

ZBORNİK

ZA

NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE

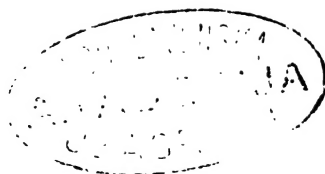
JUŽNIH SLAVENA.

NA SVIJET IZDAJE

JUGOSLAV. AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI.



DR. ANT. RADIĆ.



U ZAGREBU 1897.

KNJAZA JUGOSLAVENSKE AKADEMIJE (DIONIČKE TISKARE).
TISAK DIONIČKE TISKARE.

Cijena for. 2-50.

Sadržaj.

Rasprave.

<i>Radić A. Dr.: Osnova za sabiranje i proučavanje građe o narodnom životu</i>	Strana 1— 88
(I. Zadaća „Zbornika za narodni život i običaje južnih Slavena“. 1—13. — II. Osnova za sabiranje građe o narodnom životu. 13—72. — III. Način sabiranja građe o narodnom životu. 72—85. — IV. Proučavanje građe o narodnom životu. 85—88.)	

Grada.

<i>Lovretić Josip (i Jurić Bartol): Otok. Narodni život i običaji</i>	91—459
Uvod 91. — Priroda 93. (Kraj i mjesta 93. — Vode 94. — Vrijeme 95. — Tlo 98. — Bilje 98. — Životine 99.)	
Tjelesni ustroj 103. (Općeniti ustroj tijela 103. — Posebne pojave 104.)	
Životne potrepsštine 114. (Selo 114. — Kuća i dvorište 115. — Zgrade izvan dvorišta 133. — Hrana i suđe 137. — Piće 153. — Odijelo i obuća 153. — Česlahe i nakit 193. — Ogrjev i posvjet 207. — Lijekovi 209.)	
Rad. Sprave i oruđe. 224. (Lovske sprave 224. — Poljodjelske sprave i oruđe 230. — Sprave za pri- ređivanje živeža 233. — Sprave za vožnju 241. — Sprave i oruđe za izrađivanje razne građe 249.) Poslovi. 253. (Lov. 253. — Gojeđe blaga i živadi 254. — Obradivanje zemlje 267. — Kućni poslovi 283. — Građevine 285. — Izrađivanje građe, sprava i oruđa 291. — Ženski poslovi 292. — Prijegled dnevnoga rada i počinka 306. — Trgovina 309.)	
Život 309. (Život u zadrugi 309. — Obitelj i rod 327. — Život sa susjedima 353. — Život prema dobi 354. — Život prema zanimanju i imetku 364. — Kako živu bolesni i nakazni ljudi 373. Zločinci i drugi rdavi ljudi 374. — Vjerski život 376. — Škola 377.)	
Običaji. Svakidašnji običaji. 378. (Običaji kod jela i posla 378. — Pravni običaji 385. — Običaji u druženju s ljudima 285.) Godišnji običaji 390. (Domaći običaji 390. — Javni običaji 402.) — Porod. Ženidba. Smrt. 411. (Porod 411. — Ženidba 421.)	

Vjesnik.

Radč A. Dr.: Književne novosti 462—509

Knjige 462. (*Broz-Bosanac*: Hrv. nar. pjesme. 462. — *Ciszewski St.*: Künstliche Verwandschaft bei den Südslaven. 468. — *Ciszewski St.*: Krakowiacy. 469. — *Fedorowski M.*: Lud białoruski na Rusi litewskiej. 470. — *Materyaly antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne*. T. II. 470. — *Achelis Th.*: Moderne Völkerkunde. 472. — *Meyer E. H.*: Deutsche Volkskunde. 472.)

Ровремена издања. 473. („Српски Етнографски Зборник“. I. II., 473. — „Зборник за народни умотворения“ i t. d., VII—XIV., 476. — „Český Lid“. III—VI., 491. — „Národopisný Sborník československý“. I., 492. — „Sborník museálnej slovenskej spoločnosti“. I. 1—2., 497. — „Slovenske Pohľady“. XVII. 1—12, 497. — „Wisła“. III., 498. — „Lud“. I—III., 501. — „Етнографичний Збірник“. III., 505. — „Zeitschrift des Vereines für Volkskunde“. VII., 505. — „Niederlausitzer Mittheilungen“. IV., 506. — „Mélusine“. VIII., 507. — „Bulletins de Société d'anthropologie de Paris“. IVe série. VIII. 1., 508. — „The Folklorist“. I. 1—4., 509.)

Od Uredništva 510—515

Naš „Zbornik“. 510. (Uređenje „Zbornika“. — I. sv. „Zbornika“. 510. — „Osnova za sabiranje građe itd.“ 511. — Otok. 512. — Govor u Otoku i oko nega. 513.)

Naši suradnici. 514.

Sljke: Josip Lovretić. 90. — 1. Marica Brnatović. 92. — 2. Pavo Subašić. 93. — 3. i 4. Otok. 114 i 115. — 5. Ereza i babak. 116. — 6. Bunar. 116. — 7. Kuća Miškov-Kovačevi. 118. — 8. Kuća. 119. — 9. Soba. 122. — 10. Kućari. 125. — 11. Drugi, mali kućari. 126. — 12. Ambar. 128. — 13. Štagal i štale. 129. — 14. Starinska drvena kuća. 130. — 15. Starinska drvena kuća. 131. — 16. Gaňak prid čelom tavana. 132. — 17. Kuća na stanu. 113. — 18. Vršaj na stanu. 134. — 19. Govedska štala na stanu. 135. — 20. Okol na stanu. 136. — 21. Muško dite u rubinici. 153. — 22. Momak u srmanoj aljini i zlatom vezenom ruvu. — 23. Stariji Otočanin poslenim danom. 157. — 24. Divojka u sitno sabranoj, zlatom vezenoj košulji i u svili. 159. — 25. Divojka u odnici. 161. — 26. Divojke, jedna u svilom, druga u zlatom vezenoj košulji. 163. — 27. i 28. Divojke u zlatom vezanim košulama i u velikoj svili. 165. — 29. Oplećak i skutli narastavce. 167. — 30. Divojka u švapskom oplećku i sukni. 169. — 31. Reduša u zori, sukni i pregi. 171. — 32. Mlada

- žena u kožušćicu i stara žena u dugačkom kožuvu bez rukava. 173. — 33. Ruvo stare žene. 175. — 34. Stojnici ili poňavci. 177. — 35. Komlatinke na Veliki petak (bez oznake strane) 192—3. — 36. Pletenica bez nakita. 194. — 37. Pletenica nakitita. 197. — 38. Suvara. 236. — 39. Čoban, sviňar i čordaš. 257. — 40. Štrojač. 260. — 41. Nabijanje kudile. 294. — 42. Predeňe. 297. — 43. Stative (sa tkajlom) i čekrk. 304. — 44. Ručkonoša. 307. — 45. Otočki gajdaš. 367. — 46. Gajdaš u svatova. 367. — 47. Otočka Ciganka. 372. — 48. Žetelice idu kući na dožeonicu. 382. — 49. i 50. Krstari (bez oznake strane) 404—405 i 406—407. — 51. Kralice (bez oznake str.) 408—409. — 52. Porodila ide na uvod. 420. — 53. Vojno (mladožeňa) 436. — 54. Muški svati. 438. — 55. Mlada u zavoju. 453. — 56. Svatovi idu kumu na večeru (bez oznake str.) 454—455.
- Glasovi sa pjevanje:* Na Cvitnicu (Ja urani, jelo!) 403. — Filipovčica (Filip i Jakob goru lomio.) 404. — Dodole (Naša doda moli Boga.) 405. — Krstari (1. U Đurđa bana prid kućom grana. — 2. Ovdí nama kažu.) 406 i 407. — Kraličari (Oj, goro jelova! — 1) Ajd pošeci kralju! — 2) Ajd pošeci, kralju!) 409 i 410. — Rani majka dva sina nejaka. 427. — Sitno cviće, al ga malo! 429. — Otpremľaj se, mladi vojno! 439. — Oj svatovi, draga braćo moja! 440. — Igrali se vrani kóhi. 442. — Uzovnici, zazovnici, stante malo! 443. — Uzovnici, zazovnici, budte veseli! 443. — Oj orlovi, orlovi! 447.

Veće tiskarske i druge pogriješke.

(Sitniji broj nad brojem strane pokazuje redak odozgora, a pod brojem strane pokazuje redak odozdola. Osnovnim pismenima štampane su pogriješke, a položenim ispravci. — Naslovi poglavlja i drugi koji su pomutnom tiskani u izgovoru narječja, pa krive rastavnice ne ispravljaju se.)

91¹ (i dr.) Komletincima Komletinci(ma) ili Komlatinci(ma) 94¹¹ Kūčītā čudno, ali sam tako čuo. Ur.) 100¹ svilema svilena 109¹⁵ zu! zu! 112¹ zaba žaba 112¹ sklopce šklopce 113¹ drtavica drktavica 116, (pod slikom) drvñak drñak 121¹ mašču maščom 127¹ žarác žarác 128, staga! staga! 135¹ se — 136¹ bašči bašči 136, zumbula sumbula 137¹ bašće bašće 139¹ pretisne pritise 143¹ jacima jajcima 145¹ iji ili 149¹ vrate vatre 146¹ pe pa 152¹ pepelu u pepelu 154¹⁵ gl. sl. 59. i 60 gl. sl. 49. i 50 158¹ dana dane 160¹ vezoze vezove 176, zobju zoblu (soblom) 177, počiuu počimšu (počimaju) 178¹ kućina kućina 178¹⁵ su su 180, (i dr.) kožusi kožuri (Jurić) 181¹ crvei crveni 181¹ otočanke Otočanke 182¹⁵ plipitova priplitova 182¹ 185¹⁵ na rastavce narastavce 183¹ leđi led(im)a 185¹ otrag ostrag (odostrag) 186¹ svgdani svagdani 194¹ da da 198¹¹ vriži friži 200, po pa 201¹ ka — 206¹ sulufe solufe 210, i — 211¹ ; i 215¹⁷ tekućici tekućici 219¹ napaju (bit će) napajaju 219¹ utacana utucana 219, čade čade 220¹ si se 222¹ frast frašt 224¹ obije odbije 227¹ prigrebñom prigrabñom 228¹ izvrti izvrti 230, kopači kopači 231¹ skopča skopča 231, plečnice (bit će) plečnice 235¹ čeri četiri(i) 235¹ palevi palcevi 237¹⁵ ju je 242¹ polovici polovici 243¹ krajišac kajišac 244¹ grbava, drveta grbava drveta 253¹⁵ kajišica (tako rkp.; bit će) kajišaca? kajišica 254¹ košima košima 255¹ sveti sveta 256¹ obližu oližu 265¹ zaba žaba 267¹ letva letava 268¹ si je 269¹ uvratima uoratina(ma) 280¹ zagorjanike gorjanike 281¹ glogara glogara 281¹⁵ nagorge nagorke 281, badñeve buđñeve 284¹ do do pa do 286¹ obradvaju obradve 287¹ ñemu ñima 288¹¹ ali ali i 290¹ isituje isituje 299¹ naslane naslone 309¹ išće išće 310 (iza Jovanovića) Jurić 311¹ Čuvici Čuvci 317¹ kod kad 318¹⁴ išće išće 337, dotepacom dotepancom 344¹ toga, al toga; 346¹ puže puza J 348, zaminicu zaminu J 353¹⁷ komšija komšiju 361¹ Otoku u Otoku 365¹⁵ prvi večera pravi večeru 366¹ pintara pintarn 368¹ stoke marve J 404¹⁰ prikriju pokriju J 439¹ side snide J 449¹¹ bičem kangijom J.

Recueil des matériaux

sur

La vie et les coutumes du peuple slave du Midi

(Croates, Serbes, Slovènes)

Publication semestrielle

de la

„Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti“

(Académie des sciences et des arts des Slaves du Sud)

à

Zagreb (Agram), Croatie.

Prix de l'Abonnement: 5 fr. = 4 mk.

On s'abonne en envoyant un mandat-poste à la Uprava Jugoslavenske akademije, Zagreb (Agram), Croatie.

Toutes les communications relatives à la rédaction, lettres, livres etc. devront être adressées au *Directeur du „Zbornik sa narodni život etc.“ (Jugoslavenska akademija). Zagreb (Agram), Croatie.*

Sommaire du tome présent (dirigé par Dr. A. Radić):

Radić A., Dr.: Questionnaire d'Ethnographie et Sociologie (précédé d'un traité sur „le peuple“ et l'Ethnologie	p. 1— 88
Lovretić J.: La vie et les coutumes des paysans d'Otok. (Otok est un village en Croatie orientale, de 4.000 habitants à peu près; on y décrit aussi les villages voisins. La description est faite d'après le Questionnaire précédant et contient les parties suivantes: Caractère géographique du pays, Caractère anthropologique du peuple, Habitation, costumes et vivres, Travaux et instruments, Vie privée, Coutumes et usages. [A suivre.]	p. 91—459
Radić A., Dr.: Bibliographie.	p. 462—509
Notices.	p. 510—515

On désire l'échange avec toutes les revues savantes.

Osnova za sabiranje i proučavanje građe o narodnom životu.

NAPISAO DR. A. RADIĆ.

I. Zadaća „Zbornika za narodni život i običaje južnih Slavena“.

Ovaj nacrt nije rasprava. S toga, a i s toga, što treba da bude kratak i što jasniji, ne će u nem biti potankoga razlaganja različitih mnijenja: biti će u neku ruku apodiktičan, aprijoran. Kritici je dakako otvoreno polje.

1. Narod.

Zadaća je „Zborniku za narodni život i običaje južnih Slavena“: 1., da se u nem sabere sve, što se može, o narodnom životu južnih Slovjena; 2., da se ta sabrana građa znanstveno obradi. Da se ovo ovako u kratko rečeno uzmogne razumjeti, potrebno je, da se potađe objasne pojedine riječi, koje su metnute u ovu zadaću „Zbornika“.

Kazali smo: „da se sabere sve o narodnom životu“. Što je *narod*? Ne misli se tu čitav narod ili hrvatski, ili srpski, ili slovenski, ili bugarski, već se misli onaj veći dio naroda, koji — recimo za sada — živi po selima, rukama radi, koji u velikoj većini ne nosi francuskoga odijela, koji nije učio nikakih, ili gotovo nikakih škola.

I ovo su, istina, razlike, koje dijele *narod* od *gospode*, *inteligencije*, no ni svaka za se, ni sve zajedno nijesu, kako ćemo vidjeti, prava razlika, po kojoj bismo mogli prepoznati čovjeka iz *naroda* od *gospodina*. Prava je razlika — druga *kultura*. *Gospoda* imaju svoju, *narod* svoju kulturu. A kad kažemo *kultura*, mislimo baš ono, što je zadaća, da se u „Zborniku“ sabere: *život*, način života. *Život* je ovdje samo kratica. Kad upoznamo *narodni život*, znat ćemo, česa *narodu* treba za život, kako radi i počiva, tko mu je

drag, a tko mrzak, što mu je pravo, a što krivo, kako se veseli i žalosti, o čem snatri, česa se boji i čemu se nada. . . . Poredimo li život i običaje, ćućenje i vjerovanje, znanje i mišljenje *narodno* s *gospodskim*, vidjet ćemo, da je u jednom i drugom u velikoj većini samo ono jednako, zajedničko, što je jednako u svih naroda, u svih ljudi: i *narod* jede i pije, i *narod* se veseli i plače, i *narod* vjeruje, misli nešto i zna nešto — i u *gospode* sve to vidimo; ali kako se narod vlada kod jela, kako se veseli, — tomu se *gospoda* smiju; što *narod* vjeruje i misli, to je *gospodi* glupo; *gospoda* *narod* žale i govore, da bi ga trebalo prosvijetliti, t. j. učiniti, da se *narod* vlada, da vjeruje i misli onako, kako je to u *gospode*. To je poznato, razlika je očita.

No kako je razlika očita, tako nije očito, otkuda i kako je ta razlika nastala. Mnogi će odmah pomisliti na ono, što smo gore spomenuli, t. j. da je svoj toj razlici uzrok škola: *narod* je neuk, *narod* je u neznanju. No jazu onomu, koji dijeli *narod* od *gospode* nije uzrok samo neznanje *narodno*. Kad bi neznanje bilo uzrok, onda bi isti jaz postojao i između *gospode* i njihovih žena, gospođa, između *gospode*, koja su učila visoke škole, i između *gospode*, koja tih škola nijesu učila, kao što su trgovci, bankiri itd., jer po svom znanju ne stoje ni njihove žene, ni trgovci i bankiri mnogo više od *naroda*: mnoge *gospodske* žene i *gospoda* bankiri znadu upravo toliko rimskoga prava, grčke mitologije, skolastičke teologije, njemačke filozofije, astronomije i integrala, koliko i zadnji čovjek iz *naroda*, pa ipak ne vidimo, da bi na njih ona učena *gospoda* onako gledala, kako gledaju na *narod*.

Drugi bi tko pomislio, da je jazu između *gospode* i *naroda* uzrok bogatstvo na jednoj, a siromaštvo na drugoj strani. Da razlika u imetku pravi među ljudima razliku, da jedne od drugih udaljuje, o tom nema sumnje. No ovomu jazu, o kojem govorimo, nije krivo siromaštvo *naroda*. Zar nema *gospode*, koja ništa nemaju, a uza to i ništa ne znaju? I druga ih *gospoda* ipak ne zovu „prostim“ narodom. Kad bi razlika u imetku činila ovaj jaz, morao bi se taj jaz pojaviti i među bogatim i siromašnim dijelom *naroda*, ili bi *gospodi* samo sirotinja *narodna* bila „prosti“ *narod*. No toga nema. Bogati lihvar iz *naroda* ne vidi ono u svom siromašnom dužniku, što *gospoda* vide u čovjeku iz *naroda*.

Ni to nije uzrok velikoj razlici između *gospode* i *naroda*, što *narod* teško rukama sebi kruh služi, a *gospoda* ga zaslužuju glavom, umom. Istina je, da ručni rad na jednoj, a umni na drugoj

strani u istinu dijeli lude možda i više, nego što ih dijeli razlika u imetku. No otuda ne slijedi, da i mora dijeliti. Silnih legija radnikâ, koji se žuljevima svojih ruku prehranjuju, nitko ne broji u „prosti“ *narod*, nitko na njih onako ne gleda, kako gospoda gle daju na *narod*. S druge strane — da se poslužimo nešto neobičnijim primjerom — mnoga ciganka ne zna za žuljeve, već gatañem u karte sebi kruh služi. Nije li i to nekaki umni rad? Pa ipak nitko nije ciganke nazvao *gospodom*.

Spomenuli smo odijelo. To je nešto, što možeš svaki dan promijeniti. Pa gle! Najsigurniji ćeš biti, da te ne ubroje u „prosti“ narod, ako obučeš gospodsko odijelo. I zbilja: neka čovjek iz naroda počne pomalo oblačiti gospodsko odijelo, reći će se, da se civilizuje, da nije posve „prost“. I pravo će imati: taki je čovjek iz *naroda* izgubio već polovinu *narodne* duše — da tako kažemo, — i obična mu čovječja plitkost, koja sudi samo po površini, ne čini krivo. No ipak bi krivo sudio, tko bi držao, da samo odijelo čini onu razliku, o kojoj govorimo. Da čovjek iz *naroda* počne oblačiti nenarodno odijelo, mora već biti dobro pripravljen, ne ide to na jedanput: mora, kako smo rekli, izgubiti nešto od narodne duše.

I tako ni neukost, ni siromaštvo, ni teški ručni rad, ni odijelo nije uzrok onomu jazu, koji dijeli *narod* od *gospode*. Sve su ovo uz druge stvari uvjeti onoga, što zovemo kulturom, sve ovo zajedno čini zbilja kulturu. Ali smo mi pokazali, da iz razlike kakove u ovim stvarima ne mora izlaziti, pa zbilja i ne izlazi i onakova razlika, kakova ima između *gospode* i *naroda*. Mi smo pače više puta spomenuli i jaz, koji, rekosmo, vlada između ova dva dijela naroda. I zbilja je jaz. Drugačija je ona razlika, koje ima i među *gospodom* prema znañu, imetku, radu. Ta se razlika — jedna, dakako, lakše, druga teže, — daje ipak u kratko vrijeme izjednačiti: znanje se popuni, imetak se steče, mjesto da radnik žuli ruke, računat će u računarnici — i razlike će gotovo nestati. No da *narod* prestane biti *narodom*, da bude blizu *gospodi* i *gospoda* ñemu, — morao bi promijeniti dušu. A da se duša narodna promijeni, za to treba stojećâ, kako je trebalo stojećâ, dok su se gospoda tako udařila od *naroda*, kako su sada udařena. Uzroci dakle, što čine jaz, o kojem govorimo, nijesu takovi, da bi se mogli brzo i lako maknuti; ti uzroci ne nastaju danas, nego traju i razvijaju se samo ñihove posljedice. O tim ćemo uzrocima kazati sada koju riječ. Bit ćemo kratki.

Nije teško pomisliti sebi (daleko smo od toga, da bismo to stalno znali) vrijeme, kad u Hrvata i južne njihove braće nije bilo „prostoga“ *naroda* i *gospode*: bio je samo *narod*, čitav — recimo na današću — prost. Tim nije kazano, da među pojedincima nije bilo nikake razlike: i onda je moglo i moralo biti tako, da su jedni bili pametniji, mudriji, bogatiji od drugih. Pače je moralo biti i druge ruke razlikâ: i onda je bilo glavarâ (recimo: županâ), starješinâ itd. No nemamo nikakoga razloga misliti, da bi n. pr. župan držao one, koji nijesu imali one vlasti i časti, koju je on imao, — „prostim“ narodom; nemamo razloga misliti, da bi s visokoga gledao na običaje, vjerovanje, znanje nekakvoga „prostoga“ naroda: i on se gostio — recimo — na grobu svoga pokojnika, i on je vjerovao, da će taj mili mu pokojnik doći o ponoći, pa mu je i on priprazio na stolu soli i hleba — kako je činio i ostali narod. Poći ćemo i dalje. Dopusit ćemo, — kako je čovjek čovjeku vuk — da je taj župan ili drugi koji glavar bio silnik, da je, ako je bio jači, pa još k tomu imao od naroda vlast, — svomu slabijemu susjedu činio krivicu. otimao mu. Sve je to moglo biti, svega je toga i bilo, — ali nemamo nikakoga razloga misliti, da bi taj glavar držao sebe kao *čovjeka* višim od ostalog naroda i da bi na osnovu toga i u ime toga prisvajao sebi pravo držati se prema ostalomu narodu i postupati s njim drugačije (t. j. po se bolje, a po one ostale nepovoljnije), nego s nekim sebi ravnim.

Pomislio bi tko god, da se takova misao o nekoj visini, o nekom pravu nad ostalim narodom nije s toga pojavila, što je sve bilo jednako neuko, neprosvjetleno, što glavar onaj zbiļa nije bio u prosvjeti nimalo više nad ostalim narodom. Otuda bi slijedilo, da prosvjeta rađa i mora rađati onakovom mišlju o nekoj visini i o nekom ne-jednakom pravu. Mi to u ime prosvjete jednostavno poričemo. Inače bismo se morali odreći čitavoga prosvjetnoga rada i nastojanja čovječjega, što ga do sada poznamo. Prosvjetom se čovjek podiže i pred samim sobom, to je istina, — ali ako prosvjeta jedne podiže, ona tim ne snizuje drugih. Da je tomu tako, o tom će nas uvjeriti daljnje razmatranje.

Pa ipak pored svega toga stoji činjenica, da se *narod* i zove „*najnižim* slojem naroda“ i u istinu smatra najnižim. To jasno dokazuje frazeologija svih evropskih jezika, u kojima je pridjev „*naj-niži* sloj naroda“ za *narod* gotovo stalan. Ili možda taj superlativ ništa ne znači i nema sadržaja?

Mi ne ćemo dokazivati, da su *gospoda* čitav srednji vijek smatrala, i danas još gdješto zbiļa smatraju *narod* kao lude nižim; ne ćemo dokazivati, da su sebi prisvajali neko pravo nad *narodom*: to je utvrdila povjest. Razlikujmo dobro sredovječna i kasnija nasila i nepravde prema slabijemu od nasila i nepravde protiv *naroda*: to nije jedno, tu je ogromna razlika. To će nam jedna jedina riječ razjasniti: slabiji se u srednjem vijeku i kasnije sve do danas branio u svojoj kuli i drugačije. A *narod*? *Narod* se je *bunio*. Isto čine, no jedan se, kažu, *brani*, a drugi se *buni*. Čitajmo povjest tih *buna*. Imamo ju i mi.

*

Preskočimo koje stoleće.

Iz desetoga vijeka poslije Hrista imademo *latinsku* listinu hrvatskoga vladara s lijepim hrvatskim imenom: listinu Trpimirovu. U desetom vijeku već su na hrvatskom tlu sabori kršćanskih hrvatskih biskupa, a zaključuje se, da se Hrvatima ima služiti kršćanska služba božja *latinskim* jezikom. Svi su spomenici o tom sačuvani u latinskom jeziku, a da li su bili i za koga su bili sastavljeni i jezikom hrvatskim, ne znamo, a za ovaj nam posao i ne treba znati. Hrvati su, hrvatski velikaši, potpisani na tim listinama, pa imamo dosta razloga držati, da su i razumjeli, što su potpisali.

Sve ovo jasno govori, da su Hrvati došli u susjedstvo stranoga im naroda. Tomu susjedu za volju, a narodu svomu (a možda i sebi) na nevolju, tjeraju glavari narodni iz crkve narodni jezik. Sudimo, da su se sprijateljili, možda sprijateljiti morali s tim susjedom. Uvedeno je već i kršćanstvo. Promijenilo se mnogo.

Susjed su taj bili Rimljani. Rimsko je carstvo propalo, no Rimljani su ostali. Ti Rimljani eto, Latini, nameću Hrvatima svoj jezik. No prije nego što se nametne jezik, mora se za to pripremiti tlo: treba onoga, komu ga hoćeš nametnuti, predobiti za *sve* svoje, treba ga uvjeriti, da je ono, što mu nuđaš, bolje. Tako je i bilo. Dugo je trebalo, dok je hrvatski vladar sa svojim velikašima mogao s Latinom povjerljivo raspravljati, dakako latinskim jezikom; dugo je trebalo, dok se je Latinima toliko priľubio, da je jezik svoga naroda istjerao iz crkve. No, kako nas kasniji događaji uče, ipak se priľubio i priznao tuđe za bolje, lepše, zgodnije, — kako hoćete. Uz űega i űemu najbliže pristajali su i drugi. Pa kad je ono tuđe bolje i lepše, posve je prirodno, da je ono *narodno* — gore, ružnije. Oni su se toga odrekli, oni su se od svoga naroda odijelili. To su, u kratko kazano, prva hrvatska *gospoda*. Tako je bilo po svoj Evropi.

Već bi nam ovo, kazano ovako kratko, što se može kraće, moglo ponešto razjasniti, kako između jednoga i drugoga dijela naroda nastaju razlike, koje nijesu osnovane ni na znanju, ni bogatstvu, ni na zanimanju, nego na tuđoj *kulturi*. A ta ja razlika mnogo oštija, to i nije samo razlika, to je opreka, koja rađa na jednoj strani prijezirom i zametavañem, na drugoj mržnom i zavišću. Razlikujmo dobro. Ne rađa kultura, prosvjeta prijezirom i zametavañem, nego tim rađa tuđa kultura. Drugo je, uči li te tvoj čovjek, tvojim jezikom, uči li te poznavati i ljubiti ono, što je tvoje i njegovo, čemu obojica kažu: naše, a opet je drugo, kad te uči tuđinae, koji sve svoje hvali i uči te ljubiti, a sve tvoje kudi i uči te sve tvoje prezirati. Tu se s kulturom, prosvjetom rađa i nešto drugo, tu kultura, dok jedne podiže, druge ponizuje. Tu je korijen onomu i onakomu mišleñu o *narodu*, o kojem govorimo.

No nije tu cijeli uzrok onomu mišleñu o *narodu*. Da je između *gospode*, koja su se priljubila tuđineima, i između *naroda* morao pući upravo jaz, onaj jaz, koji je tako strašno zijevao čitav srednji vijek i kasnije, onaj jaz, koji je progutao toliko uzdaha za pravicom i čovještvo, toliko suza nad krivicom i nečovještvo, pa se ipak nije zajazio, — da je taj jaz morao pući, o tom ćemo se uvjeriti, promotrimo li ono, što su učenici, novi narodi evropski, primali od učitelja, baštinika grčko-rimske prosvjete.

Hrvati su kao i drugi evropski narodi primali od Rimljana rimsku kulturu i kršćanstvo.

Poznato je, koliko su Grci, a po njima i Rimljani držali do sebe i do svoje kulture: sve, što nije bilo Grk i Rimljanin, sve je to bilo barbar. Teško je kazati onaj prijezir, koji je u Rimljanâ vladao prema barbarima, narodima tuđega jezika, bez rimske kulture. Poznato je, a i posve je naravno, da su Rimljani i nove evropske narode, Gale, Germane i druge, kad su došli s njima u dodir, zvali barbarima i prenijeli na njih sav svoj rimski kulturni prijezir. To je tako ušlo u običaj, da su se germanske poglavice i vladari i sami zvali barbarima, kad su ih Rimljani sa svoje kulturne visine konsekvantno tako zvali. Je li po tom čudo, da su i oni „barbari“, koji su se iz stotine i stotine razloga priljubili Rimljanima i njihovu mišleñu, nova dakle *gospoda*, počela prezirati svoj narod, iz kojega su nikli? Nije čudo, ali je nezgrapnost, anomalija, koja nije mogla ostati trajna.

Tu je eto prvi duboki korijen jazu između *gospode* i *naroda*. Rimljani su imali razloga prezirati barbare: tu je bila razlika ple-

mena, rase, razlika jezika, običaja, državnoga uređenja, čitavoga života. Svaki narod, bio on zadnji, drži do sebe. To je uvjet negovu opstanku. A ako je zbilja hrabriji, trezniji, sposobniji za rad i stvaranje, ako narod postane sebi svega toga svjestan, rađa se posve naravno neograničeni prijezir lošijega susjeda. Ovaj posve prirodni plemenski prijezir prenesla su *gospoda*, kako smo vidjeli, na dio svoga istoplemenoga naroda.

No nije sâ m od rimske kulture baštineni prijezir prema barbarima snizio toliko *narod* u očima *gospode*. Taj je prijezir bitno pojačao i podržavao i drugi elemenat, drugi sastavni dio nove evropske kulture. O tom još riječ.

Novi su evropski narodi primali od baštinih grčko-rimske kulture i novu vjeru, kršćanstvo. Kršćanstvo je niklo među Jevrejima. Grei su i Rimljani, znamo, prezirali narode drugoga plemena. No ne znamo, da bi taj svoj prijezir opravdavali nečim natprirodnim. Kod Jevreja naprotiv vidimo čitavu teoriju o inferijornosti ostalih plemena i naroda: oni su od Boga izabrani narod. To je stožer jevrejskoga vjerovanja. Ovu su misao, o izabranom narodu, o jedino spasonosnom vjerovanju prenijeli kršćani na sebe. Istina je, oni su zvali i primali u svoje redove sve narode, — ali, dok ti narodi nijesu bili među njima, sasipali su na njih sav svoj sveti gnjev, grdili su i proklinjali njihove bogove, običaje, cijeli život, — sve, što je svakomu narodu najmilije. Što znači u kršćanskoj terminologiji „*narodi*“ (*gentes*, *ethnici*)? Nije li „čovjek iz naroda“ (*ethnicus*) najgore, što kršćanin može pomisliti? A kako su mislili o čitavim (nepokrštenim) „narodima“, tako su mislili i o dijelu naroda, koji je ostajao uz svoje bogove, običaje i život. Čitajmo samo letopisce, kako pišu o svom narodu, koji još nije bio pokršten. Uzmimo samo Nestora: on piše o svojim Drevljanima, Krivičima, i kako se sve ne zovu sva ta plemena — kao Herodot o barbarima, ako ne piše i gore. A kako je daleko od Rima! No kršćanin je. Taj je nepokršteni dio naroda bio najviše po selima, uz svoj plug i motiku, taj nije mogao tako lako primati svega onoga, što su primala njegova besposlena gospoda. To su bili *selaci*, ili, kako su Latini govorili, *pagani*, a mi danas po njima velimo — pogani. Što znači u hrvatskom jeziku *pogan*? Znači isto, što i *gad*, *gadan*. Narodu su našem tako živo crtali te *pagane*, *selake*, da je narod od njih, od *pagana*, od pravoga svoga bića stvorio nekakva strašila (*poganica*, *buganci* itd.). Selaci su eto došli na mjesto barbarâ i „narodâ“ (*gentes*). Što se prije mislilo, govorilo o bar-

Recueil des matériaux

sur

La vie et les coutumes du peuple slave du Midi

(Croates, Serbes, Slovènes)

Publication semestrielle

de la

„Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti“

(Académie des sciences et des arts des Slaves du Sud)

à

Zagreb (Agram), Croatie.

Prix de l'Abonnement: 5 fr. = 4 mk.

On s'abonne en envoyant un mandat-poste à la Uprava Jugoslavenske akademije, Zagreb (Agram), Croatie.

Toutes les communications relatives à la rédaction, lettres, livres etc. devront être adressées au *Directeur du „Zbornik sa narodni život etc.“* (Jugoslavenska akademija). Zagreb (Agram), Croatie.

Sommaire du tome présentant (dirigé par Dr. A. Radić):

- Radić A., Dr.: Questionnaire d'Ethnographie et Sociologie
(précédé d'un traité sur „le peuple“ et l'Ethnologie p. 1—88
- Lovretić J.: La vie et les coutumes des paysans d'Otok.
(Otok est un village en Croatie orientale, de 4.000 habitants à peu près; on y décrit aussi les villages voisins. La description est faite d'après le Questionnaire précédant et contient les parties suivantes: Caractère géographique du pays, Caractère anthropologique du peuple, Habitation, costumes et vivres, Travaux et instruments, Vie privée, Coutumes et usages. [A suivre.] p. 91—459
- Radić A., Dr.: Bibliographie. p. 462—509
- Notices. p. 510—515

On désire l'échange avec toutes les revues savantes.

Osnova za sabiranje i proučavanje građe o narodnom životu.

NAPISAO DR. A. RADIĆ.

I. Zadaća „Zbornika za narodni život i običaje južnih Slavena“.

Ovaj nacrt nije rasprava. S toga, a i s toga, što treba da bude kratak i što jasniji, ne će u nem biti potankoga razlaganja različitih mnijenja: biti će u neku ruku apodiktican, aprijoran. Kritici je dakako otvoreno polje.

1. Narod.

Zadaća je „Zborniku za narodni život i običaje južnih Slavena“: 1., da se u nem sabere sve, što se može, o narodnom životu južnih Slovjena; 2., da se ta sabrana građa znanstveno obradi. Da se ovo ovako i kratko rečeno uzmogne razumjeti, potrebno je, da se potađe objasne pojedine riječi, koje su metnute u ovu zadaću „Zbornika“.

Kazali smo: „da se sabere sve o narodnom životu“. Što je *narod*? Ne misli se tu čitav narod ili hrvatski, ili srpski, ili slovenski, ili bugarski, već se misli onaj veći dio naroda, koji — recimo za sada — živi po selima, rukama radi, koji u velikoj većini ne nosi francuskoga odijela, koji nije učio nikakih, ili gotovo nikakih škola.

I ovo su, istina, razlike, koje dijele *narod* od *gospode*, *inteligencije*, no ni svaka za se, ni sve zajedno nijesu, kako ćemo vidjeti, prava razlika, po kojoj bismo mogli prepoznati čovjeka iz *naroda* od *gospodina*. Prava je razlika — druga *kultura*. *Gospoda* imaju svoju, *narod* svoju kulturu. A kad kažemo *kultura*, mislimo baš ono, što je zadaća, da se u „Zborniku“ sabere: *život*, način života. *Život* je ovdje samo kratica. Kad upoznamo *narodni život*, znat ćemo, česa *narodu* treba za život, kako radi i počiva, tko mu je

drag, a tko mrzak, što mu je pravo, a što krivo, kako se veseli i žalosti, o čem snatri, česa se boji i čemu se nada. . . . Poredimo li život i običaje, ćućenje i vjerovanje, znanje i mišljenje *narodno* s *gospodskim*, vidjet ćemo, da je u jednom i drugom u velikoj većini samo ono jednako, zajedničko, što je jednako u svih naroda, u svih ljudi: i *narod* jede i pije, i *narod* se veseli i plače, i *narod* vjeruje, misli nešto i zna nešto — i u *gospode* sve to vidimo; ali kako se narod vlada kod jela, kako se veseli, — tomu se *gospoda* smiju; što *narod* vjeruje i misli, to je *gospodi* glupo; *gospoda* *narod* žale i govore, da bi ga trebalo prosvijetliti, t. j. učiniti, da se *narod* vlada, da vjeruje i misli onako, kako je to u *gospode*. To je poznato, razlika je očita.

No kako je razlika očita, tako nije očito, otkuda i kako je ta razlika nastala. Mnogi će odmah pomisliti na ono, što smo gore spomenuli, t. j. da je svoj toj razlici uzrok škola: *narod* je neuk, *narod* je u neznanju. No jazu onomu, koji dijeli *narod* od *gospode* nije uzrok samo neznanje *narodno*. Kad bi neznanje bilo uzrok, onda bi isti jaz postojao i između *gospode* i njihovih žena, gospođa, između *gospode*, koja su učila visoke škole, i između *gospode*, koja tih škola nijesu učila, kao što su trgovci, bankiri itd., jer po svom znanju ne stoje ni njihove žene, ni trgovci i bankiri mnogo više od *naroda*: mnoge *gospodske* žene i *gospoda* bankiri znadu upravo toliko rimskoga prava, grčke mitologije, skolastičke teologije, njemačke filozofije, astronomije i integrala, koliko i zadnji čovjek iz *naroda*, pa ipak ne vidimo, da bi na njih ona učena *gospoda* onako gledala, kako gledaju na *narod*.

Drugi bi tko pomislio, da je jazu između *gospode* i *naroda* uzrok bogatstvo na jednoj, a siromaštvo na drugoj strani. Da razlika u imetku pravi među ljudima razliku, da jedne od drugih udaljuje, o tom nema sumnje. No ovomu jazu, o kojem govorimo, nije krivo siromaštvo *naroda*. Zar nema *gospode*, koja ništa nemaju, a uza to i ništa ne znaju? I druga ih *gospoda* ipak ne zovu „prostim“ narodom. Kad bi razlika u imetku činila ovaj jaz, morao bi se taj jaz pojaviti i među bogatim i siromašnim dijelom *naroda*, ili bi *gospodi* samo sirotinja *narodna* bila „prosti“ *narod*. No toga nema. Bogati lihvar iz *naroda* ne vidi ono u svom siromašnom dužniku, što *gospoda* vide u čovjeku iz *naroda*.

Ni to nije uzrok velikoj razlici između *gospode* i *naroda*, što *narod* teško rukama sebi kruh služi, a *gospoda* ga zaslužuju glavom, umom. Istina je, da ručni rad na jednoj, a umni na drugoj

strani u istinu dijeli lude možda i više, nego što ih dijeli razlika u imetku. No otuda ne slijedi, da i mora dijeliti. Silnih legija radnikâ, koji se žuljevima svojih ruku prehranjuju, nitko ne broji u „prosti“ *narod*, nitko na njih onako ne gleda, kako gospoda gle daju na *narod*. S druge strane — da se poslužimo nešto neobičnijim primjerom — mnoga ciganka ne zna za žuljeve, već gatañem u karte sebi kruh služi. Nije li i to nekaki umni rad? Pa ipak nitko nije ciganke nazvao *gospodom*.

Spomenuli smo odijelo. To je nešto, što možeš svaki dan promijeniti. Pa gle! Najsigurniji ćeš biti, da te ne ubroje u „prosti“ narod, ako obučeš gospodsko odijelo. I zbilja: neka čovjek iz naroda počne pomalo oblačiti gospodsko odijelo, reći će se, da se civilizuje, da nije posve „prost“. I pravo će imati: taki je čovjek iz *naroda* izgubio već polovinu *narodne* duše — da tako kažemo, — i obična mu čovječja plitkost, koja sudi samo po površini, ne čini krivo. No ipak bi krivo sudio, tko bi držao, da samo odijelo čini onu razliku, o kojoj govorimo. Da čovjek iz *naroda* počne oblačiti nenarodno odijelo, mora već biti dobro pripravljen, ne ide to na jedanput: mora, kako smo rekli, izgubiti nešto od narodne duše.

I tako ni neukost, ni siromaštvo, ni teški ručni rad, ni odijelo nije uzrok onomu jazu, koji dijeli *narod* od *gospode*. Sve su ovo uz druge stvari uvjeti onoga, što zovemo kulturom, sve ovo zajedno čini zbilja kulturu. Ali smo mi pokazali, da iz razlike kakove u ovim stvarima ne mora izlaziti, pa zbilja i ne izlazi i onakova razlika, kakova ima između *gospode* i *naroda*. Mi smo pače više puta spomenuli i jaz, koji, rekosmo, vlada između ova dva dijela naroda. I zbilja je jaz. Drugačija je ona razlika, koje ima i među *gospodom* prema znanju, imetku, radu. Ta se razlika — jedna, dakako, lakše, druga teže, — dađe ipak u kratko vrijeme izjednačiti: znanje se popuni, imetak se steče, mjesto da radnik žuli ruke, računat će u računarnici — i razlike će gotovo nestati. No da *narod* prestane biti *narodom*, da bude blizu *gospodi* i *gospoda* ñemu, — morao bi promijeniti dušu. A da se duša narodna promijeni, za to treba stoljećâ, kako je trebalo stoljećâ, dok su se gospoda tako udaljila od *naroda*, kako su sada udaljena. Uzroci dakle, što čine jaz, o kojem govorimo, nijesu takovi, da bi se mogli brzo i lako maknuti; ti uzroci ne nastaju danas, nego traju i razvijaju se samo njihove posljedice. O tim ćemo uzrocima kazati sada koju riječ. Bit ćemo kratki.

Nije teško pomisliti sebi (daleko smo od toga, da bismo to stalno znali) vrijeme, kad u Hrvatâ i južne njihove braće nije bilo „prostoga“ *naroda* i *gospode*: bio je samo *narod*, čitav — recimo na današnu — prost. Tim nije kazano, da među pojedincima nije bilo nikake razlike: i onda je moglo i moralo biti tako, da su jedni bili pametniji, mudriji, bogatiji od drugih. Pače je moralo biti i druge ruke razlikâ: i onda je bilo glavarâ (recimo: županâ), starješinâ itd. No nemamo nikakoga razloga misliti, da bi n. pr. župan držao one, koji nijesu imali one vlasti i časti, koju je on imao, — „prostim“ narodom; nemamo razloga misliti, da bi s visokoga gledao na običaje, vjerovanje, znanje nekakvoga „prostoga“ naroda: i on se gostio — recimo — na grobu svoga pokojnika, i on je vjerovao, da će taj mili mu pokojnik doći o ponoći, pa mu je i on priprazio na stolu soli i hleba — kako je činio i ostali narod. Poći ćemo i dalje. Dopuslit ćemo, — kako je čovjek čovjeku vuk — da je taj župan ili drugi koji glavar bio silnik, da je, ako je bio jači, pa još k tomu imao od naroda vlast, — svomu slabijemu susjedu činio krivicu, otimao mu. Sve je to moglo biti, svega je toga i bilo, — ali nemamo nikakoga razloga misliti, da bi taj glavar držao sebe kao *čovjeka* višim od ostalog naroda i da bi na osnovu toga i u ime toga prisvajao sebi pravo držati se prema ostalomu narodu i postupati s nim drugačije (t. j. po se bolje, a po one ostale nepovoljnije), nego s nekim sebi ravnim.

Pomislio bi tkogod, da se takova misao o nekoj visini, o nekom pravu nad ostalim narodom nije s toga pojavila, što je sve bilo jednako neuko, neprosvijetljeno, što glavar onaj zbiļa nije bio u prosvjeti nimalo više nad ostalim narodom. Otuda bi slijedilo, da prosvjeta rađa i mora rađati onakovom mišlju o nekoj visini i o nekom ne-jednakom pravu. Mi to u ime prosvjete jednostavno poričemo. Inače bismo se morali odreći čitavoga prosvjetnoga rada i nastojanja čovječjega, što ga do sada poznamo. Prosvjetom se čovjek podiže i pred samim sobom, to je istina, — ali ako prosvjeta jedne podiže, ona tim ne snizuje drugih. Da je tomu tako, o tom će nas uvjeriti daljnje razmatranje.

Pa ipak pored svega toga stoji činjenica, da se *narod* i zove „*najnižim* slojem naroda“ i u istinu smatra najnižim. To jasno dokazuje frazeologija svih evropskih jezika, u kojima je pridjev „*naj-niži* sloj naroda“ za *narod* gotovo stalan. Ili možda taj superlativ ništa ne znači i nema sadržaja?

Mi ne ćemo dokazivati, da su *gospoda* čitav srednji vijek smatrala, i danas još gdješto zbiļa smatraju *narod* kao lude nižim; ne ćemo dokazivati, da su sebi prisvajali neko pravo nad *narodom*: to je utvrdila povjest. Razlikujmo dobro sredovječna i kasnija nasila i nepravde prema slabijemu od nasila i nepravde protiv *naroda*: to nije jedno, tu je ogromna razlika. To će nam jedna jedina riječ razjasniti: slabiji se u srednjem vijeku i kasnije sve do danas branio u svojoj kuli i drugačije. A *narod*? *Narod* se je *bunio*. Isto čine, no jedan se, kažu, *brani*, a drugi se *buni*. Čitajmo povjest tih *buna*. Imamo ju i mi.

*

Preskočimo koje stoleće.

Iz devetoga vijeka poslije Hrista imademo *latinsku* listinu hrvatskoga vladara s lijepim hrvatskim imenom: listinu Trpimirovu. U desetom vijeku već su na hrvatskom tlu sabori kršćanskih hrvatskih biskupa, a zaključuje se, da se Hrvatima ima služiti kršćanska služba božja *latinskim* jezikom. Svi su spomenici o tom sačuvani u latinskom jeziku, a da li su bili i za koga su bili sastavljeni i jezikom hrvatskim, ne znamo, a za ovaj nam posao i ne treba znati. Hrvati su, hrvatski velikaši, potpisani na tim listinama, pa imamo dosta razloga držati, da su i razumjeli, što su potpisali.

Sve ovo jasno govori, da su Hrvati došli u susjedstvo stranoga im naroda. Tomu susjedu za volju, a narodu svomu (a možda i sebi) na nevolju, tjeraju glavari narodni iz crkve narodni jezik. Sudimo, da su se sprijateljili, možda sprijateljiti morali s tim susjedom. Uvedeno je već i kršćanstvo. Promijenilo se mnogo.

Susjed su taj bili Rimljani. Rimsko je carstvo propalo, no Rimljani su ostali. Ti Rimljani eto, Latini, nameću Hrvatima svoj jezik. No prije nego što se nametne jezik, mora se za to pripremiti tlo: treba onoga, komu ga hoćeš nametnuti, predobiti za *sve* svoje, treba ga uvjeriti, da je ono, što mu nuđaš, bolje. Tako je i bilo. Dugo je trebalo, dok je hrvatski vladar sa svojim velikašima mogao s Latinom povjerljivo raspravljati, dakako latinskim jezikom; dugo je trebalo, dok se je Latinima toliko prilubio, da je jezik svoga naroda istjerao iz crkve. No, kako nas kasniji događaji uče, ipak se prilubio i priznao tuđe za bolje, lepše, zgodnije, — kako hoćete. Uz nega i nemu najbliže pristajali su i drugi. Pa kad je ono tuđe bolje i lepše, posve je prirodno, da je ono *narodno* — gore, ružnije. Oni su se toga odrekli, oni su se od svoga naroda odijelili. To su, u kratko kazano, prva hrvatska *gospoda*. Tako je bilo po svoj Evropi.

Već bi nam ovo, kazano ovako kratko, što se može kraće, moglo ponešto razjasniti, kako između jednoga i drugoga dijela naroda nastaju razlike, koje nijesu osnovane ni na znanju, ni bogatstvu, ni na zanimanju, nego na tuđoj *kulturi*. A ta ja razlika mnogo oštija, to i nije samo razlika, to je opreka, koja rađa na jednoj strani prijezirom i zametavañem, na drugoj mržñom i zavišću. Razlikujmo dobro. Ne rađa kultura, prosvjeta prijezirom i zametavañem, nego tim rađa tuđa kultura. Drugo je, uči li te tvoj čovjek, tvojim jezikom, uči li te poznavati i ljubiti ono, što je tvoje i njegovo, čemu obojica kažu: naše, a opet je drugo, kad te uči tuđinać, koji sve svoje hvali i uči te ljubiti, a sve tvoje kudi i uči te sve tvoje prezirati. Tu se s kulturom, prosvjetom rađa i nešto drugo, tu kultura, dok jedne podiže, druge ponizuje. Tu je korijen onomu i onakomu mišljenju o *narodu*, o kojem govorimo.

No nije tu cijeli uzrok onomu mišljenju o *narodu*. Da je između *gospode*, koja su se priljubila tuđincima, i između *naroda* morao pući upravo jaz, onaj jaz, koji je tako strašno zijevao čitav srednji vijek i kasnije, onaj jaz, koji je progutao toliko uzdaha za pravicom i čovještvo, toliko suza nad krivicom i nečovještvo, pa se ipak nije zajazio, — da je taj jaz morao pući, o tom ćemo se uvjeriti, promotrimo li ono, što su učenici, novi narodi evropski, primali od učitelja, baštinika grčko-rimske prosvjete.

Hrvati su kao i drugi evropski narodi primali od Rimljana rimsku kulturu i kršćanstvo.

Poznato je, koliko su Grci, a po njima i Rimljani držali do sebe i do svoje kulture: sve, što nije bilo Grk i Rimljanin, sve je to bilo barbar. Teško je kazati onaj prijezir, koji je u Rimljanâ vladao prema barbarima, narodima tuđega jezika, bez rimske kulture. Poznato je, a i posve je naravno, da su Rimljani i nove evropske narode, Gale, Germane i druge, kad su došli s njima u dodir, zvali barbarima i prenijeli na njih sav svoj rimski kulturni prijezir. To je tako ušlo u običaj, da su se germanske poglavice i vladari i sami zvali barbarima, kad su ih Rimljani sa svoje kulturne visine konsekvntno tako zvali. Je li po tom čudo, da su i oni „barbari“, koji su se iz stotine i stotine razloga priljubili Rimljanima i njihovu mišljenju, nova dakle *gospoda*, počela prezirati svoj narod, iz kojega su nikli? Nije čudo, ali je nezgrapnost, anomalija, koja nije mogla ostati trajna.

Tu je eto prvi duboki korijen jazu između *gospode* i *naroda*. Rimljani su imali razloga prezirati barbare: tu je bila razlika ple-

mena, rase, razlika jezika, običaja, državnoga uređenja, čitavoga života. Svaki narod, bio on zadnji, drži do sebe. To je uvjet njegovu opstanku. A ako je zbilja hrabriji, trezniji, sposobniji za rad i stvaranje, ako narod postane sebi svega toga svjestan, rađa se posve naravno neograničeni prijezir lošijega susjeda. Ovaj posve prirodni plemenski prijezir prenesla su *gospoda*, kako smo vidjeli, na dio svoga istoplemenoga naroda.

No nije s a m od rimske kulture baštinieni prijezir prema barbarima snizio toliko *narod* u očima *gospode*. Taj je prijezir bitno pojačao i podržavao i drugi elemenat, drugi sastavni dio nove evropske kulture. O tom još riječ.

Novi su evropski narodi primali od baštiničâ grčko-rimske kulture i novu vjeru, kršćanstvo. Kršćanstvo je niklo među Jevrejima. Grei su i Rimljani, znamo, prezirali narode drugoga plemena. No ne znamo, da bi taj svoj prijezir opravdavali nečim natprirodnim. Kod Jevrejâ naprotiv vidimo čitavu teoriju o inferiornosti ostalih plemena i naroda: oni su od Boga izabrani narod. To je stožer jevrejskoga vjerovanja. Ovu su misao, o izabranom narodu, o jedino spasonosnom vjerovanju prenijeli kršćani na sebe. Istina je, oni su zvali i primali u svoje redove sve narode, — ali, dok ti narodi nijesu bili među nima, sasipali su na njih sav svoj sveti gnjev, grdili su i proklinjali njihove bogove, običaje, cijeli život, — sve, što je svakomu narodu najmilije. Što znači u kršćanskoj terminologiji „*narodi*“ (*gentes*, *ethnici*)? Nije li „čovjek iz naroda“ (*ethnics*) najgore, što kršćanin može pomisliti? A kako su mislili o čitavim (nepokrštenim) „*narodima*“, tako su mislili i o dijelu naroda, koji je ostajao uz svoje bogove, običaje i život. Čitajmo samo letopisce, kako pišu o svom narodu, koji jošte nije bio pokršten. Uzmimo samo Nestora: on piše o svojim Drevljanima, Krivičima, i kako se sve ne zovu sva ta plemena — kao Herodot o barbarima, ako ne piše i gore. A kako je daleko od Rima! No kršćanin je. Taj je nepokršteni dio naroda bio najviše po selima, uz svoj plug i motiku, taj nije mogao tako lako primati svega onoga, što su primala njegova besposlena gospoda. To su bili *selaci*, ili, kako su Latini govorili, *pagani*, a mi danas po nima velimo — pogani. Što znači u hrvatskom jeziku *pogan*? Znači isto, što i *gad*, *gadan*. Narodu su našem tako živo crtali te *pagane*, *seľake*, da je narod od njih, od *paganâ*, od pravoga svoga bića stvorio nekakva strašila (*poganica*, *buganci* itd.). *Selaci* su eto došli na mjesto barbarâ i „*naroda*“ (*gentes*). Što se prije mislilo, govorilo o bar-

barima i „narodima“, to se sada misli i govori o seljacima. Povoda je i prilika bilo dosta. Seljaci su dugo držali svoje, dugo su davali povoda izlevima kulturnoga *gospodskoga* — svega onoga, što bileži povjest. I to je sada „narod“ : *seljak*. Što je taj *seljak* (*paganus*) unaprijed bio *gospodi*, jasno kaže jedna jedina hrvatska riječ : *pôgân*.

*

Ne mislim ni iz daleka, da je ovdje kazano sve, što je potrebno, da se razjasni, kako je nastao pojam *naroda* u onom smislu, u kojem se ovaj „*Zbornik*“ posvećuje *narodu*. Kazano je samo glavno od glavnoga. Da natuknem samo koji primjer. Državni se život narodni razvijao tako daleko od utjecaja *naroda*, *narod* je državni stroj tako malo shvatao, da ga je počeo smatrati, a i danas ga još smatra nekim strašnim i nesmišlenim fatumom. „*Zbornik*“ će ovaj donijeti za to primjerâ na pretek. *Narod* nije bio u javnom životu ništa. Kako je u svezi sa svim tim feudalni sistem stvorio od naroda roba, to samo spomiñem.

2. Narodoznanstvo.

Spomenuto je, da su Grci i Rimljani prezirali barbare. No sam prijezir nije bio dosta, da odvrati pogibao, koja je jednima i drugima od barbarâ prijetila. Zemlja nema pregradâ, narodni život ide svojom strujom, pa su barbari dolazili sve to više u dodir s Grcima i Rimljanima. Bilo bi čudo, da nitko od Grkâ i Rimljana ne bi uza sav prijezir napokon ipak izbliže pogledao, što su ti *barbari*. I tako je Grk Herodot opisao život i običaje istočnih evropskih i azijskih barbара, a našlo se i Rimljanâ, koji su, bilo uz put, bilo namjerice kazali i napisali, što su mogli doznati o zapadnim barbarima, Galima i Germanima (Cesar, Tacit). Tako su radili i kasniji letopisci grčki i latinski: biležeći događaje svoje države biležili* su uz put i ono, što su mogli doznati o tuđim narodima, koji su u te događaje utjecali. Ovo se činilo bez ikake posebne nakane, ovo je samo opisivanje naroda ili *etnografija*, za razliku od *historije*, jer barbari i nima slični narodi nemaju historije. Bilo je kasnije i posebnih djela o pojedinim narodima, ali im je jedva što drugo bilo pred očima do lih obična radoznalost, žela za novošću. Biležilo se je ono, što je bilo čudno i neobično, kako se i danas u knigama, a još više u časopisima za šire općinstvo opisuju običaji „divljih“ naroda.

Ozbiļnije su shvatili taj posao kršćanski vjerovjesnici u Aziji i Americi. Nima je bilo upravo nužno, da upoznadu, da u neku

rku prouče običaje i vjerovanja onih naroda, koje su htjeli predobiti za kršćanstvo. No i oni imaju pred očima posebnu, praktičnu cijel: oni se bave tuđim tim običajima i vjerovanjem samo od nevoje, samo da ih uzmognu što prije i što uspješnije uništiti.

Ovakvo je bilo sve dotle, dok se još ne nitko nije usudio dirnuti u apsolutnu vrijednost evropske kulture, kojoj je osnov u baštinenju kulturi grčko-rimskoj i u kršćanstvu.

Mi smo hotimice zamućali, da se je nova evropska kultura gradila na dva različna, pače oprečna osnova: na kulturi grčko-rimskoj i na kršćanstvu. Samo je sila krute zbilje prisilila ove dvije kulture, da su se jedna pored druge širile bijući neprestano boj: kršćanstvo bije neprestani boj protiv grčko-rimskoga — recimo tako — poganstva, a poganstvo smeta kršćanstvu. Ako se slažu predstavnici jedne i druge kulture, — to su samo predstavnici. Više je puta bilo razdora i krvavoga boja među ovom — novom *gospodom*. Kako su *gospoda* na oko bila jedno, često na prvi pogled ne možeš razabrati, u ime koje se kulture koji bori. U ime česa se bore Hus, Luther? Barem govore o zloporabama, o nepravdama, pozivaju se na pismo, na početak pravoga kršćanstva. Nama je to dosta, za nas se i ne radi o drugom do lih o konstatovanju razdora. A nije li vrijedno izbliže pogledati, kako uz službene predstavnike kršćanstva stoje *gospoda*, kako se nalazi *gospode* (velikaša, plemića), koja pristaju uz ove novotare? Nije li zanimljivo, kako Hus tjera tuđinstvo? Nije li po gotovo za nas zanimljivo, kako je gotovo uz sve novotare, pa i uz Husa — *narod*?

Ovim smo samo htjeli natuknuti, kako je u Evropi nastao među samom *gospodom* razdor, borba. Nije to lična svađa, neprijateljstvo, kojega je uvijek bilo i bit će. Tu se vodi borba o misli, tu se pita: kako gledaš na svijet, na ljude uopće, a onda dakako i na mene, što sam među ljudima. Dosta je iz te borbe spomenuti samo jedan događaj, francusku revoluciju. Rekao tko, što mu drago, u toj borbi pobjeđuje kršćanstvo, pobjeđuju misli, koje su se rodile iz kršćanske nauke. Ne smeta ništa, što novotari navaľuju i na kršćanstvo. No stvar na nas izbliže ne spada. Za nas je najznatnije to, što u svim tim borbama sudjeluje i *narod*, onaj prezreni narod, za koji nitko i pitao nije. Mnogi novotari ne pomišľaju, da je kršćanstvo i u svojoj domovini bilo novotarija, da je tražilo i našlo oslonu u *narodu* (*gospodu* su pomoću tuđinca Rimljanina Hrista raspela, a *narod* je za njim hrlilo) i raširilo se među „narode“: kršćanstvu su svi narodi jednaki.

Tako je kršćanstvo dalo misao, ideju, koju je poprimila znanost, pa stala izučavati s jednakom ljubavlju, ili ako hoćete, s jednakim indiferentizmom, sve narode. Kršćanstvo je omogućilo ovu jednakost, koja nije mogla niknuti iz grčko-rimske kulture s nezinim pojmom o barbarima. No treba priznati, da je znanstvena objektivnost morala ovu kršćansku ideju raširiti, morala je iz nje odstraniti obilježje vjersko: znanosti su svi narodi jednaki bez obzira na to, što vjeruju. Znanost se ne bavi n. pr. vjerovanjem kojega naroda zato, da to vjerovanje uništi ili promijeni, već zato, da mu nađe izvor, mjesto među drugim vjerovanjima i tako ocijeni njegovu vrijednost prema sveukupnomu duševnomu blagu čovječanstva.

Kad je tako napokon oboreno mišljenje, da je nova evropska kultura nada sve vrijedna; kad je pomoću kršćanstva nestalo preziranih barbarskih naroda; kad je znanstvena objektivnost odstranila vjersko obilježje: nastalo je u etnografiji novo doba. Među tim su otkrivene nove zemlje, nađeni novi narodi. Ne popisuju se sada samo čudne i neobične stvari, da se udovolji radoznalosti, već se bilježi sve sa stalnom naučnom cijelju, etnografija dobiva svoju zadaću, dok je prije nije imala. Poređuje se život, običaji i vjerovanja svih naroda, pa se traži, da se nađu općeniti zakoni, po kojima narod živi i misli. Tomu su naučnomu poslu dali ime *etnologija*, nauka o narodima, *narodoznanstvo*.

Znanost ne sustaje na svom putu traženja, dok ikoliko može naprijed. Tako znanosti nije dosta, da nađe zakone, po kojima, u kratko rečeno, narod živi i misli, već traži i uzroke tim zakonima. Kako su se od druge polovine našega stoljeća razvile prirodne nauke, kako je sebi pozitivizam prokrčio put u sve znanosti, kako su se pojavima duševnoga života stali tražiti uzroci u stvarnom svijetu, — počeli su se i duševnomu životu naroda tražiti uzroci u tjelesnom ustroju čovjeka. Po tjelesnom se ustroju dijeli ljudstvo na rase (plemena). Koliko se nauka bavi proučavanjem tjelesnoga ustroja kojega naroda, da se odredi, kojoj rasi pripada, zove se *antropologija*. Poređuje li znanost tjelesni ustroj s duševnim životom naroda, pa otuda zaključuje što god o svezi između tjelesnoga ustroja i duševnoga života, neki ju zovu psihičkom *antropologijom*.

Budući da danas nema u Evropi naroda, koji bi bio tako čist, da bi pokazivao u tjelesnom svom ustroju bijele jedinstvene rase, teško je na osnovu sadašnjih tjelesnih bijega odrediti, od koje je upravo rase koji narod potekao. S toga se uzimlju u pomoć kosti

iz pradžavih grobova, pa se po njima sudi. Kako su različni narodi jedan uz drugoga živjeli, miješale su se njihove kulture; jedni su od drugih primali način gradnje, oruđe, posuđe itd. Tě se stvari iskapaју, poređuju, proučavaju i dosuđuju ovoj ili onoj kulturi, ovomu ili onomu narodu. Ove nauke: nauka o pradžavnini (prehistorija) i nauka o starinama (arheologija) znatno pomažu narodoznanstvu.

*

Za čim je išlo proučavanje naroda? Tko to pita, pita, za čim ide znanost uopće. Čemu je historija, čemu geologija, psihologija i druge nauke? Neki misle, da znanost nema druge cijeli do lih tě, da nešto saznamo, da zadovoljimo svojoj težnji za znanjem, da nađemo istinu. To bi bila čista znanost, kako je zovu. Istina je, znanost ne ide za drugom cijelju do lih za istinom. Ali se ta zadaća znanosti krivo shvata, kad se misli, da se istina samo zato traži, da znamo istinu, pak, kad ju nađemo, prekrstimo ruke i uživamo, što smo našli istinu. Nekoga n. pr. zanima sličnost slovјenske riječi *plug* i nemačke *pflug*, pa stane svim pomagalima jezikoznanstva i kulturne historije tražiti, što je istina: jesu li tu riječ uzeli Slovјeni od Germanā, ili Germani od Slovјena. I nađe, recimo, da je *plug* slovјenska riječ, a od Slovјena su je primili Germani. Misli li tko, da će taj učenak uživati samo u tom, što zna istinu: *plug* je slovјenska riječ? Ne vjerujem. Istina je sama po sebi tako hladna, da čovјek u njoj samoj i ne može uživati. Istina je gorka, žalosna — ali samo s obzirom na čovјečје žele i težnje. Kad bi bilo protivno, matematičari bi bili naj-sretniji ljudi, matematika bi bila najuzvišenija znanost, ona bi ljudima podavala najviše užitka, jer su nezine istine najpouzdanije. Pa ipak nitko ne uživa baš u tom, što zna istinu: *dva puta dva je četiri*.

Iz ovoga vidimo, da znanost traži istinu, ali je ne traži samo zato, da ju zna, već zato, da se njom služi u životu. Mi ne pojмимо čovјeka, koji bi tražio istinu, a ne bi znao, čemu će mu ta istina poslužiti.

Ovo smo morali spomenuti, premda ovamo ne spada. Ali smo to morali istaknuti s toga, što se baš narodoznanstvu u novije vrijeme prigovara, da je samo *moda*, da nije *znanost*, da se bavi tricama. Ako koga narodni život zanima samo toliko, koliko mu je zanimljivo n. pr. to, da se koji divlji narod pozdravlja trkaњem nosova; ako koji učenak misli, da je jedna takova činjenica, kao što je to trkaње nosovima, nekaka *istina*, pa da je, kad ju nađemo i utvrdimo, sve gotovo: onda je narodoznanstvo *moda*, onda nije znanost.

No već je ona etnografija, kako smo je natuknuli u Herodota i sredovječnih letopisaca, a osobito n. pr. u Tacita, i ako nema posebne naučne cijeli, odgovarala nekoj potrebi. A kasnije „traženje istine“ o različnim narodima ima i te kaku cijel. Kad se je u Evropi stao drmati stari red, kad se stalo sumnjati o postojalim pravnim uredbama države i obitelji, kad i kršćansko vjerovanje nije ostalo netaknuto: počeli su učenjaci tražiti *početak, izvor* svega toga u uredbama, običajima i vjerovanju drugih, primitivnih naroda i iznositi ili dokaze protiv staroga mišljenja, ili osnov za nove uredbes. Tako su se s obzirom na uređenje države i obitelji izučavale uredbes i običajis raznih naroda, pa je nastala nova znanost: *socijologija*. S obzirom na kršćansko vjerovanje izučavale su se vjeres raznih narodâ, da se pobije, ili da se dokaže kršćansko vjerovanje. S obzirom na književnost i nezine motive počele su se iznositi na svjetlo duševne tvorevine *narodne* i stavljati o bok grčkim i rimskim — klasičnim — i po njima sastavljenim (pseudoklasičnim) „umjetnim“ djelima. No ne ćemo nabrajati: svaka se grana kulture, svaka se misao stala poređivati s kulturom, mišljenjem *narodnim*. Tako je napokon došlo do toga, da se stalo govoriti i o kulturi narodnoj, za koju se do sada i mislilo nije, da je uopće ima. No to je sve moglo biti tek onda, kad je grčko-rimska kultura zajedno s kršćanstvom ne samo prestala biti jedinim mjerilom vrsnoće, već je došla — da tako kažemo — na optuženičku klupu. Dugo je neograničeno gospodovala, dugo je trebalo, dok joj se tko usudio prigovoriti. Nitko ne misli, da se ta kultura mora bezuvjetno osuditi, ali se nastoji, da se između ne i evropskih naroda „urede računi“. Kad ona nije mjerilo vrsnoće, zar je još uvijek opravdano, da se *narod*, koji se nije još priljubio, već ostao — koliko je mogao — uz svoje običajes, s toga prezire i zametava? Ako i narod ima svoju kulturu, treba ispitati, u čem stoji, kakova je; treba joj, pa bila kakova mu drago, odrediti mjesto *uz* druge, a ne *pod* drugima. Tako će se doći do uvjerenja, da svi narodi, koliko mogu prema prilikama, u kojima živu, rade na zajedničkom djelu ljudske prosvjete. Tako će se skrhati oštrac prigovaranja tuđinaca, koji kulturne tekovine susjednih naroda pripisuju samo sebi. Tako ćemo saznati, imali narod i koliko ima u svom biću uvjetâ za život i razvitak. Tek onda, kad na strani *gospode* nestane prijezira, a na strani *naroda* mržnje, kojoj više ne će biti razloga, moći će čitav narod složno raditi. A vidimo i čujemo, kako je čitavoj Evropi na ustima riječ *narod*, kako *narod* i sam

traži jednako pravo za sve. No sve je deklamovaŇe uzaludno, dok ne bude, kako rekosmo.

To je zadaća i cijel narodoznanstva. Ne mislimo, da će taj posao, i po tom pomirba *gospode* i *naroda*, t. j. različitih kultura, biti skoro gotova, da će se tē kulture skoro izravnati, nivelirati. No to je naša cijel.

*

Oni su prigovori narodoznanstvu postali glasnjiji, otkada su se počeli osnivati narodoznanstveni časopisi pod engleskim nazivom *folk-lore* („narodna nauka, znanē“). Budući da se gdješto sabirala građa bez osnove i prave cijeli, stalo se pitati: što je to *folk-lore*? Je li to znanost? Pojedini su sabirači, videći, da zimaŇe za same činēnice, kakova je spomenuto pozdravlaŇe trkaŇem nosova, zbilja nije znanost, stali svoj rad braniti govoreći, da to i nije znanost, da je to samo građa. Tako je nastala nepotrebna smutŇa. Da uzmognemo razumjeti, o čē se radi, postavimo ovo pitaŇe: Jesu li diplome (listine) znanost? Historik će nas u čudu pogledati i odgovoriti: Diplome nijesu znanost, ali bez diploma nema historijske znanosti. Tako je i s *folk-lore*: tko samo sabire građu o narodnom životu, taj se ne bavi znanošću; ali tko tu građu proučava s onom cijelju, kako smo razložili, taj se bez sumŇe bavi znanošću. Kakova je to znanost, kakova joj je metoda, to je doduše čisto teorijsko pitaŇe, koje spada u filosofiju, no i o tom ćemo kazati riječ, dvije na drugome mjestu.

No prvi je posao sabiraŇe građe.

II. Osnova za sabiraŇe građe o narodnom životu.¹

Da se upozna narodni život i mišleŇe, jednom riječju: narodna kultura, treba najprije sabrati građu, t. j. ono, što će se proučavati s onom cijelju, koju smo u pređašŇem članku spomenuli. Da građa bude što potpunija i točnija, treba sabirati po nekoj osnovi.

Ova osnova ima tri odjela, a svaki je odio razdijeljen u razdjelje.²

¹ Svatko će, tko se dade na sabiraŇe građe o narodnom životu po ovoj osnovi i po ovim pitaŇima, pročitati najprije daļe dodani „*Način sabiraŇa građe o narodnom životu*“. Ako je uz koju riječ ili pitaŇe zvjezdica s brojem, to znači, da tu treba pogledati, što se pod onim (arapskim) brojem każe u „*Načinu*“.

² Neka nitko ne misli, kako ne mislim ni sâm, da je ova osnova potpuna. Kad bi ova osnova mogla biti potpuna, ne bi trebalo sabirati. Zato će se ova osnova popuŇati u posebnom dijelu „*Zbornika*“ („*PitaŇa i odgovori*“).

PRVI ODIO.

U prvom će se odjelu, koji opsiže tri razdjela, biležiti stvari, koje samo pomažu razumijevanju narodnoga života i mišljenja. One se razlikuju od ostalih, koje se dalje bileže, tim, što ih nijesu stvorile ni čovječje ruke, ni čovječje pomišljanje ili um, već su takove, kakove jesu, od prirode. Čovjek ih ne može ni mijenjati po svojoj volji. Uza sve to čovjek bez njih ne može biti, a kako bez njih ne može biti, tako se po njima pozna.

O ovim će stvarima biti govora još i u nekim poglavljima XII. razdjela, no drugo se ima opisivati ovdje, drugo tamo. Ovdje se pita, što u kraju ima pa i bez obzira na to, je li narodu poznato ili nije, bez obzira na to, što narod o tom misli. Ovaj odio može sabirač sâm napisati, a da nikoga ne pita za što drugo, osim za imena i nazive. Neka nitko ne misli, da razdjeli ovoga odjela imadu biti zemljopisne, prirodopisne, antropologijske, jezikoznanstvene itd. rasprave (monografije). O tom se ovdje ne radi, tim se bave posebne nauke. Nas ne zanima n. pr., u koji razred biļa spada *vratič*, koliko mu cvijet ima prašnika itd., — to je posao učena biļara. No nas zanima to, što se *vratičem* mažu ulišta, pa nas samo zato zanima i to, da saznamo, kakovo je to biļe, miriši li, smrdi li itd. Zato pitaņa ne idu svagdje onim redom, kako bi to znanost tražila, već se za sve pita s obzirom na narodni život. Koliko je i gdje je to moguće, znanstveni je red pridržan.

Potaņa će se kazati kod svakoga razdjela.

I. Priroda (narav) oko čovjeka.

Bez svega ovoga, o čem se ovdje pita, ne možemo sebi čovjeka pomisliti. Možeš sebi pomisliti čovjeka bez kuće, pluga opanaka . . . , ali ne možeš pomisliti čovjeka, koji ne bi živio na zemlji, a da ta zemļa nije ili gorovita ili ravna, obraštena ili pusta itd. Čovječji je život, a i sam čovjek drugačiji prema tome, u kakovoj zemlji živi. Tako je drugačiji čovjek, koji živi u gorama, a drugačiji, koji živi u ravnici. Drugačije se obuva čovjek, gdje je močvarno, a opet drugačije, gdje je suho i kamenito.

S toga, ako hoćemo potpuno poznati čovjeka i njegov život, moramo znati i sve ovo, o čem se dalje pita. Sve se ovo zajedno zove priroda.

Pored toga moramo znati mnoge stvari, za koje se ovdje pita, zato, da upoznamo narodni jezik, jer bez poznavanja narodnoga jezika ne možemo pogotovo razumjeti narodnoga mišljenja.

1. Kraj i mjesto.

a) Iz kojega je kraja*¹ ili mjesta građa? U kojoj je kraj zemlji, pokrajini (u Hrvatskoj, Slavoniji, Dalmaciji, Bosni . . .), županiji, kotaru, okružju, općini? Dokle taj kraj ide, do kojega sela, gore, rijeke? Kako kraj (ili mjesto) zovu domaći ljudi, kako podali susjedi? Kako ga zovu gospoda (t. j. službeno na pismu)?

b) Koja su naseljena mjesta u tom kraju?*² Koliko koje ima duša?*³

2. Gore i vode.

a) 1. Je li kraj gorovit ili ravan? Kako se zove cijela gora (ako ima koja), pojedini njezini dijelovi, brežulci, vrhunci, doline?*⁴ Zna li se, zašto se tako zovu?

2. Kako se kaže najvišem mjestu na gori (*vrh, hrbat, sljeme*), kako dalje redom sve do nizine?*⁵

3. Lomi li se gdje kamen ili kopa kameni ugljen, za što se kopa i vrijedi li što? Žge li se vapno? Nalazi li se gdje možda zlata, srebra ili drugoga kakvoga kameña?

b) 1. Kako se zovu rijeke, potoci, izvori, jezera, bare, močvare, jame?

2. Kako se zovu mjesta uz rijeke, potoke itd. i na nima (što je *savoj, rukav, breg, poloj, nakla, čuvel . . .*)*⁶

3. Ima li u kraju kakovo toplo, slano, kiselo, ljekovito vrelo? Ima li kraj od nega kaku korist?

3. Zemlje.

a) Kako se zovu šume i pojedina mjesta i mjestašca u nima? Zašto se tako zovu (ako se zna)?*⁴

b) Kako se zovu pašnjaci, livade, nīve (oranice), vinogradi? Zašto se tako zovu?

4. Zrak i vrijeme.

a) Kako se zove koji dio godine (*proljeće, protuletje, lēto, baβle lēto, jesen, podjesen . . .*)*⁶

b) Kako se zove koje vrijeme? Koji vjetrovi ponajviše duvaju? Kako se zovu razne vrste kiše, snijega, tuče (leda)?*⁷

c) Je li uopće hladno ili vruće?*⁸

5. Tlo.

a) Je li tlo kamenito, pjeskovito, ilovasto? Ostaju li iza kiše močvare, bare, jame? Je li kraj izvrnut poplavi? Kakova je prema tomu vrijednost i cijena zemlji, ako se prodaje?

b) Koliko je tih zemlje dosta za prehranu muža i žene s dvoje, troje djece?

6. Bilje (drač, trave).*⁹

a) Kakvo bilje, drač, trava raste u okolici u velikoj množini, da se lako opaža? Kakoga bilja, drača, trave ima najviše uz putove, u dvorištu, u vrtu?

b) Koje se biljke beru za kakovu potrebu i to: 1. za hranu ljudima (n. pr. gljive, jagode, kupine); 2. za lijek;*¹⁰ 3. za hranu ili stelu (štraju) blagu; 4. za bojadisanje ili farbanje;*¹¹ 5. za pokrivanje stana (rogoz, šaš); 6. za drugu potrebu u gospodarstvu; 7. za nakit; 8. za igru djece; 9. za drugu potrebu (za čaranje, za svećenje u crkvi itd.)?

c) Koje se biljke uništavaju radi štetnosti (n. pr. drač u žitu)?

d) Za koje se biljke nikako ne mari, a ipak ih 1. ili ima mnogo (n. pr. lopuh), 2. ili bi mogle biti na kakovu korist (*habdovina* ili *lebed*, *šipak*, *trnule* ili *trnine* itd.), ili su 3. otrovne (*kužnjak* i dr.)?

e) Ima li mnogo bilja, kojemu narod ni imena ne zna, već kaže samo: nekakov *drač*, *trava*?^a Ima li među tim i takvoga, kojega ima mnogo, ili je (koliko sabirač zna) drugdje dobro poznato?

7. Životine.*¹²

a) Ima li u kraju divljih sisavaca ili četveronožnih životinja: 1. koje se love i ubijaju za hranu (jeleni, srne, zecevi); 2. koje se love i ubijaju poradi grabežljivosti (medvjedi, vuci, lisice, tvorci, divlje mačke) ili druge štete (poljski miševi . . .)? Je li šteta, što ju čine zvijeri (vuci, lisice . . .), velika? (Koliko od prilike pokolu komada blaga ili živadi u kojem selu?) 3. Ima li drugih sisavaca, za koje se mnogo ne mari? (Ima li puhova, jazavaca, hrčaka?). Je li svih tih životinja bilo prije više? Otkada i zašto ih je manje?

b) Koje *ptice* žive u kraju, i to: koje žive 1. u selu i oko kuće; 2. po poljima i livadama; 3. po šumama i gorama i to: α) na suhu, β) u vodi? Koje se sele iz kraja, kada se sele i vraćaju? Koje su od ovih korisne, koje štetne i zašto? Je li pticâ bilo prije više? Ima li ih, kojim narod ne zna za ime?

c) Koje su *ribe* poznate (po veličini redom)? Ima li mnogo riba? Kakovih je najviše i kada ih je najviše?

Ima li u kraju rakâ?

d) Kakih ima u kraju *gmasová* (gušterâ, zmijâ, kornjačâ, žabâ)? — Je li koja od ovih životinja za kaku korist? — Ima li otrovnih zmija? Kakove su? Stradaju li mnogo od njih ljudi i životine? Jesu li druge od ovih životinja čovjeku na kakovu štetu ili nepriliku?

e) Kakih ima *kukaca*, i to: 1. na čovjeku; 2. u čovječjoj hrani, žitku, odijelu, stânu; 3. u domaćem blagu, na nem i oko nega; 4. na povrću (u vrtu), žitu, travi, voću i drveću; 5. gdje drugdje? —

Ima li kakih otrovnih kukaca? — Prave li gusjenice veliku štetu?

f) Kakih ima *puževa* i *glista*? Jesu li od kake koristi ili štete?

II. Tjelesni ustroj naroda.

1. Općeniti ustroj tijela.

a) 1. Jesu li ljudi visoki, srednje visine, niski? *13 — 2. Je li glava duga, srednja, okrugla? *14 — 3. Kakovo je lice i nos? *14

b) Kakove je boje: 1. kosa, 2. koža, 3. oči? *15 4. Ima li ljudi kovrčaste (rudaste) kose? *15 5. Ima li ljudi neobično rutavih ili kosmatih (n. pr. na prsima)?

2. Posebne pojave.

a) 1. Jesu li ljudi jaki ili slabi? Koliku težinu može običan čovjek nositi? Ima li neobično jakih ljudi? Jesu li prije bili jači ljudi? — 2. Jesu li ljudi debeli ili mršavi? *16 — 3. Imadu li mnogo djece? *17 Ako nemaju, nije li možda što drugo, a ne neplodnost kriva? — 4. U kojoj dobi obično umiru? Umire li mnogo djece? Ima li starih ljudi i koliko su stari? Jesu li prije ljudi duže živjeli? *18

Dodatak. 1. Kako se zovu dijelovi tijela? (Kako se zove cijelo tijelo jednom riječju: *tijelo, život, stas*? Kako se zove sve na čo-

vjeku i u čovjeku od glave do pete? — 2. Kako se zovu ljudi po boji kose, kože, očiju; po stasu, debljini, po obliku lica, nosa usnica itd.? — 3. Kako se zovu razne mahne ili falinge (kad je tko *ćelar*, *plešiv*, *grbav*, *rebar*, *šepav*, *šantav*, kad u križ gleda...)?

b) **Bolesti.***¹⁹ 1. Koje su najobičnije bolesti? Od kojih bolesti najviše umiru djeca i ljudi? — 2. Koje su bolesti poznate?

I. **Vańske bolesti.** α) Ozlede. (Kako se kaže, kad se tko kako „ozledi“: *stuće*, *potuće*, *ofuri*, *opeće*, *poreže*, kad tko *okilavi*, kad mu *nebo spane*? Kako se zove ozleđeno mjesto, kad „zacijeli“: *bragogina*, *šilek*. β) Kad „ujede“, „ugrizne“ zmija, pas, pčela. γ) Rane (čirevi, žuljevi). δ) Bolesti kože (lišaj, svrab, sramotne bolesti). —

II. **Unutrašnje bolesti.** α) Bolesti pojedinih udova tijela: glave, vrata, očiju, ušiju, nosa, usta, nokata, pa kad kosa ispada; prsoboļa, bolesti želuca, kosti. β) Bolesti cijeloga tijela (groznica). γ) „Velika bolest“ (nevoļa). δ) Ženske bolesti (cvijet, trudovi, bolesti prsiju).

III. **Duševne bolesti.** α) Kako se zove bolest (i čovjek sâm), kad čovjek misli, da vidi kojekakve (strašne) lude, životińe i dr. stvari (fixa idea, halucinacije)? β) Kako se zove bolest, kad je čovjek bez razloga veseo, pa pjeva, pleše . . . ili je γ) bez razloga žalostan (melankolija)? δ) Kako se zove bolest (i čovjek), kad čovjek ništa ne zna i ne pamti (latinski *stupor*, kajk. *bědek*)? ε) Kako se zovu ljudi, koji su od poroda glupi, pa uza to tjelesno slabi ili nakazni (maleni, a zdepnati, navorana lica, velikih usnica itd., — *cretin*)?^{**20}

Ima li u kraju ovakih duševno bolesnih ljudi?

III. Jezik.

Budući da sva građa o narodnom životu treba da bude zabilježena riječima narodnoga govora, ne će u ovom razdjelu biti posebnih potankih pitańa: kaki je jezik, vidjet će se iz čitave građe. Glavno je, da se narodni govor vjerno bileži.

*

1. Kojemu narječju pripada govor.

Je li govor štokavski, čakavski ili kajkavski? Kako ga zove sâm narod (hrvatski, srpski . . . ili još kako)? Kako ga zovu susjedi bliži i daji? Obilježuju li ga kako, rugaju li mu se i zašto?

2. Izgovor i naglas.

Koji se glasovi izgovaraju drugačije nego u književnom govoru?²¹
Izgovaraju li se riječi kako drugačije nego u književnom govoru (ne „zavlače“ li, ne govore li „na nos“ ili kako drugačije)?²²

3. Riječi.

Za koje stvari narod zna, da se drugdje drugačije zovu?

Dodatak. Ima li neki tajni govor (kod prosjakâ, razbojnikâ)?
Kaki je?

DRUGI ODIO.

U ovom se odjelu opisuje sve, što čovjek svojim rukama stvara i priređuje, da od toga živi. Ovdje se već vidi, što čovjek, kojega smo život nakanili opisati, zna i može, da se uzdrži u životu. To je *materijalna kultura* narodna. Još ne pitamo, kako živi, što misli i čuti: hoćemo samo da vidimo, kako je uradio svoje prebivalište, krov nad glavom, kako se hrani i odijeva i kako radi.

Odio ima dva razdjela: prvi radi o *životnim potrebštinama*, drugi o *radu*.

IV. Životne potrebštine.

1. Selo i okolina.

- a) *Okolina.* 1. Kako se jednom riječju zove prostor oko sela?²³
2. Kuda se i s koje strane dolazi i može doći u selo?²⁴
3. Kako leže sela (uz rijeku, potok, na brdu . . .)?
4. Gdje su prema selu šume, gora, pašnjaci, livade, nīve (orance), vrtovi, zavrtnice? Kuda se u njih ide?²⁵
5. Gdje je groblje? Kakovo je? Gdje je prije bilo?
6. Ima li blizu sela kakav grad, ruševine, stara crkva, kip (statua) itd., kakovo znatno mjesto, drvo . . .?
- b) *Selo.* 1. Što se misli, kad se kaže „selo“? (Misle li se samo kuće i dvorišta, ili cijeli kraj oko sela? Znači li „selo“ isto, što i „svi ljudi, sav svijet iz sela“?)
2. Kako stoje u selu kuće jedna prema drugoj (jesu li u kakovu redu, ili su raštrkane?)

2. Kuća i dvorište.²⁶

- a) *Dvorište.* 1. Što se zove dvorište (dvor, avlija . . .)? Ima li velike razlike među dvorištem jednim i drugim i kakova je?

2. Je li dvorište ograđeno i kako je ograđeno? Gdje što u njemu stoji (gdje je kuća, hambar, štala, drvniak ili drvocjep, gnejište, smetište...)? Je li prazno ili golo, ili je obrašćeno travom ili dračem (kakovim?) ili zasađeno drvećem?

3. Kuda se iz dvorišta ide k susjedu? Ima li u ogradi (u plotu, tarabama) prijelaz, vrata..., ili se mora na ulicu (brég), pa onda k susjedu? Kuda se iz dvorišta izlazi na polje, u šumu?

4. Što je iza dvorišta? Je li iza njega vrt, pa zavrtnica i pašnjak („pašnik“) i što je dalje?

b) **Kuća i pokućstvo.**^{*26} 1. Što se sve misli, kad se kaže „kuća“?

2. Od česa je kuća sagrađena („zdelana“... kako li?)? Čim je pokrita? Je li „prizemna“ (ili kako se to kaže?) ili na sprat („na kat“, „na pod“...)?

3. Koliko ima odijeljenih pregrada (sobā)? Kako se koji pregrad (ili odio) zove? Čemu koji služi i što je u kojem?^{*27} Ima li uz kuću („sobu“, i „kuhiću“) kakovo mjesto, gdje se sprema mlijeko, sir, meso...?

4. Ima li u kući (pod krovom) „zahod“ („šekret“)? Kaki je? Ako ga nema pod krovom, gdje je?

5. Kako se zove jednom riječju sve, što je u kući („pokućstvo“, „pohištvo“...)? Kakovo je?

c) **Druge zgrade za ljude.** Ima li osim kuće još kakih zgrada za ljude (komore, Ćrdāki, kućari...)? Kakove su, tko živi u njima i što je u njima?

Dodatak. Gdje se kada živi, t. j. gdje ćeš koga naći, kad dođeš u kuću u proljeće, ljeti..., u jutro, o podne...?

d) **Zgrade za sijeno, žitak, živež, sprave i oruđe.** Ima li osim kuće još kakovih zgrada za žitak, živež, sprave i oruđe, kao što je: štagal, hambar, suša; pivnica, repnica, koš, trap; pecara, kačara, vańska peč, letna kuhinja? Gdje je sve to, od česa je i kakovo je? Kakove su stvari u tim spremištima?

e) **Zgrade za životinje.** Ima li posebnih zgrada za životinje? Kako se zove zgrada (ili samo odio) za svaku vrst blaga ili peradi... (štala, hlijev, svinac, kurečica, pčelićak, „volnik“...)? Kakova je koja i što je u kojoj?

f) **Što je još oko kuće?** Ima li možda stupa za tučenje ječma ili kakova druga sprava ili prilika (n. pr. žrvań ili žēńi)? Kakova je?

g) **Zdenac (bunar).** Odakle se nosi voda? Ako je zdenac u dvorištu, kakav je? Ako je izvan dvorišta, gdje je i kakav je?

h) **Drvňak (drvocjep).** Ima li drvňak i kakav je?

i) **Gnojište i smetište.** Je li gnojište i smetište kako uređeno?

3. Zgrade izvan dvorišta.

Ima li kakovih zgrada izvan dvorišta, kao što je stan, klijet...?

4. Hrana i posuđe.*18

a) **Spremanje i priređivanje mesa, smoka i sočiva.** 1. Kako se zove jednom riječju, sve, što je za jelo, ili što se jede? Kako se zove više vrsti jela zajedno (smok, sočivo, varivo, kuhilo...)?

2. Kako se ubijaju (koju...) i raščinaju (raspravljaju, paraju...) volovi, svinje, ovce, perad, ribe, raci...? Kako se zove cijeli taj posao, kako kod svake životinje? (Volovi se *tuku, gule*...; svinje se *koju, smude, stružu*...) Tko taj posao obavlja? Kako se zove koji komad mesa (*pleće, pisana pečenka, kuk, buncek, slesena, baca, brilo*...*29)?

3. Kako se različno meso soli, sprema i suši? Kako se nadijevaju kobasice? Kako se koje zovu?

4. Kako se „seče“, kopa, čisti, „riblje“... i sprema kupus (zele), repa, krumpir...?

5. Što se još sprema za zimu ljudem za hranu?

6. **Brašno i sočivo.** Kakvoga sve ima brašna (mele, muke)? Kako je koje mliveno? U čem i kako se tuče ječam, žito... za kašu?

7. **Mlijeko.** Kako se doji? Što se radi redom s mlijekom dok od njega ne postane sir, maslo...? U čem se to i kako se to radi? Kako se zove sve ono, što nastaje, dok se mlijeko čini ili putro (kako li se to zove?) tape... (sirutka, stepki...)?

8. Bere li narod za jelo jagode, gljive i što još? Spremaju li se kako te stvari?

b) Priređivanje hrane (jela).

1. Kako se jednom riječju zove priređivanje jela, kako kod pojedinih jela, kako porugljivo, kad je jelo pokvareno?

2. Što se jede prijesno, t. j. bez pečenja i kuhanja (suho meso, gljive, kiseli kupus, luk...)?

3. Što se peče, prži (s malo vode ili bez vode)?

α) Kakoga ima peciva od brašna (mele ili muke)? Kako se mijesi i peče kruh (hljeb) i drugo pecivo? Što sve za to treba i kako se zove?

β) Što se peče na goloj vatri (ognju) ili na žeravici (na ugljvu), na ražnju?

- γ) Što se peče u posudama? Kako se zove sâm posao i jelo?
 3. Što se kuha (vari) u vodi, mlijeku...?
 4. Kako se drugačije prerađuje jela?
 c) **Kada se koje jelo jede?** Ima li za posebne događaje (za babine, svadbu...) posebnih jela?
 d) **Gdje se kada jede?** Kada se jede (t. j. u koje doba dana)? Kada se obilnije jede i pije (kad se kosi i uopće teže radi)? Što se jede, kad se obilnije jede? Kada se svečano gosti?^{*30}

5. Odijelo i obuća.^{*31}

Kako se jednom riječju zove sve, što čovjek oblači („odijelo“, „oprava“, „ruho“...)?

Koja se sela ovoga kraja jednako nose?^{*32}

a) Odijelo za djecu.

1. Kako oblače djecu, dok ne prohodaju, i to: α) mušku, β) žensku?
2. Kako se oblače djeca otkad prohodaju, pa dok ne pođu na posao, i to: α) muška, β) ženska?

b) Muško odijelo.

1. Svakidašnje muško odijelo, i to: α) ljeti, β) zimi.
2. Kako se odijevaju ljudi (muškarci), kad idu među svijet: na sajam, u crkvu...?

3. Kako su odjeveni ljudi, kad se kaže, da su svečano odjeveni, t. j. da su obukli, što najljepše i najbolje imaju?^{*33}

4. Oružje.

c) Žensko odijelo.

Kako se odijeva: 1. djevojka, 2. nova mlada (snaška), 3. udata žena, 4. starija žena i starica, i to kod svake: kako se odijevaju α) svaki dan kod kuće kod posla, β) kad idu među ljude (n. pr. u polje), γ) kad su svečano odjevene?^{*34} δ) Kako se odijevaju žene, kad su u žalosti (kad koga kaju, kad za kim „prosto“ nose)?

d) Ouća.

1. Idu li ljudi i žene bosi i kada?
2. Kakova je obuća za α) muške, β) za ženske? Kako se obuvaju: obuvaju li obojke ili čarape?

e) Ostalo, što k odijelu spada.

Ima li još što, što bi spadalo k odijelu? Nose li rukavice ili narukvice kake? Tko ih nosi i kada? Nose li kišobrane i suncobrane (ambrele)?

f) Posteljina.

1. Kako se zove sve, što je na postelji (krevetu)? 2. Kako je uređena postelja?

g) Ostale tkanine.

1. Stolićaci. 2. Ručnici. 3. Torbe, vreće. 4. Obojci. 5. Gučevi za kože. 6. Ostalo.

Dodatak. 1. Drži li svako selo svoju nošnju za najljepšu, ili priznaju, da je susjedna nošnja lepša? Kakova je razlika u odijelu pojedinih susjednih sela?^{*34}

2. Prodaje li se domaće odijelo? Prodaju li ga žene jedna drugoj, kupuju strani ljudi? Što bi stajao koji komad, kad bi se prodavao? Koliko bi se u novcu po prilici moglo računati muško, djevojačko, žensko . . . čitavo odijelo bez uresa (dukatà, kralužà)?

3. *Starinsko odijelo.* Sjeća li se tko, da je odijelo bilo kada drugačije? Ima li možda tko takoga odijela? Što se misli, zašto se promijenilo? (Je li novo odijelo lepše, zgodnije, jevtinije?)

4. *Zašto narodno odijelo propada?* Propada li u kraju narodno odijelo? Je li propadaću krivo siromaštvo, štednja, blizina grada (zašto narod voli — ako voli — gradsko odijelo: s toga, što mu je lepše, ili što je jevtinije?), nagovaranje gospode (učitelja, učiteljica, župnika), naredbe o močanju lana i konople?

5. *Kupovno odijelo.*

Gdje narod kupuje odijelo, koje se kod kuće ne pravi?^{*35} Gdje su majstori, koji prave narodno odijelo, učili svoj zanat? Dade li se što o tom reći: ravnaju li se majstori po narodu, ili žene i ljudi primaju, što majstor načini i kako načini?

6. Nakit i češljanje.

a) Nakit.

1. Kako se zove jednom riječju, što ljudi na sebe i na odijelo meću, da bude lepše? Kako se zove taj posao (*kititi se, cifrati se*) i ljudi, koji to preko mjere rade (*kicoši*)?

2. Čim se kite *momci i ljudi*? Kite li se: α) stvarima od životinja (perjem, sviškim klovima, rogovima), ili β) cvijećem i kakim, ili pak: γ) stvarima od kovine (prstećem [tko nosi prstećie i kakovo je?], dugmetima ili pucetima) i δ) čim još?

3. Čim se kite *djevojke i žene*? Kite li se i one α) životinjskim stvarima i kakim, ili β) cvijećem, ili γ) kovinama (dukatima, kralužima ili kvaružima, đunđom) ili δ) čim drugim?

b) Češljanje.

1. *Kosa i brada u ljudi.* α) Strigu li ljudi kosu i briju li bradu i brke? Tko ih striže i brije? Kada se i kako se to radi i što za to treba? Ima li kod striženja (n. pr. djece) kakih običaja?*** — β) Kako se češljaju?

γ) Ima li spomena, da su ljudi nosili dugu kosu? Kako su je nosili? Kada je to i zašto je to prestalo, ako tko zna? Pamti li tko, kada se počelo ovako, kako je sada? Zna li se, kako je to počelo?

2. *Kosa i glava u ženâ.* α) Kako češljaju i pletu kosu (vlasi) ženska djeca, djevojke za udaju, kako žene? Češljaju li se za kakovu zgodu drugačije?

β) Kako je uređena glava u djevojke, kako u žene i po čem se pozna jedna od druge?

γ) Nose li tuđu kosu? Tko to nosi? Režu li kosu i prodaju li ju?

7. Ogrjev i posvjet.

a) *Ogañ i ogrjev.* 1. Kako se dobiva (užiže) ogañ (vatra)? Ima li žigica (šibica) ili se još ogañ kreše? Čim se i na čem kreše?

2. Dobiva se možda ogañ tako, da se drvo o drvo tare ili riblje? Treba li se taki ogañ, koji se sam od sebe užge, za kakav posebni posao?

3. Pri čem se grije? Grije li se kod otvorena *ogništa*, ili kod *peći*, ili ima oboje? Kada se grije pri jednom, kada pri drugom? Kakovih ima peći? Ima li peć u više kućnih odjela (u sobi, komori)? Kako se ljudi griju? (Stoje li, sjede li)? Je li kako priređeno oko peći, da se može sjesti?

4. Čim se loži ili kuri (drvom?... kakovim?)? Kako se to čini i što za to treba (*triješća, téši, šušnja*)?

b) *Posvjet.* 1. Ima li za posvjet *lampa, šišak, kereš, crijep, svijeta*? Kakovo je sve to, što u tom gori?

2. Radi li se i što se radi pri svjetlu? (Prede li se, šije li se, što li)?

3. Čim se svijeti, kad se ide u štalu (pojatu, hlijev), izvan kuće po dvorištu ili na putu?

4. Kako se prije svijetilo? Kakove su prije bile sprave za dobivanje (užizanje) ognâ?

8. Pušenje.

a) Znade li tko, da nitko još nije pušio? Kada se je to počelo? Tko puši? (Kada djeca počinu pušiti? Puše li žene)?

b) U čem se puši? (Puši li se smotani duhan ili se u što meće? Kakovih ima lulâ ili fajfâ? Kako se zove sve na luli i u luli, pa i ono, što pušenjem nastaje, n. pr. *baguš*)?

c) Što se puši mjesto duhana (krumpirovo, orahovo lišće)?

d) Koliko jaki i srednji pušač zapuši na godinu?

e) Šnôfa (cimirče) li se burmut (tubâk, šnofanac)?

9. Lijekovi (vraštva).

a) **Kako se liječe bolesti bez lijeka?**

1. Kod kojih bolesti mora bolesnik mirovati, u toplom biti? Kod kojih ne smije i česa ne smije jesti?

2. Koje se bolesti liječe *ravnajem* (ili, kako negdje kažu, *ramnajem*), t. j. tako, da se bolesnik tare, gnête (masaža)? Kako se to čini i tko to čini?

3. Kako se još liječi bez lijekova?^{*37} (Pušta li se krv? Tko pušta, kako? — Režu li se koje rane, tko i kako reže? Kako se vadi trn, zub, kost iz grla? Kako se pomaže kod teška poroda?)

4. Razlikuje li se liječenje (vračenje) od bajaña (pregovaraña)?^{*38}

b) **Što se upotrebljuje za lijek**^{*39} 1. od *životiña* α) živih (mlijeko, balega ili nečist), β) ubijenih (žuč); — 2. od *biļa* i to: α) cijela bilka, β) korijen. γ) lišće, δ) plod, ε) sokovi (ocat ili sirće, rakija, vino)? — 3. Liječenje *vodom*. Liječi li se kako vodom kod kuće? Idu li ljudi u toplice?

c) **Kako se liječi koja bolest**?^{*40} — 1. Priređivanje lijeka. — 2. Liječenje.^{*41} — 3. Pojavi kod liječenja (t. j. što se opaža na bolesniku, kad mu se dâ lijek).

10. Tamañeñe životiña i gamadi.^{*42}

a) Kako se truju ili tamane zvijeri (vuci, lisice, pa domaće životiñe (psi, mačke, kokoši) bez ubijaña i potajno (da se n. pr. susjedu osetiši). Kako se tamane miševi, parcovi ili štakori.

b) Kako se tamani kućna gamad (uši, buhe, stjenice)?

V. Rad.

Ovaj razdio ima dva dijela: u prvom će se opisati, kake su sprave i oruđe, kojima se radi, a u drugom, kako se njima radi.

A. SPRAVE I ORUĐE.

1. Lovske sprave.

Kakih ima sprava za lovleñe i ubijañe zvjeradi, pticâ, ribâ?

2. Poљodjelske sprave i oruđe.

a) **Sprave i oruđe za obrađivanje zemļišta.** Kakim se spravama i oruđem obrađuje zemļa i usjev (1. plugom, 2. branom, vaļem, motikom)?

b) Kakim se spravama i oruđem *pobire prirod* (čim se kosi, žaņe)?

c) Čim se prirod (sjeme) trijebi, čisti, vija (vjetreņačom)?

3. Sprave za priređivaņa vune, lana, konopļe.

(Opisati ih treba onim redom, kojim se što radi, a taj se red vidi daļe u dijelu B, pogl. 8, str. 29.).

4. Sprave za priređivaņe živeža.*⁴³

Koje su sprave potrebne, da se prirod (žitak: kukuruz, pšenica, ječam, proso; kupus, grožđe, voće) priredi tako, da se od ņega može gotoviti jelo? a) Sprave za luštenje žitka (n. pr. *stupa* za „tučenje“ ječma). — b) Žrvaņ, mlin. — c) Sprave za sušenje voća (šļiva). — d) Preša (tijesak) za grožđe, masline. — e) Sprave za pečenje rakije.

5. Sprave za vožņu.

a) **Sprave za vožņu po suhu.** 1. Kakovih ima kolā (za voženje ļudī, drvā, sijena)? Sto sve k ņima spada? — 2. Kakove su saone (sāni)?

b) **Sprave za vožņu po vodi.** 1. Kako se i na čem prevažaju žīvotiņe s kolima (na „kumfama“; deregļijama; što su „tumbasi“; kakih ima lađa ili korabā)? — 2. Kako se prevažaju maņe stvari i ļudi (na čamecima, na čunu)?

6. Sprave i oruđe za izrađivaņe razne građe.*⁴⁴

a) Sprave i oruđe, što ga ima **svaka gotovo kuća.** 1. Kakih ima sprava za posao, kad treba stvar, koja se radi, pričvrstiti (n. pr. „*kobila*“, da se pričvrsti drvo), podložiti (n. pr. „*babica*“, na kojoj se kosa klepļe), oruđe nabrusiti? — 2. Kakoga ima oruđa α) za izrađivaņe (siječenje tesaņe, pilēņe) drva, β) kosti,*⁴⁴ γ) kamena, δ) železa i drugog kova?

b) **Zanatļijske (majstorske) sprave i oruđe.** Kakih sprava i oruđa trebaju 1. *drvodjeļe* (majstori, koji izrađuju stvari od drva) i to: α) koji grade zgrade ili stanje (kako se zovu?), β) kolari, γ) bačvari; — 2. *kovači*; — 3. *lončari*; — 4. majstori, koji izrađuju *kožu*, i to: α) kožari, β) opančari, γ) čizmari . . .; — 5. *klobučari*.

7. Sitno domaće oruđe.*⁴⁴

B. POSLOVI.

1. Lov.

a) **Tko se bavi lovom?** Ima li ljudi, koji se bave samo lovom i kakovim? Tko se ponajviše bavi lovom i kada?

b) **Što se lovi?** Koje se životinje love ili su se prije lovile?

c) **Kako se lovi?** Kako se lovi 1. *zovjerad*, 2. *ptice*, 3. *ribe*, *raci*, *zabe*, *pijavice*?

2. Gojeње stoke (blaga) i živadi.

a) **Gojeње blaga.** 1. Koje se životinje zovu *blago* ili *stoka*? Kakovo se blago (volovi, krave, ovce, koze, konji, svinje) goji (hrani) i koje najviše? Kako, kada (koliko puta) i čim se blago hrani? Kada se i gdje se pase? (Pase li svaki svoje, ili se uzima zajednički pastir?) Kako se i čim čisti? Kako se i što se radi, kad se krava teli, kobila ždrijebi itd., pa kako se postupa s teletom ili drugim mladim (kako dugo sisa, kako se *odbija*)? Brine li se što narod za boju trāgu (plešinu) i kako? Kako je bilo prije, kako sada? — 2. *Blago kod posla.* Koje blago obavlja koji posao? (Oru li n. pr. samo volovi ili konji, ili jedno i drugo, ili zajedno? Koje je običnije?) Uprežu li se kobile i krave? Kako se uprežu volovi (u *jaram*), kako konji (u *hamove*). Kako se tjeraju (*gone*)?

b) **Gojeње živadi.** Kakova se živad (kokoši, pure ili tuke, guske, race ili patke) goji? Čim se hrani. Kako se „nasađaju“ (ili kako se to veli?) jaja?^{*45} Čim se hrane mladi? Ima li živad pastira?

Dodatak I. Pčele. Ima li pčelacā? U čem se drže (u ulištima, košnicama)? Gdje se drže košnice? Kako se s pčelama radi, kad se roje? Kako se uzima med (duše li se pčele i kako)? Što se radi s medom? Kako se pravi vosak, a što od voska?

Dodatak II. Psi i mačke. Drže li ljudi rada u kući pse i mačke? Kako s njima postupaju?

Dodatak III. 1. *Nazivi životinja po dobi.* Što je *tele*, *junac*, *ždrijebe*, *prase* i kako se sve zovu životinje po dobi? — 2. *Imena životinja.* Kako se zovu volovi (*široña*, *čadoña*), krave (*milava*, *serrara*), koze, ovce, svinje, konji i druge životinje (psi, mačke, pa živad, ako joj se daje ime)? — 3. Kako se životinje dozivlju (mame; čim i kako se mami n. pr. konj, kad ga hoćeš na paši uhvatiti?) i tjeraju? Kako se nutkaju na što (da n. pr. piju)?^{*46}

Dodatak IV. Kako se postupa sa životinjama? Vole li ljudi životinje i po čem se to vidi? Tuku li životinje? Kako se na to gleda?

Dodatak V. Lijekovi za životinje.*⁴⁷ 1. Koje su bolesti kod životinja? 2. Čim se i kako se liječe? Što se uradi s blaščetom ili drugom životinjom, kad crkne (krepa, parne)?

3. Obradivanje (obdjelavanje) zemlje.

a) Priredjivanje zemljišta. 1. Kad se hoće od zemljišta, gdje je šuma, grmlje, šikara, kamen, jame, — načiniti niva, livada, vinograd, što treba uraditi? (Treba li *iskrčiti*, pa *pošgati*?) Zna li se za obrađene zemlje, koje su nekada bile šume, šikare, jame? Ima li kakoga spomena, kako se to obradilo? — 2. Kako se priređeno zemljište dalje drži u redu? (Treba li ga *gnojem*, *đubretom* *gnojiti* ili *đubriti*? Čim se još gnoji? Kako se s gnojem na gnojštu radi, miješa li se sve zajedno, ili je svaki gnoj za se, pa koji je za kaki usjev? Kada se gnoj vozi na polje?) Treba li zemlje natapati? (Kako se to čini?) Što se još radi sa svakim zemljištem?

3. Koliko (jutara, rali) ima koja kuća kojega zemljišta (oranicâ, livadâ)?**⁴⁸

b) Sijanje i obradivanje usjeva.*⁴⁹ 1. Što se najviše sije i sadi, t. j. od česa narod baš živi? — 2. Što se sve, kada se, kako se i kakim oruđem sije, sadi i obrađuje α) u vrtu, β) u polju, γ) u vinogradu, δ) . . . ?

c) Spremanje (brañe) priroda.*⁵⁰ Kada se i kako se koji prirod bere (kukuruz, grožđe), *žañe* (ječam, pšenica), kod kuće *trijebi*, *vrši*, *vija* (žito), *pretlače* (vino)?

d) Biće od kojega se pravi platno. Sije li se kakovo biće, od kojega se pravi vlakno? Kada i kako se sije, plijeva, puče, *riļa* ili trusi (sjeme), namače (ili što drugo), suši, dok nije za *stupu* (ili kako se to zove?), da se tuče?

e) Duhan i cvijeće. 1. *Duħan.* Kako se je sadio i spremao duħan? Sadi li se još? — 2. *Cvijeće.* Sadi li tko cvijeće? Gdje se sadi i kakvoga ima?

f) Livade (sjenokoše). 1. Razlikuju li se livade po travi? Kakih ima trava i za koje je blago od koje trave sijeno?

2. Kada se kosi, tko i kako kosi, koliko se puta kosi, kako se zove svaka košnja (*kôša*) i sijeno (*otava*, *otavić*)?

3. Kako se *spravļa* (ili kako se *yeli*?) pokošena trava (*prevraća se*, *nateplje*), kako se vozi, u što se slaže (na *štagaļ*, u *kup*, *plasnica*)?

g) Voće (sad). Kakovo se i gdje se sadi voće (jabube, kruške, kakvih sve ima?) Kako se cijepi (kalami)?

4. Kućni poslovi.

a) Kako se drži u redu kuća (kuhinja i posuđe, kuća i pokućstvo) i dvorište? Čim, kada i kako se mete i posprema ili redi soba, kuhinja? **b)** Mete li se kada i dvorište, pa i ulica (brég) pred kućom? **c)** Bijele li se stijene u kući? Čim (vapnom, posebnom zemljom) i kada (pred uskrs) se to čini? **d)** Kako se bijeli (pări, lúži) i gladi odijelo?

5. Građevine (zgrade, stanje).

a) Kako se priređuje *građa*? (Kako se i čim siječe, teše (*čarba*) pili, mjeri . . . drvo; kako se kopa, kleše . . . kamen i druga *građa*?)

b) Tko (domaći ljudi, ili tuđi) i kako gradi (děla) 1. *zgrade za ljude* (kuću, stan); — 2. *zgrade za životinje* (štalu, štagal, svinjac ili kotac);*⁵¹ — 3. *mlinove* (suvare);*⁵² — 4. *druge zgrade*, ako kakih ima; — 5. *Sitnije građne* oko kuće (kapija ili brežna vrata, tarabe).

c) Kako se kuća uređuje iznutra i izvana (spoja, zdvora)? (Kaki su prozori? Je li popođena, t. j. ima li pod od drva, kamena, zemlje? Bijeli li se iznutra i izvana?)

d) Građevinski uresi. Koji su dijelovi na zgradi posebno urešeni (iskiđeni, iseifrani, kao što su stupovi, daske na „začelu“, prozori) i kako? Ima li uresâ (cifrarijâ) na sitnijim građinama?

6. Izrađivanje sprava i oruđa.

a) Tko (svaki spretniji čovjek ili doma izučeni majstor), od česa, čim i kako izrađuje sve ove (prije spomenute) sprave i oruđe?*⁵³

b) Ima li na spravama i oruđu kakih (izrezuckanih) uresa (cifrarija)?

7. Ličenje i farbanje građevina i sprava.

Koje se građevine, sprave i oruđe liče (mažu) i čim se liče: **a)** da budu trajnije, **b)** da budu lepše?

8. Ženske*⁵⁴ rukotvorine.

a) Lan i konopla od stupe do snovače. Što se radi s lanom i konoplom, otkad je sve priređeno za stupu, t. j. otkad je sve tako priređeno, da se može dobiti prvo vlakno, — pa dok se ne snuje za tkanje? Tu treba: 1. *tući u stupi*, 2. *trti na trlici*, — i tako redom.*⁵⁵

b) **Od snovače do brda.** 1. Kako se pređa snuje, t. j. za to priređuje, da se uzmogne naviti (namotati) na razboj ili (tkalački) stan? Ima li više načina snovaća po tom već, kakovo treba da bude platno? — 2. Kako se osnova (kako li se zove?) navija na razboj? — 3. Kako se navađa u nićenice (ili kako se to zove?) i na (tkalačko) brdo?

c) **Tkaće.** 1. Što sve treba prirediti i sveudilj priređivati za tkaće (sukati na sukáču pređu t. j. „poučicu“ ili utak, „vútek“ na cjev-čice)? — 2. Kako se tke (kaže li se: *tke*, *tka* ili *če t j. tče?*) svako platno, t. j. što je u tkaću svakoga platna jednako? — 3. Tkaće razne vrsti platna ili beza jedne boje ili farbe, i to: I. vuneno tkaće, II. laneno, III. konopljeno*** — 4. Tkaće razne vrsti platna ili beza u više boja ili farba**.

d) **Šivaće.** Onim redom, kojim je odijelo i drugo ruho na svome mjestu u ovoj osnovi (IV. razdio, pogl. 5., str. 22. i 23.) nabrojano i opisano, neka se ovdje opiše krojenje i šivaće svakoga komada. Neke se osobito pazi na to i točno bileži, kako se zove koji komad kod šivaća (što su n. pr. kod šivaća „žabice“, „vuklinki“ itd.) i kako se zove samo šivaće (jedan put se „šuplika“, drugi put se „rubi“ itd.).

9. Kićenje tkaća.

a) **Kakovih ima oblika za kićenje ruha?** — 1. Kako se zovu jednom riječju oni oblici (ili forme, figure), koje se u platno utkivaju ili ušivavaju? (Zovu li se *muštre*, kako li?). Kako se zove svaka za sebe? (Jedna se n. pr. zove „na velike rōže“, druga se zove „s kovačkoga“). — 2. Koje se ruho ovako kiti? Koje se muštre upotrebljuju za koje odijelo ili drugu stvar? (Kiti li se n. pr. jednako torba i ručnik ili obrisâč, rukavi kao i stan?). — 3. Izmišljaju li žene (ili tko drugi) muštre iz glave, ili ih otkuda dobivaju, pa otkuda? — 4. Tko zna sve te poslove (tko zna „prebirati“, „šliagati“, „vesti“, ili „tvesti“?) — 5. Imaju li susjedna sela svako svoje muštre i svoj način u tom poslu? Kakav je to način?

b) **Čim se kiti tkaće**, t. j. kakova se pređa upotrebljuje za izrađivanje muštara („pismo“, vuna)? Kakova se pređa upotrebljuje za kićenje kojega ruha, kakova za koju muštru?

c) **Kako se kiti?** — 1. Kako se kiti tkaće na razboju? Kako se to zove: „utkivaće“, „prebiraće“, kako li? Ima li više načina toga posla, t. j. je li kod svake muštre jednaki posao, ili drugačiji? — 2. Kako se kiti *gotovo* platno? Ima li više načina, pa kako se koji zove, na čem se (na „đerđefu“, na „rámeh“) čim (vunom?) i kako

(bode li se vretenom, izvezuje li se, ili se samo „našivava“) se radi?

10. Prijegled dnevnoga i godišnega rada i počinka.

a) **Dnevni rad i počinak.** 1. Kada svijet obično ustaje? Tko prvi ustaje u zadrugi? Što je prvi posao čovjeku i ženi kad ustane? (Umivaju li se i češljaju svaki dan? Služe li se kod umivanja sapunom ili čim drugim?) Kako se obuvaju i oblače? Kako dugo to traje? Idu li na tašte na rad? Kako dugo bez prestanka (bez „huje“) rade? Počiva li se iza rada i kako dugo? — 2. *Spavanje.* α) Kada se ide spavati (kada leti, kada zimi)? Spava li se u istom odijelu, u kojem se danu radi? U čem spavaju ljudi, u čem žene? Gdje tko spava (u sobi, komori, čardaku, kućaru, u štali, na štaglju, pod vedrim nebom)? Ako se ne spava u krevetu, kako se priredi ležaj? β) Spava li ih po više zajedno u istom krevetu ili na istom ležaju i tko spava s kim? Spava li muž i žena u jednom krevetu? Je li to uvijek i svagda? Spavaju li s roditeljima djeca? Ako spavaju, do koje dobe? Gdje spavaju mala djeca, gdje odrasli momci i djevojke?^{*50} — 3. *Čistoća i red.* α) Kada se pere tijelo, noge? Kupaju li se? Gdje se i kako kupaju? (Kupa li se muško i žensko zajedno, posve golo ili kako?) β) Kada se presvlače u čisto odijelo? — 4. *Kako se probavlja vrijeme po nedjelama i svecima?*^{*51}

b) **Godišnji rad.** 1. Koji se poslovi obavljaju u koje doba godine (u proljeće, ljetu)?^{*50} U kakovu bi poslu prema tomu našao čovjeka, kad bi došao u kuću u kojegod doba dana i godine? — 2. *Pripreme za godišnje svetkovine.* Što se i kako se sprema za Božić, Uskrs?^{*51}

c) **Vanredni poslovi.** Kad se se čovjek sprema na daži ili kraći put, (n. pr. na proštenje ili gđd) kako se sprema, što uzme sa sobom? Kako se živi na putu i proštenju? Kamo idu (u koja mjesta?) na proštenje (sabor)? Ima li još kaki vanredni posao? Ide li se n. pr. na skupnu (seosku) rabotu, na „patrolu“? Kako se zato čovjek spremi?

C. DODATAK.

1. Trgovina.

a) **Domaća trgovina.** 1. Trguju li domaći ljudi čim? (Prodaju li duhan, ocat ili sirće, brašno, petroleum? Drži li tko domaći krému?) Kako je uređena ta trgovina? — 2. Od koga ljudi posuđuju novce. Tko ih daje na posudbu? Kolike su kamate (interesi)?^{*52}

b) **Sajmovi.** Kamo ide narod na sajam? Što na sajmu kupuje i prodaje?⁶³

2. Poslovi s upravnom oblašću.

Imadu li ljudi mnogo posla i kakvoga s oblašću (s općinskim uredom, s kotarskom ili okrožnom oblašću)? Kako ljudi k oblasti dolaze (kako se obuku, kako pozdravljaju, nose li mito), a kako ih oblast prima? — Kakvoga posla imade narod sa svojim popom?

TREĆI ODIO.

Iz odgovorâ na pitanja u prvom odjelu možemo spoznati, gdje narod živi; što je oko nega, te mu ili koristi ili škodi; ima li što, čim bi mogao sebi pomoći: nahraniti se, načiniti sebi krov, izliječiti se. Iz odgovorâ na pitanja u drugom odjelu možemo se uvjeriti, da li se narod onim, što mu priroda daje, zbiļa služi i kako se služi. Tu vidimo, kako se je narod uredio u kraju i domu, čim se hrani, kako i što radi i oda zla se brani, kako se odijeva, dok ne počne misliti i raditi već i o tom, kako bi sve oko sebe i udobnije i lepše uredio, kako bi se nakitio. No poznamo li spoznavši to čitavoga čovjeka? Ne poznamo. Ne poznamo, jer mu još ne zagledasmo u dušu. To će biti posao sabiračev u trećem odjelu.

*

Ti možeš gledati čovjeka, kako se bogato i udobno i lijepo uredio; možeš ga motriti kod posla, kako ga ili vješto ili lijeno obavlja, — ali još ne znaš, ne tuče li taj čovjek svoje žene i djece; ne znaš, ima li znanca i prijatelja; ne znaš, znade li taj čovjek u društvu zapjevati, u razgovoru se zabaviti; ne znaš, što mu sve muči dušu i pamet: ne poznaješ mu duše. Istina, vije se on bez duše ni uredio, nije bez duše ni posla obavljao ni najjednostavnijega, a kamo li da bi se bez duše okitio! Na svim se ovim djelima opaža trag negove duše. Ali je kod svih ovih poslova duša mogla kao spavati: tjelesne su potrebe bile na prvome mjestu, one su mogle dušu kao zagušiti, tako da poznavajući samo tjelesne životne potrebe i rad naroda ne bismo ipak znali: krije li se pod negovim grudima srce vučje ili čovječje, duša vražja ili božja, pamet kao pileća ili prava čovječja. Srce se, duša i pamet čovječja pravo pokazuje tek po tom, kakav je čovjek prema drugim ljudima, što želkuje i pomišlja u najskrovnijim dubinama duše svoje, što drži

o ovom svijetu i životu. U tom se javlja nutrina čovječja, u kratko duša, a ove pojave čine ono, što se zove *duševnom kulturom* ili *prosvjetom* čitavoga čovječanstva ili pojedinih naroda. Ovaj se dakle treći odio bavi *duševnom kulturom* narodnom.

*

Duševne su pojave veoma raznolike, mnogo ima zgodâ, činâ, misli, po kojima se duša poznaje, — a čovjek je jedan, jedna je u nem duša, pa štogod čovjek čini ili misli, svemu je početak u toj jednoj duši. Pa ipak često čujemo: „Kakvo ti je srce?“ kad tko počini što okrutno, nečovječno. Narodna pjesma pjeva, da djevojčina nêdra mirišu dušom djevojačkom. A kad tko što ludo misli ili čini, čude mu se i pitaju ga: „Gdje ti je pamet?“ Po tom bi mogao tko pomisliti, da je izvor i pobuda činenu čovječjemu sad u srcu, sad u duši, sad u pameti. I ako tomu nije tako; i ako je u čovjeka samo jedna duša, kako rekosmo, iz koje izviru sve pojave duševnoga života, ipak je narod naš ovim riječima dobro označio različite vrste duševnih pojava. Zato ćemo duševne pojave podijeliti na tri dijela, od kojih će svaki uz neke promjene i dodatke ispunjati od prilike ono, što narod misli, kad jedne duševne pojave izvodi iz srca, druge iz duše, treće iz pameti.

Prvi dio.

Narodno srce.

One pojave duše čovječje, koje po narodnom mišljenju izviru iz srca, javljaju se poglavito u druženju, u životu s ljudima. Tko zlo postupâ sa svojim roditeljima; tko ne pozna sirotinje i prosjaka; tko ne pozna susjeda i ne zna za prijatelja; tko se ne zna razveseliti i zabaviti, — taj nema srca. Sve će se ovo i ovakovo crtati u ovom dijelu.

No život je s ljudima vrlo različit, čovjek se s čovjekom sastaje i živi u vrlo različitim zgodama. Da se što jasnije i potpunije umognu upoznati, treba i ove duševne pojave razdijeliti jedne od drugih, a razdijeliti ćemo ih na četiri razdjela. O svakom riječ, dvije posebice na svome mjestu.

VI. Život.

Ovdje se evo tek sastajemo s riječju *život*, koja je u naslovu našega „Zbornika“. One duševne pojave, koje smo postavili pod ovaj naslov, nekako su u sredini ove osnove. A da im to mjesto i pripada, o tom ćemo se uvjeriti, ako stvar malo bliže pogledamo.

Sve, što se je crtalo u dosadašnjim razdjelima, — samo je priprava za *život*: za sreću svakoga i slednjega u obitelji i među ljudima; ostalo, što iza ovoga razdjela slijedi, ili izvire iz ovoga života, ili se prema njemu ravna, kako ćemo na svome mjestu vidjeti.

1. Život u zadruci.*⁶⁴

a) **O zadruci uopće.** — 1. Ima li i koliko ima (u tom kraju ili mjestu) zadruga (družinā), t. j. kuća, gdje živi više oženjenih ljudi zajedno? Koliko ih još ima? Kako se zovu (prezimenom)? Kako se još zovu kuće u selu? Koje su i po koliko ih je bilo prije u zadruci? — 2. Po koliko oženjenih ljudi, koliko udovica, djece, siročadi ima u zadruci? Po koliko je prije toga bilo? — 3. Jesu li svi u rodu, ili već ne znaju, jesu li, ili nijesu li bili u rodu? Živu li lepše oni, koji znadu, da su si rod, ili oni, koji su si tuđi? Znade li se za koga, da je kao tuđinac došao u zadrugu? Kako je to bilo? Je li taki tuđinac u miru u zadruci živio, ili mu se što prigovaralo, ili možda će njegovoj djeci?

b) **Red u zadruci.** — 1. *Gospodar.* Tko ravna i upravlja zadrugom, ili tko je u zadruci prvi (gospodar, gazda, starješina)? Kako se živi u zadruci, kad je gospodar star, dobar čovjek, a kako onda, kad je mlad, zao (pijanica), kako, kad je žena gospodar (ako toga ima)? Po čem se vidi, je li gospodar dobar i pravedan, ili zao i krivičan (kako dijeli pastirima „brašno“ ili hranu, kako zadrugarima ili družini kod stola)? Kazni li (kašiguje li) gospodar koga, pa kako i zašto? Kako je to prije bilo? Ima li među gospodarom i ukućanima svađe, tučnje i zašto? Je li čast biti gospodar? U čem je gospodaru teže, a u čem lakše nego drugomu družinčetu? Što je njegov posao u koje doba dana i godine. — 2. *Gospodarica.* Ima li svaka zadruga gospodaricu? Po čem se pozna, kakova je gospodarica u kući? Je li to lako ili teško, ili pak čast biti gospodaricom? U čem joj je teže, u čem lakše nego drugoj ženi u zadruci? Što je njezin posao u koje doba dana i godine?

c) **Družina (ukućani, zadrugari).** — 1. *Pojedinac u zadruci.* α) Družinče prema zadruci uopće. Je li čovjek u zadruci zadovoljniji od samca (t. j. čovjeka, koji živi sam sa ženom)? Što se u zadruci najviše hvali, a što kudi? Je li po tom zadrugarima stalo do zadruge i po čem se to vidi (čuvaju li pošteње i glas zadruge, ili ju pak psuju i grde; gledaju li, da ne bude svađe, pa pretrpe li rada štogod za to; čuvaju li imetak zadrugni, ili kradu)? Kakav posao ima koji zadrugar u zadruci (jedan je košar, drugi kravar)? Što je posao muški, a što ženski u zadruci? Kojim se

redom dijele poslovi (po starosti ili kako)? — β) Kako je djeci u zadrugi? Kako se drže zadrugari prema tuđoj zadrugnoj djeci? Po čem se vidi, postupaju li s djecom lijepo ili ružno? Ima li u zadrugi svađe djece radi i zašto? U čem je život djetetu lakši ili teži u zadrugi nego u oca samca? Što je djeci posao u zadrugi? — γ) Djevojke i momci u zadrugi. Je li različno momkovanje i djevovanje u zadrugi od momkovanja i djevovanja u oca samca? U čem se vidi razlika? Je li se u zadrugi lakše ili teže oženiti ili iz ne udati? — δ) Nova mlada (snaha, snaša) u zadrugi. Mladuje li se (snahuje li se) drugačije u zadrugi? U čem je razlika? — ε) Kako je udovcu, udovici i siroti (djetetu bez oca i majke) u zadrugi? (Tko udovca pere i redi)? — ζ) Kako je u zadrugi bolesniku i luđaku? Gdje bolesnik leži? Tko se njima brine i kako? — η) Kako je sluzi u zadrugi? Po čem se u njegovu životu pozna, da je sluga, a ne domaće družinče?⁶⁶ Je li bolje sluzi u zadrugi ili kod samca? — 2. *Muš i žena u zadrugi*. U čem je život oženjenoga para (muža i žene, obitelji) različan od života samčeva (čovjeka, koji živi sâm)? (Što je lakše, a što teže mužu i ženi u zadrugi?) Gdje su, ako nijesu u zadrugnoj (družinskoj) sobi? Gdje spavaju? Jesu li više sami (u svojoj komori) ili među zadrugom? Što imaju u zadrugi svoje (osebinu ili osebušek, kako li se to zove)? Mogu li se brinuti, koliko treba, za svoju djecu? (Kad je žena na družinskom poslu, gdje su joj djeca, tko na nju pazi?) Kada i što rade za sebe? (Kada obrađuju svoj „osebušek“, kada žena tke, šije itd. sebi, mužu i djeci?) Nastaje li otuda svađe?

d) *Zadruga na okupu*. — 1. *Zadruga pri djelu*. Koje poslove radi čitava zadruga zajedno (ljudi i žene)? Koje poslove rade ljudi (muški), ali svi, a koje žene? (Tko redi kuću? Tko loži ili kuri peć? Tko kuha i pri tom pomaže, kad treba n. pr. donijeti vode, nacijepati drva? Tko hrani, pase i čisti blago i štalu, pazi na živad?)⁶⁶ — 2. *Zadruga pri jelu*. Jede li čitava zadruga u isto vrijeme i zajedno? Gdje se i kada se jede? Tko prostire i nosi jelo na stol? Gdje sjede (ili stoje) ljudi, žene, djeca? Ima svaki par svoju žlicu, nož, možda i kruh? Tko dijeli kruh i meso?⁶⁷ — 3. *Zadruga u veselju*. Je li čitava zadruga kada na okupu osim pri jelu? Ima li u zadrugi kod svršetka polskoga ili drugoga posla kakih posebnih običaja, kojih kod samca nema?

Dodatak I. Je li predašnja zadruga i život u njoj bio u mnogom drugačiji i u čem?⁶⁸

Dodatak II. Kako se u zadrugi obavljala tlaka (kmetija, rabota zamaľskoj gospodi)?

Dodatak III. *Dioba zadruga.* Kada se je prva zadruga razdijelila? Zašto se je razdijelila? Zašto se zadruge dijele?^{*69} Kako se dijele?^{*70} Kako se razdijeljeni Ĺudi po malo uređuju, kako živu, što govore, što u sebi misle (ako se može doznati), što o nima govore?

2. Život u obitelji (familiji).

a) Muž i žena. — 1. Koje poslove obavlja muž, koje žena? — 2. Kako zove muž ženu i ona njeġa (po imenu, ili kako)? Kako se zovu, kad su sami, kako pred drugima („po tragu“)? KaŹe li žena mužu „vi“ ili „ti“? — 3. Po ĉem se pozna, Źivi muž sa ženom srećno, a po ĉem Źivi li nesrećno? Źivu li srećnije, koji su se uzeli iz Ĺubavi (jer su se voljeli) ili i drugi Źivu upravo tako? Zašto se najviše svađaju? Nije li tomu krivo to, što muž ide k tuđoj Źeni (inoći), ili što žena prima tuđega ĉovjeka? Tuće li muž ženu? Vole li, da se drugi (susjedi) miješaju u njihovu svađu i boj? TuŹe li se pred sudom? Što svijet na to? Ostavi li kada žena muŹa, pa kamo ide od njega (k roditeljima? što oni na to)? Kako Źivi bez muŹa, a muž bez nje? — 4. Ima li Ĺudi i Źena, koji zajedno Źivu bez zakona (vjenĉanja)? Kako Źivu? Je li im teško pred svijetom?

b) Roditelji i djeca. — 1. Źele li sebi Ĺudi djece? Ako Źele i ne Źele, zašto jedno i drugo? Źele li više muško ili Źensko dijete? Rađaju li se mrtva djeca? Otkuda to? Dogodi li se, da Źena sama ne doji djeteta? Tka ga onda doji? Kad Źena samica (koja osim muŹa nema u kući nikoga) otide na poľe, tko joj pazi na malo dijete i doji ga? (Ĉini li to koja susjeda?) Kako malu djecu zabavljaju? (Govore li im što ili pjevaju?) Zibľu li djecu? Kako još postupaju s malim djetetom? Kako ga uće hodati? Bavi li se otac više djetetom ili mati i tko se još nim bavi? Kako se dijete hrani i odijeva, dok ne odraste? (Kada djeci obuku gaće, šešir, opanke, kako i odrasli Ĺudi imaju?) Daje li se djeci mnogo ili u svem na voľu? Kako zovu djecu od mila (srce, dušo)? Kako se i ĉim najobićnije kazne (kaštiguju) djeca? Kojoj se djeci veli, da su pokvarena? Zašto su pokvarena? (Kako se kaŹe kvarenoj djeci: pašće, prase?). Protjera li tko svoje dijete i zašto? Daju li se djeca u sluŹbu, od koje godine i u kakovu? Odlaze li djeca sama i zašto? Kako se postupa s pastorĉadi? Pazi li i kako se pazi na momke i djevojke, da prije vjenĉanja (zakona) ne budu momci sa Źenama, a djevojke s Ĺudima? Događa li se to ipak? Griješe li djeca drugaćije (sama sobom, sa Źivotinama)? Paze li na

to roditelji? Do kada su roditelji gospodari djeci? — 2. Kako djeca zovu oca i majku? Kažu li im „vi“, ili „ti“? Kako su djeca s roditeljima, kad odrastu? Kako su posebice s ocem, kako s materom; kaki su sinovi u tom, a kakove kćeri? Jesu li česti primjeri zločestoga postupanja? Što je ponajviše tomu uzrok? Je li tko protjerao oca ili mater na prosjačenje ili možda ubio? Koliko je primjera poznato? Odlaze li roditelji sami od djece (od sina) i kamo? Ima li i koliko ima primjera, da je otac ostavio imetak tuđemu čovjeku, a nije sinu?

c) **Rodbina.** — 1. Tko se broji u rodbinu? (Koja su imena rodbinska?*)⁷¹ Koja se imena daju poradi rodbinstva, a ipak nijesu rodbinska?*)⁷² Što se zove bliža (velika) rodbina? (Kako se još kaže?) — 2. Po čem se pozna, da rodbina lijepo (dobro) živi među sobom? (Dolaze li jedni k drugima, pomažu li jedan drugome, sreću li se lijepo na putu i kako je sve to?)

3. Život sa susjedima.

1. Kada i u čem susjed susjeda (komšija komšiju) treba? Dolazi li jedan k drugomu na razgovor i zabavu?*)⁷³ Po čem se vidi, da susjedi lijepo žive? Ima li u selu ljudi, koji su osobiti prijatelji? Po čem se to vidi? Kako takova prijateljstva nastaju? Ima li takvoga prijateljstva među ženama? — 2. Svađaju li se susjedi i zašto najviše? Svađaju li se žene susjede i zašto?*)⁷⁴ Što na to njihovi ljudi (muži)?

4. Život prema dobi.

a) **Momkovanje i djevovanje.** — 1. *Momkovanje.* Kako se zovu muška djeca po godina redom, dok se ne ožene? Kada kažu, da je muško dijete momak ili dečko za ženidbu? Kako žive momci? (Imaju li posebno odijelo, svoja društva, igre pjesme, obijesti? Kako na njih i na njihov život svijet gleda? Brane li momka, kad štogod počini: i ti si taki bio, i mi smo taki bili? Idu li momci k udatim ženama?) Gdje se sastaju i upoznavaju momci i djevojke čitavoga sela zajedno? — 2. *Djevovanje.* Kako se zovu ženska djeca redom po godinama, dok ne postanu djevojke (dėkle) za udaju? Kada se kaže, da je žensko dijete već djevojka za udaju? Po čem se to vidi: po odijelu, češlaću, držaću, druženju, po čem još? Kako žive djevojke? (Kako spremaju sebi ruho ili dare za udaju; kako i kada idu u kolo? Paze li ih i vole roditelji i drugi ljudi više nego drugu djecu?) Dogodi li se, da djevojka zanese ili postane trudna (debela)? Je li to s momkom ili s čovjekom? Što je s njom i kaki

joj je život? Otide li ili pobjegne li djevojka k momku bez vjenčanja? Kako se to događa? Događa li se, da tako otide i pobjegne, a momak ju protjera i ostavi? Što je s űom? — 3. *Momak i djevojka (ašikovanje)*. Kako se kaže, kad se momku djevojka, ili momak djevojci mili („vidi mu se“, „voli ju“, kako li)? U čem se to pokazuje i vidi s jedne (s momkove) i druge (djevojčine) strane? Kako se prema tomu drže roditelji? Kako dugo to traje do ženidbe? Ima li momaka, koji se ne žene, a djevojaka, koje se nikada ne udadu? Zašto se ne udavaju? Kako živu?

b) *Mlada (snaha)*. Kako živi nova mlada (djevojka, koja se tek udala)? Kako se odijeva? Obavlja li (— u kući, gdje je samo svekar i svekrva; za zadrugu je već kazano —) posebne poslove i koje? Kako dugo to traje?

c) *Žena*. — 1. *Žensko uopće*. Koliko je život ženskoga čeladeta različan (lakši ili teži, ugodniji, snosljiviji) od života muškoga čeladeta? Što o tom kažu žene, a što ljudi? Poštuje li se i časti žena maűe od muža? Po čem se to vidi? Zašto je tako? Je li ugodniji život udatoj ženi, djevojci ili udovici? — 2. *Udata žena*. Kaki je život, rad, briga i veselje udate žene, osobito, koja ima djece?^{*76} Poštuju li više ženu, koja ima djece, ili ženu bez djece? — 3. *Udovica*. Kako živi udovica α) bez djece, β) s malom djecom, γ) s odraslim sinovima? Udaju li se više udovice, ili ostaju udovice? Kada se obično udaju poslije smrti muževljeve (čovjekove)?

d) *Muž*. — 1. *Muško uopće*.^{*78} Što je slobodno muškomu, a nije ženskomu?^{*77} — 2. *Oženjen čovjek*.^{*78} — 3. *Udovac*.^{*79}

e) *Starci*. Drže li se starci starinskoga odijela i starih običaja. Što je starcima posao? Kaki im je život među svijetom? (Poštuje li ih mlađi svijet i po čem se to vidi? Daje li im se kakovo mjesto u razgovoru, društvu, pri veseļu, ili nitko za njih i ne pita? Kako oni gledaju na mlađi svijet: zadovoljno, hvale li ga ili kude?^{*80} Kako govore o smrti?

5. Život prema zanimanju i imetku.

a) *Pastiri*. — 1. Za koje se životinje uzima pastir i kako se zove (koűar za koűe, kravar za krave)? Uzimaju li se pastiri različne dobe za različno blago? Koliko koji dobiva plaće? — 2. Kako je koji pastir obučen i što ima uza se (torbu, rűg, čanak)? Što dobiva za hranu? Gdje jede i spava? Ide li kada među lude (u crkvu)? — 3. Što radi pastir čitav dan? Kakav je s blagom, koje pase? Kako dozivlje svoje blago?^{*81} (Kako sebi sprema jelo, što djelucka i re-

zucka itd.?) Ima li među pastirima osobitoga neprijateljstva i svađe, pa zašto? Ima li posebnih pastirskih pjesama, pripovijedaka, šala, igara, običaja?*⁸² Kako živi pastir na konaku (na stancima, na jetičnem stanu za blago)?

b) **Zanatlije (majstori) i trgovci.** — 1. *Zanatlije.* Kakih u selu ima zanatlija? Kako im je uređen posao? Nose li se drugačije? Kako im svijet plaća?*⁸³ Kako živu: bolje ili gore od drugih? — 2. *Trgovci.* Kakove trgovine ima u selu? Tko je trgovac, ako nije domaći čovjek? (Je li čivut ili židov, je li čovjek našega naroda?) Kako živi sa svijetom?

c) **Lekari (vraći).** Razlikuje li narod lekara, koji liječi naravnim načinom, od čovjeka (coprňaka, vješca), za kojega kažu, da ima posebnu moć (snagu) ili znanje, kojim liječi?*⁸⁴ Ima li ljudi i žena, koje se bave liječenjem ljudi ili blaga? Kako se zovu po svojoj vještini (lekari, barbiri, živinari)? Što im se plaća? Kako živu? Živi li koji samo o tom poslu? Poštuju li ih ljudi?

d) **Gajdaši (hegeduši, svirci).** Ima li ljudi, koji za plaću sviraju u svatovima (na svadbi) ili kod druge zgode? Kako se zovu? Kako živu?

e) **Sirotiđa i sirota.** — 1. *Sirotiđa.* Česa nema, komu se kaže, da je sirotiđa ili siromah? Kako živu kod kuće, kako među svijetom? U čem se osobito poznaje razlika od bogatijih (u jelu, odijelu, svetkovanju)? — 2. *Sirota.* Ima li u selu siročadi, t. j. djece bez oca i matere? Kako se muče, dok dođu do ženidbe i udaje, ako kada do toga dođu? Tko se za njih brine kod toga posla (tko snubi)? Žene li se i udaju li se teško?

f) **Sluge.** Tko sebi uzima slugu i za kaki posao? Tko ide u službu (sirotiđa i sirota, odrasli, djeca)? Je li sramota ići u službu, ili možda samo za koju posebnu (n. pr. za sviňara)? Koliko koji dobiva plaće i po čem je plaća veća ili maña? Kaki je život služi? (Kako se odijeva, gdje jede i spava, ide li kada na kakovo vesele ili u crkvu?) Kako ga ukućani zovu, a kako on njih?*⁸⁵

g) **Prosjaci.** Ima li u selu (ili prolaze li po selu) prosjaka ili bogać? Zašto prosjače (jesu li slijepi, klasti)? Jesu li domaći ili tuđi? Kako prose? Mole li i što mole? Pjevaju li uz gusle, pa što pjevaju? Što im se daje (jaja)? Daje li im svijet rada i prima li ih na noćište? Gdje onda spavaju? Gdje živu (stanuju), ako imadu stalan stan? Bave li se osim prosjačenja još čim drugim (liječenjem, vraćenjem)? Ima li među njima tatova i pijanica? Kada se i gdje skupljaju? Imadu li kakovo svoje društvo? Što se o tom društvu

zna? Imadu li svoj jezik, kojega drugi ljudi ne razumiju? Ima li ih oženjenih ili udatih? Je li koji stekao imetak? Što se još zna o njima?

h) Cigani. Ima li ciganâ, koji stalno u selo ili u blizinu sela dolaze, ili su baš naseljeni? Jesu li crni? Govore li i našim jezikom i kojim još? Kako se nose i češljaju (nemaju li duge kose)? Čim se bave (kuju, gataju)? Dolaze li među naš svijet i po kakom poslu? Kako je svijet s njima? Žene li se možda naši s ciganima, ili cigani s našima? Što se još o njima zna? Je li tko možda naučio njihov jezik? Pa kaki je to jezik?^{*86} Je li narod poprimio koju riječ od ciganâ?

i) Gospoda. S kakvom gospodom imade narod posla (sa župnikom, načelnikom, biježnikom ili notarušom)? Kako se vladaju jedni prema drugima, kad se sastanu na putu? Dolaze li gospoda narodu u kuću i kada? Kako ih primaju? Zovu li ljudi gospodu za kuma ili na kakovu drugu domaću čast (na svadbu)?

k) Odsutni. Ima li ljudi, kojih dugo (više godina) nema kod kuće? Gdje su i po kojem su poslu otišli (vojnici, iseljenici u Americi, hajosi u staro vrijeme)? Misle li što na dom i što pišu odanle, gdje su? Što im od doma odgovaraju?

6. Kako živu bolesni i nakazni ljudi?

a) Bolesni i nakazni na tijelu.^{*87} — 1. Ako ima gdje bolesnik, osobito, koji dugo boluje, mari li tko za njega osim njegovih? U čem se to pokazuje i vidi? — 2. Ako je tko nakaza. t. j. takav, da je grbav, šepav (hrom), gluh . . . , kako se drže ljudi prema njemu: žale li ga i miluju, ili mu se rugaju, ili kažu: najbolje bi bilo, da ga Bog uzme? Kaki su prema njemu njegovi najbliži (otac, mati, braća, rodbina)? Kako po svem tom živi sa svojom nesrećom: podnosi li ju lako?

b) Bolesni na pameti. — 1. Kaki je život ljudima, koji nijesu posve pri pameti, koji su samo malo „trknuti“, „šiknuti“, „prismuđeni“, ili kako se još zovu? Kaki im je život među svojima, kaki među svijetom? — 2. Kako živu potpuni luđaci? Kako s njima njihovi, kako svijet?

7. Zločinci i drugi rđavi ljudi.

a) Zločinci. Kakovo se zlo čini u selu? Kakih ima varalica? Prodaje li tko na krivoj mjeri? Prodaje li tko nezdravo meso ili

žitak? Ima li kriomčara (koji potajno od financije prepremaju kake stvari, pa kakove)? Krade li se mnogo? Tko i što krade? Ima li koñokradica. Kaki su to ljudi? Bavi li se tko krađom kao zanatom? Pomaže li tko u krađi tatima (ciganima)? Ima li možda društvo razbojnika, hajduka ili je toga bilo u tom kraju? Kako svijet s njima, što o njima pripovijeda? — Je li tko komu kuću kada upalio i zašto? — Tuku li se ljudi često i zašto? Je li tko koga ubio, pa kako i zašto? — Je li se tko sam ubio i zašto? — Ubijaju li žene plod (zamet, dijete) u utrobi (u trbuhu ili dropcu)? Kako svaki pojedinici od ovih rđavih ljudi živi kod kuće i među svijetom? Ugiblu li se svijetu i svijet njima i što se o njima govori?

b) **Pijanice, vikaći, svadljivci, razbijači.** Ima li takih ljudi u selu? Kako su postali takovi? Ima li i među ženama pijanica? Kako žive doma i među svijetom?

c) Ima li u selu kurva, kurviša, svodiša (t. j. žena, koje kod sebe drže i k sebi mame žensko na nepošten posao)? Kako žive?

8. Vjerski život.

a) **Koje je narod vjere?** Vršiti li i kako vrši vjerske čine? (Mole li ljudi kod kuće? Idu li u crkvu k službi božjoj, na ispovijed? Poste li i kako? Idu li na proštenja, sabore, hodočašća? Vršiti li vjerske čine od unutrašnje potrebe (pobožnosti) ili samo od navade? Ima li osobito pobožnih ljudi? Kako žive i kako imaju glas među svijetom? — Ima li ljudi bez Boga? Kakovi su to ljudi? Što se o njima govori i misli?

b) **Ima li u kraju kakova nova vjera?** Kako je postala. (ako se zna), tko ju naučava i tko uz naučavanje pristaje? Kako žive ti novovjerci? Kako se drže prema drugomu svijetu i svijet prema njima?

9. Škola.

a) Otkada ima u kraju škola? Jesu li ljudi odmah s početka rada djecu u školu slali, a šalju li ju danas? Šalju li radije u školu samo mušku djecu i zašto? Ima li još i koliko ima ljudi, koji ne znaju čitati ni pisati?

b) Je li tko prije, dok nije bilo škole, znao čitati i pisati? Gdje je naučio? Je li se što čitalo (kalendari, molitvenici)? Ima li još gdje kakova stara knjiiga? Ima li tko možda kakovih starih pisama?

VII. Pravo.

Sabirač će koji biti možda u zabuni, što su u ovom razdjelu mnoga pitanja slična pitanjima o *životu* (u VI. razdjelu), ili što se o istim stvarima pita, ali ponešto drugačije. Zabuna ta ne bi bila posve neopravdana: pravni je život naroda zbiļa samo dio sveukupnoga života narodnoga. Pa zašto, ako je tako, nijesmo „*Pravo*“ uvrstili u koje poglavlje „*Zivota*“, već ga stavljamo u posebni razdio? Ovo treba u kratko razložiti.

Život je, kako smo ga crtali u VI. razdjelu, pun sukobā: pitali smo za zločince, za svađe itd. Svađe imaju svoj uzrok. Imaš n. pr. zemljište, a ne znaš mu prave ili nikake međe, ali misliš: ovdje je međa, a tvoj susjed: ondje je međa; ti moraš prelaziti preko susjedova zemljišta, a susjed toga ne da. Hoćete li se neprestano svađati? Lako je još vama dvojici; vi ste možda prijatelji, vi ćete se pogoditi po sreću, — ali će iza vas doći djeca vaša: hoće li i ona htjeti kao i vi? I tako se dva susjeda taru i glođu i svađaju, dok se ili riječima, ili mučke nekako ne pogode. Susjed tvoj, budući da je i njemu proći preko tvoga, budući da i sâm ima nešto živo u dvorištu, čemu ne može uvijek biti za petama, bojeći se za se i za svoje, pušta te u miru u tvom prolazeću, a ti puštaš nega. I tako danas popusti jedan, sutra drugi: nastaje mir. Ti se već ne ćeš bojati prolazeći preko susjedova zemljišta: imaš pravo, jer i susjed prolazi preko tvoga. Tvoj će se sin toga prava držati, pa ma sin tvoga susjeda i ne prolazio više preko negova zemljišta: on će imati staro pravo; on će, pa ma bio prema novomu susjedu kao mravac, biti u svom pravu jak sve dotle, dok se toga prava sam ne odreče, dok se to pravo ne promijeni, ne „dotrgne“, kako kažu: nijedan ne će moći ništa protiv toga; oni su u nekakoj svezi, imaju jedan s drugim posla, a po sreću mogu biti daleko; oni žive zajedno, ali tim životom više ne ravna srce, nego pravo. Tu je razlika među životom, kaki smo crtali u VI. razdjelu, i među pravnim životom.

Odavle se vidi, da su pravnomu životu osnov životne potrebe. No i ako je korijen prava posaden u koristi, prvu je branu dobio iz srca, čudi čovječje. Svaki narod, koji ne živi posve kao vuk, ima nekako pravo; ali surov narod ima i surovo pravo.

Pravo treba razlikovati od pravednosti ili pravice. „Tko se drži pravice, taj ne muze kravice“, veli riječ; ali tko se drži svoga prava, taj će i te kako musti svoju kravicu. Pravednost (pra-

vičnost) je samo u Boga i u duši pravednikovoj, a prava ima i najveći zločinac; pravičnost kaže duši čovječjoj, kako bi trebalo da bude, a pravo ti daje jakost, da braniš ono, što u istinu već imaš.

Oro je spomenuto zato, što pravičnost ne spada u ovaj razdio, već joj je određeno drugo mjesto,

A. PRIVATNO PRAVO.¹⁸⁸⁸

1. Obitelj

a) Šira obitelj (zadruga). — α) *S obzirom na osobe.* — Gospodar. 1. Može li gospodar (domaćin, gazda) biti i neoženjen i mladi čovjek? — 2. Može li i žena biti gospodar, t. j. mjesto gospodara i kada to? — 3. Izbira li družina (zadrugari, ukućani) gospodara ili ta čast ide redom i kakovim? — Prisvoji li tko sebi sve po malo gospodarsku vlast? — 4. Može li gospodar kazniti družinče (zadrugara), ili ima za to kakav kućni sud? — 5. Je li gospodar odgovoran za štetu ili kvar, što ju načini koje družinče i za kakovu jest, a za kakovu nije? — 6. Kakoga posla ima gospodar s cijelim selom, oblašću, popom ili s drugim ljudima, a taj posao na druge zadrugare ne spada? — 7. Može li domaćin bez dopuštenja zadruga kupiti štogod ili prodati? — 8. Može li se gospodar uzeti gospodarska vlast, pa tko to može i zašto se to može? — 9. Kad nema gospodara (kad umre), postavlja li se odmah drugi,

¹ U ovom je razdjelu pridržana u glavnom razdioba V. Bogišića, kako stoji u njegovu „Zborniku sadašnjih pravnih običaja u južnih Slovena“, što ga je izdala jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti u Zagrebu 1874. (na str. LXI—LXXII), ali je gdješto specijalizovana. Većina je pitanja uzeta iz toga djela, samo su gdješto drugačije stilizovana. — Da pravo kažem, meni je ova razdioba Bogišićeva mnogo smetala, a pridržao sam ju samo od nevole. Evo samo jedan primjer. „Susjedi“ dolaze u Bogišića u pit. 177, pod glavnim naslovom „Obitelj“ i podnaslovom „Dioba zadruga i nasljedstvo“. Pod glavnim naslovom „Stvari“ dolaze opet pitanja o susjedima (198, 200, 201 do 203), pa tako ne znaš, što je za pravo pitalac htio, da se odgovori na 177. pitanje: „Koji su odnošaji među susjedima: i imaju li oni među se kakva prava i dužnosti?“, budući da i pod naslovom „Obitelj“ pita o „stvarima“ (imetku itd.), a o „susjedima“ pita ovdje ovako općenito, a pod naslovom „Stvari“ pita potađe. Koja onda druga „prava“ misli u 177. pitanju?

Neka su pitanja primljena iz kwestijonara B. Grabowskoga („Kwestjonarjusz dla zbierających zwyczaje i pojęcia prawne u ludu po wsiach i miasteczkach“. „Wisła“ t. III. str. 171—209).

ili je, dok drugoga postave, koji zadrugar mjesto gospodara i koji? — Gospodarica. 10. Tko i kako postavlja gospodaricu (domaćicu)? — 11. Mora li baš gospodarova žena biti gospodarica ili može biti i koja druga? Može li i djevojka i udovica biti gospodarica? — 12. Na što se gleda kod postavljanja gospodarice? — 13. Što smije gospodarica, a ne smije druga žena? — Zadrugari. 14. U kojoj dobi dobiva momak (mladić) riječ u zadrugi kao i drugi stariji zadrugari? — 15. O čem se zadrugari na okupu dogovaraju (odlučuju, vijećaju, dokančaju), a što može gospodar ili gospodarica sama učiniti i odrediti? — 16. Kad se dogovara, na čije ostane: onako, kako ih više hoće? — 17. Mogu li zadrugari imati svoju osobinu („osebušek“)? Ima li u toj osobini i nepokretnih (negibućih) ili samo pokretnih stvari, pa koje su to obično? — 18. Idu li zadrugari u službu? Služe li zadrugi, ili sebi? Idu li na takovu službu i djevojke? Ako koji zadrugar što zasluži izvan družinskoga posla; ako što dobije ili nađe (n. pr. pčelca u šumi); ako kod obavljanja kakvoga družinskoga posla što više steče, nego što je dužan, je li to njemu ili zadrugi? — 19. Može li sebi koji zadrugar na zadrugnom zemljištu gdje god uz kraj ili među drugim usjevom što god posijati ili posaditi (n. pr. krumpira)? — 20. Što još može zadrugar sebi uzeti od družinskoga imetka (smije n. pr. za želju ubrati ili otrgnuti grožđa, voća, uzeti jaje)? — 21. Ako zadrugar ostane nekoliko godina izvan kuće, gubi li tim ili umanjuje li svoje pravo na zadrugni imetak? Može li se povratiti, kad hoće, u zadrugu? — 22. Ako je gladna (slaba) godina, je li zadrugar, koji ima što god, dužan od toga dati zadrugi i vraća li mu se to i kako? — 23. Tko zadrugarima kupuje odjeću i obuću? — 24. Dijeli li se jetina (prirod) i kako se dijeli (na glave, kako li)? — 25. U čem zadrugari ne moraju slušati gospodara, pa ga i ne slušaju, a u čem ga (iz poštovanja, straha?) slušaju, a ne bi morali? — 26. Kojim se redom zadrugari žene i udavaju? Što zadruga mora dati mladoženji i udavači, što djevojci, kad se udaje, što udovici? — Sluge u zadrugi. 27. Mora li sluga slušati samo gospodara, ili i druge ukućane i koje? — 28. Je li zadruga odgovorna za štetu, što ju sluga počini, i za koju jest, a za koju nije? — 29. Ako ga zadrugne žene rede i peru, kojim to ide redom? — 30. Ako bi sluga u zadrugi umro, bi li ga zadruga uredila i pokopala; čiji bi to bio posao?

3) *S obzirom na stvari.* — 1. Što sve spada k zadrugnomu imetku: livade, nīve, vinogradi, pašnjaci, šume, ili i kuće i mlini i kako se zove taj imetak jednom riječju: da li *stožer, korjenina, skupščina*,

kako li? — 2. Misle li zadrugari, da s tim imetkom mogu učiniti, što ih je volja, n. pr. prodati ga kao letinu (prirod), ili drže, da ga moraju čuvati i ostaviti nasljednicima? — 3. Koje se pokretne (gibuće, gibive) stvari (oruđe, pokućstvo, stoka, prirod ili letina) ne smiju prodati, a koje smiju i kako se ove posljednje zovu? — 4. U kojem se slučaju može ipak što od onoga stožera prodati? Tko treba da na to privoli i kako se to događa?

b) *Obitelj uža.* — α) *S obzirom na osobe.* — Vjenčanje (ženidba). 1. U kojim se godinama momci žene i djevojke udavaju? — 2. Kada se drži, da je vjera sklopljena? — 3. Zašto se obično vjera razmetne (razvrgne)? — 4. Mora li ona strana, koja vjeru razmetne, dati kakovu naknadu? — 5. Kada je i zašto slobodno vjeru razmetnuti? — 6. Što bude, ako je momak bio već s djevojkom, kojoj je dao vjeru, i osramotio ju tako, da se to vidi? — 7. Što bude, ako je tko drugi bio s djevojkom prije vjenčanja? — 8. Kakovi se rođaci ne smiju uzimati? — 9. Tko se još s kim ne smije ženiti (kum s kúmdm, pobratim s posestrimom)? — 10. Ako je tko tuđe dijete uzeo pod svoje (adoptovao), mogu li se njegova rođena djeca ili rođaci s tim djetetom vjenčati? — Muž i žena. 11. Mora li žena biti mužu pokorna i u čem se to vidi? — 12. Ima li domazet (čovjek, koji se priženi u koju kuću) istu vlast nad ženom, kao i drugi muž? — 13. Pridržaje li domazet svoje prezime, ili prima ženino ime? Kako se zovu djeca: po njegovu ili po materinu prezimenu? — Roditelji i djeca. 14. Može li otac sa sinom, što mu volja, n. pr. protjerati ga iz kuće? — 15. Ako je sinovima prema- leno očovo zemljište i cijeli imetak, a da bi mogli zajedno ostati na njem, što bude? Koji sin ostaje na zemljištu i kako se to uredi? — 16. Drži li narod, da su djeca dužna hraniti u starosti svoje roditelje i sahraniti ih? — Pod svoju uzeta (adoptovana) djeca. 17. Događa li se, da tko posini, ili pokćeri (pod svoje uzme, adoptira) tuđe dijete, pa zašto se to čini? Čine li to samo muški, ili i ženski; uzimaju li za te mušku ili žensku djecu? Ima li kod toga neki običaj (obred)? Ima li poodim isto pravo i dužnost kao i pravi otac, a isto tako ima li to posinjenik kao rođeno dijete? Promijeni li posinjenik svoje prezime? Kako je od sada posinjenik prema svojim pravim roditeljima i oni prema njemu? Kolika je obična razlika u godinama među poodimom i posinjenikom? Dogodi li se, da tko posini čovjeka s djecom? — Nezakonske žene i djeca. — 18. Kakovo pravo ima nezakonita žena u zadrugi, ako zadruga ikako i trpi takovu ženu? — 19. Kakovo pravo imaju djeca nezakonske žene u

zadrugi? — 20. Zovu li ljudi nezakonsku ženu i djecu po prezimenu muževu i očevu, ili (dijete) po prezimenu očevu ili materinu? — 21. Drži li se, da je nezakonska žena u muža samca kao i zakonska ili mnogo mañe? Poštuje li tko taku ženu? — 22. Kakova je razlika, ako mati nezakonskoga djeteta živi s ocem djetetovim, ili ako ne živi? — *β) S obzirom na stvari.* — 1. Drži li narod, da je imetak (imañe) muža i žene zajedničko, je li samo muževo, ili svak ima svoje? — 2. Čije je ono, što žena sa sobom donese (miraz, dāri)? — 3. Kad se ženidba razvrgne, što bude s mirazom i dječom? — 4. Po smrti ženinoj komu ostaje miraz, ako ima djece, a komu, ako nema djece? — 5. Mogu li djeca imati što svoje, pa što je to obično?

c) Dioba zadruga. — 1. Ima li svaki zadrugar pravo tražiti, da ga odijele?^{**} — 2. Ima li zadruga pravo dati kome dio, što ga ide, pa ga istjerati iz zadruga? — 3. Ima li zadruga (radi kakova zločina n. pr.) pravo istjerati zadrugara iz zadruga i bez dijela? — 4. Dijele li se na loze (koljena) ili na glave i na kakove: odrasle, pa koji se broje među odrasle? Ako se dijele na glave, daje li se ipak što više onome, koji ima više djece i od česa mu se daje: od pokretnoga ili nepokretnoga? — 5. Broje li se žene kod diobe, t. j. dobiva li udovac upravo toliko, koliko i oženjen čovjek? — 6. S kim ostaju udovice, pa djevojke bez oca i brata? — 7. Daje li se roditeljima odrasla momka ili djevojke trošak za svadbu (krava ili što drugo)? — 8. Kako se dijeli prirod (jetina), pa kako onaj, koji je još na polu, a kako onaj, koji je već pobran i spremljen? — 9. Dijele li se sami, ili zovu „dobre lude“ („preceмбаše“?) Tko su ovi ljudi, pa plaća li im se i koliko? — 10. Može li sin, koji se u drugu kuću priženio, i kći, koja se udala, tražiti očev dio iz zadruga, iz koje su otišli? A ako nema doma više djece, ostaje li očev dio zadrugi, ili ovima, koji su iz zadruga otišli?

d) Nasljedstvo. — 1. Ako u obitelji ostane samo kći, što bude? — 2. Kad zadruga izumre i nitko više ne ostane, što bude s imetkom? — 3. Kad tko načini oporuku ili testament usmeno ili pismeno, drži li se upravo onako, kako je pokojni odredio, ili se što mijenja, pa kada i zašto? — 4. Komu se obično ostavlja imetak? — 5. Što dobiva žena po smrti muževoj, a muž po ženinoj?

2. Stvari.

a) Cijelo selo kao zadruga. — 1. Ima li selo kakav zajednički (skupni) imetak? Je li taj imetak nepokretan (negibiv), kao što su

šume, polja, sjenokoše, pašnjaci itd., ili je pokretan (gibiv), kao što je n. pr. kakova sgrada, životinja (n. pr. seoski bik)? — 2. Kako se tim stvarima upravlja? (Tko upravlja, tko obrađuje, plaća porez itd.?) — 3. Kako se seljani drže prema zajedničkom imetku: čuvaju li ga, ili pak svak gleda, da što od njega otkine veleći: „općinsko je“? — 4. Može li selo dati pravo na taj zajednički imetak komu iz drugoga sela i kako se to događa? Može li se to pravo domaćemu čovjeku uzeti? — 5. Kako je uređena paša na zemljištima, od kojih svako ima gospodara, ali nije ogradoeno? Smije li tko svoje ograditi, pa i ograduje li? Sto na to drugi? — 6. Tko pase blago cijeloga sela?²³⁹ Kako toga plaćaju i tko mu daje „brašno“ (hranu)?

b) Susjedi i međaši. — 1. Kako mora da je kuća ili druga zgrada sagrađena prema susjedu: smije li biti na susjedovu naslo-nena, smije li krov (streha) biti na susjedovoj strani? — 2. Smije li netist (od zahoda, gnojišta) ići na susjedovu stranu? — 3. Mora li susjed prema susjedu sâm ograditi dvorište, ili svaki jednu stranu, i koju? Ako koji ne ogradi svoju stranu, što onda? Smije li onda susjed, koji nije ogradio svoje strane, susjedu, prema kojemu se nije ogradio, zabavljati radi kvara, što ga čini živad i blago? — 4. Smije li građe sa susjedova drveta sizati na stranu drugoga susjeda? Čiji je plod, koji pada na susjedovu stranu? Kako se pogađaju, kad se plod trese ili bere? — 5. Kakova je međa, t. j. po čem se pozna, dokle je zemljište jednoga međaša, dokle drugoga, i kako se zove? Čija je trava na međi? Čije je drvo na međi, a čiji plod od njega? Smije li se međa pomaknuti i što bude, kad to tko učini? — 6. Ako je čije zemljište okruženo (opkoljeno) tuđim zemljištem sa svih strana, moraju li mu susjedi dati prolaz k njegovu zemljištu? Mora li na-knaditi štetu, koju tim počini? Što bude, ako susjed susjedu pogazi i ošteti usjev, kad obavlja posao na svom zemljištu (kad n. pr. ore i obraća blago na „uvratinama“ ili na „glavićima“). — 7. Ako roj sjedne na susjedovo drvo, smije li ga gospodar bez pitańa „ogrnuti“? — 8. Ako potok ili rijeka dere jednu stranu, smije li gospodar učiniti, da ne dere (n. pr. pozabijati kolce)? — 9. Što još mora susjed susjedu, ili seljanin seljaninu učiniti ili dopustiti? — 10. Što smije susjed susjedu, međaš međašu i uopće seljanin seljaninu uzeti bez pitańa: smije li n. pr. otrgnuti voća, grožđa, klas kukuruza, brati na tuđem jagode, gljive itd.? Ima li toga radi svađe? — 11. Što smije učiniti čovjek s blagom, koje nađe u kvaru (šteti) na svojem zemljištu: smije li ubiti, otjerati pa ne pustiti, dok se ne plati šteta? Tko štetu pro-jeńuje? — 12. Kad tko na tuđem ne znajući što god sagrađi, posadi ili

posije; ili kad tko iz tuđe stvari izradi što (n. pr. iz tuđega paña ili drva — korito): komu bude zgrada, usjev ili nova stvar?

c) Stvari uopće. Stvari svačije i ničije. — 1. Koje se stvari broje među nepokretne (negibuće), a koje među pokretne? Je li potrebno, da se to stalno zna, koje se kamo broje, pa zašto je potrebno? — 2. Na koji način može čovjek doći do nepokretne ili pokretne stvari (ostavi mu po smrti otac, kupi, nađe)? Prisvoji li tko sebi poje, šumu itd., pa kako to učini i što bude poslije toga? — 3. Može li svatko na tuđoj zemlji kopati (— ako se zna za to, i ako ima toga —) blago? Tko nađe takovo zakopano blago, je li samo njemu, ili s kim dijeli? — 4. Ako tko nađe izgubljenu stvar, što uradi s njom? Ako ih više nađe pčelca (roj pčelâ) na zajedničkom (seoskom) zemljištu, što uradi, da se to zna (usiječe li u drvo znak)? Komu bude pčelac, ako ga nađe na tuđem zemljištu? — 5. Komu je ono, što voda (rijeka, potok) k tvojemu ili na tvoje donese (n. pr. načini „poloj“)? — 6. Kad se u rijeci ili potoku načini suho (otok), ili kad posve presahne, komu je ono zemljište? — 7. Smije li svatko loviti divlje životiće (zece, ptice)? — 8. Kad tko kakovu pokretnu ili nepokretnu stvar založi, kakovo pravo i dužnost ima on i onaj, komu je založio?

3. Obveze.

a) Pogodba i ugovor uopće. 1. Koje riječi ima narod za utvrđenje kakvoga dogovora (pogodba, ugovor, uglava, dokonček) i kako jedno od drugoga razlikuje. 2. Smije li se u kakvojgod pogodbi zadana riječ pogaziti (kako li se još kaže?) i kada se smije (kad je n. pr. jedna strana bila pijana itd.)? 3. Vrijedi li pogodba bez svjedoka i koliko ih mora biti? 4. Zašto se daje kapara (novac ili što drugo kod pogađanja)? 5. Kad se drži, da je kakva god pogodba (i kod prodavaña) gotova?

b) Kupovanje i prodavañe. 1. Prodaju li se uz obične stvari i neobične (n. pr. usjev, koji još nije nikao, tele u kravi, djeca)? 2. Pri prodaji nepokretnih stvari (kuća, zemljišta) ima li rodbina ili susjed pravo, da prije kupi, ili prekupi (ako jednako dâ)? 3. Pri kupovañu životiće jamči li prodavač za falinge; pa ako se falinge pokažu, što bude?

c) Mijeñanje. Posuđivañe. 1. Što se mijeña (zemlje, životiće)? 2. Kako se veli, kad ti tko dâ stvar, a ti mu istu stvar vratiš: je li on tebi „posudio“, ili „uzajmio“, a jesi li ti „posudio“ ili „uzajmio“? 3. Kako se zove onaj, koji daje na posudbu (vjerovnik?), i onaj, koji prima (dužnik)? Što se posuđuje ili uzajmljuje (žito za sjeme, oruđe,

novci)? Može li vjerovnik tražiti novce, kad hoće, ili je običaj, da čeka neki rok, dok bude sajam?

d) **Najam.** 1. Što se sve i kako daje u najam (životiŃe, zemlje, ljudi)? Za koje poslove idu ljudi u najam? Daje li se kod pogodbe težakâ, majstorâ kapara i zašto se daje? Koliko dobiva koji težak na dan plaće? Jede li s ukućanima, ili dobiva posebnu hranu i kod posebnoga stola? Najmljuju li se životiŃe za rad, ili za „pripuštaŃe“ („skakaŃe“, oplodivaŃe) i kakovo tu ima tko pravo? 2. Komu se i kako daju u najam zgrade? 3. Kakovo tko ima pravo i dužnost, kad dađe zemlju u zakup ili „iz polovine“? 4. Daje li se blago na hranu i kako se kod toga pogađa? 5. Mora li sluga, koji je pogođen za koji određeni posao (n. pr. sviŃar), obavljati u kući i druge poslove? Je li odgovoran za štetu, koja nastane kod Ńegova posla ili blaga (kad što n. pr. potare ili razbije, kad vuk razdere blašće)? Kada nije dužan naknaditi štetu? Smije li ga gospodar prije pogođena roka protjerati, a smije li on prije roka otići? Što je s plaćom, kad sluga ostavi gospodara prije roka?

e) **Skupni poslovi.** Ima li ljudi, koji bi zajedno (skupa) koji posao obavljali (lovili ribe, trgovali), ili se zajedničkom stvarju (n. pr. zajedničkim mlinom) služili. Kakove su tu pogodbe i kakovo je čije pravo?

f) **DarovaŃe.** Ako je tko komu što darovao, može li mu i kada mu može to uzeti?

B. JAVNO PRAVO.

Javni se život (unutrašŃi državni i međunarodni) našega (pa i ne samo našega) naroda razvijao, kako smo u I. članku samo spomenuli, bez Ńegova utjecaja. Rimsko se pravo i danas uči u visokim našim školama. Po tom su se pravu krojili narodu zakoni bez obzira, hoće li narod znati i moći po Ńima se vladati. Još bi bilo kako tako, da su tē nove zakone po rimskima krojili sinovi našega naroda: možda bi koja pravna misao narodna u Ńih došla. No ti su zakoni primani gotovi, onako, kako su ih tuđinci (po tuđem uzoru) za sebe priredili. Tako vrijede i danas. Narod je htio utjecati u javni život, ali su to utjecaŃe *gospoda* zvala i držala *bunom*.

Tako se je narodno pravo ponešto saćuvalo tek u domaćem životu: u obitelji, među susjedima itd. — pa smo to u prvom dijelu ovega razdjela i iscrpli. Što je od javnoga prava ostalo, to dolazi, koliko za naš posao treba, u ovaj dio.

No ako se je javni život naroda razvijao bez utjecaja naroda, narod ipak prosuđuje zakone, po kojima mu se je vladati. To

prosudić, to mišljenje o tuđem pravu — nije pravo, zato smo mi tomu mišljenju odredili drugo mjesto u ovoj osnovi.¹

1. Seoska općina.**

Imade li selo kaki posao, kod kojega bi imao riječ svaki odrasli čovjek ili gospodar? Drže li se za taj posao (za upravljanje zajedničkoga imetka itd.) kakovi dogovori, skupštine (i kako se još zovu)? Tko ima pravo doći u tu skupštinu? Kako se dogovara ili vijeća? (Tko ima prvu riječ, kako dalje redom govore?) Kako postavljaju onoga, tko je u tom zajedničkom poslu prvi, pa i druge, koji su s njim? Ako se tko ne će pokoriti onomu, što je u skupštini dogovoreno, što bude s njim?

2. Građanski i kazneni postupak.

Je li obično tražiti kakovu ukradenu ili sakrivenu stvar po kućama, na kojima je sumnja? Koju kaznu drži narod za veću ili za veću sramotu: zatvor ili batine? Dogodi li se, da se tko osveti ili da sam sebi odmah sudi? Ima li za to primjerâ? Dogodi li se, da čitavo selo osudi i kazni kakvoga zločinca i kako? Koji se zločini mogu odmah popraviti? (Kad tat n. pr. vrati ukradenu stvar, je li sve gotovo, ili je još kriv?)

3. Kazneno pravo.

a) Ako tko što (n. pr. kakovu štetu) počinu nehotice (ako mu se „pripeti“), je li jednako kriv kao i onaj, koji je hotomice učinio? Mora li ipak nadoknaditi štetu? b) Ima li čovjek pravo učiniti nešto, što je grehota pred Bogom i rad šta čovjeka duša peče? c) Što narod drži za najveći zločin, što dalje redom? d) Je li jednako kriv onaj, koji pomaže kod zločina, ili koji n. pr. ukradenu stvar skriva, kao i onaj, koji je počinio zločin? Smije li se ukradena stvar kupiti? e) Ima li takovih zločina ili nedjela, koje jedan smije, a drugi ne smije činiti; ili, koji se jednomu ne uzimlju toliko za zlo kao drugomu; ili ima li nedjela, koja je nekome na štetu slobodno učiniti? (Smije li siromah ukrasti? Je li pijanac kriv za ono, što u pijanstvu učini? Smije li se bogatašu, općini, državi ukrasti? Je li veća domaća

¹) Ovo je, što je ovdje rečeno, uzrok, zašto pitanja o „*Javnom pravu*“ iz Bogišićeva djela nijesu ovamo primljena osim njih nekoliko, koja ovdje dolaze. I neka od njih spadala bi po ovoj osnovi u XII. razd., ali su ovdje ostavljena s toga, što se tiču posebnih (specijalnih) slučajeva, koji ne spadaju u XII. razdlo.

krađa ili obična? Smije li susjed ili tko drugi tuđe dijete prošibrati radi kakoga kvara ili nepodopštine?) f) Ubiti plod (dijete) u utrobi — je li to samo grehota pred Bogom?

VIII. Običaji.

Običaji su u mnogom slični pravu. Kao što pravo ne nastaje odmah, čim dođeš u dodir s ljudima, već se ustali i utvrdi poslije mnogih sukoba, tako i običaj nastaje sve pomalo. Pravo prelazi s oca na sina i dalje, a i običaji su od starine. Zato je razlika između *običaja* i *navike*. Ima ljudi, koji neprestano pluckaju, koji za svakom drugom riječju u pripovijedańu govore „kaže“: to nije običaj. Štogod pojedinac u običnom životu radi po svom sreću, znańu i pameti, to nijesu običaji; a kad netko nešto čini, pa mu je možda i proti sreću, a često ne zna, zašto i čemu tako radi — radi po običaju. Trgovci se često baš nemilosrdno udaraju po dlanovima kod pogađańa. Čemu to: ne bi li se mogli mirno pogoditi? No taki je običaj.

Bekli smo, da je pravo osnov korist, životne potrepstine. Za običaje se ne može tako kratko kazati, kako su nikli i kako se dalje drže. No to nam ovdje i ne treba, to je posao posebnoga izučavańa. Nama bi samo to trebalo, da toliko spoznańo: što su običaji, da ih uzmognemo razlikovati od drugih pojava duševnoga života.

Kako se običaji razlikuju od običnoga života, vidi se pońešto iz onoga, što je malo prije kazano kod primjera, o navici. Još ćemo jedan primjer spomenuti, po kojem se još i to vidi, kako život može biti i bez običajńa. Ima običaj u nekim krajevima, da se vode malo odlije, prije nego se čovjek napije. No koliko se puta dogodi, da žedan čovjek na to zaboravi, pa ako i ne zaboravi, ne mari!

I pravo nije isto, što i pravni običaj. Ti imadeš pravo zabraniti selanima put preko svoga zemlišta. Tebi tvoje pravo ostaje i onda, ako se ne držiš običaja, po kojem se na takovu zabranenu prolazu postavlja n. pr. križ.

Kako se razlikuju *običaji* od *zabava*, *vjerovańa* i drugih pojava duševnoga života, kazat će se na svome mjestu.

*

Život, rekosmo, i pravo može biti bez običaja. Ali kaki bi to bio život! Bio bi past i prazan. Narod bez običaja — ako ga gdje

ima — divlji je i surov. Pomislite samo, kako godi sreću, kad kažeš: tako su i naši stari radili! Tu se sjetiš svoga djeda, oca, majke, prijatelja, gostova. A nema kulture bez čućeća veze, koja te veže s onima, što su prije tebe bili i za te radili. Tako samo čuteći tu vezu pomišlaš na djecu svoju i daleke potomke. Ne živiš od danas do sutra, već radiš i gradiš za vjekove. U običajima je kao za vječna vremena saliven u tuč sav duševni život naroda.*⁹⁰

A. SVAKIDAŠNI OBIČAJI.

1. Običaji kod poslova i rada.

a) **Običaji kod domaćih poslova.** — 1. Ima li kakih običaja α) kod ustajanja, β) kod umivanja (tko komu polijeva; kako se tere ili briše obraz i lice; što se govori kod toga; kako se ne smiju prati ruke i noge; u čem se ne smiju prati itd.)? — 2. *Običaji kod jela i pila.* — α) Gdje se kada jede? Koliko se puta na dan jede i kako se zove svaki „obrok“ (kako li se to zove)? Kako je uređen stol? Sjedi li se ili se stoji? Čim se jede? Kako je sve to u zajednici, kako u jednoj obitelji, kako kod samodruga čovjeka? Što se kada jede i kako se koje jelo jede? (Kako se n. pr. jedu raci?) Kojim se redom nose jela? — β) Što se kod jela ne smije? Što se ne smije zato, što nije „u redu“, što se „ne pristoji“, a što se ne smije poradi kakvoga vjerovanja? (Smije li jelo stajati dugo na stolu nenačeto? Kako ne smije hleb biti okrenut i kako se ne smije rezati?) — γ) Iz česa se pije? Kakih ima običaja kod pila? (Odlije li se vode, prije nego se napiješ?) Pije li se obično, dok se jede? Udara li se čašama, kad se pije i govori li što kod toga? — 3. *Običaji kod kućnih poslova.* Ima li kakih običaja kod nalaganja ili loženja ognja (vatre) i uopće kod ognja, pepela; kod čišćenja (pometaња) kuće, dvorišta; kod pranja (parenja) rublja i drugih kućnih poslova? — 4. *Običaji kod gospodarskih poslova.**⁹¹ Ima li neki običaj kod počimanja ili svršavanja kakvoga posla na polju (kod sijanja, oraња, okapaња, košnje, žetve) ili kod blaga (n. pr. kad se ubija živinče, „kopi“, „škopi“ ili stroji ždrijebac, kad se oteli krava itd.)? — 5. *Običaji kod gradnja.* Ima li neki običaj kod građenja kuće (ne koje li se n. pr. kokot ili pijevac, ili kokoš?) i drugih zgrada?

b) **Običaji kod zajedničkih poslova.** — 1. Kod kojih poslova pomaže susjed susjedu i seljanin seljaninu bez plaće i pogodbe?

Kakih tu ima običaja? — α) Moba. — β) . . . (koji drugi taki posao). — 2. Sastaju li se ljudi, žene, djevojke na takav *sajednički posao, gdje svaki sebi radi?* To može biti α) Prelo. — β) . . . (što još?) Ima li kod toga kakih običaja?

2. Pravni običaji.

a) **Pravni običaji u obitelji.** Ima li kod vršenja obiteljskoga kakroga prava kakih običaja?^{*93}

b) **Običaji kod stvarnoga prava.** Ima li kaki običaj kod postavljanja međe i uopće među susjedima i međašima? (Prošibaju li n. pr. dijete, da pamti, gdje je međa?) Ima li kaki običaj kod nadenih stvari?

c) **Običaji kod obveznoga prava.** — 1. Kaki su običaji kod *pogađanja*?^{*94} Pije li se likov i što se još radi? — 2. Kakovi su običaji kod *sajedničkih poslova*, koje jedan drugomu u zamjenu radi (kad se n. pr. dvojica slože, pa najprije oru jednomu, onda drugomu)? — α) Sprega (kod orańa). — β) . . . (drugi takav posao). — 3. *Običaji kod posuđivanja i mijenjanja.* — α) Kako od prilike dođe čovjek i moli, da mu se posudi novaca? Je li dužnik svomu vjerovniku pokoran — kako kažu —? Po čem se to vidi? Koji su rokovi za plaćanje dugova? — β) Što se mijenja i kako? — 4. *Kakih ima običaja s ljudima, koji služe cijelomu selu?* α) Mlinar.^{*94} Kakovih ima običaja kod predavanja žitka u mlin i kod vraćanja brańna? (Govori li n. pr. muńterija mlinaru: „Nemoj mi pol uzeti“, a kad napuni vreću, ne vuće li palcem po noj ili po uglovima, da se vidi, kako nije puna? Daju li žene kakovo mito mlinaru: pećenku, jajă itd., da im prije sameje? Što još ima?). — β) Skupni seoski pastir (čredar ili čordaš). Kako se bira taki pastir? (Okreću li ga n. pr. kad ga izaberu? Plaća li likov?) Kako ga redom gospodarice opremaju na pašu? Kako prigovara „brańnu“ ili hrani, što je dobiva? — γ) Seoski kovač. Ima li običaj, da se kovaču odmah ne plaća gotovim novcem, već on u neko doba godine (kada?) pobire po selu „klepovinu“ (kako li se to zove)? Kakih ima običaja kod toga?

d) **Običaji kod javnoga prava.** — *Seoske skupńtine i dogovori.*^{*95}

e) **Običaji kod kaznenoga prava.** Kako se ljudi zaklińu, da nijesu što učinili? Ima li kod toga kaki običaj u crkvi ili gdje drugdje („okleńtina“, kako li se to zove)? Ima li običaj, da čovjek, na koga sumńaju, „vadi maziju“, t. j. vadi iz vrele (vruće) vode

gvožđe (železo) ili kamen? Meće li se prst na rane ubijena čovjeka, da bi se doznalo, tko ga je ubio? Kako se još traži krivac i što je još u običaju? Osvećuju li se ljudi za koje nedjelo, n. pr. za krv? (Ima li gdje „krvno kolo“, t. j. skupština starješina (kmetova), koje sude za krv i mirē krvnika s rodbinom ubijenoga?)

3. Običaji u općeu (druženju) s ljudima.*⁹⁶

a) **Drugovanje. Pobratimstvo i posestrimstvo.** — 1. *Drugovanje.* Ima li momak (dečko, dečak) i djevojka (dékla) posebnoga druga ili drugu (pojdaša, pojdašicu), s kojim ili s kojom se više druži nego s drugim momcima i djevojkama? U čem se to drugovanje i prijateljstvo pokazuje? (Pokazuje li se n. pr. i u tom, da druga ne će ili baš i ne smije uzeti momka, koji je nezinu drugu ostavio?). — 2. *Pobratimstvo i posestrimstvo.* Ima li običaj, da se ovakovi drugovi i druge pobrate i posestre (poseju)? Kakav je to običaj (sišu li n. pr. jedno drugome krv, daruju li štogod jedno drugome, obavlja li se običaj u crkvi)?

b) **Kumstvo.** Kakovih ima kumova (krsnih, vjenčanih, firmanskih) i jesu li svi jednaki? Kako i koga moli čovjek i uzina za kuma? Ima li kakih običaja u kumstvu? Kad kum dođe u kuću, donese li štogod kumčetu ili „zécu“ (zetcu)? Kako se kum i kumče zovu? Kako kumovi živu?

c) **Susjedstvo.** Kako susjed susjedu kaže? (Kaže li mu samo „susjed“, „komšija“, ili ga zove po imenu?) Kako djeca zovu susjede? „Poštuju“ li se, t. j. tko komu kaže „vi“, a tko komu smije reći „ti“? Ako kažu svakome „ti“, kako se pokazuje poštovanje starijemu? Kako se susjedi pozdravljaju, kad se sastanu? Kaki je običaj kod dolaženja u susjedovu kuću: kuca li se na vratima, što se iznutra odgovara, skida li se u sobi kapa ili šešir (škrjak)? Kako se pita za zdravlje i kuću? O čem se razgovara? Pita li susjed za ženu i djecu i razgovara li s njima, pa što i kako? Kada nije zgodno doći k susjedu (pod večer, rano u jutro)? Kada se i po što se ide najobičnije k susjedu? Ide li se samo na razgovor? Što se uzima za zlo, ako susjed susjedu uskrati (n. pr. „lulu duhana“)? Ako susjed dođe baš k jelu, što reče, pa ako i nega pozovu (kako ga zovu?), jede li, a ako ne sjedne k jelu, kako se brani?

d) **Prijateljstvo i poznanstvo.** — 1. Komu se kaže, da ti je *prijatelj*? Kako i u kojim zgodama postaju ljudi prijatelji? U čem se razlikuje život i općeue s prijateljima od života s ostalim susjedima? (U kojoj se potrebi utiče k prijatelju? Kako se prima prijatelj u

kući itd.?) — 2. Komu se kaže *manac* ili *poznanac*? Kako nastaju poznanstva? Imaju li ljudi znanaca iz dalekih krajeva? Kako se živi sa zancima? (Kako se primaju itd.?)

e) **Stranci i gosti.** — 1. Po kakovu poslu dolaze stranci (strani, nepoznati ljudi) u selo i kuću? Kako se vlada strani čovjek, kad dođe u kuću, i kako ga primaju? (Što mu ponude?) Ima li kod toga neki običaj? — 2. Primaju li se i podvire li se putnici, koji traže noćište (konak)? Ima li kod toga neki običaj?

f) **Susretanje.** Kako se pozdravljaju ljudi na susretu? Kako se pozdravljaju znanici, kako stranci? Što se pitaju? (Pitaju li: „Ako Bog da?“ t. j.: kamo ideš?) Tko se komu ugiblje? (Mora li se žena ugnuti muškarcu?) Ima li još neki običaj?*

g) **Svađe, psovke, kletve. Pomirba.** — 1. Ima li osobit način svađe? (Žene se n. pr. u nekim krajevima „karaju“).** Kakove se psovke davaju u svađi? Koja je psovka najteža, najuvrjedljivija (kurva, tolvaj, tat)? Što se kune drugomu (mati, otac, Bog; da strijela udari)? — 2. Traju li svađe dugo? Tko nastoji oko pomirenja? Ima li kod pomirbe neki običaj?

h) **Druženje muških sa ženskiñem.** — 1. *Zensko uopće.* Ima li poslova i stvari, kojih se žena ne smije taknuti, ili takih, za koje se obično govori, da su muški? Ima li ipak ženâ, koje se laćaju (primaju) takih poslova i stvari, pa što o nima misle, govore i kako ih zovu? O čem se pred ženama ne smije govoriti i zašto? Što žena ne smije znati? Je li žena uopće ravna muškarcu, a po čem se vidi, da nije? — 2. *Stid.* — α) U kojoj dobi počinu momci i djevojke paziti na stid? Po čem se to vidi? — β) Stid u ženskiñu. Paze li žene na sram (stid)? Koji se dijelovi ženskoga tijela drže za stidne (sramotne) i kojih dijelova prema tome i ne sakrivaju? (Kako se n. pr. kuplu?) Paze li žene na stid tako pomno, da bježe, kad bi ih slučajno muško zateklo nepotpuno obučene? Paze li na to više udate žene ili djevojke? Čuvaju li se više pred oženjenim ljudima ili pred momcima? Čuvaju li se i pred samim ženskiñem i pred djecom? Paze li i starice na se? Je li velika drzost i prostota otkriti ili se taknuti ženskomu sramnih dijelova? Događa li se što toga radi? — γ) Stid u muškaraca. Paze li što muškarci na stid? Paze li više momci ili oženjeni ljudi? — 3. *Druženje.* Vladaju li se muškarci drugačije prema ženskiñu nego prema muškima? Gdje se to i po čem vidi? (Bazgovara li se s nima pristojnije ili grubije, ili nikako?) Kako se djeca vladaju prema ženama? Poštuju li ih više nego mu-

škarce? Ima li u općeđu ili druženju muškaraca sa ženama neki običaj? (Lube li muškarci ženama ruke ili što slično?).

B. GODIŠNI OBIČAJI.

1. Domaći (kućni) običaji kod svetkovańa.

a) **Svetkovine pojedinih (kuća) obitelji.** — 1. Ima li svetkovinā (godova), koje bi svetkovali samo pojedini ljudi u kući (n. pr. dan narođenā ili „godovnō“, dan imeńaka, što gospoda kažu „imen-dan“, ili još neki takav dan)? Kako se slavi i koji su kod toga običaji? — 2. Ima li svetkovina, koje bi svetkovala cijela jedna kuća (n. pr. „krsno ime“)? Kako se svetkuje ili slavi i koji su kod toga običaji?

b) **Svetkovine čitavoga kraja (ili naroda).** Kako se slave ili svetkuju u kući (doma) godišnje svetkovine, bile one u kalendaru ili ne bile, samo ako imaju ime i ako se slave? Kaki su kod svetkovańa svake posebice: (1. Božić, 2.)*¹⁰⁰ — α) domaći (kućni) običaji, — β) gatańa, čarolije (ako kakih ima)?

2. Javni običaji kod svetkovańa.

Ima li u kraju običaj, da se muškarci i žene, obično momci i djevojke, i to svako posebice, ili zajedno dogovore i skupe, pa idu od kuće do kuće, od sela do sela, ili pak samo po ulici (po cesti, po putu) te pjevaju, igraju ili još što rade? Jesu li ti običaji ozbiljni, zabavni, šaljivi? Kako se zove sama svečanost, kako oni, koji ju obavljaju? Kako se za nju spremaju i kako su odjeveni? Kakove se pjesme pjevaju? Sabire li se štogod (jaja, meso) i što se s tim radi? Ako se goste, gdje je to i kako? Obdržavaju li se ti običaji redovito svake godine, ili već sve to mańe? Što je kod svakoga pojedinoga krivo, da se gubi? (Je li krivo siromaštvo? Viću li na te običaje sami domaći ljudi, n. pr. roditelji i zašto? Zabrańuju li ih vlasti svjetske i duhovne: gospoda od općine itd. i popovi, pa što kažu: zašto?)*¹⁰⁰

Takovi su n. pr. običaji:

a) **Kolede**, kad momčad uoči Božića idu od kuće do kuće te pjevaju pjesme *od kolede*, u kojima uza svaku vrstu pripijeva: *koledo!*

b) **Kralice**, kad se deset do petnaest lijepo obučenih i nakićenih djevojaka idu o Trojičinu dne (o Duhovima) od kuće do kuće te igraju i pjevaju. — Ima li više takih običaja?

C. POROD. ŽENIDBA. SMRT.*101

Običaji, što su se stvorili i savili oko ove tri zgrade u ljudskom životu, obuhvataju već svih pojava duševnoga života: u njima se salio i obični život, i pravo, i zabave, i poezija i vjerovanje; u njima je iskustvo, znanje i mudrost vjekova i pokoleńa. Ovo vrijedi poglavito za ženidbu. Pa premda bi po ovoj osnovi svaka od ovih pojava spadala na svoje mjesto, — ne smiju se kidati. Kidati iz ovih običaja zabave, poeziju i vjerovanje — značilo bi djevojci u punom svijetu i nakitu kidati biser ispod vrata, srce i djevojačku dušu iz nedara. A to bi bila grehota. Zato sve, što je s ovim običajima vezano, pa pripadalo bilo kojoj grani duševnoga života, neka ostane i u opisu s njima.

Po ovom bi tko god pomislio, da bi ovi običaji, kad je u njima ujedinjeno mnogo od svih pojava duševnoga života, — spadali na kraj, ili da bi barem *Smrt* spadala na kraj. Ali to ne bi bilo opravdano. I ako ovi običaji obuhvataju mnogo od svih pojava duševnoga života, ne obuhvataju ipak svih tih pojava: iz njih vidimo još uvijek u glavnom samo to, kaki je čovjek među ljudima, i ako iz njih na mnogo mjesta prosijava i to, kaki je čovjek prema sebi i prema svijetu. A nikako *Smrt* ne spada na kraj. Bez obzira na estetički dojam, koji bi na koncu crtanja života narodnoga činila slika smrti — po samoj naravi stvari i po mišleńu (— ovdje dakako nedokazanom —) narodnom to ne bi bilo opravdano. Ne bi bilo opravdano s tega, što narod ne umire. Umiru pojedinci, a život narodni dalje teče noseći sa sobom dakako i boli onih, „što na ovom kraju za milima plaćuć zaostaju“. A tako smrt shvata i narod. Ja barem ne znam za drugačije narodno, sentimentalno shvaćanje smrti.

1. Porod.

a) **Gatańa i vjerovańa o porodu.** — 1. *Muš sa ženom.* Ako je muž, kad bude sa ženom, takav ili onakav (veseo ili nasmijan, mrk, trijezan, pijan); ako ovo ili ono čini (ako oštro gleda, polubi ženu, misli na ženu) ili ne učini (ne protare, kad se probudi, očiju): kakovo će biti dijete (muško, žensko, bezbrižno, pijanica...)? — 2. *Trudna žena.* — α) Kako žena sluti, gata i pozna, da je trudna? — β) Na što sluti ili što se gata (ili drži) o porodu i djetetu (novorođenčetu), ako se trudnoj ženi što dogodi (ako n. pr. zec pretrči ispred nje)? — γ) Što joj drugi moraju učiniti (ponuditi n. pr., kad

jedu, zalogaj), a što joj ne smiju (ništa govoriti, kad ju dignu, ako padne)? — *δ*) Što ona ne smije misliti, čuti, gledati, govoriti, jesti, činiti? — *ε*) Što čini, da sazna što o porodu i djetetu (daje n. pr. muškome i ženskome djetetu po vočku, pa gleda, koje će prije pojesti)?

b) Porod. — 1. *Pripreme za porod. Rađanje.* Kako se žena spremi za porod? Gdje i kako rađa (leži, sjedi, stoji, hoda)? Tko je kod poroda? Što se čini, ako žena teško rađa? Kako se pomaže i što tko čini kod poroda?

c) Novorođenče. — 1. Što se čini s novorođenčetom? — 2. Što se gata po porodu i novorođenčetu?

d) Porodiša (zababnica). — 1. Kakvoga je posla oko porodiše? Kako je spremljena (gdje leži i kako je oko nje uređeno)? Što jede? — 2. Kako i što po sebi po stvarima i događajima oko sebe gata i sluti (redom kao kod trudne žene)?

e) Kumovi. Tko se uzima za kuma? Uzima li se muško i žensko i tko još? Tko nosi dijete na krštenje? Kakih još ima običaja?

f) Pohode. Tko dolazi k porodiši i po što? Što joj se donosi (pogača...)? Ima li kakih običaja o tom: tko smije i tko mora „ići s pogačom“? Je li to čast, svečanost? Što se razgovara i čini?

g) Uvod. Kako dugo ostaje porodiša u babinama („za platni“)? Ima li kakih običaja, kad izađe prvi puta (kod kuće, na putu i u crkvi)?

2. Ženidba.

a) Momak i djevojka prije svadbe.¹⁰² — 1. U kojoj dobi počinje momak i djevojka misliti na ženidbu? Kada se stariji stanu šaliti s mladićem i djevojkom spominjući im ženidbu i udaju? Ima li po tom momaka i djevojaka, kojima bi se spremali svatovi, a oni o tom i ne misle i ne znaju ništa? Ženi li se koji momak i udaje li se koja djevojka, a da si prije nije *sam* našao djevojke i s *nom* se sporazumio? Po čem se obično jasno vidi u društvu mladeži, koje se je dvoje odabralo? Skriva li se to, ili se baš pokazuje? — 2. Govore li roditelji (otac, majka) prije momku i djevojci o ženidbi, ili pak mladi sami spominju ženidbu? Kojom se to zgodom i kako počne i govori i kako se kod toga momak vlada, kako djevojka? U kojoj se dobi o tom ozbiljno („za istinu“) govori mladeži? Kako je to bilo prije, kako je sada? — 3. Ima li kakvih svađa, kad dođe govor na onu ili onoga, koju bi momak imao uzeti, ili za kojega bi djevojka imala poći? Gledaju li roditelji na želju svoje djece, ili sina

sile, da uzimu ovu ili onu, ili da djevojka pođe za ovoga ili onoga? Koji su baš najobičniji razlozi i riječi kod tih razgovora i dokončaka? — 4. Što sve mora biti dogovoreno i uređeno prije nego se pođe baš u tom poslu*¹⁰³ u djevočinu kuću? Ispituje li se n. pr. što potajno? — 5. Žene li se i iz daljih sela i krajeva, ili samo iz istoga sela, ili pače iz rodbine? Koji su svemu tomu razlozi? — Ako se žene iz daleka, gdje se i kako mladi upoznaju? — 6. Kako teče svadba, ako je koje od mladih prisiljeno?*¹⁰⁴

b) **Pripreme za svadbu.***¹⁰⁵ — 1. Što sve ima prirediti kuća momkova, a što djevočina? — 2. Što se ima prirediti momku? — 3. Što se ima prirediti djevojci?

c) **Od snuboka do svatova.** Što se sve čini, otkad se je sve kod kuće momkove dogovorilo i o djevojci razvidjelo, pa sve dok se ne sakupe svatovi?*¹⁰⁶

d) **Svatovi (svadba).** Što se čini, otkad su svatovi sakupljeni, pa dok se ne drži, da je svadba gotova?*¹⁰⁷ — **Dodatak.** Što se je spremalo i činilo u kući za vrijeme svadbe, a k samim običajima svadbenim ne spada (kako se kuhalo itd., što se radilo po dvorištu, što su djeca radila, jesu li susjedi dolazili itd.)?

e) **Čast poslije svadbe,** (ako ima kakova).

f) **Dodatak** — 1. Kako se slave svatovi, kad se udaje djevojka, koja je već živjela s momkom? — 2. Kako se slave svatovi, kad momak uzimlje udovicu? — 3. Kako se slave svatovi, kad djevojka ide za udovca? — 4. Kako se slave svatovi, kad udovac uzima udovicu?

3. Smrt.

a) **Pripreme za smrt.** Misle li ljudi na smrt i spremaju li se kako za nju, ako i nijesu baš bolesni? Daje li se što za života komu? Kako se pred smrt staraju roditelji za djecu, muž i žena jedno za drugo? Pravi li se testament? Određuje li se što riječima ili na pismu o pogrebu?

b) **Umiranje.** Mora li tko biti uz čovjeka, kad umire? Tko je obično uz néga? Dolazi li tko k nému? Kaki su običaji i gataña kod umiranja?

c) **Mrtvac u kući.** — 1. Kako se zove mrtav čovjek (mrtvac, mrtavac, mrtvik)? — 2. Kako se mrtvac priredi (metne „na odar“, „na školke“)? Što se komu (starcu, mužu, ženi, momku, djevojci, djetetu) obuče i obuje i što se još na nj ili uza nj metne? — 3. Je li preko noći sâm? Tko je uza nj i što se radi? — 4. Dolazi li tko, da ga

vidi i što se tu čini? Jauče li tko nad njim („javče li ga“ tko) i kako? — 5. Što se u kući mora ili ne smije činiti, dok je mrtvac na odru? Što se gata, vjeruje i čara?

d) **Ukop.** — 1. U što se mrtvac metne, u čem će se zakopati? Što se prije s njim i na njem učini? Kako se zabije lijes? Što se čini, kad je mrtvac već u lijesu? — 2. Nose li ili voze mrtvaca iz kuće? Tko to čini i kako? Tko za njim ide i kako (pokrivena glave)? — 3. Kako se obavlja ukop? — 4. Što se poslije ukopa čini na grobu? — 5. Što se čini odmah poslije ukopa u kući? (Što se čini s kolima, na kojima su mrtvaca vozili? Jede li se i pije i kako?) — 6. Što se čini neko vrijeme poslije ukopa i u koje dane? (Što je *dâća*?)^{*108} Kaki su kod svega ovoga (kod svakoga napose) običaji i gataña?

e) **Kajañe (žalovañe za pokojnim).** Nosi li se za pokojnima drugo odijelo? Tko za kim nosi i kako dugo? Kakovo je to odijelo? Po čem se još vidi, da je nekome nitko umro?

f) **Grobļe.** Kako je uređeno grobļe i pojedini grobovi? Što se o grobļu misli i pripovijeda? Dolazi li tko na grobļe, kada dolazi i po što?

IX. Zabave.

Od *Smrti na Zabave!* Da.

Taki su ļudi, a još uvijek motrimo čovjeka, kaki je među ļudima. Zabave za pravo nema bez ļudi, bez društva. Tko se zabavlja sâm, taj se već povukao između ļudi u svoju dušu, to je već, rekli bismo, pjesnik, zabava njegova poezija. I zbiļa su neke zabave, što se u ovom razdjelu spominu, već poezija. No ostavļene su ovdje zato, što ipak služe društvenoj zabavi. Nijesu i onako daleko od svoga roda: za njima odmah dolazi *Poezija*.

Zabave ne spadaju u *Život*, kako je ocrtan u VI. razdjelu. Život je pun brigā i skrbi, borbe i muke, a toga u zabavama nema: čovjek se zabavlja tek onda, kad nema više nikakve brige, kad za pravo i ne misli na život. A kad zabave ne spadaju u *Život*, još mañe spadaju u *Pravo*: pravo je samo dio običnoga života, i to tvrdi, nesmiljeniji, puniji brigā dio.

Zabave nijesu isto, što i *običaji*. Na *običaje* te sili i srce i ļudi, a na zabavu samo srce. Što majci n. pr. ļubiš ruku, to je i tebi milo i majci drago i pred ļudima lijepo: to se od tebe traži. A da poskočiš u kolu, na to te nuka samo tvoje srce. Ne vuče li te srce u kolo, majka će tvoja samo žaliti i tugovati, što joj mlad

veneš, ali ni ona ni tko drugi ne mogu toga od tebe tražiti, niti će to koga vrijeđati.

1. Zabave u opće.

Je li svijet (muškarci, žene, momci, djevojke) često i mnogo bez posla? Kada je tko bez posla? Ako svijet ne ide rada na razgovor i zabavu, čim se bavi, kad je bez posla?

2. Razgovori i zabave zrelih ljudi.

a) **Sastajališta.***¹⁰⁹ — 1. Gdje se sastaju *muškarci*, kad su bez posla (u čijoj kući, na ulici, „brégu“, pred „patrolnicom“)? — 2. Gdje se sastaju *žene*?

b) **Razgovori, šale i zabave.***¹¹⁰ — 1. O čem se razgovaraju i čim se šale *muškarci*? Tko ponajviše govori? Ima li tu i mladeži i djece? Što rade *djeca*? — 2. *Žene*. (Kao pod 1.). — 3. Kada (u kojoj od prilike dobi) prestaju ožeeni ljudi i udate žene igrati (plesati tancati) i pjevati? Gleda li se kod toga i na to, tko ima djece, osobito već odrasle, komu je tko (n. pr. sin, kći) umro?

3. Momačke i djevojačke zabave.

a) **Momačke zabave.** Gdje se, kako i kada zabavljaju *momci* sami (bez djevojaka)?

b) **Djevojačke zabave** (Kao pod a.)

c) **Zajedničke zabave.** Gdje se, kako i kada zabavljaju *momci* s *djevojkama*?*¹¹¹ Traju li te zabave dugo u noć? Ima li kod njih, što ne treba i što stariji i pametniji kude? Ima li roditelja, koji svoje djece ne puštaju na zabave i na koje ne puštaju?

4. (Dječje)*¹¹² igre (sigre).

a) **Dječje igre uopće.** — 1. Do koje se dobe *djeca* igraju kao *djeca*? Nađe li se koji veći *momak* ili *djevojka*, pa se stane s dječom igrati? Što na to svijet? — 2. Kako stariji gledaju na dječje igranje? Uče li *djecu* igrati se, gledaju li rada, kad se *djeca* igraju, ili im brane igrati se? — 3. Koje se igre igraju samo *djeca*, a koje *momci*, *djevojke*, pa i stariji?

b) **Igre za jačanje.***¹¹³ Koje se igre *djeca* igraju 1. baš zato, da se vidi, koje je dijete jače, — 2. za koje se čini, da se igraju samo radi jačanja, ali se to ne kaže? Koje se od ovih igara igraju α) bez sprava, β) sa spravama (kamenom, drvom, užetom)?

c) Trčanje, skakanje i brzo gibanje.

d) Vještina. (Takova je n. pr. igra „*trkičanje*“, u kojoj se jedan ili više kamenčića baci u vis, pa dok ovo s visine pada, ima igrač uhvatiti s tla drugi kamenčić ili njih više i tako s punom rukom dočekati onaj kamenčić, što ga je prije bacio. Slična je i igra „*noška*“, kad se nož tako vješto kojekako baca, a svaki se put zabode u zemlju).

e) Pogađanje. — 1. *Slijepo pogađanje.* (Slijepo se pogađa, hoće li se na novcu, kad se baci, okrenuti gore „glava“ ili „pismo“.) — 2. *Razumno pogađanje.* (Razumno se pogađa, kad n. pr. treba da pogodiš, u koga je prsten, a ti motriš oči, usta i cijelo držanje: ne će li se tko odati).

f) Pažnja. (Ovaka je igra n. pr. *Dizavica*¹, kad se svakomu igraču dade ime: vò, magarac, naranča itd., pa kad se koji digne i kaže: „Evo se vò diže, neka se digne i magarac“, treba odmah da ustane i onaj, kojemu je dano ime magarac. Takove su sve igre, gdje treba štogod brzo ili reći ili učiniti, a lako čovjek na to zaboravi ili se odmah ne sjeti).

g) Mudrost. (Takova je igra n. pr. *Ajvanlija*², gdje igrači imaju imena, a jedan igrač ide od jednoga do drugoga, pa psuje i grdi n. pr. vuka, a koji igrač do njega sjedi, n. pr. lisica, mora vuka odmah braniti, pa kad igrač stane lisicu grditi, ne smije se sama braniti, kao ni vuk prije, već ju mora da brani vuk. Tu treba smišljati, što ćeš na grdnje odmah spremno i zgodno odgovoriti. Take su i druge igre, gdje treba koga nadgovoriti.)

h) Šale i psine. (Ove su igre od dvije vrste. — 1. U jednima se zbija takova šala, ili baš psina, te *svatko od igrača, koji i snadu* igru, može doći na red, da mu se smiju, da ga biju itd. Takova je igra n. pr. *Celivati mrca*³, kad je jedan od igrača mrtvac, pa leži, a drugi ga lube raskrečivši nad njim noge; tobožni mrtvac obuhvati kod ljubljena nogama kojega od onih, što ga lube, — a kojega će, to se je prije dogovorio s jednim drugim igračem, koji sve to gleda; kad dođe na red, koga već hoće, da ga biju, nakašlje se ovaj igrač, mrtvac drži onoga, a ostali udri! — 2. U drugima samo *jednoga, koji ne zna igre*, varaju. Primjera ne treba. — Ovamo idu i sve ostale igre, gdje nema ni pogađanja, ni pažnje itd., već izađe nešto smiješno, a glavno je u igri smijeh i šala).

¹ V. v. *Vrčević*: Srp. nar. igre, II, br. 4.

² Ib. br. 10.

³ Ib. br. 42.

i) **Dramatske igre.** (Ovamo idu igre, u kojima se jedan (ili više igrača) pred društvom vlada kao da je on netko drugi. Ovakova je igra *Babe i deda*¹, u kojoj se jedan momak obuče i vlada kao djed ili starac, a drugi momak kao starica, pa ovo dvoje kao da sprovode [bav]).*¹¹⁴

5. Igra (ples, tanac).

a) **Igraće (tancaće) uopće.** — 1. Igra li svijet rada? Igraju li samo momci i djevojke, ili i oženjeni ljudi i udate žene? Kada počinu djeca igrati među odraslima (ne među sobom u igri)? Ima li ljudi, koji nikako i nikada ne igraju, pa i svojoj ženi i djeci zabranjuju? — 2. U kojim se zgodama i kada igra (u nedjelju, na svadbi; prije, ili poslije podne)? Gdje se igra (na ulici, u kući...)? — 3. Igra li se bez svirke (gajdaša, hegeduša, tamburice)?

b) **Dječje igraće.** Igraju li djeca (i odraslije djevojke) samo da se igraju, a uza to ili pjevaju i još što rade? (Ovo se igraće razlikuje od pravoga igraća tim, što ne samo da se može igrati bez svirke, nego se uz svirku *nikada ni ne igra*).

c) **Momačko i djevojačko igraće.***¹¹⁵ — 1. Kako ih igra više zajedno u neodređenom broju (u *kolu*)? — 2. Kako ih igra više zajedno, ali kad ih samo određen broj (dvanaestero, osmero, četvero, dvoje; ili dvanaestorica) igra? — 3. Kako se igra, kad nije određen broj, koliko ih može igrati, ali je određen broj skupina (sve po četvero, po osmero . . . igra jednu igru zajedno)? — 4. Kako se igra, kad samo jedan igra?

6. Svirka.

a) **Svirala.** Kako se zovu stvari ili sprave, na kojima se svira, i to: 1. u koje se *puše* (diple, dvojnice . . .); — 2. u koje se *udara* (tambura . . .); — 3. na kojima se *gudi* ili *smica* (gusle . . .)?*¹¹⁶ — 4. Kako se zove posao kod svakoga svirala (u gusle se *gudi*, na „saltvi“ se *fučka* . . .)? — 5. Kako se zovu pojedini glasovi, što ih daje koje sviralo (koje sviralo i kada „*brenči*“, što „*ciliče*“? . . .)? — 6. Kako se koji glas zove? (Koji je glas *debeo, tanak, krupan, sitan*?)

b) **Svirci.** — 1. Kako se zovu svirci (svirači) po sviralu, na kojem sviraju (gajdaši, tamburaši . . .)? — 2. Tko i na što umije svirati? Kako se svira na koje sviralo? Ima li ljudi, kojim je to zanat? Od

¹ Ib. br. 14.

koga uče? Ima li (od starine) kakovo društvo (ili barem dvojica), koje svira? Umiju li i žene svirati? — 3. Kada se i gdje se svira? Svira li tko samo sebi za zabavu?

c) **Sviraње.** — 1. Ima li svirke bez riječi, t. j. svira li se što tako, da se za svirku ne zna popijevka? Ima li popijevaka, koje se samo uz sviraње pjevaju, mrmļaju, gundraju, podcikuju, kako li se to još kaže? Pjeva li se baš pravo uz sviraње i kada? — 2. Kako se zove naćin sviraња, t. j. ono, što je u svirci veselo, žalosno, mило? Kako se kaže: sviraj drugu „*novtu*“ (notu), „*ariju*“ — kako li? Tko izmišļa arije i otkuda dolaze?

d) **Arije (note).** Kakovih ima arija ili nota? Ima li koja i ime? Kada se koja svira: za igru (tanac), ili se uz nju pjeva, ili se samo onako svira?*¹¹⁷

7. Pjevaње (popijevaње).

a) **Pjevaње.** — 1. Pjeva li se mnogo? Tko pjeva najviše? Pjevaju li kada i stariji ļudi, paće starci i starice? (Jesu li te pjesme ili popijevke drugaćije?) Kada i gdje se pjeva (na svadbi, kad se vraća s posla . . . ; na ulici, u kući . . .)? — 2. Pjeva li tko sām? Kako se pjeva, kad ih više pjeva? (Pjeva li jedan „tanko“, drugi „debelo“, kako li?) Pjevaju li momci i djevojke zajedno? — 3. Ima li popijevaka bez rijeći, t. j. pjeva li se samo na rijeći bez znaćena, kao što su: *la-la*, *tra-la-la*, *mu-mu* itd.? — 4. Tko izmišļa arije za popijevke?*¹¹⁹ Otkuda arije dolaze?

b) **Popijevke (pjesne).** Kakovih ima popijevaka? Kada se koja pjeva i tko ju pjeva?*¹¹⁸

Drugi dio.

Narodna duša.

U *Zabavama* se već počesmo rastajati s onim, što srcu ćovjećjemu daje zemļa i ļudi. Kad se srce ćovjećje ili zasiti svijeta i ļudi, ili kad mu ļudi ne dadu, što želi, stisne ćovjek, kaže se, srce, — ali zato dade poleta duši i duša traži drugi svijet, svijet željā i nadā, svijet mira i poćinka, svijet sreće, — dok je ovaj svijet samo svijet ili patnā, ili užitka. Srce moće biti veselo, srce moće ućživati, a samo je duša srećna. Kakav je sebi drugi taj svijet stvorila narodna duša, to se vidi iz narodne *poesije* i narodnoga *vjerovaņa*.

Među poezijom i vjerovaњem (mitologijom) nema prave granice. Nama i nije ovdje do toga, to je i opet posao posebnoga izućavaņa.

Ipak moramo odrediti barem neku razliku u pojavama narodne duše.

Sve pojave duševnoga života, za koje kažemo, da izlaze iz narodne duše, razlikuju se od ostalih, koje smo dosada crtali, tim, što ovdje već nemamo posla s tim, kako je čovjek prema pojedinim ljudima, već samo s čovjekom, kako je sam u sebi i prema čitavom u ovom svijetu i životu. Ovdje treba razlikovati dvoje.

Ako je čovjek srećan, ili ako samo pomišlja sreću ili ju želi, ako tuguje, pa sve to kazuje riječima u pjesmi ili u pripovijeci; ako se čovjek u duši kao igra s prirodom, nezinim pojavama, pojavama života i sa samim stvarima; ako u samoj svojoj sreći uživa, ili nad samom svojom tugom tuguje povećavajući tako i sreću i tugu: onda je to narodna poezija, pjesništvo. Tu je čovjek sam sa sobom, a priroda mu je ili samo lepša — ako je srećan — ili samo tamnija ako je nesrećan.

No svijet čovjeka goni i bije, a često ne znaš, tko te bije i zašto. Nad tobom se nebo lomi, a drugomu se i kamenje podaje. Gledaš na nebo i kuneš ga, moliš se suncu, zaklišeš zvijezde, ne pomaže: suđen si na zlo. I ti počinješ vjerovati u svoje zlo, u vruga i vraga sina i njegovo leglo: vještice, vrače . . ., kojima sve samo teče, a ti ni da bi s mjesta. Moliš im se i baješ, zaklišeš ih i tjeraš, pa si katkad i pomogneš. I tako ima čovjek u svijetu, u prirodi neprijatelja i pomoćnika, za koje ne zna, gdje su, što su i što sve mogu. Duševni život, ili prosto život s ovim nepoznatim svijetom, — to ćemo nazvati narodnom vjerom ili vjerovanjem.

Po ovom samo, što je ovdje kazano, ne će se moći sve opravdati, što je stavljeno pod koji od ova dva naslova. Ali više se ovdje ne može kazati.

X. Poezija.

1. Pjesme.*¹²⁰

Ima li osim popijevaka, koje se pjevaju u sav glas, još kakih pjesama (ili kako se to zove?), koje se govore ili kazuju, ili barem uz svirku (uz gusle) pjevaju? Što je *pjesma*, a što *popijevka*? Kaže li se još kako (*pjesna*, *basma*, kako li)? Ima li osim onih popijevaka, što se pjevaju na svadbi, kod žetve i drugih običaja, još kakih? Koje pjesme pjevaju (ili kazuju) slijepci i prosjaci,^{*121} koje pjevaju ljudi (momeci i djevojke) pojedince, koje se podcikuju u kolu?

2. Pripovijetke.

Kad se pripovijeda, kako je bio jedan otac, pa imao tri sina itd.; ili kako je bio jedan car, pa imao kćer itd., — kako se to pripovijedaće zove: je li to *pripovijetka*, *pripovijest*, *bajka*, što li je? Tko takove stvari pripovijeda i kada? Zna li se toga mnogo? Je li se prije više znalo? Koje još svatko zna, a koje samo nekoji? *122

3. Priče.

a) Kad se pripovijeda, kako je u tom i u tom gradu ili mjestu bio nekakav (a možda mu se zna i ime) 1. car, gavan, zlotvor, ili — 2. kakav junak (n. pr. Kralević Marko), koji je tako i tako živio, pa se to i to s nim dogodilo: kako se zove takovo pripovijedaće o takovu caru i njegovu gradu, ili o onome junaku i njegovu koću i t. d., — je li i to *pripovijetka*, ili je *priča*, kako li se zove? Ima li takih stvari u tom kraju i tko ih još zna? — 3. *Dodatak*. Pripovijeda li se štogod o junacima ili hajducima, koji su davno živjeli, ali ipak još ima ljudi, koji ih pamte?

b) Kad se pripovijeda, kako je postao ovaj ili onaj grad, ovo ili ono jezero, ili gora, — je li i to *priča*, što li je? Ima li i takih stvari u kraju?

4. Gatke.

a) Kad se pripovijeda, kako je n. pr. negda kum kumu slamu krao, pa mu se slama rasipala, a ta se slama još i sad vidi po nebu rastepena; il kad se pripovijeda, kako je mati imala sedam kćeri, pa ih uklela, a one su sada na nebu onih sedam zvijezda; ili kad se pripovijeda, kako je mati imala kćer, pa ju uklela, a ta je kći sada kukavica, pa kuka: kako se to pripovijedaće zove? Je li to *gatka*, ili je i to *priča*, što li je? O čem se još tako što pripovijeda, da je tako i tako postalo, a svemu su tomu ljudi bili krivi?

b) Pripovijeda li se što, da je Bog ili vrag ovo ili ono zato i zato, tada i tada učinio, pa se to još danas vidi? Zašto n. pr. ima koñ na nogama one kvrge? Kažu, da mu je vrag ondje žile pre-rezao, da ne bude tako brz. A zašto ima koza kratki rep, a tužna vrba spuštene grane? Što se još o takim stvarima pripovijeda? Jesu li lo *gatke*, *gatkne*, što li su?

5. Basne.

Kad se pripovijeda o životinjama, kao da su razgovarale, putovale zajedno itd., zove li se to *basna*, kako li? Ima li i takih stvari?

6. Šaljive pripovijetke. Šale.

a) Pripovijeda li se, kako su n. pr. ljudi na mjesecini sušili smrznute opanke, pa rekli, kad su se opanci smrznli: „Alaj su se posušili!“? Pripovijeda li se, kako su na stazi noću konje napajali, ili u sobu u vreći sunce nosili ili što još?

b) Pripovijedaju li se takove šale, u kojima šala stoji samo u jednoj riječi? (Evo primjer: Putnik kaže krčmaru (birtašu): „Daj, gazda, da se čestito najedem za svoje novce!“, a kad bilo da plati, — nekoliko krajcara: to su bili njegovi novci, jer ni krajcare nije više imao u kesi).

c) Kakvih još ima šala? (Što je to: *motikvas*? *Motika-tikva-kvas*. — *Tri babe šest pet* — što je to? Tri babe, a šest pet(â), jer svaka ima dvije Pete).

7. Zagonetke.

Kad tko koga pita n. pr.: „Kad ide u polje, okrenuto je kući, a kad se kući vraća, okrenuto je u polje: što je to?“, a misli plug, — je li to *zagonetka*, *zagañka*, kako li se to zove? Ima li toga?^{*123}

8. Lepota prirode i ljudi.

a) Kojim stvarima veli narod da su *lijepo*, *krasno*, *divno*? (Kaže li se narod kojemu kraju, okolici, gori, suncu, danu, mjesecini, cvijeću — da je to lijepo? Po čem se vidi, da to narod drži za lijepo? Stane li tko n. pr. gdjekad i gleda li po kraju s kakvoga brda?) Kojim se još riječima to kazuje?

b) Kakove su riječi za lepotu ljudi i ženâ? Vidi li se i po čem se vidi, da narod drži do lepote muške i ženske? Gleda li se kod muškarca na lepotu? Što o tom misle muškarci, što žene? Kakav treba da bude muškarac i žena, da se može kazati: lijep je, lijepa je? (Kakav mora biti stas, boja lica, kose, očiju?)



XI. Vjerovaña.

1. Postanak i opstanak svijeta.

a) 1. Kako je postala zemlja, sunce, mjesec, zvijezde, gore, kameñe, more, rijeke, bile (trave) i životiñe? Kako se sve to drži? Na čem stoji zemlja, sunce, mjesec, zvijezde? Što je to, kad sunce pomrči? Što je grom (strijela)?^{*124} 2. Kako su postali ljudi? Je li kada bilo drugačijih (velikih i jakih) ljudi?

2. Kakove snage ima u svijetu.*125

a) Što može čovjeku zemlja, sunce, mjesec, zvijezde, zrak, oblaci, noć, sjena (teža), t. j. ima li kakova snaga u ovim stvarima?

b) Imade li koja životinja (n. pr. zmija) ili kakova stvar od ne kakovu snagu? Kako živu neke životinje? Imadu li svoga cara, kralja, vladara? Imade li životinâ, koje se ne smiju ubiti i zašto se ne smiju?

c) Imade li bića, koje bi bilo ne samo za lijek, nego koje ima i drugu kakovu snagu? (Ima li n. pr. trava, koja može otvoriti svaku bravu ili ključanicu? Ima li *sjenovito* drvo, koje se ne smije posjeći, jer bi čovjek umro?)

d) Ima li još kakih stvari, koje bi imale kakovu snagu? (Ima li n. pr. kaki takav kamen? Ima li nekaka voda *trusovina*? [Tko se u toj vodi umije i ne napije, tomu će svoja vjera omrznuti, taj će zaboraviti svoju porodicu]. Kaku snagu ima n. pr. rosa? Što ima jakost protiv puške i sablje?)

3. Kakovu snagu imadu neki ljudi.

a) Što neki ljudi mogu za života. — 1. Kakovi su to ljudi: *vraći, bajalice, vješci, vještice, vilenaci, repači, čarlatani* i kako se još zovu ljudi, koji ili više mogu ili više znadu od drugih ljudi? Što sve mogu i kako su tu moć i snagu dobili? Što se o njima pripovijeda? Ima li još takih ljudi? — 2. Imadu li svećenici (popovi) kakovu snagu? Kakovi su to dijaci, koji su svršili trinaestu školu (grabancijaši)? — 3. Mogu li što ljudi, koji su od poroda slabe pameti i slaba tijela (maleni, debeli; nagužvana lica itd.)? Može li se čovjek roditi tako, da više može i zna od drugih ljudi?

b) Ljudi po smrti. Što neki ljudi postanu po smrti (vukodlaci, vjedogone . . .)? Što se o tom pripovijeda?

4. Stvorovi kao ljudi.

Ima li stvorova, koji su kao ljudi ili barem dosta slični ljudima (ženama, djevojkama), a nijesu ljudi? (Zna li se za *Vile, Sudenice, Moru, Kugu, Noćnicu, Sreću, Karakongolu, Buru, Nedjeļu, Smrt*? Za koje se još ovake stvorove zna i što se o njima pripovijeda?)

5. Nemani i nakaze.

Zna li se za kakove strahovite životinje (*zmaja, pozvoja* . . .) ili nakazne ljude (*pasoglavce* . . .), koji nesreću nose, svijet dave ili što još?

6. Drugi svijet.

Zna li tko, gdje je drugi svijet? Je li tko tamo kada išao i vratio se? Što se o tom pripovijeda?

7. Gataње.*¹²⁶

a) **Gataње po prirodnim pojavama.** — 1. *Gataње po nebu, suncu, mjesecu, zvijezdama i dobi godine.* (Što će biti, ako je nebo krvavo; sunce grije, a kiša pada; ako mjesec pomrči; ako zvijezda pane; ako se repatica pokaže; ako je na taj i taj dan u godini takovo vrijeme?) — 2. *Gataње po pojavama na čovjeku.**¹²⁷ (Što će biti, ako ti se štuca, ako te ruka svrbi, uho pišti . . . ? — 3. *Gataње po životinjama i biću.* — α) Po živim životinjama. (Ako se mačka liže . . . Ako pas zavija ili tuli . . . — β) Po dijelovima ubijene životinje (po jetrima, slezeni . . .).

b) **Gataње po danima i svecima.***¹²⁸ — 1. *Gataње po danima.* — (Ako je tko u petak veseo . . .) — 2. *Gataње po svecima.* (Kakovo je vrijeme na sv. Madarda . . .)

c) **Gataње po čovječjem poslu.***¹²⁷ (Kad žena tka, pa joj pukne u osnovi žica . . . Ako djevojka zdjele greca, pokisnut će joj svatovi.)

d) **Gataње po stvarima.***¹²⁶ (Komu cipele škripe, nije ih platio. Ako se svijeca sama utrne . . . Tko i kako gata u karte?)

e) **Gataње po snu** (po sanjaću).

8. Bajaње.

Ako se kod koje bolesti (n. pr. kod urokâ) štogod čini (žeravica u vodu baca) i kod toga nešto govori, moli, kako se to zove? Je li to *bajaње, pregovaraње*, što li je?*¹²⁶ Tko to čini i kako?

9. Vračke (čarolije).*¹²⁶

Kad se što čini, a kod toga obično i govori zato, da što bude ili da ne bude (da ne bude tuče, da krava dobije mlijeko, da bi momak djevojku ili muž ženu volio, da žena ne rodi, da tko na sudu izgubi, da tko umre . . .): što je to? Jesu li to *vračke, čarolije, coprije* . . . ? Tko to čini i kako?*¹²⁹

10. Sveci. Crkvene stvari.

a) Što se pripovijeda o kojem svecu i čudesima, što ih je učinio?

b) Što se kaže, drži ili vjeruje o crkvi, crkvenom zidu, o svećeničkoj hali i crkvenoj odjeći, o božanstvu (božestvu, hostiji)? Što se s tim stvarima čini?

c) Koje se molitve mole, a u crkvi se (ni u školi) ne uče?

Treći dio.

Narodna pamet (um).

Otkako smo ostavili *Život i Pravo*, prolazili smo kao guštaram, koju su stvorila stojeća i stojeća. Stojeća su narodu koješta natovarila, a pamet je narodna tomu sudac. A da narodna pamet znade i osuditi koješta od onoga, za što smo pitali, svjedoči riječ: „Čarala baba, da ne bude mraza, al kad ona u jutro — a snijeg do koljena“. Tu iz stoletne guštare i magle dolazimo na čistinu i to je naš zadnji razdio.

XII. Iskustvo, znanje i mudrovanje.

1. Poznavanje prirode.

a) **Nebo i zrak.** — 1. Kad bismo čovjeka iz naroda upitali: što je i gdje je u istinu sunce, mjesec itd., što bi odgovorio? Koje zvijezde pozna narod? — 2. Što bi rekao za grom, vjetrove, kišu: kako to nastaje?^{*180}

b) **Zemlja i što je na njoj.** — 1. Dolazi li tko u narodu na misao: kako bi došao, kad bi iz svoga mjesta ravno išao? Što misli o tom, da su pod nama ljudi? — 2. Zanima li se narod za životinje i biće i kako drugačije osim s obzirom na korist i štetu? Što znade o životu životinja. Znade li što o metamorfozi životinja (da n. pr. od gusjenica postaju leptiri)?

2. Brojenje vremena i stvari.

a) Kako narod računa vrijeme? Pazi li na mijene mjeseca? Kako zove mjesece? Kako zna, kada dolazi koji svetac? Kako se dijeli dan?

b) Do koliko se broji, kako se broji i računa? Kako računaju i pišu brojeve nepismeni ljudi? Kako je to nekada bilo (roboši)?

3. Poznavanja zemalja i naroda.

a) Koje su zemlje (carstva, orsagi) narodu poznate? Je li tko iz kraja bio gdje u tuđini? Što o tom pripovijeda?

b) Koje tuđe narode pozna narod po imenu, a koje pozna bolje? Što misli, koliko ih ima? Što o njima pripovijeda i misli?

c) Komu narod kaže: to je *naš* čovjek? Znađu li ljudi, kako se zove *naš* narod?^{*131} Drži li što narod do toga, što je Hrvat, Srbin, Slovenec? Ako među Hrvate dođe Srbin ili Slovenac (Krañac), kažu li da je *naš*? Ima li kakvoga pojma narod o tom: *koliko je nas*? Ima li više Švaba, Mađara, Talijana . . . ? Kako narod živi s doseljenicima tuđega plemena?

4. Poznavanje prošlosti.

a) Kada i kako je postalo to mjesto (selo)? Otkuda se narod ovamo doselio? — b) Pamti li tko kakav rat (tabor), gladna (huda) leta, kugu ili koleru, strašnu zimu? Što se o tom pripovijeda?

5. Mišljenje o ljudima i životu.

a) **Obitelj.** Treba li se ženiti? Je li žena čovjeku suđena? Je li svejedno poći za nedraga kao za draga? Je li se bolje ženiti za mlada, ili kasnije?

b) **Domovina.** Zna li narod što o domovini? Kako on to sebi pomišlja? (Je li vrijedno štogod dati, učiniti, pretrpjeti za domovinu?)^{*132}

c) **Društvene uredbe.**^{*133} — 1. Koju drugu *vjeru* (zakon) pozna narod osim svoje? Što misli: je li svejedno, koje je čovjek vjere? Što drži o drugim vjerama? Kako živi s ljudima druge vjere? — 2. Čemu su *gospoda*? Kako to, da je toliko sirotište, koja ništa nema prema bogatašima? Kako je do toga došlo? Bi li moglo biti i drugačije? — 3. Tko je vladaru (caru, kralju) i gospodi dao vlast, da vladaju narodom? Bi li bez cara (kralja, vladara) moglo biti? Bi li se narod mogao vladati i bez gospode? Bi li moglo biti bez žandarâ i pandurâ? Bi li što bilo od toga, da nitko nikomu ne zapovijeda? Bi li moglo biti bez zakona? Ima li zakona nepravednih i koji su to? Čemu se plaća porez? Čemu vojska? Zašto se vode ratovi (tabori)?

6. Mišljenje o svijetu i životu.

a) 1. Je li na svijetu više sreće ili nesreće, dobra ili zla, pravice ili krivice? Tko je srećan, dobar, pravičan? Je li u svijetu sve to bolje ili sve to gore i zašto? — 2. Mora li čovjek gledati na dobro i pravičnost, ili pak samo na svoju korist? Ako mora, zašto mora? Naplaćuje li se dobrota, pravičnost i poštenje na ovom svijetu, ili će se naplatiti na drugom?

b) Je li vrijedno živjeti, ili je bolje onomu, koga nema? Smije li se čovjek i sam ubiti?

7. Poslovice.*¹³

Kad se kaže n. pr.: „Trla baba lan, da joj prođe dan“; ili: „I crne krave daju bijelo mlijeko“: je li to *poslovica*, ili kako se to zove (*riječ, rekli su stari . . .*)?

III. Način sabiraña građe o narodnom životu.

I. Građa sabrana kojekuda, t. j. iz različitih krajeva, osobito ako nije zabilježeno, otkuda je, male je vrijednosti. Tako sabrana građa nije, a i ne može biti potpuna, tu su samo „zanimljive“, „čudne“ stvari. A kako se iz „Osnova“ vidi, za naš posao ne treba samo „zanimljivih“ stvari. *Zato svaki sabirač neka sabire samo u jednom kraju, ili baš samo u jednom selu.*

II. Kad se kaže *kraj*, misli se prostor ili zemljište, na kojem narod živi, a to zemljište ili 1. ima posebno ime (*Posavina, Podravina*), ili se 2. na tom prostoru posve jednako govori, ili se 3. u tom kraju narod jednako nosi, ili 4. spada pod jednu župu (parokiju). Najzgodnije će biti, ako se kraj odabere po nošću, ili po župi, pa da se uzmu i dvije i tri susjedne župe ujedno, ako su male. Po župama će zato biti zgodno opisivati krajeve, što je župna crkva obično od starine jedino mjesto, gdje se je narod iz izokolnih sela sastajao, motrio susjednu nošću, uopće dolazio u dodir sa susjednim svijetom.

III. *Tko drži, da će sabirući građu o narodnom životu sabirati nekakove trice i gluposti, koje gospodi Bog zna za što trebaju, a on će za njih dobiti novaca, — taj se neka okani oroga posla.* Tko naprotiv misli, da je u narodu sve dobro, lijepo i ne znam kakova premudrost, i taj neka svoje oduševljenje ostavi za sebe, jer će sabirući gledati kao i onaj prvi sve na druge naočali i stvar kvariti.

IV. S uspjehom će sabirati samo onaj, tko narod potpuno pozna. Taj ne će pasti ni u jednu od spomenutih pogrešaka, jer poznavajući narod on će ga moći i razumjeti. Tko narod razumije, taj ga ne će držati glupom marvom (to se čuje), a tko ga pozna, ne će ga držati svecem ni mudracem.

V. Nikomu ne svjetujemo, da putuje u tuđi kraj, kojega ne pozna, i da tako sabire građu. Sve neprilike, što ih biležu ljudi, koji su se bavili ovim poslom, dolaze otuda, što je sabirač bio nespretan i što nije pravo poznao naroda. Pomislite! Dođe čovjek u selo, gdje ga

nikada nije bilo, bane u kuću, ne zna običaja, kako će pozdraviti, ni načina, kako će početi razgovor, već odmah: Dedte ovamo koju babu! A ti, babo, sada pripovijedaj! Ili još lepše: Dedte, ima li gdje snaša, koja lijepo pjeva? Ajde, snašo, pjevaj! — I ona će pred stranim čovjekom odmah pjevati, — a on *piše*! To je gola prostota. Tako radi čovjek, koji misli, da narod nije gospodar ni onoj duševnoj sirotinji svojoj, koje se netko Bog zna zašto poželio, pa da i tu sirotinu mora na zapovijed dati na pazar za kakovu forintu. I onda se još *piše*: narod je glup, ne će kazivati, boji se ovoga i onoga! To je prostota bez srama i bez srea. Tako se ne radi.

VI. Najuspješnije bi mogli sabirati građu pametniji pismeni seljaci. Taki neka uzme „*Osnocu*“, neka čita i neka *piše*, što zna.

VII. Jednako će uspješno sabirati ljudi, koji su rođeni u narodu, pa u nem imadu roda, kumova, prijatelja. To su veći dijaci kojekakih škola. Od njih se najviše očekuje.

VIII. Da nemaju mnogo svoga posla, mogli bi s uspjehom sabirati stariji učitelji i svećenici (popovi). Od ovih se očekuje mnogo.

IX. Od druge će gospode jedva što doći. Za to bi imali prilike upravni činovnici, suci, odvjetnici i njihovi pisari, pa vlastela. No koliko poznam, kako narod živi s ovom gospodom i kakvoga posla s nom ima, držim da će „*Zborniku*“ od ne slabo priticati.

X. Tko sâm sve zna, za što se u „*Osnovi*“ pita; ili tko ima takvoga rođaka, kuma, znanca, kojemu može reći: deder mi reci, kako je ovo ili ono, — taj će moći odmah sjesti i pisati.

XI. Tko je dobro poznat u kraju, ali se ipak ne druži toliko s narodom, da bi među narodom bio kao među svojima doma, taj će drugačije raditi. Ne svjetujem nikomu, da odmah prvi puta pozove čovjeka ili ženu k sebi, ili da sam baš u tom poslu dođe u kuću i odmah stane pisati. Najprije neka započne razgovor o drugoj stvari, koja će ga lijepo dovesti do onoga, što hoće. Kad dođe razgovor na stvari, o kojima se pita, moći će sabirač i pitati, pa ja ne sumnam, da će doznati sve, što bude htio. Čuvati se samo treba pitanja iznebuha, što no riječ: iz neba, pa u rebra! Ne ćeš n. pr. zaustaviti po bijelu danu čovjeka, pa ga upitati: Čuješ, jesi li vidio rukodlaka?

XII. Osobito treba paziti, kad se bilježi (*piše*). **Sve treba da bude upravo onako zapisano, kako narod kaže.** Što koji sabirač misli o kojoj riječi, običaju itd., — to neka za se čuva, a neka toga ne miješa s narodnim, neka ne popravlja. Majstorstvo i vještina sabiračeva vidjet će se baš u tom, bude li umio sve baš

onako zapisati, kako narod kaže, govori, pripovijeda, tumači. *Drugo se od sabirača ne traži.* Najbolje će biti, bude li sabirač pisao sve onim govorom, kojim se u kraju govori. Ako mu se to ne će, ili ako ne zna, neka barem **ne uzima nijedne riječi, koje narod u onom kraju ne pozna i ne razumije.**

XIII. Ovakovo točno bilježnje nije baš laka, a nije ni tako teška stvar. Tko dobro pozna kraj, narod i narodni govor (— bez toga nema sabirača —) tomu će posao biti dosta lak. Najprije će o stvari ili pitaću iz „*Osnove*“ razgovarati i po razgovoru *kod kuće* napisati. Drugi put će *napisano uzeti sa sobom*, pa opet pitati i ono, što je napisao, popraviti. Ne će biti zlo, bude li i više puta pitao i prisposobljao.

XIV. Neke će stvari (n. pr. pjesme) morati sabirač *ili naučiti na pamet, ili pisati riječ po riječ* za kimgod, tko pjeva ili govori. Što ćeš, ako te sejak upita: zašto to pišeš? Ako te ljudi drže za svoga, ako ti vjeruju, ne će ti biti teško na to odgovoriti. Ako od prilike sâm znaš, zašto sabireš i pišeš, pa se namjeriš na pametniju glavu, reci samo, kako je. Ne sumňam, da će se naći ljudi, koji će sve to razumjeti. *No nikomu ne svjetujem, da se posluži kakovom varkom*, osim ako nađe babu ili čovjeka, koji čuva tajnu: tajni lijek i slično. Ljudi po čitavom svijetu imaju svojih tajna: imaju ih svećenici svih vjera i naroda, — ima ih i narod. Do tajne se dolazi tajnim putem, a sabirač neka bira, kako najbolje zna. U ostalom će takih stvari biti malo: sve ih zna ponajviše.

XV. *Sabirač se neka ne drži samo jednoga čovjeka ili žene*, već neka pita i druge lude i tako odgovore poređuje, bilježi razlike i popravla, što je zapisao.

XVI. Ako gdje ima čovjek (starac, starica), koji zna neobično mnogo narodnih stvari, *neka to sabirač javi uredniku „Zbornika“.*

XVII. Čim tko stane sabirati, neka to javi uredniku „Zbornika“ i neka ga u svakoj zgodi pita, ako što ne zna ili ne razumije.

XVIII. Prem da bi najbolje bilo, da sabirač zapisuje redom od početka do kraja „*Osnove*“, ipak to ne mora biti. Sabirač može odabrati samo koji razdio (I., V., VIII. itd.) ili samo koje poglavlje kojega razdjela (1., 2., 7. itd.), *no to neka potpuno opiše.*

XIX. Ako bi sabirač saznao štogod, česa u „*Osnovi*“ nema, neka zabilježi na posebni komad papira.

XX. Sve, što sabirač za „Zbornik“ piše, *neka bude pisano samo na jednoj strani polovice čitavoga arka papira; s desne strane neka bude ravnom linijom odijeljen prazan prostor od tri prsta, a*

redak uz redak neka ne bude preblizu (pregusto). Prinosi pisani ili na krpicama, ili s obadvije strane, ili bez praznoga ruba — *ne primaju se*.

XXI. Na praznom rubu *svakoga* lista neka bude odozgora olovkom napisan broj razdjela i poglavlja, u koje spada građa. (Na listu n. pr., na kojem se opisuje „*Kuća i dvorište*“, bit će odozgora na desnoj strani napisano samo: IV. 2.)

XXII. Ako bi sabirač u listu odgovarao uredniku „*Zbornika*“ na pitanja, imadu odgovori biti napisani, kako je kazano u XX. točki, a ne među privatnim vijestima od sabirača (da je bolestan, da ne može pisati itd.).

XXIII. Svi prinosi za „*Zbornik*“ neka se šaju:

„*Jugoslavenskoj akademiji znanosti i umjetnosti*“ (Uredniku „*Zbornika za nar. život*“).

u Zagrebu.

Potañi naćin kod pojedinih pitañia.

1. Što se misli, kad se pita za *kraj*, kazano je gore pod II.
2. Mjesta se imadu nabrajati nekim redom: od glavnoga mjesta u kraju (župne crkve) na istok, zapad itd. desno, lijevo itd. Odakle se broji, mora se svagda kazati.
3. U mañim ćeš selima (do tisuće duša), ako poznaš dobro kraj, lako sam prebrojiti sve duše i kazati, koliko je muških, ženskih i djece ispod 14 godina. To će biti najbolje. Za veća će mjesta urednik pogledati u statistiku, pa broj popuniti.
4. Ovo mora biti potpuno. Nema gotovo mjestašca, koje ne bi imalo svoga imena. Sve to treba pobiležiti. To se može i u sobi, ali je bolje izaći napoñe, da se što ne ispusti. Pastiri će znati mnogo, a gospodari (osobito stariji) sve.
5. Drugo se odgovara na ovo pitañe, a drugo na predašñe. Ovdje se pita, kako se kaže n. pr. mjestu, gdje se rijeka ili potok zavija, kad se hrijeg polako diže, gdje je u ravnici malo poviše itd. — a u predašñem se pita za imena, koja su možda i u gruntovnici upisana. U ostalom su imena oranica, pašñaka, livadā itd. postala od ovakih naziva, pa često ima u kojem kraju n. pr. rijeć *poloj* i oranica, koja se zove *Poloj*. — upravo tako, kako jedan ćovjek jest *kovać*, a drugi se zove *Kovać*.

Ovo se pitañe može spojiti s predašñim tako, da sabirać nabrajajući imena spomiñe i opisuje i nazive n. pr. ovako: „Iza savskoga *poloja* (to je muñ, što ga je Sava nanijela) leže oranice *Poloji*, a iza njih niže u *doli* oranice *Dolci*“.

6. Kad zametneš razgovor o vremenu, pitaj starijega čovjeka, neka ti redom kazuje, kakovo je vrijeme od Božića sve do Božića. Paziti treba, da to bude što potpunije.

7. Ovo se pitaње ima spojiti s predašnjim tako, da se redom imenuju godišnje dobe i ujedno opisuje, kakovo je kada vrijeme, kaki duva vjetar itd.

8. Ovo je pitaње samo zato, da se zabilježi, nije li možda u kojem kraju velika razlika od susjednih krajeva. Dobro će biti, ako tko baš zabilježi toplinu i zimu po toplomjeru, ako točno zna za cijelu godinu ili više godina.

9. Ovdje treba bile nabrojiti onim redom, kako se pita. Opisivati ne treba, već treba uzeti list i cvijet (ako može biti) od bilke, privezati na tom na malom komadiću napisano narodno ime bilke i u povećoj listovnoj kuverti poslati više različnih komada najednput uredniku „Zbornika“, da dado bilci naći znanstveno latinsko ime. Sabirač neka pokuša, da mu čovjek iz naroda opiše bilku, a taj opis neka što vjerniji posebice napiše i uvrsti u XII. razdio (1. b. 2). Tu nije dosta paziti samo na imena bila, nego i na nazive za razne dijelove bilke (korijen, stabljika, list, cvijet) i boju cvijeta. Sabirač će morati mnogo i vješto pitati, a dobro će biti, da uzme školsku knjigu, pa po njoj pita za nazive.

Na koncu ovoga (6.) poglavlja dodat će sabirač abecedni popis bila, koje je spomenuo.

10. Za koju se bolest upotrebljuje i kako se upotrebljuje, to ide na drugo mjesto (IV. 9. b. i c.),

11. Kako se farba (n. pr. vuna), to spada u V. B. 8. a.

12. Za opisivanje životinja vrijedi isto, što i za opisivanje bila. Kod životinja treba još zabilježiti, kako se koja glasi (vuk ruje ili zavija itd.).¹

Ako se o kojoj bilci ili životinji što vjeruje ili što čudno pripovijeda, to se ovdje samo spomene, a cijelo se zabilježi drugdje (XI. 2. b. i c.).

13. U manjim mjestima moći će se ovo točno kazati. Prebrojit će se odrasli ljudi (od 25. godine), pa kazati, koliko je visokih, srednjih i niskih. Ako je moguće, treba izmjeriti (u centimetrima) najviše, dva, tri srednja i najmanjega.

14. Na ovo se može odgovoriti, ali će se nastojati, da se iz svakoga kraja ljudi fotografiraju, pa će to fotografija pokazati.

15. Na ovo će se najbolje tako odgovoriti, da se pobroje u školi djeca, pa se kaže, koliko ih ima crnu kosu, sive oči itd.

16. Koliko ih je (od toliko i toliko) baš jako debelih, koliko srednje? Jesu li to muški ili ženske? Koliko su teški najteži (u kg)?

17. Koliko je koja žena najviše djeco imala? Koliko ih nema nijednoga? Koliko ih imaju obično?

18. Župnici bi mogli iz župnih matica sabrati i obraditi lijepu građu.

¹ Kako se u šali tumači glas životinja (sjenica zimi pjeva: „krapaj guń“ itd.), to spada drugamo (X. 6. c.).

19. Tu treba *narodnim* riječima opisati sve „ozlede“ (ili kako se to zove?), rane i bolesti: kako nastaju, kako se zovu, kako te i gdje te boli itd.?

20. Što se o nem vjeruje, spada drugamo (XI. 3. a. 3.).

21. Kod izgovora treba osobito paziti na samoglasne (*i, e, a, o, u*). Od ovih osobito na *e, a* i *u*. Glas se *e* može izgovarati na tri načina: ili se izgovara obično, ili je bliže glasu *i*, ili glasu *a*; kad se izgovara bliže glasu *i*, kaže se, da se izgovara *zatvoreno*, a kad je bliže glasu *a*, izgovara se otvoreno. Kako glas *e* stoji po izgovoru među *i* i *a*, tako *a* stoji među *e* i *o*. Tako kajkavci oko Zagreba viču *pljeska blelega* (zatvoreno *e* ili *ie*), a Turopolci govore n. pr. *noaš*, a neki kajkavci govore *načū*. Tako ima krajeva, gdje se govori *m^uost* (m^ust). Ali ovakovo bileženie nije dobro, jer se po nem ne zna, čuju li se zbiła obadva glasa, ili se čuje treći glas, koji nije ni *e* ni *i*, ni *a* ni *o* itd. Tako se u riječi *m^uost* čuje i *u* i *o*, a u *načū* samo *jedan* glas, nekaki *e*. Zato neka sabirači (da ne moraju pisati novih kakih slova), pišu ovako (*e¹, ie, oa* itd.), ali neka naznače, čuje li se jedan glas, ili dva, i to ovako *ie, u^o*, kad se čuje *jedan* glas, a *ie, u^o* (bez spojke odozgora), kad se čuju zbiła dva glasa.

Kod štampaña će se naći jedan znak za ove glasove.

22. Koliko se može, treba pobiležiti sve narodne nazive za izgovaranje. — Za bileženie naglasa treba znati (ako već ne zna) ovo. Samoglasni su ili dugi ili kratki. U riječima n. pr. *rūka, glava u i a* je dugo, a u riječima *noga, briga o* je i *i* kratko. Najprije se dakle neka pazi kod bileženia, je li glas dug, ili kratak. No dužina je i kratkoća dvojaka. Drugačije se izgovaraju slogovi *vrata* u ovoj rečenici: *Ovca je bez vrata* i u ovoj: *Na sobi su vrata*; ono se prvo bileži *vrāta*, a drugo *vrāta*. Prvo se izgovara, kao da je napisano *vrāta*, a drugo kao *vrāta* tako, da je u prvom slučaju jače izgovoreno prvo, u drugom drugo *a*. Tako je i kraćina dvojaka. Evo rečenice: *Pitaj roba, gdje je roba*. Ovo se ovako bileži: *Pitaj rōba, gdje je rōba*.

Samo onaj sabirač, koji ovo dobro razumije, neka bileži naglase.

23. Ne misli se, ovdje ime, nego naziv. Kaže li se n. pr.: „u *okolisu* sela, u *okolici*, *okolini*“...?

24. Tu treba opisati putove (seoske), ulice (što zovu „ulica“?), staze, mostove, pijelaze, brvi (ili kako se sve to zove?), kojima se dolazi u selo i iz noga izlazi. Opisujući to sabirač će se laglje sjetiti imenā i naziva mjesta, pa ih na svome mjestu (I. 3. a. i b.) zabilježiti.

25. Najprije se neka opiše jedno dvorište upravo onako, kako jest, a onda se neka dodaju razlike.

26. Najprije se neka opiše 1. zadružna kuća, a onda 2. kuća u samca (sa ženom) i to upravo onako, kako jest (neka se kaže i čija je i kućni broj), a onda se neka prema noj poređuju druge kuće, koliko su u glavnijim stvarima različne.

27. Najprije se neka opiše kuća (sve „sobe“) kao da su prazne, pa se neka kaže, tko u nima kada živi, ili što se u nima radi, što leti, zimi itd. Onda se neka ide od početka, pa se neka redom, kako stoje, nabrajaju stvari, koje su u kući, sobi, komori itd. Neka se ne

zaboravi ništa („tavan“, „nahižje“, „najže“, „nebo“). Neka se točno opiše ognište, banak („komin“) i sve oko nje, pa stol, stolci, posteže (kreveti).

28. Uz opisivanje hrane opisuje se ujedno i posuđe i oruđe, koje je za to potrebno. Tako će se, kad se bude opisivalo raščinaње životinja, opisati odmah noži, a kod pečenja posuđe.

29. Gataња kod raščinaња po svinjećoj slezoni, po jagnećem pleću itd. spadaju u XI. razdio, 7. a. 3. β.

30. Opisi gozbo (časti) spadaju u VIII. razdio, A. 1. a. 2.

31. Kod svakoga se naslova ima nabrajati i opisivati odijelo počevši od kože, pa do kože. Kod svakoga se komada ima kazati, od česa je (od sukna, platna i kakvoga platna: tankoga, debeloga ili kake posebne vrsti), je li kupovano ili je doma načineno, kako se komad zove, kako se zove koji dio na odijelu, ima li što vezeno ili drugačije urešeno (cifrano) na njem.

32. Razlika po odijelu ima posebno mjesto (*u Dodatku 1.*).

33. Ako se koje odijelo ili koji dio odijela nosi samo kod koje posebne zgrade (n. pr. kod svadbe ili kod kake javne svečanosti: kraljica, dodola itd., neka se opiše ondje.

34. Neka se razlike nabrajaju od komada do komada.

35. Dobro će biti, ako se kaže što točnije: mjesto pače i ime trgovca.

36. Ako ima, neka se samo spomene, a opis običaja dolazi na svoje mjesto (u VIII. razdio, A, 1. a. 1. γ.)

37. Bajeње (zakliњање, pregovaraње) ovamo ne spada. Na ovu se točku odgovara redom po bolestima (str. 18).

38. Tu se pita: drži li onaj, tko liječi (ili onaj, koga liječe), da bajeње jednako *mora* pomoći kao i lijek, ili pak drži, da lijek (bije n. pr.) ima snagu, koja naravskim načinom pomaže.

39. To bi bila narodna pharmakognosija („poznavanje lijekova“). Životinje se i bilje ovdje samo nabrajaju, a ne opisuju se i ne kazuju se, kako se liječi, jer se način liječenja opisuje pod c).

40. Tu se po bolestima redom, kako su poredane u II. razdjelu (str. 18), opisuju sve tri točke 1., 2., 3., kod svake bolesti odmah jedna za drugom (a ne možda priređivanje lijeka kod svih bolesti, onda liječenje kod svih itd.).

41. Ako se kod koje bolesti i baje, neka se to ovdje samo spomene, a opis spada u XI. razdio, pogl. 8.

42. Slično treba paziti kao kod 41.

43. Tu treba nabrojiti i opisati ne samo samu spravu (u mlinu n. pr. sva kolesa i sve na njima i oko njih), nego i sve oruđe i druge stvari, koje su pri obavljanju posla potrebne. Ujedno se neka odmah ovdje opiše, kako se posao obavlja.

44. Budući da su stvari od kosti sitne, lako bi sabirač na njih zaboravio, zato treba posebice na njih upozoriti. Tako treba da sabirač dobro pazi i na ostale male stvarce (sitno domaće oruđe). Take su stvari n. pr. koštene „igle“, kojima se navađa tračac u gaće, ili ko-

štena cijevčica (od purana ili kokota), u koju se utakne čuperak sviñskih četina, pa se tim maže po bradi sapun kod podbrivanja.

45. Običaji i vjerovanja o tom spadaju u VIII. A. 1. a. 4.

46. Neke će glasove, kojima se mame, tjeraju ili nutkaju životiñe, biti lako zapisati (n. pr. psu se kaže: *cuki!* sviñi: *kiš!*), ali neke će biti teže zapisati (sviñe se n. pr. gdješto zovu i nutkaju: *tčdsu* — *tčdsu* — *tčdsu!*). Ali svatko neka kuša zapisati, kako znade najbolje.

47. Razredba građe neka se uredi po onoj razdiobi bolesti i lijekova za ljude (u II. razd., pogl. 2. b., i IV. 9., str. 18. i 25).

48. To će svaki gospodar po prilici znati, — ne radi se, da bude točno na hvat. Kod svake kuće (koja se za primjer spomiñe, — svih kuća ne treba nabrajati, već: po koliko imaju obično, koliko najviše i najmañe) treba kazati, koliko je u ñoj svih duša i odraslih ljudi za posao, pa mogu li to zemljište sami obraditi.

49. Pod svakim brojem (1., 2.) i slovom (α , β) treba kazati imena bija sa svim nazivima (*sadaška*, *kfućec*, *rěsnik*, *grebenica*) oruđa (*plug*, *motika*, *ralica*, *brana*, *vaš*, *ornice*) i svakoga posla (*ore se*, *praši*, *štiha*, *ogrñina*) i čina, — što se može potañe.

50. Ovamo ne spadaju opisi običajā i veseļa kod tih poslova (n. pr. *moba*): ovdje se pita samo to, kako se posao obavlja rukama i oruđem, da se vidi naćin, vještina, napor, a osobito da se zabilježē svi nazivi (riječē) za stvari i poslove.

51. Sve treba opisati potanko: kako se zove, ćim se radi, kako se sam posao zove, kako se zovu stvari (*planke*, *brvna*, *roćnice*, *poberuħ*) od najveće do najmañe, — od temelja ill podsjeka (poceka) do pijetla (oroza, pevca) na krovu.

52. Kolesa i ostalo u mlinu opisuje se posebice kod sprava. Ovdje treba opisati samo priređivañe zemljišta (vode) i građnu kuće za mlin.

53. Razumije se, da će se ovdje opisivati i opisivati moćē samo one radñe, koje rade domaćē ljudi, jer bi rijetko tko mogao opisati (kad bi to trebalo, — ali to i ne treba), kako se pravi koja sprava (n. pr. vjetreñaća), koja je pravljena bogzna gdje. — Kod opisivanja treba paziti na sve: od priređivanja građe (drva), pa dok nije gotovo. Najbolje će dakako biti, bude li pripovijedao sam majstor. — Red, kojim treba opisivati izrađivañe sprava, neka bude onaj isti, kojim su sprave u prvom dijelu (A) poredane (samo treba prije svega opisati izrađivañe pokućstva, koje je spomenuto u IV. razdjelu), a onda lovske sprave itd. Ne treba zaboraviti sitnih stvari: preslicā, vretena, cijevčica za sukañe pređe, pa sitnih pastirskih radña, tikvica, ćanaka i drugih raznih posudica.

54. U gdje kojim krajevima rade ove poslove i muškarci, no ćitav je narod ipak kudjelu i preslicu prodao ženama, zato su po ñima i nazvani svi ovi poslovi.

55. Gdjegod se isti ili slićan posao obavlja i s vunom, treba to opisati (n. pr. kod bijeļeñā pređe treba opisati bojadisañe ili farbañe vune).

56. Koliko vrsti ima platna, toliko će se dalje postaviti slova: α), β), γ), δ), ϵ).

57. Ovdje se još ne misli na utkivanje ili prebiraње, to dolazi dale.
 58. Gdje spavaju slugе, bolesnici, gosti, putnici, prosjaci, to dolazi na drugo mjesto.

59. Ako ima kakih zabava, igara i svečanosti, to se samo spomene, a opis dolazi na svoje mjesto drugamo.

60. Tu će sabirač ići lijepo redom, pa će samo spominati poslove (kako se koji posao obavlja, to je već opisano) i nuzgredne prilike, koje se kod opisivanja samoga posla nijesu mogle spomenuti, da se stvar ne zamrsi. Tako će n. pr. kod projetnih poslova, kad je močvarno, spomenuti neprilike s mokrom obucom itd.

61. Samo svetkovanje i običaji spada u VIII. B. 1. (b) i 2.

62. Običaji kod kupovanja i prodavanja spadaju drugamo.

63. Ostalo u „Pravu“ (VII. razd.).

64. Neka će se od ovih pitanja (u drugom obliku) ponoviti u VII. razdjelu. To neka sabirač ne smeta: koliko može razlikovati pitanje, neka prema pitanju i odgovori, a gdje ne može pravo razlikovati, neka napiše odgovor, kako zna. Boje će možda razabrati razliku iz uvoda u VII. razdio.

65. Tko slugu redi (tko mu pere itd.), to spada u VII. razdio (str. 64, br. 29), ako se zadružne žene u tom redaju.

66. Ovdje se samo sve zajedno opetuje, što je kazano pojedince u odgovoru na pitanje pod slovom c, α).

67. Potanki opis običaja kod jela (bez obzira, jedeš li u zadrugi, ili si samac) spada u VIII. razdio.

68. Istim redom neka se opiše, kako se opisala današnja zadruga.

69. Tu treba pomno ispitivati i bilježiti, koliko je moguće doslovno. Treba pitati osobito žene (jer gdješto muževi kažu, da su „žene krive“), pa i djecu (jer će djeca znati gdješto po onom, što čuju od roditelja, kad su na samu, što je pravi uzrok diobi).

70. Imadu se opisati svađe, onaj metež prije diobe, vađenje rodoslovlja, pa sama dioba (dolazak gospode, dijelene dvorišta, trgaње stana: što svijet kod svega toga govori, a kako se drže oni, koji se dijele).

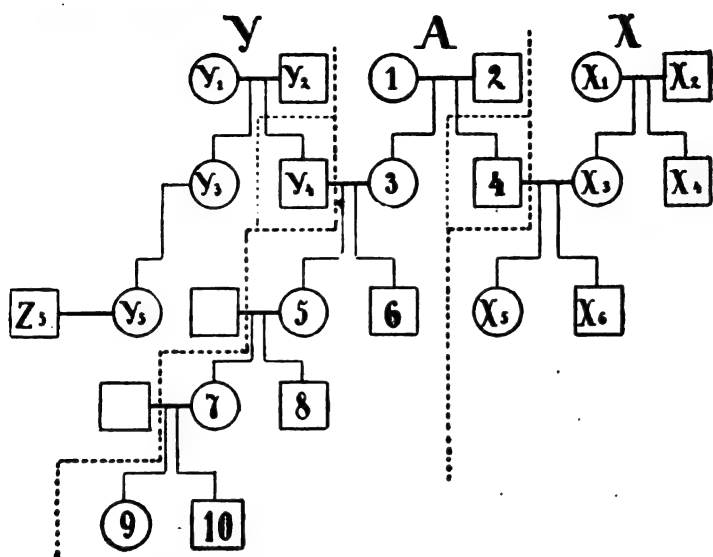
71. Da rodbinski nazivi budu što jasnije, a ipak što se može kraće razloženi, neka sabirač sebi načini ovakovu kao lozu, u kojoj okrug znači muško, četvorina žensko; svaki se okrug i četvorina neka označi brojem, kako pokazuje slika na drugoj strani.

72. Tu se misli ovo: kako zovu ljudi iz kuće A lude iz kuće X, u koju se udala djevojka iz njihove kuće za koga bilo (n. pr. djevojka 4 za čovjeka x_4); ili kuću Y, iz koje se njihov tko god (n. pr. Y_1) oženio? Zovu li sve n. pr. u kući X *téci* i *tēce*, a sve u kući Y *ujci* i *ujne*? Što je n. pr. 5: z_5 zato, što je mati čovjeka 5 bila čovjeku Y_5 (t. j. mužu žene Z_5 , za koju se pita) te ca?

73. Opis razgovora i zabava spada u IX. razdio.

74. Posebni način ženske svađe (karaње) spada u VIII. razdio.

75. Treba opisati poslove i brigu, što ih žena ima α) s mužem, β) s djecom od jutra do mraka, u svetak, štono riječ, i petak, leti i zimi: kako mora ustati, dijete nahraniti, misliti na posao itd.



Vodoravnim potezom spojen okrug i četvorina znači, da je ovo dvoje spojeno muž i žena; prema dole spojeni kruzi znače sinove i kćeri. Tačkama . . . razdijeljene su obitelji, (familije, kuće) A—X—Y, a potezićima je - - - naznačeno, da se djevojka udala u drugu kuću. Sad će se rodbinstvo ovako opisivati: 1: 2 *muž*, 1: 3 *otac*, 1: 4 *otac*, 1: 5 *djed*, 1: 6 *djed*, 1: 7 *pradjed* itd.; 2: 1 *žena*, 2: 3 *mati*, 2: 4 *mati*, 2: 5 *baba* itd.; 3: 1 *sin*, 3: 2 *sin*, 3: 4 *brat* (3: 5 ne treba, jer se to već ponavlja: to je isto kao 1: 3); i tako redom: — 4: 1 *kći* itd.; 1: x, *prijatelj*, 1: x, *prijatelj*, 1: x, *tast* itd.

76. Prvih pet pitaña slično kao kod c. 1.

77. Smije li n. pr. momak biti sa ženom prije vjenčanja, a muž s tuđom ženom?

78. Pitaña slična kao pod c. 2.

79. Pitaña slična kao pod c. 3.

80. Zašto i kako kude, dolazi u XII. 6. a., 1. (treće pit.).

81. Ovdje se ne pita za imena životinâ, već za način, kako pastir mami (kukuruzom) i zove (kako zateže i kiti svoje dozivaño).

82. Ako ima, pjesme se (ako ih samo pastiri pjevaju) neka napišu ovdje; a pripovijetke, običaji itd. dolaze na svoje mjesto.

83. Misli se: plaća li im uredno, ili moraju dugo čekati? Posebni (stari) običaji kod kovača, mlinara itd. dolaze u VIII. razdio, pogl. 2., slovo c., br. 5., α), β), γ).

84. Ovdje se pita samo za lekare, koji liječe naravnim načinom. Vraći, vještice itd. spadaju u XI. razdio.

85. Ostalo o slugama u VII. razdjelu (str. 49, d., 5.).

86. Ako tko zna taj jezik, neka sabirač, koliko može doznati, pobiježi ciganske riječi.

87. Kako se dvore i liječe bolesnici, to je već kazano u IV. razdjelu str. 25.

88. Ovdje će se pitati samo za takovo pravo, o kojem odlučuje narod, a ne odlučuje sud po zakonu, koji su *gospoda* stvorila. Ako dakle sabirač dođe do pitanja, koje zavisi o zakonu n. pr.: „Smije li svatko loviti divlje životinje: zece, ptice itd.“, tu će kazati, kako je bilo, dok nije bilo *gospodskoga* zakona. Ako narod drugačije samo misli ili sudi nego zakon, a onako se, kako misli, nije nikada obdržavalo, onda to mišljenje ne spada ovamo.

89. Kako se postavlja pastir, koji pase blago čitavoga sela (čredār), to spada u VIII. razdio, 3. poglavlje.

90. Zato će se ovdje, a i u dojučim poglavljima ponoviti neka pitanja iz predašnjih razdjela, ali to neka sabirača ne smeta: *oko običaja se imadu sabrati sve potankosti života. Sabirač neka opisuje običaje što podrobnije; kod svakoga domaćega ili pravnoga posla, kod društva (općena), svetkovanja itd. neka opiše sve, ne samo sam običaj ili ceremoniju, već i to, kako se sa to sprema, kako se počne, što se govori itd.*

91. Tu treba spomenuti i to, što se jede, što se kod jela nazdravlja i želi itd., — sve osim samoga posla, koji je već na drugome mjestu (u V. razd.) opisan,

92. *Pravo* je obiteljsko ocrtano u VII. razd. na svome mjestu, a ovdje se pita samo za *običaje* t. j. čine, kojima se to pravo pokazuje ili pred svijetom utvrđuje. Ovamo ne spadaju običaji kod ženidbe, poroda i smrti, jer imadu svoje mjesto, već se ovdje pita za ostale običaje, ako ih ima. (Ima li n. pr. kaki običaj, kad je muž sa ženom?)

93. Tu treba što potađe opisati sve prije pogađanja i samo pogađanje: kako se blašćetu (košu, volu) ili drugoj stvari prigovara; ima li kod pogađanja mešetaraš itd.?

94. Koliko mlinar smije uzeti ujma, to spada u VII. razd. pod „*Najam*“ (str. 49., d. 1.).

95. Neka se potanko opišu seoske skupštine, dogovori, zaključci ili „dokončki“, pa kako se zaključci izvršuju, kako se postupa s nepokornima itd.

96. I ovdje će biti pitanja sličnih pitanjima u VI. razd., ali je razlika u tom, što se ondje ne pita za *običaje* već za život, a da život može biti i bez običaja, to je pokazano u uvodu ovoga (VIII.) razdjela. Dale je razlika u tom, što se ondje pitalo, kako živi pojedinac među ljudima: što mu društvo daje ugodna i povoljna, što u društvu trpi. Ponavljanje u ostalom ne će ništa smetati, samo se neka gleda, da u ovom razdjelu bude sve potpunije opisano, kako je to već kazano u br. 90.

97. Gataње i vjerovanje po tom, što je čovjek ili koga je susreo (nije n. pr. dobro, da ti žena pređe preko puta itd.), spada u XI. 7. c.

98. To nije prosta svađa, to je naziv za posebnu, vrlo dramatičnu svađu, koja se često obavlja po stalnim pravilima.

99. Početi treba s *Bošićem* i nastaviti redom kroz čitavu godinu. Ne treba ispustiti ni najneznatnijega dana, kako je već kazano, samo

ako ima svoje ime. Često ima po više dana u godini jedno ime (n. pr. „Međ mešami“, t. j. od Velike do Male Gospe), pa i to treba spomenuti, ako je ime dano po svetkovini ili s obzirom na svetkovinu, a ne po suncu, mjesecu ili vremenu po zimi ili vrućini. Ako kod koje svetkovine ima i javnih običaja, to se u ovom 1. poglavlju samo spomene, a opis ide u 2. poglavlje.

100. *Na ovo pitaŃe treba odgovoriti uopće kod svih običaja.*

101. Ove je običaje najlakše opisivati, budući, da tu ide sve svojim redom. Zato će pitaŃa biti maŃe. Sabirač treba samo da pazi, da što ne izostavi.

102. Ne pita se ovdje za momka i djevojku do ženidbe; to je opisano u „*MomkovaŃu i djevovaŃu*“. Ovdje treba odgovoriti samo na ova pitaŃa, koja su ovdje.

103. Gdješto se ide baš u tom poslu u djevojčinu kuću, ali se to ne kaže, a ipak djevojka i neznati znađu. To se dakle ovdje ne misli, već se misli ispitivaŃe i drugo sliĉno, što se čini sve bez znaŃa djevojĉina i neznatih roditelja.

104. To se zato pita ovdje, što bi poslije kod opisivaŃa svadbe smetalo.

105. Sve se je ovo moglo i moralo gdješto prirediti već mnogo prije, nešto će se priređivati još i poslije prosaca; ali ovdje neka bude na okupu, da poslije ne smeta. Kod djevojĉina ruha trebat će samo nabrajati, jer se u *DjevovaŃu* opisalo, kako se djevojka oprema, a odijelo je još prije opisano. Samo ako ima što god baš samo za svadbu i udaju, treba to i opisati.

106. PotaŃe se ne može ni pitati, jer su za pojedine čine i običaje druga imena, a i običaji su drugaĉiji. Sabirač zato mora sam dobro paziti i sve redom i potanko opisivati: kada se što čini (u jutro, u večer), koji dan (u nedjelju), tko čini, kako je odjeven itd., kako se koji čin i onaj, što ga čini, zove itd.

107. I ovdje nije od koristi potaŃe pitati. Sabirač neka samo redom opisuje i sam neka daje naslove (narodne) po brojevima 1, 2 itd. i slovima (α), β), γ), δ), ε), ζ), η), ι), κ) ili i: a), b), c) — samo sa zaporkom], ako ustreba. — Ako bi gdje bio u sumŃi, što će prije (budući da se u isto vrijeme događa i čini jedno kod momka, drugo kod djevojke), neka najprije opiše ono, gdje je momak (mladenac), onda gdje je oboje, a onda, gdje njih nema. A ako se u isto vrijeme čini nešto i s mladencima i oko njih, najprije se ima opisati, što oni čine, ili što se s njima čini.

108. Zadušnice, što se obdržavaju u svakoj kući na iste dane u godini, spadaju u drugi dio (B) ovoga razdjela (1. a. 2.), str. 56.

109. Tu se ne misle sastanci, o kojima je govor u VIII. A. 1. b. 2. z) i dalje. Kamo dolaze pripovijetke i razgovori, što se vode kod onoga zajedniĉkoga posla, saznat će sabirač već na svome mjestu.

110. Razgovori se i šale ovdje samo spomenu, a mjesto je razgovorima u XII., a šalama u X. razdjelu.

111. Ako se kod koje zabave igra (pleše) i pjeva, to se samo spomene, a opis igara, igranja (plesu) i popijevke dolazi dale pod 5. c.

112. Zaporke su metnute radi razlike među igrama, kad se uz svirku igra (ili *tanca, pleše*) i igrama, kad se čega igra (n. pr. prstena).

113. Kod svake igre treba spomenuti: gdje se obično igra, koliko ih se igra, igraju li se samo muškarci ili samo ženske, ili pak zajedno, je li igra zabavna i po čem je zabavna, kako dugo obično traje dok se svrši, kako se dugo ponavlja, u kojim se zgodama obično igra.

114. Ovako su igre podijeljene samo zato, da ih sabirač uzmogne nekakim redom opisivati. Ako naiđe (— a naići će zacijelo —) na igru, kojoj ne zna mjesta, neka je samo opiše odijeljeno od drugih. *Uopće će sabirač bolje uraditi, bude li svaku igru odijeljeno (t. j. na posebni komad papira) pisao.*

115. Kod svake igre (tanca) treba zabilježiti: u kojoj se zgodi igra; igraju li je muškarci ili ženski, momci ili djevojke; može li se igrati bez svirke; napokon, kako se igra. (To treba osobito potanko opisati: kako se igra u skupinama; kako svaka skupina za se; kako u dvoje: kako momak drži djevojku i ona nega itd.)

116. Kod svakoga svirala treba zabilježiti: od čega je, kakovo je (to će se bolje po slici vidjeti) i kako se što na nem zove.

117. Malo će biti sabirača, koji bi znali zabilježiti arije. Oni će ih zato samo pobrojiti, koliko su ih čuli i kako se zovu, pa sviraće, od kojih su ih čuli.

118. Ovdje će se nabrojiti samo one popijevke (s riječima), koje se ne pjevaju na svadbi, žetvi itd., jer su one već tamo nabrojene i napisane. Ako se koja popijevka pjeva i kod drugih posebnih zgoda i drugda, onda spada ovamo samo onda, ako se kod one posebne zgode ne mora pjevati. Gl. još i br. 117.

119. Tko izmišlja riječi za popijevke, to spada u X. 1. (na kraj).

120. Sabirač, koji je pomno pobiležio pjesme, koje se pjevaju u raznim zgodama života (kod svadbe, žetve i drugih običaja, kod zabava), taj će ovdje biti brzo gotov. Ovdje se imaju pobiležiti samo one pjesme, što ih pjevaju slijepci (i drugi prosjaci), dale one, što ih ljudi pjevaju (momci i djevojke) *pojedince* ili što se pojedince podcikuju u kolu. (Kod kola će se to samo spomenuti). *Svaku pjesmu treba bilježiti na posebni komad papira.*

121. Kako se ove pjesme pjevaju, to treba opisati na svome mjestu (VI. 5. g.)

122. Kad bi se htjelo o tom više pitati, trebalo bi ispisati barem glavno iz svih poznatih pripovijedaka, a to se ne može. Sabirač neka samo bileži pripovijetke, što ih više može doznati, ali samo *svaku na posebni komad papira*. — *Pripovijetke o vukodlacima, duhovima, vješticama, Isusu, svecima i čudesima — ne spadaju ovamo, nego u XI. 10 a. (str. 169).*

123. Sabirač neka lista „*Osnovu za sabiranje*“, pa kad dođe do koje stvari, o kojoj ima zagonetka, neka je napiše i tako dale redom

(*ne po abecedi!*). Zagonetkama neka doda abecedni popis odgonetaka s brojem zagonetke.

124. Ova pitaŃa treba razlikovati od pitaŃa u razd. XII. 1. a. Ovdje se pita: što se vjeruje, a što se tamo pita, gl. br. 130.

125. Nigdje se ovdje ne pita za lekovitu snagu.

126. Iz pitaŃa je dalje jasno, što se ovdje misli, kad se pita za *gataŃe*, *vraĉke*; ako se to gdje drukĉije zove, ima se zabiljeŃiti.

127. Neka se drŃi neki red: od glave, pa dalje; kod poslova, kako su na svome mjestu nabrojani; kod stvari redom, kojim su nabrojene (u IV. i V. razd.); kod bolesti vrijedi isto (poredane su u II. razd.)

128. Dani se neka poredaju redom, kako idu po tjednu, a sveci, kako dolaze u godini, i to samo onda, ako nijesu spomenuti u VIII, B. 1. b. β., jer inaĉe i gataŃa spadaju tamo.

129. Vraĉke se neka poredaju po onoj stvari, za koju se vraĉa (redom po osnovi: vrijeme, kuća, hrana, pijanstvo, gospodarstvo, život itd.).

130. Ovdje se radi samo o tom, da se dozna: ima li pametnijih ljudi, koji ipak barem sumŃaju o općenitom vjerovaŃu, pak što bi smislili, kad bi o tom poĉeli misliti. To vrijedi i za neka dalja pitaŃa.

131. Na srce stavljamo sabiraĉima, da nam je u ovom poslu kao svuda, tako i ovdje stalo samo do istine. Neka tko misli, što mu drago, ali narodu podmetati svoje mišleŃe ne bi bilo pametno, a ovoj stvari bi škodilo. Ni to ne bi bilo pametno pitati ĉovjeka ravno: „Što si ti? Jesi li Srbin ili Hrvat?“ To se moŃe i drugaĉije i lepše doznati.

132. O ovim se stvarima ne pita, što no je rijeĉ: iz neba, pa u rebra. Sve se ovo doznaje lijepo iz spretna razgovora.

133. Poslovice se neka poredaju po „Osnovi“ (gl. br. 123). Ako kojoj ne bi mogao naći mjesta, neka sve tako napiše, kako hoće.

IV. ProuĉavaŃe građe o narodnom životu.

U I. je ĉlanĉieu reĉeno, da je druga zadaća „Zborniku“, da se sabrana građa znanstveno obradi. Kad bude sabrano dosta barem najznatnije građe, kad ta građa bude znanstveno obrađena, moći će se misliti na djelo, u kojem bi se ocrtao život ĉitavoga naroda hrvatskoga i najbliŃe Ńegove juŃne braće.

Pita se sada, tko je zvan, da tŃu sabranu građu prouĉava, drugim rijeĉima: u koju nauku spada narodoznanstvo, ili kojoj je najbliŃe?

Ne ćemo ovdje klasifikovati znanosti; ne ćemo dokazivati, da se znanosti ne razlikuju po konaĉnoj *cijeli* svojoj, već samo po stvari (objektu), kojom se bave, i po naĉinu (metodi), kojim se u svom poslu sluŃe. Istiĉemo samo, da narodoznanstvo ne spada među fiziĉke znanosti, nego među *noologiĉke*, koje se bave oko pojavŃa duše i

uma čovječjega. Objekat su narodoznanstva pojave duše i uma *narodnoga*, — ali *narodnoga* u onom smislu, kako je razloženo u I. člančiću; metoda je ista, koja i u drugim neologičkim znanostima (n. pr. u povjesti književnosti). Pita se samo, je li nužno za proučavanje toga objekta stvarati *ново* ime, ili čak držati, da je to proučavanje *нова* znanost. Ja držim, da apsolutno nužno nije ni jedno ni drugo, ali da je s praktičkih razloga jedno i drugo, osobito pak prvo, potrebno, o tom ne sumnjam. Narodoznanstvo se po svom objektu nikako ne da posve izjednačiti ni s jednom naukom, kojoj je dana katedra; ni u jednu se ne da umetnuti kao nežin dio, — a da se narodoznanstvo rastepe među *sve* nauke, to ne bi ni do česa dovelo, a ne bi bilo ni opravdano. Ovaj put toga potahe obrazlagati ne mogu.

I tako neka sebi narodoznanstvo, — dok mu se ne otvore dvorane nauke — traži ljubitelje (amateure) među učenicima svih neologičkih znanosti: među nekim mudroznancima, bogoslovima, pravnicima.

*

A. PRIPRAVA ZA PROUČAVANJE GRAĐE.

1. Proučavanje se građe ima započeti potpunom *biblijografijom* svega, što je već o narodnom životu sabrano što u knjigama, što rastepeno po listovima.

2. Treba studijā o ljudima, koji su se bavili tim poslom: kako su gledali na narod, zašto su sabirali, što su držali o tvorevinama narodne duše i uma.

3. Treba studijā o našim pjesnicima i književnicima od najstarijega vremena do današnjih novelista, koji pišu o *narodu*: kako su gledali na narod, kako su ga ertali.

B. POMOĆNE ZNANOSTI.

1. Proučavanje pojedinoga kojega naroda nije moguće bez poznavanja glavnih rezultata nauke o čovjeku uopće, bez *antropologije*. Treba kada tada odrediti, kojemu su plemenu po tijelu najbliži Hrvati i susjedna im braća. Rezultati takvoga iztraživanja spadaju u „Zbornik“, no samo istraživanje antropologijsko nije posao za narodoznanca.

2. Narodoznancu će lako zabluditi, ako ne pozna rezultata iztraživanja o drugim narodima po svijetu, zato se mora upoznati s *etnologijom*. „Zbornik“ ne će donositi studija o drugim, azijskim, afri-

kanskim narodima, ali će se iztraživači pišući o našem narodu morati na sličnosti osvrnuti.

3. Za razumijevanje kulture narodne treba iztražiti, s kojim je narodima naš narod dolazio u dodir, primao od njih oruđe, način gradnje, riječi itd. To uči pradžina ili *prehistorija*, a i *jesikomanstvo* će moći mnogo toga protumačiti. Gotove rezultate tih nauka bez potankoga gomilača dokaza i građe primat će „Zbornik“.

C. PROUČAVANJE GRAĐE.

Potanka se osnova za proučavanje ne da izraditi. Kazat će se samo glavno.

1. Prvi razdio građe podaje već mnogo posla narodoznaneu. Evo primjera: Po čem se nadijevaju imena mjestima, gorama, oranicama...? Može li se što po tim imenima suditi, kojim se je smjerom narod selio, kad znamo, da doseljenici nadijevaju novim selištima stara imena? — Što će bičari i živinari sa 6. i 7. poglavljem, to je njihov posao, no mogli bi i „Zborniku“ pripočeti, što nađu. Narodoznanceima će ta poglavlja kao i II. razdio otvoriti pogled u narodni život, a naći će se i pojavā za proučavanje.

2. Jezikoznanstvene rasprave ne spadaju u „Zbornik“. Dija-lektologijske studije spadaju u „Zbornik“ samo onda, ako se iz njih vidi veća ili maña srodnost različitih plemena našega naroda, ako u njima ima rezultata o seobi narodnoj itd. Jezične pojave same po sebi, koliko su rezultat fizijologije (promjene glasova itd.), ne zanimaju narodoznancea Etimologije naprotiv, koliko tumače koju kulturnu ili psihičku pojavu, spadaju u „Zbornik“.

3. Od proučavanja duševne kulture ističemo samo to, da će prvi posao biti *klasifikacija*. Treba istražiti motive običajā, igara, plesova, melodijā, pripovijedaka itd. Ono, što je u „Osnovi“, samo je pokus za nevolju. Ne mislimo, da se narodoznanstvo pomiče naprijed studijama, koje na jednom mjestu razgrađujući uzimaju, pa od toga građe nešto novo. Ne vidimo n. pr., za čim bi išla studija „Buha u narodnoj poeziji“, u kojoj bi se pobrala sva mjesta, gdje se spominje buha, pa od toga sagradila studija. Taki je posao mehanička besposlica.

4. Kod traženja izvora i postanka pojavama narodne duše treba svagda, mislim, ići putem komparativnim, a samo katkada psihološki ili u neku ruku aprijornim. No tu već nastaje sloboda izučavanja, u koju se ne smije dirati. To se ističe samo zato, što se studijama, koje nijesu ništa drugo nego slaba parafraza same građe

(gdjekoji put bez ikake klasifikacije) s nekoliko subjektivnih i ničim nedokazanih misli, — što se takim studijama narodoznanstvu, razumijevađu narodnoga života ništa ne pomaže.

D. TEORIJSKI DIO.

Napokon će „Zbornik“ donositi studije o postanku, razvitku i zadaci narodoznanstva i uopće o teoriji njegovoj.

GR A Ð A.



Josip Lovretić.

O t o k.

Narodni život i običaji.

NAPISAO JOSIP LOVRETIĆ.

Otok je selo u okolici vinkovačkoj u Slavoniji.

U tom selu sam se ja rodio, ostrašen sam u Komletincima, rodnom mistu svoje majke, pučku školu sam svršio u Privlaki, selu izmed Otoka i Vinkovaca, a kad su mi roditelji opet priselili u Otok, već sam ja učio škole na gimnaziji u Vinkovcima.

U ta četiri mista: Otoku, Komletincima, Privlaki i Vinkovcima Hrvati seljaci i žive i odivaju se skoro sasvim jednako. Tako sam ja bio uvijek med istim svitom, pa upozno život i običaje skroz na skroz.

Sad, kad sam naumio, da ovo pišem, trebo sam ipak pomagača, i da me oni šite, ako bi ja što zaboravio, i da uvirim one, koji ovo uščitaju, da je ovo sve živa istina.

Prvi mi je pomagač moja majka. Ona mi je od malena uvijek pripovidala o životu i običajima Hrvata seljaka u našim krajevima. Tako sam ja to i obljubio i dobro proučio.

Više svita više će se i sititi. Zato mi majka nađe još dvoje ljudi, da pomažu noj i meni. To su: *Marica Brnatović* i *Pavo Subašić*.

Marica je rođena u Otoku u kući Stivićevoj, a rano joj pomriše roditelji, pa je onako još malo siroče oplakala i oca i majku.



Sl. 1. Marica Brnatović (u zavoju).

Bila je u školi vrlo dobro đache, a divojkom bila je prva i lipotom i odilom u selu. Kršćanski nauk najbolje je znala med svim divojkama. Ipak je bila i sad nesretna. Nikoliko godina prije toga pozlobili znanci parokovi Maricinu sestru, a sad gledali, da se i ovoj mlađoj osvete, pa kopaj danas, kopaj sutra, sklonu župnika, da



Sl. 2. Pavo Subašić.

je istira iz divojačkog reda. Sirota divojka stidila se jako. Prva je u selu, a posljednja u crkvi. To ju nagnalo, da se je onako mlada u šesnaestoj godini udala za udovca u dobru kuću Brnatovu upravo do parokije. To je bilo godine 1883. Sad je opet saranila dvi mlade zaove, svoje dite i dosta roda svoga i čovikova. Posli joj i čovik dugo holovo, dok i nega ne sarani, a sad je već sedmu godinu udovica.

S toga mi je majka nu i spomenula, jer veli: „Mlogo je plakala, pa će moći i kazivati, kako se plače“.

Čim se je to u selu čulo, graknuše na nu pozvani i nepozvani, ali ona nema čovika, da joj brani, a sluša moju majku, i kazuje joj sve, štogod treba, da se napiše.

Najviše mi je pomago *Pavo Subašić*. Poznavo sam ga još ko dite, ali nisam mislio, da ću ga kadgod trebati. Sad, kad sam ovo počeo pisati, zamoli ga moja majka, da nam kazuje, što zna. On, malo obistan, kazivo mi je, što sam

mislio, da nije ni vridno pisati. S početka sam se lutio, ali, kada mi posli rekoše, da to sve treba, zažmirio sam na oba oka, pa slušam, štogod mi se kazuje, a pišem, štogod se zaktiva, makar mi se i zamirilo.

Nikoje vračke, osobito o svatovima, kazivala mi je *Tinka Mitrović* i *Anka Laganšić*.

Bara Matičić poslala mi je napisane običaje o svatovima, kad sam ja svoje već napiso. Ipak volim, što mi je poslala, da budem siguran, da je istina, što sam napiso.

Marija Galović poslala mi je opisane nike likove. Druge sve likove čuo sam ništo od svoje majke i Pave Subašića, a ponajviše od svoje tete *Jahe Šokčević*.

Kako se pismice pivaju, zapamtio sam još ko dite. Sad sam zamolio gospodina *Ivana ml. Trišlera* u Đakovu, pa mi je napiso glasove za te pismice onako isto, kako naše hrvatske seljakiše u Otoku pivaju u dva glasa ko dvojnice. Priprosto je to, ali je onako isto, kako je u selu.

Kad sam ja ovo sve napiso, poslo sam kući, da moji vide. Majka je pročitala prid Pavom Subašićem i prid ženama Olivom Subašić, Rezmom Subašić i Rezinom sestrom Maricom Brnatović, Jaňom Šokčević i Martom Šokčević. Štgod nije bilo posve onako, kako je u selu, popravila mi je majka i zato je ovo, što sam napiso, isto onako, ko što je zbiļa u Otoku.

Priroda.

Kraj i mjesta.

Otok je izmed sela Komletinaca, Vrbaňe, Bošnjaka, Župaňe, Pri-lake i Slakovaca.

Prema Komletincima su s live strane puta: *Rastđvuće*, poľe; *Skorotinci*, poľe; s desne strane: *Gradina*, poľe; *Krččevine*, dubrave; *Čigansko grobľe*. Ovo je grobľe otočki i komletinski cigana i Srbaļa, a i međa izmed Otoka i Komletinaca.

Kad se voziš k Vrbaňi, s live strane su: *Orášje*, poľe; *Krččevine*, dubrave; *Pitomice*, poľe; *Gradina*, zabrana; tako zovu mladu šumu; dale *Spáčva*, potočić; *Děš*, zabrana; *Sitino*, bara; *Brižňica*, potočić; to je međa izmed Otoka i Vrbaňe. Na toj međi je nigda bila vo-denica.

S desna su k Vrbaňi: *Brise*, poľe; *Strājinci*, poľe; *Jěľuc*, zabrana.

Od Otoka k Bošnjacima s liva su: *Brise*, guvna i nıve; *Barinovci*, poļa. Na kraju Barinovaca jest najlipši stan otočki, kuće Miškovi-Kovačević (gl. sl. 7.). Taj stan zovu *klinik*, jer je ukolo zasađen starom klinovinom. Šteta je, što je železnica upravo po poli prisikla taj stan i tako ga jako nakazila. Iza klinika su: *Čistine*, pašňak otočki; *Spáčva*, potočić; *Jěľuc*, zabrana; *Svıbanac*,

šuma; *Bila zemlja*, poje u šumi; *Plāndište*, bara i čuprija priko bare; *Svibanac*, zabrana; *Baćka mlāka*, bara i poje; *Živāčine*, poje; *Abramov vrt*, poje; *Děš*, zabrana; *Grād*. To je na vodi *Virovima* opkopan prostor u četir čoška. Ne vidi se nikakove gradine, osim ti opkopa uokolo. Gradina je međa izmed Otoka i Bošňaka.

S desne je strane k Bošňacima: *Türski drūm*, put izmed groblja i sela; *Grobļe*; poļa, na kojima je grobļe, zovu se *Pétkovac*; *Břdo*, nīve i vinogradi; *Sēlište*, nīve i livade; *Sēlište* je na obronku brda, a pripovidaju, da je na tom mistu nikada Otok bio; *Čistine*, pašňak; *Čorava Zēbica*, mlāka; *Mlāčica*, bara; ta je dublja od ote *Zebice*; *Strūg*, taj je još dubli od *Mlāčice*; *Slāvīr*, šuma; u ņoj su bare *Petrđvo* i *Bila mlāka*; *Jeserce*, *Ūtuš*, *Blāca*, *Topolična*, velika i mala, *Mācevo* — sve su to bare u Slaviru; *Plāndište*, nīve, livade, bara, čuprija i vodenica; *Tvřdna grēda*, poje; *Virovi*, voda.

Prema Župaňi, s live strane: *Oskōruš*, nīve; *Miltōvci*, poje; *Pétkovac*, poje; *Vrānevo* poje; *Vrānevo*, bara; *Slāvīr*, zabrana; *Bistra*, bara, priko ņe čuprija; *Slāvīr*, zabrana; *Trōmeđa*, zabrana. To je međa k Župaňi.

S desne je strane k Župaňi: *Ludāra*, poje; *Břdo*, poje; *Vrānevo*, poje; *Vrānevo*, bara i stanovi; *Vrānevo*, šuma; *Bistra*, bara.

K Privlaki su s live strane: *Ludāra*, poje; *Ripāča*, poje; *Ripāča*, zabrana; *Ripāča*, bara; *Ervenīca*, vrlo mali potōčić. Tu je nigda bila vodenica, a to je međa izmed Otoka i Privlake.

S desne strane k Privlaki: *Osdanovačke livade*, poje; *Brīse*, nīve; *Tūšino blato*, nīve; *Tūšino blato*, bara; *Ervenīca*, potōčić, međa.

K Slakovcima, s live strane puta: *Osdanovačke livade*, poje, t. j. nīve i livade; *Male nīve*, poje; *Rastđvače*, stanovi; *Rastđvače*, šuma; *Bertinci*, *Gradīna* i *Tōmaš Fōg*, nīve; *Rastđvače*, šuma; *Bōsut*, potok. To je međa izmed Otoka i Slakovaca.

Prema Slakovcima s desne strane: *Kūcištā* i *Crīto*, nīve; *Crīto*, bara; *Pāšňik*, nīve; *Velike nīve*, poļa; *Ilārkov stan*; *Velike livade*; *Skorōtinci*, nīve; *Rastđvače*, šuma; „*Na grobļu*“, nīve i vinogradi; *Bōsut*. Priko Bosuta se prilazi na slakovačko zemlīšte po otočkoj čupriji.

Vode.

Otok je ravnica bez brižulaka, šumovita, niska. Sava je poplavi (potopi). Smetaju dosta i škode bare i močvare.

U Otoku znau, što je korito potoka, ali ritko ko tako kaže. Ako prisuši korito, kažu: prisušila je Spačva, Brižnica . . . , prišo sam suvom nogom priko Brižnice, a ne kažu: priko korita.

Ako voda teče ravno, pa malo zavije desno ili livo, pa se opet vrne i teče dalje ravno, kažu, da je ono, di je voda zavila: *zavoj*.

U Otoku ne kažu *brig*, nego *bajer*. Tako se i piva: „Ja sam prala noge na bajeru, prkosila svojemu švaleru“.

Brig ne govore, ali znadu, što je, jer pivau: „Il ću poći za miloga majko; — Il za nega, il u vodu s brega!“

Kad navale velike vode, pa se i naši potoci razliju, bude, da uz potok ima i kaki šamac, pa se i taj šamac napuni vodom, pa teče s potokom barabar. To onda kažu *dunavac*. Ni to baš u Otoku ne govore. To su čuli u Srimu, pa i tu znadu. U dunavcu je pliće već u potoku. Pivau i o dunavcu:

Dajte čamac, širok je dunavac,
Dajte čamac, utopi se seka.
Kriv joj nisam, turio je nisam,
Noge prala, upala je sama!

Poloj je onaj talog, što voda naslaže, pa ostane, kad se voda za litne žege snizi i utaje. A opet je *poloj* i svaka niza, koju voda topi, pa na noj talog ostavlja.

Na potoku zavije kadgod matica ili vrtlog. To zovu Otočani *cmrk*.

Vrijeme.

Zima je doba, doklegod je ladno. *Suomras* je zimsko doba, kad ne pada, nego se samo mrzne; *oprašica*, kad samo malo snig oprashi; *rodinjak*, kad padaju, velike paulice sniga, što se otope, čim na zemlju padu; *susnišica*, kad pada kiša i po malo snig. *Soļa* je ni kiša, ni snig, ni led, nego sitno ledeno zrhe. Lako se topi, ako sunce grane, a ako na ladnu zemlju pada, eto ti paledice. Piva se:

Pada soļa, kud ćeš, diko moja?
S krova curi, k meni se požuri.

Nikad ne kažu u Otoku (misto *soļe*) *krupa*, ali sam još za malena čuo, da se piva:

Sitna krupa, juhahuj!
Sitna krupa pengier mi razlupa, Kato!
Lubi, zlato, juhahuj!
Nij to krupa, juhahuj!
Nij to krupa, već dikina ruka, Kato!
Lubi, zlato, juhahuj!

Paledica bude, kad se snig topi i smrzava, pa bude ko ledena kora po putu. A bude to i kad soļa pade, pa se zamrzne. Paledice se boje ljudi rad žita u polju, pa ako je paledica pala po snigu, tiraju

marvu u polje, da kopitama prosiku ledenu koru, da bude žitu oduška, da se ne utuši. Piva se:

Paledica, pa se noge akližu;
Seli diko, ne dolazi blizu.

Lodenice, ledene sviče. To bude, kad se na krovu snig otopi, pa sa strije curi i onda se mrzne. To dica trgau s krovova, pa pijuču. *Ine* se vata po drveću, kad je oštra zima, pa ma bio suomraz, a i ljudma bude na kosi i na brkovima, kad se dugo po zimi voze. Piva se:

Palo ihe u veče na voće,
Blago nome, ko lubi, što hoće;
Palo ihe u veče na cvieće,
Teško nome, ko lubi, što ne će.

Sičan, Siko, zove se i prvi misec u godini, a opet i kad je oštra zima, kažu: *baš je sičan zima*, pa ma to bilo i u veļači. Uvik je sičan, dok zima reže, siče. Sičan je obično ladan i smrzav, pada snig, siver duše, obično je strašna zima i veliki vetrovi, ali se dogodi, da bude toplo ko što veće tri godine biva, da je zima bila bolja od prolića. Kada u sičnu podune jug, to je od pol dana, vrime popusti, nastane toplo. Naši vele: „Sična juga — zima duga“ — to se nadaju dugoj zimi. Ako je zemlja pokrivena snigom i ne popustljiva zima, kažu, biti će plodna godina.

Veļača, Vela. I to ime znadu u Otoku. Otočani, kad kažu: *oveļilo mi se*, kažu ko: dugo mi je. Često, kad kog kud pošaju, pa ne dođe. kažu: „Di si? Već mi se oveļilo čekati, a još te nema“. Veļača ima kada je gorja od sična. Bude jaka zima, onda se ljudi raduju, govore: biti će rano proliće. Pomalo nestaje sniga, zemlja mrzne, voda taje, biti će dobro oraње.

Ožujak zovu „*lašak*“. Kažu, da taj misec uvik laže; nigda ne znaš, kako će biti vrime. Ožujak je prominljiv; čas dune jug, čas siver; danas ljudi dušu u ruke ozeble, sutra brišu sa čela znoj. Ako u ožujku pada krupno ridak snig, to kažu: „Pada rodiňak; ne ima mu dugo ostanka“. Bude kiše, vitrova, dosta nestalna vrimena; vetrovi bez kiše sa mrazovima, koji naškode lanu ozimcu, maku, olaju, žitu. Ako traju dugo ladni vetrovi, bude sve slabo i ritko.

Travaň zovu „*priļa*“. Kažu, da je to zato, što oprili ono, što se mraza boji. Travaň bude ladan, bude i ugodan. Više puta opuri ono, što je od ožujka sretno ostalo. U travnu se trave kreću, sve se zamladuje. A svake godine bude drugače; ima kada što prispije ranije, ima kada zadrži kasnije. Ako je bio neugodan ovaj misec i ona tri

prid nim, kažu ljudi: „Siko zasiče, Vela proveļa, Laga prolaga, Priļa opriļi“.

Proliće je doba, kad se trava krene.

Svibaņ je kišovit. Bude topal i ugodan. Posli kiše bude povodña, močvara, blata. Otočka okolica ima više bara. Vitrovi duvaju sa sve četiri strane svita. Kada duše od istoka, kažu: biti će lipo vrime; kada duše od zapada: biti će kiše; kada iz bahina buġaka: bude oluje i velike kiše; kada sivero-istok: taj nam donosi leda. Posli kiše u jesen i proliće bude kalabuza po drumu, kuda koņi sa kolima prolaze. Kiše su najplodnije ġurġevske, spasovske, duovske, petrovske.

Lito je, ċim prvo voće dozriiva. Vrućine se više spomiņu petrovske, valda od starine, ali su kod nas najgorje od polovine srpña do polovine rujna. Kad ųetve poċnu, već se kaųe: to su petrovske vrućine.

O Iliņu su pasji dani. Ali to sad sve maņe govore. Kaųe se i *gospojinske vrućine*.

Ćim divojke u pudarinu, već kaųu: eto *jeseni*. Piva se:

Ide jesen, ide mala gospa,
Udat ću se, stara dika osta.

Ili: Ide jesen, ide gospa mala,
Mila majko, ja bi se udala.

Ili: Kad ja poĊem pod jesen pudarit,
Sve ću momke na pisme primamit.

Kad u jeseni budu lipi dani, kaųu: proliće *babino lito*, ali ne zovu to doba tako, nego samo onu paućinu, ųto leti zrakom.

Kasna jesen jest doba o ųimunovu, ako joų ni snig ni smrzavica ne navali, nego blato i toplije kiše.

Na Martiņe već se zove *sima*. pa ma i ne bilo sniga. Onda Otoćani idu u Privlaku na vaųar, a dotle gataju, oće li sveti Martin doći na bilom koņu.

Boųić je ipak, ko ųto kaųu Otoćani, prvi zimski svetac. To se ųale, pa pripovidaju, da je ciganin doųo bogatom gazdi, pa molio sina za svoje koņe. Veli: „Daj gazda, Bog te pomogo. Znaų: Boųić doĊe, zima proĊe, bit će sina i tebi i meni“. Kad mu je gazda do, reće ciganin: „Ćuvaj, gazda, sino, Boųić je prvi zimski svetac, a zima je dugačka“.

Kako se zove koje vrijeme. Zima je vrime, kad se i mrzne i snig pada i vetrovi duųu; zima je uvijek, kad je ladno; *smrzavica*, kad se mrzne; *jugovina*, kad se topi snig; *magluųtine*, kad se magla spusti; vele i *maglovito je vrime*; *tmurno*, kad se je nebo ųuųilo,

pa je više tamno; *oblačno*, kad je nebo naoblačeno; *vedro* ko srebro. *Vijor* je vrtlog prašine, kad se u vis digne.

Sitna kiša, *rosuša*, što sipi. Pivau:

Sipi kiša rosuša,	Kisne moja i boja,
Kisne diki košuša;	Spopala ga nevoja.

Obična kiša, kad se staze zablate:

Pada kiša, blato je,	Samo mene nije zvao,
Kupi dika svatove,	Jako mi je žao.

Maglovita kiša. *Sitna* kiša, kad se oblaci izjednače:

Sitna kiša padala	Što u Bosni vode nema,
Turska majka plakala,	Krvi do koljena.

Cvek je kiša, koja pada, kad sunce sja. Onda vele: „Kiša pada, sunce sja, vile se kupaju“, ili: „Kiša pada, sunce sja, cigani se rađaju“. Ta kiša bude pomišana medenom rosom, što opuri luk. Još ima: *nagla* kiša, *oluj*a, *prolom* oblaka, kaki je bio god. 1887. na Petrovo.

T l o.

Zemlja je crnica. Piska nema. Voze ga iz Župađe ili Vukovara. Ilovače nema, osim pod crnicom. Iza kiša ostaju bare uokolo Otoka. Selo se brzo osuši u lito, jer su šamcevi lipi. Poplave budu, kad se Sava razlije, ali od kiša ne bude poplave, nego na livadama i ono, što prilazi u Posavinu. Sad se jutro zemlje prodaje od 60—150 for. Izvan sela je tako. U selu po 1 for. 20 nč. do 1 for. 50 nč. kvadratni fat. Bude da ko živi i na dva tri jutra zemlje, ali onda rade tuđu zemlju i izrađuju novac. A otočka je zemlja takova, da bar šest jutara treba za muža i ženu.

B i l e.

Oko Otoka raste ovog bija toliko puno, da se lako vidi: dikica, koprive, abda (sitna baza), češjugovina, tatula, čičak (repuv), gavez, sliz, gorčak mali, žabňak, gujina paprika, majkina dušica, vodenika, koňogriz, razlišće, papuškovina, kukol (ukraj niva), gorušica, čičak (kojim se vuna farba), štava], purjar i mlička.

U avliji rastu: koprive, purjar, sitni gorčak, žabňak, repuv.

U bašči raste: tatula, čičak, boda, dikica, koprive žive i mrtve, pijačić, gujin cvitak (gospoda prave salatu od toga), pirika, zeje, štir i muvar.

Za ranu se ljudma beru: gljive (zegljiva, bristovače, paprenače, šljivoče, pečurice, škripan), pepeluge (visoke i niske; niske su po

divjama), jagode, kukihe, šipkovina, baza (za suvi kašal), divja salata, kiseľak, lišćaci, viňage.

Za lik se bere: žabňak, gospina travica, trputac, sićena travica, kunica, ostruga, repuv, zambak. (Više o tom gl. među *Lijekovima*).

Za ranu životinja beru: zeľe (svinjama), koprive (svinjama i purama), štavľevo siine (purama), imelu (svinjama).

Za farbanje vune bere se: srpac, broć, zanovet, čičak, iova (žestilova) [kora], crveni luk (ľuske).

Koja koleba na strani pokriva se slamom, kadgod trskom ili rogozom.

Za kitňu je: sprež, drimavac, jagorčina, breberina, presľićica, koštica, mlađ, ģurgic i (kadgod) ľubićica.

Bile za igru dici: češľugovina (prave čegrtalľku), vrba, trubelika, baza (sve troje za svirale), ģujine trave, sita (obadvoje za verige), muvar (prave košarice).

U erkvi se sveti: suncokret, diva, prostriľenik, srpac, gospina travica, ostruga, kunica, sićena travica, pelin, pogančeva trava, kaloper, benedik, bosilľak, čubar, sliz. A drukće meću za sveteňe u male rukoveti svakojake trave. Ima trava, koje se obično ne svete, a opet ji dikoja žena kupi, pa ko svete trave čuva; to su mileduv i dragoľuh.

Radi štete se čupa: čičak, boda, aluga, koprive, dikica, repuv, ostruga, stoklasa, ģraorak, ģorušica.

Za ove se bilke ne mari. a ima ji puno (na Virovima): lokvaň, drezga, sita, šaš, trska.

Životiňe.

Za ranu se love: zec, srna; sad čujem da ima divji svinja.

Zbog štete se ubija: kurjak, lisica, divľa maćka, tvorić, lasica, parcov, miš kućni i polski, kuna, viverica, vidra (to je već ritko).

Marva nije sad u poľu, pa je štete maňe, a prije je bilo štete do deset puta priko godine od kurjaka. Lane ili prikľane došla je lisica u selo i pokľala kokoše. Bude kadgod na stanovima štete od lisice. Lasice nose jajca i piliće, tako i parcovi. Tvorić čini najviše štete u Otoku.

Ti svi životinja ima maňe već prije, jer su samci, pa svaki svoje čisti i obilazi.

Oko kuće i po baščama žive ove tice: vrebac, lastavica, zviždavac, sinica, vrana; čavke priliću priko sela; kaňo dođe u lov: roda, škvorac (brľak, čvorak), diteľ, ševa.

Po polju i livadama živi: golub, volarica, sinica, vrana, kaño, grebedido, škvorac, slavuj, krvavi zalogaj, pučpura (prepelica), ševa, grlica, kreštelica, futavac (smrdovrana).

U šumi po suvu živi: ditelj šumski, puzavac, kopei i kañe, orlo, savurina, kukavica, kos, drozd, vrana, čavka. — U šumi na vodi živi: ronac, pliska, liska, krža, roda, čapla, guska, patka.

U Otoku ima ovi **riba**: som, štuka, šaran, kesega, crvenperka, liñak, šilevac, buješ, šluka, jez, povrvoda, biľuška, siñača, kusorić, čiga (dođe iz Save u Virove), čikov (u ritu).

Od **gmasova** ima: gušter (samo obični zeleni; ima ji u šumi, ali nema puno), bilouška zmiya, slipić, drvolaž, kornāča, žaba (obična), žaba gatalinčica ili katoličančica; ne čuje se, da ima otrovni zmiya.

Od **kukaca** ima na čoviku: buva, vaš, stinica. Sad se ļudi čiste, pa se slabo čuje, da di ima stinica ili da je ko vašļiv. Buva ima dosta.

Na marvi živi: obad, koñska muva, komarac, kundrav (na koñima), krpel (na ovcama), buva, šuga (?), tekuti (na živad), vaši (na guskama; to se slabo čuje, da di ima).

Kukei u čovičjoj rani: buvač (u kupusu), žižak (u sočivu, grašku i žitu), crvići (u brašnu).

Puževi: obični, gujin i balavi puž.

*

Pripovist i vašar od svi životiña, koje su kod nas.

Kad sam bio u jednome gradu,
Vidio sam guravu paruđu:
U paradi *patku* potkovanu,
I nuz *patku gusku* osedlanu,
I u *pure* biser ko u cure
Oko vrata namisto dukata.
U *purana* šamija na glavi,
Na očima i burumduk ima,
Više kljuna odvisila kruna.
Na *kokoši* crveni minduši,
S mindušama pokriveno uši.
U *oroza* srebrne mamuze —
Mogo b š ñima kopat kukuruze.
Na *lisici* svilema dolama,
Otrag gomba tuca po nogama.
Na *secu* je svilena marama
I potkove zlatne na nogama.
Tu ja slušam, kako nešto greca,
Pa opazim *pitomoga seca*;

Nit je mladi, nit je bio stari
Al u bašči kupusnice kviri.
U *tvorića* tilo i odilo,
Kakog nije u divļadi bilo.
Vidio sam *lasticu* bogatu,
Bilo šale imade na vratu.
Vidio sam *srnu* i *košutu*
I na ñima po bundicu žutu.
Vidio sam tamo i *jelena*,
Na ñemu je mantija zelena;
Rogovi mu malo ponaviti,
Kad mu voļa dići, kad spustiti;
Koliko je godina jelenu,
Toliko je roščića na ñemu.
Divļe mačke vidio sam stare,
Od ñi prave za zimu šubare.
U *kurjaka* gaće od čenara,
Kud se vere, kako nepodere!
Vidio sam *ješa*, kako beža,

Na neg kurjak gleda porugljivo,
 Što je na nem odilo bodljivo.
 Prekstim se, velim: u ime oca —
 Al eto ga, *divji bravac* roca,
 Pa još mi se srce ne povraća
 A za bravcom i *divja krmača*.
 Vidio sam i *kunu* u bundi,
 Zbog bunde je i ubiju ljudi,
 Finn kožu preprodašu jūdi.
Viverica svima jim prkosi,
 Ona mala zastavu jim nosi
 I još skače od grane do grane,
 Ja ne vido nijedne bez mane.
 Vidio sam kuražnoga *puša*:
 Nosí kuću i rogove pruža;
 Navr roga ima male oči,
 Digod dođe, — u kući prenoći.
 Vidio sam i *jasaoca*, more,
 Izvrnio svoje noge gore,
 Druga četir za noge ga uze,
 Na trbu mu slažu kukuruze;
 Ona četir, što za noge drže,
 Vaku nega u jazbinu brže
 I na nemu nose kukuruze.
 Vidio sam, ko *parcove* zove,
 Na slaninu stapice ji love.
 Vidio sam na *rčku* maramu,
 Kad odnese kukuruz u jamu.
 Vidio sam malenu nesreću,
 Koji rado isprogriza vreću:
Miš se zove, a mačke ga love.
 Vidio sam debeloga *puva*,
 Od nega se rodno voće čuva.
 Vidio sam svilenu *lerticu*,
 Kako rova zemlju na rpicu.
 Vidio sam *gustore* i *smije*,
 Kako čovik sa čulom ji bije.
 U tom gradu nema sirotine,
 Kad na vašar deđu životine.
 Vidio sam tamo dosta braće,
 Dotali živine domaće,
 Vidio sam *koňa* i *kobilu*,
 Nima ime kažu po odlu:
 Ajde, Dorat, poteci, Mrkuša,
 Kad kud kočjaš kandijom pokuša.
 Vidio sam *kravu* med *bicima*
 I med nima malo *tele* ima.
 Vidio sam tamo i *magarca*,

Kako vozi u taliga starca
 I nuz starca i *kosu* i *jarca*
 Vidio sam i *ovcu* i *ovna*,
 U ni runa kano u barona.
 I za nima ide ništo mahe,
 A ja bliže i opazim *jane*.
 Vidio sam *krmaču* i *bravca*
 I za nima petero prasaca.
 Vidio sam i *kerova* taki,
 Nima ime nadiju po dlaki:
 Crnom Garov, a šarenom Šarov.
 Kad sam došo na vašarsko lice,
 Vidim tamo stoje silne tice.
 Naredili mene na patrolu,
 Vidio sam tamo ticu *orlu*.
 Kad ja tamo sa patrolom dojde,
 Opazim ja silne tice *rode*.
 Tu ugledam i *kobu* i *kanu*
 Di vataju kokoše u granu.
 Spazim nešto, di po vodi skaklje,
 Ovde erne, onde bile *čapje*;
 One kljunom leđa počevaju,
 S nim po vodi ribice vataju.
 Ja pogledam nuz potoke uske,
 Navr polja stoju *divje guške*;
 Lipo ji je vidit' i čestito.
 Stale pasti na nívama žito.
 Vidim nešto kotik puran pravi,
 Kad ja bliže, a tice-šeravi;
 Na zimnu selu na toplinu,
 Al u letu svi k nama doletu.
 I opazim da je netko bos,
 I poslušam: piva tica *kos*,
 I za nime stoji upraviteļ.
 Kad ja bliže, a šareni *diteļ*.
 Kada gledam i na drugu stranu,
 Kljunom diteļ udara u granu,
 Do diteļa stoji neka uļa,
 Kad ja bliže, opazim *slavuļa*.
 I on piva tanko, glasovito,
 Al je bilo poslušat čestito!
 Ja zapitam: ko piva u zraku?
 To je tica *ševa* u oblaku;
 Ona znači, kad će biti klše
 Leti u vis, štogod more više.
 Sad pogledam gore ispod krova,
 Kako *laste* prave gñizda nova
 One znaju, kad će biti zima,

I odsele, di lito počima.
 Po proliću opet se doskliću.
 Kad sam došo do jednog trnapeca,
 Tu opazim lakomoga *vrapca*.
 Di je čovik posijao žito,
 Taj se vrabac do sita naito.
 Tam pogledam na jednu zidinu.
 Na noj spazim ticu *savurinu*:
 Strašne oči u glavi vidljiva
 A kad zora, ona „ujist“ piva.
 Gledam gore, što na tornu ima,
 A *jastreb* se vere ispod lima.
 Vidio sam, kako ništo vreb —
 To skakavce kupi tica *kreba*.
 U odniku vidim u kavezu,
 Kako štiglic stoji na železu;
 Prid nim komad biloga šećera,
 Pa od zore piva do večera.
 Čovik baca sime u pol dana,
 Za nim kupeć ide tica *vrana*.
Šojku tica fićuka na grani,
 Ko da momče divojčice mami.
Golub zove ticu golubicu,
 Divji golub izgovara „kolumb“.
 A na nivi tamo ore orac,
 Za nim gliste, crve kupi *škvorac*.
 I nešto se i po kori struza,
 Kad ja bliže, to je tica *pusa*.
 Na prozore kad će ledenice,
 Oto nama pokažu *sinice*.
 Nij nijedna tako našarana
 Kao što je tica *smrdovrana*.
 Nije nedna kod goveda taka,
 Kao što je tica *govedarka*.
 Je i još koja tica vaka lepa,
 Ko što j *svraka* dugačkoga repa!
 Kad sam došo iza grada na van,
 U vašaru stoji tica *garvan*,
 Još *kumrija*, ubio je Bog!
 U kavezu piva: popu rog!
 To mi nije bilo ni u glavi,
 Što *prдавac* viče „pr“ u travi.
 Na vašaru to se pripovida,
 Da *imelaš* imelu poskida
 Još se ništo u travama tura,
 Oto kažu, da je *divlja pura*.
 U travi je nika *veselica*
 I nu zovu tica *prepelica*.

Rpimice letu nike tice,
 To su bile mloge *jarebice*;
 I na ni je pucati sloboda,
 Jer ji rado jedu sva gospoda.
Žutovolka rado guji vočke,
 Porad ne se prave dobre točke.
 Na drvetu spazio sam *šune*,
 Kako one suvaljiku krune.
Zlogodnjača ima dobre oči
 Ona piva noćom u pol noći,
 U pol noći i u polak zime
 Daje znake za rdavo vrime.
 Tamo spazim na drvu na grani
 Tica *seba* sa mavom se rani.
 Kad se čuje pivat *čvorluga*,
 Kažu ljudi: bit će zima duga.
 Još sam čuo pismi i glasova
 A od tica razumni *drosdova*:
 Znade svaki trinaest glasova.
 I opazim ticu *kukavicu*;
 Ta sirota do Petrova kuka,
 Od Petrova i piliće tuka.
 Čovik ore, za nim skavka *čavka*,
 Kupe gliste i sitne crvice,
 Jedna drugu kupeći pretiče.
 Kad pogledam na kojega duda,
 Na nem pravf gnizdo *crvenguda*.
 Prid noć spazim silne slipe miše,
 Di ji dica s čičkom uvatiše.
 Noćna tica, ustane je dreka
 Da iza sna pripade čoveka.
 Vidio sam tamo mladu šumu,
 Malu ticu *carica* u grmu.
 I na vodi spazim: vodenica,
 Bilo j tamo i vodeni tica.
Krivokljunka u vodi se tuka,
 Tice *krše* sve se šaša drže,
 Koja j maña ide po lokvaña.
Divlja patka i vodeni *ronac* —
 Ni opazi koji dobar lovac,
 Rado dodu na banak u lonac.
 Vidio sam ribarsku kolibu,
 U barkama svakovrsnu ribu.
 Vidio sam *šarana* i *štuku*
 I *šilencu*, *buješa* i *šfuku*,
Čikov, *čigu*, *soma* i *linaka* —
 Nit na nima luske, niti j dlake, —
 I *kesega*, *biľuska*, *sinčača*

I sa nima seka *crvenperka*.
I kusorit, jes i povrroda —
 Ovi sedam sve u skupa oda.
 I na vodi igra riba *vidra*,
 Od ne kože šubara bit može.
 Vidio sam tamo silne *rake*,
 Što imaju na nogu štipaljke.
 Vidio sam tamo, mili brate,
 Silnu gamad, *mušice* i *pate* —
 (Kad mušice idu u oblake,
 One kažu kišovite znake) —
 I još iste *crviće* i *gliste*
 I u drva velikoga *crva*,
 Silna *muva*, što meso zapluva,
 I *slatara muva* *čubretara*.
 Čovik mora tražit povitarac,
 Da ga ne bi bocnio komarac.
 Tamo letu *pate* *popudarke*
 Crvenčaste, bilim šarenčaste.
 Još se zove *pata* *baba Jela*
 Liti lude lupi u pol čela.
Zlatna pata dañi ko zemljica,
 A u noći sjaji ko zvezdica.
Bošja krava nikada ne spava,
 Već se mori na drvju po kori,
Bošji vola pram ni se ponosi,
 On rogove navr glave nosi.
Šabe *pate* i silne *stonoge*,
 I *stinice* po duvaru mloge,
 I *smerduške* *pate* bilouške.
Gusinice oće jesti voće,
 A *rošac* je otrovno živinče,
 Od nega se otruje marvinče.
 Vidio sam *groznica* vodeni,
Škakavaca crni i zeleni,
 I *strišice* i crne i bele,

Pa izgrizu ženama ambrele.
 Vidio sam *puševa* balavi,
 Koji lizu bez kuće po travi;
 Oni rado budu u kupusu,
 U salati, kad se pojde prati.
Kundrav živi pod répom u koña
 Sve se miska i sam se istiska.
 I *gagrica*, — ona ima oči,
 Suvo meso više put istoči.
 Mlogo *šaba*, s kojima se vraća,
 Vidila se i jedna *kornjača*;
 Suprot šaba ona je velika,
 Trebaju je ljudi porad lika.
 U kog bude maternica boja,
 Žabu koju, krvjom ga napoju.
Gatalinka na drvetu biva,
 Kad će kiša, ona „krekre“ piva.
 Ima *mravi* veliki i mali,
 I crveni, i crni se metu;
 Ima, koji u starosti letu.
Leperova u dolu i bregu
 Na vočkama *gusinice* legu.
Stršen velik, *osa* ni velika,
 Oni rado ubodu čovika.
Pčela sisa i cviče i travu,
 Od otoga slatki med napravi.
Midir, *trutañ*, skitalica cela,
 Tražu meda u sati kod pčela.
Obad mali, a velika beda,
 Od neg bežu u čordi goveda.
Žitak jede žito u ambaru
Mrmak peva, kiša se saleva.
 Stara baba — u starosti suva —
 Ona traži u rozama *buva*. —
 Taj se vašar i danas spomiñe:
 Kod nas žive sve te životiñe.

Izmislilo i napiso Pavo Subašić.

Tjelesni ustroj.

Općeniti ustroj tijela.

Stas i glava. Ludi su u Otoku ponajviše srednje visine, maleni ima malo, a oviski dosta. Bude ji i vrlo visoki. Dugočasta su obličja, glava je onako srednja, nije dugočasta, a ima ji i okrugle glave, ali malo.

Kosa, koža, oči. Kosa jim je žuta i mrka, ima dosta i crne kose, a manje ima svitle, blidožute. Kojima je kosa bilkasta i žućkasta, kažu jim bilogriv, bilotrepat, bilomusast.

Koža je i bila i žućkasta, malo kad mrka.

Oči su najviše zelenkaste, žućkaste, sive. Plavi je očiju malo, mrki dosta, a sasvim crni malo. Graorasti očiju ima najviše. To su oči ni žute, ni sive, ni zelene, nego nikaka mišanija.

Posebne pojave.

Jakost i zdravlje. Ljudi su ko i drugdi jaki kako koji. Baš suviše jaki ljudi nema.

Svi su mršuvavi, tanki u drik, tancurasti. Dok su mlađi, odaju komice, kad ostare, pogure se.

Otočanke malo rađaju ko i gospoje. Ne znam, truju li (ili troše), ali je sva prilika, dok i one ko i gospoje najviše otrane dvoje, troje. Svoje likove za to znadu, ali taje, a čule su i od gospoja gospodskih likova.

Umiru u svakoj dobi po malo. Mlogo dice pomre i do godine, a kad navali pošlica, zaokupi tamaniti i do desete godine. Dice umire u Otoku jako mlogo.

Stari ljudi ima malo. Priko osamdeset i pet malo koji prikorači. Ko umre u šezdesetpetoj i sedamdesetoj godini, vele mu: dosta se je našivio.

Dijelovi tijela. Cilo tilo zove se: tilo, a i oblik tila zovu tilo.

Piva se: Sirota sam, nigdi ništa nemam,
Samo moje lipo tilo
I fino odilo.

Život, to je tilo iz nutra, jer često kažu: Baš osićam u životu, da mi nije dobro. Boli me cio život. Već ne osićam života u životu.

Lice i tijelo. Falinke. Čorav je onaj, komu fali jedno oko, ali kažu komu, da je čorav, ako oslipi na obadva oka.

Slip je čovik, koji ni na jedno oko ne vidi. Ipak više kažu, da je taki čovik čorav, jer kad kažu komu, da je *slipac* ili *slipica*, to vele, ko da ni ne vidi ni ko kruva nema. Slipac i slipica je u Otoku samo onaj, ko prosi od kuće do kuće, pa ma i vidio.

Škilav je onaj čovik, komu su oči zdrave, a samo kad poglede u stranu, onda jedno zađe dalje već drugo, pa ne gledu jednako. Onda

kam: gle kako škili. Bude, da kadgod zaškili oko i kad čelade gore poglede¹.

Rasrok je onaj, komu oči upošik gleđu ili jedno od drugoga, ili jedno k drugomu. To bude tako, ma čelade i mirno gledalo, ma ne kretalo očima.

Skipav je onaj, ko sitno gleđe i puno trepa, ko da mu ništa u očima smeta.

Zrakav je onaj, komu sunce smeta, pa i sitno gleđe i puno trepa, a uvik su mu oči suzne.

Zrikav je onaj, koji sitno gleđe, škili i privraća očima, da mu se više put bebe sakriju, pa se samo vidi ono bilo u očima. Ali uvik sitno gleđe.

Kom je jedno oko više otvoreno već drugo, kažu da je **sorav**. A opet vele, da je **zorav** onaj, ko ima bionu na oku, pa malo pogne glavu i ko ispod bione zuri, da vidi.

Kratkovid je onaj, ko ne pozna, kad ko ide priko puta i ko ne vidi radit, ako ne privuče poso k očima. Ako je divojka kratkovida, vele joj, kad joj se rugaju, da je čorava i slipa.

Ako su usnice odebele, a usta ovelika, zove se čovik **labrnast**, **labrtast**, **lalokast**.

Inoča mi labrnāča,
Na me gleđe ko krmača,
Što sam svoju diku
Polubila u šljiviku
Prid nom na vidiku.

Kad ko nema komad usnice, pa se vide zubi, zove se **prokosast**.

Bude, da je komu usnica na sredini ko malo razrezana; to ne zovu prokosast, nego će možda samo iz pizme reći. Divojke pivaju:

Inoča mi kao cigančica,
Laloke joj u četiri nica,
Moglo bi se uvest deset žica.

Rajlat je onaj, u kog su velika usta, a kažu i onom, da je rajlat, ko puno brblja i drugog grdi².

¹ Sićam se još ko dite, da je Đula Jurića pivala svojoj inoči Mari Šajnovoj u Privlaku o škiljavom oku. Ondi momci budu pod misom na koru, a prve divojke kleče na balvanu prid oltarom. One su se otimala za istog momka, pa je Đula pivala:

Inoča mi na balvanu sedi,
Škiljavo joj oko na kor gledi.

² Tako je Đula Popina pivala Mariji Sokalića, kad se je narugala Evi Ilarkovoj:

Oj Marija, alaj si rajlata,
Muka ti je, što nemaš dukata.

Puľat je onaj, u kog su usnice ko malo izvućene, a obrazi odebeli, pa ko izvućeni. Pivalo se:

U řto si se zagledao, diko?
U dukate u cure puľate!

Po kosi i licu se zovu ľudi crnomahasti, bilotrepasti, bilomusasti, plisnivi, mrki, bilogrivi.

Kom mozuljice izlaze po licu, pa se moľđa i nagnoje, zove se *moľuljicav*.

Ko je imo kozjaće, pa mu ostale po licu rupice, zove se *kozjatio*, *řaren*.

Mucav je onaj, ko, dok govori, svaki ćas izmed rići izgovara *m-m-m*, dok ne pogodi rić, koju ųeli da kaľe.

Akav je onaj, koji, kad poćne govoriti, ne moľe da izrekne, řto ųeli, nego poćne priduřeno izgovarati *a-a-a*, pa se onda istom uputi. da govori, řto ųeli.

Peskav je onaj, koji nezgodno izgovara slova *c*, *s*, *ř*, ko da malo podvuće dolńu usnicu pod gorńu. Dok razgovara, uvijek se ćuje glas *ř*.

Tepav je onaj, koji ne moľe *ř* izgovoriti, nego misto toga govori *t*, n. pr. misto: „nisam kazo“ reko bi: „nitam tado“.

řuřlav je onaj, ko ne moľe izgovoriti *c* ni *ř*, nego izgovara *ć* i *ř*, n. pr. misto: *ćviće* i *řelo* reko bi: *ćviće*, *řelo*.

Tankovit je onaj, ko je poviřok, a tanak i ispravan. Vele mu i *tancurast*, *tanaćak*.

Vitak je onaj, koji je i ispravan i tanaćak i oviřok, a moľe biti snaľna tila, samo ne smije niřta biti odebelo na ųemu. Divojki kaľu, da je *vita* tila ko tanana jela, da je *ravna* ko preslica. A to je taka divojka, koja oda, a ne prigiba tila. Drukće kaľu, ćelade je lipa *tila*, lipa *struka*, ako je tanko u pojasu, a opet prsa, leđa i kukovi ojaki. Lipa *drika* je ono ćelade, kom su kukovi ojaki, a *řrudni*, da ne smeta struku.

Uřpit je onaj, ko zabacuje glavu postrance¹.

Zdepkast je onaj, ko je sa svi strana odebeo, a malen i pupćast.

Buragat je onaj, kom se trbu izbećio.

Rasteplęřtit je onaj, ko je debeo, a nigdi nije tvrd, nego svud propada ruka, kud dirneř, pa se je sav ko raspuzio.

¹ Tako je odala prije deset godina Marija Abramova, pa ma da je bila najlipřa divojka u selu, ipak su joj cure zlobno pivale:

Inoća mi usrpila glavu
Ko kobila na zelenu travu.

Ko je jako velik i krupan, da ga je nezgodno viditi, zove se *vorlosina*.

Negromatast je onaj, u kog ne pristaje nit ona glava uz tilo, nit ona prsa uz struk, nit oni kukovi uz njegov od: sve, što je na njemu, ko da nije njegovo. Ako je divojka taka, vele joj, da je *neglotna*.

Sakat je onaj čovik, komu fali što na ruki ili na nogi, ili koji prst, ili baš komad ruke ili noge. Sakat može biti čovik ili od poroda ili se poslim sam osakatio. Ako žena rodi sakato dite, kažu: rodila je dite sakato, livom nogom, rukom.

Ako čeljade strada samo, kaže se na priliku: osakatio je desnu nogu, zamanio sikirom, pa tri prsta odbio, a sad sakat oda.

Ako čoviku što drugo na tilu fali, izim na ruki i nogi, ne kaže se nikada da je sakat. Mogu mu faliti uši, oči i nos, pa opet nije sakat.

Gulav je svaki čovik, komu izraste gula na prsima i na leđima, ili samo na leđima:

Inoča mu gulava u leđa,
Pritiram je priko devet međa;
Uzmem čulu, razbijem joj gulu. —

Ima zagonetka:

Inoča mi torbu prti, I u torbu ono meće,
A uprta nema, Što isprtit ne će. —

Kergav je čovik, komu digdi na tilu narastu kvrge, a ne moraju biti ni veće od pol pesnice. To se žene šale, kad nose dicu na krštenje, pa je pitaju: kako će se dite zvati, a one vele: Grga, na čelu mu kvrga.

Gurav je čovik, komu se leđa saviju, pa se i vrat pogne. Tomu je onda gornje tilo u podobi srpa: guravo prase sve poje popase (srp).

Gmurav je čovik, koji i glavom i vratom i ramenima klone kad oda. Uvik se trese i klima, ne može da oda ko svića.

Trom malo kom kažu, nego vele: *tešak* je. Taj cilom tabaňom lupi kad korakne, a opet jedva nogu za nogom vuče. Taki su ljudi obično trbušasti, al ima i mršunavi, pa se ipak teško kreću.

Šepav je čovik, komu je jedna noga kraća od druge. Kad tako čeljade oda, spušta mu se kuk nad kraćom nogom u svakom koraku ili se prigrblje gornjim tilom ko da oće ustma kolino da polubi. Al to je onda, kad noga nije samo kraća, nego i sapeta, zgrčita, ukočita. Ako divojka tako oda, pivaju joj:

Gle inoče, što nevoja radi:
Kudgod ide, ko da kupus sadi. —

U Otoku ima cura lepa,
Samo j' šteta, što — sirota — šepa.

Igra seka kano baća,
Jedna duža druga kraća.

U koje se kuk snizuje, kad oda, u ne bude i ona roza na koži
pod tkanicom nakrivo, ujero:

Oj divojko, najero ti roza,
Tebe švaler po Virova voza.

Egav je čovik, koji oda, pa se lela i gornim tilom i kukovima
s jedne strane na drugu ko da nije dobro sastavit.

Šantav je čovik, komu je noga jedna ili ukočita ili zgrčita, i
čeljade u odu „nabada“. Kadgod se čovik i posiče, pa teško staje
nogu i kaže: ošantavio sam.

Seblav je onaj čovik, komu nisu zglatci u nogama čvrsti, ne
budi u člinku, budi u kolinima rasklimani, pa mu se noge izvlače
ovamo onamo, kad oda.

Gegav je onaj čovik, koji se lela desno livo, kad oda, ko da
upast sad na jednu, sad na drugu stranu.

Bagav ili *bangav* je čovik, komu su stopala debela, pa teško od
staje cilom stopalom, misto da se prsti miñaju s petom.

Romav je čovik, kojemu je noga vrlo malo zgrčita ili možda
prst na nogi nakazan, da smeta, kad oda, ili je možda šta na
izraslo, pa se malo pozna, kad čeljade koraca¹.

Trutav, kažu, da je onaj čovik, koji je gledat, ko da se objio,
se i teško miče i lino gleđe i usta ne zatvara.

Klakav je čovik, komu su ili na ruki zgrčiti prsti, ili je ruka
prigibu iščašita iskrivita, ili je u laktu izvrnuta, ili je noga u čli
cima izvrnuta, ili su pete naprvo, a prsti odostrag.

Jerav je čovik, komu su kukovi nejednaki, pa se to pozna
oda, da je iskrivit, izjerit.

Grbav je onaj čovik, u koga je jedan kuk veći od drugoga, jedi
rame jače od drugoga, jedno pleće ispalo, a drugo upalo, tako
mu nije upravan ni kuk ni struk.

¹ Ima jedna žena u Otoku, pa je tako vrlo malo roma. Ona se ša
sa svojim čovikom: „Ded, brate, reci mi, kako ja odam, pozna li
to jako?“ On joj veli: „To je tako, ko da si se na trn ubola, i
malo odskočiš“.

Kad ko nije pravo pri sebi, vele mu, da je *sanešen, savračit, kušit, ludast, suludast, satepen*, da je *strado, ograjiso, natapo*.

Bolesti. (Ozlide.) *Brasgotina* ostane iza rane, kad velika rana raste. *Ošij* se zove znak, što se pozna, kad se nožem porežeš, pa rana zaraste.

Kad kom što teška na nogu ili na ruku spade, pa malo zgheči, kaže se: *stuko* se je. Onda obično i krv podsidne. Tako bude i kad nokat stuče: podsidne krv, pa ne prolazi, dok nokat ne spade, dok to stučeno s noktom ne izraste.

Zubi se razbiju, poizbijaju, razlupaju; glava se razbije, probije, lidi: u leđa se grune; po obrazu se čušne ili *pirne*. Zato se čuška zove u Otoku *pirka*, a *pirkati*, to je tako ko čuškat¹.

Naboj bude na peti, kad se peta natrudi, pa oteče. To su strašni bolovi, a mora se čekat, dok se nagnoji, pa onda prosiku i liče.

Zuľ bude na nogi i na ruki, kad se u poslu ruka ili noga natrudi. (Čirevi i rane.) *Čirevi* budu po tilu. Počrveni misto, pa se napne nabire. Ako je to misto veliko ko škuda i veće, pa se počne natrati strš možda mañi od krajcare, to je onda *čir kokošar*.

Ako se čir ne nabire, nego se napne i počrveni, zovu ga *čir kokošnjak*. Ali obadva čira oblažu čim, da se nabere i prokine.

Čirevi dolaze od sama sebe. A kažu, da dobiju čireve oni, koji na kokošji badňak lupaju orase i koji se na kokošji badňak tuku.

Prišt je bolest na koži na tilu, a bude na kapku na oku, a bude na samom oku mali prištić, pa u uvu, na licu, na zubnom mesu na jeziku. To se podigne kožica, ko kad se opuriš, a bude pod žicom vodica. Kad prišt pukne i procuri, zaraste i ranica.

Mozuľak je malen ko prištić, samo što je tvrdi od prišta i na šiki malo nagnojen. To kažu, da je *jedrina*. Najviše bude po licu.

Sušak je veći od mozuljice i boli, ali je gledat ko mozuljica.

Čir je još veći od suška. On boli jako i dok se zarumeni, pa dok nabire, a i kad se prokine, dok se *strš* ne istiska. I posli boli, ko zarašćiva, jer iza strši ostane ovelika rupa na čiru, pa treba, da zaraste.

Micina je još gorja od čira. Bude kad ko mala pesnica debela. Napne se za uvom, pod grlom, pod pazuom, pod kolinom. I to liče,

¹ Pivalo se je još davno u Otoku:

Naša frajla nepera,
Parok meštra protera,
Al ne može ferštera,
Jer je feršter luče slatko,

Pa ga voli svatko,
Jer je feršter mudra zvirka,
Parok meštra pirka!

Puľat je onaj, u kog su usnice ko malo izvućene, a obrazi odebeli, pa ko izvućeni. Pivalo se:

U što si se zagledao, diko?

U dukate a cure puľate!

Po kosi i licu se zovu ľudi crnomaľasti, bilotrepasti, bilomusasti, plisnivi, mrki, bilogrivi.

Kom mozuljice izlaze po licu, pa se moľđa i nagnoje. zove se *moľuljicav*.

Ko je imo kozjaće, pa mu ostale po licu rupice, zove se *kozjaćiv*, *šaren*.

Mucav je onaj, ko, dok govori, svaki ćas izmed rići izgovara *m-m-m*, dok ne pogodi rić, koju ųeli da kaųe.

Akav je onaj, koji, kađ poćne govoriti, ne moľe da izrekne, što ųeli, nego poćne pridušeno izgovarati *a-a-a*, pa se onda istom uputi. da govori, što ųeli.

Peskav je onaj, koji nezgodno izgovara slova *c, s, z*, ko da malo podvuće dolľu usnicu pod gorľu. Dok razgovara, uvijek se ćuje glas *s*.

Tepav je onaj, koji ne moľe *s* izgovoriti, nego misto toga govori *t*, n. pr. misto: „nisam kazo“ reko bi: „nitam tado“.

Šuľlav je onaj, ko ne moľe izgovoriti *c* ni *s*, nego izgovara *ć* i *š*, n. pr. misto: *ćviće* i *selo* reko bi: *ćviće*, *šelo*.

Tankovit je onaj, ko je povisok, a tanak i ispravan. Vele mu i *tancurast*, *tanaćak*.

Vitak je onaj, koji je i ispravan i tanaćak i ovisok, a moľe biti snaųna tila, samo ne smije ništa biti odebelo na ľemu. Divojki kaľu, da je *vita* tila ko tanana jela, da je *raľna* ko preslica. A to je taka divojka, koja oda, a ne prigiba tila. Drukće kaľu, ćelade je lipa *tila*, lipa *struka*, ako je tanko u pojasu, a opet prsa, leđa i kukovi ojaki. Lipa *drika* je ono ćelade, kom su kukovi ojaki, a *srudni*, da ne smeta struku.

Usrpit je onaj, ko zabacuje glavu postrance¹.

Zdepkast je onaj, ko je sa svi strana odebeo, a malen i pupćast.

Buragat je onaj, kom se trbu izbećio.

Rasteplćstit je onaj, ko je debeo, a nigdi nije tvrd, nego svud propada ruka, kud dirneš, pa se je sav ko raspuzio.

¹ Tako je odala prije deset godina Marija Abramova, pa ma da je bila najľipsa divojka u selu, ipak su joj cure zlobno pivale:

Inoća mi usrpila glavu

Ko kobila na zelenu travu.

Ko je jako velik i krupan, da ga je nezgodno viditi, zove se *verlosina*.

Nesgromahast je onaj, u kog ne pristaje nit ona glava uz tilo, nit ona prsa uz struk, nit oni kukovi uz njegov od: sve, što je na njemu, ko da nije njegovo. Ako je divojka taka, vele joj, da je *nesglotna*.

Sakat je onaj čovik, komu fali što na ruki ili na nogi, ili koji prst, ili baš komad ruke ili noge. Sakat može biti čovik ili od poroda ili se poslim sam osakatio. Ako žena rodi sakato dite, kažu: rodila je dite sakato, livom nogom, rukom.

Ako čeljade strada samo, kaže se na priliku: osakatio je desnu nogu, zamanio sikirom, pa tri prsta odbio, a sad sakat oda.

Ako čoviku što drugo na tilu fali, izim na ruki i nogi, ne kaže se nikada da je sakat. Mogu mu faliti uši, oči i nos, pa opet nije sakat.

Gulav je svaki čovik, komu izraste gula na prsima i na leđima, ili samo na leđima:

Inoča mu gulava u leđa,
Pritiram je priko devet međa;
Uzmem čulu, razbijem joj gulu. —

Ima zagonetka:

Inoča mi torbu prti, I u torbu ono meće,
A uprta nema, Što isprtit ne će. —

Kvrgav je čovik, komu digdi na tilu narastu kvрге, a ne moraju biti ni veće od pol pesnice. To se žene šale, kad nose dicu na krštenje, pa je pitaju: kako će se dite zvati, a one vele: Grga, na čelu mu kvрга.

Gurav je čovik, komu se leđa saviju, pa se i vrat pogne. Tomu je onda gornje tilo u podobi srpa: guravo prase sve poľe popase (srp).

Gmurav je čovik, koji i glavom i vratom i ramenima klone kad oda. Uvik se trese i klima, ne može da oda ko svića.

Trom malo kom kažu, nego vele: *tešak* je. Taj cilom tabaňom lupi kad korakne, a opet jedva nogu za nogom vuće. Taki su ļudi obično trбуšasti, al ima i mršunavi, pa se ipak teško kreću.

Šepav je čovik, komu je jedna noga kraća od druge. Kad tako čeljade oda, spušta mu se kuk nad kraćom nogom u svakom koraku ili se prigibľe gornim tilom ko da oće ustma kolino da poľubi. Al to je onda, kad noga nije samo kraća, nego i sapeta, zgrčita, ukočita. Ako divojka tako oda, pivaju joj:

Gle inoče, što nevođa radi:
 Kudgod ide, ko da kupus sadi. —
 U Otoku ima cura lepa,
 Samo j' šteta, što — sirota — šepa.
 Igra seka kano baća,
 Jedna duža druga kraća.

U koje se kuk snizuje, kad oda, u ne bude i ona roza na košulji
 pod tkanicom nakrivo, ujero:

Oj divojko, najero ti roza,
 Tebe švaler po Virova voza.

Egav je čovik, koji oda, pa se lela i gornim tilom i kukovima
 s jedne strane na drugu ko da nije dobro sastavit.

Šantav je čovik, komu je noga jedna ili ukočita ili zgrčita, da
 čelade u odu „nabada“. Kadgod se čovik i posiće, pa teško staje na
 nogu i kaže: ošantavio sam.

Šeblav je onaj čovik, komu nisu zglatci u nogama čvrsti, nego
 budi u člinku, budi u kolinima rasklimani, pa mu se noge izvlače
 ovamo onamo, kad oda.

Gegav je onaj čovik, koji se lela desno livo, kad oda, ko da će
 upast sad na jednu, sad na drugu stranu.

Bagav ili *bangav* je čovik, komu su stopala debela, pa teško oda,
 staje cilom stopalom, misto da se prsti mišaju s petom.

Romav je čovik, kojemu je noga vrlo malo zgrčita ili možda koji
 prst na nogi nakazan, da smeta, kad oda, ili je možda šta na nogi
 izraslo, pa se malo pozna, kad čelade koraca¹.

Trutav, kažu, da je onaj čovik, koji je gledat, ko da se objio, pa
 se i teško miče i lino glede i usta ne zatvara.

Klakav je čovik, komu su ili na ruki zgrčiti prsti, ili je ruka u
 prigibu iščašita iskrivita, ili je u laktu izvrnuta, ili je noga u čli-
 cima izvrnuta, ili su pete naprvo, a prsti odostrag.

Jerav je čovik, komu su kukovi nejednaki, pa se to pozna kad
 oda, da je iskrivit, izjerit.

Grbav je onaj čovik, u koga je jedan kuk veći od drugoga, jedno
 rame jače od drugoga, jedno pleće ispalo, a drugo upalo, tako da
 mu nije upravan ni kuk ni struk.

¹ Ima jedna žena u Otoku, pa je tako vrlo malo roma. Ona se šalila
 sa svojim čovikom: „Ded, brate, reci mi, kako ja odam, pozna li se
 to jako?“ On joj veli: „To je tako, ko da si se na tru ubola, pa
 malo odskočiš“.

Kad ko nije pravo pri sebi, vele mu, da je *sanešen, savračit, sačušit, ludast, suludast, satepen*, da je *strado, ograjiso, natapo*.

Bolesti. (Ozlide.) *Brasgotina* ostane iza rane, kad velika rana zaraste. *Okiš* se zove znak, što se pozna, kad se nožem porežeš, pa ranica zaraste.

Kad kom što teška na nogu ili na ruku spade, pa malo zgñeči, kaže se: *stuko* se je. Onda obično i krv podsidne. Tako bude i kad se nokat stuče: podsidne krv, pa ne prolazi, dok nokat ne spade, ili dok to stučeno s noktom ne izraste.

Zubi se razbiju, poizbijaju, razlupaju; glava se razbije, probije, ozlidi; u leđa se grune; po obrazu se ćušne ili *pirne*. Zato se ćuška zove u Otoku *pirka*, a *pirkati*, to je tako ko ćuškat¹.

Naboj bude na peti, kad se peta natrudi, pa oteče. To su strašni bolovi, a mora se čekat, dok se nagnoji, pa onda prosiku i liče.

Zuž bude na nogi i na ruki, kad se u poslu ruka ili noga natrudi. (Čirevi i rane.) *Čirevi* budu po tilu. Pocrveni misto, pa se napne nabire. Ako je to misto veliko ko škuda i veće, pa se počne napirati strš možda mañi od krajcare, to je onda *čir kokošar*.

Ako se čir ne nabire, nego se napne i pocrveni, zovu ga *čir kokošniak*. Ali obadva čira oblažu čim, da se nabere i prokine.

Čirevi dolaze od sama sebe. A kažu, da dobiju čireve oni, koji na kokošji badňak lupaju orase i koji se na kokošji badňak tuku.

Prišt je bolest na koži na tilu, a bude na kapku na oku, a bude na samom oku mali prištić, pa u uvu, na licu, na zubnom mesu na jeziku. To se podigne kožica, ko kad se opuriš, a bude pod kožicom vodica. Kad prišt pukne i procuri, zaraste i ranica.

Mosulak je malen ko prištić, samo što je tvrdi od prišta i na pršiki malo nagnojen. To kažu, da je *jedrina*. Najviše bude po licu.

Sušak je veći od mozuljice i boli, ali je gledat ko mozuljica.

Čir je još veći od suška. On boli jako i dok se zarumeni, pa dok se nabire, a i kad se prokine, dok se *strš* ne istiska. I posli boli, dok zarašćiva, jer iza strši ostane ovelika rupa na čiru, pa treba, da to zaraste.

Micina je još gorja od čira. Bude kad ko mala pesnica debela. Napne se za uvom, pod grlom, pod pazuom, pod kolinom. I to liče,

¹ Pivalo se je još davno u Otoku:

Naša frajla nepera,
Parok meštra protera,

Al ne može ferštera,
Jer je feršter luče slatko,

Pa ga voli svatko,
Jer je feršter mudra zvirka,
Parok meštra pirka!

pa zavijaju, dok se ne prokine, a onda liče, da zaraste. Ko micinu ima, i taj dosta trpi.

Šulevi. Kažu, da to jako boli, pa bili šulevi u nosu, ustima, pod pazuom, ili di drugdi na tilu. Nit se to može odat, nit sidit, nit ležat ni mirovat, nit pravo odanit. Kažu, da se to napne iz kože nit ko čir, nit ko prišt, već ništa krvavo, pa peče, žeže i pali, dok ne pukne il se ne osuši. Šuleva ima devet vrsti: mužjak, ženka, suvi, krvavi, balavi, glavni, kalotinar, vodeni i trupni. Šulevi se kreću iz tila, kad trava iz zemlje. Svaki šul draži na kašal, pa se zato jedu svi likovi, koji su od kašla. Zato jedu ježevu mast na krvu.

Jarac na oku. To je mozulica na gornjem ili doljem kapku oka. A dobiješ je, ako jedeš, pa te pogleđe trudna žena, ko da želi zalogaja od tebe. Ako te pogleđe skotna mačka ili kuja, dok jedeš, dobit ćeš jarac na oku. Kadgod jedeš, pa ko zaište od tebe, podaj mu, da ne stradaš. Ne mora to baš jarac skočiti, ali se ljudi boje i druge nesreće. Eto i dica, kad vide, da kogod što jede, odma iskrive ruke, pa govore:

Poslala me moja majka,
Da mi dadeš malo maka;

Ako ne daš malo maka,
Ostala ti šaka vaka.

Badļevi su u očima. Udeblja trepavica u korenu, pa smeta oku. Kako čeljade trepa, tako badļevi grebu po oku.

Biona na oku. *Bole oči.*

Ivański kresovi zove se bolest, kad se kom potprišti lice. To je lice ko užgano. I u licu je vatra, i kad ga se dodiješ, misliš: opuri ga iznova. To i pali i jako boli, a priđe i u oči i u nos i oko usta, pa niti možeš vedro gledat, nit na nos dijat, nit ustima micat, jer je sve lice ispurito, pa boli, ma što radio.

Žvale se dobiju, kad se iza žvalavoga napiješ vode. To slina teče iz usta, usne porumene pri krajevima, pa se izjedaju.

Pogantčina. To je bolest, kad se ozlidi meso oko zubi, pa boli.

Raspršnaci. To je bolest, kad se na ruki izjeda izmed prsta, pa se i rane otvaraju.

Mačja dlaka bude na ruki na prstima oko nokta. Nažula se, zadre se i ozlidi, pa jako boli, jer se gnoji i trune, pa sve dalje izjeda.

Zanoktice dobije onaj, ko pere ruke, pa ji otresa, misto da otríše. To se na prstima za noktima kožica otkida, pa boli.

Nazebine budu na prstima na nogi i ruki, kad prsti pomrznu, pa otiču i ukoče se.

Vlasovi budu, kad se di na tilu rana otruje, pa se čisto meso uzduž cipa i kala.

Štrup je ko i vlasovi, a bude na nogi, kad se rana rastruje, samo se tu meso ne cipa, nego po crveni i trune.

Trudovi. To bude, ako otruješ kaku ranu, ili čir, ili prišt, ili mačju dlaku, pa se ozlidi.

Diole meso izraste, kad se rana otruje, pa na rani izraste crveno meso.

Crnac i *rak* i *širina*, to je sve isto. To ništo toči čovika, a lika nema. Bude crnac i u nosu, pa nosa sve po malo nestaje. To je strašna boja. Najprije se pokaže crven, a onda udari svrab, pa uvijek češeš, a ono misto bude sve manje: jede se na čoviku živom meso i nestaje ga, a pomoći se ne može. Zato je to velika ženska kletva, kad reknu kome: Živina te rastočila.

(Bolesti kože.) *Perutac* bude u male dice na glavi ko sitne krastice, pa ako se ne liči, budu posli velike kraste.

Svrab se dobije, ako natapaš na pasji sugreb. Onda zavrbe ruke i noge, pa se ubiješ grecajuć, a ne možeš pomoći.

Šuga prilazi sa šugava na zdrava, a dobije se, ako se kupash u šugavoj, zelenoj vodi.

Sugreb se dobije, kad natapaš na pasji sugreb, di je mačka ili pas papeima zagrebo. Sugreb je svrab ko i šuga. Bude ga ponajviše po ruki izmed prsta.

Ko boluje nepoštenom bolom, kažu mu, da *se je ogadio*. Ne znam, je li ko u Otoku tako bolestan, jer se to taj. A opet dalje su od varoši, pa valda i zato manje za to znadu.

Bradavice rastu na čoviku ni sam ne zna otkuda. Liče se gljivama sa bujišta. Do sunca ishoda se čelade gljivama natare, a za nediju dana nema bradavica, ko da si ji rukom smanio, a ne znaš ni kad i je nestalo, ni kuda su nevidom ošle.

Mrtva kost. To se napne pod kožom ko mala kost, pa se po malo može i pomicati. Ne boli, al ipak smeta. Prije osamnaest godina bila je u Vinkovci lipa divojka Manda Marinova, imala je mrtvu kost na slipom oku, pa je i prodivovala pokrivene glave, da se to ne vidi. Samo je tri posljednje nedije, dok se je navišćivala, išla otkrita u crkvu.

(Unutrašnje bolesti.) *Glavobolja* je svaka bolest u glavi. Najčešće kažu, da su uroci, a ne glavobolja. To ima već, ko je urokliv. Ko je lip i mio, na tog lako dođu uroci. A ko ima sraštene obrve, taj može ureći, kog oće.

Uvo boli. Bitko kad kažu *uvobolja*. A to bude. ili da te što u ušima trza, ili da uvo procuri.

Ušavica. Bude u nosu. Nikad ga dosta načistit. Kažu: nos peče rakiju. Već i pocrvene nozdrve, ko da su opurite. To se dobije, ako uvatiš rukom za bravu, di se je useknio onaj, ko ima ušavicu, ili, ako zapitaš onoga, ko ima ušavicu, što mu je, a on rekne, da ima ušavicu. Onda ona s nega priđe na te. Zato dica, kad žele, da se oslobode ušavice, pitaju jedno drugo: — Znaš, što ima nova? — Šta? — Udaje se moja ušavica za tvoj nos.

Zaba bude kadgod pod jezikom. Vele, da to bude, kad natapaš na pinu bisna psa. Onda se pod jezikom napne ko žabica. To izrežu britvicom, nataru solju, krv iztiskaju, pa odumine.

Štenci. I to bude pod jezikom, kad staneš na pinu bisna psa. To jako jezik steže, a veliko je ko kukuruzno zrno. I to ne prođe, dok se ne razreže.

Grloboja je uvik, kad ma što u grlu boli.

Kašal je onda, kad kašleš, pa izrakuješ, a i onda, kad kašlucaš, a ni slinku ne izplivavaš, pa i onda, kad se u toj boli jako mučiš i sušiš. Samo ovo kažu, da je suvi kašal. Kad jako kašleš, ko da je grlo proderano, zove se taj kašal: magareći kašal, ili kukurikavac.

Gūša se zove sve ono, što se više put napne na vratu, kad te grlo boli.

Gūša je ono, što te u vratu steže, pa oće da zaguši. Od tog često mala dica umiru.

Šilci budu u grklanu. Najprije čoviku ništo smeta, grebe ga, a posli osića, ko da su šilate iglice u grklanu, pa zato to jako boli.

Ropotina. To je ušavica s kašlem. Dobiješ ju, ako natapaš na tudi mokreš.

Sklopci. To je bolest male dice, dok je još žena u četeresnici. Ditetu bude ništo, pa sklopi usta, ko da su grčevi u čelusti. Od tog se ni ne liči. Koje dite dobije šklopce, to i umre.

Vratnaci To je bolest, kad vratne žile nabreknu, pa bole. A to su vratne žile iznutra. Ako boli iznapoja, kažu: bole ga žlizde.

Crv. To bude u nosu, u uvu, u vratnim žlizdama i u zubima. Kadgod šta boli, pa jako kopa, kažu: crv je.

Prosadi su bol u prsima, rebrima. To jako bode, pa kažu: prosađa me. Vele, da to dođe, kad što čovika smlati. Iziđe ob noć iz kreveta, pa napole onako neobučen, a vile i dušmanice ga spaze, pa ga samo ladnim vitrom omame, pa je gotov. Onda odma počne bosti u prsima, pa se ni dijati ne može.

Tiškika. To je kašal, od koga nema lika.

Sipoti. Sipliv je onaj, komu se čuje, kako diše, u prsima ga steže, pra i dim mu škodi, smeta mu i zima i toplina. Taki ljudi spavaju i zimi i liti po kućarima, da budu na osami osim drugi.

Trboboļa. Kažu, da to bude dost put, kad se čelade čim pritovari. Zato vele žene doci, da ne jedu puno ni lepiše ni pogače, jer i od lepiše trbu se napiše, od pogače trbu plače.

Grčevi u trbuvu. To kažu, da je mala kolera.

Maternica je glista u trbuvu. Ne zna se, kako se dobije, samo čelade probliđi, izmršavi, bljuje, ne sladi ga jilo. Liče tu boļu, govodskom žučju i krvju od kornjače. To piju, pa glista uquine, i čelade se oprosti teška.

Srdoboļa je bolest u trbuvu, kad se ide krvju napoļe. To dobiju, kad trbu oladi.

Kostoboļa. To je, kad boli u kostima, da jaučeš, a opet, kad dirneš rukom, ne možeš se uvriditi.

Krstine. To uvati čovika štogod u krstima, ili ako se jako upne ili se razladi.

Zglavak. Kažu zglavak je uvatio mesa, jer često smeta u prigribu ruke i noge. A nikoji kažu, da je čelade na nom mistu oladilo, pa zato da steže, ko da je zglavak uvatio mesa.

Škripica jest bolest na ruki u prigribu. To se u žetvi valda zglavak o zglavak očeeše, pa onda ruka škripļe i jako boli. Kažu, da su to najgorje boli na ruki.

Grč u nogi dobije se, kad izvučeš po noći nogu ispod čebeta, pa oladi.

Drtavica je falinka, kad čoviku strepe ruke i noge, pa uvijek po-drtavaju, da se baš vidi.

Drmavica. To je, kad čelade drma i glavom i ramenima, i rukama i nogama.

Vilovski ulom se dobije, kad čelade strada ma di u polju ili u šumi, da iznenada ruku ili nogu pribije ili ugane, ili da upade, pa slomi rebro. Onda vele: natapo je na vrzino kolo, pa su ga dušmanice iskršile.

Smlata. To je svaka bolest, što iznenada čovika snađe, a ne zna se, otkuda je.

Otōk je otečeno misto ma di na tilu. Ne zna čovik ni sam oda šta to bude.

Gromica. To zna svako, kaka je boļa. I zima bude i vrućina i omarina i glavoboļa; i žeđa te mori i opet ti škodi ako se napiješ; jilo nije slatko, više put se i povraća.

Vatra je vruća groznica, kad čelade u bolovima što vidi i govori, a ne zna pravo za se.

Oganj. To je ista vruća groznica, samo, ko je u ognju, taj skače iz kreveta i oda, trza se i biži.

Frašt. To dobiju mala dica. Budu ko u vatri, ne znaju za se. trzaju se, usta jim se pine.

Dalak dobije, ko u groznici mnogo vode pije. Onda mu ili s desne ili s lijeve strane trbu natekne, pa smeta, kad oda, jer se otešćava.

Kozjače se dobiju, kad je već taka pošlica u selu. Čelade ositi omarinu, ko da će dobiti groznicu, pa se onda topli, a kozjače izađu. Onda se samo treba jako topliti, da dozriju, pa da se osuše. Ako osićeš, da te svrbe, ne češi, jer ćeš ostat šaren. Kad se kozjače izdadu, nemoj se otkrivat, da se ne sakriju, jer je onda zlo. Kad se sakriju, onda čelade umre.

Ospice se dobiju ko i kozjače, kad je pošlica u selu. Čelade ositi omarinu, stane ga kašal gušiti, pa ako se za rana siti, da se topli i umata, izdadu se ospice po licu ko crvene piknice, treba se samo topliti, pa prođu.

Velika bolest ili *nevoľa* jest teška boľa, kad čelade upade, pa se muči, pini, trza. a ne možeš mu pomoć, dok ga samo ne ostavi.

Životne potrebstine. *

Selo.



Sl. 3. Otok. (Pogled po Veneciji pram Popovu kraju.)

Otok je selo zidano tako, da se sa glavnog krstopuća, od zgrade općinskog ureda može od svakog otočkog sokaka bar jedna kuća viditi.

Glavni otočki sokak je: *Venecija*. Taj glavni sokak završuje se rašlasto u dva sokaka, od koji jedan vodi k Privlaci, a drugi k Sla-

kovecima, ali se ta sva tri zovu jednim imenom *Venecija*. Produžene *Venecije* od krstopuća dalje jest *Popov kraj*. I taj se završuje rašlasto u dva vrlo mala sokačića; jedan vodi Vrbaši, drugi k Bošnjacima. Prema Komletincima je sokak *Vrdovo*. Prema Župaši i prema železničkoj postaji jest sokak *Vitkorci*. Ova četiri sokaka stvaraju glavno krstopuće u Otoku.

Veneciju prisicaju dva sokaka, a to su: *Gradinci*, koji je sokak usporedno s *Vitkovcima*, i *Miškov sokak*, koji je usporedno *Vrdovu*. *Gradince* i *Vitkovce* spaja *Novi Sad*, usporedno *Veneciji*. I *Miškov sokak* spojen je sa *Vrdovom*, ali u tom sokaku, koji ni spaja, ima samo dvije, tri kuće.

Popov kraj prisicaju dva sokaka: *Cuckovac* usporedno *Vrdovu* i *Pačir* usporedno *Vitkovcima*. *Vrdovo* i *Cuckovac* spaja sokak *Varošćica*. Taj sokak je usporedno s *Popovim krajem*. *Pačir* i *Vitkovce*



Sl. 4. Otok. (Pogled pram Miškovu sokaku. Prva kuća na desno: kuća Miškov-Kovačevića sa sokaka.)

spaja opet *Pačir*, samo taj dio *Pačira* je usporedno *Popovom kraju*. Tako je Otok razdijeljen na četir nejednaka dila u četir ćoška onako duž i na pravac.

Kuća i dvorište.

Kuća se u Otoku zove: prvo, zgrada i prostor, di stanuje familija ili ukućani, dakle glavna zgrada sa avlijom i zgradama po avliji. Sve, što je u toj zgradi, u avliji i u zgradama po avliji, kaže se, da je *kod kuće*; veli se: *idem kući* i *kod kuće sam*.

Drugo, *kuća* se zove skup ljudi, koji stanuju u jednoj kući; kažu: *u našoj kući ima toliko duša*.

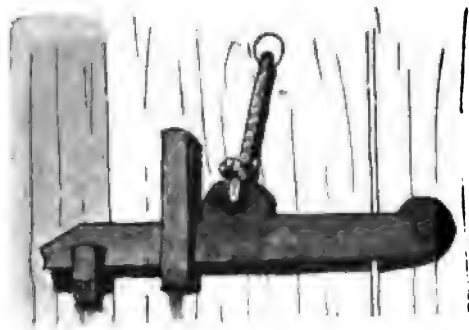
Treće, *kuća* se zove glavna zgrada, t. j. soba s *küćom*.

Četvrto, *kuća* se zove onaj dio cile kuće (t. j. glavne zgrade), di vatra gori i di se kuva.

Dvorište. Od kuće do prvoga komšije prid kućom jest *plôt*, *taräba*, *ögrada* ili *sidana taräba*. Živi plot ne sade Otočani, a ni pleter ne pletu oko svoji kuća.

Na svakoj su tarabi dvojna vrata. Velika vrata zovu se *kapija*. Na ta se prolazi kolima i tuda puštaju marvu. Na kapiji nema brave.

Mala vrata ili vratašca su baš uz kuću. Na mala vrata ulaze ljudi. Ta se vrata ne zaključavaju, nego zaklenu *ěresom* ili *skakavicom*. U stup je zabit *bábak*, koji vata skakavicu.



Sl. 5. Ereza (skakavica) i babak.

Prije su još bile do mali vrata na tarabi dvi drvene dasčice. To je trebalo, da se dojavljuje, ako je neprijatelj blizu. Čim bi u selu jedan lupio u dasčicu, već bi i njegovi komšije to činili i za jedan čas uzbu nilo bi se cilo selo.

Svaka je kuća građena tako, da joj makar dva

glavna pengera na čelu gledu na sokak. U Otoku nikad ne grade kuću nasred avlije, osim na stanovima.

U nike je kuće pročele od sokaka, a kuća se je pružila uzduž avlije. Onda je soba od sokaka, a u kuću se postrance ulazi iz avlije.

Ima kuća, koje su na front zidane. Onda gledu na sokak i soba i kuća.

Nike su kuće zidane u kluč. Onda je soba od sokaka ko i kod pređašnje vrsti kuća, a u kuću se ulazi postrance ko kod one prve vrsti.



Sl. 6. Bunar s valovima; livo drvčak; desno se vidi malo ambara i kapija.

Najglavnija zgrada u svakoj avliji jest *ambar*. Ambar je na polovici avlije, da se lakše obrani od krađe i da se uvijek sa svi strana pripaziti može. Sad, kako su se kuće poraspadale, avlije suzile, prišli su i ambari u prikrajke, ali zato se komšija s komšijom dobro pazi, pa jedan drugoga i čuva.

Iza kuće su, ili spram kuće, ako je avlija široka, *kućari*.

U Otoku nema općinskog zajedničkog zdenca, nego svaka kuća ima svoj *bunar*. Bunari nisu zidani, a da tko u bunar ne spade, imade nad svakim bunarom *stubaň*. Vodu vuku kablom na *dermu*.

Obično ima kod svake kuće drvo u avliji, na kojem kokoši noćivaju. Oko tog drveta poslagana su drva za gorivo. Ovako poslagana drva zovu se *drňak*.

Za ispiranje tkaňa i napajanje marve imaju blizu bunara dva tri drvena valova, a ukraj ti su pozabijani kolići u zemlju, na kojima se tkaňa suši.

Čim je kuća malo boja, glede se, da je avlija čista, zato je *bunište* u strani blizu štale, a po dvorištu se zeleni trava. Po avliji ne oda nikakova stoka, nego je čista osobito oko kuće.

U avliji ima svaki vočku, pod kojom lađuje u litu, kad dođe umoran s posla. Pod vočkom užinaju. To misto, di užinaju i opočivaju, zove se *poitarac*.

Iza avlije je *tor* ili *okol*, *bašča* i *šlivik*. Ima, koji mogu iz avlije u polje, ima, koji može samo na sokak. U komšiluk idu većim dilom priko prilaza. Koji se komšije dobro paze i di su velike avlije, grade samo jednu stranu avlije.

Grobje je na kraju sela, dosta prostrano, a dobro i uredno. Do groblja je lipa zidana staza i u nemu kapela.

Kuća i pokućstvo. Kuće su u Otoku zidane (sl. 7.); malo je drveni, a pletera ni naboja nigdi ni nema.

Trim. U mlogi je kuća prid kućom *trim*. To je natkrov na stupovima. U trimu obično s prolića, ako je vani još blato, sidi mladež, pa šije i veze, a i žene rade tu svoje poslove: gra suše, sime razabiru, rubine luže.

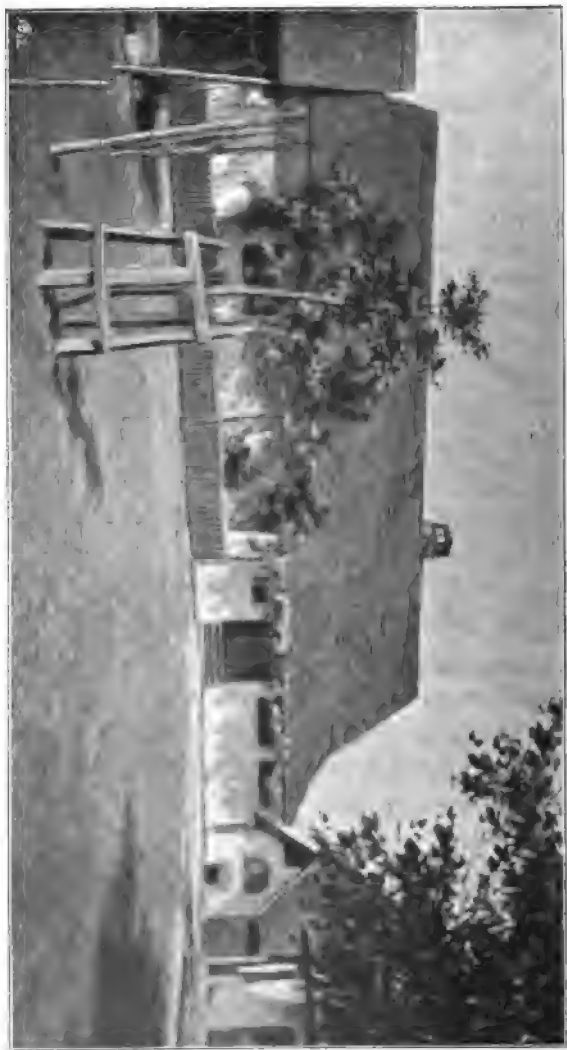
Kod mlogi je odma u trimu vańska *krušna peć* obrnuta zjalom prema začelju avlije. Krušne su peći velike, jer se u kući kadgod i po trideset kruova peće.

Kuća (sl. 8.). Od začelja prema zidu sobe vidi se pod krovom *tetiva*, greda, na kojoj počiva oĝak i koja dili kuću na dva dila. Prvi dio je oko *banka*. Ovdje je uvijek zadimljeno. Drugi dio je s druge strane tetive, bliže vratima, di je bistrije, kamo ne dolazi vrući dim. U ovom bistrjem dilu kuće suše se zimi krvavice, kobasice i kulinovi.

Sam banak je uvijek nizak, pol cigle visine, a širok za četvrtinu cile kuće. Nizak je zato, jer je to u jutro prva vatra u kući, a ljudi ustaju noći u svako doba, izlaze po nekoliko put priko noći, da pri-

gledu marvi, pa kako to bude sniga i mećave, onako ozebli već za rana sidaju oko banka, da se sagriju.

Sl. 7. Kuća Miškov-Kovačević, kako se vidi s avlije; desno krušna peć; dalje se vidi malo kućarić; lijevo se vidi malo ambara.



Nad bankom je ogak uvijek otvoren, jer jim treba dima rad slanine, što visi na zidu.

Na banku gore drva dugačka, cile otoke, ispod ni izgrću žar i među pod sažake, kad treba, da se što sagrije.

Izmed kućni i sobni vrata je klupčica, na kojoj su ove stvari: drveni, mali *čabar* za vodu, što piju, ili drveni *kàbô* za vodu. Ukraj čabra i kabla je *řg*, posuda od tikve, kojoj je s jedne strane potrbušina odrezana, da se može upotrebiti ko zajimač; niki imadu zajimač u podobi velike kašike; ima zajimača bakreni poput duboke tavice. Daje je tu *kěpčija*, drvena čaša, kojom se voda zavaća. Nad čabrom i kablom vise o zidu dvi, tri *tikve* za vodu. Da se tikva može obisiti, napravi se obruč izmed grla i potrbušine. Ovaj obruč ima ručicu, da se tikva lakše nosi. I obruč i ručica zovu se zajedno



Sl. 8. Kuća.

šepůtka. Do kabla je često na klupčici *čobāña*, osim ako je poslano doba, jer onda je ona u polu. Zove se *čobāña*, jer je to čobańska posuda za vodu. Čobaña je malen drveni čabrió, samo ima dva dna. Goríe dāno ima malu dudu, kroz koju se liva voda u čobaņu, pa ju je jako teško napuniti, jer kad se voda iz kabla uliva u čobaņu, mora se livati izmed dva prsta; ali je čobaña dobra zato, što je drvena, a ozgor zatvorena, pa se u ňoj voda brzo ne ugrije. Čobaña ima na gornjem kraju ručicu gvozdenu, da se lakše nosi.

Livo od kućni vrata, upravo za vratima, opet je *čabar* s vodom. Ovaj je čabar velik, a u ňem nije voda za pilo, no za drugu potrebu u kući. Ukraj čabra stoje debeli *čabrenici*. To su motke, koje žene

provuku kroz čabrene uši, da lakše uprte čabar, kad vodu vuku. — Do čabrenika su po dva, po tri *obramenice*. To su motke na poli malko savijene, da se lakše uprte na rame. Svaka obramenica ima na svakom kraju dva do tri zarežna, da se ne spuzuju lonci s obramenice, kad se na nju privežu. Kad ručkonoša nosi ručak težacima, povrže joj reduša lonce, t. j. napuni ji jilom, pokrije bundevskim listom i list debelom uzicom oko vr'a lonca uveže. Tako povezani lonci obise se na jedan i drugi kraj obramenice.

Do čabra za vodu jest drugi čabar, di stoje ispirine i ostanci jela za napoj svinama i kravi kod samaca.

To je bilo za kućnim vratima.

Začele kuće okićeno je slaninama, koja se obično cila skine s krmeta, pa se odma u kući vidi, kako je veliko bilo krme.

U bugaku za slaninama je *polica*. Na njoj je ovo sude: *taniri*, zemljani, bili i šareni; *zđile* velike za donošanje jila na stol; male zdilice: lonci, veliki i mali; *soln-k*, za sitnu sol; kašike; vilice; noževi; noževi, koji se sklapaju, zovu se *brtvice* ili *šklóce*; *čup*, za sirće; niki imaju i šaliou, ili malu porculansku zdilicu za sos, ako gosti dođu; lončarska *bukāra*, vrč za vodu bez grla sa drškom; *cimēnta* limena; *čutūra* za vino ili rakiju; najviše čuvaju čuture u kućarima; *erēnde* ili *trenica* za ribanje rena; *mali ríbeš* za kupus i krastavce.

Ukraj police je *stupka višņeva* za mak, bundevsko sime i orase; *tūcalo*, gvozden štap, kojim se mak tuca; *geba*, zrno od topa, koje se natakne na tucalo, da bude težje; ko nema tog štapa, tuca mak držalom sikire. Na klinu visi *sito* ritko i gusto; *rešeto* za pepeo, za simeće, a i za pucaće kokica; *löpār*; na nemu se misi tisto za trgance, ili se reže slanina za mast.

O zidu su obisite bakrene *tepsije* za kolače. Da se u tepsiji na žari kolači ispeku imaju oni *vřšnik*; to je veliki zemljani poklopac, koji se na žari najprije dobro ugrije, a onda se nim poklopi tepsija, pa se u toj jari kolači peku.

Do police je ukraj zida *oklagija*, štap, kojim se tisto razvlači.

U većim kućama imadu u kući i *šřvna*, kojim se sol meje.

Ukraj žřvana su na zidu obisite *tāve* i *tāvice* za gotovljenje jila.

Na zemlji su dva tri mala *koritašca* okrugla i jedno veće korito dugolasto.

Nad bankom su *verige* (lanac); na verigama bakreni *kótō*; na banku su gvozdeni *tronošci*; ovaki tronožak zove se *sajak*. Tu je dalje *vātrāř*, gvozdena lopāta, kojom se vatra preće i ugljen nosi;

mali *šarâč*, da se vatra može potaknuti; *rajlika*; ta se metne na *sagak* i u njoj se kuva brže već u loncu; *rašan*, obično drven, na kom se pečenka peče.

Ukraj banka je malen stol, di u jutro ručaju. Zovu ga *mala sinija*, ili *sinijica*. Oko tog stola su mali stolići *tronošci*. Kad se u kući ruča, obično je ukraj stola lončarski *kôršôv* za vodu.

U kući je izmed banka, zjala sobne peći i zida *kaca* sa kiselim kupusom (ono čim podbiju kupus, kad kisele, zove se *tap*), a do nje mali *čabar* sa otvorom u četir ćoška na gornjem danu. To je za kisele krastavce.

Tu je i *lušnica*, jer reduše često luže.

U svakoj kući visi i *žitni vinac* od poslednje žetve. To je u onom dilu kuće, di se jako ne dimi, da vinac ne očađi, i da ne bude sniti u žitu.

Soba. Vrata, na koja se ide iz kuće u *sobu*, obično su u pročelju kuće u desnom bugaku, odma do kućni vrata.

Soba nije taracana ni daskom ni ciglom. Kuća je dikad ciglom taracana, a sobu nabiju zemljom, izravne je, pa obično plate gajdaša, da zasnira, a mladež se skupi ko na rabotu, pa odigraju dugačko kolo od tri, četiri sata, a sutra soba utambana ko guvno, osobito kad poigraju *mista*.

Pengera su po dva u pročelju, po jedan, po dva sa strane.

Dok je bilo više šume, svagdi su bile drvene grede u sobi. Glavna greda od pročelja uzduž cile sobe, na koju se poprične grede oslaňaju, zove se *tetiva*.

Čim se u sobu uđe, desno je velika sobna zemljana lončarska *furuna* sa zelenim *kalićima*. Uokolo furune uzidana je drvena klupa u furunu ili je zid ispod furune izvučen, da se siditi može. Tu sidi svit iz kuće i grije se. Stare žene, a i mlade, koje su žešće poslenice, priside ukraj furune do niko doba noći predući pređu i vrteći svoja vretena.

Ukraj desnog zida sobe, di obično nema pengera, prve su do furune *načve*. U načvama se brašno sije i kru misi. Načve su ukraj furune, da kvas brže uskisne. *Podnogáci* su pripričite noge kod načava, na kojima korito stoji. Na načvama su listvice sa dvi žbice. Zovu se *nasijâte*, jer se po njima drma sitom, kad se brašno sije. U načvama je obično uborak sa brašnom, di se čuva kvas, dok ne ustreba za novi kru. Onda se od toga kruva opet novi kvas ostavlja.

Načve najviše smetaju mladeži u sobi, jer žene viču, čim je koje dite blizu načvama. Kad svecem kolo igra u sobi, paze divojke, da

se ne dodiju naćava, jer čuvaju svoje odilo, a momci obisni, pa ji sve bliže naćvama vuku, da se i žene najute i da se divojke zapraše.

Sl. 9. Soba.



U naćvama je još i *postrugač*. To je starinski nož, kojim se struže korito, kad se kru misi.

Od načava do proćela ukraj tog desnog zida, a tako i s live strane od vrata do proćela poredane su *posteje* ili kreveti. Obično je to po starini, što ko stariji, to je i postelj bliže proćelu. Posteje su prije uvijek pravili sami, sad već uzimaju i kupovne. Najdolna je u posteli *slamjača* od oplatskog, a i od četverocipnog konoplenog tkana. Na slamjači je *përma*, na perini *poñava* ili debela oplatska ili taña četverocipna; onda dođu *vañkuši*, onda *čšbe*, onda opet poñava, što na lice stere; tã bude lřpa, a ona dõña kakãgod bude.

Priko toga svega pribaci se vuneni *stõjnik*. U poslen dan je stojnik prosti, a u svetac prikriju postelj kićenim i eblenskim stojnicima. Čšbe iznašaju mlogi ob dan na zrak, da se izvitri, a ako je u sobi na posteli, prostru ga niki priko, a niki ispod stojnika.

Prije je bilo u proćelu svakog kreveta četiri do pet vañkuša, a sve jedan na drugom. Ti su vañkuši bili uski, sašiveni od dvi pole tkana. Ovo tkane bilo je ili u daske tkano, crvenom i plavom predicom pritkivano, ili je bilo izvezivano. To su bili u staro doba naj-lipši vezovi. Ovi su vañkuši uski i nalik na vreće, zato jim je mlađi naraštaj zabavio, a sad su svud po kućama široki jastuci, da su tri dosta za jednu postelj. Samo stari još žive po starom.

U svakoj starinskoj posteli bila je spremica za sitnije stvari, a najviše za britve i brijaće sprave.

Pod posteljom čuvaju *kolřvku* za dicu.

Ukraj svake posteje je klupa sa naslonom, koji se naslon može okrenuti na jednu i drugu stranu klupe tako, da se ob dan može siditi ukraj posteje na klupi, a s večera bi roditelji samo okrenuli naslon, pa bi ditetu ukraj sebe prostrli na klupu kraj kreveta, da ondì spava.

Ukraj kreveta velikog bude i mala postelj za dicu. Zovu je *bela*.

Pod posteljom drže i *sãnduk* sa najpotrebnijim stvarima.

Nikoje kuće imaju u sobi i *ormanić* za suđe. Koji nemaju ormanića, imaju izmed pengera u proćelu sobe u zidu ormanić za staklo. U tom su ormaniću ove stvari: staklena *bukãra* za vino i vodu; *tikvica* za rakiju sa *šeputkom*; to je tikvica sa pupčastim grlom; šeputkom privežu tikvu na torbu, kad kud idu; *tukvañić*; to je tikvica za rakiju sa ravnim grlom; ta se ne može obisiti, nego se za sinijom iz ñe rakija nudi; i tikve i tukvañi rode na istoj lozi; *teglica* staklena ili limena, a kadgod i teglica od tikve; *oka* i *olba* staklena; *staklo*; to je flaša oveća, ali nije ravne mire; *stakalce*; tako zovu svaku malu flašicu; take su za likove i za rakiju; *polić*; to je polovica olbe; *frakl*, polovica polića; to je mirica za jedan dušak rakije;

sad imadu i flaša po novoj miri; nekoliko čaša za vino; čaša za rakiju, ako dođu boji gosti; drvena solenica za sol; drvena litrica; to je vrlo stara mira za simeće na formu drvene zdilice; dvi, tri peruške, da se brže boje sinija očisti. Niki drže u tom ormanicu i limenu cidilku za čorbu i mliko, a niki u kući. Ako je cidilka od tikve, uvijek je u kući. Kušičnak je limena tablica, na koju se višaju kašike; i ta je nigdi u sobi, nigdi u kući.

Nad pengerima su slike, ogledalo, križić.

Ukraj svakog kreveta imaju žene raspelo i stakalce svete vode, pa stručak mace i drinka od cvitnice, listak ili grančicu grabovine od brašančeva i sviću voštanicu od Svitlog Mariña.

Za tetivom su kućanske knige, a mlogi drže tu i kućne novce u sandučiću pod čilitom. Vele, da su tako najsigurniji, kad svako zna, di je novac. Često čuvaju i žene svoje novce i dukate u toj sobi, svaka pod svojom slamlačom. U lito, kad idu na poso, svaka se uzda u redušu, da će ji ona sačuvati.

Na po sobe bliže pročelju je velika sinija. Dikad se u ovake sinije mogu krila izvlačiti. To je obično u manjim kućama, tu žene izvuku krilo i na nemu mise tisto. U velikim kućama velika je soba, zato može u sobi uvijek i biti velika sinija bez krila.

Oko sinije su klupe. U pročelju je uvijek stolac za kućnoga gazdu ili gosta. Zimi se sinija pomakne u sredini sobe, a u pročelje ponamištaju žene stative i tkaju tkanje svoje.

Nad velikom sinijom visi lampa.

U začelju velike sinije, pod samom sinijom, je koršov za vodu. Osim velike sinije unese se o užini i večeri sinijica za dicu i stolići tronošci: tronošak je malen stolac bez naslona. Ta malena sinija i stolići ob dan su u kući, samo kad treba unesu se u sobu.

Osim kuće i sobe ima u velikim kućama i sobica. Ulazi se u nju iz kuće, a pengér joj je u avliji. To je obično sobica za gazdu, di on stanuje i prima gosta, ako na konak dođe. Ukraj sobice je komorica, di stoji bili smok i suvo meso priko lita.

Ko ima pivnicu kopa je, di nije sunčana upeka (samo nam nisu pivnice nigda duboke, jer ji slabo trebamo), a drži u njoj: burine za piće; drveni livak; kućanske čabrove; škafove; korita; usakiše, u kojima se kupus kiseli; stečke, di se kisele krastavci i paprika; čabrove s mašću.

Kućari. U ambarima je sva litina, ali u kućarima je sve blago, sva vridnost, sva lipota. Kućari su obično iza kuće, ili spram kuće, ako je avlija široka. Koliko je oženjeni u kući, toliko treba kućara.

Svaki par ima svoj kućar. U kućaru divojka divuje, ondi se opremļa, ondi ruvo slaže, ondi je mati svituje, onamo joj se i momak potkrade. Kućar je ništo, što svaka kuća mora imati. Liti noćivaju samo stari u sobi, mlađe je sve po kućarima, a mladi parovi, pa makar se u po zime vinčali, nikad ne noćivaju u družinskoj sobi. Kućari su seoski potajni zakloni.

Kućari su dugačka zgrada, duža od kuće, samo što nije ta zgrada tako široka. Obično je prid kućarima drven (ili zidani) trim, a na trimu priprichena dugačka motka, di iznašaju svoje stvari, da se vitre i sunčaju, da jim vlaga ne naškodi, da ji molac ne jizjede.*



Sl. 10. Kućari i povikarac (kako se vidi od ambara).

U svakom kućaru je *postelja*, ali lipša i bolje spremjena, već što je u družinskoj sobi. To ako muž i žena imaju kćer divojku, mora se ona brinuti, da je kućar u redu, jer to je neno ogledalo: po kućaru i nju poznaju. U pročelju kućara su sličice sveti, a mloge divojke polipe i sličice sa medeni kolača po zidu, nek se bolje šareni.

Prije nije bilo *ormana*, nego je svaka divojka dobila šareni *sanduk* od matere, kad se je udavala. Zato se ti sanduka nakupilo od starine, pa ćeš ji u svakom kućaru po nekoliko naći. Sad su divojke ruvom bogatije već prije, pa trebaju i sanduke i orman s ladicama i orman stakleni. To si sve sprema prije udaje, kako je koja bogatija. U ormanima drže svoje bolje stvari: svilene suknje, svilene marame,

ćurak, bundicu, atlasku reklu i štrikersku; pa svilene zapregove, zejtinke marame, zapregove crne i bile, pa bile marame, lipše košule zlatom i svilom vezene, pripletene, raspletene, vitane, tamburirane i još mloge, o kojima se govori u opisu odila. U sanducima drže poňave, oplata, gúbe, poňavce, trube, neiskrojeno tkañe. Svaki sanduk ima mali *priškrinak*, koji se uvijek otvori, kad se otvori sanduk, pa se zaklopac sanduka na ñegov poklopac prislone. U priškrinaku drže novce svoje i dukate, koji ji ne čuvaju u družinskoj sobi, ali kad idu na poso, obično ji opet nose u veliku sobu.

U svakom kućaru ima motka, na kojoj vise divojačke cipele, kupovno cviće, košarice sa pamukom i ruvo divojačko, kad se raspremi prije već što ga savije.



Sl. 11. Drugi, mali kućari spram kuće (kako se vidi ispred trima); straga se vidi sviñac.

U kutu za vratima su *listvice*. U *nebu* kućara je otvor. kuda se ide na *tavanac*, jer svaki kućar ima nad sobom i onoliki dio tavana, koliki je i kućar. Ondi sprema svaka žena priko lita svoje stative, brdo i nite, čekrk i vitlenice, stupu, pa ako skupi jaja ko reduša, nosi ji na tavanac i što dobije dila: maka, orađ, grā, suvi šljiva, kalotina, pa ako ima kudile, lana i vune, sve to žena nosi na tavanac, da u kućaru ne smeta, a kad ustreba zna, di su joj stvari.

Kućar zovu u Otoku i *pojatak*, a znadu za rič *kišer* i *ajat*.

Kod niki je vañska peć u avliji, a ima natkrov poput male kućice. Taj natkrov je eripom pokriven. Na takoj peći uzidan je i *ofak*

Niki imaju uz taku peć još i malu *pušnicu* za šljive i kalotine.

Ispod peći iskopaju kašto *rov*; ovdí se *urovi* (ukopa) i čuva ze-leñe priko zime. Sad, kako nema kuća, nestaje i toga, nego je sve ukraj kuće.

Ukraj vaške peći čuvaju se i stvari, koje trebaju, kad se kru peče: *Žarač*, prut za poticanje vatre; *ogreblo*, lopata za izgrtaње žari iz peći; *omelo*, prtena krpa na motki, čim se kupi sitno ugljevlje, ili se bar ugasi, koje se skupit ne može, i *lopata*, kojom se kru u peć meće.

Kućer. U starije doba, prije trideset i više godina, bilo je kod niki kuća iza začelja kuće još ništa malo nadozidano. Al to je bio obično samo natkrov sa vrlo malo zida. Zvo se je taj natkrov *kućer* ili mala kuća. To je onda bilo misto komorice. Do kućera bila je obično *pivnica*, nu kako je kod nas slabo vina, jer je svuda ravnina i niza, nisu nam ni pivnice duboke ko podrumi, nego su ji pravili samo zato, da imaju di rakiju i širu čuvat, a vino bi ispili, čim provrije.

Kačara i pecara. Iza kućera, ako nisu odma bili kućari, bila je *kačara*, zgrada, di su se držale kace za šlive i kom, pa kazan za rakiju. Ukraj kačare se je obično i rakija pekla.

Koje su kuće bolje bile, imale su baš zgradu, di bi se pekla rakija; zvala se *pecara*. I kačara i pecara su zgrade bez tavana, pa čim se uniđe u zgradu, vidi se odma i krov i rogovi. U pecari čuvaju *ardov*, u koji se grožđe bere; *ardov*, u koji se šlive kupe i donose u kasu; *prosit*, u komu se nosi umulano grožđe iz vinograda; *kasan* za rakiju; *kapak* na kazanu i kapkovu *lulu* na kapku; drvenu *badnicu*, kroz koju je opružena civ; *šbaņu*, u koju curi rakija; *kiblicu*, kojom se grabi kom; *rgić*, kojim se ljudi napiju rakije kod kazana, a nose ga na torbi i o pojasu, da se mogu napiti vode u putu; plug orač, ornice i svu ormu od pluga; plug kopač; korita i druge drvene stvari; zubu; klupe.

Ambar je i danas još uvijek drven, obično na zidanim stupčicama; ne smije biti umazan blatom, nego lipom daskom ubrvnan. Brvna su strugana u *šipilo*, tako da jedno brvno zalazi u drugo, da se ambar ne prozira. Tako je i *dolma* strugana. To su platine sve u šipilo strugane, da rana kroz taj tarac ne propada. U samom ambaru je prolaz kroz polovicu, a sa strana i u začelju su *okna* za ranu. Okna su prigradana prigradom. U okna se sprema raž, napolica, žito, zob, ječam, kukuruz.

U ambar se uzlazi po skalinama; obično su drvene.

Ambari su već dosta i cripom pokriveni.

Dikoji ambar ima malen *gaňak* na pročelju, di među ranu, kad ju u vrećama iz ambara iznesu.

Svaki ambar ima trim, a više trima je *tavanšica*, di stoje *stubičke*, u kojima je gra i sime bundevsko.

U ambaru je sva litina, sav trud cile kuće.

Na stupovima grade ambare, da ne bi vlaga ranu uštetila, da ne bi miševi ambar prorovali. Ovako se lako vidi, treba li di popravka.

Pod ambarom obično kokoši nesu jaja i piliće legu, izim ako se gazdarica pobrine, pa ji di drugdi nasadi.



Sl. 12. Ambar (kako se vidi ispred kućarâ).

Ukraj skalina je kućni pas na lancu, da čuva ambar od tuđine. Ambar ima samo jedan ključ, a taj je uvijek kod gazde.

Štagal i štale. Boje kuće, koje imaju više marve, pa i više sina trebaju, imaju zgrade, koje se zovu *štaglevi*. Ti su štaglevi obično zidani i cripom pokriveni, a imaju velika dvokrila vrata, pa je u nikim štaglevima za se tavan, a za se sama zgrada, t. j. tavan je potavanit, da se može i gore metati sino. Ako je tavan potavanit, spremaju gore sino, a u štagal dole istovaraju ili sino ili žitno snople, da ondi bude do vršenja. To je obično, ako je guvno ukraj kuće.

Štagal, koji nema tavana, ili je samo za sino ili za ranu. Ako je za sino, strpa se ondi sino, koliko se može, pa se zimi troši, a ako

je za ranu, što je ponajviše, kad je guvno ukraj kuće, složi se rana unutra, dok nije doba, da se ovrši. Ako kiša ne smeta, ovrši se to sve, čim se požanje.

Kad je žito ovršeno, ritko se slama složi u štagal, nego u plašće ukraj štagla, a u štaglu čuvaju polski alat, ponajviše vitreŋače za žito.

Štale, na kojima su štaglevi, pa štaglevi, koji trebaju i za drugo šta priko godine, budu i drveni, a kadgod i slamom pokriveni.



Sl. 18. Štagal i štale; dale je okol i bašča.

Ali i to je samo kod siromašniji, jer danas svako gleđe, da su mu zgrade što lipše, pa ma bile i male.

Ukraj štale je *šupa*, di spremļaju kola, plugove, ornice, saone.

U *kolnici* stoji *dilača*, na kojoj se makli; klupa sa šarafom, na kojoj se dilajiše. Tu čuvaju suvo drvo, oda šta će što praviti.

Liti su koŋi na paši, a zimi su kod kuće u *štali*. Štala je pomoštita *platinama*. Koŋi jedu iz *jasala*. Jasle su sastavljene od dvi žioke na gusto izvrtite; u te vrtline pozabadano je okruglo drvo. Jasle su prišivene na duvaru. Prid koŋima je *valov*, iz koga jedu zob; za valov su koŋi povezani.

U štali je polica, na kojoj su *češagije* i *kefe* za koŋe; na klino-vima je koŋska orma.



Sl. 14. Starijska drvena kuća s trinom i ošalom (po nacrtu M. Perića).

Štala se čisti drvenom lopatom, a mete se metlom brezovom.

Tavan nad svakom štalom zove se *štaga*. Na štaglu čuvaju sino za marvu. Pod sinom je pomost od platina, da sino ne trune ni ne plisnivi.

Za krave imaju *pojate*, di krave prizimuju.

Koji su bogatiji, pa drže ovce, imaju i svoje *ovčare* (*ovčar*), male pojatice za ovce.



Sl. 15. Starinska drvena kuća iz *Levaške varoši*. (Krov, kaki je na ovoj kući, vidio sam u *Otoku* samo na jednom ambaru.)

(Po fotografiji prof. J. Branšmida.)

Svinac ima svaka kuća; u nem se rane bravci za slaninu; dugačak je, a nizak; krov je pokriven slamom, trskom ili daskom.

Kočanje su prigrade, di se krmače prase; svaka je kočanja za se ograđena, kako može leći krmača i prasci.

Starinske drvene kuće. Slabo se već sićam starinski drveni kuća u *Otoku*, jer je sada sve zidano. Bude da koji siromak slupa drvenu kućicu, ali je to drukčija kuća od oni dojakošni. Najdule je u *Otoku* ostala taka kuća u *Trntini*, jer su se razamrli, pa ostala samo dica u kući. Istom, kad su se dica otela, srušiše staru, pa sagrađiše novu kuću. Taka kuća bila je malo podzidana, na tom

podzidu položeni su dugački i debeli balvani, a na njima sagrađena je kuća. Na takim starim kućama bili su vrlo lipi pengeri, veći već što sada na drvenharama prosicaju, a iskititi su bili po svom drvenom okviru šarama. Već sam okvir bio je vijugavo izrezuekan; u ćoškovima, pa gore i sa strana spram polovice pengera provrtite rupice, oko ti rupica izrezali bi ko listiće, tako, da je ta rupica sa listićima



Sl. 16. Gañak prid čelom tavana s drvenim trobozanom po nacrtu M. Peroša).

zajedno bila ko ružica; ove ružice sastavljali bi jednu s drugom lozicom i lišćem. Katkad bi izrezali cvijeće na formu tulipana, pa raznovrsne okruge ko na tikvicama. Na dikojim pengerima bila bi zabiližena i godina, kad je kuća građena.

Pročeje kućnog tavana bilo je drveno sa dva mala pengērka. U dikojim kućama, ali to se samo još nekoliko ljudi u Otoku sića, bio je nad čelom kuće prid čelom tavana mali gañak sa drvenim *trobozanom*

onako, ko što to ima na čardacima. Tu su iznašali kukuruz za sime, da se vitri, tu su kadgod divojke sidile s prolića, kad nije velika upeka, pa bi vezle svoje vezove.

Na takim kućama je ipak najlipši oĝak. Sićam se kod Trntini. Bio je to drven poklopac na četiri drvena stupca. Oĝak je u samoj kući bio od pletera i blatom umazan, a taj vański dio, što je osloňen na četiri stupca, bio je ko niki drveni torňić pokriven sitnim drvenim dašćicama ko lipom riblom luskom. Na vr'u tog torňića bio je dugaćak drveni šiljak, a tomu šilku na vr'u bila je od drva izdilana obično kakova tica.

Trim te kuće bio je drven. Obično se je postrance ulazilo u kuću, iz trima k avliji u sobicu, a prema sokaku u veliku sobu. Običnije je ipak bilo, da se je u veliku sobu ulazilo iz kuće ravno.

Zgrade izvan avlije.



Sl. 17. Kuća na stanu.

Stan. Prije je svaka kuća imala svoj stan, dok se nisu podilili. Sad već ni toga nema. Di još živi dvoje troje pari, još ima stanova. Stan je kuća u poľu blizu kakve šume. To je bilo od starine tako, da sva marva živi priko lita u poľu. Marva se lakše čuva, ako na ňu pazi koji iz kuće. Tako je onda i bilo, da su redom svake

godine drugi čovik i žena išli na stan. Stan je bivo blizu šume, jer se onda nije branilo u šumu ko danas, pa su ljudi mogli tirati sviđe u žir, svoja goveda u pustare, žene su mogle kupit šiške, pa se

Sl. 18. Vršaj na stan.



tako mogle pomagati i koju krajearu sastaviti. Onda su mloge kuće sebi prigradile komad šumskog zemljišta, pa ondi posagrađivale svoje pojate za goveda i sviđe za sviđe, pa torove za ovce. Tako su Lukićevi, ukućani moje majke, imali taki stan u šumi Tikaru. A u

Otoku su evo stanovi, zovu se Gorice. I ti su stanovi tako postali, da su kuće sebi prigradile šumsko zemljište. Posli, kad su se šume isprodale, morali su stanari seliti odande. Tako su Lukićevi izgubili Tikar, a Otočani Gorice.

Ovi pravi stanovi, što kuća sagradi na svojoj zemlji, bili su skoro svi jednaki. Stan, ako može biti, treba da je blizu šume. Oko stana moraju biti livade, a gledtu, da su i mloge nive blizu stana. Lakše se se onda radi.

Kod stana je prvo avlija. Avlija je ogradita ili tarabom ili plotom ili vrlikama. U avliji je kako drvo, da ima lada, a pod drvetom mlićnak, pa onda bunar sa stubnëm i đermom. Kuća na stanu zidana



Sl. 19. Govedska štala na stanu; desno su jale.

je tako, da u proćelju nema pengera. U većim kućama je prid kućom trim, a u maćima nema. Iz trima se ulazi u kuću. U kući je banak od pol cigle prid zjalom sobne furune. Nad bankom su verige s kotlom. U začelju kuće je razapeta slanina, da se suši, a s jedne strane tetive, di se jako ne dimi, povišane su kobasice, krvavice i suvo meso. Na klupčici do sobni vrata je čabrić s vodom, pa čobaña s vodom i rg. O zidu visi tikva sa šeputkom i teglica.

U sobi su u proćelju dvi, tri figure i ogledalee, sa strane krevet za stanara i stanaricu, pod pengërom sinija sa čikmegetom, u čikmegetu je nož, vilica, solenica i kru. U kraj furune je koritašće s brašnom za kru. Digdi ima i u proćelju ormanić u zidu za stakla i stakalca, baš ako se trefi, da gosti dođu. Tu bude onda na zidu i polica sa suđem.

U avliji ima i rov, di se zarovi rana za zimu.

Bašča je za kućom, a pengeri kućni gleđu u bašću. U bašći je posađeno, što stanarici treba za lito, za zimu, a opet, da i proda, pa da koju krajcar smogne.

Ko drži čela, taj ima i kovanluk u bašći ukraj vrata. Kovanluk je natkrov ko kolebica. Taj natkrov je na četiri stupa. Dva pridna su viša, dva stražna niža. Tako je krov upošik, snizuje se od pridni stupova na stražne.

Košnice su na klupi pod kovanlukom poredane jedna do druge. I košnica ima više formi. Jedne su, kako je čelač iz šume isičen;



Sl. 20. Okol na stanu.

to je ko stubań na bunaru. Druge su pletene ko košare, ali su visoke, dole široke, u šil se svršuju, a omazane su govedskom balegom. Prelo je dole na širjoj strani, a opet i košnica nije baš do dole opletena, da se može lakše čistiti i da ne moraju čele baš na prelo unutra i napole.

U bašći sade gra, ripe (krompir), kupus, di tko sadi keľ, mrkvu i peršin, a luka bilog i crvenog sadi svako. Bude dikoji struk sunco-kreta za čele, pa onda i sitnog cvića. A najviše se sadi na stanu u bašći: bosiljak, ovčica, neteg, kaloper, čubar, mileduv, pelin, vijojlica. To je cviće, što svako na stanu sadi, a bude zumbula, tulipana, carske krunice, srdašca, ġulošika, iglice, zelenkade, lipe kate, lipe žene, jeseńaka, jagorčine, iskrice. Toga sveg bude, ako stanar i stanarica imaju kćer, divojku u redu, pa ņoj treba da se nediľom nakiti.

Ukraj bašče je okol za marvu, pa pojate, ovčar, sviñci i tor. Izmed pojate i ovčara je mala ograda: *dvorak*. Iza okola i bašče su livade. Livade se priko lita kose, a s jeseni se marva pusti, da se urani.

Kolebe u šumi. U šumi žive sviñe, goveda, ovce, konji i kobile, koje ne rade i ne voze kolima.

Čovik, koji čuva marvu u šumi, ima u prikrajku šume kolebu. Kolebe su drvenare sa dva pengierka. Omazane su blatom. Koleba ima sobicu i kuću. Sobica nema neba ni tavana, nego joj je krov misto neba. Soba je okrećita i sa strana i gore. U sobi je furuna, postelja, sinija, ormanić za kru; nad sinijom su dvi, tri sličice. Soba je pokrivena daskom ili slamom.

Kuća je sva drvena, ne umazana, nego od platina sastavljena. Pokrivena je daskom. Iz kućice se loži furuna. U kući je banak. Nad bankom su verige s kotlom. U tim kolebama se najviše pepela nakupi ženama za lug, jer ima dosta drva u šumi.

Hrana i suđe.

Kako sviñe ubijaju. Bravca ndare ušicama sikire u čelo. On se sruši, a ljudi ga pritisnu i zakoļu. Krv dočekaju u lonac i ostave za krvavice. Zaklano krme povale potrbuške. Pridiće mu noge saviju, a stražnje zgrče i rašire, da se ne privali. Pokriju ga debelo slamom i zapale slamu. Slamu mišaju, da se krme svuda dobro opali. Onda ga stružu motikama i drvenim strugovima. Okrenu ga na leđa, pa pale slamu na trbuvu. Ostružu ga. Sad ga operu, da bude čist. Žene ga polivaju tikvenim rgom, a ljudi peru obadvim rukama bez korita.

Kad je krme oprano, povale ga na čistu slamu na trbu. Razrežu slaninu za vratom do mesa. Otale počnu rezati uzduž do repa po poli rtenice. Onda gule polako jednu stranu krmeta do vr čelusti, pa tako i drugu stranu, da jim ostane čitava slanina osim gornjeg dila glave. Sad vade meso uzduž s jedne i druge strane rtenice. To zovu *pečenice*. Odsiku glavu. Sada odsicaju rebra s jedne i druge strane rtenice, dok ne izvade *rtenicu*. Posli toga izvade bubreg, a criva daju ženama, da čiste.

Kad pleće izvade, dila ga na troje. Odozgor do zglavka odrežu; to je *pleće*. Što ostane, razdile na dvoje. Jedno je *mala šunka*, a drugo *noga*. Mala šunka ili šunčica je od zglavka plećeta do noge. Povade rebra u cilom jednu i drugu stranu. Nose u sobu, pa obrezuju mast s rebra. Odrežu stražnje *butove*. I ni dila na troje: *noga*, *šunčica* i *šunka*. Iz buta izrežu lip komad mesa, što se zove *pačica*. Iz šunke izrežu *mišak*. Od prsa do kraj rebra ima komadić mesa na

maloj mekanoj koštici. Zove se *sec*. Pod salom ispod trbua je opet komadić mesa, što zovu *pregača*.

Meso se u lužnicu složi i posoli. To se zove *salamura*. Slanina se posoli i u kući se obisi o zid onako *razapeta*.

Kobasice. Prije veće posole meso, orežu sa rebara, što ima mesa, usicaju zeca i pregaču, osole, opapre, obiloluče, criva operu, izvrnu, metnu u slanu mlaku vodu, da izgrize nečisto, provuku crivo kroz ključ, izvrnu gorúi kraj, pa među meso i otiskuju u crivo; ili uzmu vrat od polupane flaše, provuku kraj od criva, izvrnu priko flaše, među meso i prave kobasice. Višaju, kako budu gotove sutra dan: žene nadvaju kobasice u večer.

Kulen. U kulen izbiraju najlipše meso, ne sicaju, veće režu, osole, opapre, nameću puno crivo, što bolje mogu. Kulen metnu u komad stare mriže, kada oće sušit; samo mora ležat osam dana na osojenom mesu. Onda ga u mriži obise u oğak sa drugim mesom. Ćudi nadvaju kuliše.

Krvenice divenice. Kuvaju (obare) bile gigerice, pogrline, slezenu i kapu (želudac). To isicaju, smišaju mesnati čvaraka i krvi, osole, opapre. Tim nadvaju prostrana criva, zavežu. Kada su gotove, metnu u mlaku vodu u koto, da ji kuvaju (obaruju); kada počmu kuvat, bockaju vilicom, da izlazi krv: kada više ne ide krv, povade krvavice u ladnu vodu. Sutra dan ji višaju, da se suše.

Provino kukuruzno brašno smišaju sa svińskom krvju. Nadiju criva, što su za krvavice. Obare (skuvaju) i obise, da se suši, samo se moraju brzo trošiti.

Mast topi gazda i gazdarica. Kada su spremili meso, režu slaninu i salo, što će topit u mast. U kazan metnu izrezanu slaninu, uliju vode, kuvaju, dok pina stane i pokaže se čista mast; grabe je loncima, sipaju na cidilo u čabar. Velike kuće zakoļu po desetero sviņa za jedan dan, mast tope drugi dan.

Sirće. — *Sirće od divjaka.* Sok od satrti i procideni divji jabuka uliju u bureće; kada ukisne, onda je jako dobro sirće. Tim sirćetom prave sva kisela jila; kada ostari, bude lipše veće sadašnje vinsko.

Sirće vinovo. Kada ocide vino iz grožđa, naliju vode na onaj kom, ostave da skisne; kada je dosta kiselo, cide ga u bure: još uspu. ako imadu, gnizdo od vina, ili sirćeta prijašnjeg, pomišaju zajedno: to bude krasno vinsko sirće. Ovo se sirće može dugo držat, može se skuvat, pa na gnizdo sasut, a može i prisno.

Posli opet na onaj kom naliju vode. To sirće tako sa koma troše, to ne može dugo stajat, to zovu *vinško sirće*. Troše ga, dok se ne pojde mrznit, a otaču, kadgod trebaju, sa koma.

Sirće od šljivika. Kom, kada ispeku rakiju, što ostane u kazanu, sasu u rešetko više kakog čabra, da se cidi; kada se ocidi i izbistri, livaju u bure. To je taki dobro sirće; ne mora se čekat, da ukisne; to zovu *šljivik*.

Pekmez prave od šliva, guña, šipka, baze, kajsija, jagoda. Svaki se pekmez pravi jednako, a Otočani ni ne prave druge, do li od šliva. Ove druge pravi samo ditko, jer treba šećera, pa je skupo. A i koji pravi, pravi samo malo za lik i za gosta. Bude godina, da baš niko ni ne pravi.

Od šliva se pravi ovako. Šlive se raskalaju i u koto pobacaju, pa se kuvaju na vatri. Kad su kuvane, procide se na cidičku, pa se opet kuvaju, dok se ne zgusnu.

Ko ne će bez kožica, taj ne prociduje šlive, nego ji kuva, dok se ne zgusnu, da bude pekmez dobar.

Tako se i od svakog drugog voća pravi. Voće se kuva, procidi, pa se opet iznova kuva, da se zgusne.

Pekmez od šliva kuva svako, od drugog voća skoro niko, a od baze malo ko. Baš ko ima bolesnika, pa rad bolesti skuva bolesniku pekmeza od baze, a drukče ne, jer je baza švapska rana.

Šipkovinu beru dica u međama, pa je bolje, ako proladu, već da pekmez prave.

Kupus se kiseli ovako: Korene se izreže, kupus se uriha na ribež, a posoli se tako, da na jedan uborak kupusa bude šaka soli. Kupus se strese u kupusaru i gazi nogama. Pokrije se daščicama i kamenjem, pa se ostavi dvi nedilje, da se pini; onda se pina skine, operu se daščice, pokrije se čistom krpom. Ako nema dosta vode, nalije se slanom vodom i opet pretisne daskom i kamenjem. Kadgod se kupus uzima, uvijek se pere. Ima, ko ne soli kupus, pa se ne pini. Pera Ilarkov tako radi, pa veli, da je bolji, već kad se soli. A ne kvari se ni tako.

Kvas. *Kvas od meļa.* Kuvaju eviće meļovine, crvena luka, ječma, u zrnu u dosta vode; tim vrućim popare mekiñe i pokriju, dok malo oladi. Kada bude mlako, uzmu komad kiseloga tista, što su od kruva ostavile (tisto ne smije bit starije veće dva dana); to tisto umišaju u kuvanu meļovinu, dobro zamise, dobro umotaju, jastukom pokriju; tako ga ostave do sutra dan. Onda ga zamisuju na male kruščiće, poredaju na dasku ili na lisice od šiba pletene, suše ga na suncu,

svaki dan ga okrenu dolnju stranu gore, dok ne bude posve suv. Sada svaki kruščić raskinu na četiri dila, da se još lipo osuši, pa ostave za zimu. Troše, kada bude trebalo.

Kvas od vinove pine. Popure mekiše ključanom vodom, zamise, puste da oladi. Kada novo vino počme kuvat, pina se više bureta na otvoru digne; tu pinu uzmu, umišaju u popurene mekiše, pokriju dobro, zamotaju jastukom, ostave do sutra dan, prave male kruščiće, poredaju na daske, da se suše na suncu, okreću svaki dan, raskidaju, kada je dobro suvo, sprema u torbice na suvo misto za zimu. Tu ne meću kvas od kruva.

Kvas od šljive pine. Kada šljive u kaci počmu kuvat, pina se podigne gore; tu pinu pokupe, zamišaju sa popurenima mekišama tako isto ko od vinove pine.

Kvas od divjakove pine. Tako isto divjakovo sirće kuva u buretu ko i vino; pina izlazi gore; pokupe je, smišaju u popurene mekiše, zamotaju, ostave da dobro ukisne na toplom mistu do sutra dan; prave kruščiće, suše, okreću, raskidaju, spremaju za zimu.

Kruh. Kvas raskvase u mlakoj vodi, uliju ga u prosijano brašno u *načvama*, zamise jednom rukom mekano tisto. To čine s večera. Naće pokriju *nasijačama*; to su dvi letve duge kao i naće, a priko ni su dvi prike letvice prešivene, koje ji spajaju; priko nasijača se sije brašno. Priko načava pribace krušnu krpu i još pokriju jastukom ili čebetom, da kvasu bude toplo.

U jutro livaju mlake vode i soli u brašno i kvas, pa obadvima rukama mise i drope kvas, dokle ga sasvim s vodom ne razmute. Onda počnu vatati i brašno uokolo kvasa sve mišajuć i priko ruke privrćuć, dokle ga ne užilave.

Kad počne tisto od ruku otpadati, onda ga drope pesnicama, posipļu pomalo brašnom i drope, dok ruke čiste ne ostanu. Onda uzmu tisto s jednoga kraja, pa priklope na drugi kraj, tako, da pol korita čisto ostane. Pesnicom probodu tisto u poli, da se ne odvaļa natrag. Pokriju otarkom i jastukom, da mu bude vruće, da prije ukisne. Kada tisto dobro naraste, poznaju, da je kiselo.

Otkriju ga, zabodu prste u tisto, pa povuku. Ako se tisto oteže ko konci i kiselo miriši, dobro je ukislo.

Sada ga razmisuju. Najprije otkinu tisto za lepiše. Svalaju ko male kruščiće, pa tapšaju rukama, dok rastaće, da bude *lepiša*. Poredaju ji na lepišnu dasku, pa pokriju.

Sada mise kruove, pa meću redom u krušna korita. U krušna korita pomeću dugačke krušne krpe, široke u jednu polu. Čim metne

kru u korito, povuče krpu uz kru, da se kru kruva ne dotiče. Po deset kruova poredaju u jedno korito.

Kada je kru gotov, uzmu komadić tista ko za malu lepiću. To svalaju ko mali kruščić i metnu u drvenu zdilicu, a pospu je brašnom. Tako i kvas odozgor pokriju brašnom.

Na kvas paze, da znadu, kad treba kru u peć metati.

Peć nalože, kada kru zamise (a ne, kada razmise). Više put pri-gledaju k peći i bacaju drva u vatru. Žarilom žare i mišaju vatru, ogreblom izgrcu žar, omelom izmiću (izmitaju) pepeo.

Kad na kvasu brašno popuca, kažu: kvas se je rasevo.

Onda izmiću vatru iz peći. Kada peć dobro izmetu, meću na lopati lepiće u peć. Svaku lepiću po poli razrežu (ali ne od kraja do kraja), pa meću u peć jednu po jednu. To čine, da znadu, je li peć dobro ugrijana.

Kada su lepiće pečene, meću kru u peć. To rade po dvi žene. Jedna žena drži lopatu, druga meće kru na lopatu i reda u peć.

Po lepićama se pozna, je li peć dobro vruća. Ako je lepića brzo porumenila, dobro je vruće. Ako je lepića blida, treba kruvu pod-žaru metnuti. Kru se podžaruje ovako: Svu žar, što su izgrnuli iz peći, zgrnu prid zjalo peći. a pridne i stražne prelo zatvore, da ne lapi peć. Ako to nije dosta, oni potiskaju žar malo u peć, a zjalo peći zatvore limanom pločom.

Pogača. Zamise od brašna i soli mlakom vodom dosta tvrdo tisto. Razgrnu vatru na ognjištu, rastaće pogaču, metnu na vruće ognjište, pa pokriju supreškom i pepelom. Tako se peče i raste u pepelu. Kada je pečena, poznaš, što se je malo spustila. Onda je privrnu, što dole to gore, pa malo stoji pod pepelom. Probaju, je li pečena: tuckaju prstom, pa kada zveči, onda je pečena.

Pogaču peku i u peći. Metnu u tepsiju, pa u jako vruću peć. Prije toga isprobavaju je prstom ili vilicom. Kada je pečena, ostružu izgoritu korien.

Kolači. Torte. 1. S jajima. Mise ji kermom (kupovnim kvasom) i jajima dosta mekano. Saliju u tepsiju namazanu mašću i peku bez nadića. 2. S pekmezom. Zamise tisto kvasom, kermom i mlakom, pa naprave rešetku. Razvalaju tanko, pa redaju po torti uzduž i priko. U četvorine na rešetki metnu pekmeza. Odozgor pomažu jajcem, pa peku. 3. S makom. Isto ko i torta s pekmezom, samo misto pek-meza meću u rešetku maka. Ima, ko ne pravi rešetke, nego ubode širokim nožem, pa utisne u tisto pod nož maka ili pekmeza.

Bukte s makom ili pekmezom. Bukte prave ko i torte, samo izrežu tisto na četir ćoška. Nadiv metnu pekmeza ili maka, pa skupe ćoškove više nadiva, da se sastanu. To je ko kiflice, samo što je krupno i veliko.

Kolačići. 1. U kiselo. Kiselo tisto izrežu, pa izvaľaju male, ni pedal duge kolačiće. Prisumite ji ko kobasićicu i tako dvojnasto peku u masti. 2. Mućeni. Mute ji u loncu melovim kvasom ili kermom. Može biti mlikom, jajem ili vodom. To tisto ne bude čvrsto. Puste, da u loncu uskisne, pa među kašikom u vrelu mast i peku. 3. Listarići. Zamisi se od brašna i vode nekvasno tisto. Razvije se list, izrežu se listarići ko podlanice u četir ćoška uduž. Peče se u vreloj masti. 4. U slatko na prste. To je ko listarići, samo, što se ti listarići još uzduž izrežu ko rebra. Skupe se i peku u vreloj masti ko listarići. Zovu se *mafeši* ili *amići*. 5. S modlicom. Uzmü brašna, masti, šećera i jaja. Zamute, da bude čvrsto tisto, pa režu modlicom i peku na suvoj tepsiji. 6. Na suvo s jajima bez masti. Zamise tisto s jajima dosta čvrsto. Razvaľaju male kolačiće, peku u tepsiji, posutoj brašnom, ili u peći. Najbolji su pod vršnikom. 7. Kiflice u kiselo. Zamise kvasno tisto, razviju tanko, poliju mašću, saviju ko uvijaću; onda udaraju rukom redom po uvijaći po dlan razdaleko, pa režu. Poredaju u tepsiju i peku. 8. Škvarnača. Nasiekaju čvaraka, pomišaju s brašnom, zamise vodom, rastaće po tepsiji ili izrežu na male pločice, pa izbockaju vilicom i peku u peći na tepsiji.

Cicvare. 1. U ma'sti. Zamute brašna s vodom ritko. Uspu u tavu u vruću mast, pa peku. 2. U mliku. Kada uzavre mliko, sipaju brašna i mišaju, pa peku u tavi. Ima ko zamuti ladno mliko s brašnom, pa onda peče u tavi. 3. Na kravjem maslu. Zamute brašna s vodom, pa sve saliju u kravju mast u tavu, pa peku, dok se ne zgusne. 4. Od kukuruznog brašna. Uzmü kukuruznog brašna, kajmaka i jedno jaje. Dobro zamute i peku u tavi. 5. Od sirutke. Brašna, sirutke i jedno jaje smišaju, pa kuvaju u tavi, dok se ne zgusne. 6. Na kajmaku. Brašna, jajce i kajmaka uspu u tavu. Na vatri mute, dok ne pusti mast.

Prova. 1. Popure u večer kukuruzno brašno. Dobro mišaju. Istresu na dasku. Dobro je izlupaju rukama, da bude čvrsta. U jutro razmute malo krušnog brašna u ladnoj vodi. Tim pomažu provu, da ne popuca i peku u peći ili u pepelu. 2. *Prova ladnača*. *Balsamača*. Polak kukuruznog, polak žitnog brašna zamute ritko s vodom. Tepsiju namažu mašću. U nju uliju i peku. 3. *Provara* masna. Za-

mute kukuruzno brašno s vodom ritko. Saliju u masnu tepsiju i peku u peći. 4. Provara sa simenom. Zamute kukuruzno brašno ritko vodom od bundevskog simena. Saliju u nemasnu tepsiju i peku. 5. Sipaju u zavrelu vodu kukuruzno brašno. Osole i mišaju u tavi, dok se ne ispeče. Peku bez masti.

Uvijača. 1. Makovača. To se razvije obični list tista, uvijek se ko uvijača i kuva na tepsiji ili u vańskoj peći ili pod vršnikom na banku. To je posna makovača. 2. Masna makovača. Pravi se ko i posna, samo se list tista mašću namaže prije, već što se makom posipje. 3. Simeńača. To je uvijača s bundevskim simenom. 4. Makovača s medom. Mak se s medom pomiša i tim se list namaže prije već što se savije.

Pita se pravi ovako: Masti se malo utare s brašnom. Vodom se zamisi tisto, ali ne jako čvrsto. Ostavi se, da opoćine, dok se bude dalo rastezati. Onda rastegnu. Poškrope rastopitom mašću. uzmu list za krajeve, pa pribace do polovine, onda opet drugu polovinu pribace na onu, tako da budu tri lista jedan na drugomu. Poškrope mašću i priklope ona dva kraja sa strana, jedan do polovice, drugi priko ņega. Tako isto naprave još jedan list, pa ostave, da obadva lista opoćinu. Onda oklagijom razvuku jedan list, kolika je tepsija i metnu u tepsiju, pa pospu list u tepsiji, čim oće, da bude pita. Onda razviju i drugi list, pa pokriju prvi list ovim listom. Namažu mašću ili jajetom, ostave, da opoćine, a onda vrućim nožem izrežu uzduž i priko, metnu u furunu ili na banak pod vršnik, da se peće. Pudarice je peku u pepelu. Razgrnu vruće ognjište. Metnu tepsiju s pitom. Pitu pokriju vinovim ili kupusnim listom, pa gore nagrnu suprežak (vrući pepeo). Tako pita raste i peće se. Kada se suprežak pođe spuštati, pita je pečena. Ako prave pitu sa sirom, ne prave dva lista, nego više mali listića. Redaju ji u tepsiju, a na svaki listak među sira pomišana s jacima i kajmakom. Gornji list namažu jajetom. Ne režu je prisnu, nego istom, kad se speće. Ako prave pitu s orasima, onda ņu režu prisnu, a kad je pečena, dok je još vruća, polivaju je medom. Pravi se: 1. s grizom, posna; 2. s grizom, masna; 3. s grizom i medom; 4. s pirinčem, masna; 5. s pirinčem i medom; 6. sa sirom masna; 7. sa sirom i medom; 8. s orasima; 9. masna pita; ta se ničim ne napuni, nego se razvijeni list tista dobro namaže mašću, pa se uvijek. Takva se uvijača zove *masnica* ili *maslenica*.

Lopćage. 1. Obične. Zamise bez jaja vodom i brašnom. Razviju i peku u peći. Peć ne izmiću, nego prigrnu žar u stranu, a lopćage

meću na vitlenici u peć. Vitlenicom ji i privrću, da se ispeku. 2. Lopčage polivane cvarogom od simena.

Tačke. 1. Prave tako, da se razvije list tista, pa se u red poredaju komadići pekmeza. Onda se čisti dio lista primetne priko ovog dila, di je pekmez. Prstima se dropi uokolo, da pekmez ne ispada. Ti komadići zovu se *tačke*. Tačke se skuvaju i onda u mast metnu, da se malo prže. Tačke se pune, nadivaju šljivim i sa šipkovim pekmezom, sitnim drobinama kruva, što je na masti pržen; kruvom, što je na medu pržen. 2. Tačke, koje se prave ko uvijača. Razvije se list tista, pa se pospe kruvom prženim na masti. Onda se uvije ko uvijača i iskida se na male komade, samo se ti komadi pretiskaju, di su rezani, da ne bi kru ispado. Take se tačke ili kuvaju na goveđoj čorbi, ili na čorbi od živadi, ili na mliku, ili na vodi od simena. 3. Tačke ko uvijača, ali napuñene sirom.

Taranu prave žene u lito za zimu. U korito metnu brašna, posole i poškrope vodom, pa taru rukama i opet škrope i tako rade, doklegod sve brašno ne bude onom vodom pomišano i utrto ko male kruglice. Tarana bude: 1. kuvana u mliku, u čorbi goveđoj ili od živadi; 2. kuvana polivena jajcem onako vruća, da se i jajce ispeče, dok se tarana miša; 3. pržena na masti i posoljena; 4. posuta makom; simenom bundevskim; orasima.

Rezanci se zovu ono tisto, što se umisi s jajetom i vodom, razvala oklagijom, razreže na pet, šest kajiša. Ti se kajishi malo pospu brašnom, jedan složi priko drugoga i onda režu ko rezanci. Kuvaju se: 1. u čorbi goveđoj, od živadi, od suva mesa, u krompirovoj, ili ribjoj čorbi; 2. posni kuvani u rasolu; 3. kuvani u vodi od tucana simena; 4. kuvani, makom posuti zovu se *čikmaci*; 5. orasima posuti; 6. rezanci se skuvaju, ocide i pospu sirom: to su posni rezanci; ako su mrsni, oni se najprije malo na masti ugriju, onda se pospu sirom i čvarcima; 7. kuvani, pa na tavi na masti prženi; 8. kuvani, prženi na tavi na masti i posuti drobljenim kruvom, koji je prije izpržen na masti; 9. kuvani, pa na tavi s medom malo prženi; 10. rezanci se kuvaju i u mliku, pa se jedu misto čorbe.

Vaľušci se zamise u zdilici. Malo se brašna i masti utare, zamisi se s jajetom i vodom, da ne bude tvrdo, pa se kašikom otkida i u vrelu vodu spušta, da se kuva: 1. u rasolu; 2. u čorbi goveđoj ili od živadi; 3. u masnoj vodi od simena; 4. posuti makom, orasima, sirom; 5. kuvani, prženi na tavi na masti i posuti masnim prženim drobinama od kruva.

Lupka juvka. Zamise tisto s jajima i razvija, ali ne režu, nego osuše, pa posli iskidaju. Kuvaju je u svakoj čorbi i u mliku i simenu.

Trganci se mise ko i rezanci, samo se ne razviju tako. Izrežu se uzduž i priko na male komade kolik podlanice, pa misto da se ti komadi režu, uzmu se u ruku i od ni se otkidaju trgovci, pa se kuvaju.

Palenta, žganči. Kada jako vrije voda u loncu ili kotlu, saspu (kukuruzno ili ječmeno) brašno osojeno u vodu. Zabodu varjaču u polu. Tako to kuva. Ne mišaju. Posli skinu s vatre, pa dobro mišaju, dok ne stane otpadati od kašike. Onda kašikom režu žganče, redaju u zdilu. Poliju lukom prženim u masti, kravjim maslom, kajmakom, mlikom, procijeđenim i kuvanim bundevskim cvarogom, pospu utučenim makom, ili pomišaju s pekmezom.

Kaša 1. Krupno samliven kukuruz kuvaju. Poliju lukom prženim u masti. *2.* Poprže kukuruzno brašno na masti, popure vrućom vodom. Skuvaju i osole. *3.* Vodu od procijeđenog bundevskog simena metnu u tavu. Kada bude malo vruća, sipaju kukuruzno brašno i mišaju, dok ne bude kuvano.

Krkluš. U tavu metnu vode, masti, paprike i soli. Tvrdi kru sitno izrežu, pa kada voda počne kuvati, metnu kru u vodu. To se na tavi kuva, dok dobro iskrkti, dok ne odmekne.

Moča. U tavu metnu vode, masti i soli. Kada voda uskuva, narežu velike kriške kruva. Metnu to u masnu vodu i kuvaju, dok ne odmekne.

Čorbe. Pršena. Na masti isprže brašna i crvena luka, sipaju u uzavrelu vodu. Kad provrije, ukuvaju trgance ili rezance. *2. Slatka.* Vodu pristave k vatri. Kada voda uzavrije, zaprže na masti brašna, luka i paprike, naliju čorbu na ovaj zapržak. Sad tu zaprženu čorbu posole i puste, da provrije. Narežu u zdilu kruva. Taj kru poliju ovom slatkom čorbom. *3. Kiselica.* U zdili pomišaju brašna i malo sirćeta. Po malo mišaju to u zavrelu vodu. Posli razmute jaje u mliku i to sipaju u kiselicu. Niki razmute samo jajce, pa mišaju u kiselicu, niki livaju samo mlika, a niki samo kajmaka, ili razmute jajce u kajmaku, pa to mišaju u kiselicu. Osole opapre, i nakrižaju kruva u čorbu. *4. Slatka od bundevskog simena.* Utucano sime poliju vrelom vodom i ocide. Pristave, da kuva voda, koja je sa simena ocijeđena. Ne začinaju, nego samo posole i ukuvaju rezance. *5. Kisela od bundevskog simena.* Suvo i čisto sime utucaju, metnu na sito, polivaju vrelom vodom po simenu mišajuć i cideći, dok se lipo iscidi. Pristave k vatri, da uzavrije. Začine je brašnom i sirćetom,

posole i opapre. Narežu kruva u tu čorbu. 6. *Cvarog*. Skuvaju bundevskog simena, procide ga kroz sito s vodom. U to metnu malo krušnog brašna i koricu kruva. Posole, pa kuvaju. To se progriša. Tim polivaju lopčage, žganče, palentu. Kadgod nadrobe samo kruva u zdilu, poliju cvarogom, pa jedu. 7. *Od bila grā*. Skuvaju grā, ocide vodu i opet je pristave, pa u nju trgaju trgance ili ukuvaju rezance. 8. *Kisela graova*. Ocide vodu sa kuvana grā, začine brašnom i sirćetom. Narežu kruva u čorbu. 9. *Zapršena graova*. Ocide vodu sa kuvana grā. Naprave zapržak od masti, brašna i crvena luka; na taj zapržak naliju čorbu. Ukuvaju rezance ili trgance. 10. *Zapršena graova kisela*. Istu ovu zaprženu čorbu samo okisele sirćetom, pa nakrižaju kruva u čorbu. Uvijek se kuva u grau po glavica crvena luka radi mirisa, a tako isto se skoro svako jelo i soli i papri. Zato se i veli: Malo ručka, mlogi gosti, soli, papri, bit će dosti. 11. *Od ripe (krompira)*. Slatka. Skuvaju čitavi očišćeni krompira. Kad se skuvaju, ocide vodu. Tu vodu posole i opapre i urežu luka crvenoga, metnu opet k vatri, da se grije. Kad voda uzavrije, trgaju u nju trgance ili režu rezance. 12. Sve ko kod slatke čorbe, samo kad se nareže luka u tu čorbu, zakiseli se sirćetom. Kada uzavrije, podrežu kruva u nju. 13. *Zapršena, slatka*. Sve ko prije. Kad se nareže luka, onda se u tavi napravi zapržak. (Zapržak se pravi ovako: U vrelu mast na tavi uspe se jedna varjača brašna, pa se miša, dok ne porumeni; kad porumeni liva se polako očišćena voda na zapržak, a onda se taj razriđeni zapržak prilije natrag u lonac, di je ta očišćena voda). U tu čorbu natrgaju trganaca ili narežu rezanaca. 14. *Zapršena, kisela*. Pravi se ko i slatka zapržena čorba, samo se zakiseli sirćetom, a ne ukuvavaju se u nju rezanci, nego se podreže kruva, pa se tako jede. 15. *Od sose*. Zrele crvene sose skuvaju, procide. Tu čorbu posole, urežu luka i pristave k vatri; kada uzavrije, začine je vodom i brašnom. 16. *Od sose, zapršena*. Pravi se ko i ova prijašnja, samo se ne začina, nego se zaprži brašnom na masti. U tu čorbu podrežu kruva ili utrgaju trgance. Niki ulivaju u čorbu mlika, niki kajmaka, a niki razmute jajce, pa ulivaju u tu čorbu. 17. *Od sose s jajcem*. Sose se skuvaju i procide, pa opet pristave, da provru. Začine se brašnom i jajcem. 18. *Od sose s kajmakom*. Sose se skuvaju i procide, pa opet pristave. Kad provru, začine se brašnom i kajmakom. 19. *Od sose sa sirutkom* pravi se ko i ove dvije prijašnje, samo je začini drugi: začina se brašnom i sirutkom. 20. *Prikuvanica*. Sirutka se skuva, posoli se, luka se crvenog nareže. Začini se brašnom i mlikom. Kad je gotova, podreže se kruva.

21. *Od slatke sirutke.* Sirutka od slatka sira kuva se nesoljena, jer je soljeno mliko, kad se je sir pravio. Ne začinja se ničim, jer u njoj ima grudica od slatka sira. U tu se čorbu drobi kru. 22. *Slatka.* Uzavrije voda. Začine je brašnom i kajmakom. Ukuvaju trgance ili rezance. 23. *Rasolna.* Skuvaju rasola od kisela kupusa, urežu luka, malo popapre. Zamute vode i brašna i tim začine čorbu. Zamise tisto samo vodom i brašnom, pa od toga tista natrgaju trgance u rasolnu čorbu. 24. *Šljivik.* Skuvaju friški zreli šljiva. Kad šljive popucaju i voda bude slatka, ocide vodu i metnu na lad, da oladi. Tu čorbu jedu ladnu, a u nju narežu kruva. 25. *Gliova čorba, ritka.* Skuvaju gljive dosta ritko. Posole i opapre. Urežu luka. Začinja se sirćetom i brašnom. To se radi ovako: Sirćeta se ulije u malo brašna, pa se miša kašikom. U to se pomalo naliva gliove čorbe. Kad je ovaj začim već dosta ridak, izlije se u lonac, di je gliova čorba. Tu se u loncu promiša i pusti, da provre. 26. *Zapržena čorba* pravi se ko i ritka, samo se ne meće začim nego zapržak. A zapržak prave ili od sama brašna na masti, ili prže malo luk na toj masti s brašnom. Niki opet prije urežu luk u samu čorbu, a onda mišaju zapržak. 27. *Zapržena gliova čorba kisela.* Pravi se ko i obična zapržena gliova čorba, samo se posli, kad se već zapržak ulije u čorbu, čorba malo sirćetom zakiseli.

Čorbe od mesa. 1. *Govedska.* Skuva se meso, ukuva se zeleće, ocidi se i zakuvaju se rezanci. 2. *Kisela od friške svinetine.* Skuva se svinetina. Čorba se ocidi, pa se zakiseli, ili začini brašnom i sirćetom. Ukuvaju se rezanci, ili se podreže kruva. 3. *Slatka od friške svinetine.* Skuvaju čorbu ko i od govedine, ukuvaju zeleće, ocide i zakuvaju rezance. 4. *Kisela od suva mesa.* Skuva se suvo meso. Čorba se ocidi, pa se zakiseli ili se začini brašnom i sirćetom. Podreže se kruva. 5. *Slatka od suva mesa.* Skuva se meso, čorba se ocidi, a unutra se trgaju rezanci. Ko oće, može tu čorbu i zapržiti. 6. *Slatka od živadi.* Kuvaju ko i govedinu. Ukuvaju zeleće, zakuvaju rezance ili pirinač. Take čorbe prave od kokoša, pura, pataka i gusaka. Tu se živad cila kuva. 7. *Kisela od živadi.* Meso se izreže i kuva. Kad je kuvano, zakiseli se. Čorba se ne cidi, nego se jede s mesom, a ne zakuvava se ništa. I ta se čorba pravi od svake živadi. 8. *Kisela od svinjski gigerice.* Narežu sitno gigerice, metnu mast zajedno s crvenim lukom u tavu. Dobro isprže, dolivaju pomalo sirćeta. Kada se je dosta napržilo, naliju vodom. Osole i opapre. Ako nije dosta kiselo, zakisele iznova. 9. *Kaurma od criva.* Criva ovčija, jańeća i teleća očiste, operu u ladnoj vodi više put.

Prokuvaju u slanoj vodi, pa opet ispiraju. Izrežu sitno. Prže u masti. Posli pospu brašnom, pa opet prže. Vodom naliju, osole, zakisele, obiloluče, pa je kaurma gotova. Tako priređuju i taleći želudac. 10. *Paprikaš* prave od svakake živadi. Prže luka na masti, metnu meso na luk, opapre i posole, puste, da se malo pari. Nadoliju vodom, da se skuva. 11. *Od sve ribe*, slatka. Skuvaju ribu, osole, opapre, urežu luka i ukuvaju rezance. 12. *Kisela od sve ribe*. Skuva se riba, osoli se i opapri, ureže se luka. Napravi se začín od sirćeta i brašna. Taj se začín pomiša sa čorbom. U tu se čorbu podreže kruva. 13. *Od friške ribe*. Skuvaju ribu. Osole i opapre, urežu luka. U tu čorbu ukuvaju rezance ili podrežu kruva. 14. *Kisela od friške ribe*. Skuvaju ribu, osole je, opapre i urežu luka. Načine začín od sirćeta i brašna. Taj začín umišaju u čorbu. Podrežu kruva. 15. *Rasolna ribja čorba*. Skuvaju ribu u rasolu od kisela kupusa, osole je i opapre, narežu luka. Kad je kuvano, začine brašnom: zamute malo vode i brašna, to saspu u rasol, pa gotova čorba. U tu čorbu trgaju trgance ili narežu kruva. 16. *Rake* kuvaju u slanoj vodi.

Pećeni krompir. 1. Krompir neoguljeni, pečen u pepelu ili u tepsiji. 2. Krompir se očisti, na četvero izreže, poreda se po masnoj tepsiji i peče se. 3. Namasti se tepsija. Krompir se očisti, na tanko se izreže i po tepsiji poreda. Brašna se i vode zamuti. Tim se krompir po tepsiji polije i još se gore masti nadodade. Posoli se i peče.

Kuvani krompir. 1. Kuvan pod luskom; zove se *pod mundirom*; 2. očisti se i skuva; čorba se ocidi i priredi ko krompirova čorba, a krompir se samo posoli i jede posno s kruvom; 3. oguli se i skuva, čorba se posoli; jede se skupa s čorbom; 4. oguli se i skuva, onda se začini sirćetom i brašnom; 5. oguli se i skuva; bundevsko se sime utuče, na sito metne i polije vrelom vodom, pa se iscidi; u toj se vodi kuva krompir, da bude mastan; posoli se i jede; 6. oguli se i skuva; napravi se zapržak i u taj zapržak se istrese kuvani krompir, da još prokuva; 7. očisti se, izreže na krupno; u masti se poprži luk, u tu mast se istrese krompir, da se pari; dolije se vode; 8. skuva se, nalije sosom i zaprži; 9. krompir prave isto ko i paprikaš samo bez mesa; zimi ga naliju vodom, a liti sosom.

Kuvani, pa pećeni krompir. 1. Krompir očišćen i skuvan ocidi se i isprži na masti. 2. Krompir se skuva pod luskom, oguli se, sitno se izrežu i ugnave; uzmiša se masti; u tepsiji se rastañi ko pogača i peče se. 3. Krompir se očisti, ocidi, posoli i zgñeči, a pomiša se i brašna, pa se rastañi i peče na masnoj tepsiji. 4. Krompir

se oguli, izreže i skuva. Od tista se naprave valjušci ili trganci. Skuvaju se trganci i ocide, ocidi se i krompir, pa se onda krompir i trganci stresu u vrelu mast, da se isprže. 5. Krompirača sa simenom. Skuva se krompir pod luskom. Utuče se bundevsko sime, polije se vrućom vodom i procidi. Krompir se očisti od luske i zgñeči. Voda od simena se kuva, a u nju se metne korica kruva, da se scvaroži. Kad je gotovo, polije se ta voda simeñača po ovom ugnavitom (zgñečenom) krompiru. Zamisi se tisto i razvalja. Jedna se korica tista metne u tepsiju, pa se namaže tim zgñečenim krompirom. Opet se po tom obloži druga korica tista. Tako se metne pet do šest korica tista; onda se peče. 6. Krompir se oguli i skuva. Čorba se ocidi, a krompir se sa brašnom zamisi u tisto. Od tog tista se prave valjušci. Skuvaju se, pa se isprže na masti.

Gra. 1. Skuva se gra i jede se s čorbom mastan. Kad se kuva, metne se u gra malo crvena luka rad mirisa. Kad se već skuva, posoli se i ostavi, da se još sol prokuva. 2. Napravi se tanak zapržak, pa se gra sa dosta čorbe naliže na taj zapržak. 3. Napravi se mlogo zaprška, dosta mora biti mastan. Na taj zapržak izgrabe gra, da se peče. To se zove: *gra pečen na masti*, prem nije pečen, nego gusto zapržen. 4. *Papula*. Čorba od bila grā se ocidi, a bili gra se zgñeči, posoli i unutra se umiša sitno sičena bila luka; onda se opet na novo gñete. 5. Gra kuvani zakiseli se sirćetom, ili se zaprži, pa se onda zakiseli. 6. Gra se kadgod skuva skupa sa krompirom, a onda se začini ili zaprži. 7. Sastrica se isto priređuje ko obični gra, a tako i sve druge vrsti grā: rogačić, prdov, kulaš, sedmak, kicoš. 8. Sočivo se priređuje ko i gra.

Mladi gra. Maune se: 1. skuvaju, pa se začine brašnom i vodom, brašnom i sirćetom, kako već ko voli; 2. skuvaju, pa se naližu na zapržak; jedu se ili na slatko, ili se zakisele; 3. skuvaju, ali se začine samo jajcem; jajce se razmuti i ulije u maune; maune se zakisele; 4. zakiselite, mlikom i brašnom začinene; 5. zakiselite, kajmakom i brašnom začinene; 6. maune se skuvaju, naližu se sosom zaprže se na masti i brašnu.

Grašak. 1. Maune od graška kuvane, mlikom i brašnom začinene. 2. i 3. Grašak se skuva i začini brašnom i kajmakom ili mlikom. 4. Grašak se skuva, pa se zaprži zaprškom.

Kiseli kupus. 1. Prisan posole i zapapre, pa jedu; 2. skuvaju i zaprže; 3. začine brašnom i simenom: skuvaju kupus, a utucano sime poliju vrućom vodom i drope, da iscide mast iz simena; tu masnu vodu mišaju sa brašnom; tim začine kupus i puste da provre.

4. Skuva se, naliže se sosom i onda se zaprži. 5. Mišaju kupus i krompir, pa ili začinaju ili zaprže. Ako je strogi post, onda začinaju. Ako se smije mrsiti, onda zaprže. 6. Kupus mišaju i sa graom, pa ili začinaju ili zaprže. 7. *Sarmu* zavijaju samo od lista kisela kupusa. Usickaju friška mesa, a kadgod i malo suva svinjska mesa, mišaju to sa pirinčem i slaninom. To zavijaju u kupusni list. Skuvaju i zaprže.

Zeleni kupus. 1. Skuvaju, pa začine brašnom i sirutkom; 2. kuvaju mlado lišće zelena kupusa, pa začinaju brašnom i kajmakom; 3. kuvaju, pa začinaju jajcem i malo ga zakisele.

Krastavci. 1. Izrežu krastavce. Skuvaju ji i začine brašnom i sirutkom. 2. Izrežu krastavce, pa skuvaju, a začine brašnom i kajmakom.

Sosina cicvara. To je sos od sose (jabučica). Jabučice se skuvaju, procide i pristave, da provru. Napravi se gušći zapržak već za čorbu i tu se ulije čorba od jabučica. Kad imaju gosti, zaslade ovaj sos šećerom.

Luk na tavi. U mast izrežu luka. Prže na tavi. Zaliju jajcetom. Dva tri put promišaju, pa je i jajce pečeno.

Glive. a) *Bristovače.* 1. Skuvaju se i zakisele, a začine se jajcem. 2. Skuvaju se, pa začine brašnom i kajmakom. 3. Izprže se na tavi u masti, posole se i pospu brašnom, pa se još malo prže. 4. Na žari. Posole se i metnu za živu žar, da se isprže. b) *Jasenovače.* 1. 2. kuvane, začinjene sirčetom i jajcem ili sirčetom, brašnom i kajmakom; 3. kuvane zaprže se brašnom i mašću; 4. kuvane, pa samo sirutkom zakiselite. c) *Grabovače.* 1. kuvane i jajcem začinite; 2. kuvane, začinite kajmakom brašnom i sirčetom; 3. pržene u tavi na masti; pospu se malo brašnom, pa se još malo prže. d) *Paprenače.* 1. isprže na tavi na masti i pospu brašnom, pa se još malo prže; 2. prokuvaju, pa ocide i u sirće ji nakisele. e) *Vesove glive.* 1. kuvane, jajcem začinjene i zakiselite sirčetom; 2. kuvane, začinite kajmakom i sirčetom; 3. na tavi u masti pržene, pa brašnom posute i opet malo pržene. f) *Škripaš* kivan i malo zakiselit sirčetom. g) *Šfiovače.* 1. posoljene i na živoj žari pečene; 2. kuvane, sirčetom i jajcem začinite; 3. kuvane, kajmakom brašnom i sirčetom začinite; 4. na tavi pržene u masti, pa posute brašnom, da se još malo prže; 5. kuvane, brašnom i sirutkom začinite. h) *Pečurke* posoljene i na žari pečene. Voda, što izađe iz ti gljiva, dobra je. U nju kru umaću, a gljive s kruvom pojedu. i) *Zec gljiva.* 1. kuvana zakiseli se i zaprži brašnom i maslom; 2. na tavi u masti pržena i brašnom posuta, da se još malo prži.

Gljive se, ma koje vrsti bile i ma se kako priređivale, uvijek dobro i posole i po volji dobro i opapre. To već, kako ko voli.

Bundeve 1. skuvaju se, zakisele i zaprže na masti i brašnu; 2. kuvaju se u mliku, pa se brašnom začine; 3. kuvane zakisele se, pa se jajcem začine; 4. skuvaju se, zakisele se i začine kajmakom; 5. skuvaju se, naliju se sosom i onda se zaprže mašću i brašnom.

Ladne i vruće salate. 1. *Purena salata*. Poprže rezane slanine na tavi. Čvarke povade, a u tu mast uliju sirćeta vodom razriđena i opet pristave k vatri, da uzavrije. Kad usključa, polije se tim salata, da se dobro ispuri, pa se jede s kruvom i otopljenom slanimom (čvarcima). 2. Pravi se i ovako: U tavi se ugrije mast. U mast se ulije sirće i pusti, da provre. Tim se polije salata. Uz tu salatu jednu jaja tvrdo kuvana ili na čitavo pečena na masti. 3. *Kupus pršeni*. Prže ga na masti dugo, da se ispari. Posli ga zaprže i malo zakisele. 4. *Pršeni kupus* sitno izrežu na rezance, pa poliju sirćetom i zetinom. 5. Salatu očiste i operu, posole i poliju sirćetom i zetinom. 6. Ima ji, koji nemaju zetina, a ne će, da se omrse, pa samo posole salatu, poliju je sirćetom i dobro izdrope, da se sva okiseli. 7. *Krastavci na rišneve*. To se krastavac samo oguli, raskoli na četvero. Umače se u sol i jede s kruvom. 8. *Krastavci na škriške*. Ogule se i izrežu na tanko, posole, se i pomišaju s kajmakom. 9. Kuvaju izrezane krastavce, pa ji zakisele sirćetom. 10. *Kiseli krastavci*. Kisele ji u vodi, u kvasu, a za zimu i u sirćetu. Nikoji ji kisele vrućim, nikoji hladnim sirćetom. 11. *Sose, paprike i bundevice* kisele se ko i krastavci.

Lučenje. 1. *Od svinetine*. Svinjske noge, glava i uši metnu se u lonac tako, da bude samo trećina te sitnarije. Lonac se napuni vodom. Kuva se tako dugo, dok se ukuva, da se ono sve vidi iz vode. Mast se skida kašikom, da bude čorba posve bistra. Čorba se posoli i opapri, pa se razalije u zdilice, tañire ili limeñače. Sitnarije se očiste od kosti i pomeću u čorbu. To se pospe utucanim bilim lukom. Ostavi se na lad, da se sluči. 2. *Od štuke*. Štukine glave i repove kuvaju dosta dugo u vodi. Kada se voda dobro ukuva, da malo čorbe bude, onda osole i opapre, pa razlivaju čorbu u tañire. Glave i repove očiste od kosti. Pomeću ji u čorbu, pospu bilim lukom. Nose u podrum, da se sluči.

Pečene ribe. *Šaran*. 1. Pečen na masti. Izrežu komade, osole, provaljaju u brašnu. Peku u vrućoj masti u tavi. 2. Na roštilju. Očišćena, osoljena i opaprena šarana metnu na roštilj više žari, pa lipo rumeno

speku. 3. Pečen u procipu. Ovako peku samo kod vode. Šarana razrežu uzduž kroz pol leđa i trbuva i metnu u procip. Procip je drveće gore rašlasto. Med te rašle zataknu šarana, pa peku. Kada je pečen, izvade drvo iz zemlje, pa okrenu drugu stranu. *Soma* peku u tepsiji. Metnu masti, narežu krompira. Na krompir metnu osoljena soma. Opapre, pa peku i polivaju vrelom mašću. *Štuka* pečena na ražnju pod luskom. I to čine samo u polju. Neostruganu štuku nataknu na ražanj kroz usta na rep. Iznutra je posole i pripeku k vatri. Kad je jedna strana gotova, okrenu drugu. *Šifovac* i *kesege*. 1. Na masti. Očiste, osole, obrašne i peku na vreloj masti. 2. Na ražnju. *Šifovca* ostružu, osole, nataknu na ražnić, pa peku kod vatre. Kad je jedna strana pečena, okrenu drugu. *Kesege* očiste, osole, pa kroz ralice provuku ražnić. Nanižu tako po deset kesežica, da jim repovi vise dole, a ražanj kroz oči, pa peku kraj vatre. 3. *Kesege* pečene u tepsiji. Tepsiju namažu mašću. Poredaju ribice jednu na drugu, punu tepsiju. Osole, opapre i peku u peći. Koje su velike, nataknu ji na ražanj, pa peku. *Linaci*. Ne stružu, nego lipo operu, osole, pa kuvaju u vodi, a čorbu zakisele, ili peku u masti bez brašna. *Bušeš*. Ne stružu ga, nego samo očiste (izvade drob), posole. Ko oće strugati, povuče bušeša za rep i za glavu, pa lуска popuca, pa onda struže. Peku ji na žari. *Karasi*, *slipare*, *sinace*, *jesevi*, *povrvode*. To su sve sitne ribice. Ni kuvaju u rasolu, ili u vodi, pa zakisele. Peku ji u masti i na ražnju.

Pužove skuvaju. Povade ji iz kućica, operu, očiste od criva; osole, meću u vrelu mast, pa peku. Ima, ko ji umela u brašno, pa peče u masti.

Jajca 1. peku pepelu: zapreću, pa ispeku ili na tvrdo ili na umak; 2. mišaju jaje s brašnom i vodom; kad zamute, izliju na vrelu mast u tavici; to se zove *kajgana*; 3. jajca na tavi; to se jajca razbiju u vrelu mast i malo mišaju, da ne budu pretvrda.

Što se kad jede. I zimi i liti i u obične i svečane dane jede se, kako ko može. Ima sirotište, što ne okusi mesa priko godine, a ima gazdinski kuća, koje se rane mesom, kadgod je mrsičak.

U obične dane jedu za ručak kod kuće čorbu, pa onda zapriženog kiselog kupusa, ripa ili gra. Ko ima mesa, jede i mesa, a zimi bude i lučenja.

Za užinu jedu ko i u jutro čorbe, pa opet kakog gra, ili tista, rizanaca, vaļušaka, trganaca. Za večeru jedu, što ostane od užine.

Liti, kad se radi, bude više suva mesa, što je od zime ostalo, da se poslenici okripe na poslu.

Zimi se jede dva put na dan, u jutro, pa na večer, a za užinu uzmu malo kruva, pa posole, ili pogače i lepiše, samo da pritišaju glad, jer se nema kada ni jisti, kad su sve žene za stativama za poslom.

Sad kako su se kuće porastajale, rane se ljudi bolje već do sada. Jidu, kad ko oće i što oće.

I sirotiña i bogati jednako se rane, samo sirotiña ne jede mesa, a druga su jim jila jednaka.

A to što ima puno vrsti jila, ne kuva to svako, nego, kojoj su reduši koja jila milija, ona ji i pravi. A i nema to baš mnogo vrsti jila. Eto čorbe su ili mrsne od mesa, ili obične sa masnim zaprskom ili začinite brašnom.

Gdje se jede. Zimi jidu u sobi i jutrom i večerom. Prolicem, kad već malo sunce grane, jidu iza jutra u kući, a drukče u sobi. Liti jidu u trimu, ili u kući, ili u polju. Nediļom i svecem jidu u sobi. A tako jidu u sobi i kad jim gosti dođu.

P i ć e.

1. Šira. Prave je od krušaka i jabuka. Ima, koje su za širu dobre. To su kasne jesenske. Nameću zajedno u čabar kruške i jabuke. Naliju čistom vodom. Tako ukisne. Pije se zimi. 2. Nameću u čabar divji krušaka. Kuvaju kruške koštatkine i puste, da ukisnu. Kada koštatkine ukisnu, saliju se na ovo divje voće, da skupa ukisne. Onda ovo divje voće sladi, a koštatkine malo kise. 3. Piju vodu od kuvani suvi šljiva, 4. od kuvani kalotina, 5. od kuvani suvi trešanja, 6. višana i 7. krušaka. Piju 8. slatku i 9. kiselu sirutku, 10. jabukovu vodu: kad u lito u šajtovu jabuke meļu i procide, uzmu one slatke vode i prokuvaju, pa ostavljaju za zimu za svatove Prokuvana jabukova voda ne ukisne, nego ostaje slatka.

Odiјelo i obuća.

Odiјelo za djecu. Mala dica u povojima i muška i ženska jednako su obučena: na tilu košulice bez leđa, a na glavi kapica. Kad diou više ne povijaju i kad već proodaju, kroje se muškima muške, a ženskim ženske rubinice, dok se posve ne opazi razlika, kad muškarčiću gaće obuku, a žensku ogrnu maramicom i pripašu joj zapreg. Matere vezu već onako maloj dici košulje predicem, a pomalo raspliću



Sl. 21. Muško diće u rubinici.

i pripliću. Tako se odivaju i kad pođu u školu, dok se iz škole ne ispišu.

Muška dičča (gl. sl. 21.) nose *kapu*. Zimi je kapa čovana ili vunena štrikana, liti je obično slamna, što sami spletu od žitne slame. Liti i zimi, svakim danom i svecem, nose debele predicom vezene *košulc*. Malo ji ima, koje mati opremi u tañe tkañe. I *gaće* su odebele ko i košula. Tanki ima vrlo malo, a samo sam jedanput vidio u đaćeta Karle Ilarkovog zlatom vezene *gaće*. *Tkanica*. *Kajiš* se opasuje priko *tkanice*. Niki nose i široki pojas, *ćemer*. Svecem nose dikoji *prosluk*. Kad je ladnije, nose *špencl*, t. j. štrikanu rekle. Niki nose i zelenkasti *kaput* sa zelenom ogrlicom. Zimi nose *aľinu*. Obuvaju *cipele*, *opanke* i *ćižme*, *ćorape* ili *natikaće*. *Drveñake* ili *kloppe* obuvaju sirotiñska dica u zimi. Svu ovu obuću obuvaju ili na bosu nogu, ili omataju četverocipne šarene vunene *obojke*.

Ženska dica (gl. sl. 59. i 60.). *Oplećak* i *skuti* su u poslen dan deblji, konopleñi, laneni ili pamučni, vezeni sitnim vezovima. Nediľom nose i bolje *košulc* košarićarke, ćenarke i dvostruke pamučne, a budu pri porubi raspletene ili tamburirane. *Tkanicu* nosi i muško i žensko od šestog svoga miseca do groba. *Tkanica* se tka od vune. Što je tkanica kruća, to je bolja. *Tkanice* su duge, da se može ćelade dva ili tri puta opasati, a nisu dotkane do kraja, nego su ostali oduľi kraji ko rojte, da se može zataknuti za pojas, kad se tkanica opaše, jer se tkanica nikad ne veže, nego kako se opaše, zataknu se krajevi, pa se ipak tkanica ne omiće. Oko vrata nose i poslenim danom i svecem obićne maramice, a i malo bolje *sejtinke*. Koje su bogatije, nose svecem i svilene maramice svoji matera. *Zapreg* je obićno mrk. Bogatije nose svecem i svilene zapregove. Zimi nose još *ćurakle*. To je zimski rekla. Neke nose *špencl* (štrikanu rekle); to je mala rekla na struk, cifrana oko rukava i uokolo ispod struka; a niki i u svetac *bundicu*. *Naruknice* nose bogatije divojćice u svetac, da ne zebu ruke. *Cipele* obuvaju ili na bosu nogu, ili na *štrinfe*. Nose i *natikaće* ili *ćorape*, a liti po svaki dan idu bosc.

Muško odijelo. Momci se ne odivaju rano ko divojke, jer idu po polu za govedima, sviñama i ovcama, a istom oko šesnaeste godine kroje im matere košule i *gaće* od svakakoga pamuka, a to budu dole pri porubi raspletene, pa tamburirane, svilom i zlatom vezene. Obićaj je bio do prije pet godina, da je divojka morala momku prikazati po šest do dvanaest pari košula i *gaća* za svećanu opremu. Kako su sad ľudi radeniji od prije, poćeli su se Otoćani, ćim se ožene, tišje odivati. Ćim se momak oženi, već ne nosi zlatom

ni svilom vezeni gaća, nego to uzmu điove mlade i sašiju sebi skute. Zato sad ni divojka ne će više za momka da sprema, nego pripravlja samo sebi, pa su i s toga sada divojke ruom bogatije već prije.

Ožeeni nose prvi godina tanke košule i gaće malo raspletene, a posli oblaće sve deble tkanje, a za sedam, osam godina već obuvaju opanke, uz koje se nosi i lošije odilo Sramota je, da se ožeeni lipo opremaju, jer seljani vele, da su taki ljudi odviše za kolom, a premalo za poslom.

I muški, koji se opremaju, razlikuju veselo doba u crkvi od korizme i adventa. U adventu i korizmi ne vežu svilene marame pod vrat, niti ne nose tanke opreme, nego odeble gaće i košule, vezene predicom crvenom i plavom, a bude ji posve bili i za korizmu i advent, samo su od debljeg tkanja i ipak malo pri porubi raspletene.

U zimu nose ožeeni u crkvu na sebi plave čakšire i čizme, pa se ni ne vidi na njima posla narodnog. jer je na leđima čovana ajina. Samo u lito vidi se na muškima narodni vezova.

Muški se ne jagme za lipšim odilom, zato ni nema mlogo vrsti điove opreme, ali jim se zato ni ne miña odilo ko u žena. Za ono dvi godine prije vinčanja, dok se momak opremja, obreda nekoliko put svoje svečano ruvo, pa ga se ne zasiti,

niti pomišlja na novo, nego je zadovoljan, kako mu mati skroji. A kad se oženi, prođe još koji misec kroz selo u svečanom odilu, a posli je sramota, da se muški opremja. Pa kad i dospije u crkvu, ide već u lošijem odilu. Nose u svečane dane gaće i košule čenarske, usnivane, od sestreničara, rasplitane, pripletene, tamburirane i vezene predicom, ali zlatom i svilom vezene nikad više. To ako oće, može žena skrojiti sebi ili složiti, pa neka čeka, dok mu sinovi ponarastu. Za godinu dana već posli ženidbe odu u soldate, a posli se na opremu



Sl. 22. Momak u armanoj ajini i zlatom vezenom ruvi.

ni ne misli. A dikoja se žena petnaest godina izastopce novi, pa uvijek želi odila nove forme, i zato se odilo u ni i na svaku formu i jako brzo miña. Muški su uvijek obuveni u opanke, momci u opanke ili u cipele.

Momci i mladi ljudi nose malko više već onisku *kapu*; momci je zakite cvićem, a ako je mladožena, nosi i bilo čaplino perje za kapom. U svečane su dane *kape* omekane, ponajviše mrke; stariji ljudi imaju crnu *plantiku* na kapi, mlađi zelenkastu, a momci nose zlatnu *čipku* uokolo ili zlatom vezenu *plantiku*. Zimi nose crne *šubare*.

Košula je od tanana platna. Muške košule su samo uokolo ukraj porube raspletene; misto šavova više put su sami priplitovi, bude kadgod mali vezić uokolo košule ili predicom ili zlatom; na svakom ramenu ima košula priplit od sedam do deset zabodaka. *Zapunkte* na rukavima izrađuju vrlo pomno. Obično vezu na njima široki *opatic* ili *oplitak*. U svečane su dane košule poširoke, okratke, nad porubom rasplit, pod porubom prišivena je čipka. Poprsje je široko raspleteno. Košula se opasuje *tkanicom*, a s leđa ispod struka je sabrana, a nabore izrađuju više put lipim bilim poslovima. Znam u Marka Ilarkovog košulu, koja je u petnaest redi tamburirana i raspletena.

Gaće su duge, poširoke, pamučne, a izradite samo pri porubi dole; nad porubom rasplit od dvi do tri šibe i na svakom švu priplit od sedam do osam zabodaka, dug pol pedlja; drukčije su posve čiste. Svecem su gaće u šest do deset pola (t. j. svaka nogavica tri ili pet pola) svilom i zlatom vezene, raspletene i pripletene.

Kajiš, a niki nose *čemer* misto kajiša.

Na košulu oblače *kamisol*; bude od crnog atlasa, a kadgod i zlatom vezen.

Oko vrata nose *pošu* od plavog ili crnog atlasa zlatom vezenu. Ko nema poše, nosi pod vratom crvenu svilenu *maramu* o tri šibe; kadkad svežu i drukčije svile maramu. U korizmi ne nose pošu.

Prolicem i s jeseni nose malo *tušle* (kaputiće) sa zelenom ogrlicom. U korizmi nose štrikane *rekle*. Obično su plave, a krojene su uz tilo. Nose ji ranim prolicem i kasnom jeseni selom. Nosi ji i muško i žensko.

Zimi nose *ačinu*. To je ogrtač. Muška ačina je ili prosta ko i za žene, a to jim je za svaki dan, ili je od boje čove sa uskim crnim gajtanima (vrcama) našarana, a kadgod bilom i žutom srmom navezana (sl. 22.). Take boje ačine nose se u zimsko, jesensko i prolitno doba u crkvu. Ačine su mrke.

Zimi nosi dikoji priko gaća plave *čakšire*; još se nađu po koje u kućaru.

Ako obuvaju *čizme*, navlače najprije dugačke šumarske *štrinfle*, pa jim se ove štrinfle vide iz čizama, jer dopiru do kolina. Čizme nose samo zimi.

Liti nose *cipele* i niske i visoke. Nigda su samo čizme nosili, a sad, otkad su svud po selu zidane staze, idu samo u cipelama.

Koji se lošije spremi, obuže *opanke*. Opanaka ima *kapičara* i *kajišima*. Prave ji opančari, a prije su ljudi u kućama i sami pravili. I danas krpaju svoje opanke sami, kad se poderu. Opanke krpaju šilom i koncem, koji ovošte, ili krpaju kožnim kajišcem. Čim ko dobije opanke, već se i sam obuva. Opanci se obuvaju na četverocipne vunene *obojke*. Obojci su istom zadnji godina pamučni, i to se nađe u dvojice, trojice u selu; drukče su od davnina uvijek vuneni, od bile i crne vune, tek dišto se miša žuta i crvena. Kad se omota obojak oko noge, gornje tri strike su crveno, žuto i crno mišane.

Poslenim danom oblače isto ruvo, samo lošije. Evo ovako: šešir, košulja, gaće, tkanica, kajiš ili čemer. Ako posluju teži poso, ili di se ruvo kaža: kad drva siku i voze, sviđe koļu, oblače *laće* i *sóru*. Laće su deblje gaće, a navlače se priko obični gaća¹. Kad kiša pada, ogrću kočijaši na kolima *kabanicu*. Kabanica je od iste take čove ko i alina, samo bile, a ima *rogu* u zatilku; ta se *roga* metne na glavu, kad kiša pada.

Nose i štrikanu rekle, *špencl*, *mali kožu* bez rukava. Bogatiji imadu i *veliki kožu* (gl. sl. 2.) s rukavima, ali to slabo nose mladi ljudi, a momci nikada. Taj je kožu od ovčije kože, a cifran na leđima grančicom kožni listića, cvitića i srceta, pa uz to bude još i koje ogledalce.

Opaklija je veliki kožni ogrtač do zemlje bez rukava, iznutra ruнав. *Opakliju* je nigda svaka boja kuća imala, a visila je danu



SL. 23. Stariji Otočanin poslenim danom.

¹ Divojke pivaju: O poklada opremim se lipo:
Zoru, laće i dikine gaće.

i noću u velikoj sobi na čiviluku do vrata. Kadgod bi se ob noć koji čovik probudio, zagrnio bi opakliju i izašo, da prigleđe koñma, govedima i svinama.

Koje žene znadu, pletu svojim ljudima *rukavice* na ruke, koje jim trebaju, kad se voze, osobito, kad u šumu idu po drva u zimi. Te su rukavice dvokrake, palac je za se, a četiri prsta skupa u jednom rukavcu. Viđao sam pletene i ko obične rukavice, ali ritko. I to malo kad same rade, nego jim ciganke pletu, a kupe i od ćurčije kožne, vunom postavljene rukavice.

Bez *torbe* ne ide Otočanin nikuda. Pribaci je o desno rame, tako, da mu je o livom kuku. To je torba sa poklopcem, koji je često ko i kožu kožicama našaran. U njoj nose ovčari, govedari, svinari i koñari sebi ranu: meso, slaninu, sir, kru, sol, luk, pa ako ukradu digod koji klip kukuruza, oni s njim u torbu.

Stari ljudi nose svecem i po svaki dan: šešir ili štrikanu kapu, košulu, gaće, tkanicu (ili kajiš), opanke, obojke; veliki kožu s rukavima ili alinu. Ako su ljudi iz bogatiji kuća, nose i u starosti plave čovane čakšire, a misto opanaka čizme. Cipele ne nose starci nikada.

Žensko odijelo. Divojke, snaše i udate žene odivaju se ovako od božića do poklada u svečane dane:

Pletenica i savoj. Divojke pletu *pletenicu*, kosu načešljaju, a glavu okite kupovnim cvićem. U ušima su srebreni *obočići: krilci*; nike nose dukate u ušima. (*Više se o tom kašć dafe.*)

Snaše nose zlatnu *šamiju*. Najglavniji dio odila, koji je u svečane dana uvijek zlatom izvezen, jest *zlatara*, marama za *savoj*. Sad već i takoj zlatari kažu: *šamija*, a nigda bila je šamija samo turska marama, koju su krijomčari privažali priko Save ovamo i ženama prodavali. Marama nije ništa na oko, jer su na njoj pod mrko mišane sve one neobične turske i farbe i šare, ali je bio običaj, pa je od starine svaka žena morala imati tursku šamiju. *Zlatare* su počele istom prije četrdeset godina. Ovake turske šamije kitile su se skupim srebrnim cvićem. Zlatare su se vezle ko i košule, samo kako je jedna želila boje od druge, bivo je vez sve gušći, dok prije deset godina nisu bile skroz oblipljene zlatom. Sad vezu i šamije po sometu priko papira i to narastavce, da se više vidi crnog, već zlata. Mlađe žene, koje ipak već ne idu u zlatari u crkvu, zavijaju se turskom *šamijom*, a prikriju se bilom, zlatom vezenom *maramom*.

Žene ne nose obočiće, jer su jim uši pod zavojem.

Pod vrat vežu *dukate* velike i male. Koja nema dukata, nosi *srñe* ili jednu *škudu*.

Skuti su dosta uski spram drugi sela. Najširji su u devet pola. Savijaju ji jako sitno. Vezovi su jako uski, a vrlo spori. Svečane skute savijaju i sitno i na široko. Nose samo jedne skute i pod njima druge okratke. Dvoje dugačke skute malo koja navuče, a i kad navuče, taji, da se ne pozna. Skuti nisu nikad do zemlje, nego jedan ili dva prsta nad zemljom.

Prvo su košule *debelarice* od konoplena tkaña. To su opori skuti i oplećci, pa ji ni ne izrađuju velikim poslovima, koji se vide i iz daleka, ali opet za svaku i taku košulu trebalo je truda i muke, dok je zgotovljena. Te su košule uske, u koji šest, sedam pola, pa su ili samo sašivene i okolo porube malim rasplitom okićene, a pod porubom zubrane iglom šivaćom. Ima ji, koje su opet oko porube raspletene, pod porubom zubrane, a izmed pola odozdol jedan pedal visoko pripletene. To su najlošije košule, a trebaju za najveću žalost. Malko boja je košula, koja uza to još ima uzduž četiri do pet jako uski vezova, a taki isti vez uokolo porube nad rasplitom. Ima ji, koje ni nisu uzduž vezene, nego samo uokolo. I to su košule za žalost i kajañe.

Malo bolje su rubine, kad se konopla sa debelim pamukom miša, a izrađuju ji ko i ove prijašnje, ili sa sitnim rasplitom uokolo porube, ili uskim priplitom, ili sitnim vezom uokolo, ili vezom uzduž skuta. Uopće košule bez rasplita nema, svaka poruba dole na skutima



Sl. 24. Divojka u sitno sabranoj, zlatom vezenoj košuli i u avili.

ima nad sobom rasplit. Ove košule kadgod nacifraju rasplitom ili priplitom uzduž skuta, ali i to bude jako usko.

Mišaju konoplu i sa lanom, a i take košule raspliću, pripliću i vezu. Sve su to košule pokajne, a najlošije se nose najprije, pa po malo sve dalje. I na pokajnim košulama nema crvene predice, nego je vez sastavljen od plave i plavčaste predice, a to je tako viditi, ko da je predica izblidila.

Malo bolje su lanene košule. Tu se već vidi i posla i bogatstva više, već na konoplenoj rubini. Laneno tkanje tkaju kano i pamučno svakovrsno: čisto, laneni košaričar, pa ga usnivaju, a onda izrađuju košule i čiste, i raspletene, i pripletene, i bogatije vezene već konoplarice.

Lanene košule već se mogu nositi u adventu i u korizmi, a i u prisvećaje, a divojke u nima divuju prve i druge godine i u svećane dane. Na lanene košulje već se umiću bogati pripliti uzduž u više redova, lanene košule se već na široko raspliću i uzduž i pokraj porube, jer do nedavna prije šezdeset godina nisu ni znali u ovim selima za pamuk. Bio je lan, zvao se *funtaš*, pa su iz nega preli tanku žicu, ko da je od najmekšeg pamuka¹.

Lanene košule nose i kad kaju, ali ako je žalost za ocem, materom, bratom ili sestrom, nose ji posli konopleni košula.

Konoplene košule zovu se *debelarice*, *fitilarice*, a ako su malo lipše, to su *svagdašnice*, jer se i u poslen dan nose. Svagdašnice su ili sitno raspletene, ili pripletene, ili vezene razno. One se vezu ili dole (t. j. ukraj porube), ili uzduž (a to je i uzduž i oko porube). Na svagdašnicama bude i širji ili, kako vele, *debeli i tanki vesova*. U svagdašnicama divojke prid več u poslen dan selom šecu, pa se zato pazi i na te košule. Vezu ji predicom mrkom, pa crvenom, plavom i plavčastom, a izvezuju na nima vazeze bud uzduž, bud samo dole, pa lozom i na grane, a vezovi su: *pravi i krivi, poslatinski, opačić i ispisićani* vezovi². Ovake košule obrubljuju se

¹ Imam i ja taki otarak od pamučna čenara. Ostavila mi moja baka ko spomen svoje matere. Tim su stare žene nigda po svecima glave umatale, ko što ji sad umataju u krpe. Baš mi je pokojna baka i kazivala, da je ona prva imala u selu pamučnu košulu, a bio je to pamuk samo ispreden, pa su ga morali popredati i upredati, da ga sprema za stativo.

² Ne znam pravo, koliko ima košula vezeni pisancom. Pisanac je vez od sami čisanica u četvero. Uzmju se tri žice u dužinu, a tri u širinu. Vez se proveze oko ti žica. Tim vezom vidio sam u Otoku godine 1878. na Božić vezenu košulu Eve Iarkove. Bila je vezena, mislim, u jedanaest redi tankim crvenim pisancom. Pisanac se zove taj vez, jer je viditi, ko

još čipkom ukolo skuta, koju izrađuju, kako se u školi kaže: „kačkanem“¹.

Najbolje košule su jim pamučne, jer je pamuk najtañi i jer ga ima mnogo vrsti, pa se od ñega svakake košule napraviti dadu. Od debljeg i žućeeg pamuka tkaju se i svagdañe košule, što bolji pamuk to i košula bolja. Iza svagdañica i pokajni košula odma je *odñica*. To su obićno košule vezenke, bud lanene, bud pamučne, a nose se u adventu i korizmi (gl. sl. 25.), u prisvećajima, kad se ko iskajava, ili kad se daleki rod kaje, a i onda, kad u poslen dan oće kog boleg da poode. Vezovi na odñicama su svakovrsni, a bude i obićna priplita i rasplita. Odñica se oblaći, ako župnik u selu umre: prve nedilje kaju ga u takoj košulji. U kojem sokaku umre momak ili divojka, kaju ga u prve nedilje divojke u odñici. Kako u Otoku ide prvi crkveni red divojaka na ukop za mrtavcem, često obuku divojke i na ukop odñicu. O odñici pivaju divojke:

Kad mi dika pođe na vojnicu,
Ja ću obuć žalosnu *odñicu*,
Nek se znađe, ko diku imade.

Bole košule od odñica su *prisvećajke*; ali te su obićno samo bile, samo je divojku i ženu najlipše viditi u takoj košulji. To su košule ili *košaričarke*, ili *usnivane*, ili *čiste*, krute od dvostrukog upredanca. Čiste prisvećajke tkane su ili od jednostruka pamuka, ili od dvostruka upredanca, a ovo je tkane jako gusto, pa zato je i košula



Sl. 25. Divojka u odñici
sitni vezova i sukneoj
pregači, ko što se odijava
u korizmi.

da je perom ispisan. Vezovi su vrlo lipi i jako spori. Ta košula, koju sam vidio na Evi Ilarkovoj, bila je vezena lozicom sami sitni tulipanića. Godine 1886. u proljeće vidio sam Evu u toj košulji, di tka za stativama, pa mi bilo žao tako lije košule, da je za stative dospila. Ne sićam se, da sam ikada više vidio u Otoku košulu samim pisanecem vezenu. Ima ji, di je pisanac mišan sa pozlatinskim vezom, ali je čistog pisanca nestajalo, dok eto sad opet ne podoše vesti.

¹ Otočani ne znaju hrvatske riječi za ovu vrst posla, samo iglu, kojom se to radi, ne zovu „kačkalica“, nego *šilce*.

lipa i kruta. Prisvećajke su bile, krute, čiste košule, samo su pri porubi raspletene. Ali i kad se ne kaže, zna se, da je raspletena svaka rubina, jer ni skuta, ni oplečka, ni gaća, ni muške košule bez rasplita nema. Uopće ukraj svake porube na odilu, samo ako to nije na švu. mora biti rasplit, a i poruba je već niki mali prosti rasplit, jer kad one *šuplički* rube, moraju ko i kod rasplita uzduž porube žicu izvući.

Najlipše su košule *posvećanice*, a koliko ih ima, toliko ima i vrsti, na svakoj je ništa nova. Posvećanice su najprije *košaričarke* (tačeg pamuka, već za prisvećaje; to su bile proste i čiste košule), pa *ćenarke*. Prije dvadeset, trideset godina vezli su po ćenaru zlatom, sad se još viđa po košaričaru zlatni vez, a ćenara nestaje: više se ne тка, jer košula ćenarka nije nigda ni posve bila. niti dobro ispružena.

Proste su košule nika vrst ćenara, samo se taj ćenar ne vora. — nema gurmavog usniva, nego je sasma čist, a opet ne posve ispružen ko košaričar, nego se daje rastezati. To je tkaće ko i pravog ćenara više požutilo, pa i kad je novo, nije na oko lipo, di li, kad ostari. Zato to više i ne tkaju. Prije deset godina morala je još svaka divojka imati *prostu* košulu. Take rubine izvezivane su samo dole po ispisu, — bili su to obično mali tulipanići vezeni bilim pamukom.

Još ima i *usnivani* košula od jednostruka pamuka. Te se košule često viđaju, a običaju ji sitno saviti, pa se lipo talasaju, kad divojka oda. Taka košula mora biti malo užja, jer se široka sitno saviti ne da. Ako je širja, savijaju je na široko uzduž pole, da je košula *suknački* savijena, jer se sukne tako smataju.

Košula od sestreničara pravi se ili posve bila, ili prišiju pod porubu uokolo uski komad beza, pa po bezu izvezu žutim šlokama, ili je izvezu uzduž sitnim bilim šlokama.

Najobičnije tkaće za košule je sada *drostruki upredanac*. Teško su se sklonule Otočanke, da po tom bezu rade¹. Na njemu se vez najbolje vidi, pa ma bio bez kako tanak, uvik ostaje krut, jer je zbijen.

¹ Prva je navezla sebi rukave zlatom prije dvadeset godina počimajla Reza Štivićević po dvostrukom upredanacu. Ponovila se na Antunovo, kad je crkveni god u Otoku. Bile su u Štivićević-kući još dvi divojke, pa ni tri šecu po vašaru, a za njima idu Privlačanke, žene i govore: Gle, na ovoj je najlipše. Kako je Privlaka najbogatije selo u okolišu, tako se i pazilo na taj glas i od onda navrnuše sve Otočanke vesti po krutom dvostrukom bezu.

Od toga tkaña prave svakake opreme. Prve su *raspletene posvećanice*. Ti ima jako mnogo vrsti.

I *vitane* se košule raspliću.

Najnovije, a sad najpoćudnije košule su *tamburirane*. Viđao sam posla di su rukavi bili samo tamburirani, a bez rasplita. Ima jako puno skuta uzduž tamburirani, di je izmed tamburiranog raspletено, a ima i dole ukolo tamburirani. U selima oko Otoka vidio sam, da i zlatom tamburiraju. Ne znam, čine li i Otoćanke to, samo sam vidio u selima, s kojima se naši žene i udaju, pa može lako biti, da i nama priđe.

Sve dosadašnje košule potamne, kad se *pripletена* obuće. I u svim ovim posvećanim košulama obično je pola uz polu priplitom sastavljena, a ne prosto sašivena, samo je u tim košulama priplit bio ko uz put, pa nije širji od pol malog prsta, al kad se košula zove *pripletена*, mora i priplit širji biti. Košule pripliću u četiri, pet ili šest redi. Pripletene su košule samo uzduž rađene. Ukolo na košulji nema priplita nikada, jer se ne sastaje pola s polom, ali zato mora biti rasplit uz porubu (sličan i oblikom i veličinom priplitu uzduž skuta¹).



Sl. 26. Divojke, jedna u svilom, druga u zlatom vezenoj košulji.

¹ Vrlo sam lipu još nedovršenu pripletenu košulu vidio pokojne Eve Brnatove. Na toj ima dvanaest razni priplitova, ali je ne dovršuju, jer joj je či nejaka ostala, pa će se to ona ponoviti, kad naraste.

Još ima i *samitani* košula, ali to su starinske¹. Otočanke su zamitale svoje košule i na stativama rukom². Ne znam, ima li mnogo ovaki košula. Sredovne ji žene nose. Ako i nema mnogo taki košula, reko bi, da ji ipak cine³.

Merkane košule mogu biti od svake vrsti tankoga beza, a zovu se merkanе, jer se izmed pola uzduž umetnu čipke rađene koncem od gotovog bilog gajtana. I taki košula ima i uzduž i samo dole rađeni. Ako je misto ovi čipaka umetnuta čipka „eklana“ ili kupovna šlinga, zove se košula *firošanka* radi umeta, koji se u Otoku zove *firoš*.

Ima košula i uzduž ili samo dole *šlingani*, a bude ji opet i posve čisti, samo da se razlikuje od drugi, prišije se malko nad porubom caklavo plava, tanka svilena plantika, ili zlatna čipka. Vidio sam i košula, di je naokolo umetnut oširok umet od ritke čipke, a kroz čipku uvedena svilena plantika. To su bile posvećanice.

Prije pedeset godina nisu se u Otoku košule vezle svilom, nego samo zarukavja, i to crnom svilom. Posli su počele Otočanke crnom svilom vesti skute dole, a za malo mišali su i druge farbe. Prije trideset godina bilo je već svilom vezeni košula uzduž u pet redi. To su bile vrlo lije košule, jer su vezovi bili sitni, s prsta tanki, a izmed vezova bila je košula sitno sabrana. Nu svaka svila ne da se prati, zato su prestale i ove košule, a Otočanke stadoše vesti po drugom bezu širje vezove i prišivati ji dole uokolo košule, a za malo vezle su take košule i uzduž⁴.

Ima i sada lipi svilom vezeni košula, a to je svileni *opačić*. Take košule vezu se obično samo dole, a niti uzduž ne, niti po rukavima.

Vezu se još i košule *na grane*. Te se grane izvezu na bezu. Bez se obreže i opšije u okrug, a tako opšiven prišiva se na košulu sa

¹ Ja imam dva komada od moje majke divojački rukava. Rađene su iglom, ali ko zamitani otarci i poňavci, pa je poso jako spor, jer se na tankom bezu radi.

² Vidio sam u Reze Harkove takvu košulu u pet redi bilim pamukom zamitanu, pa bi se privario, da je igla radila, a eto prije četiri, pet godina jedna je divojka predicom na stativama skute zamitala, pa zavarava oči, ko da je vez.

³ Sićam se, da je prije nekoliko godina Eva Harkova bila prva divojka u selu, a uz najtežu svilu nosila je zamitani oplećak. Nosi ga i sada.

⁴ Zadnju lipu uzduž svilom vezenu košulu vidio sam u Eve Ivankove, a posli mi se nisu ove nove sviđale, jer nisu rađene po žici, nego po ispisu.

bilim šlokama, da se ne pozna, di je šiveno. Te se košule vezu samo dole i po rukavima, a nikada uzduž.

Ovim košulama vrlo su slične *atlaskine*. To se po ispisu izrežu listići i cvitovi od plavog atlasa, pa se prišivaju na košulu. I to se radi samo dole i na rukavima, Ovake su košule vrlo lipe na oko. ali ne vride ko narodni poso ništa.

Vidio sam još i košula dole svilom vezeni, ali ne na grane, nego *losom*, pa je još po toj svili mišano bilim šlokama i sitnim zrnem.

Samo bilim šlokama slabo se izvezuju košule, a i kad se to čini, ne izrađuje se nikakova slika, nego se samo uzduž po naborima poradaju ravni uski redovi šloka. Lipo je viditi ovaku košulu, jer jako trepti o suncu.

Žutim šlokama više se veze, ali samo dole, a široko za cilu podlaniću. Na rukavima sam vidio slabo takova veza, a uzduž ne vezu žutim šlokama nikada. I ove su košule na oko vrlo lipe, jer je vez širok, a šloke blistaju.

Košule *slatom* vezle su se kadgod po čenaru, a sad i po usnivanom i sestreničaru i po šotišu, a najviše po dvostrukom upredancu. Vezu se ili samo dole tankom lozicom, ili isto tako i po rukavima. Ako vezu dole na grančice, vezu tako i po rukavima, a ovo je obično na čenaru. Na grane i lozom veze se po košaričaru, ali to je sve samo po rukavima i dole ukolo porube.

Najsvečanije su opreme, kad se divojka posve opravi u zlato (sl. 26.). To budu skuti vezeni uzduž (sl. 28.) u tri, četiri, pet ili šest redi. Oplećak



Sl. 27. Divojke u zlatom vezanim košulama i u velikoj svili.



Sl. 28. Divojke u zlatom vezanim košulama i u velikoj svili.

je u dvi pole,¹ pa jedna pola bude od ivice do ivice zlatom vezena. Pojas, marama (sl. 27., desna divojka) i zapreg, sve je to u zlatu¹.

Prilaz od skuta na suknu jest *rokla*. U selu je nose od davni davnina. *Rokla* je bila, obično „šlingana“ sukna od „šifona“ a nalik došim suknama, što su nikada gospoje nosile. Nikada su se rokļe bilim vezom vezle, pa vitale i rasplitale. Sad ji sve više nestaje. *Rokla* je dosta nalik na skute i stranac je ne može od skuta razlikovati, samo mi seljani znamo, da se skuti sitnije sabiraju i da se u pojasu tkanica priko skuta veže, a rokļa se ko i sukna priko tkanice nosi. Prid skute se opasuje obični veliki zapreg, a prid rokļu keceļak. To je zapreg kratak jedva do kolina, da se na rokļi poso i sprida vidi.

Oplećak. Najobičniji su oplećci sa širokim rukavima u dvi ili tri pole, što se u laktu stežu. Kod debeļarica, svagdańica, odńica, prisvećajni košula i kod posvećanica uvijek je običaj istim poslom rukave izrađivat, kojim i skute (sl. 29.). Rukavi se šaraju od ramena do lakta, jer su u laktu rukavi stegnuti, a ispod lakta se opet raširuju i završuju se širokom čipkom. Ovaj komad rukavca od lakta do čipke zove se *zarukavje*. *Zarukavja* potiskuju do polovice podlaktice.

Vidio sam oplećaka široki u dvi i u tri pole sa *zarukavjima* i čipkom, samo nisu u laktu skupljeni, pa su od ramena do dlana jednako široki, samo je ondi, di se stežu, uvučena vrpca, i ta visi skupa sa rukavom. Neobično je viditi take rukave, ali to je obično od šotiša, tanana platna, pa nije ružno viditi mladu ruku kroz ovako prozirne rukave. Sićam se takove košule u Anke Čelikove i u Anke Kovačević, ali sam vidio i u Marte Ilićine take iste rukave od košaričara, zlatom vezene, samo su se ovi po volji mogli stegnuti oko lakta.

Ima i ženski oplećaka, koji su viditi ko muške košule: do grla su zatvoreni, nidra se skapčaju, a nemaju *zarukavja*, ni čipke na rukavima, nego zapunke. Toga je jako malo u selu.

Švapski ili *mali* oplećak s uskim rukavima istom se zadni deset godina u Otoku viđa (sl. 30.).

Kako izrađuju skute, tako šaraju i *oplećak*: oplećak je vezan zlatom, svilom, pa tamburiran, raspletan, pripletan.

Ako je jaka zima, ne nose veliki oplećak, nego lošiji mali, jer priko nega onda još što obuku.

¹ Kad stranci dođu u selo, svi gledu samo taku divojku, koja se baš taj dan tako obukla, makar da nema u selu divojke, koja ne bi imala zlatom vezene košule. A na one dragocinosti: pripletene i raspletene i tamburirane košule niko se ni ne okrene.

Prije pedeset godina nije ni bilo naposeb oplećka i skuta, nego se je sve skupa zvalo *rubina* ili *košulja*, a bilo je sve ujedno sašiveno. Nu kako su se u Krajini, dok je sablja u selu vladala, mloge divojke za soldate i mađu gospodu udavale, gledale su i na poso i na lipotu. Ove košulje bile su nespretne, jer se ni kad pravo ne mogu skrojiti uz tilo, pa budu leđa ili preduga ili prekratka. Zato su one porastavljale skute od oplećaka, da bude struk lipši. Posli su samo dica nosila take košulje, dok se ne poispisuju iz škole, a danas, mislim, da ni nema skupa skuta ni oplećka, sve je to sada narastavce.

Marama oko vrata. *Marama* ne visi priko ramena, pa su ruke slobodne. Prikrste je na prsima. Zato je svaka marama malo nabrana. Na leđima je marama od zatička do blizu struka tako dva prsta iznad tkanice. Bude



Sl. 29. Oplećak i skuti narastavce (ispisivani vez).

svilena i zlatom vezena. Za veliku opremu vezu bile marame zlatom tako mlogo, da su i prsa i leđa i ramena zlatom obložena, kad se ovaka marama ogrne. Još vezu marame i po crnom i plavom atlasu, a tako isto i mlogo i bogato. Sad, zadnje dva, tri godine počeli su vesti zlatom priko papira, tako, da prišiju cvitiće i listove od debela papira po bezu na košulji ili po atlasu, ako vezu maramu, pa priko

toga papira vezu zlatom. I ovaj se vez strancima više sviđa, jer je mlogo puniji od prijašnji. Sad vezu marame već i po crnom i plavom atlasu, pa po crnom i mrkom sometu.

Prosluk. Sad prosluke sve mañe nose. U staro doba bilo ji je jako mlogo, a sve su bili od šarene svile, ko ona za misno ruvo, zato su ji i zvali: *prosluk šarene paramente*. Nosili su i prosluke čovane, od mrke i zelene čove. Još sam vidio i prosluk zlatom vezeni, a i taj je od crnog ili plavog atlasa.

Poprsje je bilo, a izvezeno zlatom, pa je vrlo lipo viditi divojku pod takim poprsjem, jer je košula više gledati ko muška. Poprsje nose, ako idu u oplečku bez bunde ili vizitla. Poprsje nose i momci.

Poša je atlaska plava ili crna maramica zlatom vezena, koju momci pod vrat vežu, a divojke samo oko vrata oviju, a krajeve propuste ukraj poprsja. To nose divojke, koje nemaju puno dukata, a žele, da se ipak što zlatno pod vratom sja.

Zapreg je dva prsta kraći od košule; širi se od kuka do kuka, tako, da kad s leđa gledeš Otočanku, ipak vidiš krajeve zaprega. *Zapregovi* su ko i marame svake forme. Najobičniji su crni svagdašnji, a i crni, koji se nose uz odnice ko i svagdašnji, samo malo bolje tkanine. Lipši su, koji se za prisvećaje čuvaju. Te obično izvezu sa strana ili šlokama, ili zlatom, ili prišiju sa strana zlatnu ili srebrnu čipku, ili nadošiju caklastu plantiku sa strane, a same je izrade tako. Ovi zadnji zapregovi zovu se *škafani*. Za advent i korizmu su zapregovi *listerski*, pa *kašmirski* i od *terna*, pa i ovi prije nabrojani crni. Za velike svece i obične nedilje su razni svileni zapregovi. Najsvećaniji su zlatom vezeni. Zlatom se izvezuju i zapregovi ili uzduž s krajeva zaprega lozom, ili svud po zapregu na graničice, a ima, koja veze i uzduž i na grane. Zapregovi zlatom vezeni samo su od crnog ili plavog atlasa. Kadgod se ipak nađe, da se i obični crni zapreg naveze sa strana zlatom, ali to je za mañe svećanosti.

Pregače. Ovo je vuneno tkanje u jednu polu otkano, samo je tkano u široko brdo. Pregače su sve više mrke, a pritkivane su raznim farbama, ali tako, da ipak mrke ostanu. Svaka je pregača opkićena sa strana i dole dugačkim rojtama od upredene vune. Na gornjem dilu prišite su uz pregaču vunene uzice, dosta put pri kraju imaju kitu od vune, koju zovu *gomba*. Tim uzicama se pregača pripaše. Pregače su duže već zapregovi, pa da ne smetaju u odu, s desna se uvijek pregača malo potpregne. Pregaču nose, kad im ko rođeni

umre, i što je ko rođeniji, to ga duže u pregači kaju. Take pregače su uvijek tišje, mrke.

Ima stariji žena, koje ne kaju nikoga, a već rad starosti se pokajno odivaju. Take žene pripremaju si lipše pregače. Tkaju ji najtašom vunom, a pritkivaju ji u *daske* ko poŋavce. Nike ji pritkivaju *srmom*. *Srma* je sjajni žuti ili bili konac na formu zlata ili srebra. Tim koncem pritkivaju suknene pregače, pa se blistaju ko srebrom ili zlatom izatkane. Take pregače zovu se *srmane pregače*. Više put navezu pri rubu pregače tanki pozlatinski vez srmom bilom i žutom. Lipše pregače ritko vide sunca, jer starije žene ne vole ji nositi; mlađe ji nose, kad kaju, ali i to uzmu lošije, što nisu srmom ili u *daske* tkane. Samo o poklada vidi se to bogastvo na djevkama. a katkad bude, da i u korizmi, velike nedile pripašu srmanu pregaču, jer kaju Spasiteља.

Tkanica. Opasuju se *tkanicom* širokom tri prsta upravo po pojasu. I ona se tka od vune. Tkanice su mrko tkane, a u osnovi su usnovane *strike* od šarene vune, samo je ipak sva tkanica više mrka.

Pojas. Priko tkanice nose svecem i zlatnu čipku, pa je to viditi ko zlatan pojas. U velike svečane dane, kad su u svečanoj opremi, nose zlatom vezeni pojas od crnog i plavog atlasa ili someta.

Marama sa prikrivaŋe. Poslenim danom, a kadgod i u svetac odaju djevojke, snaše i mlade žene pokrivenne glave. Marame za prikrivaŋe su bile od beza, a tanke, pa su obično ili malo raspletene ili vitane, ili zlatom i svilom u čošku vezene. Taki marama imade, koje se i oko vrata nose.

Kupovne su maramice *besarice* uzduž i priko prutane končane, pa *zejtinke*, ili kako vele u okolišu *svilopis*. To su marame još od starine. Ima ji i svake forme, ali ovo su, koje svaka mora imati. Od svileni marama, koje su se uvijek nosile, jesu: crvena o tri šibe, crna sa crvenim ili plavim prutkom i *krišara*. To su starinske, a tima se ne zabavļa nikada. Ima i mali svileni maramica ko zejtinke, kojima se u prisvečaje pokrivaju. Za veliku opremu su *pranjare*, marame razne farbe sa dugačkim rojtama. Dva, tri put vidio sam u Otoku i



Sl. 30. Djevojka u švapakom oplečku i sukni.

svileni šal, di ga divojke nose, ali to čine samo obisne divojke, koje ne misle za šokca poći. O takoj marami, koju zovu šal ili šale, čuo sam za porugu pivati:

U Bage ¹ je šale,	Nij imala marama,
Pa ju vuko Tale,	Trzo ju je za rame.

Glavne krpe. To je tkañe od dvi pole u četir ćoška, veliko tako, da bi se mogla malena sinija prikriti, jer to šokice i steru na siniju, ako se ne udadu za šokca. Krpa ima malo debli, pa laneni čisti i lukati, u daske, pa laneno pamučni, i pamučni čisti, i u daske, u tri nita, sve u jednoj farbi, ali svake forme šarani poslom u tkañu. Kako je krpa uvijek u dvi pole, to se ove pole sašiju ili švom ili priplitom. Svaka krpa ima na dva kraja popriko bilu svezu, pa kad se krpa prikiti, da se na glavu metne, jedan joj je kraj ispod zatička, a drugi pod nim; ona druga dva kraja oviju se jedan ispod drugoga oko lica i na timenu se onom svezom svežu.

Krpa je uvijek nad lice navučena, a i ova dva kraja, kojim je žena ili divojka podbradita, izvuku se, pa se iz krpe samo vide oči, nos i usta. Krpu nose na poso, jer je pod bilom maramom lakša žega sunčana, a ne skidaju je u poslu, da ji sunce ne opuri, no da budu za nediju bile. U krpi idu žene na prošencione. Krpom se često ručkonoša umota, kad ide u poље. Kad se voze, kud obično su krpom prikrivene i žene i divojke, a najviše krpa treba, kad koga kaju. Pa opet i starije žene, koje već ne idu u crkvu u svili, prikrivaju se krpom, a stare bake, te bez krpe nikuda. Zato baš, što je krpa ženi, koja se ne opremja, prikrivalo glave za svece, nadmiću se žene, koja će imati više i lipši krpa. Zato ji izrađuju što lipšim poslovima.

Ima krpâ, di su pole sastavite širokim priplitom, a često izrežu komad tkaña iz jednog kraja krpe, pa ga pripletu. Kadgod uokolo krpe proizvlače žice, da raspletu rasplit, a zubraju i krpe čipčanim zubrama. Vidio sam krpâ i vitani, a to je izvezeno cviće bilim pamukom, pa su cvitići izmed veza raspleteni.

Zora je nika bezna ko košula, a nosi se priko košule. I za lude i žene je jednaka. To je košula nerazrezani nidara bez leđa, a navlači se na ruke i veže u zatičku. Oblače ji ljudi i žene na vršaju i kad viju žito, da jim ne bi osat od žita uletio u nidra, a opet jim triba i kad koļu sviñe, kad luže, kad o godovima i svatovima čast spremaju.

¹ Aga, Agata.

Prega je otarak ko i svi drugi, a **kaki** ima otaraka, ima i *prega*. Nu nose, da sačuvaju *sapreg*, a opet misli se, da je i jelo čistije, kad žena u bilu reduje. *Pregu* nose reduše i ručkonoše. Kad ručkonoša povrze lonce, uprti obramenicu, ne smije ni bez prege u poje, a opet dika joj je i kroz selo tako pripasana proći. Kad ona u poje dođe, ljudi ne vide, ko je jelo zgotavljao, ona je ko reduša, pa je red, da bude pripasana *pregom*.

Laćci su nogavice od člinaka do kolina, ili rukavi od člinaka do lakata. To nose samo žene i divojke kad žađu, da jim stržak noge ne krvari i da si žađu ruke ne ogrecaju. U ljudi su ruke opore, pa za to ne mare.

Narukvice pletu divojke od vune i zimi na rukama nose. U te narukvice upliću sitno svitlo zrnice, da im se cakli na rukama.

Natikače, čorape ili *čalampure*. To su vunene čorape sa kožnim gonom bez opetaka. Pletu ji žene od svakake vune, a i to jim ponajviše ciganke rade, a podašivaju i opšivaju čurčije crvenom ovčom tankom kožom. Ima i ljudi, koji znadu plest čorape. Eno Žava Živin, čuo sam, da sam plete i opšiva čorape. *Natikače* nose stare žene u poslen

dan i u svece, a žene i divojke samo kad je zima, korizmom i kada kaju, pa poslenim danom u poje, da strn noge ne bode.

U Otoku nije sramota uz fino odilo čorape obuti, osobito ako je to već žena, a ne divojka. Da se nose čorape uz svilu, vidi se, jer pivaju :

Čalampure i crvena svila,
Ujeo se za laloku Fila,
Pa ne može pogodit da svira.



Sl. 31. Reduša u zori, sukni i pregi.

Zimski ogrtači sa žene. Ženska je *ašina* ili *drveni gušac* uvijek od loše, debele, tvrde čove; nema nikada ogrlice (a muška ima uvijek). Žene nose ritko *ašinu*, i to samo onda, kad jaka kiša pada, pa moraju daleko u poje, ili se kud po kiši na kolima voze.

Ženske su nikada s jeseni i zimi nosile *dušanke*, a prije dvadeset godina nije bilo žene bez *dušanke*. To su čovane *rekle*, najviše podrug *pedla* još *dule* ispod struka, a nisu krojene uz tilo. Sad ji već mahe *viđam*. Danas misto *dušanke* nose *visitile*; to su atlaske „rekle“ na struk, a ispuniti pamukom, da su tople.

Nigda je svaka *divojka* imala i *čurak*, t. j. čovani, crni, dugi kaput postaviti ovčim runom. Sad ga nose samo žene o zornicama.

Za svece su jim *bundice* čovane. atlaske i od crnog someta. Iznutra su postavile ovčim runom, a ogrlica i zapunci opšiveni su lisičinom.

Veliki košu bez rukavâ za starije žene kroja je nikako ko i muški, a *košušci* mali za mlade žene i *divojke*, opet su ko prosluci uz tilo, a *cifrani* ogledalcima i šarama od kože.

Da ne ozebu, počele su od niko godina nike i *sukne* priko *skuta* oblačiti; to čine i zato, da *zaštede* svoje bilo ruvo.

U *korizmi* *divojke* ne kite glavu kupovnim *cvićem*, ne nose *bunde* nego male *kožuške* *sogledalcima*. *Košulje* su vezene *predicom*. Poše i *poprsja* ne nose u *korizmi*. Ni sve *dukate* ne vežu onda.

U *lito* je odilo isto ko i zimi *svecem* i *poslenim danom*, samo što ne nose *zimске rekle*, a svaki dan idu bosc. Glavu kite *nediljom* *pravim cvićem*.

U *adventu* *odivaju* se ko i u *korizmi*, samo je ipak sve malo *lipše*, jer *advent* nije doba za *vesele*, ali opet nije ni *pokajno vreme*.

Koje *kaju*, ne paze na dobu godine, nego na to, koga *kaju* i kako *dugo* već *kaju*, pa se tako i *odivaju*, kako je *običaj* kod *kajanja*.

Kad *mlada* *skine* *suknu*, *odiva* se ko i *divojke* u *svako* doba godine s *nima* *jednako*. Ako *žena* ima *dice*, pa joj već koje *dite* ide u *školu*, ne će ona *uzduž* *zlatom* i *svilom* *vezenu* *košulu* *obući*, ali još *nosi* *svilene* *sukne* i sve svoje druge *svilene* *opreme*. Kad joj se *kći* *ispiše* iz *škole* i *klekne* u *red* *divojački*, počne se i *mati* *drukčije* *opremlati*. Priko *šanije* *prikrije* se *bilom* *maramom*, a ne *nosi* više *zlatom* ni *svilom* *vezeni* *košula*, ni *ćenara*, ni *prosti*, *vitani*, *šlokani*, *uzduž* *tamburirani* *košula*. Sad *nosi* samo *nikadašne* svoje *prisvećajne* *košule*, a *opasuje* *crne* *zapregove* i *malu* *svilu* na *vrat*. To ne *smetne* ona *najedanput*, nego *pomalo*, *kako* se je ko *divojka* sve *boje* *novila*, tako sad *pomalo* *ostavlja*, dok ne *dospije*, da *nosi* *naj-*

lošije odilo. Ono nezino staro čuva se za divojku, kad počne svilu nositi.

Ako žena oženi sina ili uda kćer, nazove se *baba*, čim stekne unuča, a onda se odiva još lošije. Ako sretno živi, ako joj dica i pomladak ne umire, nosi taka žena lipe krute košule raspletene, pripletene, vezene uskim mrkim vezom, ali su to obično deblje rubine, samo su skupe, jer je i na njima mnogo posla. Glavu prikrivaju bilom krpom, a to su one raspletene, pripletene i vitane, koje se tako teško steknu, jer je mnogo posla na takoj svakoj marami.

Stare žene odivaju se svecem i poslenim danom jednako, samo što je svečano ruvo lipše. Priko *šamije* prikrivaju se u svetac bilom krpom, a u poslen dan mrkom maramom. Nose *oplećak*, *skute*, *tkanicu*, a priko skuta oblači di-koja plavu tanku *suknu*; *kožu* dugački bez rukava, oko vrata mrku *maramu*, ispod kožua suknenu *pregaču*; na nogama su *natikače*.

Ako žena ne kaje nikoga, a već je stara i u dobru živi, ona na-

vuče plavu tanku suknju, spomen svog vinčana i u njoj ide u crkvu. Prikriva se lipšom pamučnom krpom, a opasuje suknenu pregaču srmom pritkivanu. Ovo odilo je za nas, koji smo navikli, lipo i na oko. Tudi, kad dođe u selo, glede na svilu, prem su krpe i suknene pregače i vridnije i skuplje od najlipše svile.

Ako starijoj ženi kogod srčani umre, ne iskaje ga ona više nikada, nego, kako pripaše suknenu pregaču, kad rođeno svoje sarani, ne skida je, dok je živa, pa kaje sebe. Take žene idu u crkvu u lošim debelim košulama, u suknenoj pregači, u debeloj krpi na glavi, a čim malo zaladi, ogrću dugački kožuv bez rukava.



Sl. 82. Mlada žena u kožuščicu i stara žena u dugačkom kožuvu bez rukava.

Otočanke odaju poslenim danom bose. Divojka, kad ide da koga poodi, obuje *natikače* ili natakne *papuču*, a dikoja obuje *cipele*. Svecem obuvaju cipele na pamučne ili vunene *štrinfle*. Otočanke sebi pivaju:

Otočanka seka svaka	Bila kiša, ili ne,
Po sokaku bosa skakla,	Uvik skute potpregne.

Prije je bilo tako, da se skoro niko nije ni vinčavo u svojem ruvu. Muški je moro biti u soldatskoj kabanici, a to bilo nekoliko kabanica u selu, pa dopalo svakome. Divojke su se vinčavale u sukni i rekli, a bile su ili „plave tanke“ ili „pargarske“. U takom je odilu morala biti divojka na vinčađu, pa ako je bila iz bolje kuće, a nije imala takova ruva, uzajmila bi od drugoga samo za taj dan. Niti je muško niti žensko odilo bilo ni lipo ni skupocino, pa zato nije sirota bila na vinčađu lošije odivena od bolje divojke.

Kad se je u Otoku počelo bogato izvezivati odilo zlatom, prigo-varale su starije žene veleći: „Dok smo mi divovale, to su samo divojke iz najveći kuća imale sa zlatom rukave, a danas iz male čatrje izađe divojka sva u zlatu“. Sad zadnji godina ne mare toliko za zlatu, nego više za spore, teške poslove, za rasplit, priplit i tam burirađe.

Ostalo tkanje. (Od vune.) *Poňavci*. Poňavac zovu u Otoku i *stojnik*. Poňavaca ima više formi. Najprije su svagdašni samo izatkani poňavci, kojima se poslenim danom posteje prikrivaju. Taki poňavac već u snovađu na stativama osnuju u više farba u jednako široke prutke. U osnovi su obično sve farbe osim bile. Kojim su farbama osnovali poňavac, tim ga i pritkivaju, zato se na tim poňavcima farbe križaju uzduž i popriko, uduž i najjednako. Takovi se poňavci ne izvezuju, niti se opkićuju rojtama, a nima se samo posteje prikrivaju, među ji u kola poda se, kad se kamo voze, a i ženskadija ji nosi u crkvu, da ima na što klekniti.

Više put otkaju poňavac sasvim čisto, samo od crne, ili samo od zelene vune. Prije koji 70 godina bilo ji je i žuti tako otkani, a u najnovije doba vidi se digdi i koji crveni poňavac. Taki se poňavac izveze pozlatinski iz obadvi strane jednako, najprije kakom *loricom* uokolo poňavca, a onda na *grane* po poňavcu. Vezu ga svakom farbom izim one, od koje je poňavac izatkan. Poňavac je obično u dvi pole, katkad i u tri, a opkićen je kratkim rojtama, koje dvi žene skupa na prste otkaju. Na takim poňavcima je isti poso ko na pozlatinskim košulama. *Losa* uokolo poňavca slična je lozi pri po-

rubi skuta, a *grane* granama na rukavima, samo što se pozlatinske košule i pri porubi i uzduž i po rukavima više vezu *losom* već na *grane*.

Treća forma poňavaca je *čilim*. To lje bio prije pedeset do sto godina najobičniji poňavac. Bez ñega nije bila nijedna divojka. Ne piva se uzalud :!

Moja mati *čilim* tka,
Oće mene da uda.
Nemoj mati *čilim* tkati,
Ne ću se udati:
Ako mi se sreća javi,
Imam *čilim* stari!

Čilim se je stero po postelama u svećane dane; čilimom prikriju klupu ili stolac, kad gosta nude, da za siniju sidne; čilimom se divojke i žene ogrću, kad kiša pada; čilim steru pod divojku u kola, kad ide na vinčanje; čilim pribace priko jastuka, na kojem mlada sa diverušom na posteli sidi; na čilimu sidi mlada, kad je svati voze mladoženi u ñezin novi dom; čilim je najobičniji, ali do najnovijeg doba i najmiliji poňavac.

Čilim se tka od svakovrsne vune, ali najviše se mora viditi žuta. Temelj je žut, a po malo je prtkivan svakakom vunom. Pruci su ovi vrlo baš ništa na oko. I čilim se šije u dvi ili tri pole, a kadgod ga opkite i rojticama, nu to samo s jedne strane, da bude, kad ga priko postele pribace, dolña strana opkićena.

Ima još poňavaca *eblemski* i u *daske*, pa *kićenik*.

Kićenici se sporo rade, ali su lipi, a poso je gledat ko i „pravi“ vez na košulama. Čuo sam u bližnim selima, da taki poňavac zovu *čupavac*; u Otoku znadu samo *kićenik*.



Sl. 33. Ruvo stare žene od 65 i više godina (glavna krpa samo svezana pod vratom, dugački kožuv, plava tanka suknja suknena pregača).

I kićenika ima više vrsti. Najobičniji su, koji su križani u pošik uzduž i popriko; bude šara koliko i farba, pa je sve maña u većoj šari, a najveće šare su jedna s drugom posastavljane, pa se onda i vidi baš najviše farba ti najveći šara i onda se kaže, da je kićenik te farbe, kakve je ta šara. Osim taki tkaju kićenike kićene samo uokolo (*oko čelova*) i na poli poňavca. Ona polovica zove se *nebo*, a ako u nebu ima još kaka kićena šara, zove se ona *srce*. To je poňavac sa nebom i srcem. Taki su kićenici obično zeleni izatkani dvocipno, ko i oni, što se pozlatinski izvezuju, samo što su uokolo i na poli kićeni.

Još ima kićenika, koji su šarani ravno uzduž i popriko, a šare su duže već širje. Malo je sad taki u selu. Po dikoji se još od starine čuva. Zovu ji *kićenici na karte*.

Poňavac kićenik trebaju u svatovima, jer na nemu se mora udavača oblačiti prije već što pođe na vinčanje.

Osim ovi poňavaca ima još poňavac *na prste* ili, kako ga u drugim selima zovu, *prstarica*. Taj se tka ko i obično tkañe, samo u više farba, a ipak je to najsporiji poso, a taki poňavac je najači, a i najskupli. Najobičnije se tka uzduž i popriko upošik, ko i kićenik.

Taki poňavaca je u Otoku jako malo; više se rade *kićenici i čilimi*, a u najnovije doba *u daske*. Samo sad, kako nemaju ovaca, di su prestali farbati vunu, još su i gorje počinili navaliv kupovati vunicu, pa nom tkaju poňavce. Ovo jim je lakše kupiti i mañe je posla, a zamamljuju svit one svitle dućanske farbe, pa se tako najljpiš poso ništi.

Kadgod tkaju i *čebeta*, a to raspredu staro već izlizano čebe, pa pritkivaju tim kaku pamučnu osnovu. Tako čebe je bogatima za *pollaku*, a sirotiña se pod tim grije, kad drva nema.

Ako ženi ostane vune, kad tka, otko ona svom djetetu *torbicu* za školu, a ako nema suviše vune, skroji mu torbicu od starijeg poňavca. Dica se diče, u kog je torbica lipša, pa napastuju, a mati tila, ne tila, mora da kroji.

Od vune su i koñske *strunice*, a to su torbice, koje se zobju napune i obise koñu na glavu, dok jede, da ne može zob rasipati. Nisam čuo, prave li žene i sada strunice za koñe, ali viđao sam strunica u kućarima. U nima žene ponesu kadgod, kad kud idu ili malo jela ili svoj poso.

Kad nose što više, a osobito svoj bez i rubine, uprte ji u *prtenku*. Prtenka je za pravo samo prtena končana torba od kudiñe ili lana,

ali jer je ova lanena isto krojena, zove se i ona tako. Prtenke, ako su vunene, otkane su *dvocipno*, od šarene vune uzduž i priko križane. Svaka prtenka ima dvi *uprte*, a tu su s obadvi strane prtenke prišivene u gornji i dolnji kraj prtenke; u nji se, kad se prtenka uprti na leđa, uvuku ruke, pa se prtenka lakše nosi.



Sl. 34. *Stojnici* ili *pošavol* (prvi *štipani*, drugi u četir daske, treći na *iverak*, četvrti *abadžija* ili *kićenik*: oko „čelova“ *topovi*, a na poli *lutke*).

(Od beza.) Na *gúbe* (ili kako u okolišu kažu: *fitiľaće*¹) steru žito, kad suše; na nima ugrivaju maune od gra, prije već što ga

¹ U Otoku ji ne zovu tako, ali znadu za tu rič, pa se više put narugaju divojkama, koje se istom počinu divojčiti, da su *fitiľaće*, što odaju u debelim košulama, a za šalu vele debljoj košulji *fitiľarica*.

kome. Za gube se prede poučica od kućina. Gúbâ mora imati svaka žena u kući, tila, ne tila, jer ji na zapovijed gazde mora dati, kad je u kući trebaju.

Tako isto mora svaka žena imati i nekoliko *vrića*. Vriće se već tkaju od tañe kudile, a sad već tkaju i gube i vriće tañe i bolje već prije. Tkaju ji u tri nita, lukato, četverocipno.

Poñave. Poñave, koje se steru na postelju, prave se obično od *oplatâ* (to je tkañe, koje se prede od lošije kudile). Ovo je tkañe, i kruto i okorno¹, pa je neugodno na ñemu ležati, zato žene sad tkaju i za potlaklu lipše poñave, a od oplata tkaju gube i vriće.

Poñave se ni prije nisu pravile samo od oplata, nego od tanke kudile, od lana, a od nedavna se baš u veliko poñave tkaju od pamuka. Poñava ima mnogo formi. Koje se na postelj prostiru, jesu dvocipne, lukate, četverocipne. Na tima se leži, ali što se priko ti prostiru pod vuneni poñavac, te su u tri nita i svake forme u daske. Ima ji svakojaki. Te su u dvi ili tri pole, a izmed pola umetnuta je ili čipka ili priplit.

Kako poñave, tako su su i *stojnici* za siniju i oplatski i prteni i laneni i pamučni, pa *četverocipi*, *lukati*, u tri nita i u daske, sa *umetom* ili *bes umeta*, *prtkivani* predicom ili čisti. Ni te stojnike nema obično kuća kućanske, nego ili reduša stere, kada gost dođe, ili redom daju, da svakoj ženi bude pravo.

Otarci trebaju kod svatova i ukopa. *Otaraka* ima od svakaka tkaña. Najobićniji su od jednostruka pamuka, ili dvostruka upredanca. I po veličini su svakojaki. Za svaki dan su obično rif dugi otarci, za ukope i svatove su što veći. Često divojka, kada tka sebi tkañe za košulu, izatka na početku najprije otarak, a pozna se, da je otarak, po tome, što je s krajeva prtkivan crvenom i plavom predicom. ili samo crvenom ili samo plavom. Sad zadnji godina otarci su skoro uvijek prtkivani crvenom predicom, a laniške godine već sam vidio i drugi farbâ primišani. Ono, što je prtkivano na krajevima otarka, zove se *zatka*, a prtkivaju ji kako ko. Najobićniji su otarci prtkivani samo dvocipno crvenim i plavim, samo, kako se za koju prtku uzme više ili mañe šarene predice, tako je i otarak drukčije šare. *Zatke* su na obadva kraja otarka jednako šarane. Više put prtkivaju na otarcima zatke kraće, a još je od starine ostalo, da utkivaju životiñe, tice, ali u obično dvocipo tkañe, tako

¹ Kad ko što nepostidna izrekne, veli se, da je kazo: *oplatno* ili *oplatki*.

da pruže samo crvene predice kroz osnovu onoliko, koliko treba za šaru. Zato se onda tka redom i bilom poučicom i šarenom, da ne bude ko poderano. Tako je ta zanka ko i kod svagdašni otaraka s obadvi strane jednaka, jer šara ide kroz osnovu sad nad žicu, sad pod žicu. Ima opet otaraka, di se za volu pritke uvede daske u osnovu, pa se tka i u tkavalu se šara otarak šarama, obično zvizdicama, ali tako, da je ta zanka s prave strane otarka upravo drukča od one na opakoj strani. To je isto, ko kad se poňavci u daske tkaju. Pritkivaju još otarke: *na grane*, a to čine zamićuć, jer se otarak može zamitati ko i poňavac, pa onda ne ide šara od ivice do ivice, nego samo koliko treba. Na takim otarcima je na pravoj strani sva predica, a s dolne zavaća samo svaku petu, šestu žicu, da je šara čvršća, lipša i da se ne mrsi. Tako se ipak razaznaje i s opaka, kakva je šara na pravoj strani. Još su u staro doba izvezivali otarke pri kraju, ali sad toga više nema. Jedva se iko sića, kad se je to činilo. Još digdi nađe se po koji taki starinski otarak, ali to se čuva ko uspomena, a više put ga koja starija žena pripaše ko *pregu*, kad reduje.

Osim prega i otaraka imaju još i *otarčiće*, a to su mañi otarčići, koji trebaju kod sinije, da se gost iza jela otriše. Zato Otočani, da nisu na teret domaćinu, ako ji kogod pozove na čast, ponesu za počasom i otarčić, da ne gađe domaćinova otarka.

Take male otarčiće imadu i ako se oće kome umiliti, jer je običaj, ko jim u goste dođe, da iz gosti i milošće kući ponese. Obično mu onda zaoblisce u otarčić zamotaju. Za tako šta uzimlju i one darovnice, što mlada uzovnicima u svatovima podili.

U daske su tkani i *vañkuši*, ali samo oni starinski, koji su šiveni ko vriće. Obično jim dolña pola nije bila u *daske*, a gornja je uvijek u *daske* ili bilim pamukom ili crvenom i plavom predicom. Običavali su dikad i srmanim koncem pritkivat, pa predicom vesti „na čelu“ vañkuša. Zadñi godina žela je već i viditi ovaki vañkuš, nego naveliše praviti nove od bila *pargara*, „*dođa*“, ili *šifona*. Obično „na čelu“ takog vañkuša našlingaju *šlingu*. Jastuci se više ne vezu. Divojke i mlade prave i male jastučke, ali to nije da treba, nego samo, da je postel lipša.

Torbice, *kesice* i *prtenke*. I torbice i kesice su od komadića beza, što ostane, a prtenke su ili bile oplatske ili od boje pređe, pa budu i lukate, četverocipne i u daske i šarene, snovane i pritkivane predom svake šare.

Kako tkaju prtenke tako rade i obojke isti šara, samo su obojei uvijek četverocipni.

Razlika u odijelu. U kojegod selo dođeš, pa upitaš, di se narod najlpiše odiva, reći će seljani: Eto tu u našem selu. Pokudit će sva sela ukolo, jer jim je oko naviklo na svoje, pa jim se tuđe ne dopada. Što je selo od ni dalje, maše jim je milo odilo hiovo. I Otočani i svi drugi hrvatski seljaci razaznaju i poznaju lude i žene iz drugi sela po odilu, pa u blizini svojoj razaznaju svako selo, a što dalje, to misle, da se po više sela posve jednako odiva. Da dođu u ona sela, vidili bi, da i ondi seljani iz jednog sela poznaju seljane iz drugog sela po odilu, ma da je to nama, koji smo odavde, skroz jednako.

Žene poznaju bolje, otkud je koja žena, jer ljudi samo promotre u čas čovika, a žena glede, kakav je i poso na odilu.

Spomišem ovdi to onako, kako sam čuo od drugi. Pavo Subašić kazivo mi je, kako se odivaju muški, a majka mi je rekla, kako žene poznaju, otkuda je ko, i u bližem okolišu i podaje, jer žene idu na godove, a više motre, pa više vide.

(I. Muško odilo.) *Privlačani.* Odivaju se isto ko Otočani, samo je sve puno bogatije već u Otoku. Privlačko je tkaše šire, pa jim je i odilo širje. Ne štede, pa su jim i vezovi veći. U poslen dan imadu Privlačani kožnatu torbu sa širokim kajišem. Kajiš pribace priko desnog ramena, a torba jim visi o livom kuku, pa kako ponosito odaju, podboče se livom rukom o torbu, da su gledati još ponosniji.

Komletinčani. Košule su malo duže već u Otoku. Na ramenima nema priplita, nego je prišit kajišac od beza misto priplita; aljine su mrke, šarane zelenim gajtanima; gaće su ko i u Otoku; šeširi su niski, okrugli.

Nimci. Košule duže od komletinački. Na ramenima kajišac misto priplita; gaće kraće već u Otoku i Komletincima; aljine mrke, šarane zelenim gajtanima; šeširi jako niski ko gljivice.

Otočani kazuju, da se Novo selo, Podgrađe, Apševci i Đeletovci odivaju ko i Nimčani. Oni ipak jedni drugi razaznaju po odilu, samo Otočani to ne vide, jer paze samo, kako se ko od ni raspoznaje.

Vrbaša, Podgajci, Račinovci, Guša, Strošinci, Soljani i Rajevo selo. Košule okratke, uz porubu rasplit bez šibice, poruba velika, košula poširoka, na ramenima kajišac misto priplita; na prsima uvijek širok rasplit; gaće okratke, nema priplita; gaće i košula uvijek su od pamuka, jer u Posavini nema kudiše; šeširi niski okrugli s velikom strijom; crvena tkanica o pojasu; štrikano tušle dugačko ko u Varadinaca; kožusi žuti, cifrani; opanci šilkaši, torbe crvene, vunene.

Bošnjaci, Župaša, Gradište, Štitar, Babina greda. Šeširi visoki, posavski, samo Bošnjačani nose šešire ko u Otoku, a drugo je odilo i u Bošnjačana posavsko; na košulama velika poruba, na ramenima kajišci, nad porubom rasplit bez šibe; na gaća široka poruba, rasplit bez šibe, često bude bili vez; gaće uže već kod Otočana; aljine mrke, rudičave sa razvrnitom ogrlicom; mrka štrikana rekla bez šare

obojci polak prteni, polak vuneni; opanci kapičari. Opasuju se šokanim kajšima.

Slakovci, Jankovci, Seinarevci, Berak, Orolik. Šeširi niski, strija jako zavrtna; košule vrlo dugačke; u košulama zapunci vezeni; košula nije raspletena, nego dole navezana crvenom predicom; i na svagdašim košulama prišita je čipka pod porubom; svečane košule jako oplave; gaće bez rasplita, vezene predicom; opanci kapičari; obojci crno, bilo i crveno križani; ajina crna s crvenim granama, kod ogrlice je bilo ušiveno; na tkanicama crvene i plave duge, a na krajevima gombe crvene i plave; na proslucima krupna dugmeta.

Mirkovci i Lase. Šeširi niski, jako zavinute strije; košule i gaće dugačke raspletene i dole čipka; tkanica crvena, na noj crvene gombe; kožusi mali, veliki, bili i žuti; obojci bilo i crveno šarani; opanci kapičari; ajine rudičave, zavraćanom ogrlicom, mrke, a izvezene plavim gajtanom.

Vinkovci, Rokovci, Andrijaševci, Cerna. Šeširi povisoki i okrugli; ajine crne, rudičave, zavraćana ogrlica, ajina otrag razrezana i ondi dugmeta prišivena; kožusi mali i veliki, žuti, cifrani; opanci kapičari; na košulama poprsje raspleteno, na gaćama rasplitovi od 4—10 šibica i čipke prišite, na svečani košula i gaća još i veći rasplitovi.

Lipovac, Batrovci i drugi Varadinci. Šešir male strije, okrugle; kabanica bila zavraćane ogrlice; kožusi veliki, *pršnjaci* i mali *kožusi*; crveni obojci; opanci kapičari; crvene tkanice i crvene gombe; široki čemer po tkanici, za čemerom naprid *noš* ukoričiti, a ostrag vise korice kožne; veliko štrikano tušle; ni na košulji ni na gaća nema ni priplita ni rasplita, sve je to samo sašito i šuplički porubito.

Tako razaznaju Otočani po odilu selane iz drugi sela od svojih seljana. Oni vide ljude iz drugi sela, samo kad se ili oni provezu kroz naše selo, ili mi kroz njova sela. Zato i znadu samo to, što onako s prvine spaze, i što se bolje spasiti može. Oni sami razaznaju se međ sobom sasvim drukče.

(II. Žensko odilo.) *Komletinci.* Marama je na ramena i na prsima širje razastrta već u Otoku. I na leđa se spušta upravo do tkanice. Zapreg sklapaju. Tako jim otočanke kažu, jer jim se sa svake strane dobru podlanicu zapreg vidi, kad ji pogledoš s leđa. Rukavi ko u Otoku, samo ne potiskuju zarukavja, nego vise do člinaka nad granom ruke. U polje se prikrivaju kupovnim, plavim farbarskim *maramama*.

Privlaka. Tkanica je širja već u Otoku, struk lipši. Opasuju se upravo po pojasu. Leđa su ispravna, ravna. Maramu još više skupe već Otočanke. Ne štede je ni malo. Skuti širji već u Otoku, široko sabrani. Vezovi veliki, svake farbe. Sve, što se pogleđe, lipše i bogatije od otočkog. Rukavi jako široki, čipke velike. *Zarukavja* su prije potiskivali do lakata, a sad ji puštaju, da se iz čipaka ni prsti ne vide. To čine samo u svetac, a u poslen dan zatiskuju rukave ko i prije. Nose po tri košule, pa su lipšeg struka od otočki žena.

Vinkovci. Tkanica ko i otočka, struk lipši već u Otoku. Maramu prikrste na prsima, samo je ne gužvaju, nego boje razastru, već u Otoku. Skuti za prst kraći od otočki. Savijaju ji široko. Vezovi veliki ko u Privlaci. Nose po dvoje skute. Rukavi ko otočki. Ne zatiskuju zarukavja, nego jim vise priko ruku.

Rokovci i Andrijaševci. Tkanica širja od otočke. Maramu razastiru na prsima ko Vinkovčanke. Skuti ko u Privlaci; nose dvoje i troje skute. Zarukavja spuštaju priko ruku. U pole se prikrivaju lipim bilim krpama; mislim, da ji nigdi lipši ni nema.

Ivankovo, Cerna, Ratkovci, Prkovci, Šiškovci, Mikanovci. Tkanica široka četiri prsta. Maramu ogrću na široko, da se više vidi. Skuti veliki vezova, rasplitova i plipitova; svecem nose po troje skute. Rukavi priko ruku. U pole se prikrivaju vrlo lipim, bilim krpama.

Vrpolje, Strisvojna, Čajkovci. Marama raširita do ramena. Kad je ogrnu, povuku je od zatička, da pletenica marame ne masti, pa je marama odrvečita od vrata. Skuti široki, široko sabrani. Vezovi veliki. Nose po tri košule. Zarukavja potiskuju nad laktove. Prije deset godina bili su u Vrpolju skuti i oplećak zajedno, pa se nije struka vidilo, jer je oplećak pado priko tkanice. Sad kroje košule narastavce. U pole se pokrivaju šarenim kupovnim maramama.

Piškorevci, Perkovci, Budrovci. Tkanica i marama ko u Vrpolju, samo marame ne prikrste na prsima, nego je povuku kroz oplećak, pa visi, koliko je dugačka. Zapreg je podlanicu kraći od skuta. Skuti ko u Otoku i sitno sabrani. Ako nisu sitno sabrani, vezeni su velikim vezovima. Zarukavja potiskuju do lakata. Još nose skute i oplećak zajedno. Zadnje dvije, tri godine počeli su krojiti narastavce. Piškorevke nose po tri košule, Budrovke samo jednu. U pole se prikrivaju ko u Vrpolju.

Đakovština. Tkanica se ne vidi, jer oplećak obise priko tkanice. Maramu vežu ko Piškorevke. Zapreg za podlanicu kraći od skuta, skuti okratki, uski i sitno sabrani. Vezovi su sitniji već u Krajini, ali su deblji od otočki. Zarukavja spustita. Košule nisu na rastavce. Zato jim se struk ne vidi. U pole se prikrivaju kupovnim maramama.

Đakovštinu nisu Otočani prije poznavali, dok nije stolna crkva dogradita. Sad idu i Otočani ovamo, pa tako razaznaju ova sela od svoga.

Bošnjaci (prije četrdeset godina). Marame su bile na prsima raširite pa prikrstite; dikoja bi maramu zatakla za pojas. Zlata nije bilo ni na šamijama, ni zapregovima ni maramama, to je sve posli prispilo. Tkanicu su opasivale uz kukove. Struk jim je bio lip i pravi. Suknu nije nosila ni stara žena. Košule su bile lipe, dugačke, raspletene i vezene velikim vezovima, crvenom i plavom predicom. Bile su zubrane i čipkane, pa bilim vulom vezene u mlogo redova. Sav jim je struk bio u vezova. Zapregovi su bili vrlo široki, ali snizani od kuka do kuka. Rukavi u dvije pole sa čipkama; bilo je rukava sa zapuncima, pa gore prišivene *tackije*; bilo je rukava i sa zavrtanim zapuncima, pa raspleteni, čipkani i šlingani zapunaka; to su bili vrlo lipi rukavi,

široki, a snizani ko u muški košulja. Za rekle se nije ni znalo; priko zime nosili su guñac, ajlinu ili ćurak.

Bošnjaci (prije dvadeset godina). Tkanica ko u Otoku; opasuju se povisoko. Kad ogrnu maramu, samo se malo vidi na leđima kraj marama. I na ramenima je marama skupita. Samo je na prsima rašire. Zapreg skoro uvijek crn, a jako širok i vrlo sitno sabran. Dugačak je ko i košulja. Odostrag je zapreg sklopit, samo se za jednu podlanicu vide skuti s leđa uzduž ispod struka. Skuti užji, već u Otoku, sitnije, sabrani, uvijek bili, ritko kad vezeni; dugački su do zemlje; ako su vezeni, vezeni su uzduž, i to imaju samo tri veza, a sva tri su gusto jedan do drugoga. Rukavi ko i otočki; već je i onda bilo pomalo uski rukava bez zarukavja.

Bošnjaci (sadni deset godina). Tkanicu opasuju jako visoko po rebrima. Priko tkanice opašu i široki pojas; diče se, u koje su leđa kraća. U poslen dan ne nose košulje nego sukne; ako nose košulju, skrate je, da je kratka do pol civanica. Nedijom nose sukne i rokje. Misto marama vidim često šal. Suknene pregače više ne nose. Rukavi su samo uski, a ponajviše nose kupovne rekle priko oplečka, pa se rukavi ni ne vide.

Župani. Tkanica ko u Otoku, struk je kraći. Maramu široko razastru i na leđi i na ramena i na prsima. Zapregovi ko u Otoku; nisu sklapani, nego se šire od kuka do kuka. Skuti dugi ko u Otoku, samo su širji i široko sabrani. Vezova ima malo. Ako ji ima, onda su ko stari bošnjački. Rukavi uski ko u Bošnjaka, a ima ji i široki one forme ko u Otoku, samo su malo užji i lipši od otočki. Zarukavja potiskuju bliže laktovina.

Gradište (prije trideset godina). Košulje širje već bošnjačke i župaške; košulje su jako vezale; bilo je mlogo vezova, a vezovi su bili krupni. Rukavi u dvi pole; nisu ji otiskivali, nego spuštali priko ruku, da se šake nije vidilo.

Nove mlade nosile su suknu. Sukne su bile vrlo lijepe, bile, prtene sa sitnim šarenim grančicama. Te su se sukne onda nosile i u drugim selima, a ja se sjećam, da sam ko dite viđao i u Privlaci taki sukaña.¹

Onda nije nikada divojka smila u sukni među svit, nego samo nedijom, ko što je još pomalo i sad sačuvano u Otoku, Privlaci i Vinkovci. Sukna je bila samo za novu mladu, dok mladuje, i za porodiću, dok se ne uvede u crku. Samo su sukne za mladovanje bile veselije i potkasane, a za porodiću mrke, sitno sabrane i spustite do zemlje.

Gradište (sada). Tkanicu opasuju povisoko. Maramu ogrću ko Župaške. Zapreg od kuka do kuka. Skuti ko u Župani, široko sabrani, nisu pridugački. Rukave nose ponajviše uske.

¹ O tom su pivala divojke i u našim selima:

Tri sam žene želila kod majke:
Prvu ženu — diku neženenu,
Drugu ženu — mumliju šamiju,
Treću ženu — suknu kalamarku.

Štitar. Tkanicu opasuju vrlo visoko. Što kraća leđa, to divojka lipša. Maramu ogrću kraće već Župačke. Zapreg od kuka do kuka. Skuti jako široki, a nesabrani, da se bolje šire; porube velike, tkane gusto i odebelo. Rukavi široki; zaručavja potisnuta k laktovima.

Ovako se odivaju od Štitara k Vrpolju sve do Kopanice i Andrijevac, pa od Štitara duž Save do Broda i oko Broda. Otočanima su sva ta sela pojednako, ali oni sami znaju jedno od drugoga. Otočani se s nama ne žene, niti puno sastaju, jer jim je odilo posve drugog kroja, pa zato ni ne poznaju toga odila.

Vrbača, Drenovci, Guča, Sošani i sva Posavina uokolo (prije trideset godina). Struk ravno nad kukovima, upravo po pojasu. Zapregovi ponajviše crni, vrlo široki, odostrag na blizu sastaviti. Zapreg bi malo potpregle, da se vidi prednja pola košule; desni kraj zaprega zatakle bi uz lijevu kuk. Zapregovi nisu bili ipak tako sklopiti ko u Nimci i Bošnjaka, ali su ipak više prikrivali skute, već komletinski zapregovi. Zapreg je dugačak upravo ko skuti, tako, da se skuti sprida ispod zaprega ne vide, osim ako se zapreg malo zapregne. Zapregove su bogato izvezivale zlatom. Marama na kratko svezana, kraće već u Otoku, a duže već u Bošnjaka. Na prsima je na užje sabrana već u Bošnjaka. Svečane marame bogato vezene zlatom. Skuti jako dugački, dosta uski, sitno sabrani ili na blizu bogato vezeni predicom. Posvečаницe su uzduž bogato raspлетene, pripletene, šlingane, vitane, tamburirane: poslovi vrlo spori, ali se s prva jako ne opaze, jer su sitni i bili. Skute su izvezivale uzduž u tri, četiri, pet i više redova. Rukavi u dvije pole, nezatisnuti, nego propustiti, bogato izvezeni sporim i skupim poslovima. Bilo je rukava i sa zapuncima i u jednu polu bez zaručavja.

Vrbača i Posavina uokolo (prije trinaest godina). Struk visoko po rebrima. Nose i široke svilene pojase, pa pojase od crnog i plavog s ometa ili atlasa. Izvezu ih bogato zlatom. Marama na kratko svezana. Jako se mlogo viđa misto marame šal. Krajeve šala propuste sprida od struka dole. Zapregova malo; misto zapregova su u poslen dan crvene, a i druge farbe suknje, potpregnite sa strana, da se skuti vide; suknje su okratke. Skuti kraći već prije, još kraći već u Otoku. Veza nema, nego velike šlingane čipke. Skuti su od vrlo tanjane platna. Skuti se u poslen dan malo vide ispod suknje, a u nediju se ni ne vide, jer nose dugačke svilene suknje vrlo lipi farba. Nije ništa odviše šareno. Rukava u dvije pole nema. Nema ni rukava sa zapuncima. Samo nose švapske oplečke sa uskim rukavima. Više put ne zagrnu ni maramu priko oplečka. Priko oplečka nose i svecem i poslenim danom često rekle, ali ne na struk. U poslen dan i nedijom posli večernje, kad se raspreme, opasnu priko rekle široki pojas. U poje se umataju velikim farberskim maramama gadno plave farbe.

Vrbača i okoliš (zadnjih deset godina). Struk u poslen dan vrlo visok. Misto oplečka i skuta nose suknje i rekle, a i aljne najnovijega kroja, ne više samo svilene, nego svake vrste ko i varošanke. Aljnu ne poderu odma, jer ih ne nose svaki dan, pa zato se u vrbačkoj

crkvi vidi najedanput moda svi zadnji deset godina. U poslen dan nose sukne i rekle zagasite gadno plave farbe. Sukne su kratke do pol civanica.

Apševci, Lipovac, Morović (prije trideset godina). Struk po pojasu. Marama svezana ko u Otoku i prikrstita na prsima. Zapregovi jako široki, otrag sastaviti, a naprid zapregnuti, da se košulja vidi. Rukavi sa zapuncima, slabo vezeni, a raskopčani. Više su bili šlingani. (*Sada.*) Struk visok. Nose sukne i rekle. Skutâ više ni ne kroje, nego košulje ko varošanke.

Tompojevci, Novak, Bapska. Košulje na ritko vezene, narastavce crvenom i plavom predicom; ima košulja uzduž samo do pol skuta vezeni. Rukavi vezeni; po leđima na rastavce veliki vezovi, po svakom švu mali vezak. Struk po pojasu. Zapregovi sklopjeni ko kompletinski, a široki, ponajviše crni. Rukavi u dvi pole s lipim zarukavjem.

Tovarnik, Ilača. Struk naravan po pojasu. Marama širje svezana već u Otoku, onako ko u Vinkovcima. Zapreg od kuka do kuka; ipak ga omataju oko sebe, da se vidi i pridna pola skutâ. Skuti tri prsta od zemlje; obično su na skutima šlingane čipke; kad skute izvezuju, vezovi su na blizu zbijeni. Nose mlogo bile šlingane rokļe. Vezu skute i kupovnom vunicom. Rukavi u dvi pole. Misto čipaka prišivene su šlinge na zarukavja. Ma da je ovo selo podaleko med selima, di već nema šokačkog odila, ipak se je tu odilo sačuvalo, ako sad ovi-godina ne propade glede drugi sela. Sukna se u tom selu slabo vidi izim u svetac svilena.

Mirkovci, Lase. (Vlajine.) Struk po pojasu. Maramu vežu na kratko ko Otočanke. Svagdaše marame su crvene, žute i jako šarene. Zapreg od kuka do kuka; nije širok; okratak je, kraći za četir prsta od skuta; zapregovi su šareni, a i crveni. Skuti okratki do člinaka. Uski su, a sitno sabrani; dole prišivaju lipe čipke; na skutima ima puno sitni vezova; vezovi su crvenom predicom vezeni; nose i vez *pisanac*; vezovi su vrlo lipo skićeni. Rukavi su obično bez veza; ima široki rukava, ali su už i od vinkovački; čipke ne vise nikad priko ruku; rukavi su okratki; nose i mali oplećak sa rukavima u jednu polu; i ti su rukavi okratki bez zarukavja. Nose i *srpske rukavce*, koji su dvaput sabrani, i nad laktom i pod laktom više zarukavja. — Mirkovačko odilo nisam vidio već ima sedam godina. Pito sam, kako je sada tamo, pa mi se čude, kad zapitam za skute i oplećak. Vele, da toga više tamo nema. Ako je tako, onda su ostale još samo glave u žena i divojka, a drugo je propalo. U Lazama, čujem, da još ima bili i vezeni košulja, samo su vlajine siromašnije od šokica, pa moraju prije mihati odilo.

Nuštar, Cerić, Jankovci, Svinarevci, Slakovci. Struk naravan po pojasu. Marama na široko svezana ko u Vinkovcima. Zapreg od kuka do kuka; ne omataju ga oko sebe. Skuti bliže zemlji; nikad ne diraju zemlju. Rukavi široki. Na zarukavjima velike čipke. Umataju se u bile krpe.

Berak, Orolik. (Šokci.) Sve vrlo slično odilu vinkovačkom. (Vlasi.) Sve dosta slično odilu u Mirkovci i Laza.

Novo selo, Podgrađe. (Prije trideset godina.) Struk po pojasu. Zapregovi široki, sklopiti. Košulje odugačke, pune vezova po rukava, leđa, po švu, po laticama. (*Sada.*) Struk kraći već do sada. Zapregova nema. Skute ne nose; nose kratke zagasito plave sukne i rekke; sukna do pol civanica. U poje se prikrivaju plavim farberskim maramama.

Nimci, Geletovci. (Prije 25 godina.) Struk upravo nad kukovima, ravno po pojasu. Marama na ramena i prsa malo šire razastrta, već u Otoku, ali je više suzita već u Komletinci. Zapreg jako širok, a odostrag pod strukom skoro sastavljen. Samo za podlanicu vide se skuti od struka k petama. Zapreg su naprid malo potprezale, a krajeve zaprega omatale su oko sebe, da su bile ko u crni „tunika“. Ispod zaprega su se bilili skuti. Skuti dugi ko u Otoku; vezovi na blizu; pri porubi skuta bio je ukolo najprije sitni vezak, pa mali rasplit, pa opet malo krupniji vez; posli su počele oblačiti ponajviše bile skute bez veza, jer se vezovi ne vide, kad zapreg omotaju oko sebe. Rukavi u dvi pole, čipke od zarukavja vise priko ruku; posli su počele praviti i rukave bez veza; bilo je i rukava ko na muški košulja sa zapuncima. U poje su se prikrivale bilima krpama, ali su već počimale nositi i plave farbarske marama; te marama su najprije počele kvariti šokačko odilo. (*Prije trinaest godina.*) Struk malo kraći već prije. Marama na kraće svezana već dosad, uvik prikrstita na prsima i zatknita za pojas. Zaprega nemaju nego kecelice; ako se koja zabuni, pa opaše zapreg u svetac, pripaše priko zaprega još malenu svilenu kecelicu, jer se sama kecelica ne može opasivati priko skuta. Skuti sasvim bili bez veza. Prišivaju dole šlingane čipke. U svetac su misto skuta na nima šlingane rokke i svilene, a i vunene sukne. U poslen dan već počimlju nositi priko skuta crvene sukne. Ove sukne potprezaju s jedne i druge strane, da se skuti vide. Skute već pomalo skraćuju, da ne budu tako dugački. Priko sukne ne nosi se zapreg, a ako suknu spuste i ne potkašu s obadvi strana, pripašu prida se kecelicu. Široki rukava nestaje. Nema ni rukava sa zapuncima. Oblače misto toga uske švapske oplećke od tankog tkaña. Rukavi su uski i okratki do člinaka nad granom ruke, od ramena do kraja jednako široki u jednu polu. Obrubljeni su malom čipčicom. Bili krpa nema ni za lik. Sve su glave pozamatane u tamno plave farbarske marama. (*Prije devet godina i dalje.*) Maramu ko nosi, ko ne nosi, jer ima svгдаñi oplećaka, di ne treba marama; nedilom nose kadgod maramu priko oplećka, ali je na kratko vežu. Struk poviško; nose i oširoke pojase. Sukne i potprezaju i spuste. Skuti se ne vide ispod sukne; sukne su okratke do pol civanica. Prid suknom pripasuju kratke kecelice. Ako idu u oplećku, oplećak je uski, švapski. Obično nose kupovnu reku priko oplećaka. U poje idu u plavi farbarski marama. Nikad ne idu bosa, nego ili u papuča, ili u natikača ili cipela; nedilom nose samo cipele.

Tako opažaju Otočani, kakovo je odilo ukolo Otoka. Reko sam već, a i opet velim, da i ta sela, što sam spomenuo ujedno, ipak se med sobom razlikuju. Nama Otočanima su sva sela, di se je izgubilo odilo,

sad taka, ko da se ništa jedno od drugog ne razlikuju, a baš sam niki dan razgovaro sa gospojom iz oni krajeva, pa ona veli, da se po zavoju oni međ sobom razaznaju. Ona veli, da se Nimci, Geletovci, Lipovac, Morović, Podgrađe i Apševci i Novo selo jedno od drugog jako dobro pozna.

Zato će se o toj razlici mlogo moći pisati, a ja sam je spomenuo ovdi glednući je iz Otoka oko sebe, pa sam više motrio, kako se ta sela od Otoka razaznaju, već međ sobom.

Zašto propada narodno odilo i kako ga nestaje. Ovdi moram spomenuti i okolišna sela oko Otoka, jer se odilo ne miña samo u jednom selu, nego u jednom glede drugoga. Prva sela do Otoka su: Privlaka, Slakovci, Komletinci, Nimci, Vrbaña i Bošnjaci. Blizu su nam Župaña i Gradište, ali u ta sela ne udaju se Otočanke, niti se Otočani odande žene. Jedna je grana: Privlaka, Slakovci, Komletinci, Otok i Nimci. Tu je nikada odilo bilo skoro posve jednako. Bošnjaci i Vrbaña jest prilaz u posavačko odilo.

Propada nam najprije farbañe vune. Nije čudo, jer ni vune nemamo. Dok se je živilo u rpi, imo si ovčara, a bilo je i poļa. kud si mogo s ovcama. Danas se rane ovce radi ono malo vune, što najviše u kući treba. Di su jim farbe tolike! Svud su po selu samci, pa ono malo zemlje, što je svakom pripalo, treba, da se zasije ranom, pa ne nađu mista za broć, a žene su uvik u poslu, pa ne dospiju u poļe, da čupaju srpac, čičak, zanovet i jelovinu. Otkad nema veliki kuća, nestalo je vune, a poñavaca treba. Ne će nijedna žena ni divojka, da se pozna, da je samica, a ne može ipak da toliko dangubi ko prije, pa kupuje gotovu vunicu i otkā. Ako ima sama vune, dađe farberu, da joj farba. Prije su farberi farbali vunu isto ko i narod, a posli počeli šareno farbati. Narod željan uvik novo, pa sto kupovati i tu vunu. pa mu se svikle šarene farbe, i tako po malo nestaje oni lipi stari poñavaca. Ove farbe slične su vrlo farbama na vunici, a ta se ne plaća tako skupo, ko prava vuna, pa zato nasnapiše ovo desetak godina ñu kupovati i tako nisu današñi poñavci ni slika oni stari. Rade se još i onaki, ali malo, jako malo. Prije je bilo više prostora, pa se je imala vuna, kad se farba, i di osušiti, a danas? U sobi, di spavaš, da trpiš taj smrad! Ne da se ni to.

Što ima vune, treba za suknene pregače, tkanice i obojke. To se još i farba po starom, jer suknena pregača treba u kajañu, pa joj ne pristaju vesele farbe. Suknene se pregače ne nose uvik, pa zato ni ne miñaju se tako lako ko drugo odilo, jer se brzo ne iznose. Ali već sam vidio u Otoku i prije deset godina sukneni pre-

•

gača, na kojima su rojte bile kod farbera farbane. Tkanice se brzo ne troše, pa ima i ni po starom farbani, a obojci su najviše u crnoj i bijeloj farbi, pa se zato ne miñaju brzo, a opet i muški ne trpe novine, pa jim moraju žene tkati, kako su dosad navikli. Natikaće pletu ipak od šarenije vune.

U Otoku rodi vrlo dobra kudiļa, a muški navikli na konoplene košule, pa jim žene ne smiju drukčiju no konoplenu svagdañicu krojiti. I to je nigda bilo lako, jer se je mogla konopla dobro izraditi, ali danas svud samci, pa je lakše i kupiti, već se oko konople mučiti. Sad zadnji godina prodana je riba i u najmañi bara. Seljaci nakisela kudiļu, ribari ji tuže, pa gospoda seljake rastiruju, a ako kudiļu dobro ne nakiseliš, ne vaļa pređa. S toga dva tri sela iza Otoka već niko kudiļu niti ne sije, osim za lošije platno, a samo sam vidio u Otoku i u prvim selima do ñega konopleni košula. Sada već i Otoćani smišljaju, da prestanu kudiļu sijati, jer se napate strā i boje se globe. Ne pita se to, treba li seljaku košula, nego ribari vele: truje se riba, a i dosad se konopla kiseliła, pa bilo riba ko i sad, a seljak je ne može nakiseliti u bunaru, otkud vodu grabi.

To je razlog, da se nađe koji bogatiji seljak, pa niti oće da moli, niti da se skriva, nego kupi ženi pamuka. da mu otka boje platno. Kod pamuka ni posla ni tereta, a tkañe odma i bilo i mekano. Tako počme jedan u selu, drugi vide, da mu je lakše već ñima, pa rade ko i on, da i ñima odlane¹.

Kako nestaje konopleni košula, ne će uskoro biti ni oplatski poñava. To je tkañe tako kruto i oporo, da čovik ne može na ñem oka stisnuti, ako nije naviko. Seljaci imaju i bolji poñava, da ugone svojima, pa sad vele: ugoditi ćemo i sebi, pa zabacuju staro, a namiću novo.

Više se sada namiću stojnici za sinije, ali to je sve pamučno.

¹ Divojke pocikuju u kolu:

Kudiļu sam kiseliła,
Zagađila skuta,
Pa me mama izvoštila,
Kako j bila ļuta.
Sad makar joj bila muka,
Ja ću samo od pamuka
Tkati bilo platno;
Ako joj je drukće voļa,
Nek se trudi mama moja,
A ja više ne ću!

Dosta sam se napatila,
Kako sam je kiseliła
Pa bijena bila:
Odvuđ, odnuđ mama lupi,
A ja igram sve na stupi,
I oću i ne ću.
A kad središ, sidi, predi
Do ponoći tavne,
Pa u zoru da te štedi!
Već iznova: predi!

Otarci su sada po svem okolišu mlogo lošiji od prije. Kriva su gospoda. Ne razumiju, što je poso, pa jim je milo, što oko zavarava. Otarci se dile u svatovima i na ukupu, pa ako svećenik na ukupu ili koji gospodin u svatovima milije pogleđe koji otarak, već žele, da jim onakim darom ugone. Gospoda ne znaju, što vaļa, pa gledū, di je mlogo šare. Tako se sada i pazi najviše na šaru, a poso, kaki je da je. Da nije svatova i ukopa, nestalo bi i otaraka, jer selaci sve zabace, što gospoda priľube, ali otarci jim trebaju, pa moraju da tkaju.

Tako je kod sukneni pregaća i pamučni prega. Počele su gospoje pripisivati prege, kad po kući reduju, pa se već danas riđe viđa ručkonoša, da pripaše šareno pritkivanu pregu, nego opaše samo svoj crni zapreg. Suknene srmame pregaće nosile su starije žene prije jako mlogo, sad već mañe vidim, da bi žena nosila pregaću, osim kad kaje. A u kajañu se opasuje suknena, a ne srmama pregaća. I to se neotice dokida, otkad ji u okolišu od obisti i gospoje pripasuju.

Bošnjaci su selo prvo do Otoka, a na međi bosanskoj na Savi, pa ondi se šuma radila, a tuđinske gospoje zaľelile sukneni pregaća i ċim je jedna žena prodala, navališe i druge nuditi svoje stvari ko na jagmu, jer ċim gospoda pođu što od selakiña kupovati, odma one to prestanu sebi raditi, no ako rade, rade za prodaju. Kad su Bošnjakuše prodale gospojama nekoliko sukneni pregaća, javiše se ispreka Bosanke, jer one nose pregaće i kad ne kaju, pa pokupovaše, što je još pregaća preostalo. Već prije deset godina vidio sam ja, da su dvi divojke bošnjačke kajale svoga brata u krpi, ali u biloj košulji i zapregu crnom, a prije dvi godine vidio sam Anku Golubićić, da je svog brata kajala u običnom crnom majstorskom odilu. Tako je u tom selu odila već napole nestalo. Otoćani se žene iz Bošnjaka, pa samo, ako se dovedene Bošnjakuše uslobode i pođu se odivati po svom, povedoše se i Otoćani za nima, jer je ono lakše nabaviti, a narodno je odilo skupo.

Kako nestaje vune i konople, nestati će i lana, jer se lan isto tako teško priređuje, jer i lan treba sijati, pliviti, ċupati, kiseliti, nabijati, presti, lužiti, snovati, tkati, biliti, a pamuk samo: osnuj, otkaj, skroji, pa se novi. I kod lana smeta ribarima, ako ga u vodu nakiseliš, i rad lana bude strā, skrivaña i grija, pa vele ľudi, zašto bi? Raditi ću drugom, kupiti ću gotovo, pa i bolje i lipše.

Ne viruju gospoda, kad jim se kaže, da mloge noći po zimi selakiñe spavaju po dva, po tri sata. Do kasne se noći prede, a zora ni ne misli da zarudi, već iznova zvrndaju vretena. Zato su dobro žene

izumile, da u prisvećaje ne predu, bar se onda malo ispokoje. To je sve bilo kadgod lakše, dok nisu bili svud po selu samci, a danas se zbiła drukčije ne može. Po cili dan radi u polju, dođi kući, pa namiri marvu, pripremi, da podvoriš svoje, spremi, što ti treba za sutra, pa još ne opočivaj ni po noći. Odviše je to. U Otoku se lan i konopla sije i niguje ko od davnina, ali glede drugi sela popustit će i Otočani, kad vide, da je onako lakše.

Ćenara nestaje već i u Otoku. Gospoda kažu svakom tankom usnivanom tkañu *ćenar*, a mi Otočani zovemo samo vorano, jako grušavo, a tanano platno: *ćenar*. Otočani su bili ko na ruglo drugim selima upravo radi toga platna. Drugima je neobično takovo tkañe, pa se sićam, da sam još ko đaće u Vinkovcima često slušo, di kažu, kad vide selakiñu iz mog sela: „Eno Otočanka, poznam je po ćenaru“. Silan je poso na tom tkañu, a na oko nije ništa, a tako su isto i one *proste* košule. Zato je to po malo pristalo. Imamo mi i sada mlogo vrsti ćenara u Otoku, ali ove dvi se više ne tkaju; nego se kupi gotovi pamuk za ćenar. pa ne moraš popredati. Zadnji put sam vidio prije osam godina, da se je pamuk popredo, od onda preslićice nisam ni vidio. Veliki kuća nema, di je družbe mlogo, pa su dokinule sve tkañe, koje duže posla treba.

Čudo je, što se sada deset put više pripliće, raspliće, tamburira, vita i veze, već kad su u skupu živili. Pito sam nigdi prije svoju majku, zašto je to, a ona veli: Za rednuš i lude bilo je u velikoj kući lakše, ali divojki je sada svanulo. U družbi je divojka rob kućni: kuda je gazda odredi, ona mora, ni mati je zaminiti nije mogla. Danas roditelji otiđu u polje. a divojka ostane kod kuće, pa sebi radi. Roditelji ugađaju ñoj, samo da može sebi spremi. Sad su divojke sirotnije, pa je svaka radenica. Svaka divojka želi, da je lipo obučena, a taka će biti samo, ako sama uradi. Zato se one nadmiću, pa se to radi danu, noći. Ako nam je vune ponestalo, bili, skupi poslovi nagomilali su se deseterostruko više već prije.

Virujem i bojim se, da može to priko noći pristati, jer evo u Nimci, Vrbañi i Bošñaka je izginulo narodno odilo, a to su prva sela do nas.

Da odilo propada, krive su mlogo i „majstorice“ u selu. To su selakiñe udate za majstore. A krive su i mloge gospoje, koje su bile seljačkog roda. Bude ji više, koje se pogospode, pa se stide i spomenuti, da su bile selakiñe. Tako kvare ñiovi seljački rođaci, osobito, ako imadu u rodu divojku, koja ne želi da pođe za selaka, pa takva divojka pripravlja ruvo, koje će joj i posli trebati, a ovo na-

rodno nabavlja, koliko mora, samo da oči zamaže svitu. Zato su najbogatije djevojke u selu obično najgorje obučene. Da joj nema dukata pod vratom, zaostala bi za svakom sirotnijom djevojkom. Majstorice, koje imaju u rodu djevojku selakiinu, rade su, da je ponove u štogod, što druge nemaju. Naučile su dvi, tri vrsti gospodski poslova, pa to umiću u seljačko odilo, a selakiina će taku ženu vrlo rado poslušati, jer zna, da je i ona bila seljačka djevojka. Tako su postale „šlingane rokje“, pa „necani“, „šlingani“ umeti u skute, a to je početak, da se zanemari narodno odilo.

Jako su krive i učiteljice. Naređeno je, da one uče dicit seosku poslove, a svako seljačko djevojče zna deset put više, već ikoja seoska učiteljica. Svaka učiteljica vidi, da je tako, i osramotila bi se, da popravlja poslo svoje učenice, jer bi joj dite reklo: Gospojice, ne radi se tako, nego ovako. Zato vrlo dobro rade učiteljice, koje puste dicit, da vezu i šiju, koja što oće, a one samo prigledu diov poslo, jer drukčije uče ji čarape pletiti, „mrežati“, „kačkati“ i kojekake poslove, kojim ne znam ni imena, a sve to dicit ne treba.

Krivi su i svećenici nikoji, jer zabrane, što se njima ne sviđa, a preporučuju, što im je milo¹, pa mladež, da mu ugodu, kupuje reku za reklom, a odnema ruje svoje lipe, bile rukave.

¹ Prije četrdeset godina, kad je moja majka divovala, bio je u Komletinci župnik Gokić. Tomu je bilo krivo, što se djevojke na veliko odivaju, pa zabrani djevojkama u svili, zlatu i dukatima u crkvu. Mislio je, biti će bolje. Mladež ga poslušala. Ni ne smiju drukčije, ali je bilo gorje već prije. U crkvu su dolazile djevojke u bilom, jevtinom ruvu, a posli večer ne oblačile bi svilu i vezale dukate. Kažu, kad je jednom pito nauk djevojke, a imo je svilenu reverendu, da je počimaljka Ana Kerina uzela ga za reverendu, pa kad ju je zapitao: „Što ti to, Ano, radiš?“ veli mu ona? „Gledem, gospodine, je li kruta svila!“

Tako on nije selu pomogo, a roditelji su morali misto jednoga dva odila kupovati. Posli nega došo župnik Marijanović, a nemu bilo pravo, kako ko oće. Onda se povele djevojke nikoje za majstoricama, pa kupovale svilene rekle, a negov nasljednik dođe u selo i zatekne rekle. Ili je mislio, da je to u selu od starine, ili su ga žene namolile, da ne brani, ili mu se je to svidilo, on ne zabrani rekle, a tolika mu je vlast u selu, da može zabraniti i zapoviditi, što oće, pa ga selo sluša. Djevojkama se to odilo sviđa, dok je, kad je zadnji i predzadnji put bila krizma u Komletincima, počimaljka komletinska klečala na svom mistu ko služavka u sukni i rekli.

Ja sam pito Komletinke, zašto toliko kupuju rekle, jer mi je žao, što glede ni i Otočanke tako počimlju. One mi vele: gospodin nam je zabranio, da vezemo skute zlatom, a to je najbolja oprema, pa kad ne

Odilo se u otočkom okolišu gubi ovako:

Najprije se uvuku uski rukavi. Ima ji već i u Otoku, a i na da-leko po svi sela. Lakše ji je napraviti, već široke. To s prva nose, da štede one široke, a posli vide, da je u ovima lakše i redovati i na poso ići, pa ji više nose, već one. Da zaštede skute, oblače kod kuće suknu priko ni, pa se s početka stide među svit u noj, a posli već kadgod prilete i priko puta tako odivene, pa kad naviknu na to kroz godinu dana, prođu i selom. Čim tako odivena kroz selo prođe, već kupuje suknu od boje tanke tkanine. Taku suknu divojke visoko potprezaju, da se skuti vide. Kako je liti vrućina, a divojke navikle na uski oplećak i male rukave, skinu one i maramu s vrata, pa više ne kroje izrezani oplećak, nego ga skopčaju pod vratom.

Kad dođe zima, ladno je divojkama u takim oplećcima, pa kupe kaku *reklu* i navuku priko ne, a onda su već slične služavkama, samo su glave po starom. Sad već ni ne potprezaju suknu, pa ni skute više ne vezu, jer se ne vide. Smeta jim malo, što su široki

smijemo to, mi kupujemo sukne i rekle. Privlačanka eto ne mari za reku, jer smije vesti zlatom, koliko oće.

Tako ne smije Komletinka ni otkrivene glave u crkvu, dok joj nije šesnaest godina. A što lipše diči divojku, već nena počesljana glava! Od dvanaest godina klekne divojka u divojački red, a jedno roble četiri godine ne smije otkriti svoje glave. U što joj, siroti, divovaće? Ne velim, da je tu gosp. župnik sve kriv, ali nemu se ne sviđa pletenica, pa brani, a svit zna, da će mu ugoditi, pa povlađuje, misto da ga mole da dopusti, jer kako on voli svoj narod, i dopustio bi odma, samo, da vidi, da oni to zbilja žele.

Nu sadašnji župnik g. Stručić pomogo je drukčije narodnom odilu u Komletincima, kako niko nije do nega. Skupio je priko šezdeset narodni „*pozlatinski*“ vezova iz Strizivojne, Vrpolja i Čajkovaca. Taki vezova u Otoku i Komletincima nije nikada ni bilo, a i ono, što je bilo, počelo se je osobito u Komletincima gubiti jako u zadnje doba. Sad je gosp. župnik naredio, da divojka, kad se prvi put počeslja, uplete sitnu pletenicu i dođe otkrivene glave u crkvu, mora biti odivena košulom, koja je uzduž izvezena crvenim i plavim pozlatinskim vezovima, a mora pripasati narodnu srmanu pregaču. Sad stadoše Komletinke jatovice jagmiti se za tim lipim vezovima, a kako Otočanke na ni paze, prići će ti vezovi po malo i u Otok. Sad, kad se gubi narodno odilo, upravo je čudo, što je učinila jedna rič župnikova za kratko doba, za dvi godine.

Ovog uskrsa bio sam kod kuće, pa su moji rođaci u Komletincima žalili, što nisam na veliki petak došo u komletinsku crkvu, da tu lipotu vidim. Sva se je crkva zašarala lipim vezom, samo još, da ne prikrivaju glavu ko bule, no da počesljaju lipu pletenicu, pa da ne sakriju reklom svoje lipe oplećke, eto je onda to selo prvo u okolišu.

13

ro

to
ro
m
ni
a.

re
le
m
sti

o-
a,
na
o-
ili

ju

'9.
ne
vi
e;
lle

u
ve
se.
go
a
ke
da
iti,
je.
ale
37.
re-

O

N

leko

da š

na p

kuće

već

to k

prođ

visok

navil

pa v

Ka

kaku

samo

skuto

smije

reklu

Ta

šesna

Od

četiri

Ne v

nica,

ga n

samo

Ne

Komi

rodni

vezov

počel

gosp.

plete

koja

pripa

jagmi

će ti

je št

godin

Ov

zalili,

lipotu

prikr

sakrij

skuti pod suknjom, pa počnu krojit košulje ko gospoje, a onda ko priko noći počesljaju se gospodski i idu u crkvu ko nakaze¹.

Komletinčani i Nimčani žene se med sobom i udaju, pa se zato i u Komletincima odilo po malo šara. Otale prilazi u Otok, samo Otočani gledu više na Privlaku, a Privlačani su ponosni svojim odilom, pa preziru novotariju. Otočanka je sretna, da je Privlačani prose, pa oćeš, ne ćeš, godi nima, a tako se odilo još pomalo čuva.

Češljanje i nakit.

Češljanje. (Kako se češljaju i briju muškarci.) *Kosu šišaju* i ljudi i dica jednako. Sad već šišaju tako, da je svuda kosa napole kratka, a ja se sićam, kad su se šišali u zatiljku i na timenu sasvim kratko, a samo na čelu ostavili dugačku kosu, da se može začeslati lipo.

Brkove ne brije niko. Bradu briju svi. To se nađe jedan ili dvojica u cilu selu, da ne bi brijo. Ja mislim, da sad nema nikoga, ko bi bio s bradom. Privlačani dikoji izbrijavaju bradu samo na bradici i podvoljku, a sa strana ne. Ne znam, ima li tako koji Otočanin bradu sa strane. Briju se i sami, a opet ji brije i barbir ili dikad briju jedan drugoga. Najviše se briju sami.

Češljaju se s live strane na desnu. Ima ji kicoša, koji se češljaju po pol glave.

¹ Sićam se, kako je u Nimci narodnog odila nestalo. Godine 1879. bio sam na Kraja Stipana ondi na godu, pa vidio svečano obučene divojke. Bile su jim bile košulje ko snig, a široki lipi rukavi. Zapregovi su jim bili crni, a preširoki, pa su ji omotali oko sebe ko tunike; pletenice jim široke, a glavu su kitile na timenu. Prid zapregom nosile su mali svileni zapreg do kolina.

God. 1884. pozovu me naši Lovretići u svatove. Dovele jim se u kuću dvi mlade. Odem onamo, pa nisam prepoznio sela ni odila. Sve obučeno ko naše ciganke, a to je bio taj lipi prilaz. Začudio sam se. Ni u jedne žene ni divojke nisam vidio crnog širokog zaprega, nego samo one male svilene, a skuta ni za lik, nego lipe šlingane rokļe, a na oplečku mali rukavi, pa u nike bila maramica oko vrata, u nike nema. Snaše prominile zavoj na glavi, pa se zavile, ko što se posvuda ciganke zavijaju, samo što nemaju pužića. Ovo je odilo vrlo lipo viditi, ali to ne traje dugo. Divojke su još bile u pletenicama ko i prije.

Godinu dana iza toga vidio sam opet te dvi mlade, ali nisu imale ni skuta ni oplečka, — bile su obučene ko služavke. Godine 1887. na Božić počesljale su se Nimčanke varoški, i tako je i spomena nestalo na ono lipo odilo prije sedamnaest godina.

Sad se već niko ni ne sića, da se je kad nosila dugačka kosa. Moj mi je didak pripovido, kad je bio mali, da je nosio dugu kosu, pa mu divojke svežu klip kukuruza za pleteničicu, da mušje naru-gaju. Onda se je već morala šišati kosa, samo su didaci jako žalili za svojom kosom, pa su bar unučadma pustili dugu kiku, dok još ne pođu u školu. To je najedanput bilo zapovidito, da se svi moraju ošišati, pa kažu, da su ljudi plakali za svojom kosom, ko što bi i divojke, da izađe ferman, da moraju odrezati pletenice.

(Kako se češlja ženska čelad.) Ženska se dica šišaju do treće godine, a dikoja se ni ne šišaju. To kako matere oće.



Sl. 36. Pletenica bez nakita, kako se češljaju u korizmi i kad koga iskajavaju.

Skretan. Dica, koja još u školu idu, pletu pletenicu u troje i zovu je *skretan*, ako je namiste ko i velike divojke. Ako pletu dvi pletenice, pa ji u zatilku prikrste, kažu joj: *ilirska pletenica*. Glava obično nije iskićena ni u poslen dan ni u svetac, a pokrivena je maramom.

Pletenica. Prvi put divojački počesljana kosa nije iskićena cvićem, a obično je ukraj čela priglađena, a u kosu su ukraj slipi očiju za bodene patkove frčice. Mloge se divojke češljaju cile prve godine tako.

Češljanje je velik poso, pa se ni ne čudim, što u selima uokolo ne pletu sitnu pletenicu. *Pletenica* se plete u sedamdeset, i više, do

sto deset *struka*, samo ti struka mora biti nepar, pa kad se rekne sedamdeset, to je jedna više. Pletu je *priko glave* i *priko krpe*. Pletenica, što se plete *priko glave*, nije nikada povorana, nego je glatka i nabubrena; a kad se plete *priko krpe*, nije nikada prozirna ni ritka. Češljaju se ovako: Od pol čela razdile stazicu do polovice timena, da se kosa naprvo jednako dili. Sad se ta stazica dili u dvi nove, koje se pomalo razilaze, pa se kosa izmed ti stazica uplete u malu pleteničicu u troje, a to je ko perčin kod Turaka. Ta se pleteničica splete zato, da se velika pletenica na timenu u ņu pribode. Od te pleteničice razilaze se stazice do ušiju, pa je sva

kosa rastavljena u četiri dila: dva su dila na čelu, treći pleteničica na timenu, a sva ostala kosa pričešlja se u zatiljak i ondi se kruto sveže. Od ove kose u zatiljku plete se velika, sitna pletenica. Plete se ovako: Divojka sidne na stolić tronožak, kosu na čelu i pleteničicu pusti priko očiju, glavu sveže maramom do zatiljka, da se samo vidi ona kosa, koja je u zatiljku. Druga, koja nu češlja, stane prid nu i uzimlje iz zatiljka, već kako široko oće, struke kose. Svaki put svaku struku pričešlja i s drugim strukama iskrsti, samo redom plete struke, jedanput s liva, drugi put s desna, tako, da se svaka struka samo sa polovicom struka krsti, a one struke, koje su na pol pletenice, prikrste se međ sobom, pa jedna prilazi na livu, druga na desnu stranu. Kad sve struke iz zatiljka pouzimlje, onda je pletenica početa. Sad se uzme skrajna struka ili s live ili s desne strane, pa se krsti priko drugi struka do polovice pletenice, a čim se na polovici sa zadnom strukom prikrsti, već je onda prešla, recimo s liva na desnu stranu. Tako se radi s desne strane, dok se desna struka ne prikrsti i s ovom, koja je s liva na desnu stranu prešla. Poso se nastavlja izminice, a kako se pletenica na glavi plete, nalik je ona, kad je gotova, na *čelepūš*. Ako je u večer pletenica pletena, divojka sveže glavu i spava, a pletenica se ne kviri. Ako je pleteno u jutro, pusti se pletenica do zatiljka, a gornji dio pribode se iglom na timenu za onu pleteničicu, koja se pod veliku pletenicu sakrije.

Onu kosu, koja je od pletenice do čela, češljaju razno: ili ju *pričešljaju*, a to je: priglade je malko vijugavo niz čelo ukraj slipi očiju i ušiju, pa *začešljaju* za uši i krajeve sakriju pod pletenicu; ili je *načešljaju*, pa polože, t. j. navuku na čelo, pa češljem priglade, da je više uokrug prilipljeno na čelo, a to se zove *sačešljano*; niki opet tako *načešljanu* kosu podignu, a za uvom uvrću kraj kose, tako da se kosa nad čelom podigne i zaokruži ko gusti, veliki zavoj. To kažu: divojka je *načešljala rogove* (sl. 30.).

Bio je od starine običaj, da se je kosa prve i druge godine divovaña samo *pričešljala*, doklegod divojka ne počme svilu nositi, a bilo je i strogi otaca, koji nisu nikad dopustili, da se divojka drukčije počeslja. Kad divojke počmu nosit svilu, al se još ne kite vincem, nose kosu *načešljanu* pa položenu, a pod vincem već se *načišljaju* i rogov, da vinac lipše pristaje. Tako je bilo prije, pa se je i po glavi moglo poznati, kako dugo divojka divuje. Danas se divojke rano udaju, pa ima dikoja, čim počne divovati, već i kosu *načišlja*.

Pletenica združi divojku s divojkom, jer se nijedna divojka ne može sama počesljati, pa zato mora imati virnu drugu, koja će je počesljati, ko kad bi sebe česljala. Zato druge moraju složno živiti, jer ako se u subotu zavađe, moraju u nediju pokrivenne glave u crkvu. Ako je na kojoj divojki lipa pletenica, to je nezinoj drugi dika.

Ima već deset godina, kako su divojke, kojima je slaba kosa, počele plesti pletenicu od tuđe kose, pa je u nedili samo pripnu na glavu. Taka pletenica sačuva se po dva, tri miseca, jer nije uvijek na glavi, pa sad mloge divojke tako čine, i lipo česljaju svoju pravu kosu svaki dan, a priko ne samo pripnu pletenicu, kad jim treba.

Prije pedeset godina još je bilo pletenica *na kajiše*. To je pletenica u tri struke, samo su te struke bile široko raščešlane. Priklane sam vidio taku pletenicu u Gorjana kod Đakova; bila je samo jedna divojka tako počesljana. Kod nas već davno nema taku pletenicu, nego su samo široke sitne pletenice.

Zavoj u žena. (gl. sl. 1.) Kosa se ne vidi, samo se na čelu malko opaža početak stazice: sva je glava u *savoju* od čela do zatiljka. Uši se ne vide. Nad ušima su *bikuše*, ko skretati uvrnuta kosa, a i to se samo malo vidi. *Kukma* je jako velika na formu čuna. Tako je velika, ko da se sva kosa smota i zavoj oko velike kose sveže.

U Otoku, Privlaku i Komletinci taki je zavoj, da po stvoru glave, ako je žena i pokrivena priko zavoja maramom, možeš poznati, da nije divojka. U drugi sela su u ženâ lipe, male glave, pa kad se žena ili divojka pokrije, glava je u jedne ko u druge. Otočanke, Privlačanke i Komletinke zaviju glavu najprije nikom bilom kapićom, priko toga uvežu kakvom šarenom maramom, a istom se priko toga zavoja zaviju *šamijom*, pa još ova gornja marama bude u dvi struke.

Mislio sam, kad su se počele bošnjačke divojke udavati u Otok, da će ove početi onako ko u svom selu, pa će za nima i Otočanke onako, da jim malo glavi odlane. Ali Bošnjakuše, valda da ugođe čoviku i svekrvi, još se i gorje zaviju već Otočanke, zavijaju još veću kukmu. Pa kakva je kukma u Otoku, Privlaku i Komletincima! Čilo čudo na glavi. Više put sam sa ženama razgovarao, pa kažu, da je najveći dušmanin ženama bio, ko je prvu ženu zavijo, i svaka kaže: Samo da jedna počne drukčije, i ona bi, ali ipak se nijedna još nije otela, da zavoj promini, ma da je u sela uokolo već sve drukčije od prije. Bugaju se kukmi:

U inoče kratka sukna,
Na jero joj stoji kukma,

Na ruku se podbočila,
Živina je rastočila!

Pa opet ostavljaju, da bude, kako je i bilo.

U šali se sale Otočanke o svom zavoju i kukmi, da je to kapa, koja se ni prid carem ne skida, a ljudi jim dodaju: Samo prid pijanim ljudima, jer obično, kad se jeseni rakija peče, pa se ljudi malo ponapiju, lete s glavâ i šamije i kukme, ako se žena zaleti, pa pijanom štogod prigovori.

Nakit. *Cvije.* Nigda su se kitili smilkom i kovilem. Smije nisu otranivali sami, nego su ga kupovali, jer je obični smilak blido žut, a kupovni je šaran. Nosile su ga kadgod divojke za pletenicom, a snaše za šamijom. Danas, ako se i vidi koji stručak, to je samo u korizmi.

Nova mlada mora biti nakitita, ako joj ko umre, zato je nakite smilkom, a onda istom prikriju maramom. Sad i to mañe čine, jer su samice, pa ako jim ko umre, kaju ga, kako koja oće.

Kadgod se nakite *lipom ženom, šutim čašicama, jeseñakom, lipom katom. Zelenkadom* se sad već slabije kite već prije, a kite se samo u korizmi. *Sumbulom plavim* kite se u korizmi, a *crvenčastim* i *bilim* na uskrs i posli. *Tulipanom* se kite o Spasovu. *Ružicom bilom prolitnom* se ne kite, nego je nose u ruki rad mirisa. Pivau:

Bila ruža miriše,
Za mnom dika uzdiše.

Nek uzdiše, kad me vole,
Nek sreću odole.

Rume om ružom prolitnom divojke se ne kite, a momci je zabodu za kapu; zato se piva:

Divojčice, rumena ružice,
Cvati širom diki za šeširom.

Ružicama misečkina i *kalamitima* se kiti divojka. *Zivalom (sivalo)* se kite u Privlaku, a Otočanke ne će. *Dragoľubom* su se prije



Sl. 37. Pletenica nakitita kupovnim cvitom i dukatima; po prsima dukati.

trideset godina jako kitile divojke; sad ga ni ne gleda, nego ga u bašči timare. *Ružmarinom* se kite i ukraj pletenice, i snaše ukraj šamije, i momci za šeširom. Piva se o ružmarinu mlogo:

Imam diku ko ružmarin lipu,
Nije taki ni ružmarin svaki.

Pa ovo: Ružmarine, beru i te divojke? itd.

Netegom su se kadgod kitile divojke; sve su nizale na šibicu cvitak za cvitkom, pa ga prikićale ukraj pletenice. Poslidnu sam vidio netegom nakititu Martu Vorgića u Privlaku god. 1875. Golim *karamfilom* se ne kite, nego samo gurmavim. *Ovčica* je ko i *karamfil*, samo se ne simeni, nego se vriži; cvate rumenčasto i bilo sa mrko crvenim šarama. *Ovčicom* se jako mlogo kite; spomiñu je u svatovskim pismama, jer uvijek pripivaju: „Oj ovčice moja, oj jelo zelena“. Listom *jelice* puno se kite divojke; i o jeli se piva u svatova. Cilog lita se najviše kite *bilom vijojlicom*; sade je mlogo. Kad tad se nakite i *plavom*, ali *crvenom* nikada. *Gospodska vijojlica* cvate mrko žuto miriši lipo; kite se nom zimi i u proliće. Samo se kite *bilom* i *crvenom verbinom*. *Fuksiju* sad puno otađuju; prije je samo dikoja divojka imala fuksiju u loncu, prije trideset godina jedna jedina (Liza Brajkova) u pengeru. *Margarom* se sad ne kite, samo je sade u bašči. Vidio sam prije petnaest godina, da se je Marija Abramova nakitila margarom, kad nije imala drugoga cvića. *Bosiljak* je bapski cvit. Stare žene ga nose u rukama u crkvu. Kad ko umre u kući, uzmu ukućani bosiljka, da ji smrad ne zadane. Divojke, kad kaju, nose bosiljak u ruki u crkvu.

Cviće, što divojke samo sade, ali se nim ne kite: Sprež, ljubičica, gurgic (ovo troje malo sade, jer toga ima i u livadama), pelen, neven, suvi cvitak, kaloper, rutvica, žalfija, metlica, suncokret, jorgin, žuta jorgina (to je opet drugi cvit sa rapavim lišćem), gulošik, trandofija, turčinak (ili) ziniya, krunica, didak, lipi čovo, lelini, jorgovan, mršavi cvitak, pitomi neven, zimzelen, srdašce, divlja verbina.

Kovilem se više i ne kite, ali ko ga ima, čuva ga za krstare, da nakiti križ na Spasovo (gl. sl. 59.).

Posli smila i kovila počete divojke kupovati za zimu kupovno cviće, a danas već svaka ima zimi veliki, skupi kupovni vinac od ružica, gurgica, mirte, kaktusa, fuksije, potočnice i drugog običnog cvića, samo paze, da je cviće od svile ili someta. Najvole cviće šareno. Pivaju:

Imam vinac svakojake šare,
Što j donela dika iz Osika.

Pa ovo: U inoče kućar kano sviñac,
A na glavi šareni se vinac.

Nike godine su vidili od učiteljice Marije Čonkićeve, di pravi cviće od zlata, a napravila je jednoj divojki vinac, pa odma naučiše jedna od druge i prave same. Ti su vinci skupi, jer se troši dosta zlatne žice, a nisu tako lipi na glavama, jer suviše blistaju.

Liti kite i pletenicu i time jako mlogo cvićem. Stapke cvića zabadaju pod pletenicu, a rasevateno cviće je nad pletenicom.

Čaplinim perjem su se nigda kitile divojke i momci. Sad se čuva samo za svatove, jer ga na vinčahu momak mora imat za šeširom, a divojke ga drže za paradu kućaru i daju na Spasovo krstarima, a na Duove kite nim svoje šešire ko kraljice (gl. sl. 61.).

Obočići. Divojke nose u ušima srebrne *obočiće*. Ti su obično u podobi lepirića sa dugom *gusinićicom*; zovu ji *krilci*:

U mene su obočići krilci,
Što j kupio dika u Vođinci.

Bogatije divojke nose i zlatne obočiće, a viđo sam, da nose i male dukate u ušima. Ipak su krileci uz niovu opremu najlipši obočići. Žene obočića ne nose, jer se uši ispod zavoja ne vide.

Dukati. Glavni nakit su jim dukati (gl. sl. 37.). Dukati se vežu ili zlatom ili žutim brišimom (svilenim popredenim koncem). Dukat se uveže na šest mista sve popriko, a u poli se uvik prikrsti i zaveže konac, tako da dukat ne može nikud iz tog konca. Struke su vunene plantike. Te se provuku s opake strane dukata (s one strane di je car). Struka se provuče ispod tri konca, da dukat bude čvrsto na plantiki. Dukati nanizani na jednoj plantiki opet se zovu struk dukata. Dukati se nose samo na vratu i na prsima.

Godine 1875., kad su se u Privlaku udale Ćula Jurića i Marica Budišića u Miškovu kuću, došle su ko nove mlade u crkvu, pa okitile svoj zavoj dukatima. Svaka je svezala oko glave priko zavoja ko vinac struku veliki dukata. Posli su počele i druge bogatije žene to činiti. To može činiti samo ona, koja ima i puno dukata pod vratom.

Kad je pokojni parok Paulić u Privlaku zabranio divojkama nosit više već jednu struku dukata pod vratom, počele su one nositi velike struke, da je bila struka ko gužva pod vratom do pojasa. Ako nisu svi dukati mogli stati na tu struku, vezale su ji oko pojasa. Tako znam, da je Janja Ivšina izgubila nike godine osam veliki dukata s pojasa. Bilo je na vašaru, al se je odma našlo, jer je svit pošten. Koja je cura nosila osim veliki i male dukate, ta je nanizala sve

male na struku, pa ovila ko vinac priko načešlane kose. Tako su Privlačanke poslušale paroka, al su trebale još više dukata.

U Otoku niko ne brani dukate, ali Otočanke nemaju puno ko Privlačanke. Zato Otočanke nikad ne nose dukate na pojasu. A na glavi nosile su samo Ljubica Ilarkova i Martina Rogozeva, dok su cure bile, a i sad nose samo dikoje.

Kad divojku isprose, pa budu veliki gosti, onda, ako svekrva daruje divojki koji dukat, sveže se on na ružmarin i divojka prikiti taj ružmarin s dukatima u pletenicu.

Privlačanke nose te dukate, što su za dar dobile, i kad se udadu, na šamiji ukraj kukme, da se zna, da je to svekrvin dar. To samo učini dikoja i nekoliko puta. Eto, kad se Ljubica Ilarkova udala 1895. u Paukovu kuću u Privlaku, došla je na Petrovo u Đakovo, a za kukmom bilo joj je sa svake strane po tri velika dukata. Drugi su joj dukati bili pod vratom, a na pojasu nije imala dukata. Još se dukati nose na glavi samo, kad cure idu u kraljčare. Onda ispribe-
daju dukate na muške kape, pa tako zlatne kape pomeću na glave.

Ni dukati se nisu nosili nigda ko sada. Prije pedeset godina žela je bila i viditi velikoga dukata u selu: najbolje divojke iz prvi kuća nosile su po jednu, po dvi struke mali. Prije trideset godina već se moglo viditi u prvi divojaka po jedan, po dva velika dukata. Posli se je počelo i više, a laške godine bile su dvi divojke iz iste kuće, a te su nosile po trideset veliki dukata, a valda toliko i mali. Ali kako su naglo počele, tako brzo i pristaju i posli ovi teško će ikad biti, da koja sveže više već deset veliki dukata. Obično nose divojke iz bolji kuća po pet, šest veliki dukata, a sirote ji ne nose. Bogatije se divojke udaju za majstore i u druga sela u veće kuće, jer u Otoku za ni nema kuća, pa će zato i dukati na manak. O dukatima pivaju:

U mene su sve dukati mali;
Nemam dike, da miña velike,

*

Jaaj mati, po mati,	Oće dika, da me seče,
Što ću radit s dukati?	Što dukati zveče!

Kako se jagme za dukatima, bude dosta put, da nose i tuđe pod vratom. Nije sramota, ako nose dukate svog roda, prem se rugaju divojke:

Inoča se fali, da j bogata,	Tri velika i četiri mala,
Kad naviša pod vratom dukata,	Što joj tetka pod vrat pometala.

*

U mene je zlato na prsiju,
U inoče sve na veresiju.

*

U inoče dukati na vratu,	S tog i plače svakog ponedjeljka:
Opremi se, pa je sva u zlatu;	Još joj pravo nedjela ne prođe,
Taka ti je u nediju Milka,	A već gazda po dukate dođe.

U Otoku i u okolišu imaju cigani dosta dukata, pa njima trguju. Daju ji divojkama, da nose pod vratom, a ove plaćaju velike kakamate. Slabo se čuje u Otoku, da bi divojka svezala cigański dukat pod vrat, ali u Posavini, di se više dukati nose, često se i ciganin moli, da divojki grlo ne ogoli.

Kad ko nosi tuđe dukate, bude posli i nesretan, jer čovik zapita ženu, di su joj dukati, a ona veli: dala onom, čiji su i bili. pa eto zla u kući. To je bilo, dok su se jagmili za novcem, ali sad više paze na ruke već na dukate, jer su sve samci, a veliki kuća nema, pa treba, ko će svaki poso prigrlit.

Dukati su često sav prišteđeni novac u kući, a obično se i čini tako, čim čovik ima koju krajcaru, izmini je za dukat, pa mu se i dite tim novcem diči i on taj novac ne troši, jer je velika sramota, da se dukat miña: prije će ga i založit i što drugo iz kuće prodati, već da kćeri otme dukat ispod vrata.

Osim dukata još ima svaka divojka *škudu*, ili križaru, ili običnu malu. To se ne čuva u kućaru, nego je uvek u poslen dan divojki na vratu. Škuda se nosi uvek samo jedna. Bila škuda ili dukat pod vratom, uvek je oro i godište na vańskoj strani, jer divojke vele, da je „samo car vridan, da divojki grlo ľubi“.

Prsteńe nose i dica i momei i divojke. Prsten bez kamena zove se *burma*. I burmu nose i dica i momei i divojke, ma da je to samo za vinčanje.

Pužići i ostalo. Svaka žena ima u kućaru digod u potaji po jedan, po dva sitna morska *pužića*. Ne znaju one, di se to kupuje, pa plaćaju cigankama, samo da dobiju. I to je dika ženske dice i divojaka, a nose ga na plantiki svezana u prigibu ruke pod dlanom. To je — vele — od uroka, da dici uroci ne naškode.

I zrne sitno stakleno: plavo, žuto ili bilo, nose dica, dok još dukate ne vežu, a i divojku je često viditi u poslen dan sa zrnem pod vratom, a koje nemaju dukata, vežu zrne i u svećane dane, da ne idu gola vrata u crkvu.

Svaka divojka je priko dana u svagdańem odilu, a smije biti kod kuće otkrivene glave i malko nakićena za pletenicom, samo u poslen

dan nijedna divojka ne načešlja *rogove*. Čim divojka pođe za kakim poslom u selo, pokrije glavu. Nikad nisam vidio, da bi divojka u poslen dan prošla kroz selo u drugi sokak otkrivene glave. Ni žena nijedna ne ide sokakom otkrivene glave. Kod snaše se kaže, da je otkrivena, kad je u zavoju, a kad se priko zavoja još prikrije maramom, onda je pokrivena. I divojke i žene otkrivaju glavu samo nedilom i svecem.

Moja mi majka kaže, da se sića, kako su se u poslen dan prikrivale divojke, koje su divovale, dok je ona još bila dite. Skitile bi maramu, ko i sad, kad se pokrivaju, navukle bi maramu nad obrve, a krajeve ovile oko glave i ostrag samo svezale. Onda se nije vidila načešljana kosa, nego samo pletenica ispod marame.

Kad divojka pođe u poslen dan kuda u selo u poode, ma bilo poslom, opremi se ona boje već kod kuće. Obuče možda svagdañicu, ali novu, ili kaku materinu ćenarku, a opase bilkastu zapreg i prikrije se bilom maramom. Tako i u večer, kad idu gajdima, opremļaju se divojke boje, već kod kuće, a to je nima ništo svećana, pa zato se dikoja divojka otkrije i nakiti kakim cvitićem pletenicu.

Pletenicu pletu samo jedanput u nedilji, ili u subotu na večer, ili u nedilju u jutro. Kosu mogu češljati i načišljati svaki dan, jer je pletenica u zatilku kruto svezana, pa joj ne smeta, kad se češlja.

Razlika u češljanu i nakitu. *Komletinci.* (Pletenica.) Kosa se samo pričešlja u zatilku, ali se ne sveže u jednu gužvu prije već što se plete. Plete se priko glave i priko krpe, pa je nabubrena i gusta, neprozirna i glatka. Zato, što nije vezana u zatilku, širja je od otočke, malko obrubľuje i uši. Nalik je na košaricu, ali je lipša od otočke, jer ju je viditi, ko da se je puno pazilo. Pletu je u 70—100 struka. Kosu na čelu ili pričišľaju, a to čine samo u korizmi, ili načišľaju *kendiš*: to načešľaju kosu na čelu bez stazice. Prije dvadeset godina načišľale su ko i Otoćanke. Zimi se kite skupim vincima, ali su mañi već otočki, pa zato i lipši. Ni liti se ne kite puno ko Otoćanke, jer jim je pletenica dole širja, pa ne mogu tako puno cvića metnuti. I one zabadaju stapke pod pletenicu, a cvit bude izvan pletenice. — Dukate vežu kao i Otoćanke, samo propuste plantike na leđima priko marame.

Privlaka. (Pletenica.) Kosa se veže u zatilku prije već što se plete. Plete se priko glave i priko krpe, ali samo u jedanaest do petnaest struka. Struke su oširoke, a pletenica je mala, ali vrlo lipa. Kosu načišľaju ko Otoćanke. — Kite se ko i Otoćanke, samo ne onako mnogo. — (Zavoj.) Šamiju navuku više na čelo već Otoćanke.

Kukma je veća, ali više prilubita glavi već u Otoku. — Obočiće zabadaju u bikule. — Dukate vežu ko i Otočanke, samo ji nose jako mlogo, pa su sva prsa u zlatu.

Vinkovci. Pletenica ko u Privlaki. Kosu ili ravno pričešljaju ukraj slipi očiju, pa podvuku pod pletenicu, ili je načešljaju, pa polože, ali ne priglađuju ko Otočanke, pa je zato vinkovačka glava najlipša. Kite se samo ukraj pletenice. Zimi nose kupovne vince. *Rogove* ne načišljaju, prem bude kad tad, da se koja i tako počešla. Obočići i *krilci* i druge vrsti. — (Zavoj.) Šamija navučena na čelo ko u Privlaki; nemaju kukme, nego kosu svrnu u svrtak u zatilku; u taj svrtak zabodu krivi češalj; to jim je misto kukme, pa kad zaviju priko toga glavu šamijom, bude jim kukma lipostvorna, mala.

Rokovci i Andrijaševci. Pletenica ko u Privlaki; kosu načišljaju. Kite se ko Vinkovčanke. — Zavoj vinkovački, kukma malo duža već u Vinkovci.

Ivankovo, Cerna, Retkovci, Prkovci, Šiškovci, Mikanovci. (Pletenica.) Kosu svežu u zatilku, a pletu priko leđa. Upliću je na prste, a ne na krpu. Zato je pletenica malo povorana, malco riđa od one, što se plete priko krpe, a i nije nabubrena, nego više drvena, ravna. Mnogo je duža od naši — od timena do ramena, — a ipak treba mañe kose za tu pletenicu, već za onu priko glave. Pletu mlogo sitni struka ko i u Otoku. — Kosu načišljaju, ali malo potapšaju i na čelu i na timenu, a nikoje načešljaju kosu, pa polože. Kite se zimi ko Vinkovčanke, a liti samo ukraj pletenice. — Zavoj ko u Rokovci. — Dukate razriđuju na prsima, da nisu zbijeni.

Vrpolje, Strisivojna, Čajkovci. Pletenica ko u Mikanovci, samo je malo zaokružje, kad je smiste na glavi. Ne pogode nimački, pa je zovu *cup*. Načišljaju kosu, pa polože, a od stazice do uva priprje pramen kose; to zovu *kajiš*. Više put taj *kajiš* upletu u troje, a kadgod misto *kajiša* upletu usku pleteničicu, koja se zove *voranac*. *Voranac* pletu tako, da sve upliću, a jednu ne upliću, nego uvijek promiću, tako da ona bude sad gore, sad dole nad onim strukama, koje se kod ñe krste. Kad je ta cila pletenica upletena, uzme se ona jedna struka u ruku, a druge se po ñoj malo snižu, pa je pleteničica navorana. Kadgod upletu *voranac* i priko ušiju. Ako kosu pričišljaju, češljaju je priko ušiju. — Zavoj na čelo navučen. Nemaju kukme nego obal *kolač* u tri čoška: jedan šiljak je k timenu, a stranica prema zatilku. Kolač je spušten u zatiljak. — Dukate ne vežu na struke, nego prišivaju jedan za drugi onim koncem, u koji je dukat uvezan. Zato se kod ñi dukati bolje vide, već u naši sela.

Piškorevci, Perkovci, Budrovci. Pletenica ko u Vrpolju. — Zavoj ko u Vrpolju, samo onaj dio u zatilku, što oni zovu *čočak*, jest okruglast, a malo plosnat; spušten je nisko u zatiljak. — Dukate vežu ko u Vrpolju.

Đakovština. Pletu više pletenica, pa ji oblipe po glavi; na čelu pletu *voranac*. — Zavoj ko u Piškorevcima. — Dukate ne vežu na struke, nego jedan za drugi, ako ji je mlogo.

Bošnjaci. (Prije četrdeset godina.) Pletenice velike u vrlo mlogo struka, od glave su odrvečite. Kose nisu nikada načišljale, nego je ili malo zategnu, ili brenuju, ili su plele *voranac* od čela do ušiju, ko što sad ima u okolici Đakova. Malo se koja divojka kitila, a koja jest, nakitila se je malo pod pletenicu. — U zavoju se na čelu vidila kosa na dva prsta; bikule su bile izvučene, da su se vidile uši, koliko je mogla uditi obočice i priko bikule ji spustiti. — Dukata nije bilo. Nosile su pod vratom zrne, crveni merdan, crno sičeno zrne, crvenkasto sičeno zrne, sitni i krupni biser, pa *drôpe* modre, žute i bile. — (Prije dvadeset godina.) Pletenica. Pletu s leđa u 70—100 struka, a ne priko krpe, nego na prste, pa je u zatilku malo povorana. Nije okrugla ni bubrasta, nego je nalik na ploču. Ne spuštaju je nisko u zatilku, nego je pribadaju visoko na timenu. Pletenica je velika i odrvečita od glave, da se izmed glave i pletenice može skroz na drugu stranu viditi, ako staneš postrance divojki. Kite se pod pletenicu, da se cvit ne vidi, ako divojku motriš s lica ili s leđa. Ako se kite kupovnim evićem, okrenu stapke dole, a vrške gore. Kosu začesljaju, pa polože. — Zavoj. Kosa je pričesljana, a šamija privezana podale od čela, tako, da se kosa tri prsta vidi. I bikule i uši su izvan zavoja. Istom, kad žene ostare, navuku šamiju na čelo. Ne nose kukmu, nego *kulu*, a to je mala kukmica bliže zatilku. Svecem se zavijaju i u zlatare, a i u marame crvene o tri šibe, pa propuste krajeve te marame niz leđa. Viđo sam, da se i Otočanke i Privlačanke zavijaju u take marame, samo Otočanke propuste krajeve niz leđa, a Privlačanke oviju krajeve oko kukme, ko kad se u zlataru zavijaju. — (Zadnji deset godina.) Pletenica pletena ko prije, samo je i kraća i užja. Kosu ne načišljaju, nego samo rasprave i svežu uskom plantikom od ernog someta. Zimi se kite kupovnim vincima, a krajeve vinaca puste niz leđa. Mloge se česljaju i ko varošanke u troje, pa omotaju pletenicu oko glave. Nike se zavijaju ko i prije, a nike ko ciganke. Navuku zavoj na čelo; jedan kraj visi do zatilka, a dva kraja svežu nad zatilkom, a onda ji opet povedu oko glave do timena i opet svežu na timenu.

Bikuje propuštaju nisko niz uši. Tako se u Otoku ciganke zavijaju i zato mi to zovemo *cigański zavoj*.

Župaša. Pletenica ko bošnjačka, samo velika i široka. Na čelu kosu ili raščesljaju ili *brenuju*. Cvićem se kite pod pletenicu. Vince ne nose. — Zavoj ko onaj stari u Bošnjaka. Zavijaju se i u maramu o tri šibe, ali ne propuštaju krajeva niz leđa. Svecem se zavijaju u zlatare vezene na razno farbanom atlasu; najviše je na crnom i plavom.

Gradište. (Prije trideset godina.) Pletenica široka, na prste pletena i odrvečita; kosa pričesljana, obočiči veliki srebrni. — Zavoj: dugačke kukme do zatička; naprid se vidila stazica; bikuje velike; šamije su jim bile drukčije već sada, zvale su se *munlije*; bile su to crne šamije, a po njoj crveni cvitići sa zelenim listićima. — (Sada.) Pletenica ko u Župaši. Pokojni župnik Hladaček zabranio je pletenice i zapovidio, da se česljaju ko varošanke. Kad su ga se mentovale, opet su počele po svom starom. — (Zavoj.) Kosa se vidi ko u Župaši. Kula je oduja i nisko u zatičku. — Dukate vežu na struke.

Štitar, Berarci, Babinovreda. Pletenica ko u Župaši od mlogo sitni struka. Kosu načesljaju, pa polože. — Zavoj potisnu još dale timenu već Župaške. Kule nemaju, nego jim je cili zavoj, ko kad bi Otočanka pletenicu umotala u maramu. To je na oko najlipši zavoj glave. Ja sam vidio beravačke i babogredske snaše, pa one načesljaju kosu ko kompletinske divojke, a za tim načeslanim je zavoj. — Dukate vežu na struke.

Vrbaša, Drenovci, Guša, Sošani i sva Posavinu uokolo. (Prije trideset godina.) Pletenica nevezana u zatičku, pletena priko glave. Struke su široke, pričeslane. Struka je bilo sedam, devet, a najviše jedanaest. Pletenicu nisu pribadali na timenu, pa da se spušta do ramena, nego su je zategli od zatička k čelu, da se je sav zatičak vidio. Pletenica je bila priključena uz glavu. Glava ko da je oblipljena tom pletenicom. Pribadale su je bliže čelu sa tri iglice. Tu, bliže čelu, zabole bi po dvi, po tri *štrepe*, da malo titraju. Zakitit se nisu mogle jako, jer je pletenica sasvim uz glavu. Kitile su se samo bliže čelu na vr pletenice. Pletenice su bile široke. — Obočiči veliki, srebrni. U ušiju su nosile i dukate i zlatne obočiče. — Glavu su zavijale ko Bošnjakuše. Kosa se vidila na čelu, zavoj tanak, a *kula* lipostvorna, mala. Zavoja je bilo svakovrsni, bogato izvezeni zlatom. Pod vrat i po prsima mišale su vrlo mlogo veliki i mali dukata. Odatle je i doselilo zlato i dukati dale u Krajinu. — (Prije trinaest godina.) Pletenice nema, nego počesljaju kosu ko dica u Otoku u dvi pletenice u za-

tilku. Te dvi pletenice u troje skrste od uva do uva. Ondi, di su pletenice prikrstite, zataknu kakav cvit. — Zavoj cigański, ali vrlo pomno i bogato izvezen zlatom; bikule velike. U poslen dan se ne zavijaju više u turske šamije, nego u crvene marame. — Dukate vežu na dugačke struke, a koja ima vrlo mlogo, obloži ko i prije sva prsa dukatima. — (Zadnji deset godina.) Češljaju se ko varošanke. Kite se cvićem pravim i kupovnim. — Zavoj cigański bogato vezen zlatom. — Dukate vežu ko i prije. Nemaju toliko dukata ko negda.

Apševci, Lipovac, Morović. (Prije trideset godina.) Pletenica u pet ili sedam struka, pletena priko glave. Pletenica je teška, pribodena niže timena. Gore je užja već dole. Više je obla. Struke su na pletenici široke i debele. Pletenica je užja od svi drugi pletenica. Kosu su načišljale i pritezale. — Zavoj nije navučen ko u Privlaki, ali se nije vidila ni stazica. Kukme su lipe, male; bikule velike. Nosile su turske šamije i mumlije. — Dukate su vezale na struke. Nikad nisu nosile mlogo dukata. — (Sada.) Pletenice nema; češljaju se ko varošanke. — Zavoj cigański ko u Vrbañi.

Tompojevci, Novak, Bapska. Pletenice paorske, male u pet do sedam struka. — (Zavoj.) Kukme male, bikule velike. Nose i turske šamije i zlatare. — Dukate vežu na struke.

Tovarnik, Nača. Pletenice male, paorske. -- (Zavoj.) Bikule velike, kukme visoke, a šiljaste. — Dukate vežu na struke.

Mirkovci, Laze. (Vlajine.) Pletenica priko glave i priko krpe. Strukâ malo, a struke poširoke. Pletenica uska, dugoljasta ko u Privlaci i Vinkovcima. Nose i drugu pletenicu, a zove se *balegača*. Ta je sastavita od više pletenica, a zove se *balegača*, jer je slična balegi. Kosu pričišljaju. Nose velike raščešljane *sulufe*. — (Zavoj.) Nose češalj misto kukme ko Vinkovćanke, ali ne zavijaju tako, nego omataju glavu crnom, svilenom maramom i maramu prikrste u zatilku, a više češlja je svežu u gučicu; zavoj je gledati ko pletenica. — Dukata nose jako malo.

Nuštar, Cerić, Jankovci, Svinarevci, Slakovci. Pletenica ko u Vinkovci i Privlaci, a tako i zavoj. Kukma je malko niže svezana. — Dukate vežu na struke.

Berak, Orolik. (Katolici.) Pletenica i zavoj ko u Komletinci.

Novo selo i Podgrađe. Prije trideset godina sve ko u Komletinci. Sada pletenice nema; češljaju se ko i varošanke. — Zavoj vrlo sličan onome u Nimci.

Nimci, Ćeletovci. (Prije dvadeset i pet godina.) Pletenica nevezana u zatičku, pletena priko glave i priko krpe, široka ko i komletinačka. Načišljale su kosu i sa stazicom i bez stazice i pričišljale su i plele su voranac ukraj ušiju. Nisu se mogle kititi uzduž cile pletenice, jer je pletenica dole poširoke i obrubljuje uši ko i komletinska, zato su redale cvijeće i po timenu. — Žene su zavijale glavu ko Otočanke i Komletinke, samo je kukma malo maña bila; zavijale su se u turske šamije i u zlatare. — Obočiči su bili dugački, srebrni. — Dukate su vezale na struke, samo nisu struku pritegle uz grlo nego malo propustile na prsa. — (Prije trinaest godina.) Pletenica ko i prije. Načišljaju samo bez stazice. Kite se samo na timenu. — Zavoj cigañski; čelo pokriveno, bikule velike, slabije uvrnute. Jedan kraj marame visi na zatičku, druga dva kraja su ovijena oko glave: prikrste se u zatičku, pa se opet sastaju na timenu okružujući kosu, koja je pod maramom. Na timenu se ta dva kraja svežu u *gučicu*. — Zavoj nije ružan, ali nije onako temeljan ko prije, nego je glava nemarno povezana. Zavijaju se crvenim maramama o tri šibe i zlatarama. — Obočiči raznovrsni, mali. — Dukate vežu u jednu struku i propuste je, da je više na prsima već na vratu. — (Prije devet godina i dalje.) Pletenicu ne pletu: češljaju se gospodski u *troje* i te pletenice smotaju na glavi. Nediľom i svecem iskite glavu perjem razne farbe. — Obočiči raznovrsni, ponajviše žuti truljarski. Zavoj cigañski; i priko zavoja iskite se perjem. — Dukata nose malo, a sve na jednoj struki.

Ogrjev i posvjet.

Ogrjev. Moja majka zna, kad se je vatra kresala *kremenom*. Na kremen se metne komadić *truda*, *masatom* se udari u kremen, pa se trud zapali. Trud se metne u šušañ, pa se duše, dok se ne razgori. Tako se je vatra pravila, di je nije bilo. Da se to ne mora, čuvala je svaka kuća vatru. U večer se vatra zapreće pepelom. u jutro se pepeo razgrne, žeravice se zgrnu na rpu, pa se novi ogañ razgori na toplu ogñištu.

Posli se je dobivo sumpor u stakalcu, pa umočiš drvce u stakalce, pa gori, a onda pripaľuj, što ti voľa. KaŹe mi majka, kad je prva pakla šibica stigla u Komletince, išo je svit ko na čudo gledati te „sumporaće“. KaŹe, da je ona bila u vinogradu, pa čula da u drugom vinogradu ima to čudo. Onda se skupilo puno dice, a stari čovik kresne sumporačom o onaj pisak na pakli, pa, boŹja voľa, to se samo od sebe zapali. Šibice se zovu *sumporaće*, *rajpelice*, *cintelice*, *vatra*.

Ľudi se griju u kući pri ognjištu iza jutra, dok drugi spavaju, ili dok taru obojke, dok prigleđu marvi, pa se vraćaju, a moraju često izlaziti. Liti se po noći griju pri ognjištu, pa kad je kiša i jesenske ladne noći.

Zimi se griju u sobi kod furune. Furuna je u velikoj sobi. Ako gazda spava u sobici, bude i tamo furuna. Furune su lončarske od kalica ili zidarske od cigala i blata. Okolo furune je uzidano svud uokolo, da se može siditi i grijati se. Pri ognjištu griju se stojeć ili čučecći ili sideć na tronošku.

Vatra se odlaže živim ugljvľem, ako ga ima. Ako ga nema, odlaže se *skaljem*. Skale je sitno drveće odilano od drveta, da se lakše vatra razgori.

Posvjet. Sad svaka kuća ima *lampu*, u kojoj gori petroleum, jer najbolje svitli, a najmañe se troši za svitlo.

Prije četrdeset, pedeset i više godina palili su *crip*. *Crip* je bio zemľana lončarska posuda. U nju bi metnuli masti, u mast umelali krpicu ili fitilj, pa zapalili, da gori. Pri takovu su se svitlu napatili i mraka i smrada. Ipak su divojke onda pocikivale u kolu:

Pali sviću, pali crip,
Da vidimo, ko je lip!

Posli se i *crip* prominio. Limari su pravili limane *čirjake* na povisoku stalku, pa je gore na vr'u bila kao mala limana zdllica, di bi metnuli mast i fitilj. Na istoj zdllici bio je mali prstenak, di su zabadali sviću, ako bi tili, da svića gori; to se je zvalo *šišak*.

Ako su u žišku sviću palili, bila je to lojanica, koju su same žene pravile. Fitilje bi splele od kudilje, pa bi u kalup pometale, a gore nalile rastopit loj. To su bile jadne svićice uvrnite i mekane. Te su sviće više trebali, kad su išli po noći u štalu, da prigleđu marvi. Palili su ji u staklenom *feñeru*, da ji vitar ne potrne. Feñera su nosili ľudi i žene i na zornicu, ako je pomrčina.

O zornicama su imali još nike svitilke drvene. Zvali su ji *ľuč* ili *bakľa*. To su bili drveni prutići, koje bi momci zapalili o zornicama i o polnoćki.

Posli ti svitľaka saznali su za *šišu*. Žiža je limena svitľka na stalku, samo joj je zdllica, što je na stalku, zatvorena, a ima mali šaraf, kojim se fitilj izvlaći i uvlaći. U žiži gorio je *olaj*.

Pri žiži su već žene mogle i po noći šiti, vesti, rasplitati. Sad ne bi to mogla nijedna, jer je žižino svitlo slabo, ali onda posli cripa bila je žiža spram cripa ko sunce spram miseca.

Lijekovi.

Vašake bolesti. (Ozlide i rane.) *Ako je trun u oku*, vade ga jezikom.

Kad se ko ubode, vadi trn iz rane, ma kako duboko bio u rani.

Nebo. Komu nebo spade, izmiri rukom od nosa do timena, pa dokle dopre pedal, ondi ga drugi kogod uvati za pramen kose i jako ga podigne, a nebo se namisti.

Ako se oslidi, 1. zavija zečjim salom; 2. oblaže duvanskim listom namočenim u mokrešu; 3. poprži tanke komadiće slanine i tim zavija; 4. polivaju živo uglevlje, pa nad parom drže ranicu, da prođe.

Kad se ko ožeže, 1. meću na ožeženo misto kiseli kupus; 2. oblažu salom iz tikve; 3. vade salo iz bundeve bez simena; to privijaju na ožeženo misto; 4. mažu lipov list zejtinom po opakoj strani, i tim oblažu; 5. oblažu opakom stranom tikvina lista; 6. mažu zejtinom i posipļu bililom; 7. ugase kreča; kad stane, uzmu čistu krečanu vodu, malo zejтина i bilaňak od jajceta; tim mažu opečeno misto i oblažu listom od lipe.

Kad zdrav pas ugrise, zasipaju ranu bilim graom, pa zavijaju psećjom dlakom.

Kada mačka ugrise, zavijaju mačjom dlakom.

Kad bisan pas ugrise, 1. ne liče ranu, nego je dobro ispiraju; 2. naribaju bakra, pa uzmu štipetak bakra i štipetak čađā iz oćaka; to daju, da u kruvu pojede; 3. puštaju mu krv ispod jezika; to kažu: *izresuju štence*; pod jezikom se napnu žlizde, pa koji čovik zna izrezivati štence, uzme britvu, omota je u otarak, samo da malo viri oštrica iz otarka; tim prereže štence, krv istiska, ranicu natare solu.

Koga gušter ujede, od devet bili kobila, ali od devet sestara, koje je jedna kobila oždribila, udoji se od svake po malo mlika i tim se ujedeni napaja. Drugog mu lika nema. Ako to ne nađe, mora umriti.

Kad zmija ujede, 1. sisaju mu ranu; 2. namažu ranu ziptom iz kamiša; 3. uvate živo malo pile, metnu ga dancem na ranu, da izvlači bol i otrov; kad pile erkne, uzmu drugo, i tako čine redom, dok koje ne ostane živo; 4. meću na ranu list *zmijske trave*; 5. meću bilu zemļu na ranu; 6. ukopaju onu nogu ili ruku u zemļu i ne dadu mu spavati do onog doba, kad ga je zmija ujela; obično dadu, da igra kolo uokolo nega; mladež piva i pocikuje, da ga razbudi, a svaki čas prilaze k nemu, da ne zadrима; 7. ovežu uokolo rane, da se otrov ne razlizuje dalje.

Naboj. 1. Devet vršika kopriva, devet vršika crne metle treba pomišati s gusjim đubretom, pa zaviti petu. 2. Utuca se štavleva korena, uzme se brašna i starog sala; to se smiša i metne u list od velikog čička. Zapreće se u vruć pepeo. Kad se speče, zavija se tim peta. 3. U krpju se zamota goveđe balege, speče se u pepelu i tim se peta zavija; kad požuti i odmekne, prorežu naboj. 4. Ko ima naboj, nađe na smetištu u đubretu mrmka, pa ga zgazi bolesnom petom, da prođe.

Žul na nogi. 1. Tucaju koren lijanov, pa zavijaju žul; 2. režu crveni luk i tim zavijaju; 3. kada zakolu kokoš, uzmu opnu iz želuca, pa žul zaviju; 4. svežu ga koncem crvene vune, pa otpade, kad sazrije; 5. kuvaju otrovne gljive, pa u onoj vodi žuleve kvase i pare.

(Čirevi i rane.) *Čir obični.* 1. Peku crveni luk, mišaju ga sa barutom i tim oblažu čir. 2. Iskruže glavicu crvena luka, uspu u nju baruta, pa opet zaklope onim, što su iskružili. Onda umoče kućine u vodu, u nju zamotaju lukovicu, pa je tako ispeku u pepelu. Tim lukom zavijaju čir, dok se ne prokine. Kad se prokine, oblažu čir listom od bukvice. 3. Ima i *čirova trava*; raste metar visoko, a cvate sitno žuto; taj list meću na čir, pa prođe. 4. Kuvaju siručinu u mliku, pa zavijaju. 5. Meću list od bukvice. 6. Meću veliki čičkov list. 7. Tucaju sitno bili porcelan i posiplu po čiru. 8. Ko se ne smije sam udariti, pusti, da ga drugi udari po čiru, da pukne. 9. Zasipaju ga plavetnatom, da se osuši. 10. Umaču ga u vrelu vodu, da brže sazrije. 11. Svežu ga na vršiki koncem, da se prije osuši. 12. Zavijaju ga listom ludićaka. 13. Ko može sam, uzme vršiku noktima, kad čir sazrije, udvostruči vlakno vune od ovce i vuče po čirovoj rupi, dok ne zakvači vršiku. Onda izvuče vršiku, a čir se osuši i prođe. 14. Natrgaju graničica od *čabila*. Koliko je čireva, toliko se metne glavičica od čabila na žar, pa se otim čirevi kađe. 15. Posipaju čireve praom iz lule, da ji pra obgrize, pa da se osuše. 16. Ugriju na vatri stare slanine, pa oblažu čir, da prođe.

Čirevi kokošari. 1. Zavijaju se kokošjim đubretom. 2. Nosi se voda s večera pod drvo, di kokoši noćivaju; u jutro tu vodu griju i nom pare i peru čireve.

Čirevi potkošnici. 1. Utuca se lanena simena, pa se od toga s mlikom i brašnom svari kusa u tavici; tim se oblažu čirevi. 2. Zavijaju se slaninskom kožicom.

Crni prišt. 1. Uzmu gospine travice, petoprste, kunice, brašna i i vode; to sve skupa kuvaju, pa tom kusom zavijaju prišt. 2. Za-

vijaju suvom šljivom iz rakije. 3. Kada se pokaže prišt, provuku svileni konac iglom kroz prišt, pa ga ostave, dok ne prođe. 4. Ako se prišt ne pokaže, a osite se bolovi ko i kod prišta u tilu, utrobi, glavi, oku, onda zavijaju prišt u prigibu ruke pod dlanom na žilama. Rade ovako: Dva, tri listića *šabnaka* posole i utaru, sažvaču malo kruva i to sve pomišaju. Ovu kusu zaviju tankom krpicom na ruku i često kvase vodom ili slinkom, da se ne osuši. Ako je u tilu prišt, izađe on na ruku, a bolovi prođu.

Micina. 1. Kuvaju gusto taranu, pa dom vrućom zavijaju. 2. Utuku laneno sime, skuvaaju ga gusto u vodi i tim vrućim zavijaju. 3. Peku morsku repu, rastaru je po krpi, pa zavijaju. 4. Skuvaaju u vodi žalfije, rutvice, miloduva i brašna; tim vrućim zavijaju. 5. Isieckaju bilog sliza, kuvaju ga s brašnom u mliku; tim vrućim zavijaju. 6. Kuvaju šafran i zemličku u vodi. Zavijaju vrućim. 7. Ribaju ciklu s brašnom u mliku i zavijaju vrućim. 8. Mišaju kućna safuna; krušna kvasa, pa zavijaju. 9. Mišaju brašna i meda i tim zavijaju. 10. Kada se prokine, među lilanov list. 11. Niki oblažu ciklinim listom, ako se prokine. 12. Niki zavijaju listom bodljiva čička, kad se prokine. 13. Prave flaster od čista voska, kozjeg loja, zejtina, masti i jednog jajceta: to dobro smišaju, pa zavijaju ranu, ako se je micina prokinula. 14. Prave kusu od brašna, masti, vode i lanena simena i tim zavijaju.

Šulevi. 1. Kuvaju koren od siručice, pa piju onu vodu. 2. Kuvaju koren od spreža i piju. 3. Utaru suhu šulivu travu, mišaju je s medom, pa jedu. 4. Kuvaju šulivu travu i piju onu vodu. 5. Nakisele suhu šulivu travu u rakiju i piju tu rakiju. 6. Ako je u koga šul u glavi, on se mora protirati iz glave u tilo. Uzme se suva burmuta i šulive trave; trava se sitno utare i pomiša s burmutom. Ova smisa meće se u nos, da se čovik iskiše, pa da protira šuleve u tilo. 7. Šulevi, što su u tilu, tiraju se gorkom solju. Piju gorku sol, da ji protira napole. Onda vežu šul svilenim koncem, da otpade. 8. Niki se pare u vrućoj vodi, da šuleve protiraju natrag u tilo. 9. Šul, što izraste kao dreñinica, zove se mužak. Vežu ga svilom i odrežu. 10. Šul sitan ko mozuljica zove se ženka. Ne može se odrezati, nego se stiruje unutra parom. Šul „ženka“ ne smije se zaliti; ko ji zaliti, umre. 11. Ko zasipava šul plavetñakom, otvore mu se rane i umre. 12. Šul kalotinar pokazuje se na čoviku na zadnji vrata. Može se svilom svezati i briaćom britvom odrezati. 13. Šulevi se liče plavetñakom, gospojniskim jajcem (jajce, što je skupljeno izmed velike i male Gospe) i šulivom travom. To se sve smiša i na nožu

jede jutrom i večerom. 14. Niki prže crvena luka na masti u tavi i oblažu šulj, da ga zaliče. 15. Tucaju zelene orase, dok su maleni ko lišnaci; ocide vodu i piju. 16. Kuvaju mlade oraove grančice i piju onu vodu. 17. Svińsku mast, plavetńhak i kamfor piju u mliku od šuleva. 18. Kuvaju sitni gorčak i piju onu vodu. 19. Kupe suzu od bili loza, kad se vinogradi režu, pa piju. 20. Prave smisu od šuljive trave i voska i jedu to jutrom i večerom. 21. Kopaju koreńe ġurġica o ġurġevu, kuvaju i piju onu vodu. 22. Idu u kad po osam nedilja. Doklegod su u kadu, čine ovo: Piju jod jutrom i večerom; ne dadu nikom da blizu ńi puši; ne izlaze iz sobe nikuda; ne jedu ništa slana; ne jedu kruva, nego pogače nesolene; jedu čorbu nesolenu od živadi; jedu suve kruške, jabuke i šljive kuvane; piju kuvano toplo mliko; kuvaju šuljivu travu i piju onu vodu; peru se svaki dan triput u vrućoj vodi: voda se uspe u bure, a bolesni se pari u buretu; kade se zinoberom (to oni vele: *meću bolesnika na cinabor*), a kade ga dvaput na dan. Kroz ti osam nedilja svakog petka dadu mu livak u usta, kad se kadi, da povuče onog dima u se; bolesnik se odma obneznanj. 23. Ko je imo šuleve, pa se izličio, ne smije jesti, što se vriži: bundeve, beskorke, lubenice, dińe, krastavce; ne jede ni ne pije, što rodi na lozi, ko jabučice i grožđe. 24. Ko ima šulj u nosu, uzme od prvog teleta prve balege; to osuši i utare; osuši sitni kopriva, i ńi utare; sve to skupa smiša i prosije na sito, pa srće misto burmuta. 25. Ko ima šulj u nosu, ne jede prisni crveni luk i ne pije crna vina.

Jarac. 1. Liči se ječmenim zrnom, a ovo zrno izvadi se iz kućna maza, jer se maz pravi od blata i ječmene plive. Zrnom se probode jarac i prođe. 2. Niki govore: Namigni na popa, pa će proći.

Badļevi. Ako su badļevi u očima, to otekne dolńa strana trepavice. 1. Ima ji, koji okrenu kapak oka, pa s opake strane šklocom vade badļeve; onda je čeljadetu lakše, dok opet novi badļevi ne narastu. 2. Niki kupe crni govedi ġigerica za četiri krajcare, ali ne dadu mesaru, da miri; to meću na oči, da prenoći, a u jutro peku, pa pojedu, da badļevi prođu.

Biona. 1. Vežu bilu lozu oko vrata (to je bilka, što raste po živikama, a cvate ko pamuk. Od ńe pletu košarice). 2. Kuvaju vidovu travu i peru oči u toj vodi.

Ivański kresovi. Čovik, komu je ime Ivan, dođe bolesnome, uzme masat i kremen, pa mu ukraj lica udara masatom o kremen, da iskre po licu freaju. Kad se tako lice ispuri, prođu ivański kresovi.

Žvale budu na ustima, da čovik ne može ziniti. 1. U koga su žvale, taj ne smije piti, odakle drugi pije, da žvale na drugoga ne pridu. 2. Mažu čistim plavetňakom. 3. Liče se plavetňakom: utuca se sitno, miša se kajmakom; tim se žvale mažu, da prođu. 4. Mažu rosom s pengera. 5. Brišu porubom od košule. 6. Brišu ogrlicom od košule. 7. Ako je cila usna slinava i raňava, izvuku trčcanu dušu iz trske, prilipe je na usnu i prođe.

Pogančina. To liče pogančevom travom; beru je, suše i puše ko duvan. To i žene rade.

Raspršiaci budu na ruku izmed prsta. 1. Zavijaju se kusom od štavla, mlika i brašna; to se skuva u tavici, namaže se na konopnu krp. Ona strana kuse, što dolazi na ranu, pomaže se mašću, da se za bolu ne prilipi. 2. Prave kusu od petoprste i kunice sa brašnom i mlikom i tim zavijaju. 3. Griju staru slaninu i mažu raspršniake, a zavijaju čistom krpom. 4. Griju vosak i rastañe ko pogačicu; tim oblažu i zavijaju bolu, pa prođe. 5. Kuvaju gurgic i ñim zavijaju. 6. Sviñsko, ovčje i gusje ñubre mišaju sa starim salom; to zaviju u čičkov list, peku u pepelu i tim zavijaju. 7. Mole krunicu na prste bez patrica.

Mačja dlaka. U kog je ova bolja na prstu, taj: 1. sažvače kruva, odreže dlake od mačke, sitno je isicka, umiša je u žvakani kruv, obloži po bolesnome prstu, pa prođe; 2. sažvače kruva i ora i tim zavija bolu na prstu; 3. umače prst u vrelu vodu; 4. razreže zrelu papriku, omota oko prsta i zavije; 5. stane kod banka i kuva vodu u čistu loncu; kad voda uzavre, umače često prst u vodu, da speče bolu, da prođe; 6. uzme brašna i crvena luka; tim napravi zapržak na masti i zavija; 7. omata lantricom starog sala, pa prođe.

Zanoktice. Vele, da se dobiju, kad ko ruke mokre nad vatrom otresa. U koga su zanoktice: 1. nek uklone lonac s vatre i prstima promuti po pepelu, di je lonac stajo; 2. neka uklone lonac od vatre, kad dobro kuva, pa noktima otisne suprežak u vatru, što ga je loncem privuko; 3. nek ne briše ruke o četverocipnu krp.

Vlasovi. 1. Sažegu bilu lozu i komad bile kabanice; vlasove namažu zejtinom iz crkve i posiplu pepelom bile loze i kabanice. 2. Prže sitnu provu i tucaju je, mišaju sa zejtinom, pa zaviju tim ranu. 3. Kuvaju lug od oraova pepela, umaču ćubar u taj lug i ñim taru ranu. 4. Kuvaju papriku, pa tom vodom pure i taru. 5. Ugriju vatra, pa pure ranu vrućim vatralem.

Štrup. 1. Mažu katranom; 2. pare vrućom slanom vodom; 3. posole, pa dadu magarcu, da liže; 4. uzmu divje potočnice i brašna, skuvaju to u mliku i tim zavijaju.

Trudovi budu na prstu, ponajviše na palcu. 1. Ko želi, da ne dobije trudove, ne smije nažuliti ruke; kad žul na ruki pukne, otvore se rane, a to su trudovi. 2. Pravi se od trudove trave kusa sa mlikom i brašnom; kad je kusa gusta ko cievara, pomaže se po lanenoj krpi, oblaže se po bolesnom prstu; kusa se pravi i miša jutrom i večerom, doklegod trudovi ne prođu. 3. Kuvaju grabova, jasenova i brestova truda u vodi; tom vodom pare trudove, a trudom ji oblažu, da brže prođu. 4. Kuvaju ma kaki trud, pa pare. 5. Uzme se nenačete vode, trudovske trave i brašna; to se skuva i tim se vrućim zavija. 6. Peku divjaku jabuku, razrežu je i nom vrućom zavijaju. 7. Kuvaju u mliku sitnu travicu s brašnom, pa zavijaju. 8. Polivaju rakijom. 9. Posipaju pečenom stipsom. 10. Među lijanov list. 11. Zavijaju ciklinim listom.

Rane. 1. Kuvaju vrbovo lišće i pare ranu u toj vodi, da brže zaraste. 2. Kupuju čista zejtina, griju ga u tavici; kad je vruć, pridaju čista voska; kad se to sve rastopi, istrese se u što, da oladi; tim se zavijaju rane, osobito, ako su rasičene rane. 3. Zavijaju ranu opakom stranom lista sičene trave. 4. Oblažu listom cvita slavkovine. 5. Ako krv ide, tucaju ugljena i posipaju ranu, da krv stane. 6. Kuvaju sičenu travu s mlikom i brašnom; tim mlakim zavijaju. 7. Rastope masti, u noj ugriju koprivna lista i tim zavijaju. 8. Poliju ranu rakijom. 9. Grabov list mažu balzomom i zavijaju. 10. Kako se ko poreže, zatvori ranu trudom ili paučinom, da krv stane. 11. Zavijaju ranu listom šokice iz rakije. 12. Sičenu travu kisele u rakiji i nom zavijaju ranu.

Divje meso liči se pečenom stucanom stipsom. Stipsa izgrize divje meso, pa se opet rana sravnj i zaraste.

Crnac (šivina ili rak). 1. Ne jedu prisni crveni luk. 2. Nakisele šafrana i bila šećera u rakiji; tim mažu ranu. 3. Mažu zejtinom i posipju bililom. 4. Pečene tipse razmute u rakiji i tim mažu ranu. 5. Zamoče grančicu čubra u ugrijanu rakiju i otresaju po rani. 6. Devet ora mezgare sitno utucaju, mišaju sa isiekanom crncovom travom, utucanim plavetnakom i starim salom; tim mažu crnac, da prođe.

(Bolesti kože.) *U koga kosa opada*, 1. neka kuva (bilku) debel-kosu i tom vodom ispira glavu. 2. Odreže devet vlakana kose, pali na žeravici i kadi se, da kosa ne pada. 3. Kuvaju lug od pepela vinove loze i peru glavu. 4. Mažu glavu medom i posipaju suvim, istrtim čubrom.

Perutac. Sažgu bundevskog simena, utuku i skuvaju; kada oladi, skupe mast; tom mašću mažu perutac.

Kraste. 1. Uzmü božićneg masla (a to je mast sa vode, u kojoj se kuva lučenje za božić), uskršneg masla (a to je mast sa vode, u kojoj se kuva sveteće za uskrs) i pokladne maslo (a to je mast sa vode, u kojoj se kuvalo meso za poklade); sva tri masla se pomišaju i tim se mažu kraste, da prođu. 2. Tucaju ugljenice, pa zasipaju kraste. 3. Mažu kajmakom, a posiplu plavetnakom. 4. Posipaju pepelom iz prela vańske peći. 5. Kuvaju peršin, pa u onoj vodi peru krastavo tilo. 6. Kuvaju (travu) zvonac, pa se u toj vodi peru. 7. Ako bi po malom ditetu bile kraste, nose ga na buńšte i ondi ga otaru kakim starim obojkom, da kraste prođu.

Šuge. 1. Kuvaju duvan, pa peru šuge. 2. Ispiraju šuge lugom. 3. Mažu šugava mista katranom. 4. Posipaju sumporom. 5. Mišaju sa starim salom plavetnaka, baruta i kokošnjeg đubreta, pa sideć kraj vatre mažu jutrom do sunca, a u veće posli sunca. 6. Mišaju bilańka, masti pa đubreta kokošnjeg, paćeg, gusjeg i purjeg i tim mažu šuge jutrom i večerom osim sunca. 7. Mišaju sumpor u mast i mažu se. 8. Kupaju se u vodi tekućici do sunca isoda.

Sugreb. 1. Nađe na smetu vuneni obojak; tim tare svrabljivo tilo i opet nosi obojak na smet govoreći: „Kako došlo, tako prošlo“. Bez obzira idu s toga mista. 2. Pere lugom od oraova pepela. 3. Kuva oraov list i tom vodom pere. 4. Kadi se blagosovljenim travama.

Lišaj. 1. Mažu ziptom iz kamiša. 2. Mažu lišajevom travom. 3. Kada gori sirovo drvo, pa ide pina, kupe tu pinu i mažu lišaj.

Ako je dite debelo, jedro, pa se *razjede* u sastavcima: 1. posipaju ga prosijanim praom s puta. 2. Niki prosiju pepela iz prela vańske peći i tim posipaju. 3. Posipaju i crvotočinom. 4. Sad najviše prže brańno, pa prosiju i tim posiplu. 5. Ako se u diteta porazjeda između nogu, kažu, da je urokľiv mokreš u diteta, pa ga pare mlakom vodom.

Ako se ko ogadi. 1. Lići se divojaćkim trnom i crvenom kredom: nakopa sám u livadama koreńa od divojaćkoga trna, kuva ga u loncu, di nije ništa kuvano, utuće sitno crvene krede i pomiša s tom vodom; kad oće da pije, mora promutiti vodu s kredom, jer se kreda brzo slegne. 2. Pari u mlakoj vodi i perući se govori: „Boľo, kupio sam te u mraku za forintu, a sad ću te, ako mogu, pokloniti badaya. Sad ostani u toj vodi, te na nikog ti ne dojdi.“ 3. Niki piju mlakog luga, kad ide iz luńnice. 4. Niki nakisele u sirće sitne ľute paprike, pa piju to sirće, ali mlogi stradaju i zaglave. 5. Ako ko ima gospodске vaši, kuva oraov i renov list u lugu i ispira se.

Bradavice. 1. UBERU gļivu, što je na smetištu izrasla; tom gļivom mažu bradavicu do sunca. 2. Ko ima bradavicā, dođe šuteć k vańskoј peći, kad reduša izmiće pepeo; reduša ga šuteć omane vrućim omelom po bradavicama. 3. Ide u poľe, pa ako na neznanoј jedinici nađe pepeľuga, uzbere ji, maže nima bradavice i govori: „Bilo, pa nije“.

Unutrašnje bolesti. Glavobola. 1. Izrezanom ripom glavu oblažu. 2. Gornju korieu kruva poliju sirćetom i meću na glavu. 3. Taru vratne žile sirćetom. 4. Svežu glavu otarkom u zatiľku, ali dvostruko, prvi put kruto, drugi put slabo; provuku oklagiju kroz slabi zavežań, pa svežu otarak i oko oklagije; uzmu oklagiju obadvima rukama i okreću je, doklegod bolni može ustrajati, dok ne zavikne: „Jaoј, pustite me!“ 5. Pare glavu vrućom vodom. 6. Ugriju zemľeni tańur, pa meću na time. 7. Ako su u glavi badľevi, traže se med kosom bila, vrćava vlakanca i ćupaju se, pa prođe glavobola. 8. Zavijaju na slipe oči *vrađjeg đubreta*, da prođe. 9. Umoće konopnu krp u jako sirće i zavijaju glavu, da sirće bolove izvlaći. 10. Ako je u kog vrtoglavica, uzme pređe, što se je sama namotala na babicu, kad je sukano; pređu metne na živu žar, pokrije se krušnim stolńakom priko glave, stane više žari i kadi se.

Oči bole. 1. Kupe pinu, što se povrati iz koński usta, kad piju vodu, i u toј pini peru oči. 2. Kad legaju spavati, metnu izrezane ripe na zatvorene oči. 3. Meću na oči peršinov list iz ladne vode. 4. Zamise kukuruzna brašna ladnom vodom, to meću s večera na zatvorene oči. 5. Čista divojka sipa bolesnome sitni šećer u oči na srebrnu novcu. 6. Uvate zmiju, provuku joj kroz oči iglom konac plave predice i svežu na vrat onome, koga bole. 7. Meću bazove gļive na oči. 8. Peru oči u mokrešu malog diteta. 9. Ako su u malena diteta oči vatrene, mati mu zaprska u oči mlika.

Biona je bila kožica priko oka. Kad se ditetu stane biona privlačiti priko oka, matere ližu češće jezikom oko, pa se biona smane, a oko se očisti.

Kad ide krv na nos. 1. Donesu žari, uzmu burmu (vinćani prsten) koja je triput bila na vinćańu. Kroz burmu puste krvi na žar i kade nos, pa stane. 2. Polivaju ga iznenada friškom vodom, da ga uplaše, pa stane.

Žaba. 1. Donesu vode iz devet bunara, postrugotina iz devet naćava, devet vršićica ćubra, devet vršika žabje trave, devet vršika žita, devet kapi rakije, devet vršika na nožu meda. To sve smišaju, pomažu po novoj konopnoј krpi i zaviju misto, di se je žaba

pokazala. Ne miñaju ni ne skidaju, dok ne proñe. 2. Uzm u tavu masti, brašna, žita, žabje trave, pa speku; tim vrućim zavijaju i često toplo miñaju. 3. Razrežu žabu i ñom zaviju bolno misto.

Zuboboļa. 1. Razrežu češalj bila luka, posole ga i meću na zub. 2. Meću tamļana na zub, da se zub raspade. 3. Koga zub boli, zine više bunara i čeka da bol proñe. 4. Peku stipsu, mrve je, mišaju sa šafranom i medom, pa tim taru zube. 5. Kuvaju sirće i mekiñe, pa pare čelust iznapoļa. 6. Naliju vode vruće u stupu, di se mak tuca; u ñu umaču pokladni perač i tim pare izvana. 7. Beru cvit divļe ruže sa šipkovinom; to suše, utaru i puše misto duvana.

Kada bole usta. 1. Kuvaju miloduv, rutvicu, žalfiju, ostrugu, divļu šimširovinu (vučju goru); u toj vodi peru usta. 2. Puše šibicu od pogančeve trave. 3. Pomišaju meda, pečene stipse, plavetnaka, karamfića; tš smise uzmu malo na prst i taru usta.

Kad usta sadišu (smrde), vele, to je mati kriva, jer je prošla kraj mrće, kad je bila trudna, pa zatvorila usta i nos, da ne ositi smrada. Liče se: 1. Jedu makar šta crknita. 2. Drže karamfić u ustima. 3. Muški puše mlogo, da zataje smrad.

Vratoboļa. 1. Koga vrat boli, obzine palac na desnoj ruki od člinka do člinka, tako da mu nešto mora puknuti u grlu. 2. Dadu magarcu komad kruva, da ga obzine, pa onda daju bolesnome, da jede, da grlo proñe. 3. Umoče gusje pero u med i turaju u grlo, dok ne izvuku malo krvi na peru. 4. Speku pogačicu na svetog Blaža do sunca, metnu je na oltar, di se misa govori, a posli daju bolesnome, da jede. 5. Uzm iz liva oka magarčeva trepavicu; udovica je ušije u novu kesicu, pa sveže na vrat onomu, kog grlo boli.

Vratna kost. 1. Komu zapne vratna kost, mašaju mu se prstom u grlo, pa podizuju i rasklañaju kost, dok se ne otvori, ili krv ne pođe. 2. Uzm otarak, smotaju ga uzduž, pa polovicu otarka metnu pod bradu; krajevi budu povr glave; bolesnika na otarku podignu i prodrmajaju, pa se kost smisti. 3. Ako dite što u grlu zaboli, meću babe prst u grlo, pa namišćaju vratnu kost.

Guša. 1. Kuvaju vinac od bila luka (bez glavica) i gñizdo lastavice; to meću oko vrata i vrućim pare. 2. Kuvaju taranu i ñom pare vrat. 3. Peku crveni luk na masti i meću oko vrata. 4. Niki prave prpor od vrućeg pepela, pa meću oko vrata po luku; miñaju često. 5. Oblažu kupovnim flasterom i po tom meću vruć prpor. 6. Utućaju sitno nišadora i zadunu u grlo. 7. Utućaju sitno psečje pogani i to zadunu u grlo.

Ko je sagušljiv, 1. ispije vranino jajčee; 2. proguta kašiku vrele masti. *Šilci* budu u grklanu, pa razdvoje jabučicu. Pare ji i taru, dok ne prođu.

Kašal. 1. Uvate crnu zmiju, sasiku na komade, skuvaju i kupe mast nenu s vode; ta mast se maže po kruvu i jedu kruv oni, koji kašlju. 2. Ako je kašal od razlade, uzme se čistog ivańskog zeļa, sitno se izreže i metne u lončić od litre; lončić se nalije vodom, poklopi se koricom kruva, a ovaj poklopac ulipi se tistom, da ne bude oduška. Kad se pristavi k vatri, ne smije se ni odmicati, ni primicati, dok se ne skuva. To se sve čini, kad misec ide na mańak. Ovaj lik piju jutrom i večerom. 3. Jedu rena s medom pomišana. 4. Progutaju s jutra na tašte po tri zalogaja slanine i po tri češļa bila luka. 5. Kuvaju žile od pirike, a ako je gorko, slade medom i piju. 6. Kuvaju žile od živi (luti) kopriva i piju. 7. Mažu kru psećom mašću, pa jedu. 8. Kuvaju žile od trešne i piju na tašte.

Kašal kukurikavac. 1. Kuvaju koren „pitlovog perja“ (tako se zove trava); piju tu vodu na tašte. 2. Utucaju koren „pitlovog perja“, kuvaju u mliku od bile kobile; to piju vruće i češće. 3. Mišaju ren i med, pa na kraju noža jedu tripot u jutro i večer. 4. Usijaju tri cigle na vatri, bace ji u koto vruće vode; onoga, što kašlje, saviju priko stolice nad koto, da glava i prsa budu više kotla; odozgor ga dobro pokriju, da para ostane u kotlu i da se on dobro ispari.

Suvi kašal. Kuvaju: 1. žile sitni kopriva i piju tu vodu; 2. kunicu u mliku i piju. 3. plućni lišaj, što rodi na rašču; ocide ga i piju tu vodu; 4. piriku i koprivno žile i piju; 5. tri crvena kukuruza sa tri atara; tu vodu piju jutrom i večerom; 6. tri suve šlive, tri stručka bosilka, tri smokve, tri maune korica, za tri krajcare crna šećera, za tri krajcare žuta šećera; to sve pristave u nenačetoj vodi u novi lončić; piju jutrom i večerom. 7. Uzmü za deset krajcara sitna šećera; dobro ga izmišaju sa žumańkom i jedu jutrom i večerom s vršike noža. 8. Jedu na nožu jutrom i večerom psećje masti, da se pomlade gigerice.

Ako koga pošlićica boli, taru ga i griju cigle, pa ga pare.

Prosadi (sangije). 1. Griju sol, pa pare rebra. 2. Meću pijarice ili kupice. 3. Jedu ren, koliko put na dan mogu. 4. Jedu nepureno meso, prisno. 5. Tucaju ugljen i piju u sirćetu. 6. Stucaju u prakovaaćko đubre i piju u kašiki nenačete vode. 7. Utucaju u stupi gra rogaćie i piju u rakiji.

Sipoti. 1. Peku vrapce i jedu. 2. Kuvaju ivańsko zeļe i piju tu vodu. 3. Peku tri purje glave tako dugo, dok se ne mogu utucati, pa piju u vodi.

Trboboļa. 1. Uzmū prvu predū, ſto ſu ſe dica učila preſti; tu predū metnu u vruću vodu; ſom pare trbu. 2. Kuvaju gorčak i tim ſe pare. 3. Kuvaju cvit od repaſa, pa piju. 4. Jedu tiſto ſ makom i kiſeli ſir. 5. Nataru prženi krv bilim lukom¹ i jedu. 6. Urežu bila luka u divļakovo ſirće, pa piju. 7. Peku goveđu ġigericu na žari, pa jedu. 8. Ugriju ciglu, poliju je ſirćetom, pa na ſu ſidnu. 9. Poprže komadić kruva i poliju ſirćetom, i to vruće meću na pupak. 10. Ako dite plače, napaju ga zejtinom, da ga trbu ne boli. 11. Ako dite plače, uzmū civ, moſur i zavijaju mu krug na pupku, da prođu boli.

Ģliſte. Ko ima ġliſte, 1. tucaju mu konopleno ſime, ſipaju po kruvu i daju mu, da jede. Ako koja ġliſta iſađe, meću je na žar. Kada ſe ſažge, poſpu taj pepeo po kruvu i daju bolesniku, da jede, da ġliſte iſađu. 2. Kuvaju u vodi utucano konopno ſime i piju na taſte. 3. Kuvaju bili luk u mliku, pa piju. 4. Piju utučeni bili biber u vodi. 5. Jedu medene kolače. 6. Jedu ſečer za ġliſte. 7. Konopno ſime miſaju u mliko, procide mliko i piju.

Maternica. 1. Ne ſmiju jeſti crni ġigerica ni ſrca. 2. Ne jedu iſtom pečena kruva. 3. Zakoļu kornāču i piju ſenu krv. 4. Piju goveđu žuč. 5. Piju crnu tintu. 6. Napajaju bolesnoga pepelom ſažgane maternice. (Ko izbaci maternicu, taj je ſažge. To čuvaju za lik, kad ko drugi uſtreba.)

Srdoboļa. (To je boleſt, kad čovik krvļu ide napoļe. Kažu, kad čovika obuzme bol ſrdoboļe, da odma duſa iſađe iz tila na dlan, a čovik je od bola ſtiſne u dlan. Kad ga malo bol popuſti, pruži čovik dlan i duſa iſađe, a čovik mrtav oſtane). Liči ſe ovako: 1. Piju u čaſi ladne vode utacana pečata. 2. Sitno narežu divļega keſtena i piju u ladnoj vodi. 3. Piju kanfor u komovici rakiji. 4. Taru ſe vinovim ſirćetom. 5. Uzmū pržene i ſamlite kave, u kavu uſpu jajce priſno, pa zamise kolačić; taj kolačić jede bolesni i odlane mu. 6. Bolesnik uzme ſibicu od metle, provuče je kroz kamiſ i opere u kaſiki vode, pa onu vodu popije. 7. Naſtružu čađa iz oġaka u kaſiku ili u čaſu ladne vode; kad ſe čađe otkiſele, daju bolesnome, da pije. 8. U toj boleſti ne daju bolesnome ni vode, da pije¹. 9. Jedu neſlanu ſlaninu, da ne dobiju ſrdoboļu.

¹ Mlogi to ne ſluſaju, jer pripovidaju, da ſu u jednoj kući bile dvi jetrve, pa ſe obadvi tako razbolile. U boli ožednile, a niko jim vode ne da. Jedna jetrva izdane, a druga ſe joſ muči u krevetu. Dok ſu ſene ukučanke mrtvu jetrvu oblačile, ova bolesna ſe doſiti, da ima

Kad dite mokri u krevet. 1. Pošaju ga u komšiluk, da išče soli u varjači. Kada dođe, komšije se već site, pa reduša uzme od nega varjaču i udri sve varjačom po nemu, a sve ga pita: „Oćeš li još mokriti u krevet?“ Dite plaćuć odgovori, da ne će. Posli se preza i stidi se. Misli, da svatko zna to, pa se tako i oduči. 2. Kada sarrane mrtavca, donesu jedek, na kom su mrtavca puštali u raku. Ovaj jedek među na postel onoga, što mokri u krevet, da na jedeku prinoći. Dite si od strâ budi po noći, pa se i oduči.

Ako ko ne može mokriti. Ovaki se čovik ne smije metati u paru, nego ga šaju u ladnu vodu, da u noj sidi i rakiju pije, ne bi li se tako izličio.

Krstoboļa. 1. Legne na trbu, a drugi mu stane na krsta, di ga boli jednom nogom; druga je noga na zemli; uzme bolesnoga za desnu ruku i desnu nogu. Vuče opet gore, a uvik nogom pritiska rtenicu. 2. Kuvaju lista žalosne vrbe, loze od ripe i sose, vriža od krastavaca i bundeva, luske od jaja. Nagrije se vode i salije u bure; u tu vodu saspe se ovo kuvaće. Bolesni sidne u bure i pari se, da krsta prođu. 3. Ako je u kostima bol, ko da ništo trči kroz kost i papcima grebe, traže za tu bolu košnske, goveđe, svišnske, ovče, pseće, mačje i kozje kosti. Ove se kosti pomeću na vatru, da izgore u pepeo. Taj se pepeo sipa u koto vruće vode. U vodu se nalije luta sirćeta. Kada se to sve prokuva, peru se noge u toj vodi trideset dana svakog jutra i svake večeri.

Kad zglavak mesa uvati. 1. Uzm u na onom mistu zubima meso i kožu, pa istrzaju meso iz zglavka. 2. Uzm oklagiju, kojom se tisto razvaļuje, pa razvaļuju po onom mistu, di je meso zavatilo, dok se ne izvuče meso iz zglavka. Kada je to gotovo, metnu krp u na ono misto i kroz krp u povuku zubima i kožu i meso iz zglavka.

Ako u koga škripi kost u prigibu mora ići ženi udovici, da mu ona naprede konac pređe na dušak i da mu taj konac sveže na ruku.

Kada bole noge i ruke, pa se od bola grče žile. 1. Kupe gliste ispod svišnskog valova, dobro ji zatvore u stakalce i umise u krv. Kad se krv ispeče, bude u stakalcu sama mast. Tom mašču mažu žile. 2. Ribaju vinovim sirćetom. 3. Uzm goveđi burag još vruć, kako zakolu goveće, pa drže noge u buragu, doklegod mogu ustra-

ukraj posteļe staklo svete vode od Tri kraļa, pa nagne i iskapi cilo staklo. ODMA ustade i ode, da oplače mrtvu jetrvu. Kad žene vidile, da je ova ozdravila, brže livaj pokojnici vodu u usta, da se povrne, ali nije asnilo. Zato niki u selu vele, da je sveta voda lik od srdoboļe.

jati. 4. Mažu psećjom mašću. 5. Kade svetim travama. 6. Pare u slanoj vodi.

Vilovski ulom. 1. Taj ulom zovu *koštak*. Ima i trava, koja se zove *koštak*. Tu travu kuvaju i kupaju bolesnog. 2. Griju bilu zemlju sa sirćetom pomišanu, pa tim zavijaju. 3. Oblažu utucanima divljakama jabukama, kad su ladne. 4. Griju sirće s mekiňama, pa zavijaju. 5. Kvase kanfor u rakiji, namoče krp u rakiju, pa zavijaju, što je prilomito.

Vodena bolest. Kuvaju: 1. sime od lubenice; vodu ocide i tu vodu piju; 2. meľ skupa sa lozom i kupaju bolesnika u toj vodi; 3. bršljanac i konopne kućine, pa ga tim pare; 4. debelu tikvu i trubeljiku, i u toj ga vodi kupaju; 5. bazovo liko i kupaju ga u toj vodi; 6. lisiću glavu i u toj vodi kupaju bolesnika; 7. travu *napiňaću*, pa u toj vodi kupaju; 8. trinu i pare se; 9. čičak od vodenike i pare se u toj vodi. 10. Oblažu tilo rosnom mišakiňom. 11. Najdu strilu od groma; strilu metnu u vodu i u toj vodi bolesnika kupaju. A strilu najdu ovako: Zapamte misto, di je udario vodeni grom, pa posli sedam godina kopaju i najdu ondi šilati komadić kamena. To je strila od groma. 12. Mažu pinom, što bude na cvitu trave *sirutice*. 13. Bolesnik sidne u lužnicu u vruću vodu, pokriju ga do glave, da se pari, što može u većoj vrućini. Ne jedu 14. ništa kisela, pa ni kvasni kruč, nego pogačice, 15. ništa slanoga, 16. što rodi na vrižu, 17. što rodi na lozi, 18. vodeni tica, 19. nikake ribe.

Kada ko oteće. 1. Ne jede ništa kisela. 2. Ne jede, što rodi na lozi ili vrižu. 3. Ugriju pelin s rakijom, pa oblažu otečeno tilo. 4. Oblažu mišakiňom travom, dok je rosna. 5. Metnu devet vršika pelina u rakiju, ali vršike dole okrenu, i tu rakiju piju jutrom i večerom. 6. Kuvaju gorčak u vodi i piju sa šećerom. 7. Nakvase zelenu oraovu lusk u šećeru, pa piju jutrom i večerom. 8. Namažu keľov list gusjom mašću i oblažu otečeno tilo.

Otok liči se svetim travama. Čovik se kup a pari, pa ako dade dragi Bog, bude mu lakše.

Groznic a. 1. Uzm u glavu od zmi je, svežu je u krp u i obise bolesnomu na vrat. 2. Uvate živ u gatalinćicu, svežu je u krp u i obise na vrat; ondi i crkne. 3. Svežu pauka u krp u i obise na vrat. 4. Kada koňi piju vodu, pa jim se povrati iz usta, uvate onu pinu i daju bolesnomu, da pije. 5. Podignu sviňski valov; što pod ñim najdu živa, to svežu bolesniku u krpi pod vrat. 6. Najdu dugačak struk koprive, prorežu ga uzduž, ali niti do jednog, ni do drugog kraja, pa kada groznica vata, provuku bolesnoga kroz koprivu.

7. Dadu mu vaš u vodi da pije. 8. Piju koren „mrazove sestrice“. 9. Piju u rakiji tri glave od muve. 10. Piju sitnu papriku u rakiji. 11. Bace brdo u bunar svezano uzicom, pa ga opet izvade. Vodu, što kaplje s brda, dočekaju i daju bolesnom; da pije u groznici.

Ogaň. Vatra. 1. Napajaju bolesnoga blagosovljenim čivitom i žutim šećerom. 2. Natuku rutvice cvita, stisnu je u ruku, da se voda cidi niz lakat; tom vodicom napajaju bolesnika. 3. Tucaju pelin i niz lakat cide u kašiku, pa daju bolesnome, da pije. 4. Kuvaju trinu od sina, pa ga pare više kotla, da se obeznani, ne bi li ozdravio. 5. Umaću krp u vinovo sirće; tim oblažu ruke, vrat i tabane, da mu izvlači bol i vatru. 6. Ribana rena zavijaju mu po žilama.

Dalak. 1. Liče ga kešovim listom; kešov list griju; dikad ga i namažu mašću, pa trbu oblažu, da splasne. 2. Mažu duvanov list medom, pa meću na dalak. 3. Onaj, koji je bolestan, kad ide napole svojom potrebom, neka pojede kakog jila tri zalogaja, dok vani čuči, i dalak će proći.

Fraš (stra, trzañe, prezañe). 1. Ako koga frašt spopane, onda onaj, koji nije nikada tu bolest ni na kom gledao, uzme ključ, koji je pribožićevo na siniji, i daje bolesniku u ruku; ovaj ga u onom tešku jako stisne rukom i nosi u usta; onda, vele, boļa popusti. 2. Kad muke u frastu spopanu, skinu okno s pengera, metnu okno na bolesnika i posipaju makom, da odlane bolesnomu. 3. Ako koga u strau šklopce napanu, da ne može otvoriti usta, daju mu s prsta namotane crvene vune u usta. 4. Poklope ga koritom, pa priko ñega izbace pušku. 5. Na opakoj strani stolca tronoška stucaju lista od rutvice, malo ga vodom pokvase, pa u ruki cide, da voda po laktu curi. Te mu vode malo u usta daju. 6. Napoje ga čivitom. 7. Kuvaju lusku od maka i tom vodom napajaju dicu.

Velika bolest. 1. Ko prvi put vidi ñega, povuče ga za nožni palac, da dođe sebi. 2. Uzm u mrava, pa ga više ñega pretrgnu. 3. Kuvaju meso mladi štenića od lovačke kuje i daju mu, da jide. 4. Izvrnu tronožni stolac. Na dolñoj strani utucaju cikle (crvene repe). Jedno uzme utucane cikle u desnu ruku. Ruku podigne i stegne, da voda niz lakat curi. Tom vodom napoje bolesnoga.

Ospice. 1. Utucaju badem, mišaju ga sa žutim šećerom i kisele u vodi; tom vodom napajaju bolesnika. 2. Pokrivaju bolesnika crvenom maramom, da se prije ospice izaspu. 3. Mažu zejtinom, kad se već ospice vide. 4. Ne dadu bolesniku, da jide šliva, niti da pije vina, da mu ne bi bila modra mista po licu.

Crv. 1. Meću na bolno misto opaku stranu lista čičkova, što ima iglice po sebi. 2. Zavijaju boju medenim kolačima. 3. Zavijaju crv slatkim sirom, što se pravi sirištem od slatka mlika. 4. Žemličku nakvase u vodi, mišaju je sa šafranom i tim oblažu. 5. Oblažu crv liatom od ljlana.

Kuga. Od kuge kuvaju gorčak i piju onu vodu.

Ženske bolesti. *Ako žena nema cvita:* 1. pari noge u vrućoj slanoj vodi; 2. pije cvit od trandofije: osuši ga, zdrobi, u večer nakvasi u ladnoj vodi, a u jutro pije tu vodu na tašte u ono doba, kad se je dosada nadala cvitu; 3. nariba rena u crno vino i pusti da prinoći; u jutro ocidi vino i pije po dva decilitra na dušak; 4. kuva u vodi trinu od sina i pari se u njoj sideći do pojasa u kupeli; u trini bude cvita od šipkovine, gurgica, luta, papuškovine, a to su sve likovi, kad žena nema cvita; 5. pije u vodi snit sa kukuruza; 6. kuva gavez u crnom vinu i pije na tašte; 7. pojide suva kamfora po komadić na tašte za osam jutara; 8. ugrije vodu u kotlu, da uzavri, usije tri cigle u vatri, metne koto na zemlju i unutra saspe trine od sina; jako drvo metne priko kotla, pa sidne na stolicu ukraj kotla, a noge stavi na drvo vr kotla: taku ženu pokriju gubom ili krušnim stolnjakom i bace u koto usijanu ciglu, da voda iznova uzavri; tako među posli drugu i treću ciglu; posli je vode u postelju, ispo-krivaju čebetima, da nigdi ne bude oduška, da se dobro oznoji; 9. pije kamfor u rakiji; 10. pije stučena baruta u vinu; 11. jide prvo voće s duda, koji je kalamit i rodio, pa posli presadit bio; 12. skuva meja i pije onu vodu; 13. meće krtičine u postelju, da može poniti i rađati. 14. Ako se u žene pritaji cvit do četiri i pol miseca, pa misto da se dite zaigra, prolije joj se mloga krv, zove se ta bolest: *potaja*.

Ako ima odviše cvita: kuva žile od kopriava i pije tu vodu na tašte.

Bilo prañe. Kad žena strada i dobije misto crvena cvita bilo prañe: 1. kuva lozu od bili viñaga i u toj se vodi kupa; 2. kuva lozu od pepeljuga i pije tu vodu; 3. jide pepeljuge, dok još nisu posve zrele; 4. kuva cvit od božura u crnom vinu i pije; 5. tuca luskú od jaja i pije u vodi; 6. tuca stari porcelan i pije u vodi.

Ako rodišu prsa bole: 1. sagrije ona vode i ulije u stupu, u kojoj se sime tuca; perač umoči u tu vodu i oblaže prsa, da boli prođu; 2. utuku lanenog simena, prave kusu i zavijaju rodilji prsa, da prođu.

Ako se mliko zapeče, što mlazovi nisu otvoreni, onda: 1. mažu bradavice putrom, da se mlazovi otvore; 2. umaču krpicu u bilo vino i meću na bradavice, pa češće miñaju, da se otvore i puste mliko.

Ako se tako vatrena prsa upale i prokidaju: 1. nikoje meću na prsa oraov list iz ladne vode, da vatru izvlači; 2. nike tucaju laneno sime, kuvaju ga u vodi i zavijaju, da se prokine; 3. meću bili sliz na prsa, da se prokinu.

Ako se prsa prokinu: 1. oblažu ji lilanovim listom, da odlane; 2. meću na prsa ciklin list, da izvlači, što je zapečeno; 3. i na otvorena prsa meću oraov list iz ladne vode. Ako se tako vatrena prsa upale i prokidaju, onda dikoja ne zna lika, pa pripati teške boli, jer se ne liči, nego baje.

Ako ženi napre mliko, kad obije dite, meće opet na prsa oraov list iz ladne vode.

Ako doji/la nema mlika, daju joj crvena luka, da jide, i rakije, da pije, pa kažu, da će pristupit mliko. Ako mliko ne pristupi, počnu onako za rana odma dite raniti.

Ostale bolesti (i likovi od ñi) nabrojiti će se onda, kad bude govor o bajanu i vraćanju. — Sve trave, kojima se liči, opisati će se potanko posebice drugi put.

R a d.

NAPISALI J. LOVRETIĆ I BARTOL JURIĆ.

Sprave i oruđe.

Lovske sprave.

Napisao Bartol Jurić.

Zvjerađ. Zvirađ se obično lovi puškom: jednocivkom i dvocivkom. Sad ima i nekoliko ostraguša, ali samo u lugara. Za pušku rabe krupni i sitni barut, olovo i to *dramaluci* ili *sičeno olovo*, zečarica, pačarica i dunst (sasma sitno olovo).

Neki nose, osobito mladi ljudi i momci, pištole: jednocivce i dvocivce i levorvere, iz koji pucaju na tice.

Druge lovske sprave jesu *stupica* i *klišine*. Stupica imade gvozdeni i drveni. Gvozdена stupica je ili okrugla ili u četiri ćoška. Okrugla stupica ima dva gvozdена obruča, u kojima su zubi, ko kad se prsti jedne i druge ruke sklope. Ima još i držak gvozdeni, koji je dvojnast i raširen, kad je stupica sklopita, a sastavi se, kad je stupica zapeta. Na jednom obruču na polovici ima zub, koji drži stupicu

zapedu, a unutra na tom zubu je *štenac*, mala, okrugla gvozdena daščica, na koju se metne mesa ili slanine. Kad zvire počme meso ili slaninu jesti, zub se otkvači i stupica se sklopi i zvir uvati. Stupica se za držak sveže i uzicom ili štraŋgom sveže za drvo. Osim mesa ili slanine među ljudi pečeno jajce za tvorca i parcova, a ovaj ide i na bundivsko sime, koje se naniže na končić.

Stupica u četiri ćoška, kad je sklopita, nalik je na zaklopitu knjigu, a kad se rasklopi ili zapne, izgleda ko otvorena knjiga. I ova ima zub za peñanje i zbove ko i okrugla, samo je štenac veći. Ona može i najveće zvire uvatiti, na pr. kurjaka.

Za miševe imade stupica od žice, koje prave krpiloneije. Na maloj daščici gore je žicom opleteno ko mali krtičňak. Gore u poli je otvor dole sve uži. Unutra se metne pečene slanine, da boje miriše. Miš se odozgo provuče unutra, al napođe ne može. Na strani su mala vrata od pleja, na koja se miš izvuče. Može se i po dva i tri miša uloviti.

Drvene stupice. 1. Uzmu se dve debele platine od podrug šuva. Dolña je platina prorezana od stražnje strane dva cola u sredini, a gornja ima zub, koji dolazi u onu rupu. Klinom je sašiveno, da se gornja platina u onoj rupi na zubu može otvarati i zatvarati. Na prednjoj strani i to u dolñu platinu je usadita obluka ko na košari. Kroz obluku može se gornja platina dizati i spuščati. Na sredini obluke je konac, na komu je *jezićac*, drvo od prsta debelo i tako dugačko. Na taj jezićac podigne se gornja platina. Pod jezićac se metne pečene slanine. Parcov ili miš počmu slaninu gristi, jezićac se pomakne i platina ubije ono, što je unutra.

2. Zatvorena stupica za parcov izgleda ko škriňa deset coli u kvadrat. U sredini je stupčić, a kraj stupčića je mala rupa. S obadvi strane su vrata, koja se uzicom mogu nadignuti. Uzica se provuče kroz onaj stupčić na sredini i onu rupu, koja je kraj ñega, i spusti se u škriňu. Dole pod stupčićem imade unutra popriko jedan klip, za koji su uzice svezane. Kad parcov počme slaninu jisti, klip se otkvači, uzice popuste i vrata se na jednom s obadvi strane zatvore. Kad se parcov oće izvaditi, onda se jedna strana stupice metne u vreću, uzica potegne, vrata se otvore i parcov se strese u vreću, pa s ñom o zemlju. Može se i po više parcova uvatiti; ali ako se na vrime ne dođe, oni progrizu dasku i oslobode se.

Klištine. Tri rašlaste sove, svaka od metra, udare se na tri ćoška u zemlju. Na sove se metnu tri drveta, svako od metra. Na prednjoj strani, koja se zove *klištine*, metne se još jedno drvo do dva cola

debelo, al tako, da se lako može srušiti. Na to drvo i na zadnu stranu navali se dosta teško drvo. Na to isto drvo priveže se *štenac*, a na štenac se metne meso. Kad zvire dojde do mesa, povuče ga, ono se drvo omakne, navalito teško drvo padne i ubije zvire.

Ptice. Tice love puškom i pištoljem. Orlovi i vrane znadu upasti u stupice gvozdene. Male tice love ili pod rešetom ili pod koritom ili u *siničarke*. Rešetom ili koritom se poklopi, na jednoj se strani malo nadigne na klipicu i unutra se naspe žita ili zobi. Za onaj klipić, na komu je sito ili korito nadignuto, sveže se konac. Čovik se sakrije i drži konac. Kad vidi, da imade vrabaca, povuče konac, klipić se izmakne i rešetom ili koritom se zaklopi.

Siničarka se pravi od bundeve. Bundeve se po poli razreže i lipo očisti od sala i simeña. Na stražnjem kraju se obadvi polovice svežu uzicom, a na prednoj se strani poklopac podigne na klipicu; pod taj klipić metne se drugi upravo i na nje se naniže simenki. Tica dojde, klucne u simenku, a bundeva se zatvori.

Lepak. Na lepak se love male tice. Lepkom se oblipi kakva grana, a po njoj se pospe rane za tice. Tice dođu na granu, a nogama se prilipe za lepak. (*J. Lovreć*).

Ribe. Ribe vataju u *alov*, *vlak* ili *pređu*, *sidňak* ili *sak*, *račilo*, *vršku*, *bubaň*, *bacaň*, *prigreb* ili *prigrabaň*, *krivac*, na *udicu*, *bodvama* i rukama.

Alov. U alov vataju samo fišeri, koji dolaze na neko vreme iz Vinkovaca i Ukovara.

Pređu ili *vlak* pletu žene ili ljudi od konople napredeni i popredeni konaca. Kod pleteña se upotrebljava *daščica* i *rašak*. Daščica se napravi prama tomu debļa ili taña, kako oće, da su okanca veća ili maña. Raščić naprave od vrbovine ili topolovine; na dolnjem kraju je razrezan, a na gornjoj strani ima okrugli otvor i u njemu zub. Na raščić se namota pređa i priko daščice plete.

Kad se splete pređa jedan fat ili 9 šuva dugačka, a široka četir šuva, naniže se u dužinu na dvi uzice, koje se zovu *obruke*. U širinu sa svake se strane metnu dvi motke, duže od 4 šuva na svakoj strani po jedan col, a zovu se *štapci*. Sad je vlak gotov. Za štapce uvati sa svake strane po čovik, zagaze u vodu i po vodi vuku i svaki deset koraka dižu, da vide, ima li šta.

Sak ili sidňak. Na dva obruča fat duga, koji se prikreste, sveže se pređa u četiri ćoška. U sredini, di se obručevi križaju, sveže se dugačka motka, za koju se drži. U sredini pređe sveže se konac,

koji si lovac metne na uvo. Kad riba dojde u sidňak, ositi se po onom koncu i povuče se. Sidňak se upotrebljava na građi. Priko vode udare se dugi kolcevi u zemlju i prutom opletu. To se pravi, kad je voda malena. Na sredini se ostavi otvor, koji se zove *vrata*. Na vratima se napravi *sidalo* ovako: udare se četir duge sove, dvi u građu, a dvi po tri šuva dalje od građe upravo za prvima. U sove se popriko metnu dva drveta, priko ni daska, na koju lovac sidne.

Račilo; zove se i *bučkalo*. Na rašlasto drvo dugo jedan metar pričvrsti se pređa, koja ima kesu na kraju. Račilo se zavuče pod kladu ili građu i drži se jednom rukom, a drugom se rukom štapom bučka izpod klade ili građe i tira riba u račilo.

Bubaň. Okrugla pređa napne se na četir obruča. Dva su obruča ko kod dvojke, a dva ko kod akovčeta. Sprida u sredini je otvor velik ko duvankesa. Bubaň je dugačak tri do šest šuva. To je obični bubaň, koji se može napraviti i od vrbovi šiba. Da se što više ribe uvati, zapiñu bubaň *krilaš*. Na prednoj strani imade sa svake strane pređa ko vlak, samo je malo užja, a fat dugačka. Ta se dva krila šreg u vodi zapnu. Riba obilazi, dojde do otvora i unide u bubaň. Kad se bubaň zapiñe, treba tri kolca: dva sprida, a treći ostraga. Kod krilaša treba još dva kolca, po jedan na svako krilo. Bubaň se zapiñe u večer, a vadi u jutro i to u tekuću vodu ili na vrata građe. (Naprave priko vode od prošća ogradu, da ne može riba proći. Koliko misle bubñeva zapeti, toliko ostave otvora na toj ogradi. Ti otvori zovu se *komarni*. Kada bubñeve ne će peñati, zatvore komarne daskama, da se riba ne provlači. — J. Lovretić.)

Prigreb ili *prigrabaň*. Na savito drvo, koje zovu *obruč* (za pravo je samo polovica obruča, jer dolña polovica obruča fali), privežu okruglu pređu, koja ima *kesu* (*kesom* zovu oduñeni stražni kraj pređe). Na dolñoj strani, di nema obruča, provuče se *obruka* (uzica) i ta se za krajeve sveže. Za obruč u polovici se sveže dugačka motka do dva fata. Za dolñe krajeve obruča privežu dvi uzice, koje se svežu za motku dva šuva od dolñeg kraja visoko, da kesa bude nategnita. Sa suva, ili sa kake klade, ili sa ćuprije baci prigrabaň, koliko motka dopušta u vodu i vuče k sebi. Većinom love tako prigrébñom sitnu ribu: kesege i karase, ritko kad krupniju ribu.

Krivac. Krivac je velika pređa, bar pet puta velika ko prigrabaň, nasadita na vile. Vile sa rašlama dugačke su osam šuva, a polovica otpada na rašlje. Za rašlje se priveže pređa sa dugačkom kesom ovako: provuče se kroz okance pređe uzica i omota oko jednog kraja

rašala, pa opet provuče kroz okance i opet omota, dok se ne dojde do kraja rašala. Tako se sveže i za drugi kraj. Za rašle na kraju sveže se obrvka, na kojoj je pređa nanizana. Krivcom vataju ribu iz čunova ili čamaca. U svakom su čunu po dva čovika: *krivčar* zapiše krivac pod kladu ili krš, a kad je krivac zapet, spusti se *nagoničar* u vodu i bučka ispod klade ili krša bodvom ili motkom. Kad led na vodi može držati, prosiku ga na dva koraka široko, a dugačko, koliko imade krivčara. Isičen led ili povade ili ga otisnu pod led. Krivčari zapnu krivce, a nagoničari zajdu iz daljega, postave se u okrug i lupaju sikerama ušički po ledu i sve se bliže primiču krivčarima. Kad se približe, podignu krivčari krivce. Krivcima vataju samo krupnu ribu: šarane, štuke, smuđe ili strige i somove.

Vrška se pravi od debli šiba ili prutića, obično od vrbovi ili rakitovi, a dugačka je do dva metra. S glave, s prida ima okrugla daščica od šuva, koja je uokolo izvrtita. U te vrtlošine se ubiju prutići, a u sredini daščice je otvor, kako mogu dvi šake proći. Na stražnjem su kraju prutovi u jedno svezani. Vrška se zapiše u tekućoj, uskoj vodi. Riba unide u vršku, al se mloga povrati, ako se ne pregledje.

Bacañ. Savije se obruč (ili obluka) od bristovine ili od loze, debo ko dičja ruka. Uokolo se izvrsti po tri prsta razdaleko. Zatim se ubijaju tačke, koje se prave od bristovine. Tačke su frtal cola debele, a tri cola široke i tri šuva ili četiri visoke; tačke dole moraju biti ništo malo širje. Na dolnjem kraju se opletu tankom lozom, da budu čvršće, ali to tri cola od zemlje.

S bacñom idu u ribu samo ljudi. Zagaze u vodu i bacaju bacañ sad desno, sad livo, a sad prida se, da se dolnje tačke uvik zabodu u zemlju. Kad poklope ribu, udara ona u bacañ, a lovac zabije bacañ u blato, rukama unutra i uvati ribu. Znađe riba i iskočiti, osobito šaran.

Udicom vataju ribu cigani. Udicu svežu na konac, pa na dugi prut. Na pol konca je svezana daščica, što se zove *plovac*. Na udicu se natakne glista. Kad riba proguta glistu, zaroni plovac, a čovik trgne i izvuče buleša, kesegu, štućicu. Udica šaranska je malo veća. Na nju se natakne kukuruzno zrno. Na tu udicu ne će druga riba do li šaran. Udica za veće štuke je velika i privezana na užarsku uzicu. Uzica je duga tri do četir fata. Kraj udice svezan je za drvo, što se zove *palica*. Palica je dole široka tri do četir cola, a dugačka sedam do osam coli. Na palici je gore izdilano uokrug za pol šuva, da se palica ne okreće brzo na vodi. Uzica se namota oko palice.

Na udicu se natakne živa kesega, da može plivati. Ova uzica, što je namotana na palicu, zove se *dritva*. Čovik sidi na vodi u čamcu, a palice poreda okolo čamca. Palice plivaju. Kada štuka proguta kesegu, palica se pomalo okreće, a dritva se odmatata, pa čovik pozna i brže povuče palicu, pa ulovi štuku. (J. L.)

Bodva. Bodva je od gvožđa, trojnasta ko i vile, samo nije savijena: na vilama su savijeni *parošci*, a na bodvi su ravni *brutovi*, samo što su brutovi kraći. Nu bodva može imati dva, tri ili četir brutu. Brutovi su na kraju šilasti, a malo više rascipiti, da se lako ne može izvaditi iz ribe, da se riba ne može svući s bodva. Bodva se nabije na drveni držak, držalo, *bodvište*; to je dugačka, upravna i lagana motka od podrug do dva fata. Bodvom se riba lovi, kad se mrusti, ili kad voda prodre pa teče po plitku, ili kad riba ide na slatku vodu. Slatka voda je ona voda, koja teče iz poľa šamcima. (B. J. i J. L.)

Balokot. RIBE opiju *balokotom*. Kupe ga u dućanu, umelaju s kukuruznim brašnom i vodom, pa bacaju po vodi. RIBE jedu balokot, opiju se i skaču na vodu ko mrtve. (J. L.)

Napokon love ribe i rukama, a zovu se *rukači*. Kad svit pojde u ribu pređama, a voda je dosta duboka, da ljudi ne mogu bacivima, onda metnu na se prtenu torbu, pa u vodu. Oni idu kraj pređara te pod kladama i u kršu¹ polako pipaju. Kad ribu napipaju, pognu je u blato, uvate za ralice i s njom u torbu. Višt rukač može uvatiti toliko, koliko dvoje s pređom.

Kako se tamane životinje. (J. L.) *Volove* truju negasitim krečom. Daju u rani, da pojedu. Ko oće, da *mačka* crkne, daje joj u kruvu sitna stakla. *Kokoše* truju korenom čireve trave. *Guske* i *patke* truju mladim makom, što se još nije isevo.

Parcovi. 1. Našaraju lip štap. Lupi štapom po svakoj zgradi, u kojoj ima parcova govoreć: *ajdete parcovi na sapovid*. Odnese štap k uredu i ostavi. Ko uzme taj štap i odnese, taj vodi i parcove sa sobom. 2. Truju. Uzmu negašena kreča, utucaju ga i pomišaju sa kukuruznim brašnom. Parcovi to pojednu, piju vodu, pa poerkaju.

Švabe. 1. Iskruže tikvu, metnu u nju kruva. Švabe pospadaju u tikvu na kru, to metnu prijatelju u kola, da nosi kući, pa nek priđu k njemu. 2. Nose u papiru gamadi u tuđu novu kuću i ostave ondi.

Stinice. 1. Zavežu u krpicu i bace kome u kola. 2. Metnu prosjaku u torbu. 3. Kreče sobu na protivnu stranu. 4. Naprave kreč

¹ *Krš* je kladice i građe u vodi.

vodom, u kojoj je oraov list kuan. 5. Metnu u kreč srebrn novac, pa kada okreće, bace na krstopuće, što ostane. Tko najde novac, pa ga digne, tomu se prisele. 6. Kreče sobu svakog mladog petka. 7. Cvit *zvisdan* zabadaju pod gredu, pa stinice poginu. 8. Mažu krevete petroleumom. 9. Pure vrućim lugom, di ima jaja od stinica. 10. (B. J.) U tañur nameću živog ugljena i pospu ĩutom sitnom paprikom.

Buve. Čupaju gorčak, što ima lišće ko paprika, a rodi po šameevima. Tu travu bace pod krevete i po sobi. Do jutra se sve buve skupe na gorčak. Taj gorčak skupa s buvama bace na vatru.

Tekuti. 1. Mažu piliće i kvočku po glavi i ispod krila (pod krilima ima najviše tekutova) rastopitom mašću. 2. Naberu majkine dušice, pa meću u kokošićnac. Tekuti se skupe na dušicu. Sutradan ji bace na vatru. 3. Zapale sumpora, pa kade kokošićnac. 4. Kuvaju sodu, pa vrućom sodom kokošićnac polivaju. 5. U kokošićnac nameću oraova lista. Tekuti se skupe na list. List bace. 6. (B. J.) Tekutovi najprije poginu, ako se kvočka i pilići namažu olajem po glavi i ispod krila. 7. (B. J.) U kokošićneću na tañuru zapale ĩutu sitnu papriku.

Komarci. Kade sobu u večer 1. mekiñama na živom ugljenu, 2. suvom goveđom balegom, 3. ivañskim zeļem, 4. suvim bazovim lišćem.

Poļodjelske sprave i oruđe.

Obrađivañe zemļe. *Plug.* Zovu se gvozdeni plugovi, al gredeļ i ručice su od drveta, i to obićno od brestovine ili jasenovine, al se može napraviti i od druge šume. Gredeļ je glavno, jer na ñemu je sve drugo. Gredeļ je na kraju obićno okovan sa strana i to jedan šuv dugo. Iza toga je na tri mista provrtan, a kraj ti vrtlosina je lančić, na kom je gvozdena kvaka, *fur*. Iza fura, u pol gredeļa, stoji *crtalo*; to je opruženo u zemļu dugačko gvoždē, što para zemļu. Na lijevoj strani gredeļa stoji jedno gvoždē, prebito sa gvozdenim klinom kroz gredeļ, a s desne strane muterom pritegnuto; zove se *plas*. Dvi čivije spajaju plaz s *raonikom*; raonik je na vr plaza na dva mista probijen. To je sve odozdol sa dva mutera pritegnuto. S desne strane je *daska*, koja prilaze brazdu. Na tom kraju su sa svake strane gredeļa po *ručica*, koje drži za gredeļ gvozdeni klin.

Kopači plug. Gredeļ i ručice su drvene, a ostalo je gvozdeno. Raonik je u tri ćoška i šilast. Pod ručicama je gredeļ prodlitit, a kroz tu rupu ide sa svake strane pol cola debelo gvoždē, koje je gore savinuto, a dole se upravo spušća. Na svakom tom gvoždū dole je po jedna motićica u tri ćoška. Motićice se uzimaju kod pra-

šeća ili prve kopne. Kad se zagreće, skinu se motičice i metnu se s jedne i druge strane daske, koje su kod raonika klinom spojene.

Kopača imade sa crtalom ili bez crtala. Iza crtala je gredeľ prodiliti i tu je opet gvoźde, na kom je mali toćak, a na tom toćku se plug vozi. Posve na kraju gredeľa je gvoźdena kvaka, za koju se zakvaći jarmac. Jarmac je na obadva kraja zadilan i na zadilano misto utaknu se końske štrańge od ama. To je za jednog końa. Ako je teško kopańe, upregnu dva końa. Onda nataknu na kvaku dući jarmac. Jarmac ima u polovici i sa svake strane svezano komad štrańge, na koje se nataknu štrańge od amova. U polovici se nataknu nutarńe štrańge ili štrańge od jednog i drugog końa. Na kraj dojdú vańske štrańge.

Ornice imadu dva toćka: *brazńak*, desni je veći, a *vańak* je mańi za šest coli; mańi ide *po stini* (kažu Privlaćani) ili *po gori* (kažu Otoćani), a veći brazdom prid raonikom. Toćkovi su na drvenoj osovini, na osovini je prišita *maćka*, daska od cola debela, a ko osovina do toćkova dugaćka. Izmed ņe i osovine ide *kľuč*, koji je skoro do kraja (tri cola fale) prodiliti. Iz osovine u kľuč ide *přitakaća*, daščica na okrug sa puno rupica i gvoźdenim klinom, kojom se ravnaju toćkovi, da idu u brazdi uz stinu. Kroz kľuč je provućen lanac (guźva, zakvaćita za klin, koji je iznad kľuća [*J. L.*]), a za taj se lanac priko osovine zakvaći gredeľ tako, da gredeľ leći na maćki. (To skopća plug sa ornicama. *J. L.*) Ako se na końa ore, privežu jarmac za kľuč, a na jarmac nataknu štrańge. Jarmac može biti u polovici i na svakom kraju okovan sa karikama. Kroz sredńu kariku se priveže jarmac za kľuč, a u krajne karike se umetnu bioci, na koje se zakvaće štrańge.

Uz plug ide još *oritak*, *pluźarica* i *ajkaća*. *Oritak* je pravna, okrugla ko dlan velika motićica sa upravnim uvom, u koje se na gornjem kraju zabije rašlasto drvo, da ruka može med rašľe. Oritkom se čisti pluźna daska, kad se na ņu u mokrom orańu zemľe navata. *Pluźarica* je sikera u sredini med malom i sridńom sikerom sa dugaćkim drĩalom. Sikera se natakne na crtalo, a drĩalo se provuće kroz rućice. *Ajkaća* je dugaćka i na dugaćkom drĩalu svezana kanćija. Gore na kanćiji je *povras*, tanka uzica; povras je svezan za drĩalo. Na kraju kanćije je *švigar*, tanka koĩica ili od konaca, ili od strune końske u dvoje spletena tanka uzica.

Zuba ili *drľaća*. Uzme se pet balvanćića od tri cola u kvadrat. Balvanćići su na dva mista prodiliti. Kroz te rupe provuku se dvi *plećnice*, od četir cola široke daščice. U balvanćićima su zubi drveni

ili gvozdeni. Na prvom balvančiću imade jedan ili dva kvačka gvozdena, na koje se zakvače bioci. (Ovdi su bioci isto, što i jarmac).

Brama. Na jedno se okruglo drvo priveže trňa oko sedam šuva dugačko, a ozgor se malo drvetom pritisne, da je teže. Kad se već zubom prođe, onda se prođe još jednom branom.

Vaľak. Vaľak je dva metra dugačak, trinajest do petnajest coli okruglo debeo. Sa strana u sredini je po jedan gvozdeni klin dva cola dugačak. Na obadva kraja imade dva grbava drveta, koji su nataknuti na klinove. Na ova dva grbava drveta imade sprida jedno, a ostraga jedno drvo, koje mora biti duže od vaľka. U ta dva drveta stoji rudo i bioci.

Motike su ili kovačke, što kovači prave, ili majdanske iz fabrike. Kovačke pasiraju, kad je tvrda kopňa, a majdanske, kad je mekano.

Kosa je nasadita na *kosište*. Na kraj kosišta (al upravo na nega) se položi *kosina peta* i nabije *karičica*. Da se kosa ne može micati ni tamo, ni vamo, zabije se med kosinu petu i karičicu gvozdeni ili drveni *saglavak*. Na vr'u kosišta je *mali rucan*, za koji se drži livom rukom, a u polovici kosišta je *veliki rucan*, koji se drži desnom rukom. Kose kupuju na *vašarima* ili u dućanu.

Kad se kosa malo zatupi, onda se naoštri. Zato imade kosac na uzici oko pojasa svezan *vodir*. U vodiru je *gladilica* (*kvasalica*, *J. L.*), *brus* i malo vode.

Vodir je okruglo i izdubit komad drveta od devet coli dužine, doli zašilit, da se može ubosti u zemľu, kad ga kosac skine, a gori imade dvi rupe, kroz koje se provuče uzica. Uzicu sveže kosac oko pojasa. Gladilica je lipo okruglo udilan klipić, na dolńem kraju noćićem prodlitit i u rupu komad krpe utaknut. Gladilicom kosac kosu nakvasi i brusom nabrusi. Kad se kosa jako zatupi, onda kosac sidne u lad, ako je blizu, zabije *babicu* u zemľu i *ćakancem* otkuje kosu.

Srpova ima dvi vrsti: sa zubima i bez zubi. Obični su sa zubima, koje prave cigani. Srp je usadit u *baućje* ili *ćlinak*, okrugli komad drveta.

Vile imademo dvoroge i troroge, od dva ili tri *paroška*. Vile prave sami ľudi i kupuju u dućanu.

Grabľe. Obične grabľe imadu sedam do devet zubi. Drvo u kojem su zubi, zove se *grabľe*, a nasadite su na rašľasto drvo, *grabľište*. Grabľe znadu noćićem našarati ko i tukvańiće. Grabľe se rabe za kuplenje sina, grecańe vozova, plasta, vršaja i za zgrtańe vršaja.

Rašńevi su dva pruta, jaka, od sedam šuva dugačka i svaki na drugom kraju zašilit. Provuku se ispod baglice sina ili slame i na njima se snađa.

Zito za sime čiste od graorka, kukolja i drugog gada na mašine (trijere).

Leneno sime čiste žene na *protak*; izgledje ko rešet, al je dole misto strune ili žice koža, koja je okruglo izvrtita.

Sprave za priređivanje živeža.¹

Očišćenje žitka. *Vitreňača* (kažu Otočani) ili *vijarnica* (kažu Privlačani. B. J.) Prije su vijali žito lopatama, sada viju na *vitreňaču*. Vitreňača ima četiri noge. Uzduž su sa svake strane vitreňače po dvi letve, jedna gore, druga dole. Dolnje su letve duže, gornje kraće. Letve su udilitite u noge. Sa strana prišivene su iznutra okomice daske za gornju i dolnju letvu. Naprid je prišivena žioka za dolnju letvu, a gore na noge udilita je mala gredica. Za žioku i gredicu isprišivane su posavijane daske: to se zove *obod*. Pokraj prednji stupčica je sa obadvi strane okruglo izrezana daska. Na polovici s desne strane u gornju gredu udiliti je gornjim krajem stupčić, a u dolnji kraj stupčica i u nogu udiliti je komad drveta. Nad dolnjom letvom u svakom dlitku udareni su mali drveni klinčići. S desne strane povr sredine izvrtita je noga i stupčić jedno spram drugoga. Kroz tu vrtlinu promoljena je gvozdена tanka osovinica. Na kraj osovinice je gvožđe šuv dugo, na kraju zavrnuто, i na њemu je drvo, kojim se okreće: to se zove *krša*. Na osovinici izmed stupčica i noge je točak od tuča sa četiri žbice. Točak je okruglo, izvana izrezan: ovi zarezi zovu se *palcevi*. Pod velikim točkom je mali tučani točak s palcevima i stoji na tankoj, dugačkoj vretenki, koja dopire kroz vitreňaču u livu stranu. Uz prednju nogu na toj vretenki s live i desne strane su po dva drveta prikrstita i na vretenku natakнuta: zovu se *krštenice*. Za krštenice prišivene su lopatke od lima ili od drveta daske, priko od jedne krštenice drugoj; ima ji četiri, a zovu se *lepirice*. Na livoj strani naprid na kraju vretenke kraj noge izvana je točak u tri ugla od tuča: zove se *trokut*. Kraj trokuta je na kraju mali okruglo drveni točak, a na kraj točka malo gvožđe, koje se zove *muter*. Na livoj nogi sprida gore udaren je drven klinčić; na klinčiću je natakнuta letvica, koja upire u trokut. Letvica je na kraju malo debља i prodilita, a kroz њu je druga tanka letva promoljena i drvenim klinom prišivena. Ta je letva duga do stražnje noge. Na livoj strani prišivene su dvi gvozdene šarke pod gornjom letvom. Kroz šarke ide gvozdена petica okomice. Na dolnjoj strani petice je gvozden kvačak,

¹ Kod nas se ne zove „živež“, već *rana*, a to je: *žito* (= pšenica), *ječam*, *sob*, *kukuruz* i *sična prova*. B. J.

na koji je nataknuta letvica, što je od trokuta pružena: to se zove *tandrakalo*. Na stražnjem kraju dole u poli je žioka udlitita u noge na šu visine. Ista taka žioka je u noge prišivena. Od ove druge žioke povedene su sa strana koso dvi tanke letvice. Uz dasku, koja je prišivena za letvu gornju i dolnju, prišivena je daska u četir ćoška. Na jedan kraj širine te daske prišivena je letvica, pa se ta daska metne na tu dolnju žioku i zakvači se za tu žioku sa letvicom. Na desnoj strani odostrag je iznutra za dasku prišiven komadić drveta u šil odilan: zove se *obrtaňka*. Za tu obrtaňku zakvači se ta daska, što je zakvačena za žioku. Zato je ta daska skraja malo zarezana, da se može zakvačiti za obrtaňku. Iznutra vitreňae prišivena je sa svake strane po jedna letva. Jedan kraj letve vodi od polovine stražni nogu uzduž do predni. Pod tom letvom je druga letvica osam coli duga, a od gornje za dva palca rastavljena. To je spram polovice vitreňae. Izmed ti letvica je daska koliko duga, toliko široka. Na jedan kraj prišivena joj je letvica, koja zakvači na onu dolnju malu letvicu. Pod velikom letvom je rešeto od žica. To je veliko rešeto. Na polovini vitreňae je sanduk, u kojem stoji malo rešeto. (Mali rešeta ima tri forme: gusto, riđe i ritko. Ritko rešeto utaknu, kad viju zob ili gra, riđe, kad viju ječam ili žito iz prve plive, gusto, kad se žito ili ječam privijava. B. J.) Na sanduku je straga šipka gvožđa zavrnutu na obadvi strane daske skrajne. Gore je na daske priko prišivena letvica. Ta drži sanduk gore. Iznutra su u sanduku prišivene letvice, na kojima stoji to malo rešeto. Te letvice zovu se *vedrići*. Na desnoj strani na daski u sanduku kraj rešeta prišivena je gvozdena *pijavica*. Tuda je provučeno gvožđe, a na gvožđu kvačak, što kvači malo rešeto. Sanduk visi na kožnim kajišima. U taj sanduk meće se drugi sanduk, u koji se žito baca. Taj se sanduk zove *koš*. Na košu je daska, kojom se koš zatvori, kad metnu žito unutra. (Kad se iz prve plive vije, onda se ta daska sasvim izvadi. Daska se metne, kad se privijava. B. J.) J. Lovretić.

Sušenje voća. *Pušnica*. Jabuke, kruške i šljive se suše ili na suncu, ili u vańskim furunama (u Otoku kažu: *vańska peć*), ili u pušnici. Pušnica je ili sva zidana ili samo furuna. Furuna je do dva metra dugačka, a nad ņom je prostor ko mala sobica. U tom prostoru su po priko uzidana po dva ili tri *vedrića*. Ako pušnica ima tri lisice, onda su troji vedrići jedni nad drugima; ako ima četiri lisice, onda su četvori vedrići. Vedrići su jedni od drugi niži za šu. Na tima vedrićima stoje *lisice* ili *lise*. Lisice imadu dvi daske od dva metra dužine i četiri cola širine, izvrtite na šest coli u svu duž. U vrtlo-

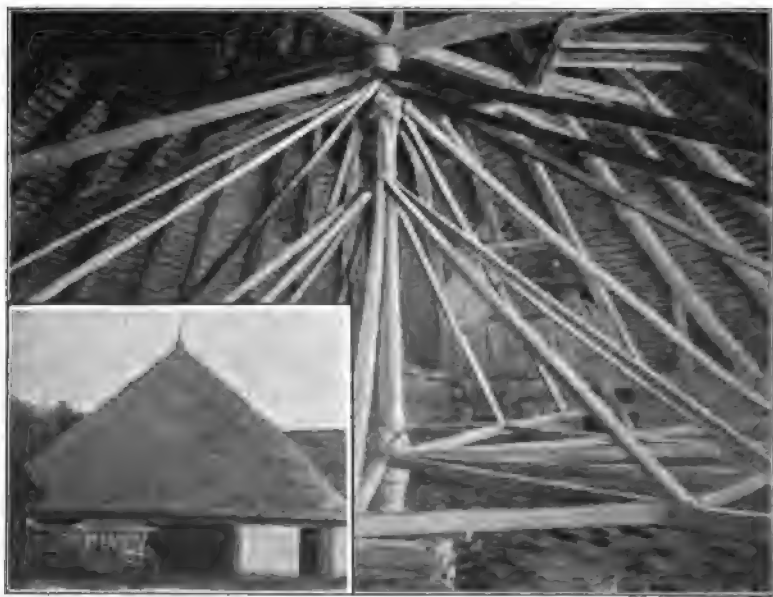
sine dojdu vedriči (oblo ko štap drvo) i to se oplete šibama. Lisa može biti tri do četiri, a svaka stoji na svojim vedrićima. Za svaku lisu imadu vrata, koja su od jedne daske. Da se vrata mogu izvlačiti, prište su popriko za stupce, koji su sa svake strane po jedan, letve u istoj visini sa vedrićima. Koliko ima lisica, toliko je i ti letava. Priko ti letava, koje su dva prsta debele, prišti su sa strane po stupcu vedriči s drvenima klinevima. Med stupcom i vedrićom je otvor, koliko je letva debela. U taj otvor utakne se ona daska ili vrata po letvi. Ako su vrata uklopita, onda su tako dugačka, da s jedne i druge strane dojdu do vedrića. Na ovaki vedrić su prište po dvi *savrtalke*, jedna gore, a druga dole. Zavrtalka je ko veliki prst dugačko drvo, a ko mali prst debelo i jedan col široko. U poli je burgijom provrtito i ekserom prišito. Te zavrtalke drže vrata. Za svaka vrata mora biti po četiri zavrtalke. Na lisu ili lisicu se naspe voće. Dolña se lisa najprije osuši. Kad je prilično suva, digne se na gornje vedriće, a gornje se spuste dole. Voće se prigleđe u jutro i u večer, pa se pribira; suvo se ukloni, a sirovije meće na drugu lisu.

Mlinovi. *Žrvañ* (u Komlatinci) ili *žrvna* (u Privlaki) se sastoji od dva kamena: *dolñaka* i *gornjaka*. Dolñak je izdubljen dva cola duboko i imade na strani *šipoku*, (u Privlaki kažu *šipovka*, a u Otoku *šipačka*) rupu, kud sitna sol ispada. U sredini dolñaka je usađen *señ*. Gornjak mora pasovati u dolñaku. Gornjak je u sredini probušen, rupa je tri do četiri prsta široka. Priko te rupe je u sredini malo probušeno gvožđe, *paprica*, koja se natakne na *señ*. Pri kraju gornjaka imade rupica, u koju se utakne motka. Žrvañ se metne na klupu, pa se ona motka zatakne u gredu, koja imade prišivenu za to kožu, i tako se okreće. Velika žrvna su usađena u stolieu. Čeri stupčica, a na nima tavan; na tavanu je dolñak ili *dolñac*, a na nemu *gornjac* ili *gornjak*. Oko ni je *obod*, koji je gore zatvorit, samo u polovici je otvor upravo nad otvorom gornjaka. U taj otvor od oboda dolazi košić, u koji se sipa stučena sol. Señ ide iz gornjaka kroz dolñak i viri iz nega jedan šu. Na nemu je položiti točak sa palcevima. Palevi kvače u vreteno, al u isto vreteno kvače i palcevi (samo malo niže) onog točka, kojim se žrvna okreću.

Suware su u selu. Ti ima i sada u Otoku više, ma da je vatrenka u selu. Suware su podilite. Imadu više gazda. Ili više kuća imadu jednu suvaru, ili više ljudi u skupu.

Suvara je mlin, koji ne tira voda, već koni vuku. Iznapoja se vidi suvara ko nikaka kuća s okruglim krovom, a taj krov stoji na drveni

ili zidani (gl. sliku, di su zidane sove) sova. Po sova su položeni dugački vinci od sove do sove uokolo, pa su i pokopčani med sobom. Na vince su položiti rogovi tako, da gore idu u šiljak, di se sastaju, a pribijeni su uokolo na pań. Taj se pań zove *vr* ili *šiljak*. *Vr* je šu deo samo di su rogovi uprli, a dalje je iznad rogova dva do tri šuva u šilj produžit. Na šilku je od pleja oroz ili zastavica. Izmed sova se vide iznapoļa palcevi na naplacima; to su palcevi od velikoga



Sl. 38. Suvara.

kolesa, što je u suvari. U suvaru se ide izmed sova, a čovik se mora pognuti pod krov i koleso, ako oće unići: tako je to nisko.

Kad uniđeš u suvaru, vidiš oko sebe i nad sobom puno drveni žioka kojekako ispripričiti. Pogledaš li gore, vidiš, kako onaj *šiljak*, koji se na suvari vidi iznapoļa, s nutrašnje strane pod krovom stoji na platini, koja se zove *krštenica* ili *pajanta*; ta je krštenica prešivena na dva roga popriko. Ispod krštenica prešita je unakrst na druga dva roga debela i široka platina i zubom čvrsto sastavita s krštenicom (na slici se dobro vidi). S jednog kraja je ta platina prorezana do pole, kako mogu obadvi strane rog obuzeti, da rog ujde u platinu. Kad rog utiskaju u platinu, prikuju ga gvozenim klinom. Platina je na drugoj strani prorezana samo toliko, da može

drugi rog obuzeti. I taj se rog prikuje gvozdenim klinom uz platinu. Nasred ove platine pod šilkom vidi se *vreteno*, koje stoji komice od zemlje do platine.

Pod vretenom su skrštena četiri balvana, a peti balvan je nad njima popriko namišten. Na petom je balvanu u polovici gvozdена *žapka*. U vretenu je dole debelo okruglo gvožđe, a zove se *srdašće*. To srdašće dođe u gvozdenu žapku i tu se okreće. To je dole.

Gore je šiljak vretena u *jesiku*. *Jesik* je drvo dugačko od vretena do roga. Planka ispod krštenice prerezana je od roga do pole, t. j. do vretena. U tu prerezanu planku umetne se *jesik*; dva šuva od roga proturi se naskroz kroz prerezanu planku i kroz jezik klin, *vratioc*. Na vratiocu se može jezik obraćati i podizati. Kad se jezik podigne, može vreteno, koje ju ukolo otañito, kroz prerezanu planku odati ovamo, onamo.

Tri šuva od zemlje udlitite su *motoruge* u vreteno upravo, a na drugim krajevima spojene su *naplacima*. Te motoruge zovu se *pravne motoruge*.

Dva šuva od naplataka je na svakoj pravnoj motorugi prešivena *kosna motoruga*, koja ide koso gore u vreteno. Kosne motoruge drže pravne, da ne padu dole s naplacima.

U napolatke su udareni svud u okolo palcevi narastavce jedan od drugoga. (Razmak je od palca do palca velik dva cola.) Motoruge i napolaci skupa su veliko koleso, a vreteno mu je os.

Koliko je na suvari sova, toliko je i rogova, a toliko je i motoruga.

Palcevi zavaćaju *vretenku*. Vretenka je okruglo drvo; to se drvo ukolo po sredini isiće tako, da je po sredini ko žlib. Od kraja do kraja toga žliba prešivene su na vretenki *lastavice*, u koje zavaćaju palcevi.

Vretenka je prodilita u četiri čoška naskroz, a kroz nju je pruženo tako četverouglo gvožđe, koje se zove *siñ*. Pod siñem je balvan, koji se zove *jasak*. Na jasku je gvozdена *žapka*. U žapki se okreće siñ sa vretenkom.

Na siñu je gore *paprica*.

Na paprici je *gornji kamen*, pod njim je *dolnji kamen* i pod kamenom *krevet* od platina. Vretenka, siñ i kamen su u strani u suvari, ondi, di se meje¹.

¹ Na slici se vidi vretenka (dosta nejasno) iza četvrte dolnje kosne motoruge. Nad njom je daščana taraba, za kojom se vidi (nejasno) majstor: tu se meje. Ovamo se ne ulazi iz suvare, već iz avlije. Na slici (šuvara iznapola) se vidi desno komad krova, pod kojim se meje. *Ured*.

Rana se sipa odozgor u *koš*. Iz *koša* ide u mali sandučić, iz sandučića ide pod kamen. Ispod kamena ide brašno kroz *šipačku* u veliki sanduk. Šipačka je sastavljena od četiri daščice i stoji koso sa dolnoga kamena.

Ko dođe, da meje, strese ranu u bure, koje se zove *tabarka*. Iz tabarke se grabi *uborkom* i nosi se gore u *koš*. Uborak ne smije biti vr'om pun, nego ravan. Ima daščica, kojom se poravni uborak, zove se *siligik*.

Na dvi ili tri motoruge prišiveni su ždripčanicci, da se konji mogu upreći.

Kada treba koše uvesti u suvaru, mora se suvara dignuti, da se konji uvedu. Zato je načinjen *jezik*. Na krštenicama je prišiveno rašlasto drvo i u njemu drveno kolešce polom iskopano, kako može po njemu jedek ići. Jedek je svezan za kraj jezika od vretena, pa je gore više vretena sveden na koleso i po vincu dole za rog privezan¹. Sad se povuče za jedek kod vinca. Jezik se digne, pusti vreteno, a vreteno se nagible uzduž po onom prorezu, di je jezik stajo, i tako se sva suvara iznutra nakrivi², pa se ispod suvare konji uvuku u suvaru. Kad se suvara opet spusti, onda se konji uprezaju. *J. L.* i *Ur*.

Vodenica sad skoro nigdi nema. Kako nam vode nisu sa Savom spojene, prisušuju nam bare ukraj sela, pa ni vodenice ne meju. A već je dugo, otkako su vodenice porušene. Ja sam upamtio samo dvi, tri ukraj sela, a sad ni ne znam, ima li di koja. Prije je bilo vodenica skoro na svakoj međi, a sad ji nema nigdi. *J. L.*

Vodenica ajtašica. Vodenicu grade na suvu, na bajeru, a samo podrug fata bude nad vodom. Taj kraj vodenice, što je nad vodom, stoji na sovama. U nutri je suvo koleso nad vodom. Vreteno je od bajera pruženo kroz vodenicu i podrug fata izvan vodenice.

U vodenici na bajeru stoji vreteno na balvanu, a tako isto i napoju više vode, samo što su tu pod njim udarene u vodi sove, ni šest do osam, a na njima su balvani. Ti se balvani zovu *krevet pod ajtašom*. Pod krevetom je *šlib*, kuda voda teče i tira ajtaš. *Ajtaš* je sastavit od četiri motoruge žilave i jake.

Motoruge su gredice proturite kroz vreteno, da vire jednako daleko na jednu i drugu stranu, a polovica motoruge je u vretenu. Kako su u vretenu četiri motoruge, nadesi se tako, da budu dvi po dvi

¹ Na slici se vidi jedek iznad najgornje motoruge na desno. *Ur*.

² Na našoj slici vuče se jedek na desnoj strani, vreteno se nagible livo, a diže se desna strana kolesa. (Konji ulaze iza kola na našoj slici.) *Ur*.

na šu blizu. Po motorugama se prišivaju *naplaci*; jedni se među na krajeve motoruga, a drugi na šu niže. Izmed naplataka stoje *lopatke* od dasaka, u koje voda udara i tira ajtaš.

Suvo koleso je u vodenici. Ima samo dva motoruge. Na nima su okolo debeli naplaci. Kroz naplatke su sa strane udareni palcevi i tiraju vretenku.

Vretenka je ko i u suvari na sihu, žapka na jasku, na sihu gore paprica, na paprici stoji gornji kamen i okreće se ko i u suvari.

Kod vodenice ajtašice je kod ajtaša dugačak koš šibama i prutom opleten spram žliba, a dubok je i uzan ko i žlib. Ajtaš baca vodu uzduž koša. Koš je pri ajtašu niži, a dalje je visoko dignut na sova, da je dva fata dužine uvijek suv, pa riba, koja prođe ispod ajtaša, izleti na suv koš. Ta voda, što izbacuje ribu na suv koš, zove se *buk*¹.

Vodenica kašikara (ili *badnara*. B. J.) jest ista ko i ajtašica, samo nema ajtaša, nego su u vreteno misto ajtaša udlitite ko lopate i na lopata iskopano ko kašike: nema motoruga ni naplataka, nego su misto toga samo kašike; nema žliba ko u ajtaša, nego je iskopan veliki valov, pa gore zadanit, a čela nema ni s jedne strane, nego voda naskroz ide. Zadnji kraj je viši od prednjega, da voda lakše u kašike udara. Ovaj valov zove se *badan*². Badan je od zada širji već sprida. Kroz badan teče voda i udara u kašike, pa ji okreće. *Sustava* (ili *ustava*: Privlaka, Komlatinci. B. J.) je napravita od dasaka iza badna³, da se može voda sustaviti (ili ustaviti), pustiti, smaniti, povećati⁴.

(Obadva kamena stoje u *obodu*, da se brašno ne rasipa. U *krevet*, na kom leži kameće, udlitita su četiri stupčica kraj oboda. Stupčići su četiri šuva visoki i sa prikima drvetima spojeni, a zovu se *polica*.

¹ Dok su Privlačani imali svoju ajtašicu na Bosutu, a imala je dva ajtaša i dva kamena, nije koš bio opleten šibama i prutom, već ograđen rastovima letvama, koje su bile prišite gore i dole za balvančiće. Doli je koš bio plankama popodit, a te planke bile su svaka na nekoliko mista provrtite. U Privlačana je koš bio ravan kako pod ajtašima, tako i na kraju. Sam sam vato ribu u košu. Mi smo radili ovako: Kad se riba oće vatati u košu, zabije se ustava u toliko, da samo malo vode na dolhoj strani ispod nje teče. Voda se u košu za čas umiri, onda se snide u koš s račilom ili pređom i riba se polovi. Ako obnoć grmi, onda se u košu u jutru nadaj lipoj lovini, sami somovi. Ako se ribe mlogo uvati, dile se med ketuše. B. J.

² Privlačani i Komlatinčani kažu *badan*. B. J.

³ Pavo Subašić piše: (Voda ide) „kroz izkovanu kladu, koja se zove *badan*; nakraj *badana* je rupa“ itd. Ur.

⁴ Naši kažu: Moram čekati, dok *nadojde voda*, da mogu mlit. B. J.

Na toj polici leži veliki *koš* u četiri *čoška*. Koš je gori širok, a doli sve užji. Na dolnjem uskom kraju je zatvoren, a samo sa jedne strane je otvor ko dva prsta. Taj otvor dolazi u mali *košić* na tri *čoška*. Košić visi nad rupom od oboda.

U košić je zabodena *skakavica*, koja je prišita gore za veliki koš. Skakavica se drma i drma košić i koš i tira žito pod kamen.

Iz dolnjaka ide kroz *šipovku* brašno u *sanduk*. Blizu sanduka je *višalica*; sastoji se iz *plećnice* i *višalice*. Plećnica je izvrtita rupa do rupe i prišita gore za gredu. Na njoj stoji višalica (priko drvo, koje imade dva eksera, na koje se natakne vreća). Plećnica je za to izvrtita, da se višalica može dizati i spuštati prema veličina vreće. Iz sanduka se grabi brašno *lopaticom*. B. J.)

U vodenicama se radi istim alatom kao i u suvari. *Cankancima* se *pokiva* kameñe. Kamen se gornji digne na *palijama* s jedne strane, pa se podmisti okruglo pañić, koji se zove *vaľak*. Dolnji kamen se pokiva na mistu. (*Sve o vodenicama napisao: J. L.*)

Dunavke su na Dunavu. Naši ljudi idu na meľavu u Ukovar.

Vatrenka imade u selu, al tu su svi nazivi nimački.

Priredivanje sirćeta i pića. Šajtov. U šajtova se pravi divľakovo sirće. U šajtovu je stup, na stupu jedna greda, na gredi kamen; to se zove *rudu*. Na rudu su ždripanici, za koje se štrañge kvaće. Unaokolo su valovi di se divľake taru. Kamen ide valovima okolo, pa tare divľake. Četiri daske izvrtite na gusto stoje komice; u ni se meću utrte divľake. Daske stoje na debelom drvetu, koje se zove *valov sa sirće*. Kada se u daske nameće utrti divľaka, ozgor se pritisne komadom platine. (*Pavo Subašić.*)

U Privlaci ga nemaju. Divľake su isikli, pa nemaju šta *šajtivati*. Oni prave sirće od ľljivog koma; zovu ga *šľivik*.

Kazan. Kazan imade *koto*, ili samo *kasan*, *kapak*, *civ* i *badnicu* ili *tabarku*. Na kazan se umetne kapak. Kapak ima *rukav*, koji se utakne u *civ*. Civ ide kroz badnicu odozgor dole. Kapak se na sastavku sa kazanom zamaže blatom ili komom. Misto, gdi se je rukav od kapka umetnio u *civ*, zove se *rana* ili *boľa*. Ta rana mora se najprije mokrom krpicom, *povojom*, omotati, a zatim se oblipi blatom ili komom.

Kazan se umetne u furunu (iz koje se ne vadi, ako imade kuća pekaru ili pecaru, u kojoj stoje kace, prazno buriñe i druga drndolija — svakaka sitneš — koja ritko treba. Ako nema pekare, onda se kazan iz furune vadi i čuva na kućnom tavanu). Furuna imade dvojna vrata, jedna drugima nasuprot. Gore na furuni, gdi je okvir kazana, koji

viri iz zida, imade okrugla rupa, *grotle*; grotlom se ravna vatra. Kad rakija počme curiti ili, kako se obično kaže, *kad kasan pojde*, zatvore se obadvoja vrata i zamažu blatom ili komom. Vrata su od umisitog blata pomišana sa plivom. Ako su slaba drva, zna se vatra ugasiti. Da se opet pojavi, otvori se grotle, koje je obično cripom zatvoreno. U furunu dojde zraka i vatra se pojavi. Civi izlazi jedan šuv iz badnice. Na kraju civi metne se končić, na koji teče rakija u čobašu ili u čup.

Sprave za vožnu.

Po suhu. Za vožnu upotrebljavaju kratka ili obično *kola*, dugačka ili rastočita kola, *saone*, *trakač* i *kolica*.

Kola imadu dvi osovine, četiri točka, rudo, sarice, škare, srčanicu, obrtañ, fintov ili jarmac ili prikoruđe, lojtre pridne i stražne, šarage, četiri livče i tavan.

Kola, koja imadu gvozdene osovine, zovu se gvozdene. *Osovine* su sad obično gvozdene, al imade ji i drveni, ako se sad i slabo viđaju. Gvozdene osovine dolaze u *drvene osovine*; one su dugačke, koliko su kola široka, a prodlitite su, da pasaju za gvozdenu osovinu. Drvena je osovina dole, gvozdene gore, a po njoj dojde *vañkušac* ili *poličica*; obično kažu, da pridna osovina ima *vañkušac*, a stražna *poličicu*. U Komlatinci kažu za jedno i drugo *poličica*, u Privlaci za pridnu osovinu *vañkušac*, a za stražnu *poličica*. Osovina drvena i u njoj gvozdene i vañkušac okovani su sa četiri *karike*. *Karike* se svršuju u dva *šarafa*. Na šarafe dolazi priko gvožđe i pritegne se *muterima*. Tako je okovana i stražna osovina. Imade i drveni osovina, pa se kola sa drvenima osovinama zovu *drvena kola*. Na osovine se nataknu točkovi. *Točkovi* imadu *glavinu* ili *glavčinu* brestovu (bristovu) ili rastovu dvanajest coli dugu, a šest do sedam coli debelu. Na krajevima je glavčina taña. U glavčinu se udari dvanajest *šbica* ili *šbica*. Svaka žbica ima *šilak*. Na svake dvi žbice nabije se po jedan *naplatak*. Sad je točak opasan. Svaki je naplatak sa strane provrtit. U te vrtlosine dolazi čep, drveni klinčić od prsta dugačak i sa obadva kraja zašiljit. Glavčina je okovana sa četir *karike*, dvi širje na kraju, a dvi užje, ali veće uz žbice. U glavčinu se udari *tuľak*, koji imade sa svake strane po *pero*, da se bolje drži. Na naplatke se navuče *šina*, gvozdeni obruč, koji mora biti nešto širji od naplataka. Šina je probita ili probušita na dvanajest mista, u koja se udari *moroklinac*, gvozdeni ekser u četiri čoška. Kad se točak natakne na osovinu, natakne se na nju *štecl*, gvozdeni valjak

od tri prsta dužine, na polovici i opet bliže kraju probit, a na pridnëm kraju zatvorit. Upravo pod rupama štele su rupe od osovine. U drugu rupu od kraja utakne se kroz šteel i osovinu *kapica*. Kapica je plegla po osovini, ili boje po šteelu, pa za to je ozdol ko izdubita. Kapica drži, da ne spane točak. Kroz kapicu, šteel i osovinu turi se *čivija*; čivija je doli probita i kroz to uvo utakne se *kajišac* i sveže; kajišac drži, da čivija ne iskoči.

Ako su osovine drvene, moraju se okovati *morokvašama*. To je gvožđe, gore okruglo, dole udubito; na kraju ima *rupa* ili *prsten*, koji se nabije na osovinu. Morokvaša zavaća samo gornju polovinu osovine, dolna je bez okova. U točak se kod drveni kola ubije *rukavac*, okruglo i šuplje gvožđe, koje ide kroz glavčinu skroz; rukavac je tulak.

Sarice su usadite u pridnu osovinu; odozdol su sarice zarezane i u te zarezotine dojde osovina. Na sarice se nabije *vañkušac*. Vañkušac je na mistu, gdi dojdou sarice, zarezan. Zarezotine su pol cola duboke. Sarice su na pridnoj strani suzite i tu se utakne *rudo*; rudo je u sarice utaknito podrug šu. Kroz sarice i rudo se provrti i udari drveni klin. Prid klinom gledeć od ruda nabita je na rudo i sarice *maña karika*, a za klinom *veća*. Rudo je debela motka lipo omaklita. Rudo je na kraju okovano i u *ñega* udarita dva gvozdена klina. Med te klineve nataknu se pridne *štrañge* ili *ogrle*.

Sarice se od ruda šire i idu do pol kola. Na tom kraju je priko drvo, *potkolina* ili *potkolica*, koja dojde izpod srčanice i tako drži, da rudo ne pane. Potkolina je na polovici plejom okovana s gornje strane. Na vañkušac dojde *obrtañ*; dugačak je ko vañkušac, samo je na krajevima prodilit. U dlitke je ubita malo napoje nakrivita *daščica* četiri prsta dugačka i dva široka. Kroz obrtañ i daščicu se provrti i udari drveni klinčić, da daščica ne može ispasti. Obrtañ i vañkušac su na polovici provrtiti.

Priko ruda, a upravo u polovici onog ñegovog tala, što je u *saricama*, dojde *jarmac* ili *fintov* ili *prikoruđe*. To je komad drveta, koje je dva šuva duže već što iznosi širina kola i to sa svake strane po šu. Na polovici je malo širji, a prama krajevima je užji. Na čitavoj gornjoj strani je okovan širokom gvozdenom šipkom. U polovici je kroz rudo provrtit i u tu vrtlosinu ili rupu udarit je gvozdени klin. Taj klin ima doli uši, kroz koje se provuče kajišac. Na kraju jarmaca sa svake strane imade mala karika sa uvom. Za to uvo *zakvačita* je sa svake strane *potega*, jaka gvozdена šipka u četiri čoška. Na polovici je malo uvinita prama doli, kako može noga stati. Na kraju ima *potega* okruglo uvo, koje se natakne priko štele i kapice

na osovinu. Iza potege natakne se na osovinu *livča* i udari čivija, koja doli ima *uvo*, kroz koje se provuče *krajišac*. — U stražnu osovinu su usadite *škare*. Škare su naprvo sastavite u glavu i tu su okovane gvozdenom karikom, a iza karike su skroz ili naskroz provrtite. Prama osovini su škare raširite. S dolnje strane su škare zarezane i u te zarezotine se zabije osovina. Gdi se one sastaju sa poličicom, tu je opet poličica zarezana. U polovici škara je poličica iskružita kao rupa i kroz tu rupu ispod škara provuče se *srčanica* i ide šu iza osovine. Kroz vrtlosinu škara provrti se srčanica i udari gvozdeni klin sa uvom, kroz koji se provuče kajišac, da klin lako ne iskoči. Srčanica ide priko potkoline u pridnu osovinu; na tom je kraju karikom okovana i provrtita. Srčanica dojde u polovicu pridne osovine i to pod vañkušac. Vañkušac i osovina su provrtiti i kroz tu rupu udari se klin u rupu srčanice. To je gvozdeni kratki klin. Srčanica drži pridni (rudo, osovinu i sarice) i stražni (škare i osovinu) tal kola. Sad su kola sklopita, al fali još tavan, livče, lojtre i šarage. — *Tavan* je sašiven od dasaka i položi se po osovinama, al mora biti i na pridnoj i na stražnoj strani malo duži. *Livče* su grbavo drvo, koje gore imadu (kvačak) uši, a dole su okovane *tulijom*. Tulija se natakne na osovinu. Na drveni kola vidi se i drveni tulija, al se zove *šeputka*. Na pridnu osovinu natakne se najprije točak, pa potega, a onda livča, za kojom dojde čivija. Imade kola, koja imadu i na stražnem kraju potege. Taka kola imadu u polovici mali jarmac ili fintov, koji je šarafom i muterom prišarafit za lojtre. Na kraju ima jarmac karike, za koje su zakvačite potege. Potege se nametnu na stražnu osovinu. To su lagana kola, koja se nikada ne rasklapaju, niti se s ni lojtre skidaju. — *Lojtre* imadu dvi *strilice*, dva dugačka drveta od dva metra, a dva i pol cola debela, obično od brestovine. Strilice se prodlike na šest, sedam i devet mista; u dlitke se zabiju *karbe*, daščice od dva šuva. Karbe znadu iscifrati i u tulipane sastaviti. Taka kola imadu lojtre sa tri strilice, samo je sridna puno taña. Gornje strilice su upravo nad osovinama naprid i ostrag okovane tankim gvožđem. To gvožđe je prišito sa dva klina kroz strilicu. Klini su dvostruki i na njima visi *šeputka*. (Strilica se najprije provrti, a posli tima klinima prožge. Kad klini projdu kroz strilicu, onda se njiove vršike rašire, saviju i u strilicu udare.) Kroz šeputku se provuče livča, al tako, da šeputka sidne na uvo od livče. U sredini dolnje strilice, gdi predni točak struže, kad se skreće, prišita je *pijavica*, komad gvožđa, da se strilica ne jede. Na dolnoj strilici upravo nad stražnom osovinom imade mala še-

putka, koja se natakne na *strmoglavac*, grbavi gvozdeni klin u stražnjoj osovinu.

U gornjoj strilici naprid i ostrag imade po jedna *alka* (karika), gdi se lanci sa šaraga zakapčaju, a na dolnjoj i naprid i ostrag dva *kvačka* gdi se šarage zakvače. Šarage pridne ili male, to su dva grbava drveta, strilice, sa strane dvanajest coli dugačke, i tri drveta od jednog metra, koja su popriko usadita u ona dva mala. Kroz ova dojdju tri ili četiri *karbe*. Stražnje ili velike su isto tako, samo su dva put više i u sredini na gornjem prikom drvetu imadu alku, kroz koje se lanac od šaraga prevuče. Okovane su i jedne i druge doli i gori pleom, da se ne rastave. — Sad dojdju još *lisice*, koje moraju biti po dužini i širini lojtra, a pletene su od rakitovi, vrbovi ili bristovi šiba.

Takova kola zovu se mala kola.

Kad se rana ili sino vozi, onda se rabe dugačka ili rastočita kola. Kad se kola oće rastočiti, onda se skinu male lojtre i mala srčanica, a umetne se velika srčanica i metnu velike lojtre. Gore na dugačke lojtre popriko i naprid i ostrag dojdju *raspornevi*, dva drveta od dva metra duga, a na ove dojdju s kraja *pomoćnice*, drveta duža od lojtra. Raspornevi su kao i pomoćnice provrtite, gdi se sastaju. U rupe se utakne rašlast klin. Na klin priko rasporna natakne se gužva splešana od loza. Pomoćnica se samo provuče kroz gužvu. Gužva je za to, da klin ne iskoči. U sredini kola na lojtre ispod pomoćnica metne se priko drvo, koje se zove *potporań*, a pomaže pomoćnicama, da se ne savijaju i da ne puknu. Na potporanu u prazni kola sidi kočijaš. Dolne strilice kod dugački lojtra su prodilitite naprid i ostrag, a kraj livči, kamo se zataknu *ražnevi*, koji čuvaju, da se sino ili rana ne rasipa.

Saone imadu dva saoninca ili saonika, četir nožice ili češļa, dva oplina, četiri ručice, fintov ili jarmac i rudo. *Saoninci* ili *saonici* su dva na pridnoj strani grbava, drveta sedam do devet šuva dugački, tri cola debeli, šest do devet široki. Svaki je na dva mista prodilitit, al ne naskroz, i to naprid blizu grbe, a ostrag blizu kraja, šest coli od kraja. U te dupke (velika prodilitita rupa zove se *dupka*) udare se *češlevi* ili *nožice*, koji su na gornjoj i dolnjoj strani zarezani i zadilani. Češlevi su osamnajest coli dugi i tri do četiri debeli. Na češleve popriko nabiju se *oplina*. Oplini su skroz prodilititi i to na dva mista; u prvu dupku dojde *ručica*, a u drugu odozdjo češalj. Oplini su četiri šuva dugački, tri cola debeli i četiri cola široki. Ručice su izdilane iz jednog komada drveta u šest čoškova. Onaj

kraj, što dolazi u opline, jest zaoštrit (sa dvi strane zarezano i malo odilano.) Na ručice se nataknu lojtre. Dolnja strijlica dojde u saone iza ručice; ručica se provuče kroz karbe i za šeputku sveže. Kraj lojtra metnu lisice. Tako se narede saone, kad moraju u varoš, na čast, ili kad gospodu voze.

Na grbavi, pridni kraj dojde jarmac ili fintov ko i kod kola. Na fintovu su ili bioci ko kod kola, ili su *gužvići*. Gužvić je mlad rastić, ko palac debeo, koji na debljem kraju mora imati gulu, *glavu*, za koju se sveže štraŋga od ama. Gužvić se najprije na vatri upari, uvrne i na fintov sveže.

Isto take, samo puno maŋe saone imadu dica, koja se na nima vozaju.

Imadu dica i mala kolica, al točkovi su okrugla daska, u sredini provrtita, a gore se metne sanduk sašiven od četiri daske.

Trakač su kolica, koja čovik prazna tura prid sobom, a puna vuče za sobom. Imadu glavčinu, kroz koju ide šiba gvožđa, osovina. Na glavčini je točak sa četiri žbice unakrst. Zatim imade dva dužna drveta, pet šuva dugačka, *ručice*, koje dojdu na osovine. U ta dva dužna drveta dolaze četiri karbe. Više točka na nutarnjoj strani imadu male listvice, da rana ne pada na točak. Ostrag, al upravo u polovici ručica ozdol, ubijene su dvi *noge* u visini točka. Na trakaču se voze drva, slama, pliva, diteljina, cigla, kad se slaže, i sitna građa.

Kolica sa sandukom imadu točak od okrugla drveta do dvanajest coli visok. Točak je usađen na okruglu drvenu osovinu. Sa strane u polovici osovine udarit je gvozdeni klin, koji dolazi u *ručice*. Ručice su, u koliko je sanduk, široke, jer su one stranice sanduka. Prama točku su malo užje. Naprid su ozdol sasvim iškopite i svršavaju se u okruglo, kako se rukom može obuvatiti. Imadu još dva *učelka*, dvi prike daske, jedan prama točku, a drugi prama drškovima (ono, što se rukom drži.) Kolica se tiskaju uvik prid sobom. Na nima se vozi blato za mazanje kuće ili zgrade, pisak, izvaža se puzder i drugi sitniš. Malo je kuća, koje kolica ne bi imale, al trakač imadu samo one kuće, koja imadu ditelinu blizu kuće.

Na kolicima i trakaču znadu se i dica vozati, osobito ona, koja nemaju svoji kolica.

Koška orma. Kad se koŋ uvati, natakne mu se ular na glavu. *Ular* ima oglavnik i povodac. *Oglavnik* može biti od kože, a onda je *povodac* lanac. Obični je ular od konople pleten, a plete ga saler. Na ularu se držeć za povodac dovede koŋ do ruda i *artokne* se: kad ne će odma k rudu, vikne ga kočijaš po imenu i uz to

dodade: *arto!* Koñ je poslušo i stao uz rudo. Sad se najprije priko glave metne am i zabaci na leđa.

Imade dvi forme *amova*: poramovi ili veliki amovi i mali amovi ili amići.

*Poramovi*¹ imadu dva *pršñaka*: pridñi i stražñi. Pridñi pršñak je svezan *pomoćnikom za vañkušac* (*pomoćnik* je uski kajiš; *vañkušac* je četiri prsta širok kajiš ko i pršñak; imade sa svake strane prišit mali vañkušić napuñen kućinama ili plivom). Pomoćnik dojde koñu na vrat. Vañkušići su za to, da koñ ne ubije greben. Priko grebena dolazi vañkušac. Vañkušac je obično izvezen sa crvenom i žutom kožicom i na ñemu je karika žuta ili crna, za koju se kajas ularom sveže. Za pridñi i stražñi pršñak sa svake strane prišit je dužni kajiš, a dolazi koñu sa svake strane leđa. Za dužne kajise prišita su tri do četiri prika kajiša, a zovu se *rebreñaci* ili *rebra*. Gdi su rebreñaci kajišcom prišiti za dužni kajiš iznapoļa, tu je mali *kalančov* od crvene, žute i zelene kožice sa ploćom. Bebreñaci su prišiti dole za *kubure*. Iznapoļa su na rebreñake nad kuburom prišiti dugački *kalančovi* (crni dugački, a crveni i žuti mali sa ploćom). Mogu amovi biti i bez *kalančova*. Kroz predñi pršñak provuku se zadñe *štrañge* sa *petļom*. Kroz tu petļu provuće se štrañga i natakne na *šdripćanik*. Kroz stražñi pršñak provuku se pridñe štrañge. I ove imadu petļu. Kroz petļu se provuće štrañga i natakne na rudo. Stražñe štrañge *kopćaju*, a pridñe *natiću*. I predñe i stražñe štrañge provuku se kroz kubure. Svaki am ima dvi kubure. Kubure su za to, da štrañge koñu ne deru rebara.

Mali amići ili *pršñaci* imadu samo pršñak i vañkušac. Kroz pršñak i vañkušac, koji dolazi koñu na greben. provučene su stražñe štrañge. Na štrañgama su sa svake strane kubure. Kroz pršñak je provučen kajiš pomoćnik.

Ako amići imadu dva ili tri kajiša koñu priko leđa, onda se zovu *poluamovi* ili *amovi rebraši*. Za vañkušac ili (kako ga u Otoku još zovu) *gornji pršñak*, prišit je dva prsta širok kajiš. Taj kajiš ide koñu do pol krsta. Za taj kajiš iza kubure prišita su rebra ili rebreñaci. Gdi su rebreñaci prišiti za kubure, mogu se prišiti *kalančovi* ploćvom², al ne mora biti. Poluamovi i amići ne maju pridñi štrañgi,

¹ *Amovi veliki*. Isti su ko i rebraši, samo krstni remen ide usvuduz leđa do repa i imade pršñak zažvaļen ispod repa; taj se pršñak zove *repñak*. Ti su amovi dobri, kad se kola u dol spuštaju; onda koñi ne sustavļaju na vratu, nego na stražñem *sapu* kola *J. L.*

² Na svakom (rebru) velika *kalančora*; na pol rebara sa strane na svakom rebru po mala *kalančorica* žuta ili crvena prišita *ploćom*. *J. L.*

već *ogrle* ili *ogrline*. Ogrle su dvostruka štraŋga, kako može koŋu na vrat, a na kraju ima jednu struku sa petlom. Kroz petlu se provuče štraŋga i natakne na rudo.

Poramovi su dobri, kad se spušta u dol, jer ne treba *paučiti* kola, već ji koŋi drže na pridŋnima štraŋgama. Nu poramovi su teški i liti vrući za koŋe. Kod poramova dolazi stražŋi prŋŋak koŋu ispod repa.

Kad je na koŋu am, meće se na ŋega *usda*. Najprije se vaŋski kajasa pribaci priko glave, onda se na nos natakne *oglavina* ili *oglavnik*. U Privlaci kažu, da oglavina ima dva *oglavnika*. Oglavnici dolaze koŋu na glavu sa strane. U oglavnike sa strane, koŋu kraj oċiju dolaze *naoċnaci*. Naoċnaci su poluokrugli i od debele koŋe. Naoċnaci su za to, da se koŋi ne plaše, da ne zaziru. U usta se metne *ŋvala* i oglavina priko ušiju nabije na glavu. Na oglavini imade kajiš *podbrašŋak*, koji se prikopĉa koŋu pod bradu. Na kraju podbrašŋaka je *predica*. Kroz tu predicu provuče se kraći kajiš, koji je na oglavini kod uva, i skopĉa se. U oglavini priko ĉela imade kajiš, priko koga se metne koŋska griva. Koŋu priko gubice i nosa dolazi okrugli kajiš.

Oglavina ili oglavnici se prikopĉuju za gornje uši ŋvale. ŋvale imadu dva *bruta*. Brutovi imadu gore i dole uši i dojdju koŋu kraj usta. Na brutovima u polovini je priko gvoŋde, ŋvala prava, koja se metne koŋu u usta. U dolŋe uši brutova zakopĉaju se *kajasi* od uzda. Uzde imadu ĉetiri kajasa i to dva dugaĉka od dva fata, a široki su dva do tri prsta, i dva kraća za polovien oni. Ove kraće zovu i *uzdice*. Ako se tako uzme, onda uzde imadu dva kajasa i dvi uzdice. Kajasi se iznapoĉa prikopĉaju za ŋvalu unakrsce. Gdi se uzdice krste ili kriŋaju, tamo je ŋuta ili crna gvozdena karika, da se uzdice ili kajasi jako ne šire. Na kraju kajasa ili vaŋskog kajasa i uzdice je pol ŋuva od kraja prišita ŋuta ili crna predica. Kroz uši od ŋvale provuče se onaj kraj, ŋto je iza predice i onda se provuče kroz predicu i zakvaĉi. Ono tanko gvoŋde, ŋto je u predici, a provuče se kroz rupu u kajišu, zove se *jesiĉac*¹.

Uz uzde ide i *kaŋċija*. To je okruglo pletena uzica ili usukani tanki kajiš na drŋalici. Kaŋċija se na drŋalicu sveŋe dvostrukim taŋim kajišom, ili taŋom uzicom, *povrazom*.

¹ Uzde imaju pet koŋni kajasa, ĉetiri kratka i jednaka, a peti dugaĉki. Dugaĉki kajasa je sa obadva kraja spojiti sa kratkima; ima na jednom kraju ŋute karike, (Ove karike zvali su *morgovi*. B. J.) a tako i na drugom; za karike prišivena su sva ĉetiri kratka kajasa: vaŋski upravno, a nutarŋi su unakrst kroz ŋutu kariku prvi za desni kraj dugaĉkog kajasa i za livu ŋvalu, a drugi za livi kraj dugaĉkog kajasa

Volovska orma. Za svaki par volova treba jaram, oje, krpele i rašak. *Jaram* je četiri šuva dugačak, tri cola u kvadrat debeo, na mistu, gdi dolazi volovski vrat, okruglo izdilan. Na jednom i drugom je kraju izvrtit. Pod jaram dolazi *poličica*, ko i jaram dugačka, al užja i taña. I poličica je na obadva kraja provrtita. Jaram i poličica su iznutra na dva mista prodiliti. Kroz te dlitke utaknu se *plećnice*, tanke daščice, odozdo kroz poličicu gore u jaram. Na dolñem kraju ima zarezanu glavu, a gore nad jarmom je na dva ili tri mista provrtita, da se može jaram prama debljini volovskog vrata suziti ili raširiti. U plećnicu dolazi klinčić od drveta upravo nad jaram. Kad se jaram metne volu na vrat, utakne se *iglica*, drvena ili gvozdena. U poloviciu jarma med plećnice dolazi *oje*, ko jaram ili nešto tañe drvo rašlasto (drugo ne vaļa, jer bi se raskolilo). Gornje rašlje idu tri do četiri cola priko jarma, a dolñe do pol volovski rebara. Oje je skroz kroz jaram provrtito i klinom, obično drenovim, skopćano; taj klin zove se *savorań* ili *krčeonik*. I na stražñem kraju je oje provrtito; tu nataknu *krpele*, dvi od šuva dugačke, a tri cola široke daščice, koje su na obadva kraja svrdlom, a u polovici burgijom provrtite, ili su prodlitite. Ako su burgijom provrtite, onda su na drenovom klinčiću, da se mogu pomicati na ñemu; ako su prodlitite, onda su na daščici i na ñoj se pomiču gore i dole. U jedan kraj se utakne oje i u obadvoje zavorań, a u drugi kraj se utakne *rašak* i zavorań. Rašak je na stražñoj strani rašlast.

Po vodi. Čun. Malo ji već ima, jer se ne dobiva šume. Bili su iskopani¹ iz jednog komada rasta; na prvo zašijeni, a ostrag tubasti. Imali su tri² prigratka³, a dva kanata; *kanat* je od pol šuva debelo ostavito drvo, na kom se je sidilo. Prvi prigradak je najužji, drugi je kraći, al širji, a treći je najkraći, al najširji⁴. Ako je u čun došlo vode, ta se je izbacila sa *ispolcem*, drvom, koje je nalik na kašiku.

Čamac. (J. L.) Pravi se od rastovi ili čamovi planka. Planke se skroje i posastavļaju na zemļi. Na polovańe planke prišijuju se *kanati*,

i za desnu žvalu. Svaki je kajas na žvāl prikopćan žutom predicom. Tako su i uzglavlja spojita predicom. Na uzglavlju su dvojnasti veliki *kalančori* (u Privlaci: *kalančovi*, B. J.) sa strana i na velikom po dva mala kalančora crvena, žuta, ili plava, pričvršćena žutom *plotom*, ili šlokane šlokama. J. L. (Za moga ditiństva su bile take usde. Taki više nema. B. J.)

¹ Čun se dubi. ² Na čunu bude po četiri kanata. ³ Izdubine. ⁴ Koliko ima kanata u čunu, toliko ļudi može čun nositi; za nuždū nosi čun i i po dva čovika više. J. L.

pa se ravnaju uz stranice. Dolne i *polovanje* planke zovu se *dolma*. Po dolmi prišivaju na dva i pol šuva razdaleko *egije*. Za egije prišivaju sa strana stranice čamca. Pridni kraj dotežu lancem, dok spoje dolmu i stranice. Kad je to gotovo, prišiju stranice za kanat, koji je prišiven na dolmi. To je polovica čamca gotova. Drugu polu rade ko i prvu, samo je na čamcu pridni kraj šilatiiji od zadnega. Kad je čamac gotov, obrnu ga naopako, pa u sastavke pozatiskuju mav sa drveta. Po toj maovini prišiju uske obruče¹, da mav ne ispada. Priko obruča udaraju gvozdene *šapke*, da drže planke, da se ne šire jedna od druge. (B. J.: Čunovi i čamci se tiraju veslima u dubokoj vodi, a motkom se otiskuju u plitkoj.)

Za nuždu upotrebljuju i valove, iz koji marvu napajaju, a dica se znadu vozati i na koritu, koje tiraju daskama.)

Sprave i oruđe za izrađivanje razne građe.

Svaka kuća imade sikiru, sikiricu i malu sapetu testericu, klište, turpiju, maklu, kesir i prosto dlice i bar po jedan svrdo. Ona kuća, u kojoj ljudi majstorišu, imade još: priku i dužnu testeru, bradvu, ušato dlice, klampu ili više ni, strug i strugaru.

Sikira ili *sikera* imade *oštar* ili *oštarje* i *uši*, u koje se ubija *držalica*; držalica je najbolja od klinova drveta; za držalicu kažu, da moraju *nadilati*. Sikera imade veliki, sridni i mali. Velikima podsicaju i cipaju drvo, sridnom dilaju, a malom dilaju maše stvari. Kad čovik polazi od kuće u poje ili na stan, obično metne na livu ruku malu sikericu.

(Ima još sikira *dušnara*, sikirica za *pijuk*, *klipak*, kojom se dupke dube, *pročuk*, kojim se siče i dubi. J. L.)

Bradva ima ušice, na ušicama je kratak vrat, a od vrata se širi prama ušicama i naprvo tako, da je široka ko dvi velike sikere. To široko zove se oštar. Oštar je od vrata nešto grbav — predni kraj napole, a stražni nešto unutra. U ušice se udari držalo. I držalo je nešto grbavo. Ima velika i mala bradva.

Plankača je sikera na formu ko bradva, samo je teža. Ńom se građa teše. Dobili su je od Krañaca.

Keser ili *kesir* je grbav; imade ušice, u koje se udila kratko držalo; oštrica je unutra prama držalu; na ušici imade mali čekić, kojim se ekseri ubijaju, al može biti i bez toga; u oštrici, bliže

¹ Na sastavke dasaka metne se maovina ili mašina i pričvrsti *pijavicama*. B. J.

ušicam je rupa, koja je prama oštrici tanko produlita; ako ekser ne ide upravo, zakvači se tom rupom i istrgne.

(Ima još *skobla*, *tesla* za korita, *strmotesla* za stublike. *L.*)

Prosto dlice: komad dobra gvožđa, koji imade oštricu prst do dva široko. Dlicom dlite plećnice u šaraga, sarice u lojtra, male dupke kod građe. Za to trebaju *maličak*, debelo drvo, pol šuva dugačko, a četiri prsta debelo, nabiju na držalo i tim udaraju u dlice. Maličak prave i iz jednog komada, na kraju glava — debelo u četir ćoška, a dole okruglo, i tanak držak; može biti šuv do dva dugačak.

Ušato dlice izgleđe ko i prosto, al oštrica je sa svake strane unutra zavrtna ko mali nokat. Za to dlice mora se drvo najprije izvrtiti, ili se prostim dlicom izdliti, a ušatim očisti, popravi.

Pravna makla imade oštarje i *leđa*. Na svakom kraju imade po šiljak, na kom je člinak ili baučje. Makla je dugačka dvanajest coli.

Kada se makle dužice za kabo ili čabar, onda se makli sa *grbavom* ili *krivom maklom*; oštarje je na sredini okruglo. (Ima još *strug* veliki *šlibak*; *strug šara*, *strug divlija*; *kopač*; tim se čiste drvene kašike i rgovi; *strug* za glavine; mali *strug* za mosure i prdaljice na gajde. *L.*)

Svrdo ili *svrdlo*. Svrdlova ima više vrsti. Kratko i najtañe zove se *burgija*: okrugla tanka gvozdena šipka na kraju u šaraf zavrtna, a gornji kraj u drvo, koje se zove *člin*, ubito. Burgijom se vrti za kovačke eksere. *Čiviñak* je pravi svrdo, pa vrti debelo ko čivije u osovini; duži je od burgije. *Lastavičñak* je nešto veći od čiviñaka. Zove se za to tako, što mu je dolnji kraj u *pera* zavrtnit: jedan je kraj zavrtnit unutra, a drugi napoje; ñim se ne može odma vrtiti, već se najprije izvrti sa čiviñakom, pa se onda rupa lastavičñakom raširi. *Čepñak* je veći od lastavičñaka i ñemu nalik; ima i *veliki čepñak*. *Šilčanik* je još veći; on je bez vrške. *Koturaš* je ko i šilčanik, samo veći; ñim se vrte glavine i stupke. (Ima još svrdo *mosuroš* i *oblučar*, pa dugačko svrdlo za lužnicu: tim se provrti duga uzduž naskroz za prelo. *L.*) Čepñakom vrte burad, čabrove, stublike i kace; u te rupe se ubija čep, pa za to se tako zove. Šilčanikom prošire rupe kod glavčina u točkova, koje su najprije lastavičñakom ili čiviñakom provrtili, pa onda istom vrte koturašem. Svi svrdlovi imadu gore drveni *člinak*, za koji se uvati sa obadvi ruke i okreće. Kad se drveta nekoliko izvrti, mora se svrdlo istrgniti, da se očisti od *grisa*.

Testera. Imade mala, sapeta testerica prika i dužna na uzici; ručna za prorezivanje koža i rezanje graña. *Prika* je testera duga pet do šest šuva, trbušasta; na svakom kraju imade gvozdeni *člinak*, na koji dojde okruglo drvo od šuva, a zove se *baučje* ili *člinak*; prikom testerom reže se drvo popriko. Kad se drvo razrezuje na balvane, podsike, grede, rogove, planke i žioke, onda se upotrebljava *dužna testera*; razlikuje se od prike, što je sasvim ravna, *supci* su kod jedne i druge isti: dva zupca oštra, a treći je prekinit, da može *gris* ili *risotine* izvlačiti. Dužna testera imade na gornjem kraju poduže drvo, na koje je upopriko usadito *baučje* za jednoga čovika; na donjem kraju ima isto tako drvo i na nem *baučje* za tri čovika.

Turpija je gvozdена i to ili na tri čoška, ili doli ravna, a gori trbušasta. Ova imade jače zupce; nom se turpija drvo, a onom se na tri čoška oštri testera. Svaka imade šiljak, na kom je člinak od drveta, ali znadu ubiti turpiju i u batur (kočanj, baturica, batajuška) od kukuruza.

Klište su od gvožđa, doli okrugla glava, a gori držak. Nad glavom je skroz ekser, koji drži obadva kraja. Ako se na glavi oštar kraj otupi, kaže se, da su iskočile.

Klampa ili *klanfa* je ko prst debelo gvožđe u četiri čoška, na obadva kraja podrug do dva cola zavrñito i zašiljito, al ne jako. Kad se građa srizuje, zapoje se komadi klampama, da se ne miču. Čimermani, koji nisu izučeni, već samouki, trebaju ove sprave: veliku i sridnu sikeru, plankaću, bradvu, keser, dlica, svrdla, burgiju, ğuniju, colove (mlađi kažu *metar*) šestar i konac,

Ğunija može biti od gvožđa, ili od drveta. To je pravokut, u koga je jedna stranica dugačka jedan rif, a druga pol rifa. Ğunijom razrezuju čoškove građe i rogove.

Šestarom okružuju i mire. Talovi su drveni, a na krajevima su gvozdeni šilci.

Konac (salerska uzica) je namotan na *čekrk*.

Oko kuće treba još *probojac*, *vaga vagača* za tovarenje pañeva i balvana, *gvozdeni klinovi* za cipañe pañeva, pa *lanci*. *Tezgere* su dvi ručice, koje u sredini dole imadu ovelik trbu; izvrtane su na tri, četiri mista, a u vrtlosine se zabiju vedrići i opletu debelima šibama ili baklama. U tezgera se nosi zemlja, kad se gat nasipa, ili se iznosi pazder. Mora biti uvijek dvoje.

Sitno kućansko oruđe.

Šilo za krpañe kožne odore; *šig* za bušeñe kamiša; *sasubñak*; tim prorezuju zazubnice u koña. Svitñak (traćak za gaće) uvlaće ili *metlicom* (otkine se deblji komad od domaće metle, koja raste u baščama, natakne se kroz struke na onaj kraj, koji je otkinit i nije ravan, već ima ko mali zub, omota se oko metlice i uvlači), ili na *koštićicu*, što je u leđa kokoši: na jednom je kraju širja i imade ko lantru, ovu lantru prodru i dobiju rupu; svitñak provuku kroz koštićicu, naprave malu gulu, da se ne izvuče, i uvlaće u gaće. Uvlaće i na čuvaldus, na koji nižu grovaće. Svitñak uvlaće i na gušće pero: pero se očisti od perja, pa se tañi kraj prisavije i zavuče u deblji ili onaj čisti kraj, koji se na polovici prореže.

Torba i što je u ñoj. Naš čovik malo kad ide dale od kuće, a da ne metne na se *torbu*, koju svaki imade, čim pojde za marvom. Torba je kožna. Ako je gola koža, govedska ili koñska, onda je zaklopac nacifran. Tanka i uska kožica crvene, zelene i žute farbe rabi se za vezeñe ili cifrañe. Izvezu sarači *obluke* i u ñima zvizde ili tulipane i srca. Još se pozabiju mala žuta puceta. Na sredini torbe je ružica, koja je lipo nazubrana i stoji na četiri kajišca unakrst. Na dolñem kraju poklopca je priki kajiš, tri prsta širok, a u ñemu su *kalančovi*, crni dugački, crveni kraći, a žuti najkraći. Crni kalančovi su isprebijani u okrug ili ko zvizdica, ili ružica. Na crvenima su ploče okrugle ko škuda velike, al tañe; ploče u sredini imadu dva uva, a izmed ñi je tanka alka. Kalančov se tako provuče, da je alka doli. Žuti kalančovići su išarani bilima, svitlima pucetima. Straga na torbi je prišit kajiš, koji je na predñoj strani na više mista probušit ili probit. Na predñoj strani je kratak kajiš, na komu je predica, kroz koju se kajiš provuče i za jezićac predice zakvači. Na tom kraćem kajišu ima žuta karika, za koju se sveže trudna kesa i korice za nož i masat. Na stražñem kraju kajiša ima mali kajiš prišit sa predicom; na taj se obisi tikvica, lipo išarana, ili kepčija, iz koje se pije voda. I kepčiju znadu lipo išarati, a forme su iste ko i kod tikve ili tukvaña. Torba može biti još od teleće kože, ili jañeće i onda se dlaka, ili runa ostavi vani.

U torbi ima svaki korice za nož. Korice su ili od sviñske kože, u okrug savite, ili od vrbovine napravite upravo za nož. Ove drvene mogu biti i šarane. Korice vise na kajišcu, koji je privezan za kariku. Za ñu je privezana i trudna kesa, koja imade dva *povrasa* u okrug pletena. Na povrazima je kesa. Na gornjem kraju kесе su kroz

ću provučena dva kajišca, na kojima je kesa svezana. Ako oće kesu otvoriti, povuče za povraze, ako oće zatvoriti, za kajišce. U trudnoj kesi imade svaki kremen i truda, al među u nju i novce, osobito momci i sluga. Na žutoj kariki na kajišu ili pletenu povrazu visi i *masat* ili *čakmak*. Masat mora biti od čelika, dug je četiri do pet prsta i ima uši, za koje se sveže. U torbi ima još i *duvankesa* ili od šest tala kože sašita, ili ovnovske kese. I na kesi znadu neki imati male kalančove.

U torbi mora biti još i *solenica* drvena sa zaklopcem. U zaklopcu ima otvor sa malim zaklopcem, u kom je opet *papričara*; može biti i bez papričare.

Mlogi imade u torbi još i šilo i nožić za šaraње, kajišica i uzica, al i voća i pečeni kukuruza, kad je za to vrime, al uvijek crvenog i bilog luka.

Kad nije *lula* u ustima, onda je u torbi. Lula ima drveni i zemljani. Drvene se prave od klinove kvrge, ili od čokota; mogu biti okrugle, ili ćoškate. U nutri je *okov* od pleja. Gore je okov, na kom je *saklopac*. Okov ima dva uva, a zaklopac jedno; kroz uši se provuče čivijica. Zemljani lula imade različiti, pa se neke zovu *šemnice*, koje su najbolje, i *mađarice*, koje prave puno *baguša*; i one mogu biti okrugle, ili ćoškate. Na donjem kraju lule je vratitić, u koji dolazi *kamiš*. Lula je s kamišom svezana ili koncem, ili kajišcom. Kamiš je ili žestilov, ili kupovni, i to ili rožani, ili drveni. Drveni kamiš prave obično sami ljudi: odrežu žestilovu čistu mladicu, prožegu žigom. Rožani kamiš (od žestilovine, ili višňovine) ima *rog* ili *sarog* i *pipu*. Pipa je obično grbava, a dolazi u usta. I drveni kamiš znadu napraviti grbav i nalik na rožani: metnu ga u vrelu vodu, saviju ga po volji i sapnu jakim koncem, pa ga ostave nekoliko dana. Takav kamiš znadu i našarati. Kadgod metnu u torbu, al najviše u ġep škatuļu za sumporače ili šibice. Prave i drvene take škatuļu, kod koji se poklopac izvlači. Znadu ji našarati.

Poslovi.

Lov.

(U lov na zvirad ide malo ko do li samo krađom koji besposlica, jer je to dosta skupo, pa je samo za bogate i neradine. *J. L.*) Znadu pušku sasvim rasklopiti, metniti je pod kabanicu ili u torbu.

Gojeње blaga i živadi.

Blago. Kod nas drži skoro svaka kuća koŋe, goveda, svinje i ovce, a sve to zajedno zovu *marva*. Najviše se drži svinja, pa ovaca, onda goveda, najmaŋe koŋa. Čim nastupi ruŋna jesen, dotiraju koŋe u štalu. U štali koŋe rane triput na dan. U jutro oko četiri i pet sati daje jim kočijaš prvi obrok, oko šest sati drugi, a oko sedam sati treći obrok. Oko osam sati ji napoji. Koŋi se na vodu izvode na ularu. Drugi put se rane u podne. Onda dobiju jedan, ili dva obroka. Oko četir sata, pa do sedam sati rane ji treći put. Dobiju po dva maŋa, a treći, za noć, veći obrok. Koŋe rane sinom, graoricom, slamom, a dobivaju većinom, kad rade, i zrna: zobi, ječma ili kukuruza. Zrno daju ili samo jedno, ili pomišano. Mišaju zob i kukuruz, a ječam daju sam. Od kukuruza se koŋi najprije urane ili udebljaju, al su teški za kas i mlogo se znoje. Ko nema dosta sina, taj daje u jutro i na večeŋ do napajanja sina, a u podne i posli napajanja natrpa u jasje slame ječmene, ili zobne. Na večeŋ se koŋi napajaju oko pet sati, u prvi mrak. Ako ima dosta graorice, počmu je davati posli Sveta tri kraja, ako malo, onda o Mariŋu; ako ima graorice jako malo (jedan, dva, ili tri voza), onda počmu davati, kad se počme orati za zob, a to je posli proliŋnoga Matije, i to na obroke. Koŋi pojedu obrok graorice, ili dva, a onda dobiju sina.

Gazde počmu zobiti koŋe odma, čim ji uvedu u štalu, ili bar posli Sveta tri kraja i to jedan, dva put na dan (u jutro i na večeŋ).

Dok su koŋi u štali, dotle se češu češagijom, ali kad se ublate, znadu ji gdi u rupi okupati, makar je i ladno. Obično gazde kažu: „Šta ću ga česat; češe ga rešetol“ jer u rešetu nose zob koŋima. *Češagija* je ko dlan u kvadrat veliki ple, u kom imade četiri do pet redi ko prst visoki zubova: ti su na gornjem kraju sitno nazubljeni. Izmed dva nazubita zuba je jedan bez zubi, koji zgrće prašinu.

Koŋi ostaju u štali do Filipa i Jakoba; siromašni znadu istirati i prije Đurđeva. Iza toga dolaze koŋi na ditelinu. U avliji imadu tor; u pol tora, il u kom kraju negovom su jasje; u jasje se nameće diteline. Ako je avlija mala, onda nameću diteline u kola, koŋe svežu za kola, pa neka po voļi jedu. Kad nestane diteline, a imade je sada skoro svaka kuća, istiraju koŋe na pašu u pašŋak. Pašŋak je ogradita livada, koja se ne kosi, već samo pase. Obično su to slabije livade. Kad se livade pokose, onda puštaju koŋe u te livade, koje su ogradite. Ako nisu ogradite, onda se tamo tiraju samo oni koŋi, koji ne rade. Kad se puste strŋaci, siromašniji tiraju

svoje koše na strnake. U jutru urane, pa ji znadu tražiti i do ručano doba. O svetom Martinu najkašne, a ako je zlo vrime, i prije, dovedu koše u štalu. U valovu, koji je ispod jasala, drže bogatiji po kamen soli; sol koši po voli ližu.

Goveda idu skoro kroz cilu godinu napoje. Samo kad snig jako pada, ili ako duše, ili je jako blato, ostaju goveda u toru. Zimi tiraju u šume, a liti po polju i livadama, kad se puste (kad se pokose i sino spravi). (Otočke su Čistine podvodna zemlja, pa nije ni paša osobita, al to ti je toliko, da bar marva kadgod iziđe. Zato nisu ni Bog zna kakva otočka goveda, jer nemamo paše ko Privlačani. A u Privlaci veliko općinsko zemljište, pa se dobro goveda urane, pa to upre u kola, kad marvu prodaju. Ko ima puno goveda, čuva sam, ili uzme slugu, a ko ima dva, tri komada, šale u čordu. L.) Volovi, koji oru, su od jasala do kukuružnaka uvijek u pašnjaku. U jesen, kad se već goveda ne mogu u polju ili u šumi najesti, iznesu jim po jedne, dvoje i više krošnja žitne slame. Na pet ili šest glava marve iznese govedar po krošnje slame. (Krošnje imaju dvije obluka, dva savita drveta; jakom uzicom svežu krajeve obluka jedan za drugi. Drugom jakom uzicom svežu pridni kraj obluka za pridni kraj druge obluka, a stražni kraj jedne obluka za stražni kraj druge obluka; te četiri uzice zovu se *obruke*; za te obruke povežu se druge uzice; gdi se uzice sastaju, tu se jedna za drugu sveže; to je ko pređa; otvori između uzica zovu se *okna*. U krošnjama se nosi sino, slama i pliva, samo se za plivu mora metniti unutra još i komad stare gube, da se ne rasipa.) Kad jednom dođu goveda na jasje, onda se odile volovi, koji rade, od ostali goveda. Volovi se počmu raniti bojom slamom, osobito zobnom. Od Sveti tri kraja daju dobre gazde volovima za ručak i za večeru sina, a priko dana slame, ili plive. Od Svitlog Mariina rane svi po malo volove sinom. Kad pojdu orati, onda se volovi dobro rane. Za goveda je skoro cile zime rana jedino slama: najprije žitna, onda ječmena i najposli, ako od volova ostane, po malo zobne slame i plive. Samo se steone ili otelite krave, osobito ako ji doje, za se odbiju i nima se daje po malo sina, „da si očiste zube“. [Prije nisu marili za krave radi mlika, samo da otrane telice; zato su pustili, da tele sisa, dok ga krava sama ne odbije, a kad su dojili, vuklo je tele za jednu sisu, a stanarica za drugu: mislili su, da tako krava lakše pusti mliko. Sad odbijaju telice posli dva, tri miseca, a uče ji tako, da najprije reduša podoji, pa što ostane, ostavi teletu. Misto, di se krave doje, zovu *okol* (u Otoku i Komjatinci) ili *tor* (u Privlaci). Kad se

krava doji, tele se mora ukloniti od krave. Kad tele tiraju, viču: *luč!* a misto, kamo se tele *lučne*, kad doje kravu, zove se *teočar*. J. L.] *Teočar* je misto, gdi se teoci priko noći zatvaraju, a to je obično u pojati jedan kraj vrlikama prigradit. Kad doje krave, rade ovako: Kravu otiraju na nezino misto, blizu plotu ili ograde, iz rga operu vime, puste pod nju tele, da *opsisa*. Dok tele opsisava, svežu mu oko vrata štrangu, odvuku ga ispod krave i svežu prid kravu za plot ili ogradu. Dvi sise podoje, a dvi ostave teletu. Mliko procide na *cidilo*; cidilo je ili kupovno, ili odrežu grlić od velike tikve; s gornje strane grlića tanki kraj odrežu, pa na dolni privežu krpu i na to cide. Kad mliko procide, naliju ga u lonce. Junad dobiva od Božića bar za ručak sina. Ako ga ima dosta, dobivaju i na večer. [Goveda ne češu i ne čiste; ko ji čisti: češe ji češagijom. J. L.]

Svinje idu priko čitave godine na pašu. Svinje čuvaju svižari. Kad u polju, ili u šumi skoro ništa dobiti ne mogu, daje jim se čitavi klipova kukuruza i to najviše po tri na glavu. Kukuruzi se ne krune, već ji krune same svinje. *Dojnice* (krmače, koje doje prasce, bilo *jeseňake*, *božićňake*, *marinake*, ili *prolithake*) dobivaju za ručak i večeru napoj: ugrije se koto ili dva vode (koliko već ima dojnica), uspe se u spirine, ako ji ima, ako nema, onda u čabar za spirine ili za napoj, pa se na to voda naspe na dvi dojnice po pregršt ječmenog, ili zobnog brašna, ili mekiha, pa se to promiša i u svižski valov istrese. Kad se istrese, onda se krmače puste, koje za čas valov obližu.

Velike svinje u polju ruju i vade žile od trave, a u šumi uz to, kad već nema žira, dobiju kukiha, ili glogiha. Ako se svižar znade dobro peñati, to skida sa rašća imelu (J. L.: *omelu*). To je u zimsko doba. *Raňenice* (svinje za smok) dobivaju iz početka slab napoj: malo spirina, u nima zela, ili salate, krastavaca, ili jabuka, pa malo ječmena brašna. Posli dobivaju bolji napoj i kuvaju jim bundive (al bundevsko sime žene otribe), a posli još i ripica (krompira) kuvanog i ugñećitog pomišano sa ječmenim brašnom. Napoj od kuvani bundeva i krompira je gusti napoj. Tri do četiri nedilje prije klaňa dobivaju raňenice samo sitnog kukuruza i ladne vode. Prasce sisaju po sedam do osam nedilja. U četvrtoj nedilji uče ji jisti. Svižar daje prascima sitna kukuruza. Kad već budu tri do četiri miseca, onda jim daju i ječam. Prasce rane kroz čitavu godinu, al napoja ne dobivaju, jer mlogo mokre i krtog svoj zamažu. (*Krtog* je slama,* koju bacaju pod svinje; svinje za čas uvrše slamu, pa postane nalik na plivu.)

Ovce. (Ovce drže najviše radi vune. Sad više nema veliki čopora ovaca, nego svaka kuća drži nekoliko komada, koliko treba radi vune. *J. L.*) Ovce idu na pašu, doklegod je gola zemlja, i to s prolića u šumu, a liti, kad se puste strnaci, po strnaka. Idu i po niva rano u proliće, dok se ne zaoru. Ako je suva zima (bez sniga), a smrznito je, puste ovce po livada, ili svaki tira svoje ovce na svoje žito, ječam, ili kupi od drugoga, da smije na njegovo žito tirati, al znadu i kradom tirati na tuđe. (Čoban jim ogradi u polju *okol* i ondi planduje s ovcima. Svako jutro ide divojka ili mlada po mliko, pa stane na vrata i pušta polako jagańce jedno po jedno med ovce;



(Sl. 39. Čoban, čordaš i svińar (liti).

čoban vata ovce gvozdenom kukom (štapom) za nogu i doji. *J. L.*) Kad snig zapane, onda se ovce u niski jasala rane sa slamom, ili kukuruzovinom, s kojom u najnovije doba počimaju raniti i goveda.

Obično pojedu goveda kukuružńak još na nivi. Dvi do tri nedije prije jańeńa dobivaju ovce sina za ručak, a kad se pojańe, onda i za večeru. U podne, ili priko dana dobivaju i daļe samo slame.

Ako čovik ima čoporak ili čopor goveda, ili svińa, ili ovaca, onda ima svog govedara, ili svińara, ili čobana. Dapače ima svog pastira i za 5—6 svińa, ili goveda, ako ima svoje muško dite. Inače tira u jutro seoski svińar svińe, čordaš goveda, a čoban ovce. Svińar puca kangijom, čordaš svira u rog. Čoban ide od kuće do kuće, pa istiruje i sam iz avlije. Goveda, svińe i ovce ne čiste ničim. Samo liti svińe znadu često kupati u rupi, ili na potoku, a ovce okupaju prije nego što ji ošišaju.

Kad se kobila ždribi, krava teli, krmača prasi, ili ovca jaši, to se pripusti volji božjoj. U slučaju, da se ne može oprostiti, pozovu pametniji babicu. Kad se krava oteli, ili kobila oždribi, pospu mlado soļu, da ga mater bolje oliže. Inače se ne brinu puno za nega. Ždribe ide sa kobilom za kolima već iza nekoliko dana. Ako sustane, metne ga kočijaš u kola.

Ako kravu doje, odbiju priko dana tele, a priko noći spava s kravom. Ždribe sisa, dok ga kobila sama ne odbije. Ako se je krava u proliće otelila, sisa tele do Mioļa, ili Lučina. Prase sisa sedam do osam nedija: prolitnaci sedam, a jeseñaci osam nedija. U novije vrime brinu se ljudi, da poboljšaju svoju pasminu (trāgu): kobile vode pod carske ždripec, krave pod seoske bike, ali se još malo brinu za svinē i ovce. Sada ko i prije imade svaki svog nerasta i svog ovna, a ako ima čopor, i po više ni. Jedino što neraste i ovnove malo bolje rane.

Ko ima čopor goveda, taj ima svog bika. Bika ili sam odrani, ili ga kupi. Prije je skoro svaka kuća, osobito bogatija, imala svog ždripeca, bika, nerasta i ovna, ili više ni. Sada jim u tom smeta mlogo zakon.

Blago kod posla. Koši voze i oru, pa dok je prije trijest godina bila velika sramota, da se kobila upreže, sad je to već običaj. Dapače prije nisu ni orali na koñma, već samo na volova, i to po osam, a sad bome više ji ore na koña, nego na volova. Ako i ima volova, to s ñima trguje: kupi, porani, pa prodā.

Koñe p r e g u o v a k o: Koši se privedu k rudu. Ako ne će odma da lipo uz rudo stane, vikne ga kočijaš po imenu i kaže: *arto!* Koñ se *artokne* i stane uz rudo. Kočijaš uzme am, pribaci koñu priko glave i namisti ga na leđima. Ako je poram, mora koñu rep ispod stražñeg pršñaka izvuc. Sad se uzmu uzde sa ruda, pribaci se vañski kajas priko glave, natakne oglavina na nos, uvali žvala koñu u usta, podigne oglavina i privuče koñu priko ušiju, zakvači podbražñak i zakopča lanac ispod brade. U uvu žvale iznutra ima prikopčan mali lančić, a u uvu iznapoļa kvačak. Na taj se kvačak lančić zakvači. Posli toga uzme se ular i oko kajasa sveže za kariku, što je u jastučku. Kod poramova se nataknu predñe i posli toga zakvače stražñe štrañge. Ako su amovi sa ogrļom, onda se ogrļe natakne koñu na vrat, prije nego se žvali.

Na koñma se i drļa, a oni vuku i kopači plug, kad se kukuruzi, ili krompir, ili gra praši, ili zagrće.

Imade još, i to bolji gazda, koji oru na volova, pa sad pregu po šest, četiri, a neki su pošli preći i po dva u plug. Nekada su pregli po osam u plug: prvi par se zvao *prednaci*, za njima su *šestinci*, onda dolaze *pogoničari* (*J. L.: pogonači*), a najposli *orničari*. Svi volovi s desna, koji dolaze u brazdu, zovu se *bražnaci*, a s liva *vañaci*. Jači volovi dolaze u brazdu. Kad se vata po šest volova, onda otpadaju šestinci, a kad po četiri, onda pogoničari. Siromašniji, koji nemaju dosta volova, pregu i krave, pa se često vidi, gdi dva vola i dvi krave oru. Nikada ne pregu koña s volovima, ili s kravama.

(*J. L.* Kada oru, ako oće navraćati volove na livo, viču: *o!* To se više samo na prednake. Kad žele, da se skrene desno, viču: *stuk!* Kada vañak istira bražñaka iz brazde, više se na bražñaka: *ejs!* Ako bražñak istira vañaka, više se na bražñaka: *ča!* ili *čakaj!* Ako se prednaci pritiruju, više se na bražñaka: *o! ejs!*, a na vañka: *stuk! ča!* Evo ovako viču: *Ča, bika! Ejs, maleta! O! ejs! risoña! Stuk! ča! revka!*

Čuo sam kako divojke pivaju o tome:

Žito vozi moja mila dika,
Žito vozi, a kanđijom puca,
A u meni moje srce kuca.
Iz daleka mene ugledala,
Al me nije žela pripoznala.
Žito vozi, a na vozu siđi,

Volovima ovako besidi:
Ča! le! kajla! Evo ide frajla!
Ča! le! revka! Evo ide seka!
Al'kad mene dika boje spazi,
Kako spazi, ta s voza silazi,
Pa povika iz sveg grla dika:

Stuk! Hoj! bika! Stani! Evo dika!)

Kako se blago čisti ili jalovi. Ždri bac se *uvrne*, ili *uštroi*. Štroje ovako: [Ždri peca svežu za sve četiri noge jedekom, povale ga na leđa, pa niki *štrojač* uzme *kuku*, a to su dva klipa svezana na jednom kraju jedan s drugim. U ta dva klipa zavati se život ko u procip odozdol gore. Onda se ona dva nesastavita kraja klipova svežu, pa štrojač (majstor) samo oštrim nožem razreže kesu, zareže u život, izvadi jajca i marvinče iščisti; žilu, na kojoj su jajca, izreže malo. Onda se rana namaže vitrijolom, ili terpentinom, (čistom mašćom i natru solju), a koña tiraju po nekoliko dana i jaše ga, da se razoda. Ima ji, koji čiste, a ne zavate život klipovima, nego samo ždri peca svežu, povale i očiste, a onda usijanim gvožđem ranu ispale. *J. L.]*

Kod nas obično koñe *jalove*, jer kažu, da je tvrdi i da se bolje daje uraniti. Ždri pce i bice jalove u Privlaci ovako: Jedekom se omotaju sve četiri noge i jedekom povuku, a životiña upane i izvali se na leđa. Sad majstor uzme kesu, jaja iz kese iščupa i utira u trbu, a



Sl. 40. Štrojač.

žilu, na kojoj su jajca ili muda, rukama zgriječi, da se mora osušiti; kesu pri trbuvu sveže jakim koncom i poso je gotov. Koće, a tako i bice ritko štroje, već nerastiće ili prasce, nerastove i ovnovce. [Ima ji, koji i kod bika zavate život klipovima, pa onda udaraju čekićem, dok ne stuku. Nerastiće samo uštroje i namažu ranicu mašćom i solju. J. L.] Kad se koň ujalovi, mora se svaki dan jašiti, što obično rade momci, da se prooda, da mu kesa jako ne zatekne (oteče).

Psi i mačke. U kuća, a osobito na stanova, drže ljudi i po više pasa i mačaka. Pas, koji je uvek kod kuće, zove se kućni pas; priko dana je obično privezan na

lanacu. Oko vrata ima kajiš, na kom je alka, a u alki je lanac. U prvi mrak pusti se pas s lanca (t. j.: odveže mu se kajiš.) Psa neki zovu: *kêr* (a malo: *kerče*), ili *čuko*. Žensko pseto zovu i *kuja*. Kuja (*kujica*, *kučka*) se šteti, a ošteti *št-niće* ili *štenad* (*štene*, *ps-tance*). Pastiri imaju svoje pse: sviňar sviňarskog, a ovčar ovčarskog, a kadgod ima psa i govedar. Pse rane kruvom, a kad gazda jede meso, dobije pas kosti.

Mačaka ima i po više u kući; rane ji kruvom, al ji žene više vole, pa dobiju i mesa i slanine. Mačka se *maci*. Kad zanese (kuja ili mačka), onda se kaže, da su *skotne*. Mačka *omaci* *mačiće*.

Blago po dobi. *Koňi*. Kad kobila zanese, kaže se, da je *ođdribnila*, da je *šdrebna* ili *šdribna*. Prve je godine *šdribe*, druge *óme* (muško je *omak* ili *štripčić*, a žensko *omica*), u trećoj *šdribac* i

šdribica, u četvrtoj ili *šdribac*, ili *koš*, kad je počistiti, i kobilu. Boga-tiji ne pregu (ili ne *vataju* u kola) do tri godine, a sirotiña i od dvi.

Goveda. Kad krava ponese, kaže se, da je *stelna* ili *steona*. Prve godine je *tele*, druge godine *june*, muško *bičić* ili *biče*, ili *juničić*, ako je očistiti, a žensko *juničica*. U trećoj godini je muško *bik*, ili *junac*, a žensko je *junica*, i to, dok ne izrastu. Onda je muško *bik*, ili *rol*, a žensko (kad se oteli, *prvoteljkiña*; potli je *krava*. J. L.) Izrastu sa četiri godine. Neki muške teliće uvrnu od dvi nedije, jer vele, da bolje rastu i dobiju veće rogove; u drugoj godini obično muške pojalove ili ujalove, a najlipšeg ostave za bika. Ako kobilu, ili krava, krmača, ili ovca pobaci plod, kaže se, da se je *pojalovila*.

Svine. Kad krmača zanese, kaže se, da je *suprasna*, a posli se *oprasi*. Prve je godine *prase* od prolića do jeseni, a onda je *nozime* do godine; od godine je *godišnjak* do podrug godine, a onda je do dvi godine *podrušnjak*; od dvi godine je *dvogodac*, od tri *trogodac*, a kašnje je staro *krme*.

Muški se prasci poštroje prije nego se odbiju od sise; najbolji se ostave za nerasta: prve godine je *nerastić*, a posli *nerast*. Poštrojite prasce zovu *bravčići*; a ženske su *krmačice*. U drugoj godini je *bravac* i *krmača*.

Ovce. Prve je godine *jagne*, a muško *ovnić*; druge godine *šifešče*, o onda je *ovan*; ako je uštrojen, *škopac*; škopi se u drugoj godini.

Životinjska imena. *Koši*. Po dlaki: *čilaš* ili *bilac*, sasma bil, ili samo malo crne dlake u repu i grivi; *šerav*, ako je *grošast* (ko škude mističavo ima crne dlake); *selenko*, ako je više zelenkast nego bil, ili *grošast*; *dorat*, tavno crvene dlake; *riđo*, crvene dlake; *kulaš*, žute dlake; *alat*, ni pravi riđo, ni pravi kulaš; *vranac*, sasma crne dlake; *mrkov*, mrke dlake; *cvitan*, koji imade mañu bilu pigu na čelu, a zovu ga i *vicko*; *lisac*, koji imade veliku bilu pigu na čelu, koja može biti i priko nosa; *brña*, ako je piga priko nosa žuta; *putaľ*, *putko*, ako ima noge bile dlake; *šargo*, ako je šaren; *plavac*, ni mrkov, ni dorat. Druga imena jesu: *barna*, *bećar*, *buša*, *cezar*, *davor*, *fečko*, *galin*, *mađar*, *malin*, *macko*, *milko*, *pajko*, *sarvaš*, *semeš*, *seneš*, *šandor*, *šima*, *tatar*, *tindir*. — (Kobile): *čilaša*, *cundra*, *doruša*, *jula*, *cvitka*, *cura*, *kulaša*, *linda*, *lisa*, *liska*, *ľuba*, *malča*, *manda*, *milča*, *molda*, *mrkuša*, *plavuša*, *plavica*. *putaľa*, *surka*, *selenka*, *vranica*, *šeravka*.

Goveda. Po dlaki: (Volovi): *Galša*, *galoña*, *garoña* (L.), crn; *mrkoña*, mrke dlake; *crľa*, crvene dlake; *ľujo*, žute dlake; *seľo*, *seloña* (L.), zelen; *biľa*, *biľoña* (L.), bil; *šargo*, šaren. Po repu

i rogovima: *kitoña*, imade gust rep; *jelaš*, veliki, malo uviti rogovi; *široña* ili *širov*, ako rogovi idu širom; *šerav*, ako ima šarene rogove; *prvan*, ako rogovi idu naprvo; *višaš*, ako su rogovi nalik na vile; *šišov*, rogovi šiļasti. Po pusaku (*pusak*, kud piša): ako je pusak dugom dlakom obraso, onda je *risoña*. Druga imena: *barna*, *bika* (L.), *bimbo* (L.), *buša*, *darov*, *gorjan*, *kajla*, *keša*, *kormoš*, *maleta* (L.), *mileta*, *revka* (L.), *sarvaš*, *silaj*, *svilaj*, *šuda*, *šuman*, *vidroña* (L.), *volaš*. — (Krave): *Beca*, *bilava*, *boca*, *bozurka*, *bulka*, *crļa*, *crvenka*, *cura*, *čonka* (L.), *draguļa*, *garava* (L.), *grabuļa*, *jelinka*, *lisuļa*, *masuļa*, *milka*, *milava*, *mrkuļa*, *peruļa*, *plavuļa*, *prvuļa*, *rumenka*, *srnava* (L.), *šaruļa*, *širuļa*, *širka*, *šumava*, *viļarka*, *seļava* i *šeļava*.

Svine. Obično daju imena samo krmačama i nerastovima. (Nerastovi): *Musa*, *rade*, *ciganin*, *sivko*, *putko*, *milan*, *davor*, *janko*, *šarac*, *ektor*, (*miško*, *sivoña*, *šarga*, *kosta*, *biļa*, *dives*. L.) (Krmače): *Dugoša*, *kriloša*, *sivoša*, *klopoša*, *kusara*, *draguļa*, *paunica*, *masuļa*, *putka*, *ciganka*, (*biloša*, *seļoša*, *šeravica*, *señoša*, *klopa*, *cocka*, *šećerka*, *goluhica*, *jañoša*. L.)

Ovce. Samo ovnove zovu imenom, i to daju imena końska, ili volovska. (*Šuša*, *šara*, *bula*, *krña*, *roga*, *šuja*, *gara*, *barna*, *garoña*, *šarga*, *širga*, *frčan*, *frča*, *kozona*, *koza*. L.)

Psi: *Amidor*, *cigan*, *lisko*, *kudrov*, *belov*, *kúsov*, *šarov*, *seļko*, *liška*, *šāra*, *bulka*, *bula*, *kūsa*, *ektor*, *cuca*, *cura*, *sokol*, *fina*, *fida*, *brko*, *sora*, (*šutov*, *kušlin*, *morgov*, *morga*, *cifra*, *šnekla*. L.)

Mačkama ne daju imena, već ji zovu: *maca*, *cica*, *macica*, *mica*, ili jim daju imena: *Pero*, *Andrica*, *Persa*.

Živad. Većina kuća drži samo *kokoši* i *guske*; *kokoši* u avliji, a *guske* istiraju priko dana na put ili drum. *Patke* drže oni, koji su bliže vodi, bilo ta tekudica, ili bara. *Pure* drže one kuće, u kojoj imade bar četiri žene. (Guske, patke i pure otañuju i na stanu, jer guske i patke trebaju vode, a pure treba da su na livada. J. L.) Sada dolaze u modu i *morske kokoši* ili *perlinčice*.

Velika *živad* se rani kukuruzom, ječmom i zoblu. Na *kokoši* badñak (dan prije badñaka) rane se devet puta i to u jedeku. (Od zobi *kokoši* dobro nesu jaja. Da *guske* i *patke* budu zdrave, rane ji kukuruznim brašnom i listom od kopriva. Ne smiju se raniti mekiñama, kad nesu jajca, jer će gušćići biti nemoćni: izvrtat će se na leđa, a ne će se moći ispraviti. — Ako *kokoš* snese jaje bez *luske*, kažu, da je jela mekiña pa je snesla *beļusak*; ako *guska* ili *patka* snese bez~~l~~usak, kažu, da ju je ko udario nogom u rep. L.)

Kad kokoš, guska, pura, ili patka, što je jako ritko, *nakvoca*, nasadi se. (Kad kokoš kvoca, a ne žele je nasaditi, kupaju je u ladnoj vodi, ili je žagre ispod repa. *J. L.*) Kokoš obično nasade u gnizdu, gdi nese; tako i gusku. Puru možeš, gdi očeš, a patku samo na gnizdu, gdi je nela. Pod kokoš se metne 17—18, pod gusku 7—9, pod puru 20—25, a pod patku 17—18 jaja. Izbiraju se što krupnija i frižja jaja. Jaja se ugljenom našaraju za to, da se poznade, da li koja druga *podnaša*. (Nasađuju se kokoši najrađe na Ovitnicu, a i onda paze, da se nasađuju, kad svit ide iz crkve. *L.*) Kokoš sidi tri, druga živad po četiri nedilje na jajima. Pure se skidaju s jaja obično drugi dan, da se narane i napoje. Sama se ne će skiniti s jaja.

(U kog kvočka sidi dvi nedilje na jaja, pa više ne će siditi, treba samo jaja zakopati u đubre, pa će se poleći. Pilići *jagodnaci* su oni, što se legu, kad jagode cvatu; ti su slabi i rado crkaju. *J. L.*) Pilići se rane žitom, sitnom provom i *měćom*: zaprpa se malo kukuruzna brašna s vodom, da nije ni previše mokro, a da nije ni suvo. Gušćići, purići i pačići rane se samo *měćom*. Za puriće se u meću metne zeleni kopriiva, ili zelene diteline. Kad purići obole, zamete ili zaprpa jim se meća sa rakijom. (Živad se po dobi zove: 1. kod kokoša: *pilče, orošćić, oros, orosan, pitlić, pital, pito; kokica, kokoš, kvočka* (koja piliće vodi); 2. kod gusaka: *gušće, gusak, guščica, guska*; 3. kod pataka: *pače, patak, pačica, patka*; 4. kod pura: *purče, purančić, puran, purica, pura. L.*)

Čele. Čele drže ljudi u košnica, koje su spletene od divlje loze, a umazane snapoļa blatom, u koje se pomiša govedske balege. U košnici su *krštenice* (dva klipa unakrst, jedan gore, a drugi malo niže), za koje čele pričvrste sat.

Kad se pusti roj, onda čelar pazi, gdi će se uvatiti. Kad se čele malo smire, popne se do ni. U zubi je lula, a u ruki zapaļena kadionica, da se puši. Košnicu prije vratičem¹ dobro iznutra namaže, na dugačkom i gore rašļastom prutu postavi pod roj i onda polako ga peruškom smete u košnicu. Košnicu ostavi do na večer pod drvetom, samo pod nu podloži kaku dasku, da nije na zemļi. U večer prenese košnicu u čeliňak².

¹ Vratič je cvit, koji imade dugačku stapku, na vrški listić, koji je okolo sitno narezuckan, a dugačak ko prst; dole je jedan prama drugom 4—5 u redu. Cvate sitno žuto, a cvit dosta tvrd.

² Čeliňak je drvena zgrada, dosta dugačka, sprida je 1 fat visoka, a ostraga četiri šuva. Pokrita je daskom. Obično je okrenita prama istoku, a samo malo prama jugu ili pod pol dana.

Čele pod jesen *tuše*. Iskopaju rupu; u rupu udare raskolit klipić; u klipić zataknu sumpora; na rupu postave košnicu i omotaju gubom, ili poňavom. Gorući sumpor omami čelu. Košnicu sa strane udaraju, da čela ispade. Za svaku košnicu iskopaju po jednu rupu. Čim košnicu skinu sa rupe, odma je zatrpaju. Na to okrenu košnicu gore, izrežu prazno *saće*, a zatim izvađe krštenice, koje su izvana kroz košnicu udarite, podignu košnicu nad čabar i *med* spadne u čabar.

Med se proda, samo se nešto ostavi za kuću. Taj kućni med pri-
tope u kotlu, ili u tavi na slaboj vatri (zato se i zove *topleni med*),
a rade to zato, da se med duže drži. *Voštinu* također prodadu, samo
što si žene nešto ostave, čim vošte konce i tkañe laneno i konopljeno,
kad se trza.

Kako se životiñe dozivlju i tjeraju. *Koñi* se vabe: *na! mali! nã! Tiraju: artol!* (Ždribe: *prse!* Kobilu: *ote!* J. L.) *Goveda* vabe: *na! milka! nã!* (*Na-nã! široña!* Tele: *luč!* J. L.) Kad koñe, ili volove tiraju, onda ji opomenu po imenu ili kažu: *ajde!* Kad ji nutkaju, da boje idu: *ajde! rano, ajd!* Na volove u plugu viču: *ho! hajde!* Kad oće, da volovi okrenu s desna na livo, poviče ko-
dijaš: *o!*, a kad s liva na desno: *stuk!*

Svinje. Kad oće, da ji vrati, viče svinjar *vračaj!* a kad ji vabi: *gic-gic-gic! mali-mali-mali! packo-packo!* (*gič-gico! kući-kući-malečko!* J. L.) Ili zovnu po imenu najjaču krmaču: *Kriloša! kriloša! Sivoša! sivoša!* Ili viče: *gic! prase, gic!* Ili naprosto vabi *prasé*. (Tiraju: *ušo! uška! ala!* J. L.)

Ovce tiraju „*arja*“, a kad čoban oće, da se razdile, onda viče: *rastrk! rastrk! rastrk;* kad se utiraju u ovčaru, onda: *trkš! trkš! trkš!* (Ovce i koze vabe titrajući desnom stranom jezika ukraj desne strane neba kraj gornje čeljusti ko da izgovaraju *k*. Tiraju: *eo! arija!* J. L.)

Pse zovu po imenu, a tako i mačke. (Psa zovu *fićukom*; mačku: *mac-mico! mics!* J. L.) Tiraju (pse): *cuki! marš! šibe!* (mačku): *šic!*

Živad. Kokoše vabe: *pi-pi-pi!* ili *coka-coka-coka!* ili *pipice-pipice! mali-mali-mali!* (ili *tuki-tuki-tuki-tuki-tukice, tukice-tuk!* Tiraju: *iš!* J. L.) Pure: *bi! puro! bi-bi-bi!* (*bi-bi-bi! puro! bi!* Tiraju: *iš! pur! ludo! luda!* J. L.) Guske: *guso-guso-guso!* ili: *šuge-šuge-šuge! šugice-šugice-šugice! birice-birice!* (Tiraju: *veš! gus!* Guščiće vabe: *gudo-gudo-gudo!* J. L.) Patke: *li-li-li!* (*ligo-ligo-ligo! ligice-ligice!* Tiraju: *pat!* J. L.)

Kako se postupa sa životinjama. Ljudi obično vole životinje, a osobito koňa i psa. (Ko najviše koje životinje timari, taj te najvoli. Mlogi ljudi bolje vole koňa, već ženu. Bar tako kažu. *J. L.*) Bitko da će koji koňa tući, osim što ga kangijom ošine, ili da bolje ide, ili kad se plaši ili od čega zazire. Ako je teško, on će ići, kako vele, *sa šbice na šbicu*, nego da tuče svog koňa. Ako je blato, to će rađe ići pišice, nego da koňa muči. Otići će u Ukovar (čuje se i: u Kovar) (28 km daleko) pišice, a koň će stajati u štali. (A dikoji su nesmiljena srca, pa tuku koње, gone ji i ne štede. *J. L.*) Ako vide, da ko koňa ili drugu koju životinju tuče, ne mogu se uzdržati, da mu ne kažu: *Ne tuci ga kolcom, već rešetom, ili kukurusom.*

Naši ljudi obično maze životinje; ako jim jako skrive, znadu izvući i vrući batina, al će posli, osobito ako je sam s marvom, početi ovako: *Vidiš, da si me slušo, ne bi bio bijen! Zapamti si to, pa nemoj nikad više toga raditi.* Na to će ga po glavi, vratu, ili plećima pomilovati.

Pse i svinje češkaju ispod vrata i po trbuvu, što jim je jako drago. Zato će se krme, kad dođe do pastira, uvijek javiti: *ha, ha, ha!* i upravo će se nasloniti na čuvara, da ga pomiluje.

Mačke i pse miluju osobito dica, al i stariji znade pomilovati ji, makar samo po glavi.

Bolesti kod životinja. (Koñ i.) *Sakagija* ili *šdribečak*. Koň oteče u vratu, a bale mu cure na nos; kad sakagija sazrije, provali se ma gdi. Vele, da tu bolest moraju priboliti svi koñi.

Karakuš. Koñu oteku noge i šepa; ne da se izličiti, pa za to ni ne liče, već take koње, čim osite, prodadu. Niki kažu, da na karakušu koň oboli, kad se vruć napaja. *Griša* je bolest trbuva; koň se od boli vađa. *Žura* je bolest u glavi; koň glaviňa ko pijan. *Zaba.* Koñu se napne na vratu ko žaba. *Sipoti.* Koň odbija bočinama (slabinama) i kašlje; to je bolest bili gigerica.

Napokon se koň okrvī, kad se najede mlade trave, teško mu je dijati, pa se nadimlje.

(Goveda.) *Raspršňača.* Oteče u papaka. *Bedreňača* se pojavljuje najviše kod debeli telića. Tele potuži, gubica mu je vruća, a oči mutne; mlogo ji od bedreňače pogine. *Metil* je bolest bili gigerica: na gigerica ima nekaka životinja ko balavi puž. Goveče kašlje, *blija* (sasma mekano ide napođe) i slabo jede. Obično uGINE. I goveče se može okrvīti. *Nadam.* Goveče se najede mlade diteline, napije se vode i napiše se. Ako ga ne tiraju, da trči i da problija, pogine.

(Svinje.) *Gronica* je bolest u vratu: vrat oteče, a krmče ima ko groznicu. Lako svinje tu bolest pribole, pa ji malo skapa. *Resa*. Navru žile u vratu, a krmče slabo jede. *Resa* znade prasce utamaniti. *Daktavica*. Krme odbija bočinama. *Guše*. Krmče oteče u vratu. I krmče se može okrviti, a može i *problijati*.

(Ovce.) *Metil*. O nem sam već reko. *Šuga*. Koža se zacrveni i jako svrbi, a kašne se okrašta i runo ili vuna spane. *Ospice*. Napnu se *šmičci* (miurići), koji su isprva crveni, a posli nagnojeni. *Vrtoglavica*. Ovca se najedanput počme okretati na jednom mistu, dok ne upane. Kad ju to malo projde, pase, al slabo napriduje i vuna s ne spada.

Lijekovi za životinje. Čim ljudi opaze, da „je životinja potušila“, uvate je i narežu joj uši i rep: po uvu se udara šibicom, da krv ide; to je prvi i najglavniji lik kod ni. Kad vide, da to nije pomoglo, uzmu sirčeta, i to ako mogu dobiti vinova, natučaju biloga luka nekoliko češleva, metnu u sirče i tim životinju napoje. *Karakuš* i *sipote* kod koňa, *bedreňaču* i *metil* kod goveda, *gronicu*, *resu*, *daktavicu*, *gušu* i *blijaše* kod svinja, *metil*, *ospice* i *vrtoglavicu* kod ovaca ne liče nikako. *Sakagija* (*šdribečaci*. Prži se sol u tepsiji, da se dobro ugrije; metne se u strunicu i obisi bolesnom koňu na gubicu. Onda se *šdribečaci* prokinu i ispare. J. L.)

Sipliva koňa prodadu ciganima. *Grižu* liče sirčetom, u kom ima stucana bila luka; to isto rade i kod *šure*. *Žaba* se rastare: rukama po njoj pritišću i oblažu vrućom vodom. Ako se koňu počme na oku navlačiti *biona*, obise mu na vrat bile loze i ispiru oči ladnom vodom. Kad se koň okrv, narežu mu uši i rep; kad počme ići krv, odlane koňu. (*Mišaci* ili *miševi*. Uzmu se klište, pa se njima mišaci izdrope. — *Kurjače zube* treba poodbijati. — *Ako skotina stane*, napajaju koňa gorkom solju. — *Ako koň kašle*, napajaju ga sumpornim evitom. — Koňe treba pogladiti ispod ušica dlanovima, da ne bi dobili *žuru*; ako žura napane na ni, baje se kolincem od slame i veli se u tripot: *Biži, šura, evo od slamke kolino*. — Ako su na koňu *vlasovi* na nogama, treba bolesno misto ribati novom štraňgom, dok krv ne pođe, a onda namazati čistom mašču i slancem zasuti. *Vlasovi* se zavijaju i travom vlasulom. — Kada u koňa *stane mokreš*, kazuju, da je dobro nasuti sitne i lute paprike onamo, kud mokri. J. L.)

Kod goveda liče *raspršnaču* tim, da papke peru ladnom vodom i u vodu uliju nešto sirčeta. — (Kad goveda noge bole, kade ji svetima travama ko i kršćanina. — Teletu provrte uši letkom, da ne dobije *bedreňače*. J. L.)

Svinje ne liče nikako. — (Ko bi rado, *da krmače traže nerasta*, treba jim nasuti u napoj dosta lute paprike. *J. L.*)

Kod ovaca *šugu* liče ovako: U vodi skuvaju duvana *kršaka*, pa tom vodom ovice peru i pospu plavetnjakom (plavim kamenom, „modrom galicom“) u sitno stučenim.

Drukće pripuste ljudi bolesno marvinče dragomu bogu. Ako erkne, utiši se: *Bog dao, bog useo! Gdi je marve, tu i štete!*

Kad marvinče, koň, ili goveče erkne ili krepa, crknito goveče, koňa, ovcu ogule (oderu mu kožu, *J. L.*), odvuku ga u kakvu rupu i tamo ostave, nek se psi i tice časte. To bude osobito na stanu. Ako je u selu, mora ga zakopati, pa ga zakopa gdigod u šljiviku, i to na misto, kamo se slabo dolazi. (Goveče odnesu cigani, pa pojedu; tako isto, kad uquine krme, ili ovca: sve to cigani potroše. *J. L.*)

Obradivanje zemlje.

Priredivanje zemljišta. Kad se oće od šume, u kojoj uvijek ima i grmlja i šikare, načiniti niva, ili livada, mora se najprije *iskrčiti*. Veliko drveće, koje se može za što upotrebiti, podsiče se i izradi (u prijašnje doba na kolce, vrlike i prosikove) i odveze, a ostalo se zapali, pa gori po nekoliko dana. Kad se vatra utrne, onda dojdju ljudi sa budacima¹ i iskapaju mañe pañeve, pa te mañe pañeve naslažu na veće i opet zapale. Ako i sad veliki pañevi ne izgore, ostave ji, da trunu po malo, pa oru i oko ni. Takve nive zovu se *krčevine*.

Kad zemlja *isdade*, mora se *podubriti*. Ko ima mnogo zemlje, imade i mnogo marve. Liti dobivaju đubre skoro samo od oni goveda, koja ne rade. Ta se goveda priko noći zatvore u tor. U jutro govedar ide sa gvozdenom lopatom, pokupi balege i baca na jednu rpu. Ako je marva (goveda) u šumi, onda leže pod rašćom i *tore* šumu. Priko lita đubre nive ovcama oni, koji imadu mnogo ovaca. Ovice drže u *letva*, u ogradi, koja je od kupljeni letava napravita².

¹ *Budak* ili *trnokop* je dobra pol šuva dugačak, a podlanicu širok, u vratu je zavinit, da gore glede, a dale od vrata su uši, u koje dolazi držak. Budak ima oštricu, al je odebela, da joj ni cigle ni koreñe ili žile drveta ne škode. Njim se kopa tvrda zemlja, osobito, ako je u noj mnogo cigala; *babiče* se livade: iskapa se trñe i pañevi. Da čovik ima jaći māv, mora biti budak dosta težak.

² *Letve* se prave ovako: Uzmju se dva vedrića (dvi letve od četiri šuva dužine) i na ni se prišiju ekserima tri do četiri dugačke letve. Jedna se letva prišije priko, na jedan vedrić gori, a na drugi doli. Za tu priku letvu prišiju one dužne na onom mistu, gdi se sastaju. Taki imade više, četiri do deset komada, prama čoporu ovaca. Izmed

Ovcama *tore* nīve pod kukuruz.

Zimi je marva ili u štala, ili u torova. Ako su koŋi i goveda zajedno, mišaju đubre; ako nisu, onda meću svako za se. U novije doba prostiru slamu pod koŋe i goveda, da dobiju čim više đubreta. Za đubre se ne brinu ništa, dok ne *sasrije*, dok posvema ne strune.

Đubre izvoze ili u proliće, ili u jesen. Žene uzmu motike i koritance stara i prodrta, pa motikom naspu u koritance i koritancem bacaju u kola. Ludi imadu trorođe vile gvozdene, pa đima bacaju đubre u kola. Najzrelije đubre voze pod žito i u vinograd, slabije pod ječam i zob. Đubre i trulom slamom, al samo pod kukuruz. Kad jesenske, ili prolitne kiše udare, bude vode i odviše. Podvodno zemljište rabe ili za *livade kosače*, ili za pašnake. Imade ji, koji su i orali, ali su se okanili jalova posla. Evo što kažu: „Što nije za livadu dobro, nije ni za nīvu! (Di je zemlja podvodna, iskopaju *vagaše*, šamce i kanale, da voda otiče. J. L.)

(Nīve su bile ogradite, još dok je granica bila. Međe izmed nīva zovu se *jedinice*; to je pedal širine nepoorano. J. L.)

Najveći gruntaši¹ imadu 70—100 jutara zemlje. Maŋi imadu po 50, 30 do 40, dosta ima od 20 do 30 jutara, a tako od 10 do 20 jutara. Ko ima ispod 10 jutara, taj si siroma, al ji ima i sa 2 do 3 jutra. U Privlaci su još veći gruntaši². Tamo imade samaca dosta

dva komada ubije se kolac, za koji se letve divlom lozom svežu. Loze se zovu *gušve*. Na jednoj strani se mogu letve otvarati. U te letve utiraju ovce priko noći. Kad nađubre onaj zatvoreni komad zemlje, što bude za četiri do pet dana, onda čoban letve izmakne i tako znađu priko lita nađubriti nīvu od nekoliko jutara. — Uz letve imade čoban svoju kolibu, koja je dugačka, da se u ŋoj može pružiti najveći čovik, široka, da može u ŋu dvoje leći, a visoka, da može u ŋoj siditi, a da se glavom ne dodira krova. Koliba je na 2 točka, a sprida imade dva ruda, a u nima dole dvi nožice, koje su visoke ko i točkovi. Za ruda uvati čoban i privuče kolibu za letvama. Sprida imade vratašca, kroz koja se uvuče u kolibu, a kraj vratašaca desno mali otvor (penger bez stakla), kroz koji dolazi zrak i svitlo. Otvor je tako malen, da se ne može provući glava. Kad čoban seli, letve se natovare na kola, a koliba sveže za kola.

¹ Veliki Lukići: 1) 50; 2) $4\frac{1}{2}$; 3) 37; 4) 5; 5) 1044 ° ; 6) 610 ° (20 duša). Mušić: 1) $41\frac{1}{2}$; 2) $4\frac{1}{2}$; 3) 28; 4) $4\frac{1}{2}$; 5) —; 6) 692 ° (25 duša). Lucić: 1) $40\frac{1}{2}$; 2) $3\frac{1}{2}$; 3) 24; 4) $4\frac{1}{2}$; 5) 532 ° ; 6) 669 ° (18 duša). Mali Lukići: 1) 41; 2) $4\frac{1}{2}$; 3) $25\frac{1}{2}$; 4) 5; 5) 709 ° ; 6) 582 ° (9 duša). [1) nīve; 2) bašče i šljivici; 3) livade; 4) pašnaci; 5) vinograd; 6) avlija].

² Gruntaši u Privlaci su: Jurići, Jelići, Matići, Grgurovci, Budišići, Antolovići, Šajnovići i Kurjakovići. Ti su imali priko 90 j. do 105 j. U kući je bilo od 11 do 50 duša.

sa 20 do 30 jutara. U gazde broje one, koji imaju od 50 jutara više¹. (Otočani su mali gruntaši: najbolje kuće nemaju priko četrdeset jutara zemlje, a koji samac ima 12—14 jutara zemlje, kažu mu, da je gazda. J. L.)

Sijanje i obrađivanje usjeva. Kod nas se najviše sije *žito* (pšenica), onda *kukuruz*, *sob* i *ječam*, a po malo *sirka* (i to oko kukuruza, da tice ne idu na kukuruz, pa za to se i sije samo s jednog i drugog čela nive ili po uvratima), *sitne prove* (proso), a za marvu siju i *graorice* dosta. Svit živi od žita; samo ako je zla godina, jede sirotinja i *ječmenjak* i provu. (*Prova* je kukuruzni kru u slatko.) Osim toga siju još *krompir* ili *ripice* za kućnu porabu i za rañene rañenica ili smoka; *gra* za sebe i za prodaju, *mak* za sebe, *lan* i *konoplu*. Ovo, što sam posli nabrojio, siju s drugom ranom u polju: sa kukuruzom siju krompir, gra i konoplu; lan i jesenski mak sa žitom. Ne miša se to, već se u žitu ostavi komad zemlje, na koji se posije lan i mak. Tako rade i sa krompirom i graom u kukuruza. Nu znadu gra posijati i po kukuruzima, a tako i konoplu za sime.

Bašča. Bašče ili *prikopaju* aršovom², ili ako su veće, *pooru* na dva koña. Kad prikopaju, onda ili zubom, ili grabljama podrľaju i naprave *lije*. Lije (gredice) su velike prama usivu, koji će se na nima posaditi, ili posijati. Kroz bašču je kroz sredinu staza. U bašči se kopa sve motikama i motičicama. U bašči siju³ u jesen: *bili luk* i *jesensku salatu*; u proliće: *prolitnu salatu*, *grašak*, *crveni luk*, *mrkvu*,

¹ Veliki Jurići, u koje se brojim i ja, imali su 105 jutara; Mali Jurići 104 j. Sad je to podijlito, al ipak moji razdionici imaju na 8 duša 62 jutra, a ja na tri duše 24 j., a treći, al prvi po redu razdionik, na dvi duše 18½ jutara.

² *Aršov* je nalik na motiku, al je upravan i duži i širji; na gornjem kraju kraj ušiju, u koje se udari držalo, jest unutra ko prst široko smotan, da ne siče nogu, kad se pritisne i u zemlju zabada. Aršovom se kopaju i šamci, iskapa i sadi drveće.

³ *Siju*: 1. Peršin, 2. mrkvu, 3. celer, 4. paškanat, 5. kupus, 6. kelj, 7. kelerabu, 8. karfijol, 9. salatu, 10. porluk, 11. papriku, 12. majuran, 13. jabučice, 14. luk sijanac, 15. špinat, 16. mak, 17. sočivo, 18. grašak sitni poljski, 19. grašak krupni za svinje, 20. graoricu, 21. ditićinu, 22. sitnu provu, 23. sirak, 24. zob, 25. žito, 26. ječam, 27. raž, 28. konoplu, 29. lan, 30. rotkvu. J. L. (Br. 3, 4, 6, 7, 8, 12 ne siju naši ljudi. B. J.)

Rasađuju: kupus, kelj, kelerabu, karfiol, salatu, porluk, papriku, celer, majuran, jabučice, ciklu i repu; ali ove dvi biljke rasađuju samo kad dobro ne pronikne, pa u drugom bude prigusto, pa zaište od drugog i za nuždu nasađuje. Boje je, kad se sadi za prstom.

peršin, rasadu za rani *kupus*, rasadu za *jabučice* i *papriku*, *krastavce*, *gra* za maune, i to *čokotan* (bez loza) i *na pritke* (sa lozom); *krompir* crveni prije, a dvi do tri nedije posli siju plavi krompir. O Sv. križu sade *gra*, što se sprema za zimu. Na sv. Vida sade *rotkvu* jesensku. Osim toga sade, al samo za jilo, po nekoliko struka *kukurusa* za pečenje i kuvaće, nekoliko *friža diña* i *lubenica*, *turkinica* i *breskoraka*. *Turkinice* ili *breskore* su malene bundeve, okrugle, a kad se speku, jest su ko kesten. *Breskorke* (*dugaće*, *dugare*) su više bile kore, al tanke i mekane; imade ji okrugli i dugački. Za pećivo su istom onda dobre, kad jim koren (cima) popuca i kora oko njega. Osobito su dobre, kad ji mraz tukne ili ofuri. (Ne smije mlogo, da se ne smrznu, jer onda su vodene, pa jim kažu: *ko klija*, ili *popišala se*.) Peku ji u pepelu i onda su najbolje ko i pogača, al ji peku i u furuna.

Što se sije, to se sije rukama: med tri prsta se zagradi simena i baca po *liji*. Siju: salatu, grašak, mrkvu i peršin, ciklu, rotkvu i cviće.

Sadi se¹: bili i crveni luk, krastavci, *gra*, krompir, kukuruz, diće i lubenice, turkinice i breskorke; osim toga se sadi sve, što ima *rasadu*: kupus, jabučice, paprika.

Polje. U polju sade: kukuruz, *gra*, krompir i *bundeve* (*dubleke*, *dumleke*) po kukuruzima.

Kod nas *praše* (*prvo kopaće*, *prva kopna*) i *zagrtu* kukuruze plugom kopačem, pa za to moraju saditi u redove: kad se odreže prva brazda, među se kukuruzi na mali korak; tako isto i sa druge strane. Onda se odrežu dvi prazne brazde, a u treću se opet sadi.

U kukuruze pomišaju nešto bundevskog simena, pa kad zagradi koje, metne *ga*. Znađu i *gra* i konopno sime pomišati sa kukuruzima, al to samo bili *gra* na lozu, koji se peće na stablo od kukuruza.

Ko što kukuruz, tako sade i repice (krompir) na redove, jer i ni kopaju plugom.

Ako sade *gra* u polju čokotan, onda *ga* sade na *kućice*: poorano polje nakopaju motikom na korak razdaleko i u svaku tu *kućicu* metnu po četiri do pet zrna grā. Isto tako sade i krompir u baštama, pa i kukuruz, turkinice i breskorke, diće i lubenice.

U polju siju u jesen *žito*, *ječam* i *olaj*. Žito i ječam siju od sv. Matije (21. rujna), pa do sv. Luke (18. listopada). Pod žito oru

¹ *Sade*: krompir, *gra*, grašak, luk bili, luk rapađik, luk kozjak, kukuruz, krastavci, bundeve, tikve, teglice, rotkvu, repu, ciklu, bostan (diće i lubenice); orase, šljive, breskve (breske, B. J.), kajsijske, grožđe. J. L.

tri put (prvi i drugi put jednako duboko, a treći put pliće, tako da gvožđe raonika ne zavaća zdravog tavana. Ako bi se prisna zemlja izbacila, onda ne bi bilo dobro žito. *J. L.*) U proliće *polože*, pa ili ostave na *ugaru* (ništa ne siju), ili posiju *graoricu*, al ipak vele, da su *graoricu* posijali na *ugaru*. Znađu, al ritko, posijati i zob. Kad skinu *graoricu*, onda *prioru* (drugo oraње), a na jesen, ko ima mlogo zemlje, taj odma posli krala Stipana, a ko malo, i posli Matije, *trećači*. Narod je nekad govorio: *Soeti Stipan — pudar u pudarimu, težak u tretak, a svinar u šir!* Ritko da siju žito po *dvojaku* (dvaput orano), jer vele: *Po tretaku žito rodi*. Po *dvojaku* znađu češće posijati ječam. Ako je zemlja *đubrevita*, ili ako je *novina* (*novinom* zovu, kad *odoru* livadu), onda siju malo riđe; ako je zemlja slaba, siju malo gušće. Olaj je najbolje sijati o sv. Bartolu.

U proliće najprije siju *zob* (o sv. Matiji, 24. veljače). (Koja se zob sije u veljači, vele: teška je na vagi. U ožujku posijana zob malko je lakša. Koja se u travnju sije, sasvim je lagana: kad je viju na vitrenjači, moraju polako okretati, jer će sva zob izletiti s plivom. *J. L.*) Od sv. Josipa do Đurđeva siju *graoricu*, koju pomišaju sa zoblu. Zob i *graoricu* siju po jednoj brazdi. Ako je lipo vrime, počmu u to doba sijati ili saditi: kukuruz i krompir, al nastoje, da te poslove obave do 16. svibnja. Za kukuruz na jesen *polože*, a na proliće, kad treba *saditi, prioru*. U to doba se uradi olaj, zemlja priore i posade *kukuruzi brzaci* (crveni, sitni kukuruz, činkvantin).

(Kad se ore, ore se od jednog kraja nive do drugog; tako se svrši jedna *brazda*. S te strane uz ovu brazdu počme se orati nova brazda natrag prijašnjem kraju. Di jedna brazda pristaje, a odma druga do nje počinje, to su *uvratine*. Mlogo brazda u skupu zove se *slog*. Slog od sloga rastavljen je *razorom*. *J. L.*)

Sije se rukom. Sijač dođe na nivu, po kojoj su već vreće sa si-
menom po slogovima, kako će već od vreće do vreće biti simena
dosta, razvežene. To je uradio onaj, koji će drljati. Sijač uzme prtenu
torbu ili prtenku, u kojoj je svezan srebrn novac¹, naspe u nju si-
mena, obisi priko glave, da visi na desnom ramenu i ispod livog
pazuva na uprtama. Prikrsti se, klekne, pozdravi Gospu, desnom
rukum zavati simena i baci po slogu za svakim korakom po pregršt.
Ako oće da gušće sije, pravi mañe korake. Za sijačem ide kočijaš
sa drljačom, pod koju su uprežena dva koña. Kočijaš ide uvijek s desna.

¹ Srebrn novac metnu zato, da rana bude čista.

Ako je orađe *grudavo*, navali se na drlaču ili zubu pačić, da bude teža, te da bolje *grudve* razbija¹.

Kad je niva posijana i podržana, treba još i *razore proorati*. Zubača razore zaspe, pa za to dojde *težak*² (orač) sa volovima, ili koňma, plugom, i razore proore. Ako je niva na kom mistu, osobito u sredini, niža, to se po toj nizi metne *prior*, razor dvaput oran. Prior je za to, da odvodi vodu. Na mistu, gdi prior razore prisica i tim ji zatrpa, moraju se motikom pročistiti. Razori se moraju proorati i prior metniti prije nego se žito zazeleni, najkašnje, kad počne kliti.

Kad kukuruz, ili repice (krompir) naraste pol šuva, ili najviše šuv, onda se plugom kopačem *opraši*. Na kopaču su kod prve kopnje motičice, a daske se skinu. Kad je kukuruz do kolina, onda se *sagrće*. Sa kopača se skinu motičice, a metnu daske. Krompir *zagréu*, kad počme pupati. I gra kopaju plugom ko i bundeve, ako je po kukuruzima posijan. Friže bundevsko sklaňaju, da ga plug ne odsiće.

Ako je gra posijan za se, onda ga kopaju motikama. Kad ga drugi put kopaju, onda ga malo *zagrnu*, da ga vitar ne izvali.

Spremanje priroda. Kad dozrije ječam (posli Petrova), žito (o Pinu) i zob (o sv. Ani), onda se *pokosi*, ili *požanje*, al većinom se kosi, ako je rana upravna, a žanje se, ako je poglela. Ko imade dosta svita, taj žanje i ječam i žito, samo zob se pokosi.

Kad se ječam, ili žito kosi, onda se kosi tako, da otkos pada na ono stojeće žito. Za koscom ide žena, koja *rukoveta*: srpom skuplja i meće na male rpice, *rukoveti*, koliko se može rukom obuvatiti. Zob se kosi tako, da pada na zemlju.

Kad se je pokosilo i *porukovetalo*, onda se *nalaže*: prave *snopovi*; i to ječam i žito se nalaže isti dan, a zob dva, tri dana, a katkad i posli više dana. U jutru, čim se dođe na nivu, a to je obično o izlasku sunca, načupa se žita, ili ječma i *pletu uša*. Ako je žito veliko, onda se za uša nažanje. Za to je potrebna *ušara*, motka u visini čovika troroga ili četveroroga, (drvo gore trojnasto, ili četvornasto; dole je užara šilata, pa se udari u zemlju. Uzme se žita, koliko treba za uže, pa se livom rukom uvati ispod klasa, a desnom se rukom povlači od live ruke do dole, da se skine malo žito, i ako što ima dračja. Kada je žito čisto, raspolovi se kod klasa i priko prsta se triput uvine. Taj zavežanj natakne se na šilak užare. Jedan dio metne

¹ Kad se poore, drla se drlačom, da se *buse* razbiju, da se lakše sije. J. L.

² Gl.: *Red u sadrusi* (kočijaš, težak i t. d.). Ur.

pod livo pazuvo, a drugi dio uvraća obadvima rukama do dole. Ovu usukanu struku metne pod pazuvo, a onu drugu opet uvraća. Kad su obadvi struke uvrnute, uzme onu struku ispod pazuva, pa omota struku oko struke. Desna ruka donese svoju struku pod livo pazuvo i pusti je, pa primi struku iz live ruke. Sad liva ruka privati ovu struku ispod svog pazuva, a desna odma meće opet svoju struku pod livo pazuvo. Ovo se sad opetuje, dok ne bude uže gotovo. Kad je blizu kraja, sastavi obadvi struke, pa ji grúte i privija rukama, da je mekše vezaču. Svako svoje uže baca iza sebe, da se zna, koliko je ko napleo. Jedan ide i broji uža na krstove. Za svaki krst treba sedamnaest užeta. Kad se uža pletu, oblače žene priko oplečka zoru od oplata, jer se uža pletu, dok je žito rosno. Okolo užare pivaju se žetvanske pisme. *J. L.*) Uža slažu u *krstove*: po 17 užeta ide na jedan *krst*, ko što i 17 snopova ide na jedan krst. Prije, nego se rukoveti nalažu, rasplete se uže (dva kraja do klasova) i na nega se naloži snop, koji vezač sveže. Vežu ovako: Vezač pritisne snop desnim kolinom, a rukama drži krajeve užeta, prikrsti ji, uvrne i kraj zatakne za uže. Kad je snop svezan, okrene ga tako, da je onaj kraj, di je svezan, okrenit k zemlji. Isto tako rade i sa zobovima, samo što se oni suše nekoliko dana u *otkošju*, pa se onda rukovetaju, nalažu i vežu.

Kad je rana povezana, složi se u *kršće*, i to ili u *devetake*, ili u krstove od 17 snopova. To biva pred večer obično i tad se kaže, da *snašaju*. Kad *snašaju*, onda pivaju.

Krste ovako: polože jedan snop, a njegov klas zaklope klasom drugog snopa u istom redu; na ova dva metnu isto tako, al unakrst, druga dva snopa, a na ove opet po dva, a devetim *saklope*, metnu ga u sredinu. To je *devetak*. Isto tako slažu i krst od 17 snopova.

Kad se rana složi u *kršće*, pribroji se, koliko ima *kršća*, i po tom znadu, koliko će od prilike dobiti vreća. Ako je snopje teško i ako se osipa, raduje se gazda, jer znade, da će biti *platno*, da će se dobro platiti.

Kad je rana *poradita*, vozi se na velikima, rastočitim kolima, pa se slaže ili u štagal žitni, ili u dugačke *gamare*, nalik na kuću, ili u okrugle *stogove* (ili u *plast*, kažu u Privlaku). Slaže se tako, da klas dojde unutra. Kad se *gamara*, ili *stog završuje*, okreće se klas dole, a strn gore. Tu stoji, dok se ne počme vršiti.

Prše ili na mašine (i to svake godine sve više), ili na *guvnu* (*gumnu*) na košima. Guvno se mora najprije *odilati*, očistiti od trave i *utambati*, da bude ravno ko tepsija. (Pravi se i *tamba iza kiše*.

Ukapa se okruglo stupac u zemlju. Za taj stupac sveže se jedek. Na kraju jedeka je kvaka drvena, ili gvozdена. Na koñe se metne ogrle, za ogrle se zakvači kvaka, pa se koñi tiraju okolo stupca, dok se jedek ne omota oko stupca. Kad se jedek omota oko stupca, otkvači se kvaka od ogrla, koñi se okrenu natrag, pa se sad kvaka zakvači za ogrle drugog skrajñeg koña. Sad su koñi natrag okrenuti. Opet se tiraju okolo stupca, a jedek se odmata, dok se ne odmota. Tako koñi omataju i odmataju jedek, dok se gumno ne utamba. Kad je gumno utambano, ravnaju ga motikama i gvozdenom lopatom, a *sadilavaju dilačom*¹. J. L.)

Koñi su povezani na *ogrle*. Ogrle je jedek u dvoje; dolña se struka provlači kroz gorñu tako, da je med ñima otvor, da se može koñu priko glave na vrat natakñiti. Za svakog koña imade po jedan otvor, *oglavle*.

Izmed koña je *ogrle* zavezano. Da *ogrle* ne spane s glave, uvezano je ularima tako, da koñe ne guši, al da ne može ni glave izvući. Na svakom kraju *ogrla* je *petla*. *Petla* se natakne na onu drvenu kvaku, koja je svezana na kraj jedeka.

Na guvno se najprije *vršaj nasadi* (sl. 18.). *Vršaj* je ono, što se najednom vrši. Nasađuje se ovako: Jedan baca iz štagla, sa gamare, ili stoga snopove i broji u sebi; kad nabroji 17, viče: *Jedan na stranu!* Drugi uzimaju po dva snopa i nose k stupcu. Na stupac se najprije namiste tri² snopa komice, koji se ne razvežu, i to klas gore, a na ñi se meću drugi malo pološke klasom gore, al se razvežu: uže se srpom razriže. (Kada okolo stupca obredaju red snopova, jedno uzme srp, pa razvezuje uža na snoplu. Svako uže uzme i baci na stranu, a drugi za ñim dalje okolo nasađuju. Kada dosta već nasade, broje uža, da vide, koliko je krstova nasadito. Onda znaju, koliko će biti žita. Obično računaju: koliko krstova, toliko i vreća. Uža pobacaju gore na snople u *vršaj*. J. L.) Može se nasaditi osam do dvadeset krsta. Kad *vršaj* nasade, uvede kočijaš koñe; koñi idu ukolo, dok se jedek ne zamota; a kad se zamota, okrenu se koñi: onaj, koji je bio na kraju, dojde stupcu. Koña vataju prama tomu, koliko ko ima, od dva do deset. Kad koñi *vršaj* razgaze, da mogu kasati, potira ji kočijaš: *Ajd, rano, ajde!* Dok oni kasaju, izvuče kočijaš ona tri snopa sa stupca i baci ji koñima pod noge. Kad se gorña

¹ *Kosicom* se dila guvno. Kosica je šuv dugačka, a dva prsta široka, doli oštar, gori leđa; u sredini leđa su ušice za držak. B. J.

² Dva. J. L.

slama dobro utare¹, skinu je sa vilama; vilama se ne smije duboko zabadati, da se ne zavati *šive* (neutrte) slame. Kad prvu slamu skinu, privrnu vilama vršaj od stupca². Kočijaš uvede kohe i tira dalje³, dok se opet slama ne utare⁴. Kad se utare⁵, skinu drugu slamu⁶ i *privrnu vršaj* na stupac⁷. Opet kohe gaze, a kad je i ta slama gotova, izvedu kohe i skinu treću slamu⁸. Slamu bacaju ili u štagal, ili *sadivaju* u gamare, ili u stogove (plastove). Kad spremе slamu, uzmu grablje u ruke i čiste vršaj od sitne slame ili *tari*. Kad ga očiste, *prorogulaju* ga. *Rogulaju* ga od *obale* (od kraja): grablama, ili drvenima lopatama ga iznadižu na stupac, ko da je pooran, kad je izrogulan. Neki plaste, a drugi vršaj rogulaju. Bogulaju ovako: uzme grablje i zupcima pravi brazde u vršaju; ako rade lopatom, uzmu lopatu i zatisnu u vršaj i privrnu na desno i tako dalje do stupca. Opet se povrate i počimaju od obale. Sad opet uvedu kohe, da *stupaju*; to traje, dok kohe odmotaju i zamotaju jedek. Sad kohe izvedu⁹, grablama *tar sgrecaju*, i to od stupca na obalu. Grablje drže na rukama. *Tar* je ispribijana slama. Kad tako vršaj očiste, onda zgrću

¹ onda izvedu kohe napole, pa privraćaju vilama. Najprije potiskuju onu sitnu slamu odozgor od stupca do kraja, da bude tri šuva daleko od *obale* gumna. ² Di se je pristalo nasadivati, odande počnu privraćati. Privraćaju na onu slamu, što su razvukli od stupca do obale. Kada dođu do stupca, onda je oko stupca gola zemlja. ³ Jedan čovik tira, a drugi ručaju; kočijašu ostave ručka; kad doručaju, onda drugi kočijaši, a kočijaš sidne, pa jide. ⁴ *natare*. ⁵ Kada bude slame dosta natrto, ⁶ onda vode kohe napole (i daju jim deteljine da jedu), a oni tiraju utrto slamu po živoj od prvog slamnog obruča od obale do stupca. ⁷ Kad to dogotove, vade vilama *živac*, *strn* i *klas*. Privraćaju tako, da dođe klas gore na taj slamni obruč. Tako privraćaju po obruču redom do obale. Onda pometu metlama za slamom zrno, da sve bude na vršaju i da je dalje od obale. ⁸ Opet uvedu kohe u vršaj, pa tiraju, dok ne utaru. Kad utaru, izvedu kohe, pa skidaju prvu slamu. *Živu*, neutrto slamu ostave na vršaju, a utrto potiskuju po živoj od stupca do obale. Onda jedni idu privraćati slamu od stupca, pa *privraćaju na stupac*, a drugi prave od one utrte slame, što je sad kod obale, baglice i nose, di je plast. Opet uvedu kohe u vršaj, pa tiraju, a drugi uokolo čiste slamu i metu metlom zrne u vršaj, a kada opet kohe slamu utaru, onda ji izvedu i vilama rogulaju. ⁹ pa skidaju drugu slamu i nose na plast. Niki namišćaju plast, a drugi *gruvaju* grablama žito uokolo, da ne ostaje žito u klasu i da sa zrna spade *košulica*. Kad je to gotovo, kupe zupcima grablja slamu i tar od stupca do obale. Kada se tar i slama pribije do obale, onda je tiskaju do plasta. Najprije jedan vilama istreskuje, da zrne poispada. *Tar* pobaca na [plast, a zrne zgrću na rpu k stupcu. Kad i to dovrše, onda uzinaju. *J. L.*

i to na stupac. Najprije ljudi priokrenitima grabljama, da zupci strše gore, ili lopatama plivu i zrno zgrću. Jedan kod stupca stoji sa trorogima vilama i baca na stupac. Kad tako zgrnu, onda žene uzmu metle i metu, a kad je debelo, da se ne da metlom otiskivati, ljudi grabljama, ili lopatama podgrću, dok se sve na stupac ne zgrne i ne smete. Kad i to dovrše, onda užinaju.

Posli użine namiste vitreñaču (vijarnicu) i počmu vijati. Kad namišćaju vitreñaču, uzmu sa rpe u šaku malo plive i bace u zrak; kud pliva odleti, na onu stranu namiste otvor vijarnice¹. Kod vijaña treba najmañe troje ljudi. Jedan okreće, drugi sipa i izgrće, a treći miša. Ako ima više, onda jedan samo sipa, a drugi izgrće (obično uzmu za to dieu), a drugi nose plivu u *plivnicu*. Zob i ječam viju obično samo jedan put; ako je jako gadna, *priviju*. Žito uvijek *privijavaju*. Prvi put istiraju iz plive, pa žito ide na zemlju, a drugi put ide žito na gube. Ako ima dosta svita kod privijavaña, onda se žito odma grabi u vreće. Ispod vitreñače se izgrće *ogreblom* (mala, dole pravna, a gore malo okrugla daščica na dršku ili držalu). Tako rade sa žitom, ječmom, zoblu, sirkom, sitnom provom, a znadu vršiti i gra. Nu obično je, da se gra i mak *tuca*. Žene uzmu *čabrenike* i udaraju po grau, dok ga ne *utucaju*. Tako rade i sa makom, samo što ga tucaju na poñavi sa štapom.

Kukuruz *beru* ili *trgaju* od sv. Matije do Mijoļa. Kad je lipa godina, pa kukuruz sazrije, beru ga i prije. Svako ima po veliku *košaru*, spletnu od šiba, i u nju beru kukuruz ili sa *šuškom*, ili ga odma na nivi *gule* i nose u kola. Bundeve bere svaki prid sobom i bacaju svi u jedan razor. Žene zajdu i oberu gra, koji je po kukuruzima. Kukuruz spremaju na *čardake*, pod koje lože vatru od klada, da se samo puši i tako suše kukuruz. Taki kukuruz nije za jilo, jer smrdi po dimu (čadama).

Duban. Duvansko sime posiju u dobroj zemlji na upeki, pa kad *rasada* duvanska odjača, sade duvan na jakoj zemlji na korak razdaleko struk od struka. Kad se primi *rasada* i duvan malo otfrkne, mora se okopati. Duvan se okapa po dva put, a toliko put se mora i pliti. Lako je kopati, jer duvan sade obično na torovima. Kad se duvan počme granati, mora se *salomiti*: *saperci* (grañe) pokidati. Zalama se po dva put.

¹ Na vr stupca svežu konac i perce, da vide, otkud vitar duše, da ne bi pliva letila nasuprot vitru, da se ne gadi čisto žito, što zgrnu ispod vitreñače. J. L.

Zaperke i cvit, koji posli zalome, da ne ide snaga u sime, krupno urižu, na gubu prostru i na suncu suše, pa puše *selenjak*. Zeleňjak se mora privraćati i rukama trti, dok se suši. Stablike zaperaka sikerom stucaju, da se lakše suši.

Kad se duvanski list *istroka*, a to je, kad dobije žute pige po sebi, *oberu* ga, *sadiju* u *kalupe* i pomeću u štalu, ili u sobu pod krevete, gdi stoji dva, tri dana, dok se ne *popusti* (7—8 dana, da se *ustoji*. L.). Onda ga duvanskom iglom¹ nanižu na konac, privežu za motku ili letvu i obise pod krov na sunčanoj strani, da se suši. Motku ili letvu sa duvanom zovu *konac* ili *gušva duvana*. Kad se duvan osuši i požuti, skinu ga sa motke ili letve, postave na vlažno misto, obično u podrum, da se odvlaži (da *odvugne*, L.), i *skrenu* ga u *skretneve*. Duvan *skreću* ovako: uzme se tri do četiri najširja lista, pa se prostru na zemlju i sastave vršike listova. U te listove nameću manje listove, koje rukama zgužvaju. Sad onim širokim listom to zamotaju okruglo, uvrnu jedan kraj na jednu, a drugi kraj na drugu stranu i smotaju. Na kraju, gdi su *korenice*, svežu smotanim jednim listićem i to je sad *skretan*. Po 24 skretna ide u *denjak* duvana. Skretneve pomeću u sanduk i ostave na suvo misto, da duvan uzrije. To je *prvi duvan*. Duvanski se *stabar* ostavi, ili se pri zemlji podriže, pa tira opet, a list sa toga duvana je slabiji i zove se *drugi duvan*². Kad se i drugi duvan obere, ostavi se stabar, da potira opet lišće; to lišće bude maleno i slabo. To isiku prije mraza, pomeću na čardak, ili pojatu i tamo se suši. To je *stabarika*³. (Stabarika se smata i plete ko pletenica u troje dva do tri fata dužine; onda se smata u *kolač*, pa je ljudi po malo odrezuju i puše. J. L.)

¹ *Duvanska igla* je šuv dugačka, a ko mali prst široka, tanka gvozdena daščica, a na drugom kraju ima uvo.

² Kad drugi duvan skreću, svrnu žene kućina u nega. Kad kupac grdi, ona se izgovara: Bože, prosti! Valda je taj moj čoiik bio očorav! Pa ti, brate, daj mi sekser, pa ću ti dati prvoga jedan skretan, pa pomišaj s tim, a ja ću već tom mom *ludiňaku* pokazati . . . J. L.

³ Kod nas smije saditi duvan samo zadruga Lovrić kbr. 128, jer imade patentirca, soldata, koji je god. 1859. u Mantavi na livo oko očoravio i dobio patent, na koji dobiva godišne 48 for. i pravo, da smije negova zadruga saditi 48 kvadratni fati duvana. Ima ji 7 oženjeni; oni med sobom podile zemlju i svaki za se sadi i timari duvan. Kad umre patentirac, pristat će i to pravo.

Cvijeće¹. *Benedik, 2 *bosiljak, 3 *božur, breberina², 3 *carska kruna, *cinija, ćubar⁴, 1² dragoľub⁵, drimavac⁶, fajgeli¹⁷, 2 *gombice, *goroevice, goroevit⁷, ġulašik ili tursko karanfile, 2 *ġulošik, 1 *ġurgan, 3 *iskrica, 3 *jagorčina, 3 *jeseňak, 3 *jorgovan, 3 kaloper⁴, 2 *karamfil, karanfile⁸, koňska metvica⁴, *košutica, 3 *lelim, 2 lipi čoik, 3 *lipa kata, 2 lipa žena, 3 liľan, 2 *ľubičice, *margara, margareta, metvica⁴, 2 *mileduv (miloduv), 3 *mraviňak, 2 *mršav cvitak, muškatla⁹, 3 *ovčica (ili: strilica. *B. J.*), pijućić¹⁰, 3 *potočnica, 2 *razvijojla, *rezeda, rozetl, 2 rutvica⁴, 3 ružice¹¹, 3 ružmarin⁴, 3 sabľica, 2 sapsara (ili *sepsarovina *B. J.*), 3 *srdašće, 2 strilica¹², sumbul¹³ (3 *zumbul), 2 *suvi cvitak, štrepa ili: 2 švalerovo oko¹⁴, šuskavac, 2 *trandofija, 3 tulipan¹⁵, 2 *turčinak, 2 *vijojlice, vinkovčanin crveni, 3 zelenkada¹⁶, zimzelen⁴, zivalo ili žabice, 2 žalfija⁴, *žuti cvitak, 2 *žute čašice, *žute ľubičice.

Cvijeće sade cure i điove matere i mlade snaše, koje se kite. Sade ili u maloj baščici, koja je u *prasuňu* sasma za se zatvorita, ili po baščici, gdje se i drugo zeleňe sadi, a najviše uz stazu i po luku, jer onda bude cvit najkrupniji.

Livade. Zemľa, koja nije za oraňe, pusti se u *livadu*, ili uzme cilo selo jedan komad, pa zatvori u livade. (Trňe oko livada zove se *živica*; u živoj ogradi se proľićem nađe *ġurġica*, *jagorčine*, *presľičice*, *breberine*; u jesen *meľa*, *kukiňa*, *viňaga*, *bile lose*, *glogiňa*, *drinka*, *lišňaka*. Izmed livada bude malo samo znaka, da se znade, di meďaši livada s livadom; to je samo malo zarašćeno korovom i zove se *meďa*. *L.*) Ako se livada nikad ne kosi, već se odma u proľiće pase, zove se *pašňak*. Pašňaci su obićno uz put, da može svako u svoj, a da priko drugog ne ide, ili kako se obićno kaže, da drugog ne *gasi* ili ne *tare*. Svaki je pašňak ograđen. U svakom pašňaku i

¹ Cvijeće sa zvjezdicom spomiňe samo *J. Lovrećić*; pred kojim je broj 1, 2, 3, za ono piše *J. L.*, ili da se *sadi* (1), ili da se *rasađuje* (2), ili *da je bez simena*, pa se *prisađuje* (3). *Ur.* ² Sadi se svako sime, koje je krupno, samo se svako ne rasađuje, jer ne priboli: ako i ostane, nije baš, kako treba. *J. L.* ³ Cvate se svitlo žuto, sitno. ⁴ zelenoga lista. ⁵ žuto i crno. ⁶ nežno bilo. ⁷ žuto. ⁸ ima ga svakakog: i *golog* i *gurmastog*. ⁹ sitni zeleni cvate plavo; malo krupnije sabran isto cvate; okrugla lista — *goli* i *gurmasti*, crvenčasti i posve crveni. ¹⁰ žut, a s kraja na *subrica* crn; cvit sladak, pa ga dica *pijuću*. ¹¹ bile, crvene, a mlogi imadu i kalamiti. ¹² cvate bilo i ide u plavo. ¹³ ima plavog, crvenkastog i bilog. ¹⁴ posve žut, ili posve crn, a sjaji se ko svila. ¹⁵ ima ga više formi. ¹⁶ cvate se krupno žuto. ¹⁷ bili, plavi i crveni.

livadi ima *bunar* (čuje se i *buran*), *valov* i *koleba* za kočijaše i volare; u kolebi noćivaju, kada pasu marvu.

U livada, koje su dosta visoke, raste *pirika*, najbolja i najgušća trava, zatim *svisan*, *divlja ditelina*, *vlasuša*, *didak* i *stid*. Na niski livada raste *divlja ditelina*, *lugan*, *gorčak*, *kisefak* i nešto *pirike*, a na *barevica* ili *podbarina* uz to još *sita* i *šaš*.

Sino sa visoki livada spravljaju za koše, a sa drugi za volove, goveda i ovce.

Livade se obično kose jedanput na godinu i to posli sv. Antuna, pa do Petrova. Samo jako dobre livade kose dvaput. Drugi put kose *otavu* o maloj Gospi. K nama dolaze najviše Buševci iz Mađarske, pa kose livade, a posli livada kose ko *risari* ranu.

Svaki kosac prigleđe svoju kosu; ako je jako tupa, to ju otkuje. *Babicu* zabode u zemlju, metne na nju kosu i *čakancem* po kosi udara, *otkiva*¹. Kosac pripreše oko sebe vodor. Gladilicom kosu nakvasi i brusom nabrusi: počima od kosišta ili pete i tira do kraja sad s vanjske, sad s nutarne strane. Kad su kose otkovane i naoštrene, poredaju se u red četiri do pet koraka jedan od drugog, naprid *kozbaša*², a zadnji *pritučalo*, koji kosi, kad može, al najviše se mora briniti za vodu i jilo. Na svaki 30, 40 koraka oštire kosu, pa kad oštri kozbaša, moraju i drugi stati, makar ne oštrili, da se jedan drugom ne približi. (Kosac mane isprid sebe kosom: to se zove *mav*. Što jednim mavom otkosi, zove se *otkos*. Otkos se odgrće na livu stranu. J. L.³) Trava pada u otkose. (Kada je livada dugačka, onda prisicaju spram širine i dužinu. Kada prisicaju dužinu, onda jedan otkos pritiraju priko, a jedan otkos otkose natrag i zabace na prvi otkos: ovaj dvostruki otkos zove se *sboj*. Zboj se teško suši. Oda-branu „četvorinu“ kose, dok ne ostane malen prostor, koji se ne može najedanput uvatiti: to se zove *prepelka*. J. L.)

Kad se gore osuši, što bude treći dan, ako je lipo i toplo vrime, onda sino *priornu* vilama u jutro posli rose, pa se do prid večer osuši i onda ga *kupe*. (Svako stane na jedan otkos, pa grabljama *greca* i pravi *navilke*. Jedno ili dvoje čeljadi za njima nose na vila

¹ Babica ima *stupčić*, koji je doli zašiljit, mali nakovaň, od gvožđa, koji je zabit u stupčić. Stupčić znadu mladi ljudi nožićom našarati. *Čakanac* je omañi čekić, na jednom kraju zašiljit, a na drugom tup.

² Kad moba kosi, prvi se čovik zove *kozbaša* J. L.

³ Piva se:

U livadi nadikala trava,
Neka dika, kosit će je dika!
Dika kosi, voda *otkos* nosi.

navilke na *baglice*: metnu četiri navilka jedan do drugoga u četiri ćoška, a peti u polu; tako redaju četiri, pet redi; baglica se gori velikim navilkom završi. *J. L.*) Baglice na ražneva snašaju u rpu: (uzmu dva ražna, podvuku ji pod baglicu, pa jedan čovik stane pred baglicu, a drugi za nom; podignu ražneve i nose baglicu onamo, gdi će se plast praviti. Baglice se odma snašaju, da ne bi vitar udario, pa raznio baglice. Kad prave plast, metnu najprije tri, četiri baglice u rpu, a onda druge uokolo. *L.*) Onda se u *plast sadijavaju*. Jedan je čovik gori na plastu i taj *plasti* ili namišća, a drugi mu odozdol dobacuje vilama navilke. (Gore u pol plastu zaboden je *rašani*, a sino se oko ražna baca i plast u šilj svrši. U plast se meće 15 do 20 baglica. *L.*) Ako se ima kad, to snesu baglice u dva reda, a u sredinu utiraju kola i odma toware voz. Kad se sino pokupi u baglice, onda zajdu po livadi sa grablama i skupe ili *sgrabljaju*, što je od vila priostalo. (Kad sino kupe, ne *ujaju* [ne odmaraju se]. *L.*)

Sino, koje je za koše, voze kući i *istovarljaju* u košski štagaj. Drugo sino voze ili u guvno, stan blizu kuće, ili na stanove i *istovarljaju* u volovski štagaj. Ko nema dosta štaglova, *splasti* u plast. Iz plasta čupaju sino *klučom*. Ključ je gvozdena kvaka na brku ili gornjoj strani zašiljita, a na dolnjoj strani imade uvo, u koje se ubije držalo. U mlogoga je ključ od drinovine.

Voće. Kod nas sade voće u bašča, šljivika, guvna i livada. (Nakraj numere ima skoro svako *šljivik*¹. *L.*) Na oranica nema voća. Prije je bilo mlogo voća upravo na oranica, ali je iskrčito, da ne pravi sine

Ovdi znadu za ovo voće: sade se najviše *šlive*: *crne*, *bile* (*torguše*, *driskuše*, *frčkuše*, *L.*); u dikoga ima *torguša* ili *torguša* (šarene šlive), *pasjara* (crne okrugle sitne). *Jabuke*: *gospojice* ili *ivančice*, *petrovače*, *ožičavice*, *segednače* (segetnače *L.*), *rišnare*, *oriovače*, *selonike*, *vinkovkiše*, *srčike*, *balističe*, *baratine*, *slaje* ili *slatiše*, *buzdovanlije* i *šaruše*, (*dvorodniče*, *turkiše*, *pamuklije*, *mesevke*, *medovnače*, *srčike*, *biline* *L.*), a u Privlaku još *sagorjanike*, *presline* (prisline *L.*), *paradije*. *Kruške*: *jagodnače*, *petrovače*, *ječmeňače*, *okruglice*, *žitnače*, *iliňače*, *crvenke* (koje su za sušidbu), *krupnice*, *bartolovače*, *vodeňare*, *funtare* ili *lončare*, *olišanka* ili *lišanka*, *miolnače* ili *pecare*, *matanovke*, *kajziperke*, *mirisavke*, *maslare*, *sipkuše*, *tikvenače*, *divlare* ili *kruščice*, (*šetvenače*, *osdanovke*, *vođinke*, *gospojice*, *kozare*, *kapetanovke*, *oskoruš*, *martinke*, *razbigus*, *pucavke*, *pepelnače*, *koštatke*, *carovke* ili *kajziberke*, *lubeničarke*. *L.*)

¹ Divojke pivaju: Laje kera u našem šljiviku,
Trći majko, ujest će mi diku!

Još sade i *orase*, a ti imade: *jabukaša* (krupni), *mekani* oraja i *koštunaca*, iz koji je teško jezgru izvaditi. Orase sade i u avlija, guvna i prid kućom na sokaku ili na putu.

U baščama sade i *breske* i *guñe*, al guñe na takom mistu, gdi ne može sinom škoditi; bresaka ima suvi i vodeni, pa *glogara*, u koji se koštica ne dađe izvaditi. Sad imadu neki i *kajsija*.

U vinogradima sade *trešne* ili *trišne* crne, koje se zovu i *ruštevi*, i bile, pa *breske*¹.

(Voće kalame. *Divľaku* odrežu ravno, raspolove, *kalimicu* zašile i utaknu u *divľaricu*. Zamažu balegom, pa što Bog da! Od deset se primi jedna. Sad uće u školi, pa kalame bolje. *L.*)

Turšija. Pecare i kruščice se meću u *turšiju*. Skupa se metnu na tavanac od pojatka, da ugnile, i onda se metnu u čabar i naliju čistom vodom. Kad ukisnu, pije se *šira*; šira je nalik na slabo bilo vino. Najbolja je prva šira. Druga i treća su slabije, a četvrta je sasvim kisela. Kad se prva šira popije, nalije se na novo vodom, pa kad se i ta popije, opet se nalije vodom. Kad već šira ne vaju, vade se po malo kruščice i jedu. Kruške su kiselaste i nagorge.

Sušenje voća. Prije, nego se jabuke suše, moraju se *pokoliti*: razrežu se na više komada, a sredina, u kojoj se sime nalazi, a zove se *ogrisotak*, baci se. Tako pokolite jabuke zovu se *kalotine*. Ako će na suncu sušiti, onda ji najprije iza kruva metnu u vańsku furunu, da se malo skrutnu. da na ni ne idu ose, muve i stršeni. Kad se izvadi iz furune, metne se na okrugle lisice, spletene od šiba vrbovi, ili rakitovi, ili na gubu, ili se saspu i onako na natkrovak na upeku, pa se na suncu suše. Dica znadu nanizati na *grovače* (odebeo konac), koje na krajevima svežu. Da nanižu, trebaju *čuvalđus* (odebela i odugačka igla, koju prave cigani). Grovače obise na motke u *prasuńu* (upeka). Za grovače obično ogule jabuke i raskole, a kruške samo raskole; šljive raskole, izvade keščice i na grovače nanižu. Suvo voće sa grovača je mlogo slađe. I posli, kad se voće na suncu suši, meću ga u vańsku furunu svaki put posli kruva. Suvo voće spremaju u stubljike, čabrove i badńeve.

Vinograd. (*J.*) (Vinogradi ograditi su najviše plotom. Svaki vinograd ima kolebu. *Pudar* ima u kolebi lončić, zdilicu i tavicu. Kašiku nosi u futrolu na torbi. Svaki pudar zasadi si za jesen za *pudarinu*

¹ U popisu *J. L.* napisano je ovo: „Voće: *groščice* (*ribis*), *bodľikavo* *groščice*, *pepeľuge* *prizemne* i *visoke*, *jagode* *divľe* i *pitome*, *marele* (*divľe* *kajsije*), *zerdelije*, *dreńine*, *glogine*, *kukińe*, *višńe*, *figure*, *dińe*, *lubenice*“.

krastavaca, kupusa i sose. Izmed vinograda je međa, staza, a zove se *jedinica*. Ima digod i međa uokolo vinograda, di raste glog, kukiđe i višage ko i oko pašnaka. Jedan dio vinograda zove se *prigon*; prigon ima deset do dvadeset brazda. Ukraj staza bude po dikoja *lomača* izmed prigona. *J. L.*) Vinograd je na jesen *zagrnit*: glava čokota i loza priko polovice je pokrita zemljom, a to znadu ili plugom kopačem, ili motikama uraditi. Oko Josipa (obično dvi nedilje posli) *odgrnu*¹. Kad ga odgrnu, onda ga *orežu*. Vinograd ili loza pušća vodu, pa to kažu, da *vinograd suzi* ili *poliva*. Orezuje se *kosirom*². Kad su orezali, onda *povežu*³ i *opraše*⁴ (prvi put okopaju), što bude oko Đurđeva. Posli cvatnje okopaju ga drugi put⁵. Ako jako zaraste, opliju ga prije maška (prije nego grozd dobije prašak: *mašak* je prašak na bobama grozda). Drugi put ga pliju, kad se grožđe počme šarati. Vinograd kopaju motikama. (U listopadu zagrcu vinograde. *J. L.*)

Grožđe. (Grožđa ima: *drinka*, *ovča sisa*, *drinak bili*, *drinak crveni*, *drinak crni*, *volovsko oko crno*, *volovsko oko bilo*. *L.*) Grožđe beru oko Mioja u košare i nose kolima. Na kolima je čovik, koji košare prima i stresa u čabar, u kom se *gñuca*. Grožđe se gñuca ili *gñucalom* (drvo od četiri šuva; na dolnjem kraju imade glavu, a na njoj tri, ili četiri kratka paroska; obično je glogovo drvo), ili se nogama gazi. Kad se *ugñuca*, sipa se kom u *prosik*, koji je na kolima. Prosik je bure od četiri do sedam akova veliko, na gornjoj strani u polovici prorezano jedan šuv u kvadrat. Na taj prorez su uklopita vrata. Bilo vino otoče još u vinogradu, a *šiler* treći dan. Crno vino toče sedmi, ili trinajsti dan.

(Kad se vinograd bere, ne jede se za užinu kuvanje, nego se ispeku pogače, pa jedu s grožđem. *L.*) Žene izbiraju grožđe; koliko koja izbere, to je *nezino*⁶. Svako, ko bere, može si naizbirati grožđa, ako je strani, onu košaru, u koju bere, i to mu je plaća. Za redušu moraju druge naizbirati. Znadu rezati i *višalice*. Ako je lip, osobito bili grozd, ili ako ima na jednoj lozi dva do tri grozda, odrežu

¹ Prvi poso je u vinogradu *otkrivane*; *otkrivaju* Velike nedilje i *orezuju*. ² Kosir je nalik na srp, samo je širji, ima oštar, nema zubaca; na leđa ima sikiricu, kojom se čokoće *odbija*, staro i suvo otkalja.

³ Loze vežu šašom. ⁴ Drugi poso: *prašiti*; to se u vinogradu samo kopa. ⁵ Treći: (o vršidbi) *isgrcu ispod čokoća* (zemlju na brazde, da ne bude grožđe kalno). U srpiu kopaju vinograd drugi put. — Drukčije se vinogradi orezuju, vežu, *salamaju* i beru. — U vinogradu se ne radi onaj dan, u koji je prošle godine bilo usikovaše svetog Ivana, jer bi se grožđe *oprudilo*. ⁶ Ako gazda dopusti, naberu žene grožđa, pa podile med sobom; ako gazda ne da, one naberu, pa *posakrivaju*. *J. L.*

lozu i to je *višalica*¹. Višalice zataknu u kućaru za letve. Izabrano grožđe metnu na okrugle lisice na tavanac i troše ga po malo.

Vinski kom dojde u kacu, odakle vino otoče, a kom ostave, da se užge i onda peku od nega rakiju *komovicu*.

Šume. (*J.*) (Mlada šuma zove se *sabrana* ili *pustara*. Ograđena je, ili opšamčita. To je šumica, kamo se ne smije marva pustiti. Kad se šuma odgradi, otvori ili pusti, zove se *mlada* šuma *šumica*, ma i velika bila. Starija šuma zove se i *šuma*. Kad u šumi skroz put naprave, zove se to *prosika*. Ako je u šumi koji dio nezarasto, zove se *čistina*. *L.*) Kad se u šumi najde dugačak i uzak komad, koji je visokiji od druge zemlje, zove se *greda*. S jedne i s druge strane su *mlake*. Ako su mlake puno niže, pa u njima u jesen, zima i proliće ima puno vode, zovu se *bare*. Bare imaju svoja imena: *Mačva*, *Privlačica*, *Liskina mlaka*. *Sumarovac*, *Barice*, *Dugo ostrvo* ili *ostrovo*, *Cvitanovica*, *Brežnica*, *Krvavo*, *Brestovac*, *Lukinica mlaka*, *Krivo*, *Kosje*, *Balinovica* i ko bi sve nabrojio.

Kućni poslovi.

Kuća i soba. (*J.*) Prva u jutro ustaje reduša. Čim ustane, raspreta vatru i naloži je: pepel odgrne, *skača* nabaca i eto vatre. Na čelu vatre je *prikladañ*, široka i jaka gvozdена šipka. na četiri noge, sa svake strane zavrñita: na prikladañ se poredaju drva; prave ga kovači, al najviše cigani. Nad vatrom vise *verige* (sl. 8.); na gornjem kraju je *karika* ili *alka*, kroz koju se provuče motka; motka je u oćaku prišita sa gvožđem za tetivu (*gredu*); na dolñem je kraju *kvačak*, na koji se obisi koto ili kotlić; verige kuju cigani; koto je od bakra, a kuju ga kazangije. Reduša nastavi na verige koto vode (čabar ili kabo za čistu vodu stoji na *vodñici*; to je dugačka, ali oniska klup²), pristavi ručak i pomete kuću. Dotle ustanu i drugi. Kad ljudi ojdu iz sobe, namišćaju žene krevete i češljaju se brže boje svaka kraj svoga kreveta, ili u zapečku, jer je sramota, da se češljaju, dok su ljudi u sobi. Kad je i to gotovo, pomete poreduša sobu prvi put: otvori pengor (al ritko dva) i vrata, da prav izajde. Kad je ručak gotov, pozove reduša sve, da idu jist. Posli jila digne poreduša siniju i sa redušom poiznaša zaprljano posuđe u kuću; reduša pere suđe u koritu, a poreduša očisti siniju i šukne sobu još jedan put. Kad reduša opere zdile i tañure (*talure*), ako ji ima, metne ji na policu, ili u orman, baci *spirine*, u kojima je prala, u čabar za

¹ Grožđe, što odrežu s lozom, pa zataknu za gredu, zovu se *nevenke*. *L.*

² Pod nu se meće rotkva i drugo zeleñe, da ne uvene.

napoj, zapreta vatru i pomete kuću i drugi put, pa trim, ako ga ima, i oko kućni vrata do mali vratašaca. Vatra se zapreće *vatralom*, odebeldom gvozdenom lopaticom; metu *metlom*, koju sade u bašča. Ako je svit kod kuće, to se mora soba pomesti i posli užine; samo posli večere ne metu. U nediju, ili na svetac pometu sve žene čitavu avliju. U nediju i na svetac pometu i drum (sokak) prid kućom (numerom). (Sokak se mete u lito, kad je prašina, svaku večer. To rade ženska dica. L.) Smet ili smetu u šamac, ili ga smiću na rpice i u *tesgera*, ili koritancima odnesu na đubre.

U subotu, ili prid svetac mora reduša i s ņom poreduša oprati i noge od sinije, stolce, klupe, orman, pengere, vrata i banak kraj furune. (Svaka žena otrije nožice svog kreveta. Ima kuća, di se i kućni prag mora svaki drugi dan oprati, da reduša reduši i to čisto pridade. L.)

Prid Uskrs i oko Svi sveti *bile* kuće iznutra i iznapoļa. Ako god pada daleko od Uskrsa, ili Svi sveti, onda bile kuće i prid god. *Kreće* ili bile ovako: U škaf uzmu ugasita kreća i naspu vode. Kad prvi put prelaze, naprave kreč ogust (metnu dosta piska), a kad prelaze drugi put, onda metnu mañe piska. Kreće *kefom* (*perajom*, L.), a tu kupe, a prave i sami od sviñski *peraja* (*čekiña*, L.) Mlogi metnu u kreč zelene galice, pa ofarbaju žuto cokl i oko pengera, ili ofarbaju čitav front.

Luženje. (J.) Kod nas se crne košule i poñave, a tako isto i otarci sa sinije i za brisañe, ko i *jidalice* i masne krpe *luše*. Na bunaru imade više veliki *korita*. Korita su iskopana iz jednog komada rastova drveta. U ta korita žene *nakisele* rubine i stoje priko noći. U jutru uzmu, koja ima *safuna*, odapere u safunu, a koja nema, ta *omane* ili odmane samo u vodi. Kako koji komad omani, tako metne na klup, da se ocidi, i onda na ruki nose u kuću i slažu u *lužnicu*. Lužnica je ko veliki čabar od dva do do šest akova. Pravi se od jasinovine. Na polovici lužnice sa strane su dvi duge dužje od drugi i provrtite, a zovu se *uši*. Kroz ni se provuče čabrenik, kad se lužnica nosi. Izmed ušiju u polovici jedne strane je deblja duga, koja ima *pupak* skroz provrtiti tako, da je i dano provrtito. Pupak ne sida upravo na dano, nego je tri prsta kraći, a to zato, da lug iz lužnice može curiti. Da se rupa rubinama ne začepi, metne se komad daščice u lužnicu i nasloni na pupak one debele duge. Kroz onu debelu dugu upravo u dano lužnice ide *prělo*, štap duži od visine lužnice, sa drškom. Prelom se lužnica zatvori, kad oće, da lug ne curi na *prelo* (prelo je i ona rupa, kroz koju lug otiče). otvori, kad

se lug pušća. Najprije među pređu u dno, ako žene imaju; ako nemaju, onda poňave, otarce za jelo i za brisaње, pa muške i ženske vezene košule, onda čiste (brez veza) košule muške i ženske, a najposli masne krpe, dok nije lužnica puna. Gore dojdū masne krpe. Gore prostre *pepelňak* (krpa u dvi pole od oplata sašivena prama lužnici velika) i prosije na ňega kroz rešetū dva uborka pepela. Prvi koto vode uzavre i popuri pepeo na lužnici. Drugi, treći i četvrti koto stresu samo zabilite (samo se *sabile*: griju se, dok voda ne pobili), ali ne smiju uzavriti i usklučati, da se košule ne *sapure* (a onda se usmrde). Ako je lužnica jako velika, treba i šest kotlova. Sad se otvori prelo, pusti se lug u koto, pristavi ga na vatru i kad uzavre, saspe ga na lužnicu. Tako luže od u jutru do tri, četiri sata posli podne. U večer se ispusti svaj (!) lug napole i tako se ostavi priko noć. Sutra dan u jutru *razloži* ona žena, koja je lužila, lužnicu: skine pepelnak s pepelom, odnese i baci na đubre, košule razlože na klup i sad svaka žena svoje baci priko ruke i nosi na *bunar* (*buran*) i pere u koritu, dvi po dvi, kako su reduše i poredūše: naliju u korito vruće, ili ladne (koje su line) vode, metnu košule i u toj prvoj vodi *meće praćakom*. Praćak je komad drveta sa drškom. U drugoj i trećoj ladnoj vodi isperu (izaperu) od luga, skupe na ruke i nose i obise ili na jedek, ili na motke, ili na *losu*.

Bogatiji imadu jedek. Jedek kupuju od salera. Ko nema jedeka, taj ima motke: u zemlju zabiju dvi sošice fat visoke, na sošice metnu odilane ili omaklite motke. Koliko ima žena, toliko ima i motaka. Mlogi imadu *lose*: lozu od viňaga odrežu i svežu ili za dvi voćke, ili za dvi sošice. Kad se košule malo *promašu*, onda svaka žena svoje *otegne*: zavuće obadvi ruke u košulu (skute), ili u *gaćavice* i rasteže na stranu. Kad je svaka svoje otegnila, onda savije i opet prostre na jedek, ili motke, da se sasvim osnši. Kad se sasvim osuši, savije lipo svaka svoje (ženske svoje skute saviju na *rose*) i nosi u svoj kućar ili pojatak i spremi u ćabar, ili u sanduk. Posvećano ruvo malo žena same uređuju, već plate majstoricama, koje jim peru i peglaju.

Građevine. (J.)

Priredivaње građe. Naši ljudi „pravoužitnici“ dobivaju sada gotovu mekanu građu od naše imovne općine. Prije su dobivali rašće, jedan ili dva, do pet rastova za veliku zgradu. Dok nije nastala paorija, dobio je svaki granićar rastova, koliko je trebalo. Ima još i sada stari kuća, u kojima su vinci, gornje i dolnje grede od cipane građe i to svaki komad od jednog rasta. Onda nisu znali za rezanu građu, već samo za cipanu.

(Kad se drvo testerom izreže, onda se *cipa* uzduž sikirom, ili se *teše*. Ako se *cipa*, pa se teško rascipluje, meću se u *procip klinovi* ili gvozdeni, ili kruti drveni¹. Kažu: *klin se klinom izbija*; tako i tu: jedan klin zabiješ, *procip* se širi, a onaj prvi klin ispade; sad opet nega zabijaš u užji *procip*, da onaj ispade. I tako se radi redom, dok se drvo ne raskoli. *L.*)

Evo, kako su radili². Pod rast stanu dva čovika, jedan s jedne, a drugi s druge strane i siku velikima sikerama do polovice debla. Kad su došli do polovice, projdu na drugu stranu rasta i stanu opet jedan s jedne, a drugi s druge strane i siku dva do tri cola visokije. *Iver* za iverom pada i rast se sruši. Kad su rast srušili, *okaštre* građe, skinu *koru* i *bil pastuľaju*: sikerama zasiku na dva mista u dužini od tri šuva do zdravog drveta i sikerom otkole; tako otkoliti komad drveta zove se *pastuľa*. Kad su drvo s liva i desna *opastuľali*, *dilaju* sikerama, ili plankaćom.

Ko zna dilat, taj dila, a ko ne zna, taj ogranke prisica i slaže na drva.

Kad je deblo s desne i live strane odilato (odilano), izmire ga fatom od letve, koliko je dugačko. Ako je dosta dugačko, odrežu prvi komad ili prvi *trupac* za *cipku građu*, a tako odrežu i vršiku; od vršike prave *tanku građu* (n. pr. pajante). Kad je i to gotovo, uzmu *paliје*, drvene, jake motke, i privrnu drvo. Sad ga opet *pastuľaju* i *dilaju* ko i prije. Kad su drvo odilali sikerama, ili plankaćom u četiri čoška, izmire fatom ili *dvofatkom* (dvofatka je letva kupovna do dva fata dužine). Kad su izmirili i promirili rast, isprirezuju ga na komade. Majstor znade, koliko i kake građe može izajti iz pojedinog komada ili trupca. Sad svaki trupac koncom *okončaju* i bradvom *obradvaju*. Ne zna svaki čovik bradviti. Ko zna, taj bradvi,

¹ ali ne vrbovi, jer je vrba krko drvo, pa bi bilo, što vele: *pousdo se u vrbov klin*.

² Kadgod podsicaju drvo, pripovidaju, kako je vlaški pop pridikovo: „Dragi moji riščani! Jeste li vidili ono veliko drvľe u šumi? Da se to sve drvľe stvori u jedno drvo, koliko bi to drvo bilo?! Jeste li vidili oštru sikiricu? Da se sve sikire stvore u jednu sikiru, kolika bi to sikira bila?! Jeste li kadgod vidili veliku vodu? Da se sve vode stvore u jednu vodu, kolika bi ta voda bila?! Jeste li vidili, koliko je ľudi u selu? Ali da se svi ľudi stvore u jednog čovika, koliki bi to čovik bio! Sad da taj veliki čovik uzme tu veliku sikiru, pa da podsice to veliko drvo, a da to drvo pade u tu veliku vodu, al bi bilo pluska i papľuska!“ To sam često čuo u Privlaki, di žive vlasi i šokci skupa, pa se kad tad jedni našale s drugima. *L.*

a ko ne zna, taj prirezuje, ili šta drugo radi. Kad su trupeči obraditi, podignu ji na *skelu* jedan po jedan i režu dužnom testerom. Skelu naprave od rastavi ogranaka ili *troka*. Najprije polože dvi jednake troke priko, na ove priko druge dvi, na ove opet druge dvi, ko što su one dolnje i tako naprave skelu, kako oće visoko. Na skelu navale trupac, da je jedna polovica gore, a druga na zemlji. Na onaj kraj na zemlji navale nekoliko pastuša, da se ne diže. Još prije nego su trupac metnili na skelu, majstor je promirio i okončao gore i dole prama tomu, na kaku će građu rezati. Majstor se popne na trupac, a trojica u redu stanu pod njega i režu do polovice. Kad su isterali jednu *ris*, počmu opet s vrške i tako izrežu čitav trupac na vince, balvane, grede, rogove, pajante, ili planke. Kad su izrezali do polovice, skine se majstor, pa sad gornji kraj trupca spuste, a dolnji dignu i opet režu s vrške do polovice. U polovici ostane jedan, ili dva cola, da se građa ne rastavi. Kad je čitav trupac izrezan, spuste ga sa skele, rastave sikerom komad od komada tako, da ona dva cola, što su ostavili, sikerom raskole. Kad je sve izrezano, poslažu građu po feli: svaka fela građe složi se za se. Ako je dosta građe, voze kući, čim dobiju malo puta. Kad građu dovezu kući, slože ju uz koju zgrađu, da se osuši.

Zidane zgrade. (*J.*) Sad se pravi malo drveni zgrada, jer je teško dobiti građu; sad većinom zidaju: kuću, kućare ili pojatke, štalu sa štaglom, šupu, pekaru, podrum sa komorom i čardak.

Zidove zidaju ili izučeni zidari, ili samouci.

Malter prave od zemlje i vode. Najprije iskopaju *temel* do zdrave zemlje, zatim poredaju cigle i po ovima pospu tim blatnim malterom, a na taj malter poredaju opet cigle. Prije toga je *tišler* napravio *okvire* za pengere i *dovratke* za vrata. Kad dojde na red, uzidaju dovratke i okvire. Tako se zida, dok nije zgrada uzidana.

Dok zidari zidaju, dotle cimermani *srisuju* građu na putu prid kućom, ako je avlija tisna. Uzmü najprije *vince* i zarežu u njemu *kulace*. *Kulak* (čuo sam i *kulab*) je, kad se do pol vinca odozgor zareže i *keserom* izbije. Za svaku *gredu* mora biti kulak u vincu. I svaka greda ima kulak na onom mistu, gdi dolazi u kulak vinca. Na svaku gredu dojde *par rogova*. Zato na kraju grede imadu dvi dupke, gdi rogovi dojdü. Dupke se kopaju sa *prosikom*. Rog se po gredi zareže i zadila kulak. Na vrški ima jedan rog *makaze* ili *škarice*, a drugi je zarezan na kulak. Sad je građa srizana. Građu *dišu* ovako: Najprije dignu vince i polože po dužini zida. Na vince dojdü grede i svaka se greda sa svojim kulakom *uklopi* u kulak vinca. U

dupku grede dojde po par rogova. Rogovi se još na zemlji *sasiju* i u škarice jednog roga dojde kulak drugog roga. Tu se sad svrdlom provrti i ubije drveni klin. Kad su tako građu digli, svežu par rogova sa *pajantom* (a to je priko drvo u rogove uklopito). Prije nego počmu *letvati*, prišiju po rogovima *žioke* (dugačke, jake letve). Gdi žioka legne na rog, tu se rog zareže, da žioka ulegne u rog. Žioka ide priko više rogova i to jedan kraj gore, a drugi dole. Žioke drže, da se rogovi ne mogu pomicati. Kad je i to gotovo, onda letvaju. Dolña letva dojde na pet coli, do ñe na osam coli, a daļe do vršike sve na šest coli. Kad je poletvano, *prostre se crip*. Štagļeve za sino, ili žito zidaju ko i kuću, ali ovako: Čoškove uzidaju, a po stranama na fat razmaka uzidaju stupove. Na čoškove i stupove dojde građa.

Drvene zgrade. (J.) (Štagod ima drveni zgrada, to rade sami seoski cimermani, a tako i suvare i vodenice, pa pojate i sviñce. L.) Temel malo uzidaju obiĉno jedan šu visoko. Na temel ili na *cokl* dojdju dužni *balvani* (pokapĉani *subovima*. L.) U balvane su ukopane *dupke*. U dupke dojdju *direci* ili *stupci* dole i gore zarezani na kulak. Med dva stupca dojde *ušnik* ili *košñak* uklopit u stupac tako, da je jedan kraj gore, a drugi dole. Stupci ušñaci su *prolambiti* ili *postrugani* i tu dojdju *brvna* (debele daske)¹. Na direke ili stupce dojdju *vinci*, na vince *grede*², a u grede *rogovi*. Po rogovima prišiju *motke* misto letava i pokriju zgradu daskom, ili slamom, ili trskom i rogozom. (Ako je krov slamni, prišivaju se žioke na gusto i dolña žioka, koja je nad kućnom strijom, sva je izvrtita sve na stopu razmaka; u svaku vrtlinu je udarit klin po stopu dugaĉak, da slama ne spada s krova. Ti se klinovi zovu *obaĉenice*. Na krovu su bile uz oĉak pričvršćene *pausine*, da vitar ne odnese oĉak. U svakoj su kući bile *listve* ili *merdevine* nasloñene do vr kuće kraj oĉaka, ako bi se oĉak upalio, da mogu trniti. L.) Kod kuće su grede prolambite. U *lambe* se utaknu komadi drveta u blato zaviti. Po tom se umaže blatom, metne *mali mas*, okreĉi i sad je gotovo *sobno nebo*.

¹ *Ušnici* su one gredice, koje se okomito zabadaju u balvane. Svaki je *ušnik* na strana „prožlijebļen“, da se mogu brvna umetnuti. Na gornjem kraju ušnika je *kulak*. L.

² Sad udešaju *ušñake* *pokošñike*. Ti ušñaci namišćaju se koso samo na uglovima: dolñi kulak udese u dupku blizu ugla, a vinac malo podignu, pa pri sastavu vinca kod ugla utisnu gornji kulak u dupku vinca. Posli namišćaju *tetivu* ili *babu* uzduž sobe od prikog duvara izmed sobe i kuće, pa do prikog duvara na ĉelu kuće. Baba se namišća ispod svi greda. L.

Kad se zidovi kod kuće osuše, dojde eiganin i umaže ji iznutra i iznapoļa. Najprije metne *veliki maz*. Kad se veliki maz osuši, metne mali maz. Maz je od blata. Donesu zemlje, koja je za taj poso, metnu je u *tavu*, dobro vodom poliju i eiganin je misi nogama. Kad je zemlju dobro umisio, pospe je plivom i misi dalje, dok nije sasvim dobra. Tava je od četiri (fat duge) daske (platine) u kvadrat. Za svaku dasku ubita su dva po dva kolca. Med koje dojde daska. I tavan se mora umazati. Kad se maz osuši, ubili se iznapoļa i iznutra, pa je kuća gotova. (Na pol sobe ukapali su pañ spram tetive; na pañu osove *stup* u četiri ćoška, pa ga upru u tetivu, da se tetiva ne savija. U taj stup su poudarani *frčati klinovi*, di ļudi svoje torbe višaju, pa aļine, kožuve i kabanice. Dolña strana tetive u sobi je šarana; izrezano je i godište, da se zna, kad je kuća građena. Vrata su kućna bila dvokrila. L.) U staro doba bile su kuće i druge zgrade većinom drvene, a samo gazde imali su zidane kuće.

Trim i kuću *patošu* ciglom. U sobi je zemļa. Zemlje se naveze do cokla, pa se lipo *utamba* i umaže malim mazom, da je ravnija. U najnovije doba meću samci u sobe *patoš* (pod). Drvca za pengere kupnju u dućanu. Staklo u pengere meću *staklari*, koji idu po selima i na sebi nose staklo.

Šitnije gradnje. *Ćuprija*. Udare se stupovi ili pilote u zemlju, na ņi se metnu uzduļ balvani. na balvane pripiće platine, po platinama uzduļ uz kraj sa obadvi strane napravi se *krilo*, da ne mogu kola, ili koņi pasti sa ćuprije. L.

Gat. (Gat se nasipa ukraj vodenica, da mogu lakše vodu sustaviti i propuštati. S ove i s one strane vode navuku klada i paņeva; izmed klada i paņeva nabijaju zemļom¹. L.) Evo kako su Privlačani pravili *gat* priko Bosuta. Priko ćitavog Bosuta s jedne i druge strane udarili najprije stupove od tri fata. Stupovi su na dvi strane bili *prošipiti* (*šipi se sa strugom šipilom*). Med stupove udarili su *gatnice* od tri fata, koje su dole ko i stupovi zaoštrite bile. Svaka je gatnica bila na jednoj strani uzduļ prošipita, a na drugoj zaoštrita. Zaoštriti kraj dojde u *šipilo*. Poslidña gatnica do stupa bila je na obadva kraja zaoštrita. Med stupove i gatnice naspu zemlje. Gat je bila široka devet šuva. Gat ima kod vodenice *vrata*, koja zatvara *ustava*, a na drugom kraju imade *propust* sa ustavom. Ustava se na propustu digne, kad ima previše vode. Onaj kraj, odakle voda dolazi, zove se u Privlaki *gorña voda*, a kamo voda otiće, *dolña voda*.

¹ Kad bi se nabacalo klada i paņeva, to bi voda *crvoļila* i crvoļila i *gat* raznela. B. J.

Bunar. (L.) U večer poredaju po avliji daske po zemlji. Pod kojom daskom bude najrosnije u jutro, ondi je *vrelo*. Tu kopaju *bunar* (i: *buran*. B. J.) Otočki bunari su dva, tri do četiri fata duboki. Bude kadgod pet, a kažu, da ima dva, tri do osam fati.

Koji kopa bunar, isituje na aršovu zemlju, dok može, a kad ne može izbacivati, onda polože platinu priko bunara, drugu platinu metnu uz tu istu, samo ovu drugu zarežu malo spram pol bunara, tako da bude mali otvor izmed platina, kad se platine sastave. Taj otvor treba za jedek, kad se bude zemlja vukla. Da se zemlja lakše izvlači iz bunara, naprave malo kolešce (koleso), a na kolešcu *vagaš* za jedek. Udare dva noge iznad one platine na bunaru. Na te noge postave koleso, koje se na svom vretenu okreće. Koleso stoji spram pol bunara, da može prolaziti kroz žlib platine na bunaru. Platina se sa strana bunara pritisne teškim pañem, da se ne podizuje. Platina skupa sa kolešcem zove se *koza*. Na jedek svežu škaf, pa ga puste po kolešcu u bunar.

Koji ne vuku zemlju iz bunara na *kosu*, vuku je na *kršu*: Udare dva sove jednu s jedne, drugu s druge strane bunara. Na sove pripiče okruglu vretenku i na nju svežu jedek. Na vretenki je sa svake strane po *krša*, čak izvan sova; *krša* je u vretenku udarena žbica sa drškom, da se lakše može okretati.

Dok se bunar kopa, moraju se poslenici rakijom zalivati, jer ne će biti vode u bunaru.

Ograde. *Ograda od vrlika.* Koje se pozabija u zemlju na jednak razmak, a sve po dva kolca skupa; med ni metnu (*umiću*, L.) *vrlike*. Vrljika je po dva fata dugačka, slabo odilana debela daska. Kad su med kolce metili tri vrljike, nataknu na koje *prosiku* (ili *gušvić*, L.), da se koje ne razvali. Prosika je daska dva prsta debela, a podrug šuva dugačka, sa strane čoškovi poskidani, i u polovici prosičena. Na prosiku med koje metnu još po dva vrljike. Vrata od vrljika su *vratnice*¹.

Pleter. (L.) To je ograda od prutova. Tu se pozabijaju kolići, opletu se prućem, a gore se nameće trña suvog, da marva ne prilazi.

Tarabe. (L.) Dok je bilo šume, gradili su tarabe. Tarabe su od stupova. Stupovi su gore i dole spojeni žiokama, a po njima prišivene su daske.

¹ Kad je pašćak vrljikama ograđen, onda je i kapija od vrljika; taka kapija zove se *vratnice*. L.

Plot. (L.) Plot je samo od dasaka. Daske su samo zaoštrene i u zemlju pozabijane; gore su zarubite i pleterom opletene.

Bilo je ograde, di se po dva kola udare, ko i kad je plot od vrlika, samo poslažu od kola do kola dašćice koso. Ta je ograda niska. *(L.)*

Ograde od šivice nema mnogo; ako ima, i tu je kapija od vrlika. *(L.)*

Izrađivanje građe, sprava i oruđa.

Kad se drvo sikerom odila, onda se bradvom *obradva*, ili *omakli*. Da ide u pravo, mora se drvo najprije *okončati koncom* (salerska uzica). Konac je namotan na *čerk*. Čerk ima jedno tanko drvo do dva šuva dugačko sa drškom zajedno. Na držak dođu popriko dva drveta, u njem uglavita, ili se na njem mogu okretati. U ta dva drveta dođu dva druga u redu sa drškom. Na to se namota konac. Najprije se napravi farba, u koju se konac namoči, pa onda jedan čovik drži kraj konca na jednom kraju, a drugi čovik na drugom. Sa dva prsta podignu nešto napeti i namočeni konac i popuste, a ono ostane na drvetu prava linija. Ako nije odma, onda to ponove. Farba se pravi ovako: Nariba se u kaki *crip* (dolnji tal polupana lonca, ili zdile, ili tañura) sitno cigle i nalije na to vode. Nu pravi se i od ugljenica, koje se nakupe oko vatre; to se sitno stuca i u vodi namoči. Kad su u šumi, onda uzmu pastulu sa biju, isiku u noj rupu, naspu vode, a u vodu sitno stučena ugljena i eto farbe. *(B. J.)*

Dilača maktionica. Makli se na dilači maktionici. To je klupa na četiri noge; na poli je uzduž prorezana jedan šuv. Na klupu je prišito jedno grbavo drvo i ono je prorezano kao i klupa; oto se zove *jarac*. I na klupi je prorez i od jarca jedan suproč drugoga; drvo sa glavom kao čovik i ono je kroz proreze proturito i kod glave provrtito; i kroz jarac je provrtito: oto se drvo zove *pritiskač*. Kroz vrtlinu pritiskača i kroz vrtlinu od jarca je klin proturit. Na pritiskaču je dole drvena cipela, na koju se meće noga, kada se što makli, pa se pritisne. *(Pavo Šubašić.)*

Pokućstvo, suđe, oruđe i ostalo. (L.) Samouki sejački* majstori prave: sinije, svakovrsna vrata, ormanice, sanduke, buriće, kačice, čabrove, kablove, žbañe (ili: *čobañe*; čobañu pravi pinter. *B. J.*), police, korita; kola, plugove, stupke, trlice, stative, čekrke, vito malo i veliko, rašak, prelu i preslicu.

(Drveni alat prave si sami. L.) Vile. U šumi se odsiće sirovo, pravno dvojnasto drvo, ugrije se na vatri, smota i metne u *sapiñaču*. To su slabe vile, jer je u drveta vršika krka, pa se brzo po-

kida. Inače se drvo testericom razreže na dvoje, ili na troje, odila se i omakli, ugrije na vatri, smota i u zapiňaču metne. Kad su vile u zapiňači, onda se na vatri opale i u vodu ture. Sad se pusti da se nekoliko dana suše, odapnu se i sad su vile gotove. (J.)

Bakle se tešu od mladog rastića, ili brestića. Drvo mora biti pravno. Na vatri se upari, u četiri ćoška odila i na bakle teše. Bakle su dva prsta široke, a debele ko gušće tanko pero. (B. J.)

Prave proste opance; ko hoće, da mu opanci dugo traju, ukuva divļakova sirćeta, pa nove opance nakiseli; kad odmekšaju, onda ji izvadi i osuši. Prišivaju zakrpe na čizme i cipele. Podšivaju čarape. (L.)

(L.) Čobani prave okvire za prilike i ogledala, a farbaju krvļu: porežu prst, pa krvļu umelaju okvir. Prave od vrbova, ili topolova drveta *prele lopatice*, na koje žene predu predu od kudile. Prave od vrbova¹ drveta *prelice* ili *preslice*, na koje se pamuk upreda. Prave *čiriluke* na duvar za stakleno suđe i porculan, *vitlice* i *paličice* (drvca, Privlaka. B. J.) za sukanje, *čunkove* za stativ, režu *civi* bazove i od mličike i češļuge, letkom vrte² *civi*. Na kruškovu drvetu izrezuju *modlice* za kolače. Prave drvene *rgove* (*kepiče*) za vodu, *kašike varjače* ili *povaruše*, *lopariče* i *lopare*; šaraju *tikve* i na tikve prave *šeputke*; šaraju *tukvaniče*; *vratiče* od tukvaniča zaliju kositerom, *zakretan* prave na šaraf. Prave *tamburice*, *frule jednare*³ od baze, *frule dvojnare*⁴ od jasinova i šljivova drveta; *ļuke* na fruli prožgu vrućom letkom, a *glasn ce* izrežu nožićem; frulu vrte svrdlom. Imadu strugove, pa stružu *prdaļice* na gajde od šljivova drveta. Pletu od vrbovi šiba i od rakite: *košare*⁵, *korpe* i *košiče*, di sime suše; od strni *partu* sa sedam *strnika* i *zubru* od četiri strnike, pa od toga šiju slamne kape za lito⁶.

Ženski poslovi.

Lan i konopļa do stupe. Kod nas siju *lan osimac* i *jari* i *konopļu bilu* i *matornicu*. (Lan treba čisto, zrelo sime. L.) *Lan ozimac* siju (u jesen, L.) već o Bartolovu (kad siju žito, L.), i to na zemļi, koja dolazi pod žito. (U sime nameću jaja, da bude lan bil ko jaja. Ta jaja dobije onaj, koji lan sije. L.) Lan voli jaku i

¹ Preslice se prave od lipovog drveta. ² Usiju letku i prožgu.

³ Frulu *jednaru* zovu naši *frula*. ⁴ Frula *dvojnara* su *dvojnice*.

⁵ Košare pletu i od bile loze. ⁶ Take kape nose samo Otočani, pa jim se sprdaju, da nose i zimi *gamare* na glavi. Kažu i ovako: Gle *Gage*, zavuko se pod *gamaru*! *Gage* je posprdnno ime za Otočane B. J.

sitno uzoranu zemlju. O Đurđevu lan ozimac *oplju* od korova (od *rišica* i *lanene travice*, *L.*). Jari lan siju u proliće, čim vrime dopusti, kad i zob. I jari lan *plju* o Đurđevu. On ne može biti velik ko ozimac; a prispiju skoro zajedno.

Kad lan dozrije, a to je, kad *glavice* ožute ko slama, (Lan se čupa o žetvama. Čupaju ga i vežu u *rukoveti*, a šesnajest rukoveti svežu u jednu *vranicu*. *L.*) počupa se, poveže se u *vrance* ili *močila* (to su mali snopići, povezani likom od *vesovine* ili uzicama). Kod kuće ga *ogrecaju* na *suber*, da se *glavičice* poskidaju. Zuber je drvena, dosta dugačka klup sa četiri nožice (sl. 41.), nu može biti i bez nogu, pa se onda stavi ili na dva stolčića, ili na dva klupčice. U sredini su jedan, ili dva zuberu od drveta. Zupci su ko mali prst debeli, pol šuva dugački i gore zašiljiti. Zuberi su udliti u klup.

Kad se lan *ogrebena* na *suber*, poveže se u *močila* i *ukiseli* u vodu. U vodi zabiju sa svake strane po dva kolca i med ni pomeću *močila*, pritisnu sa motkama, koje su za koje zakvačite i navale truli klada (i muža iz vode, *L.*), da lan dođe pod vodu. Ako je vrime toplo, kiseo je lan četvrti, ili peti dan. Ako je hladno (treba i pet dana, dok ukisne, *L.*), vadi se šesti dan. (Lan se proba ovako, je li kiseo: Uzmju rukovet u ruku i podignu okomice. Ako se savije, dobro je kiseo, ako ostane [komice, *J.*] okomice, među ga natrag u vodu, da bolje ukisne. Dok se lan kiseli, spremaju žene sime, osuše ga, *tucaju* i *drope* nogama [*manu* nogama: metnu *glavičice* u uborak i gaze ji; ako *tucaju*, to *tucaju* pračakom, *J.*], pa *viju* na vitru i ostave, koliko treba za sijaće, a drugo prodadu odma u dućan za maramice, pamuk, igle, konce. Kad lan, ili kudiļa ukisne, *vade* ji iz vode, *peru*. *L.*) Kad lan povade, *prostru* ga po guvnu, ili livadi. Dolni kraj svake *ručice* rašire, a gornji je strukom lana svezan, i tako se lan suši. Kad se posuši u *ručica*, skupi se u *vrance* ili *močila* razloži na suncu, da se kudiļa dobro ugrije.

(*Konopla* se sije o Đurđevu i o Duovima i zove se *konopla gurgevača* i *duovnaču*. Konopleno se jedno sime sije, a nikne *konopla*: *bila*, koja cvate, a nema simena, i *maternica*, koja ne cvate, samo sime daje. Kad *konopla* sazrije, *čupaju* za se *maternicu*, a za se *bilu*. *Bilu*, kad počupaju, *L.*), odsiku *vrške* ili sime; *korene* poveže se u *ručice* sa malom, nenaraslom *konoplom*, koju zovu *mášak*, potovare se u kola i *ukisele* (*nakisele*, *L.*) ko i lan, samo mora prama toplini vode biti u vodi dva dana više nego lan. Kad se povadi, postupa se s nom ko i sa lanom. *Maternica* se sije po kukuruzima samo radi simena. (*Maternica* se poveže za se u *ručice* i poslaže, da je sime

k simenu obrnuto [okrenito, *J.*], pokrije se slamom, ispritska da-
skama, dok ne *ugori*. Onda otvore i *okrunu* sime, a maternicu slože

Sl. 41. Nabijanje kudiće. Livo nabijajila na stupki; desno sprida zuber, a na njem (s lijeva na desno):
ogrebača, dva grebena i grozdenke; za zuberom trica. (Desno stoji ručkonoska.)



u vodu, da se kiseli trinajest do petnajest dana; to bude o Maloj
Gospi. *L.*) Nu kisele samo onda, kad nema dosta bile, ili ukisele i
pletu od nje uzice.

Lan i konopla od stupe do snovače. Onako vruću kudiću *na-
bijaje* na *stupku* ili *stupu* (sl. 41.). Kad se nabije, konoplu *omaoaje*

o kolac, što se drži *nabijajla*¹, i onda je opet ugriju na suncu i *taru* na *trlicu*². Posli toga ju *ogrecaju* na *ogrebaču*, a posli ogrebače ju *gvosdenaju* na *gvosdenku*. *Zgribe*, što sa ogrebače skidaje, *mikaje* na *grebene* i izvlače najprije *veliki*, a onda *malu vlas*. Od velikoga vlasa predu *pučicu* (*poučicu*) na *tkaće*, ili *osnovu* za poštave. A od maloga vlasa predu osnovu za vreće (*vriće*), ili *pučicu* na poštave. Kad konoplu *ogvosdenaju*, onda smotaje *povismo*, slože u snop i svežu uzicom.

Kod lana ide ovako: Lan se nabije na stupku, pa se *oručica* na *ogrebaču*. Ručica se ovako: uzme se svaka ručica, pa se najprije

¹ Konoplu i lan *nabijaju* obično u večer, a zato, kad se na suncu i ob dan ugrije, umataju je u gube, da ne oladi. *Nabija* se u *stupi*. Dolni dio stupe pružen je po zemlji, a zupci su gore okreniti. Gornji dio položen je po doljem, da zupci u zupce ko rižnevi zavaćaju. Oba dila stupe su pri drugom kraju spojena ko škare ili klište, da se stupa uvijek otvara i zatvara, kako se na drugom kraju stupe pritiska. S jedne i druge strane stupe su dva stupčića spojena motkom, a za tu motku uvati se divojka (uvati se i baba i čovik, a ne samo divojka, *J.*), koja kudiću nabija. Konopla se zove *konoplom*, dok u stupu ne dođe, posli se zove *kudića*, dokle god se ne isprede, a onda je već konopljena *pređa*, *konopljeno tkaće* (*konoplaš*, *J.*), *konopljena košula* (*konoplaša košula*, *J.*)

Divojke pivaju o nabijanju kudiće rugajući se Švabicama u okolišu:

Jučer mi je govorila mama, Moja mama istom što god kaže:
Da Švabija kudiću nabija. Nek nabija, al ko joj pomaže?!

To pivaju zato, jer Švabica svaka radi o sebi, a naše hrvatske seljakinje i danas jedna drugoj pomažu ko u drušbi.

Divojka dakle igra na stupi, a druga žena sidi onde, di se stupa otklapa, pa uzme rukovet (ručicu *J.*) u obadvi ruke, i dok divojka igrajuć stupu otvara i zatvara, ova sideć na zemlji baca rukovet u stupu, (okreće pod stupkom i rastresa i otresa, da puzder ispada. *J.*) okreće, vadi i otresa od *puzdera*, dok ne bude sva rukovet dobro stucana. Što otpade od rukoveti, zove se *puzder*, a ona *rukovet* zove se sada *povismo*. (Kad se ogvozdena, onda je *povismo*. *J.*) Puzder se smete na bunjište. (Puzder nose pod orase i pod šljive. *J.*)

Kod stupe je blizu usađen kolac, pa se ovo neočišćeno *povismo* (ručica, *J.*) omauje oko kolca. Otočani kažu: *mava se*. Kad se *povismo* mava, otpada opet puzder i *omaotine* (*maotine* *J.*) (najlošije *kućine*, koje se ne upotrebljuju za nikaku pređu, nego tim žene čiste smet za svojom dicom, da ne ogade ruku). *Povismo* se opet grije na suncu. *L.*

² Ovako omavano *povismo tare se u trlici*. Trlica je mala stupa samo sa jednim zupcem, pa se jednom rukom sklapa i otklapa, a drugom se primiće *povismo* po trlici, da se očisti i od najsitnijeg puzdera.

Povismo se opet grije na suncu, pa se posli *ručica* na *ogrebaču*. *Povismo* se mora *ručicati* zato, da se ispremi, a to se radi na *zubači*.

koren *ogreca* na ogrebaču, a onda se okrene vršika, uzme se dva, tri vlakna, pa se u poli ručice omota, da se ne umete. Kučine, koje se sa ogrebače skidaju, zovu se *rovnače*, jer nisu za ništa drugo, već kad krompir urove, pokriju ga tima rovnačama, da se ne smrzne. Posli toga se lan ugrije i *tare* na *trlicu*. Onda se opet na ogrebaču *ogreca*, a kučine, što se sad skinu, zovu se *zgribe*. Sad se na *gvozdenku ogvozdeña* lipo, da nema *tivolaka* (*kučinica*). Kučiniće, što se sa gvozdenke skidaje, zovu se *gvozdenare*. Gvozdenare i *zgribe mikaju* na grebene i izvlače vlas veliki i mali ko i kod konople, pa predu iz vlasa osnovu i pučicu ko i kod konople. Kad se lan *gvozdeña*, *gvozdeña* se najprije koren i kad je lipo *ogvozdeñan*, omota kraj i napravi ko glavu. Onda okrene drugi kraj, vršiku. Kad je i tu stranu *ogvozdeñala*, ostavi na stranu, pa uzme drugu ručicu, pa i tu *gvozdeña* ko i prvu i omota kraj. Sad nisu više ručice, već *povismo*. Sad sastavi vršike od dva povisma i zamota ji, pa tako dvojnasto povismo zovu *strašika*.

Zubača (ili ogrebača *J.*) je držak, a ima na jednom kraju tri (dva, *J.*) reda zubaca. Na zubači (ogrebači, *J.*) ostaju *kučine*, a u ruci povismo. Kad se povismo opet ugrije na suncu, *tare* se iznova na *trlicu*, da se umekša, pa se opet *greca* na ogrebači, da povismo bude još čistije, a one kučine, što ostaju na ogrebači, zovu se *zgribe*. Kučine i *zgribe* ili se prodaju, ili upotrebljuju za predu radi guba. Ako će se kučine upotrebiti za gube, ugriju se na suncu i *mikaju* se na *grebene*. Što se s grebena svuče, to je *vlas*, a na grebenu ostaju kučine, iz koji se prede *poučica* (po privlački: pučica¹, *J.*) za *gube*. (Od *jadovni kučina* ili od najgori prede se pučica za gube. *J.*) Vlas se *gvozdenči* na *gvozdenku*, pa na gvozdenki ostaju opet kučine za gubinu poučicu, a ova vlas, koja je ostala, prede se ili ko osnova za gube, ili ko poučica za debelo tkañe. To je učineno sa *zgribama*, koje su ostale na ogrebači.

Ono lipo povismo, koje smo dobili, kad su se *zgribe* na ogrebaču svukle s povisma, opet se ugriva i *gvozdenči* na *gvozdenku*. *Gvozdenka* je daščica, koja ima na jednom kraju (u polovici, *J.*) cio okrug ispuñen gusto sitnim zupcima. Kad povismo povlače po gvozdenki, ostaje opet u ruci povismo, a na gvozdenki *gvozdenarice*. Kad je povismo *ogvozdenčeno*, onda je dobro za prelu.

Gvozdenarice se nataknu na grebene, na drške sa nekoliko (dva *J.*) reda zubaca, pa skidaju grebenom s grebena kučine i izvlače *veliki* i *mali vlas*. Iz velikog vlasa prede se *osnova* za poñave (pučica za tkañe; ako se iz velikog vlasa *osnova* prede, onda se *ogvozdeña* ili *ogvozdenči* ko i drugo povismo; ako se prede pučica, smota se u *kudilku*. Mali se vlas nikako ne *gvozdeña*. *J.*), a iz malog vlasa *poučica* za tu osnovu (osnova za spavaće poñave i vreće. *J.*) *L.*

¹ Ja sam i u Otoku čuo samo *pučica*. *Ur.*

Povismo, ili strašliku naviju na *preļu*, privežu *privezutkom* od crvene, ili žute kože; s obadvi je strane i na kraju nasubran; krajem se počme omatat oko prele; širok je četiri prsta, pa sve užji i užji i na kraju izajde dva prsta širok. Na tom kraju je prišit uski kajšač, a na kraju kajšača je svezan probiti stari novac i taj novac zataknu u privezutak, da kruto drži. Privezutak je rif dugačak. (Gornji kraj prele zove se *bašluk*, dolnji, tañi *prelo*. Kod bašluka se povismo priveže privezutkom, a prelo se zatakne za pojas. *Ur.*) Preļu prave oni



Sl. 42. *Predeće.*

ludi, koji znadu praviti mosure, jer i mosure i preļu moraju sastrugati. Preļu prave od klinovine, ili kruškovine. I *bašluk* i *prelo* su lipo nacifrani. Na taku preļu prede se samo fina pređa i fina vuna za tkanice. Drugo koješta prede se na *preļu lopaticu* (koja misto *bašluka* ima *lopaticu*. *Ur.*). Konopļu ne mogu presti na preļu sa *bašlukom*. jer je dugačka, pa se zaveže i ne može žena izvlačit, već ju pređu na preļu *lopaticu*. (Pređa se prede na *vreteno*. *L.*)

Iz laneni povisama prede se fino tkañe, što se nosi, kad se kaje ili žali, i za sridovične žene i lude posvećane košulje. Za divojke i mlade žene pređu iz laneni povisama fini i tanki košaričar i sestreničar, što nose kad kaju, i u adventu i korizmi. — Tanko i fino prest ne zna svaka žena, zato pređu najviše stare žene pređu za ko-

šaričar i sestreničar. Zato i govore žene, kad se kojoj trza na stativa: „Da si prela, umiňala, pa bi tkala bubala, a sad sidi, pa plači“. *Umiňat* je isto, što i žicu dobro uvrutati.

Kad se pređa (nikoliko vretena, *L.*) sprede, *mota se na rašak*. (Rašak je drven prut dva i po lakta dug, a dole rašlast i ove rašle zovu se *dvoškrakle* [*noge* ili *rašle, J.*]; gornji kraj raška je ko krst prikrstit, a ovo priko drvce zove se *parošak* [*poličica, J.*]; parošak ima sa svake strane po jedan roščić, da se pređa ne smata s raška. [Kod nas nema poličica roščića *J.*] *L.*) Žena metne *peticu* vretena med nožni palac i prst do ĳega, uzme rašak u desnu ruku, a žicu u livu, pa mota. Kad mota, sveže žicu za polovicu raška i drži onde rukom i omota na desnoj strani priko *poličice*, pa doli u *noge*, vodi žicu gore i omota na lijevoj strani poličice i vodi žicu do *nogu* i tako opet dalje sad dole, sad gore desno, sad opet dole i opet gore lijevo. Sa raška skinu dvi žene, jedna s desne poličice, a druga s lijeve, rastegnu i prikrste pređu, smotaje u dvoje, uvrnu i pribace priko motke. To se zove *moćić* (*motak L.*). Moćić ima obično pet (šest, *L.*) *pasama*, *pasmo* imade šest (deset, *L.*) *desetina*, desetina ima deset *čisonica* (*čisanica, L.*), čisonica ima tri *šice*. Svako se pasmo za se sveže, da zna, koliko je pasama svega imala. Kad žena naprede dosta pređe, *luži* je s košulama zajedno, samo kad prvi put pređu luži, metne je u dno lužnice. (Nepolužena pređa zove se *prisna* pređa. *L.*) Drugi put i treći put dojde u pol lužnice. Izlužit (bilu, *L.*) pređu *poškrobe* (*škrobe L.*). Škroba se pravi ovako: Metne se koto vode na vatru. U loncu, ili zdili u ladnoj vodi razmuti se pregršt, ili dvi nerasijanog žitnog brašna. Kad voda u kotlu uzavre, uspe se ta škroba u vodu, da malo provre. Skine se koto dole, da se škroba malo proladi, pređu složi, u korito, ili ška i polije tom škrobom. Kad škroba malo oladi, izvade i ocide (cide i rastresu, *L.*) pređu, metnu na klup, moćić po moćić uzima, razapne ga na *vito* i *suče* na *mosure* onako mokro (na osam, ili više mosura, već koliko koja ima pređe. *L.*).

Kod sukaňa treba vito, babica i čekrk. *Vito* imade dvi *vitlenice* fat dugačke. Jedna je na poli deblja i prodlitita toliko, da može druga vitlenica lako unići. Druga vitlenica je malo više priko pole ravna i tu je razderana i malo deblja, kad se uklopi u onu prodlititu, da ne ispane. Na polovici su čiviňakom skroz provrtite. Kroz tu vrtlo-sinu natakne se na *babicu*. Babica je tronogo odsičeno drvo, gore lipo zarubito i u poli udarit *klipak*. Na klipak se natakne vito. U vito se zabodu *drvca*, pa za to su vitlenice na jednom i drugom

kraju provrtite na pet, šest mista; dokle moćić dopre, u onu se rupu zatakne drvece. — Drvca ima četiri, na svaki kraj po jedno. Na drvca se razapne moćić.

Čekrk imade *krevet*: dvi od četiri prsta široke daske i dva cola debele. U ni su udiliti dvi daščice, u koje se utakne *letka*; letka je gvozdена šipka, a na gornjem kraju imade drvenu glavicu; glavica je na dva, ili tri mista uokolo zarezana, gdi se natakne uzica s točka. Na letku se natakne *mosur*, ili *civ*. Mosur je šu dugačak, od drveta, ostrugan, skroz provrtit, na krajevima malo širji, da se pređa ne osipa. *Civi* režu od trske, baze i češjugovine. Na prednjem talu kreveta su dvi daščice, u koje dojde osovina od točka. Točak je uokolo zarezan i u tu zarizotinu dojde uzica. Na osovini točka dojde *klipek*, a kroz taj klipak provuče se *klipić*.

Od *snovače do brda*. Kad se pređa sasuču na mosure, povežu se mosuri na *listvice* uzicom i *snuje se*. Listvice su tri letve od fata, izvrtite svaka na osam mista. Gore i dole priko te tri letve nabije se priko drvo. Za gornu se rupu sveže uzica, natakne se na nju mosur, provuče se kroz *polovađu* letvu, natakne se drugi mosur, provuče se kroz *krajnicu*, iznapola se utakne u nižu rupu, natakne se opet mosur, provuče kroz *polovađu* letvu i opet drugu krajnicu, pa tako redom, dok se svi mosuri ne povežu. Listvice se naslane ili uz furunu, ili uz klup, samo ne smije stajati u sini, jer *snovača* ne bi vidila *krtiti*. Snuje se ili na *snovače*, ili *koliće*. (Snuje se zato, da se znade širina i duljina tkaña. L.)

Snovače na snovače. Snovače su od drveta napravite. Odila se dugačko drvo devet do deset šuva, okruglo, i to je *osovina*. U dolnjem kraju osovine je udarit gvozdeni klin. Taj klin dojde u pañić. Pañić dojde pod gredu. U gredu je udarita gvozdена *pijavica*. U pijavicu se utakne gornji kraj osovine. Na osovini dojdou tri para jednaki *krštenice*: jedne dole, druge u polovicu, a treće gore. Krštenice su u polovici sve provrtite, kako je rudo debelo, a da jedna u drugu dobro pasuje, to je dolnja odozgor, a gornja odozdol malo zarezana. Na krštenice se nabiju četiri *krajnice*. Krajnice moraju biti dobro ostrugane staklom, da se pređa, ili pamuk ne *sapine*. Gore na dvi krajnice nabiju se *male krštenice* sa dva klina. Na klinima se pređa *krti*. Dole su na krajnice natakniti četiri prika drveta. Med dvi krajnice na dolnjem kraju umetne se *noge*. Noge su dugačke ko i prika drveta, samo su na jednom i drugom kraju urezane, da se mogu na krajnice nataknuti. U *nogu* je *klin*, oko kog se pređa *omota*. Snuje se ovako: Žena dojde sa klupkom u krilu i raškom u ruki

(za pređu je veliki rašak, što je na neg motala, kad je prela, a za pamuk ima je mali raščić od rifa, ili malo duži.) Sad se prikrti i kaže: *Bože, pomosi, i draga gospo, buđi mi u pomoći!* Uzme rašak u desnu ruku, a konac u livu i meće *obumiru*. Obumira je mira, da se zna, kako će se gusto, ili ritko poredati *osnutak* po snovačama. Koliko *snovača* ima pasama pređe, toliko metne *struka* na rašak, a s nega na snovače uokolo. *Struka* je dužina raška od nogu do poličice. Na polovicu struka obumire ogari ugljenom i to je *bišiška* ili *polo*. Mosure je snovača prije još na listvice povezala i to osam do deset mosura. Sad skupi krajeve svi mosura zajedno, sveže ji i natakne na *klin* na *noge*. Od nogu snuje redom po obumiri gore do *krštenica*. Na *malima krštenicama* *krsti* dvi po dvi žice zajedno. Dvi žice metne gore, a dvi dole. Okrene se i tura rukom snovače na drugu stranu i po *obumiri* reda žice do *nogu*. Pređu oko *klina* u *nogu* samo omota i tera opet gore do *krštenica*.

Tako se snuje *čisto* tkaće. Kad se snuje *usnivano* ili *sestreničar*, onda se na dva, tri, ili četiri mosura nasuče vul, kako već spram strike treba. *Rasbroji* se, koliko ima vula u stričici ili velikoj striki košule, s koje snuje (gleđe), pa snovača odma zna, koliko triba mosura pređe, a koliko vula.

Kada se snuje *košaričar*, onda se snuje pamuk za se, a vul za se i navije se vul na jedno, a pamuk na drugo vratilo. Kod uvađanja u nite uvede se najprije bili pamuk, onda strika, a to žene razbroje, koliko triba desetina pamuka, a koliko vula, da ne bude odviše, ili malo.

Snovače na količe. Povežu se mosuri ko kod prvog snovača. Ako je soba dugačka, koliki je osnutak, onda treba tri količa: dva za *krštenice*, a jedan za *noge*. *Krsti* se, gdi su dva količa, a kod nogu se samo omota pređa oko količa. Ako je soba mala, a osnutak dugačak, počme se od pengera k vratima. Kod pengera su *krštenice*. Na kraj sobe udari se jedan klin, drugi opet kod pengera, treći na kraj sobe i tako, dok nije dosta. Sad snuje i *sametne* pređu oko svakog količa, a na *krštenicama* *krsti*. (Kad se osnuje pređa, smataju je u *verige* i suše. Kad se dobro osuši, navijaju je. *L.*)

Navijanje. Najprije se sklope *stative* u sobi, ili u avliji, ako je ravno, ili prid kućom na sokaku.

(*Stative* se sastoje od dva balvanića usporedno jedan drugome. To je temelj stativama. Na svakom kraju ovi balvanića jest okomito

¹ U bližim selima zovu *stative*: *stan*, a u Otoku nema toga imena. *Rasboj* kažu u bližim srpskim selima, a u Otoku spominu *rasboj* samo u pismi, di se ono pogađa momak s divojkom i veli joj:

učvršćena [upravo udilita, *J.*] daska. Te četiri daske su visina stativa, a zovu se *stativnice*. Oni balvanići su dužina stativa. Na svakom balvaniću spojene su stativnice međ sobom *gredicom*, da budu strane stativa čvrste. Sad su dvi live stativnice međ sobom spojene, a tako isto i dvi desne. Dvi zadnje stativnice, liva i desna, spojene su međ sobom *strašnim prikim drvetom* gore, a i dvi pridne stativnice spajaju se *pridnim prikim drvetom*. Ovaj spoj jest širina stativa.

Svaka stativnica ima iznutra odozgor zabijena dva klinca, međ koje se umetne štap, pa ova obadva štapa jesu usporedo sa dužinom stativa. Na ove štapove obise se bliže pridnoj strani stativa po dva koloturica, koji se zovu *skošci*; u skošcima ima drugi točak, koji se zove *koloturic*. Na skošce se obise *nite*. Na taj štap, na koji su nite svezane, svežu se i *vučila*, u kojima stoje *bila*, koja se rukom pritěžu, kad se tka, a u bila se metne *brdo* gvozdeno, ili od trske, kojim se lupa tkaće, da bude razabrano, jednako i čvrsto. [Stativnice ili *sarice* su najprije provrtite i onda prorezan jedan kraj, da se vratilo može umistiti. *J.*]

U pridne i stražne stativnice uvuče se dugačko okruglo ostrugano, a debelo drvo; zove se *pridne i stražne vratilo*. Na stražne se vratilo namota pređa, ili pamuk, a na predne već otkano tkaće. Ako se tka košaričar, budu dva stražna vratila, na jednom pamuk ispruženi, a na drugom, koji se vora.

I stražne i predne vratilo je provrtito, da se može štapom zapeti, da bude zategnuta i osnova i tkaće. Taj štap, što stražne vratilo zapiće, zove se *supinača*, a kod predneg vratila *svračica*. Ukraj svračice obisita je *daščica* sva izvrtita, da se svračica može po volji namištati. Pod svračicu se u daščicu zabada *klipak*, da svračica čvrsto stoji. Iznutra su uz stražne stativnice oba balvanića udilita, da se može učvrstiti *dolne priko drvo*. Tu metnu štap, na koji se nataknu *podlošnici*, koji se redom nogama pritiskaju, kad se tka. Misto, gdi se sidi, zove se *sidalica* [*sidačica, J.*] *L.*).

Što me gledaš, kad te uzet ne ću, Evo tebi dvoje povisama,
Dok ne vidim, kakve ruke znadeš: Napredi mi gaće i košulu,
Znaš li presti i iglicom vesti. Što ostane, predi u darove,
U darove, kupit ću svatove.

A ona nemu odgovara:

Oj junače, ala si ti mudar! Skuj ti meni *rasboj* i brdila,
Meni kažu, da si kulungija, I dva čunka i četiri civi!
Evo tebi burma pozlaćena, Što ostane, potkuj koće vrane,
Pa na nima dođi po divojku!

Kod navijanja moraju biti četiri žene: *navijajla*, *povijajla* i dvije *odabirajle*. Navijajla natakne na stražnje vratilo *osnutak* i metne ga u stativu. U *krštenice* osnutka' uvuče *štapce* i sveže ji koncom dole ispod pređe, da ne ispanu. Druga žena, obično odabirajla, uzme torbu sa osnutkom (osnutak metnu u prtenu torbu, da se ne kađa) pod livo pazuvo i vuče ga do kraj sobe. Tamo čeka korito, naprid provrtito i puno cigala, il ovelik kamen. Uzme drinov klin, zabije u rupu od korita i sveže pređu za nje, a torbu i osnutak metne u korito na cigle, ili na kamen. Ako navijaju na avliji, ili drumu, *pruže* osnutak. koliko dopušta zemlja; ako je ravno, pruže osnutak na duže; ako je neravno, pruže osnutak na kraće. Kad su osnutak pružile, navijajla *pribere* pređu na vratilu na sitne rpice, uzme šipku drvenu ozdol ispod pređe i zabije rukom u *šipilo* vratila. Kod *glave* vratila stoji povijajla. Ona zatakne dva jaka drinova klina u rupe vratila i počme *povijati*. Dvi odabirajle *odabiru* štapce; jedna stane s jedne strane osnutka, a druga s druge, pa vuku prvi štapac pet, šest rif dale od vratila, onda drugi štapac, dok ji ne sastave i pređu na nima ne pošire široko ko na vratilu. Sad povijajla povija, navijajla pribere pređu i ravna, da je svud jednako, a odabirajle drže za štapce ravno i pribiru pređu. Kad dođu štapci blizu vratila, vuku ji opet dale i tako, dok sve ne naviju na vratilo.

Štapce svežu za vratilo uzicom, samo ostave jedan rif, a to su *uriznaci*. Urižnace dole razrežu i uvedu u *nite*, pa onda u *brdo*. Kako se navija pređa, tako se navija pamuk, vuna i sve, što se tka.

Uvađanje u nite i u brdo. Za štapac, na kome vise *vučila* i *bila*, svezane su i *koloturice*. U koloturicama je mali točak u polovici izrezan uokolo. Na taj točak dojde uzica na obadva kraja sa *ucom*. U svako uvo uvuče se štapac od nita. Tako je i na drugom kraju. Ako se tka u četiri nita, imadu koloturice po dva točka: jedan kraj drugog. *Unavađa* se ovako: Vratilo se metne gore priko stativa. Jedna žena sidne na *sidačicu* od stativa, provuče dva prsta kroz *kotalac*, a druga, koja dodaje žicu po žicu, doda joj žicu i ona kroz kotalac nita provuče. Tako žicu po žicu uvede u *nite*.

Kad se uvede u nite, uvađa se u brdo. Ona, što je dodavala žicu po žicu, ta zabode tanki nož između zubaca brda, a ona, koja je primala žice, ta sada dodaje dvi po dvi žice. — Dok uvađaju u brdo, stoji brdo na *nitama*. — Sad pusti brdo dole kraj nita. U prednjem vratilu kroz šipilo svezane su četiri užice od pedla; kroz užice provuče se okrugla drvena šipka. Za tu šipku povežu se *uriznaci* najprije u poli, onda s krajeva, da ravno stoji šipka. Sad

poveže svu pređu za šipku, sveže podložnike dole za štapce nita, brdo se umetne u *brdila* ili *bila*.

Tkañe. Kad se osnutak navije, uvede u nite i u brdo, naveže na vratilo, sidne *tkajla*, pa *tka* pritisne nogom podložnik; *nitac*, za koji je svezan, skoči, *siv* se otvori i kroz živ se promoli *čunak*; sad se prvi podložnik pusti, drugi pritisne, živ se otvori i čunak se promoli natrag. U čunku je civ i na civi nasukana *pučica*. Dica ženska, a kad nema ženski, onda i muška suču cive, a zovu se *sukajle*. Suče se ovako: Uzme se čekrk, pa se na letku natakne jedna, dva, ili tri civi (za tanki pamuk su *trščane*, a za pređu su *basove* i *češugove* civi). Čekrk metne prida se, a s live strane čekrka je vito za pređu, a vitlic za pamuk. Sad sukajla odveže kraj, popluje ga, livom ga rukom drži, a desnom okreće čekrk. Kraj se prilipi na civ, pa suče, dok civ nije puna, onda se popriči na drugu civ i suče, dok nije puna. Kad su civi nasukane, skine ji s letke i metne u košaricu, a druge natakne i suče dalje. (Civ se utakne u čunak. Ako se, dok se *tka*, nite *iščešu*, kaže se: *nite se kotle*, pa se moraju iznova *prinititi*. Ako u osnovi pukne jedna žica, pa žena ne spazi, onda su dva žice, izmed koji je žica pukla, uvijek zajedno ili nad poučicom, ili pod nom. Take dva žice skupa zovu se *suploštica*, a to je sramota, ako se najde u tkañu, osim u sestreničaru, gdi se još prije, već što se *tka*, uvedu take suploštice od debljeg pamuka, al se onda zovu *sestrenice*. *L.*)

Natra je od nita do pridnég vratila; ono, što s pridnég vratila izmota i drži u krilu, zove se *truba*. (*Truba* je tkañe jednog *tka-vala*: cili komad tkaña, kako je na stativama osnovan i otkan. *L.*)

(Kad otkaju tkañe, ako je pređa, ili lan i bila bila, ipak se tkañe *poluši*. Posli se *popira* po četrnaest i više dana. Nazabijaju po avliji puno kolića, a na koliće pomeću onako nakvašeno tkañe, pa nikad ne dadu, da se pravo osuši, nego ga opet kupe i u valovu u vodi nakvase, a to bude višeput na dan. Muče se tako više već dva nedjele, peru, kupe i steru. Kada tkañe bude već posve bilo, pruže ga i po dužini kroz polovicu saviju, otegnu i slože priko noći. Sutradan ga opet prostiru, al tako, da je tkañe svom dužinom po polovici savijeno. Tako ostane vani, dok se sasvim ne osuši.

Kad je tkañe posve suvo, smataju ga u *trubu* i ostave u sanduk, da opočine. Kad oće u Otoku da pofale bogatu divojku, ne spomiñu ñezine dukate, no vele, da ima i *guba* i *truba*, jer se najprije kroji i spremlja, u čem će divojka med svit, a kad je toga dosta, pripravlja se i što će u sanduku ležati. Koja ima truba, ta ima i košula, pa

od obisti smišlja, kud bi ju raskrojila. Mloge žene saviju u trubu novce, koje žele, da ne troše, a sigurne su, da je u trubi novac najteže naći.



Sl. 48. Stativ (sa tkaljom) i dokrt.

A kad ustreba, uzmi trubu i *kroje* košule. Svaka se košula i najlošija mora malo *rasplesti*, *priplesti*, *navesti*, možda i *nasubрати*, a sve to treba i posla i muke, dok bude gotovo. Tu *kroje*, *režu*, *šiju*,

porubljaju, raspliću i vesu, priplicu, subraju, čipkaju, opliću, nabiraju, nišu, savijaju i slažu, pa se nove i pivaju:

Imala sam tri povisma lana,	Skrojila sam u tri pole skute,
Prela sam ga tri godine dana,	Odala sam sitno na minute,
A kada sam izatkala platno,	Da se moje ne poderu skute! (L.)

Kakoga ima tkana i kako se koje tka; kako se šije i vese itd., to će se potanko opisati drugi put i razjasniti slikama.

Farbanje vune. (L.) Otkako zabraniše čobanima, govedarima i svičarima u šume, ima i vune slabije, a opet porastajale se zadruge, pa žena mora na svaki poso da dospije, a to je uzrok, da mloge sad same vunu ne farbaju, jer je lakše kupit, već se toliko trudit.

Vuna se farba već opredena, a najednako se svakom farbom farba, izim plavom. Evo o svakoj naoseb:

Crvena vuna. Prije, već što se pođe crveno farbat, nakiseli se vuna u *tipsi* rastoplenoj u mlakoj vodi. U toj vodi bude vuna tri do četiri dana. Voda je uvijek na toplu mistu, jer bi se tipsa skupila, a da se bolje uvuče tipsa svud u vunu, mora se vuna više puta *rasabirat* (*rastresat*, J.), da se konci porastaju, da slanac (tipsa, J.) svuda dospije. Ovako otipsana vuna obisi se digod, da se suši, ali se opet razabire (*rastresa*, J.) konac od konca, da se ne slipi, nego da lakše farbu prima. — Crvena farba pravi se od *broća*. Povadi se korene ove bilke, sasusi se i stuca u pra, ugrije se voda, u nju se metne osušena stipsana vuna, a onda se vuna u toj vodi broćevim pravom posipa. Za sat već je vuna crvena. Kako ko oće mrkiju, ili svitliju farbu, drži ju duže, ili kraće u farbi, metne više, ili manje broćeva prava (ili praška J.).

Ovako ofarbana vuna obisi se opet, da se suši. Ako je blida, farba se iznova, među ju i na sunce, da vide, oće li posli izblidit (*izbilit*, J.), ispiraju je, pa ako uvijek ostaje dobra, spremne je u kućar za poso.

Za crno farbanje mora vuna isto tako biti tri dana u slancu (*tipsi*, J.), samo da posli bude crna, naguli se kore od *jelovine* (*jošika*); ta se kora skuva, voda ocidi, pa se u tu toplu vodu vrgne (turi, J.) vuna, da bude crna. Suši se i razabire posli ko i crvena.

Za žutu farbu mora opet vuna prije u tipsu na tri dana, a da se dobije žuta farba, kuvaju ili travu *srpac*, koja rodi po međa ukraj žitni niva, ili kuvaju *dudovu koru*, a može se dobiti ta farba, ako se kuvaju luske *crvenoga luka*. Kad se farba prokuva i ocidi, metne se vuna unutra i drži se na toplu mistu, dok farba na vunu ne pride. Nego i kod crne i žute farbe poso je sporiji. Zato se vuna višeput vadi i prigleđe, dok se ne vidi, da je posve dobra, a da farba svuda

dospije, mora se vuna u farbi i mišati i konac od konca rastavljati, jer bi se inače nejednako ofarbala. (Kad oće, da je vuna žuto-mrka, onda je umoče u lug; kad oće, da je blido-žuta, onda je poliju srpcom. J.)

Kod plavog i selenog farbanja je poso jako neugodan, jer se vuna ne meće u tipsu, nego u toplu ljudsku mokrinu (*mokreš* ili *pišale*, J.), a to je u kući veliki smrad, jer mora biti blizu vatre, da nikad ne oladi. U mokrini rastope *čivita* (Indigo), ma da ima bilka *čivit*, ali i ovaj kupovni je posve dobar, pa i od starine uvijek nim farbaju. Kad se vidi, da je vuna dosta plava, suši se na suncu i razabire, ispira i opet suši.

Ko želi, da vunu zeleno ofarba, mora ju prije ofarbat plavo, a kad je plava vuna osušena i porazabirana, meće se u tipsu na tri dana, da ju progrize, da se lakše farba prima. Ovako stipsana vuna meće se u kuvanu farbu od *srpca*, *sanoveti*, *čička*, *dudove kore*, *crvena luka*, ili ma čega drugoga, čim se vuna žuto farba, jer iz ovi svi pet vrsti bude žuta farba, a zelena se dobiva, ako se plava iznova u žutilu farba. Ako je plava bila svitla, bude i zelena, ako je plava bila blida ili tamna, bude i zelena taka.

Prijegled dnevnoga rada i počinka. (L.)

Od jutra do večera. Ustaje se, kad treba, da se radi. Malo se spava. Žene dočekaju niko doba noći zvrndajući vretenima, a zora ni ne misli da zabili, već predu iznova. Ljudi malo prilegnu, pa kad se koji trgne, ide u štalu, prigleđe konjima i marvi. Čim ko ustane, obično se prikrsti, ako više ne će ležati. Ko je naučio od roditelja, da se Bogu moli, taj se sprema i moli, a ko nije, taj se izvuče ko iz brloga, pa odma na poso. Umivaju se ili tako, da uzmu vode u usta, pa polivaju po ruku, ili se umivaju iz kake drvene zdile, ili koritašca. Dikoji idu na bunar na valov, pa se ovdje umivaju. To je red, da mlađi starijemu ruke poliva, a čine to i stariji mlađima od vole. Muški se odma počesljaju. Ženske se česljaju, kad dospiju. Divojke pletu pletenicu jedanput u nedilji, a česljaju se višeput priko nedilje. Sad, kako mloge nose tuđe pletenice, mogu se česljati svaki dan, a nediljom samo uzmu pletenicu iz sanduka, pa metnu priko svoje kose. Žene se ne česljaju, di drugi gledju, jer moraju skiniti šamiju, a sramota je, da ji ljudi vide bez šamije.

Najviše se jede četiri puta na dan. U jutro je *ručak*, u po dan *užina*, posli podne je *lovra*, a u večer *večera*. Liti se jede triput na dan, zimi dvaput, a kad gosti dođu na stan, ili u kuću, onda i *lovraju*.

Za lovru prave cievru, peku kulen, listariće i nude voćem. U jutro jedu kaka kuvaña: grã, sočiva, kupusa, krompira, lučena, ili slanine. U po dana jedu čorbu, pa opet kako kuvañe, a onda još ako bude kaka mesa, ili kuvana tista. U večer jedu, što od užine ostane, osim u litno doba, jer kad su poslovi i mobe, pravi se velika večera.

Spavañe. Ako čovik oda u svagdañem odilu, onda u ñem i spava; ako je boļe odilo, onda se prije spavaña prisvuče.

Žene se obično u lito prisvlače, a tako i zimi, jer u boļem ruvu odaju, a oće da prištede ruvo, pa u lošijem spavaju. Sirotiña i oda i spava u istom ruvu. Zimi spavaju svi u velikoj sobi, samo mladi oženjeni spavaju u kućaru. Čovik i žena spavaju uik skupa u krevetu. I mala dica spavaju s ñima (u beli¹ J.). Kad dica ponarastu, spavaju

za se na drugom krevetu. Divojke i momci ne spavaju s roditeljima, nego ponajviše divojka sama s materom, a otac osim ñi.

Noge peru uik prije već što spavaju, da ne kaļaju kreveta.



Sl. 44. Ručkonoša.

¹ *Bela* je daska med zidom i krevetom. U belu se metne mala slamlača, i vañkuš i tamo dite spava. B. J.)

Oranje. Na poso se ide u polje na tašte. Ručkonoša donasa -svaki dan u jutro ručak, dok su težaci na orađu. (U Privlaci ponesu sa sobom ručak u torbi. J.) Težaci oru do dva sata, a na užinu idu kući. Kad se najedu, mlađi malo legnu u lad pod vočku i kažu: „Bog ubio seljaka težaka, koji ne legne, da se jilo slegne! (Ili: Svako jilo kune svoje tilo, što ne legne, dok s' ne slegne. J.)

Kada moba kosi livadu, odu kosci na konak odma posli pol noći, pa kose za rose i piju rakiju. Ručkonoša donese ručak oko sedam sati. Ručak bude: kisela čorba od suva mesa, rezanaca ili vaļušaka na suvo (to su rezanci kuvani, pa na masti prženi i jajima poliveni), kuvano suvo meso. Ručkonoša prostre krp (jidalicu J.) veliku. Na krpi prikrsti dvi slamke (travke, J.). Na taj krst metne zdilu. Ukraj zdile je kru i kašike. Slamke se prikrste, da skakavei ne skaču u zdilu. Ako je kosaca mlogo, ona metne dvi zdile. Svi jedu iz zdile. Bogu se mole prije jela.

Kada poručaju, ručkonoša uprti obramenicu i nosi lonce kući, a kosci uzmu mlatac i babicu, pa kuju kose. Oko jedanaest sati meću rakiju u vodu, da se ladi. U podne donese ručkonoša užinu: 1. čorba sa rezancima; čorba je od živadi, ili ovce; 2. grašak, ili mlade maune; 3. meso od živadi, ili ovčje; 4. suvo meso: but, kulen, kobasice; 5. kolačići u kiselo na masti pečeni; 6. kolačići u slatko i listarići i leperice na prste; 7. pita sa sirom.

Kad ručkonoša obramenicu na rame, reknu kosci: „Alaj je Mađar pripeko u leđa“. Sunce je žestoko, pa legnu u lad, da lađuju. Tako traje jedan sat. Onda kuju kose i oštre ji, pa iznova rade, dok se sunce ne snizi. Onda gazda nudi rakijom, a oni onako narakijani bruse kose.

Žetva. Čim rosa sa žita pade, stane se žeti. Ako su uža napletena, a žito još rosno, sidnu žeteoci svako svoj poso raditi. Ručaju oko sedam sati ko i pri kosidbi. Oko deset sati šaju ručkonošu za užinom, a moba malo sidne, da uja. To bude 5—10 časaka. Posli opet žađu. Kad ručkonoša donese užinu, idu u lad pod kakvo drvo. Tu se skupe po dvi, tri mobe, pa jedu i sve gleđu, u koga je bolje, pa posli ogovaraju, kaka je u koga užina bila. Posli užine ujaju poduđe. Oko dva sata žađu iznova. Dok se uja, govori se, što ima nova u selu, osobito, ako se je šta čudna dogodilo. Vele: „Žito se mora čudom dožeti“. Na uji žene šiju, raspliću, pripliću i vezu.

Pavo Subašić mi kazuje, da i ljudi znadu šiti, zapregove špicati. kamizole praviti, čarape i rukavice plesti, slamne kape šiti. To sve i mlogi ljudi na uji rade. Žene iduć na žetvu i sa žetve predu vunu,

popredaju predicu ili konce. Tako rade, kad idu na kopaње i s kopaņa. Metnu prtenu torbu na rame, motiku odozgor zataknę za torbu, pa prede i popreda iduć, ili ćeva (ćešļa, J.) vunę. Sramota je u Otoku bez posla i selom proći, a kamo li na ģivu, ili s ģive.

Trgovina. (L.)

Ženska trgovina. Žene prodaju: voće suvo i sirovo, orase, gra, maune, grašak, krompir, kupus kiseli i slatki, laneno i bundevsko sime; šipkovinu; kupe šiške i žir; stare kožuve, globure (kosti); kućine i kudiļu: za to dobiju predice i pamuka, porculanski cinarski tańura.

Vašari. Digod je vašar, obićno je i god, a na god idu Otoćani jako rado, ako ondi imadu prijateļa, jer kad je kod nas god, onda opet prijateļi k nama dojdę. Na god idu u Komletince, Privlaku, Nimce, Novo selo, Bošńake, Vrbańu, Gradište, Župańu, Cernę, Bogdanovce, Slakovce, Jankovce i Vinkovce, Bokovce i Andrijaševce. Na vašare idę u Vinkovce; u Mikanovce na marvinski vašar.

Pozajmlivańe novaca. Ľudi pozajmluju novce jedan od drugoga. Ima ji, koji pozajmluju novce drugomu, pa tako steknu¹. A ko daje novac na interes, taj mlogo išće².

Drukćije se opet uzajmluje za ľubav, a ne na interes, pa onda duńnik glede, da oduĵi onom, ko mu je pozajmio. Pa i to je interes, ali je barem od srca.

Ž i v o t.

NAPISALI J. LOVRETIĆ I B. JURIĆ.

Život u zadręzi. (J.)

Zadręga uopće. *Presimena*³. (1. Otok. L.) Ablanić (Cvitko, Lićanin, Perićini), Andrijašević (Vajini), Antolović (Eleševi), Balić (Veresijini, Kurjakovi, Ģurićini, Bigli), Benaković (Mrkońini), Bertić (Matanovi, Šumarovi, Biškini, Tamburovi, Perinice), Bošńak (Karalija, Semberovi), Buković (Ģabini, Bukvini), Crnković (Jurini), Galović

¹ Eto pokojni Adam Andrićev davo je novce na veliki interes, pa je steko dobre novce, a drugi ģegovi ukućani nemaju ništa, jer nisu davali niti mlogo iskali.

² Eto Pava Subašin uzajmio je od Franke Subašine 40 for., a na ti ćetrdeset forinti plaća deset forinti svake godine interesa.

³ Koja su prezimena zagrađena, onako kuće zovu *po selu*, a koja nijesu zagrađena, onako se kuće zovu *is pisma*.

(Galovi, Barišini), Grgić (Radišini), Hartman (Gubica), Ivanović (Trn-tini), Katičić (Đurkinovi), Kovačević (Miškovi), Kovačić (Martinovi, Marinkovi, Mataginovi, Lukini), Lombarović (Đurkovi, Stevanovi, Fraňkovi), Lukinac (Mindačevi, Andričevi, Popini, Ilarkovi, Ješini), Marković (Ilićini), Matićić (Arumovi, Lepini, Stipini, Šlajbakovi, Šukini, Kovača Marka), Matijašević (Ivankovi, Brođini, Aleksini), Matijević (Pemčevi), Matoković (Blažićevi, Turulić), Mitrović (Šmatini), Nikolić (Stegini), Ozdanovac (Rogozevi, Kalavardini, Fraňini), Pavešić (Palčevi, Živanovi, Jozini), Pavlović (Marićini), Pejić (Pejini), Pejičević (Škem-bini), Petrinović (Petrovi), Sabojica (Rasol), Sikirica (Rojtanovi, Lucini, Galovi), Skokić (Blesini), Subašić (Koletovi, Šumanovi, Brajkovi), Šajnović (Prokini, Tadijini, Šimini), Šokčević (Broćini, Abramovi), Štivičević (Katanini, Guslini), Tomašević (Bajkovi, Jakšini, Samac), Trbljanec (Andričevi, Vukovi, Filini, Čičini, Pičurkini, Paprikanovi, Babagini), Tucaković (Josini, Šimikini, Čičandrevi, Đurđevi, Božini, Maršini), Vidović (Ćatini), Vukovarac (Zucini), Vuković (Beškovi).

(2. Komlatinci.) Aleksić, Alempić, Andrin, Babić, Balić, Belegić, Bekčić, Bilić, Blažević, Bukvić, Butković, Carić, Cenić, Ceranac, Čakarić, Cošić, Čugin, Čupić, Đaković, Dojić, Đukić, Đurđević, Grigić, Ivančević, Jozin, Kerić, Knežević, Kolarić, Kulunđić, Labrtić, Lovrić, Lucić, Lukić, Matošević, Mali, Malešević, Martinašević, Matijević, Milošević, Mišetić, Mišić, Mušić, Novoselac, Palackić, Rugašević, Sabljic, Štifić, Sabo, Šemperović, Šibalić, Šimić, Šuvaković, Topalović, Valegić, Vrdelić, Vlaović, Vrbañac, Vuković, Zorić, Žigić, Žilić, Živković. — Butkovića ima 13, Dojica 10, Rugaševića 18. Tako je i sa Cenićima i drugima. Svaka skoro kuća imade *prišvarak*. Evo nekoliko: Babolini, Mandini, Kačevi, Mikini, Mağarevi.

Druga prezimena u Komlatincima jesu: Bajer, Merc, Hernes, Knol, Sor, Švarc, Grin, Nađ, Laderahter, Morovićanin, Pleše, Tančik, Krajčur, Stručić, Jurić, Vañur, Kadić, Prašilovac, Kurelac, Soćanin, Šverer, Lalić. Presen.

(3. Privlaka.) Antolović, Babunović, Benić, Bertić, Borovac, Budišić, Čolić, Čepčić, Domac, Drobñak, Filić, Fraňković, Gojević, Grgić, Grgurovac, Ilanić, Jakšić, Janić, Jelić, Jovanović (cigani), Kemešić, Kovačević, Kurjaković, Lubić, Majstorović, Matanović, Mandić, Matić, Mišević, Negojević, Nefranović, Nikolić, Nikolić (cigani), Očevčić, Oržić, Pauković, Pavić, Pesić, Peulić, Plavšić, Prakaturović, Radosavljević, Svilajac, Slošić, Skokić, Srdarović, Šajnović, Šimić, Šokčević, Tonković, Tomašević, Topalović, Vidić, Živković, Žužak. — To su zadruga. Jurića ima dvadeset zadruga, Filića 12, Kurjakovića 11,

Matića 11. Jedan je Gojević, Grgić i Plavšić. — I u Privlaku imadu kuće prišvarke. Jurići se zovu: Čate, Gašparovi, Mijini, Čuvići. Jelići su Čipkari; Benići: Šerbegije; Matići: Muzori, ili Križani, ili Bumci.

Broj duša i rodstvo. Prije je znalo biti u zadrugi po šezdeset i sedamdeset duša. Sada najviše zadruga imade dvanajest oženiti i jedna udovica i petero dice. Srednja zadruga ima po četiri, ili pet oženiti i troje, ili četvero dice. Mala zadruga imade samo jednog oženita i dvoje dice; ritko kad više. Prije je znalo biti u velikoj zadrugi po 16 do 20 oženiti, po četiri do pet udovaca i udovica i po dvadesetero dice. U srednjoj zadrugi bilo je po sedam, osam do deset oženiti, po jedan, ili dva udovca i udovice i po sedmero, osmero dice. U maloj zadrugi bilo je po četiri do pet oženiti, koji udovac ili udovica i po petero, šestero dice. Bivalo je i prije, a ima i sada siročadi bez oca i matere. Prije je znalo biti po troje, četvero, a sad po jedne, ili dvoje. Ako mater umre, otac se oženi odma posli šest nedilja, pa makar i star bio, da ga ima ko odivati i lužiti. Ako otac umre i ostavi iza sebe dice, to se mater teško uda.

Prije je bilo u velikima zadrugama po dvi, tri familije. Višeput te familije nisu bile u nikakom rodstvu, a višeput su bile već u dalekom. U staro doba znao je udovac uzeti udovicu sa dicom. Ženske bi se poudavale, a muški ostali u zadrugi ko da su se u njoj rodili. Sada toga više nema. Sada su u zadrugi svi u bližem rodstvu: otac sa sinovima i unucima. Uvik je rod s rodom lipše živio, al bilo je i to, da su se sprijateljili od malena po dvojica iz dvi familije, pa živili ko braća, a tako i niove žene i dica. U staro doba se nije prigovaralo privedenim u zadrugu a još mañe niovoj dici. Sada toga više nema, da se u zadrugu ko privede. Imade danas dosta zadruga, u kojoj je čovik i žena i jedno, dvoje, ili najviše troje dice. Ako taki samac u zadrugi imade jedinu kćer, gleda je udati iz kuće. Evo kako obično vele: „Nemam nikoga na svitu do tebe jedinu, pa je posli moje smrti sve Božje, pa tvoje. Dok sam ja živ, oću da ja zapovidam. Kad bi došlo zet u kuću, tio bi zapovidati, a ja toga neću. Koliko budem mogo, toliko ću vas pomagati, al u kuću za mog života ne pušćam nikoga.“ Ipak ji ima, koji su svojoj kćeri u kuću pustili majstora, al nije prošlo bez kavge i suda.

Red u zadrugi. *Gazda.* Kućom upravlja gazda. Gazda je obično jedan stariji i pametniji. Imade zadruga, koje svake godine biraju svog gazdu, a ima i taki, gdi redom gazduju svi oženiti. Najprije gazduje najstariji, pa onda prilazi redom na mlađe. Ako je gazda star čovik, da ne može na svaki poso, onda se u poso ni ne plete.

Za večerom se dogovore, kako će i šta će raditi, a gazda samo svituje, da bi ovo ili ono bolje bilo. Taki gazda čuva samo kućanske novce, ključeve i pisma kod sebe. Ako je gazda mlađi, pa može još na svaki poso, onda on zapovida, što će se sutra raditi, al rado posluša i druge starije, da ne bude inata i kavge. Ako je gazda previše dobar, slabo ga slušaju, pa drugi, koga se boje, za pravo gazduje, a pravi gazda čuva ključeve i novce, a u poso se malo miša. Ako je gazda pijanica, zavrane burad, pa ne smije ni on bez pitaña drugi izvaditi ni rakije, ni vina.

Kod nas nije bilo, niti ima, da žena gazduje¹, al ipak gazda se posavituje najprije sa svojom ženom, ako je dobra i razumna.

Kad je gazda pravičan, napreduje zadruga i onda je svaki zadrugar ponosan; ako je gazda nevaljal, onda je u kući buna. Kad se kraj kuće prodje, čuje se larma, svađa, a odatle se izleže dioba. Ako su zadrugari pastiri, pa gazda oće da je pravičan, odreže toliko komada slanine, koliko ima pastira, ili drugi, koji će za kućanskim poslom, pa ostavi na siniji u kući, ili sobi. Pastir dojde i uzme jedan komad. Ako gazda oće krivo, ne radi tako, već zove pastira po pastira, pa mu sam daje. Kru ne dili gazda. Kru je u načava, pa svaki sebi po volji odriže.

Gazda može neposlušnika pokarati i izgrditi lipima ričma, al ga ne može udariti. Da to učini, skočila bi najprije mater, pa onda otac na zlo. Prije je svatko moro gazdu poštivati. Za granice je dosta bilo, da se gazda zapriti, da će javiti oficiru, pa je bio red. Nisu onda slušali, da li gazda ima krivo, ili pravo, već lezi i odvuci. Ako je gazda za granice zapovidio, da se vol koje, to se je moralo učiniti. — Med ukućanima i gazdom bude svađe, osobito ako je gazda nepravedan ili nepravičan. Ako gazda gleda, da sebe i svoje pomogne, a druge zakine, eto belaja! (Gazda može prkositi ukućanima. Kad kupuje odilo, što kuća daje ukućanima, odabere najlošije onom, kog ne voli. Kad kupuje motiku, daje divojki, koja mu je mrska, motičicu, da jedva busu razbije, a ipak ta divojka mora i onako dobro i brzo kopati, ko i one, u koji su dobre motike. Pa tako se znadu osvećivat, kad se mlade dovedu u kuću, ako jim nisu po volji. Samo sad su mlade đavoli. Vele svom čoviku: „Ako se ne rastaneš s nim, rastać ću se ja s tobom“. Pa se ti zulumgije malo i smire². L.)

¹ Kako je to ipak moglo biti, vidjet će se u *Pravu. Ur.*

² Tako Toma Šabanov nije trpio svog ukućanina Martina. Dobra je kuća, a kad je Martin dospio do ženidbe, gazda ne će da ga ženi. Pa

Čast je biti gazda u zadrugi, ako je zadruga u ljubavi i slogi, jer onda ga svi poštuju i svi ga pitaju, što će i kako će raditi. Bez njegova znaña ne će nijedan ukućanin drugomu komšiji, ili selaninu obećati šta, ili uraditi. Obično vele ovako: „Brate, što se mene tiče, ja oću, al pitaj najprije gazdu. Ako on ne pristane, ne ću ni ja metati bune u kuću“.

Teško je gazdi u velikoj zadrugi ili kući, osobito ako je i on za teški poso. On mora prvi uraniti, pastire otpremiti (dat svakom za jelo četvrt kruva i kaki bude dan; ako je post, dobije sira i luka; to mu dađe reduša. Ako je koji sa marvom udažen od kuće, daje masti, soli, slanine, meso, brašna, gra, taranu, kruva, sirćeta, kupusa — svega, što je za jelo; gazda dili na osam dana, koliko zna, da mu može biti dosta; L.), redušu namiriti, mlađe izbuditi i otpremiti na poso, ili sa sobom na poso povesti. On se mora briniti, da je sve u redu (Gazda mora znat, ima li brašna samlita, ima li drva za kru, on mora pripremit sve: drva cipat, skaļa nadilat, vidit ogreblo za izgrtañe vatre, je li u redu, da se reduša ne potuži. Gazda mora vidit sve mañkavosti i prid svima kazat, što se mora popraviti, bez čega kuća ne može bit. Gazda prigleda poļa, livade, kada će što biti za poso: žetva, kopañe, košeñe livada, kopañe vinograda, orañe pod sime. L.), da je svako obuvono i odiveno, da se porecija i druga dacija na vrime namiri, da se općinska i druga rabota odsluži, da se počinjeni kvar ili *potrica* namiri, što su pastiri u tuđem poļu počinili, da su zgrade u redu, da je orma i druge sprave u redu (mora spremat po avliji, da bude sve na svojem mistu, što ostane, kada se razidu po poslu. Kada se skupe kod večere, gazda zapovidi, da žene skupe motike, da nosi kovaču, da pokuje, srpove ciganinu, da nazubi. Gazda prigleda čele: popravļa kovanluk, u vrime rojeñia on se tamo nalazi, prigleda košnice. Uvija gužviće od loze viñagove, što natiče na koje nuz ogradu, koja je vrlíkama i koļem zatvorena. Pravi držala na kanĝije, držalice za sikire i motike L.) i najposli, da je

tu ne asni klecat, molit, zakliñat, jecat. Sirota namoli Boga, al zla gazdu nikada. Martin se siroma oženio, kad je došo kući iz soldatije, pa i onda nije uzeo, kog je tio, već, kog su mu oni našli. Sreća, što je ipak dobio vaļanu ženu, pa sad dobro žive. — I u Subašinoj kući bio je gazda, pokojni Fraña. Niove žene kupile sebi plave farberske marama, pa povezale glavu i ajd u poļe. A u ñega ko da je đavo unišo. Ne trpi taku maramu, pa ili moraš maramu s glave, ili će glava s ramena. A on se je oteo u kući, pa je do smrti gazdovo. U ñega bili kļučevi od pivnice i sobice, a i od ormana, pa će te kazniti, osvetit će ti se, ne će ti dati kruva, pa gladuj, ili slušaj.

svatko u kući zadovoljan. Za sve to ne brinu se ukućani kod dobrog gazde. Al je gazdi i lakše. Njegovi ukućani ga štuku i lube, daju mu misto u proćelu; on siče meso, kad dojde na siniju: on prvi iz zdile klade (grabi) i prvi se napije. On s gostom ostaje i časti se, a drugi idu svaki za svojim poslom; on dočika gospodu, on obećaje stranim, da li šta mogu dobiti, što su tražili, pa najposli u večer će nemu svatko po duši odgovoriti, šta je onaj dan radio. Kad je gazda zločest, onda nema toga ni od korova.

(Dikoji gazda, koji je dugo gazdovo, odviko je od posla. Lako je to svakog jutra odredit, ti ćeš ovamo, ti onamo, a vi žene u rpu, pa u polje, a ja ću kod kuće od bućaka do bućaka. Pa onda zađe u pivnicu, da pastirima i težacima udili kruva i smoka, a sam malo nagne tukvačić za okripu, pa je u gazde svital obraz i rumeno lice, a u drugi ukućana nažuljane ruke i povorana koža. L.)

Gazdarica. Žena gazdina je gazdarica. Ona zapovida ženama kod ženskoga posla. Ona se mora starati, da se bašča u vrime uradi, da se krompir i drugo u polju posije i posadi. Ona određuje, kad će konoplu i lan pliti, čupati i kiseliti. (Ona ide prva u polje, a druge za nom. L.) Ako je dobra i razumna, pita ju gazda za savit, al tako, da to drugi ukućani ne vide ni ne čuju.

(Ako gazdarica na red pazi, onda se ona sa ženama svituje, s nima se dogovara, i ništa bez ni ne radi. Ona dili reduši mak, sir, luk i druge sitnarije, što za kuću treba, ali je ne zakida, da joj se ne bi do godine osvetilo, nego joj daje, da i bude ukućanima jelo dobro, a opet, da može i sebi malo spremi, pa koju sirotu pomoći, koja joj radi i u poslu pomaže.

Žene su uvijek složnije već ljudi, jer žena zna, da i druga mora ko i ona i oprat svog čovika, i ruvo mu spremi, i obojke otkat i odiću pokrpat, a ako je kuća taka, da ne dile novaca, a opet bogaraju ženama, pa moraju iz oka, iz boka stvoriti, što ljudma treba, onda gazdarica smisli na Boga, dogovori se sa ženama osim ljudi, da ljudi ne oñuše, pa jim daje, da mogu sknaditi, što jim najviše treba. Svaki čovik onda zna za svoju ženu, a gazda zna za gazdaricu, pa se to opet taji, jedan prid drugim ne govori, a žene prodaju ma po što, samo da nabave, što moraju imati, a kuća se tako po malo rasipa.

Tako gazdarica, kad povade luk, kad orežu mak, kad spremje voća za zimu: suvi šljiva i ora, zovne žene tajom, pa veli: „Ajte, žene, da ne znaju ljudi“, pa one to podile i svaka nosi u svoj kućar na tavanac. Tako to posli priprodaju, da nisu bez krajcare u kući.

Ako je gazdarica kakva silovita žena, a ne gazduje se redom, onda trpe ukućani od nje više već od zla gazde, jer ji jezikom mlati, jer prid nima jelo zaključava, jer ji goni na poso, da ne mogu dušom danuti, jer ji zlobi prid gazdom, a ovaj jim izjeda dušu i srce, jer jim ne da počinka, niti najmi poslenika, nego sav teret svaljuje na niova leđa, a ona se kod kuće širi i bani, peče pite i pogače, i milošće dili po volji. *L.*)

Reduša. Reduša je jedna od žena, koja mora na svoj red kuvati i čitavu kuću u redu držati. Red traje jedan, ili dva dana. Ako je mlogo žena. traje red po jedan dan. U oči reda *navući* žena drva. Drva joj nacipa ili nezina čovik, ili koji drugi. Kad žena *nastane na red*, mora uraniti, vatru naložiti, vode doneti, kuću, trim i stazu do vratašca pomesti, jelo kuvati, na dieu paziti, ako matere idu na kućanski poso. Reduša mora kuvati napoj za raćenice, mora ovce, ili kravu, ako drže kod kuće, podojiti. Kravu drže neki kod kuće samo priko zime. (Gazda daje reduši smok, a gazdarica mak, sir, gra, sime, kajmak. Zato, ako ko prigovori jelu, rekne reduša: „Što gazda meni na policu, to ja prid njega na stolicu“. *L.*)

Poreduša je ili zaova, snaja, ili druge dvije žene. Obično kad žena *sniđe s redu* (kad prođu dani redovanja), što je obično po dva dana, onda je dva dana poreduša, a dva dana ide purama i zove se *purarica*. Kad poreduša nastane na red, onda je ona, kojoj je ona bila poreduša, poreduša njoj. Poreduša pomaže reduši. Kad je vrime za jilo, namisti poreduša siniju, nosi zdile i tañure, klade u zdilu, a kad su se najeli, iznaša suđe u kuću, da reduša pere. Ona raspremi siniju i pomete sobu. U nediju, ili u svetac u jutru pere reduša sve po kući, a poreduša po sobi: siniju, stolice, klupe, banak oko furune i briše pengere.

Kočijaš, tešak, pastiri. Ako u zadruzi ima dosta ljudi i za rad i za marvu, onda je jedan, ili dva *kočijaš*, drugi je *tešak* ili *volar*, treći je *govedar*, četvrti *sviñar* i peti *čoban*. *Tešak* je onaj, koji ore (i zob sije *L.*). Ako nema dosta muški za rad, onda uzmu sluge za marvu, a ukućani rade poslove; ipak teško daju, da je sluga *kočijaš*.

Stanar i stanarica. (*L.*) Ima mlogo kuća, di se novac ne dili, pa zato idu redom na *stan*, da se pomognu. Na stanu živi *stanar* i *stanarica*. Ima to digod, da ne ide i čovik i žena na stan, nego samo čovik, ali u Otoku nisam čuo drukčije, nego uvijek ide čovik i žena. Di je mala kuća, da je samo snā i svekrva u kući, pa ako se dobro slože, to svekrva pusti snaju, da živi u selu, a ona bude uvijek

na stanu, ali obično se to ide redom. Od Svi sveti do Svi sveti ostaju stanari na stanu i onda se miñaju.

Stanar dobije od kuće: krme, brašna, kukuruza, ječma. zobi, ripe, kupusa, grà, sočiva, maka, luka bilog i crvenog. Dobije sve, što mu treba za godinu dana, a ni potrošiti ne može.

Stanar otañuje na stanu piliće, guske, patke i pure. Dikoj otañuje i koje prase, pa ga do jeseni ko godišñaka proda. Ako je stan blizu vode, stanari vataju ribu, suše je i prodaju. Stanar i stanarica kupe šiške u šumi, pa prodaju. U bašči sade mak, luk, kupus, ripe, pa i to prodaju. Koji stanar zna što od drveta praviti: korita, čabrove, stative, saone, čekrke, dvokolice, to prave i prodaju. Ako je stanarica brza preļa, vezila i tkala, ona na stanu radi drugome, da koju krajcar zasluži, ili radi sebi, da se do godine novi, kad se u selo vrati.

Stanar i stanarica moraju svaki dan dati ništo mlika i bila smoka u kuću, a drugo sve mliko ostaje njima i teocima. Oni moraju paziti, da se teoci dobro narane, a od onog drugog mlika, što ostane, pravi stanarica sir i maslo, pa prodaje, a ako joj je zgodno, prodaje odma mliko. To sve, što stanar i stanarica na stanu prištede, zarade i zasluže, njovo je. Zato vole uvijek svi, da idu na stan. Osobito je to dobro, di se novci u kući ne dile, a moraju i čovik i žena da s odivaju. Tako se bar ma svake pete godine malo pomognu.

Na stan se ide redom, kako je ko stariji. Ako je ove godine najmlađi par na stanu, a o Uskrsu se koji momak oženi, onda već one jeseni ide taj, što se je oženio, na stan. Kad ñegova godina prođe, ide najstariji, pa redom. A da se je te godine pet mladi oženilo, mora najstariji čovik čekati, dok pet godina prođe. Onda je ñegov red na stan. Udovice ne idu na stan. One su ko i sirote samo za potlaku.

Ako stanar umre, ostane mu udovica na stanu, dok se godina ne svrši, osim ako je starac za rana umro, onda ide na stan onaj, čiji je red iza ñega, a kuća mu namiri, što treba, ako su ovi više potrošili. Ako stanarica umre, ne miña se ništa. Ukućani ožene udovca, pa ga pošaju s novom ženom na stan, da stanari do godine.

Naše su divojke boga molile, samo da jim je, kad se udadu, što prije na stan, jer kad se divojka uda, i dok mladuje, još ide i ona i ñe čovik u kolo, ali posli teško je čoviku, da se kola okani, a u kolu se namami za rđav život. A ako mladi par odma ode na stan, ondì oni osim svita na svit zaborave, pa kad se do godine kući vrate u selo, već se vladaju ko stari, brižni ljudi.

Otočani ne jadikuju jako za stanovima, kako su se kuće rasule, jer je to bilo zlo za dicu. Mati i otac odu na stan, a siromaška dica idu u školu, pa moraju biti kod kuće. Nit' ji ko pazi, ni timari. Žive ko siročad, osim, ako imaju žive didaka i baku. Za momka je svejedno, on se odbije za marvom, ali divojki je zlo ko i dicit. Oстане sama u svom kućaru. Ako je na zlo brza, odnese je đavo prvi dana. Niti je ko pazi, ni prigleda. Može zimi biti kod matere na stanu, ali mora biti nediļom i svecem u selu, da u crkvu prispije. Ako sidi na balvanu, mora ići na ukop, kod ko umre, pa opet ne može biti kod matere. A liti mora na žetvu, prolićem na livade i ručak nositi težacima. To sve nije divojka materi na očima, pa bude svakake pripovisti za đima. A opet i to, što divojka ide na stan materi i od ne kući, bude prilike, da se sastaje koje s kim, a da i uz put kuda zajde, pa niko ne zna, dok se posli ne oduzda, pa ni ne mari, ako se i zna.

A baš nije dobro bilo ni za stanara ni stanaricu, što su izvan sela, jer ma da se odbiju od svita, al se odbiju i od crkve. Po godinu dana se to onda k misi ne ide, po godinu dana se to rič božja ne čuje. A kako je bilo, dok je sabļa selom zveketala! Onda se to naučila gospoda, pa ajde na stan, di je mlada stanarica. Dojdu tamo, ona zamuti cievvaru, peče kajganu, listariće, kuva rake i ribu, pere salatu i glive, sprema užinu i paužinu (lovru), a gospoda se ošukuju oko mlade, dok je ne omame, pa eto onda zla života u kući, jer su gospodske riči medenije. To su još oficiri naučili stanare, da rado goste dočikaju. Često su išli na jašetinu, prasetinu, na zaoblicu, na kulen i kobasice, pa se posli navadila i druga gospoda i đaci. A bude i besposličara, što optrkuju, samo nek je više grija.

Bude, da je di star stanar i stanarica, pa opet mladi gosti zalaze i ondi se sastaju s divojkama. A di nisu cure ocu i materi na očima, svakako se zlo zavede, osobito, ako je ta stara stanarica stara grišnica.

Zato ne žale Otočani ni za družbom, ni za stanovima, jer su sad roditelji gospodari svoje dice. Prije jim je gospodario kućni gazda, pa dok su otac i mati na stanu, dite zaboli glava, ili uvati groznica, a jaderno mora, kud mu gazda kaže, a danas pomaže svoj svoje, pa se sknađaju, kako mogu. Nisu u veliku blagu ko prije, ali su mañe u jadu već do sada.

Zadrugari. *Pojedinac u zadrugi.* (Uopće.) Ako je zadruga složna i ako žive svi u ljubavi, onda su zadrugari ponosni, pa znadu često samcu reći: „Pogledi u moju štalu, a pogledi u tvoju, pa ćeš viditi, ko je gazda“. Ili ovako: „Ne ranim se iz ruke u usta, ko ti, već

je puno okno brašna“. Al zuade i ovako kazati, osobito težak samecu: „Nisam se s nīve vratio, ko ti“¹. Drugi pak znade samecu ovako odbrusiti: „Pogleđi u moj čopor, a pribroji svoj, pa ćeš znati, što ko vridi“. Al jao i naopako, ako u zadrugi nema sloge ni ljubavi! Onda nema kraja ni konca ogovarañu. Jedan na drugog obara. To je začetak diobe, pa se onda svaki žuri, da što više iz rpe ugrabi. Tu se onda rasipa sve po miloj volji. (Žene, štogod kućnoga ugrabe, sve prodaju: soli, kru, brašno, a daju za poso. Ako se dočepa ambara, zagradi torbu ušivaču, u koju stane tri uborka žita. Odnese u dućan, pa dade za maramu, koja vridi 50 krajcara, jer se nema kada cinkati, niti smije otići iz dućana. Kada kru misi, otrgne tista za dva kruva, pa odnese svojoj drugi. Ona ispeče sebi jedan, a njoj jedan kru. To daju za poso. Gazda donese masti, što reduši treba. U dikoje ostane i za drugu nedilju, kad joj bude red, a dikoja išče još, a polak spravi, pa daje za poso. U svim skoro kućama znadu žene jedna za drugu, a svaki čovik opet zna za svoju ženu, pa šuti. Žene to obično daju za svoj poso onima, koji jim rade.

Ľudi nose u dućan za paklu duvana po tri krajcare — po devet veliki klipova kukuruza. To rade sviñari. Sakriju kukuruz od sviña, pa daju za duvan. Kočijaš krađe zob i kukuruze od koña, pa i to nosi za duvan. Težak nema ni otkuda, što da ukrade. On razdili slaninu, što je dobio od gazde, pa misto za jedan dan, jede je za dva dana, a ono drugo proda, što mu je za drugi dan bilo. Kočijaš vozi kiriju, pa privari gazdu. Mañe mu dade novaca, a ništo sebi ostavi. To se odma za dva, tri dana pozna, jer mu se žena ma u što ponovi. Svaka žena zna, koliko druga ima novaca, pa zna, da nije kupila za svoje. Zato joj govore druge žene, a ona veli, da je dobila od brata, ili matere. Onda joj se žene rugaju: „Blago tebi! Tebe ove godine svaj rod pomaže, a nas niko“. Taki čovik i žena zovu se *torbonoš*. L.)

Ako je ko osobito pouzdan i vridan, toga svi fale; ako je lin i nepouzdan, toga opet svi grde, al ga ipak ne će izdiliti, kad se šta na duše dili. Prigovarat će mu i korit će ga, al će ga prid drugima braniti. „Ako nije za taj poso, on je za drugi. Nisu ni svi prsti jednaki, a kamo li svi Ľudi!“ Kad nestane ljubavi, onda jedan na drugoga sipa psovke ko iz rukava. Spomene mu i dida, pradida i šukundida i cilu familiju, kaka je bila i šta je zla počinila. Zato i kažu sameci takima: „Čekaj, čekaj! Doć će rasulo, pa ćemo onda

¹ Jaku marvu ima, može orati i kad je tvrdo.

čuti, kaki je ko“. Dok je sloge i ljubavi, znadu se i pokeckati i luto posvaditi, ali na samu. Ako dojd u društvo s tuđinom, govore, ko da ništa ni bilo nije. Na samu čuti jedan od drugoga, al u rpi ipak govore, makar priko srca.

Muški oru, siju, drljaju, kose, voze sino i ranu, vežu ranu, kočijaše, voze drva, idu na rabotu i u vodenicu; sa ženama kopaju kukuruz, gra i krompir, žańu, snople snašaju, sino kupe, vrše, kukuruze беру, krompir vade, vinograd беру, vinograd kopaju, vežu i zagrću, kudiju kisele i vade. Same žene беру gra, rade u bašči, peru, luže, kuvaju i metu, čupaju kudiju, živađ nasađuju i čuvaju. Ľudi u snagi rade najteže poslove, a mladi i starci lakše. Gdi treba i pameti i snage, tamo šaļu`zrele Ľude; gdi treba pameti bez snage, tamo šaļu starce, a gdi treba šale, pisme i brzine, tamo šaļu mlade (u mobu).

(Dica.) Dica je u zadrugi u toliko bolje, što ji ima više, pa se mogu igrati sami za se, al je u toliko gorje, što se ne maze ko samei, već moraju jisti, što i drugi. Dok ne izajdu iz škole, niko ji ne tira na nikaki rad, a samei moraju i prije za marvom. Za dicu se najviše svađaju žene. a Ľudi vole i maze i svoju, i tuđu. Ľudi zapovide dica, da jim donesu vatre u lulu, ili da jim dotiraju końe, ili volove iz livade, pa onda ji fale priko mire. S dicom ne postupaju u zadrugi ružno sve dotle, dok se roditeli ne svađe. Onda mrze na roditelje, pa i na dicu. Svaka mater, ako samo može, tutne šta boļeg svom ditetu, pa odatle višeput svađa u zadrugi. Boļe je ditetu u zadrugi zato, što ga još nejaka ne tiraju na teške poslove. U zadrugi se znade momak i oženiti, a nije bio drugo nego čoban kod ovaca. Kad dica izajdu iz škole, onda muškarčići idu za marvom uz drugog pastira, a ženske ostaju uvijek kod kuće i rade za mater ženske poslove.

(Momci i divojke.) Momak, kad izajde iz škole, ide za marvom, pa dok se ne oženi. Ako ima više momaka, onda mlađi idu za marvom, a stariji pomažu kod posla. Uče se kočijašit, orat i kopat, drļat i drva vozit. Momke odivaju iz kuće, a divojke same od sebe. (Dok su bile velike kuće, nisu momci iz siromašni kuća imali u čemu ni u erkvu ići, a opet morali su nediļom u poļe i za svojom i za tuđom marvom. Nisu imali odila, pa nisu toliko ni žalili, što ne idu med svit, jer bi se i stidili u onom jadnom ruvu med drugove. Čobani su dolazili svake godine samo na čobanske, pastirske mise, na zornice. Tako su oni bili osim svita, pa su i bili ko divļi, dok se posli ne bi malo uputili u soldatiji, ako bi ga u soldate uzeli. L.)

(Kaže se: momak se ženi, kad se kuća spremi, a djevojka, kad je sreća nađe. Pa je onda sramota za kuću, što se nije spremila za momkove godine. Bio momak ma kaki, naći će se djevojka, jer se momak oženiti mora, ma ne imo na kući rogova. To je sve, kad je kuća velika. Onda, ako ne nađu djevojke spram momka, nađu je spram kuće, pa se to i nim, i kljakav, i sulud, i bogaļ oženi, jer kuća treba poslenika, a kad ožene ma i bogaļa, eto jim negove žene, nova nadničara u kući. Istina je, da za lošijeg momka dobiju i sirotniju djevojku. Takoj se siroti nezine druge narugaju, al ona veli: „Ne pazim momka, kako se vlada, samo oću, da sam niova mlada!“ Tako se svako oženi, samo ako oće. Ima bar ti djevojaka, pa ako te jedna ne će, druga će. Djevojka već može ostat neudata, ako nije potpuna i dovarena. Zato eto nema momka, da u kući gospodari. L.)

Prije su se cure otimala za momke iz zadruga, a sad se otimaju za samce. Prije su se samice teško udavale u zadruga, a tako i djevojke iz zadruga za samce, jer je to bila sramota. Znala je reći djevojka, kad bi ju samac zaprosio, ovako: „O, joj, nisam naučila jesti iz vreće, već iz okna!“ Ili ovako: „Nisam brojila, al sam vidila, da naši imaju čopor, a negove sam iduć lako pribrojila!“ Il ovako: „Nisam naučila, da me *rage* voze, već da me vile nose“.

Djevojke do navršene petnajeste, ili šesnajeste godine ne rade za kuću. Kad je djevojka navršila petnajestu, ili šesnajestu godinu, ide sa ženama na polski poso, al obično je ručkonoša i vodonoša. Ipak ide sino kupit, žet, vršit, težacima ručak nosit, u vinograd trešće čuvat i pudarit.

(Djevojka uplete pletenicu o Božiću, ili Uskrsu; toga prolića počme na poso. Djevojke rade lagane poslove. Nose ručke i vodu poslenicima; prije veće što poslenici sidnu ručat, ili užinat, pošaju djevojku na vodu; djevojka uzme obramenicu, metne po četiri velike tikve na nju, ide na bližnji bunar, donese vode, družina sidne užinat. Kada su jeli, vodu ispili, šaju opet djevojku na vodu. Tako djevojku prođe žetva i kopaње, di je gazda zdušan; di je opak, tamo je svima teško, ne bude ni djevojki dobro.

¹ Eno su Ivankovi prosili nike godine djevojku iz Privlake za nika. Djevojki zao, da pođe za čovika, s kim ne može da govori, al je jadna bila sirota. U majke joj sedmero dice, a sve se to svojim rukama i rani i odiva. Ona rekla, da ne će, a Ivankovi joj ponudili prvu milošću 40 for. Ona sirota nije nigda vidila toliko novaca na jedanput. Zavežoš jo se suze u očima. Pride trpezi i primi kaparu.

Gazda sije žito, divojka mu raznaša: uzme pun uborak žita, nosi za gazdom po nivi. Gazda ima krušni otarak svezan o vratu, u čošak otarka ušita blagosovljena marinska svića, dva kraja otarka su gazdi u ruki, dva oko vrata svezana; divojka uspe pol uborka žita u otarak, pa čeka, dok gazda posije, pazi, kada pobaca, pa opet nosi uborkom prid nega. (G. L.)

(Dok su bile velike kuće, mogo je gazda zabraniti divojki, da otkrije glavu. Gazda rekne: ne ćeš otkrit glavu, dok ne maneš srpom. Ako u kući do šesnaeste godine divojka ne ide u pole, ne smije onda ni otkrivene glave u crkvu¹. On gazda, a roditelji šute. Ko ne sluša, jaoj nemu². L.)

(Mlada. L.) Dok mlada mladuje, dok nosi suknu, svakomu robuje. Mora ustati prije već iko u kući, uzeti svačije opanke, pa doniti prid krevet, dok još onaj spava: tako mora svakoga poslužiti, pa ma to i dite bilo, samo ako već nosi opanke. Mora svakoga pratiti, koji polazi k marvi; u jutro nosi negovu torbu, alate, ili što ima; u večer, kada se povraiti kući, snaša ga polubi u ruku i skida sve s nega i taj alat prima: skida mu alinu, kapu, pa to sve viša svako na svoje mjesto. Svaka nova mlada mora svake nedjelje dati dva čista otarka u kuću, da se ukućani brišu, kad se umivaju, a i kad ruke peru. Onda jim ona vodom ruke poliva iz koršova, ili rga i dodaje otarak, da se obrišu. Po danu, čim kola na kapiju, ona leti u avliju, pa otvara vrata. Svako večer izuva sve ljude. Nova mlada ne smije zapitati, oće li se koji izuvati, nego kada vidi, da koji prikrsti nogu priko noge, odma zna, što on misli. Obično se liva noga prije izuva. Ako vidi, da je ko desnu nogu prikrstio priko lijeve, onda još ne ide, da izuva³. Opanke maže svim ljudma svake nedjelje u jutro, ili

¹ Tako je eto Ferda Miškov branio niovim divojkama. Nije davno, što se je smirio, pa su Miškove cure najposli glavu otkrivale, a nijedna nije smila kosu načeslati.

² U Otoku je običaj, da divojke iz prvog reda prate mrtavca u groblje. Sad, ako je gazda opak, može se osvetiti divojki, pa ne smije klekniti u prvi red, jer joj gazda ne da od posla, da na ukop ide.

Prije je bio običaj, dok nije ovaj parok isprodavo župni vinograd i šljivik, da su divojke balvanuše išle paroku šljive kupiti i brat vinograd. Ako gazdi nije po čudi, može zabraniti divojki, pa ne smije ni klekniti na balvan, kamo li paroku u berbu.

³ Ako je koja zlobna na novu mladu, ta izmiña obuću na motki, di se obuća suši, pa snaša strada, jer misle, da se je zabunila.

Digdi mora snaja uvijek svekra izuvati. Kojoj dosadi, ta potrza petlje na negovim kajšima, kad ga izuva, a nemu bude krivo, što mora ve-

u subotu na večer. Obojke tare svako jutro; u večer prostre, da se suše, a u jutro tare. Ako su opanci ukažani, ostruže blato i obisi, da se suše. U subotu pere noge svima: kad u večer, a ona klecaj od čovika do čovika, pa jim noge peri. Ona mete sobu, nosi, štogod treba u kući: drva, vodu, napoj, — štogod ko zaišće ili zapovidi. Čin koji oće lulu da zapali, već ona trči u kuću po ugljen, i kad ko zaželi vode da pije, ajd, snašo, po vodu. Kod stola ne sidi, nego stoji i dvori, zdile unaša i iznaša. Lubi, dvori, godi, samo da ugodi.

Nova mlada je kućansko i omelo i ogreblo, i žarač i vatraj. Što niko ne će, ona mora. Po godinu dana ne reže si kfuva, već što joj drugi udili. Ne smije jesti, koliko drugi, pa ako nema milostivu svekrvu, da joj u kućaru ponudi, di drugi ne vide, napati se, sirota, i glada. A kaže joj se, da gospoduje, jer ne reduje. Lakše je bilo u velikoj kući odredovati dva dana u misecu, već četiri, pet maseci mladovaña¹ sve u kući služiti. Ali tako je od starine, pa se to poštiva.

To joj je sve, što se nanosi lipa odila. U poslen dan su joj dukati pod vratom, na njoj uvijek čenarske tanane košule, a kad u crkvu, onda se novi redom, pa nosi i svoje, dok ne obredaš do kraja. Ako je mladožeña voli, on sve s nom radi, ako ne voli, ona vuče i sama. Zato onda prije skine suknu i traži, da joj dadu red, da joj bude teretno samo na njen dan.

(Teško je naći udovca u zadrugi. On se odma oženi. Samo će onda ostati udovac, ako mu sin, ili kćer krate, da se ženi. Onda vodi svu brigu za nega snaja, ili kćer, makar bila udana u drugu kuću. Udovica se prisloni uz zaovu, ili svekrvu, ili uz kog drugog, pa živi, kako joj je Bog dao. Udovice su obično nezadovoljne. J.)

(Sirote. L.) Najviše je siročad trpila u zadrugi. Ako siroti nije gazda rod, onda joj je svaki dan sve gorje. Sirota ne dobiva tala u kući, sirota radi za dvoje, sirota je zatepena, sirota je gladna, na sirotu svako zaviče, a još, ako je i gazda pozlobi, nema nikoga, ko će je obraniti. Take sirote najviše rade, a gazda ji najviše progoni. Ko je sirota, pa nema oca ni majke, bole mu je, da nije u velikoj kući, jer robuje svakomu u kući, a bole je zadnjem slugi, već nemu. Sluga dobije odiću i ništo plaće, što služi, a ovaj radi badava, a zaogrnu ga kadgod kakom traļom, da gol ne oda, jer nikog za njim srce ne boli.

zati, pa ne da, da ga više izuva. Snaja mu odgovori: „Pa, dado, to je najbolje. Ti sam znaš, di svežeš kajiš, ondi ga i odvežeš, di u večer obojke obisiš, odande ji u jutro i uzmeš“.

¹ U zadrugi ne uzima snaša reda, dok se godina ne svrši. Ako u zadrugi nema odrasle divojke, onda je snaša ručkonoša i vodonoša. J.

Starci i starice (*G. L.*) Starice čuvaju i rane dicu, rane piliće, čuvaju puriće, guščiće i pačice, pomažu reduši, predu vunu, češljaju, poprodaju konce. Starci namiruju prasce, prigledaju bašću, gnovno. kupe skale i nose u kuću, paze, da dica štetu ne naprave, potkupljaju šlive i drugo voće; što je zrelo, to dili dici, što je zeleno, baci prid svihe. U zimi belaju dicu, puše kraj ognjišta i čuvaju, da lonci ne pokipe, paze na dicu, da u vatru ne upadu.

(Bolesnici i luđaci.) Ako ko oboli, leži zimi u sobi, a liti u kućaru. Dok su drugi rođeniji na poslu, služi ga reduša. Kad mu je teško, ostaje ko rođeniji i služi ga. Bolesniku daju najbolje, šta imaju. Luđaka kod nas nema. Bilo je, pa se je s njima brinila zadruha. Gledali su, da nije bos ni go, gladan ni žedan i da drugomu ne čini kvara. (Koji ide za marvom, povede luđaka sa sobom, da čuva nega i marvu. Luđaka čuvaju od vode i vatre, uklanjaju oštro oružje od nega. Odilo mu daju staro. Postelju ima u zapečku, ili za vratima. *G. L.*) Upravo zato, što ne viruju doktorima, ne zovu ji, već vole bolovati i trpiti do božje voľe.

(Sluge.) (Sluga živi u velikoj kući ko i ukućanin. Dobiva plaću, kako ga pogode, po 30 do 40 for. godišne. Žene mu peru košule. Ima, koji se sluga pogodi za odilo, a mahe novaca. Koji je skupli sluga, taj sve radi, što i drugi ukućani; koji je jeftiniji, čuva makar kaku marvu, ide samo za jednim poslom; tom kažu *čoban*, a onome, koji ide s ukućanima sve poslove raditi, vele: *sluga. L.*)

Za slugu je bolje u zadrugi, jer imade jedan poso, za koji je pogodit. Ako je dobar sluga, pa je dugo kod jednog gazde, onda se ni najmahe ne razlikuje od domaćega. Jednako se nose, jednako jedu, a skoro i jednaka prava imadu. Ako je sluga stariji, zapovida mlađemu, ko da je u kući rođen. Ukućani ga zovu imenom i dodaju *naš: naš Iva*. On ko sluga kaže: *Naša marva, naša livada, naša kuća.*

Muš i žena u zadrugi. Čovik i žena u zadrugi ne mogu se tako pouzdano narazgovarati, ko samci. Više puta se ni ne vide po nekoliko dana, nediļa i miseci, kad je čovik kod marve. Drukčije se život kod samaca i u zadrugi ne razlikuje. U zadrugi je čoviku lakše, što se ne mora za sve briniti, ni sve sam raditi. Ženi je lakše, što nije dan na dan reduša, što ne mora uvik u kuću raditi, već se može i svojima poslima baviti. Priko zime spavaju u sobi svi zajedno, osim mladenaca, koji i priko zime spavaju u kućaru. Priko lita spavaju mlađi u kućaru, a stariji spavaju u sobi. Gazda spava i liti i zimi u sobi. — Ako nisu na poslu, onda su u kućaru liti, a zimi u sobi.

Kod nas nema niko svojeg posebnog imetka u zadrugi. Posebno je jedino odića, obuća i prtenina. Marve, ili tako šta nemaju posebnog. Ko zašparuje novaca, taj daje na kamate.

(Dok je bilo veliki kućâ, morala je žena ugađati i drugima u kući, a ne samo mužu, pa ako jim nije ugodila, jao ņoj: skudiše je i omraziše prid ņim. Nađu joj ma kaku manu, a ne kazuju mužu u oči, nego mu poručuju Bog zna po komu, samo da je omraze. Zato su matere uvijek svitovale svoje kćeri, da se nikom u kući ne zamire, ako žele, da s drugom dobro požive¹. L.)

Ako je u žene malo dite, koje još sisa, nosi ga sa sobom na poso. Dite metne u kolivku, kolivku uprti na glavu, a uz ņu ide *dadila*. Dok mater radi, *dadila* pazi na dite. Kad se dite može na rukama nositi, nosi ga mater na ruku, a *dadila* nosi ono, na što će dite povaliti. Kolivku ne nosi. — Ako je dite veće, da ne treba matere, ostavi ga kod reduše. Reduša, ili kaka stara baka, koja ne ide na poso, mora dite raniti i čistiti.

(Ako otac što zapovidi ditetu, a gazda drukče kaže, mora dite onako, kako gazda oće. Gazda zapovidi momku i divojki, da što radi, a otac bi mogo izminiti svoje dite, pa ne smije. Ako je dite malo bolesno, ne smije se ni potužiti, ako gazdi nije pravo, jer će gazda poletiti i da udari, a otac ništa ne smije. To je sve bilo tako, dok se nisu za riči odma podilili. Koliko put je bilo, da gazda rad dobra dila kazni koga, a na zlo ga upućuje. Pa roditelji mrmļaju, a ne asni². L.)

¹ Pripovida sa za šalu, da se je sirota udala u bogatu kuću. Kad ju je majka otpremļala, govorila joj je: „Kćeri moja, sad ideš iz lošijeg u bolje, iz sirotine u bogato. Čuvaj to, što ti je Bog dao. Poštuj ondi i staro i mlado, ne zamiri se ni psu, ni čoviku.“ Mladaj bile uvijek na pameti materine riči. Sad u novije doba običaju snaje svekru i svekrvi reći *vi*. Ova sirota došla u bogato, pa čak i dći govorila *vi*. Jednom mete ona veliku sobu, a svekar sidi u zapečku i puši. Pseto silo na pol sobe, pa se ne miće, ma da mlada mete. Ona sirota omiće oko ņega, a kad je uvidila, da ne će daļe, reče mu: „Garov! cukite na pometeno“. Svekar je pogleda: „Jesi li ti poludila?“ veli joj. „Psu se kaže: *šibe*, cuki, a ne *cukite*. Valda ne ćeš ņemu reći *vi* ko meni“. Snaja porumeni, pa će ponizno: „Dado, meni je svejedno, ili *vi*, ili to pseto. Ja ne želim nikog da uvridim.“ Tako se rugaju onima, koje su neuke, pa odvise ugađaju.

² Tužila mi se prije deset godina Anka Slošić u Privlaki, da joj ditetu daju lulu u zube, a ne uće ga, da se Bogu moli. Reko joj: Pa zašto pustiš? Ona uzdane. Veli: A što sam ja jedna! Robļe! Rodila sam ga, a drugi mu gospodari. Da samo pisnem, jao meni!

Žene iduć na poso, ili s posla, predu, ili češljaju vunu, popredaju ili upredaju. Na uji šiju, raspliću, pripliću, šlingaju i vezu. To rade i onda, kad vrime ne daje, da se rade kućanski poslovi. Priko zime noću predu, a danu tkaju, i to sve do prolića, dok ne pojdu raditi kućanske poslove. Za to se žene ne svađaju. Jedino nastane svađa, kad namišćaju stative, jer onda svaka sebi grabi najvridnije misto.

Zadruga na okupu. (*G. i J. L.*) Liti se ukućani razidu po kućara. U velikoj sobi ostanu priko lita samo starci i starice: stanari su na stanu, volari kod volova, govedari kod goveda, kočijaši kod koňa, sviñari kod sviña. Ovi svi su u šuma, livada, pašnaka, a ne spavaju kod kuće.

Gazda, kada kod kuće spremi, daje reduši, što će kuvat, ide u poľe za ženama, kuda su otišle na poso. Kod kuće ostane ručkonosa, ako ima, divojka, ili nova mlada; one nose ručak, poreduša odnese kru, kašike i zdile; ako nema divojke, ni mlade, ručak nosi poreduša, druge žene odnesu druge stvari. Poreduša pomaže reduši dojit ovce, vode donest, napoj iznit, kuću pomest — do sedam sati; onda uzme obramenicu s punim loncima na rame, pa ide na řivu, di kopaju, žańu, sino kupe, kose, vrše. Prostre krp u zemľu, uspe u zdilu ručak, poreda kašike, zove poslenike, da ručaju. Oni se skupe, sidnu okolo zdile, vade kašikama, što bude u zdili, pa jedu. Kada bude vrime od užine, poreduša uzme obramenicu sa praznim loncima, pa ide kući po užinu. A večera ji kod kuće dočeka.

Priko zime žive ukućani svi u jednoj sobi, makar da bude četrdeset duša u sobi. Samo žena, kojoj muž nije kod kuće, a ona ima dieu, spava u kućaru.

Kočijaši prigledaju u noći końe u štali, daju jim sina. U jutro rano ide końe česat, zobit, napajat. Govedari, volari idu u guvno namirľivat goveda, volove. Sviñari griju napoj, daju žir, kukuruz, ili što ima, sviñama. Ovčar namirľuje ovce. Kada su gotovi, dođu ručat. Beduša, ili poreduša donese vode u koritu, metne na pol sobe; sada, koji su bili kod marve, peru ruke, umivaju se, svaki se briše o svoj otarčić, što ga za pojasom ima, — ako nema nove mlade; ako ima nova mlada, ona drži svoj otarak, pruži ga svakom, koji se umije, da se obriše. Sada sidnu k siniji, na kojoj je jelo.

Koji su stariji, ti su predńi; tako se poredaju, svaki svoje misto ima. Divojke i mlade stoje kod sinije; one služe siniju: nose jela, spremaju i raspremaju siniju, poredaju tańire i kašike. (Poreduša metne toliko tańura i kašika, koliko ima ľudi. *J.*) Nož i vilicu ima

svaki svoju, koju nosi k siniji i od sinije: za to se reduša ne brine. To je velika sinija.

Na pol sobe metnu (Poreduša metne na malu siniju kašike, sol i zdilu. Kad poreduša pozove na jilo, uzme svaka žena ispod svog kreveta stolčić, a tako i dica, pa idu k siniji. Ako je mlada u kući, dvori ona lude i s nima jede, ali stoji, a poreduša dvori žene. Ako nema mlade, dvori poreduša jedne i druge. *J.*) nisku trpezu (sinijicu); tu jedu žene, koje imaju dieu. One ne dobiju tačira, već jedu iz jedne zdile kašikama. Za dieu ima male zdilice; uspu u ūi i rane svoju dieu. Koja dica znadu sama jest, nima metnu zdilu sa jilom na zemlju, dadu svakom komad kruva sa kašikom, pa jedu na zemlji. Gazda (ili onaj, komu gazda kaže, *J.*) reže kruva svim; kada koji pojede svoj komad, ide gazdi za leđa i moli za drugi komad. Gazda reže meso kuvano i pečeno, pa dili redom svima. (Za druga je na okupu kod jela i u svetac, ako kiša pada, pa se ne može nikuda iz kuće. *J.*)

Dioba zadruga. (*J.*) Današnji ljudi ne znadu, kad se je prva zadruga razdilila. Samo se toliko može kazati, da je u prvi kraj bilo najviše sto kuća, a sad imade tri sto šezdeset i sedam. Zašto se je prva zadruga razdilila, ne zna se. Nagađaju, da je moralo biti u zadrugi primlogo svita, pa da se je jedna familija odilila. U staro doba dilile su se teško zadruga. Samo ako ji je bilo jako mlogo u kući, dozvolila je regementa, da se mogu podiliti. Najprije su iz rpe morali napraviti kuću i druge zgrade, pa kad je to gotovo, onda bi se sami podilili i namistili.

U novije doba dile se najviše zato, jer svaki oće da bude gazda. Jedan ima samo žensku dieu, pa oće da imetak nima ostavi. Drugi imade zločestu ženu, koja se s nikim ne može slagati, pa se doj za volu dili. Na trećega se digne čitava zadruga, prigovaraju mu, ne će s nim da govore, uklanjaju mu se, pa se mora podilit. Četvrti je poženio sinove, pa oće, da bude sam sa svojom dieom. Najviše se dile, kad nastane nesloga u kući. Jedan ili drugi je spor i težak za poso, a drugi vuče i za nega, pa veli: „Ne ću ja za tebe izdirati. Kad već moram raditi, radit ću za se, a ti živi za se, kako znaš“. Prije, dok su držali stanove sa stanarom i stanaricom, bili su najviše oni povodom diobe. Na stan je išo čovik sa ženom na godinu dana. On je bio ko stanar, ili sviñar, ili govedar, a ona je ko stanarica ranila živad i dojila krave, pa kuvala za se, svog čovika i druge čobane. Za godinu dana stanovaña naučila se gazdovati i po volji živiti, pa na svog čovika: „Vidiš, čoviče, kako mi sad živimo.

Tako bi mogli uvijek. Niti te ko grdi ni kara, niti ti ko prigovara. Radiš svoj posao, al u miru božjem. Nit si lin ti, ni ja. Tako bi nam bilo uvijek, kad bi se podilili“. Čovik se nasluša taki pridika, pa kad se sa stana promini i dojde kući, počme prigovarati sad ovomu, sad onomu. Iz toga se izleže nesloga, pa ajd svako sebi.

(Zadrugari se podile, kada vide, da gazda pravo ne radi i da spravja sebi i svojim, druge zabacuje i zakida. *Ġ. L.*) A ko bi i naveo sve slučajeve. Dile se od nevođe, al i od obisti, da mu niko ne zapovida.

Kad je dioba navistita, nastaje trka oko seocke gospode. Jedan trči načelniku i miti ga, da drži njegovu stranu, a drugi trči natarošu, da bude za nega. Pametniji se sami namiste. Ćudi odu od kuće u guvno, ili na stan, pa se sami nagađaju. Ako se sami med sobom ne mogu namistiti ili pomistiti, traže komisiju. Svaka strana izabere po jednoga *prociniteđu*. Ovi prociniteđi procine čitav imetak. Načelnik odredi nekoliko većnika u komisiju i ovi dile po procini. Ako ni s tom diobom nisu zadovoljni, idu kotaru i išću novu komisiju. Ova ji podili ili po staroj procini, ili odredi novu procinu. Sad je dioba gotova. Ako je kojoj strani krivo, ulaže utok na županiju, pa i na vladu. Take diobe znadu potrajati po pet i deset godina, osobito, ako se dadu na procese i advokatima u ruke.

(Dile jednake dilove na sve male i velike, samo ranu daju malima mađe. Koji navisti diobu, taj mora iz kuće, samo mu dadu najlipši komad zemlje za numeru, ako nema prostora u avliji. *Ġ. L.*)

Ako su se pomistili, ruše zgrade i nosi svaki svoje na svoju stranu. Najprije prave kuće, pa po malo ostale zgrade. Da mogu napraviti zgrade, moraju marvu rasprodati, pa eto sirotine, osobito ako je novi gazda slab i neuputan. (Ko se odili iz kuće, mora odma kuću načiniti od sokaka, jer ako samo zimu prezimi u avliji, kažu mu, da nije vridan sebi kuću načiniti, nego pribiva u zemunici. Ako se dionik povrati natrag u kuću, govore mu: „Iš, tuđi došlo! Nema onoga, ko bi razrezani kru sastavio, ko što je bio *L.*) Ako je novi gazda promećuran, pa se drži marve, napreduje, pa često veli: „Bođe bi bilo, da sam se još prije podilio“. Ko uvijek, tako i tu jedni daju pravo onomu, koji se je podilio, a drugi ga grde.

Obiteđ i rod. (*L.*)

Što je ko kome u obiteđi i u rodu. Žena zove muža *čovikom*, a muž ću *ženom*; *čovik* i *ćudi* jesu samo ožeñeni muškarci. Muž veli prve godine ženi, obično do prvoga poroda: moja *mlada*.

Oca zovu u oči: *dadu*, ili ako će nežnije: *daku*, *dado*. Mater zovu: *majka*; po tragu, čuo sam, da vele: moj *otac*, moja *mater*.

Otac i mati vele svakom svom ditetu: moje *dite*. Muškom vele: *dečko*; posli *deran*, pa *momak*, do posjetka: *sin*, al se uvijek čuje, da kažu: *dite*, pa ma sin već i oženjen bio. Ženskom ditetu vele: *divojčica*, *curica*, *divojka*, *cura*, *seka*, a čuo sam dostput. da mati i o udatoj čeri veli: moja *cura*.

Did i baba zovu se: *dido* i *baka*. Didaku reknu po tragu: *didak*. al baki nikada: *baba*. Oni zovu svoju unučad: moj *unuk*, moja *unuka*, moje *unuče*. Did i baba jedno drugog zovu, da se dica priuče tome imenu: *didak* i *baka* ili *baba*, samo dica ipak ne smiju reći: *baba*.

Pradid i prababa zovu se u lice: *dido* i *baka*, a po tragu: *pradid* i *prababa*. Oni opet vele svom potomstvu: *praunuk*, *praunuka*, *praunuče*.

Da ko ima šukundida i šukumbabu, reko bi jim govoreć s njima: *dido* i *baka*, a ovi bi o njima govorili: *moje čeri*, ili *moga sina praunuk*, *praunuka*, *praunuče*. No u lice svi ovi dosad spomenuti stariji zovu svoju mlađariju samo imenom.

Oženi li se did po drugi put, zove njegova unučad novu mu ženu: *bako*, a isto tako, da se baka udade, stekoše oni novog *didaka*. Tako bi isto bilo kod pradida i prababe, šukundida i šukumbabe.

Čovik, kojemu umre žena, zove se *udovac*, žena, kad sarani muža, zove se *udovica*.

Umre li čoviku žena, pa se čovik oženi iznova, nova njegova žena jest pokojnoj ženi *inoča*, a dici *maćuva*. U lice joj dica kažu: *majko*, no ako nije puno starija od ove dice: zovu je *nina*. Ona veli o dici: moj *pastorak*, *pastorka*, moja *pastorčad*. No to je samo po tragu, ali ako ji priľubi, veli jim ko i u lice: moja *dica*.

Ako se udovac oženi, a ima dice, pa uzme udovicu s dicom, a ova opet i kod nęga rodi, zovu se ona dica, koju je zastala: *zatečena*; nęzina dica su *privedena*, a dica, koja se sada rode, jesu *rođena*.

Pomislimo opet muško i žensko dite. Ako niov otac ima brata, to je on niov *stric*. U lice ga zovu *ćića* ili *ćiko*. Stric ni zove: moj *sinovac*, *sinovica*, moje *sinovće*, moja *sinovčad*. Stričeva žena je *strina*. Zovu je: *strina*, *strinka*, a ako nije puno starija od te dice, kažu joj *nina*. Otac ove dice zove niovu strinu: *snajo*, strina zove nęga *diver*. Mati ove dice zove niovu strinu *jetrva*, a i ona nju tako. Samo si u lice ne kazuju: *jetrvo*, nego ako su vršćakiņe, zove jedna drugu: *seko*, ako nisu, onda veli starija mlađoj *seko*, a mlađa starijoj: *neno*. A tako isto snaja veli svom diveru, ako je od nę stariji: *baćo*!

ako je mlađi: *brajin*. Strina zove njegovu dicu: *dica moga divera*, ili *moje jetrve*.

Ako otac tog muškog i ženskog diteta ima sestru, to je niova *tetka*, a dica je zovu *teto*, ona ni: *mog brata dica*. Ako je tetka udata, nezin muž je dici *tetak*. Otac ove dice zove niovog tetka: *zete*, a tetak nega nazivlje: moj *šurja*, a dicu njegovu: *mog šurja dica*. Mater ove dice zove sestru svoga čovika *saova*, a u lice joj kaže *neno* ili *seko*, kako je već starija ili mlađa. Zaova nu zove: *snašo*. Tako joj kaže samo, ako je snaja od ne starija; ako li su parice, ili je snaja od zaove mlađa, kaže joj zaova: *seko*. A baš zato, jer snaja zove zaovu *seko*, smije i zaovinu mužu reći: *svače*, jer je muž nezine tobož sestre, a on nu zove *šurjinicom*, jer je ona žena njegova šurje, a u lice joj kaže i *snajo*.

Ako mater te dice ima sestru, to je ta sestra *tetka* te dice; zovu je *teto*, a ona o nima veli: *moje sestre dica*. Tetkin muž je dici *tetak*, a tetak zove oca te dice: *faš*, a tako isto zove otac te dice nega *fuš*. Tetak veli materi te dice: *svaja*, a ona nemu: *svak*. A tako će isto i tetka zvati oca te dice *svakom* i on nu *svajom*. Dicu svoga faša i svoje svaje zvati će tetak: *sin*, ili *či moga faša*, ili *moje svaje*.

Ako mater te dice ima brata, to je on toj dici *ujak*, a on veli dici: *dicu moje sestre*. Žena ujakova jest dici *ujna* (ujedno *snaja* niove matere, a mati je nezina *saova*). Ujna će o toj dici govoriti: *dica moje saove, nene, seke*. Otac te dice zvati će niovog ujaka: *šurja*, a ujak će nega: *zete*.

Ako mlad čovik rekne komu: to mi je *zet*, odma se to zna, da je to muž njegove sestre; ako rekne: ovo mi je *šurja*, zna se, da sam oženjen, i da je šurjina sestra za mnom; ako ko komu kaže: *faš* onda je i jedan i drugi oženjen, a uzeli su dvi sestre za žene.

Ako muškarac rekne kojoj ženi: *snajo*, reko je, da je to žena, njegova brata; ako joj rekne *svajo*, reko je, da je sam oženjen, a to da mu je ženina sestra.

Ako ženska rekne o kom, da joj je *diver*, odma je kazala, da je udana i da joj je to čovikov brat; ako rekne o kome, da joj je *svak*, zna se, da ima sestru, a to je sestrin čovik.

Ako žena kaže kojoj ženi: *snajo*, zna se, da je to žena nezina brata; ako čujete, da žena ženi kaže *saovo*, znajte, da je to nezinom mužu sestra; kad žena ženi rekne: *jetrvo*, onda su obadvi udate, a muževi su jim braća.

Ujak, stric i tetka jesu rod po krvi, zato *ujak* i *stric* ne moraju biti ožeeneni, *tetka* ne mora biti udata. *Ujna, strina i tetak* mogu biti samo oni, koji su vinčani.

Evo kako postaje rodbina vinčanjem:

Čim je djevojka isprošena, zove se *udavača*, a momak se zove *mladoženja*. Odmah zove djevojku sav momkov rod: *snajo* ili: *snašo*, samo ona ni svakoga drukčije zove. Mladoženjin otac postaje joj *svekar*, ali mu u lice uvijek kaže: *dado*. Momkova mati joj je *svekrva*, ali ju *snaja* zove: *mamo* za razliku od rođene matere, kojoj kaže *majko*. Druga imena su poznata: momkov brat joj je *diver*, sestra: *zaova*, *diverova žena: jetrva*, *zaovin muž: svak*, a samo joj on može reći: *svajo*, a drugi svi: *snajo*.

Udavačina mati postaje momku *baba*, samo u lice kaže: *mama*; udavačin otac postaje mladoženi *starac*, a u lice: *dado*.

Ko što cili mladoženjin rod: i *svekar*, i *svekrva*, i *diver*, i *jetrva* i *zaova* — zovu mladu: *snajo*, tako isto i mladoženju zove sav mladin rod: *sete*; a to ga zovu i *starac*, i *baba*, i *šurja*, i *ženini ujaci*, *stricevi* i *tetke*. Ženina sestra zove ga: svakom, a on nu: *svajom*.

Oni, koje nisam spomenuo ko rođake, a ipak su se ženidbom zbližili, zovu se *prijatelji* i *prije*, osim prvi rođaka, bud *ženini*, bud *muževi*, koje oni jednako zovu: *žena će zvati strica, strinu, ujaka* i drugi čovikov rod isto ko i on, a tako će i on tu nezinu rodbinu nazivati¹.

Muž i žena. Prije već što se momak oženi i djevojka udata, bude u selu graje sa svi strana. Uzavrije selo, jer se svako za svakoga brine. Muti se to, ogovara, smućuje, poručuje, nudi, kudi, pa zato i bude, da se uzmu, koji se nisu ni znali, a rastave se, koji su se kleli i priklinali.

Kad se momak oženi, ne pristaju seoski razgovori, ali su posve drukčiji od prije. Baš ti razgovori budu često krivi, da se muž i žena prvi dana ne slože, pa se posli glože, doklegod su živi. Tu se brinu za njegov život *svekrve* i *babe*, *tetke*, *strine* i *prije*, a *mladi neuki*, pa ne znaju, da tiraju te nepozvane goste od sebe.

Kadgod bude, da i djevojka koja truje život novoj mladi. A to bude tako: Momak volio djevojku od mali godina, a kad došlo doba, da ga žene, skupili se pozvani i nepozvani, pa rastavili, što se voli, a sastavili, što se ne trpi. Ožene momka iz tuđega sela. Djevojka

¹ Ako više muški zalazi kojoj ženi, ili djevojki, koju ne misle uzeti, a osobito, ako su to ožeeni ljudi, zovu ji seljani porugljivo: *šogori*. Drukče nije ova riječ u Otoku poznata.

imala momka u svom selu. Roditelji je natirali za ovoga. Ovaj imo divojku, pa ju moro ostaviti, da uzme onu, koju nije ni zno, dok ga nisu noj na oglede odveli. Dobro je, ako se i ovoj ostavljenoj divojki prosici jave, pa se udaše; ali ako mora čekati do godine, kud će od stida. Dikoj bude smirna, pa šuti, ali dikoj srce puca, pa ne može, da odoli, nego kupi vračku za vračkom, ne bi li inoče do godine nestalo, pa da ona bude opet suđenica svoga virenika. Vračare joj obećaju, što mogu, a ona se nada i ne nada, ali joj je ipak ko lakše na srcu, ako vidi, da joj virenik nametnicu ne voli.

Taka divojka glede, da se inoči naruga, di može. Uz nu pristane i koja nezina druga, pa ako je inoča dovedena iz drugoga sela, već joj je ovdje sve tuđe, pa se zato lako nađe, što će joj se zapivati, da bude na ruglo svitu.

Dobro je, ako momak, kad uzme nemilu, uvidi, da se već ne može nikud nikamo, pa se priľubi svojoj ženi; onda ni divojka ne smije prkositi, jer je žena ponosna i vesela, pa se divojka stidi i kad je vidi.

Ako li momak ne može da zaboravi divojku, onda je žena roble. Pozna joj se na obrazu za nedilju dana.

Još, ako su momkovi roditelji, kako treba. upute oni neġa opomićući ga dan na dan, pa ipak ženi svane. Ali bude i to, da svekrva silom nametne sinu koju divojku, a posli joj i sama zabavi. Onda je sirota žena mučenica, doklegod je živa, ako je čovik posli ne zavoli. pa se s nom ne složi.

Najzadovoljnije su nove mlade, ako mogu odseliti s mužem na stan, čim mladovanje prođe. Mladaj snaši pristalo je, da ide u kolo, da s drugama prođe sokakom pivajući, da se lipo obuče i u crkvi sjaje prid drugima, a jako viču na čovika, kad se oženi, pa se još opremļa u zlato i svilu i ako još ide u kolo, pa sa drugovima piva po sokaku. Onda mu već mladu žale i vele, da ne će biti sretna. Zato se svaka mlada i raduje, da bude stanarica, da na stanu oduči muža od noćne trke, od kola i divana, a da ga priľubi uza se i uz kućni poso. Na stanu su oni osim svita, pa gode jedno drugome. Ne mogu strine, tetke i prije mutiti, a kad se ni dvoje već dobro upoznadu i priviknu jedno drugomu, onda ji je već težje rastaviti¹.

¹ U Otoku se je udala divojka iz prve kuće, Martina Ilarkova, za samca. Ima samo svekra i svekrvu. Snaja je ostavila stare u selu, a ona otišla na stan sa svojim mužem, pa samo dolazi nediljom u selo u crkvu. Tako je dobra s mužem i sa svekrvom. Muž joj nije išo u školu, a ona ga na stanu naučila čitati, pa tako, kad dospiju, side uz knihu, a nema nikoga, da jim pokoj muti.

Kad muž pođe u soldate, pozna se svakoj ženi na obrazu. Iznova jim se obraz pomladi. Ono, kad ze udadu, još su nenavične na kućni teret, na brigu, još jim je teško i nepoćudno slušati muža i dvoriti svekrvu, a kad to bude, onda jim malo svane i odlane. Tako je, ako se snaja složi sa svekrvom. Ako nije sloge, onda jedva čekaju, da se muževi vrate. Bude, da svekrva ne zna promisliti, što je mladost, pa onda snaja žali.

(Listovi iz soldatije.) Dana 4/2. g. 1897. Lubezni pozdrav iz Varaždina. Evo meni ne da srce mira, pa se vatam pera i papira, pa ti evo pišem, sade slušaj, zlato moje, jade, kako mi je, zlato moje, što ne ljubim lice tvoje. Ja preda se, pa se redam, ne mogu raditi, srce moje, na te mislim, ka(d) ćemo se ljubiti. Daj mi obraz, daj mi ruku, pa mi skini tešku muku, da ja mogu spavati. Srce moje, teško mi je, ne mogu ti kazati, što ne ljubim lice tvoje. Oj lubezuo zlato moje, teške su crne noći, što mi nije zlato moći poljubiti tebe doći ote tvoje crne oči. To su moje duge noći oto tvoje bilo tilo, to je meni uvijek milo. Sanem, venem, zlato moje, što ne ljubim lice tvoje. Da znaš, zlato, kako srce boli, srce boli, oće da izgori. Zlato moje, milovanje moje, milovanje — sladko spomiñanje, teško uzdisanje. Kad uzdanem, oću da izdanem. Moja diko, di si za toliko? Srce vene, što ne ljubi tebe. Ja kad spavam, ja o tebi sañam, da nas dvoje zajedno spavamo i bilo lice se ljubimo.

Sada evo, zlato moje, pozdravlja te zlato tvoje: koliko je na nebu zvizdica i na zemlji zeleni travica, toliko ti šalom pozdravica; koliko je u cara regruta, još toliko pozdravljam te puta. Primi pozdrav i polubac moj, primi u ruke i na obraz svoj, primi evo pismo moje u medne ruke tvoje.

Sada zbogom, ljubo moja, žalosna je dika tvoja. Zbogom ostaj, drago srce moje, u žalosti osta drago tvoje. Sada te pozdravljam, ljubo moja, i moga maloga Tuñicu. Zbogom. Piso M. Š., kaplar.

(Odgovor.) Dana 8/2. g. 1897. Lubezni list iz Otoka. Fajlen Isus, diko moja! Sad ti piše ljuba tvoja. Perom pišem i uzdišem. Oj medena diko moja, polubim ti usta tvoja. Kako vene srce moje, što ne ljubim tvoje! Ružmarinu moj zeleni, u mladosti srce veni! Venem, diko, zelena trava, i študiram, kako, zlato, spavaš. Srce moje durati ne more. Da j moguće, došla bi ti, luće. Ja sam tebi, Marko, dolazila, dok si, željo, ti u Brčki bila. Tamo sam se s tobom izljubila. Sad si, moje, na daleku, zlato, pa t ne mogu ljubiti nikako — ni viditi, a kamo l ljubiti, ni po kome želno pozdraviti. Ako ću ti sitnu knigu pisat, kniga će nam od ruke do ruke, pa će dojt u dušmanske ruke, dušmani će knigu razgledati i u knigi jade pročitati. Nije teret, da je meni teško, već mi teret: ne ljubim te često. Nemam koga, viruj mi u Boga, samo tebe, diko, jedinoga. Da si zdravo, drago srce moje, evo knige i ljubavi tvoje, jerbo srce meni ne da mira, pa se vatam pera i papira, pa ti pišem jedno bilo pismo, jer zajedno sada, Marko, nismo, pa ti pišem nekoliko reči, jer u meni moje srce joči. Kad se sitim te lipote tvoje, meni projud sve žalosti moje. Sad ti dajem moju viru pravu, samo viruj onu

ljubav staru, samo viruj, moje drago cveće, naša ljubav uveniti ne će. Ja ti više pisati ne mogu, samo viruj istinitom Bogu, istinito, da ti ja ne lažem, ka(d) ti evo bilo pismo slažem.

Sada ništo bilo pismo primi i sa nega tu kovertu skini, pa ga čitaj, a drugo mi slaži, od ljubavi što imaš, to kaži. A ja mislim i nisam ti rada, kad list čitaš, da ti suza pada; već ja čekam, da me razveseliš, srce moje, da igra u meni. Sad te, Marko, ljubim iz daleka, jer ne mogu biti kod tebe. I za ovaj put pisat ti prestajem, bogu svomu svaku falu dajem, a drugi put pisa(t) ću ti više, moje srce za tobom uzdiše.

Na svršetku moje pisarije traži(m) pomoć Dvice Marije, da te čuva na mistu svakome, osobito na košu lutome, da te koñic, zlato, ne pogazi, da te mlada digot(!) ne ostavi.

Shogom skupa sada svi ostajte, pa se lipo u skupu sknađajte, kano da ste svi braća rođena: tamo vama drugog roda nema. O(d) tebe sam na daleko, pa mi moje srce misli, želni Marko, sada di si! Di su sada oči tvoje, da gledaju lice moje! Di su one ruke mile, što su mene zagrlile! Kada vidim tvoje oči, a u meni srce skoči. Al, dragi, kad se širiš, kaki(!) ti brez mene živiš? Ja brez tebe, ti brez mene, pa mi moje srce vene. Ja za tvojim venem licem, kano majka za jedincem. Znaš li sada, zlato moje, kako vene srce moje? Ljubila te davno nisam, pa sad veće ne znam, di sam, i valda će doći vreme, da ću, dragi, ljubiti tebe. Stvor me, Bože, ticu lastavicu, da uletim Marku u sobicu! Da sam, Bože, vijoljica plava, ja bi znala, di bi se procvala: na štapiću mladom kaplariću. Al da mi je tvoja desna ruka, alaj bi je priko sebe vukla!

Dragi Marko, drago moje! Čitaj pismo drage lube tvoje. Knigu čitaj, š nome se veseli, srce tvoje nek igra u tebi. Oči plave ne b se nasmi-jale, kad bi ovu knigu ugledale. Oj, moje milo lane, ne vod brigu ništa za me; vodi brigu samo za se, pazi dragi na se. Niti legnem, nit ustanem, da za tobom ne uzdanem.

Dana 21/3. g. 1897. Srdačni pozdrav iz Varaždina. Evo i ja dobi kada, pa ja uze pero sada, pa se vatam biloga papira, jerbo meni ne da srce mira. Sad ti pišem nikoliko reči, jer u meni moje srce ječi. Zlato moje, što će biti od me(!), srce vene, što ne ljubi tebe. Kad (se) sitim ovi par večeri, kako smo se mi, zlato, ljubili, da sam, zlato, ptica lastavica, pa da imam nezina krilarca, ja bi tebi, zlato, priletio i tvoje bi lice poljubio. Sada, zlato, pozdravlja te tvoj lubezni Marko, koliko je u cara regruta, toliko te ja pozdravljam puta. Pozdravlau(!) te moj firer i sve(!) tri kaplara. Primi, srce moje, u medne u ruke svoje; zlatna ruka pisala, medna usta čitala. Zbogom.

(*Odgovor.*) Dana 12/6. g. 1897. Al kad bi te, Marko, ugledala, jarko bi me sunce ogrijala(!). Mili Bože, žalosna života, to je sada od Boga griota. Dobro pazi, pa se prošudiraj, mladost moju, Marko, ne ubijaj. Lipo lice poljubi(t) ću tvoje, pa ću srce izdovoliti moje. One tvoje, Marko, plave oči probude me, pa baš u pol noći. Mila mi je moje dike glava i negova(')na dva oka plava. Bili papir, na nem crna slova, oj medena želna diko moja! Na svršetku u vom mojem pismu sve iz srca pišem ti u listu: zbogom ostaj, diko moja, pozdravlja te luba tvoja nebrojeno

put, koliko se izbrojit ne može. Zbogom, dok se ne vidimo. Nemam kada, venem mlada, želna moja diko draga, puna sam ti jada. Zbogom.

Dana 12/1. g. 1897. Lubezni list iz Petrovaradina. Fajen Isus, premili roditelji! Evo ja dobi malo vremena, da vam napišem nekoliko riči i da vam obznamem, kako je kod mene. Ja sam, fala Bogu, živ i zdrav i želim vama zdravlje svima od Boga dragoga. Meni je, fala Bogu, dobro. I sada vam slidi jedna lipa pozdrava od vašeg roditelja¹. Pozdravljam tebe, dado, i tebe, moja mila majko, i mojega maloga Martina, i tebe, moja virna lubo: jesi li mi živa i zdrava? I pozdravljam svakoga, tkogod upita za mene.

Ovo pišem tebi, moja virna lubo. Kad mi lipi danak dojde, pa pomislim, da si ovde, pa uvijek mi na um paneš i u meni srce ganeš. Kad će sretan doći dan, da snijemo slatki san! Draga mila, ti si moja uvijek bila. Sve mi, draga, na um pada i ja uze pero sada, da napišem jedno pismo, jer zajedno, zlato, nismo. Alaj, alaj, zlato moje sriće, jadna zvizda srca moga, ja te volim kano Boga. Bez tebe, moj neven cvit, tavan mi je ovaj svit. Kada idem ja u varoš, pa gledam po svitu, uvijek mislim ja na tebe: a di si mi, cvitu? Kada vidim jarko sunce, venut mora moje srce. Od tebe sam ja daleko, pa mi moje srce misli: lubeznice, sada di si? Di su sada oči tvoje, da gledaju lice moje? Di su one ruke mile, što su mene zagrlile? Alaj, draga, kad se širiš, kako ti bez mene živliš? Ja bez tebe, ti bez mene, pa mi moje srce . . . Koliko je od mene do tebe stopina, noliko te pozdravljam stotina. Čuj, Marice, čuvaj mi se reda i pošteha! Ali, draga, sad je pisat dosta, ja ostajem u žalosti.

(Odgovor.) Dana 21/1. g. 1897. Lubezni pozdrav iz Otoka. Fajen Isus! Dragi Mato, evo tebi pišem, zlato! Perom pišem po papiru, uvijek mislim o tvom tilu. Par sam dana očima gledala, al sam ga se brzo mentovala. Zlato moje, durati se mora, dok ne dojde ta naša dozvola, da s možemo mi, mili, sastati, jedno drugom ustmeno kazati, kako nam je jednom bez drugoga, jaoj meni bez dragoga moga. Nije toret (itd.). Nemam koga, viruj mi (itd.). Srce vene, što nisi kod mene, al od tuge čisto zebe, čuješ, dragi, što nisam kod tebe. Sećaš li se (')ni večeri, Mato, kako smo se mi ljubili, zlato, mi ljubili, rukama grlili? Al od (')ne noći nikada ne spavam, al čim zaspem, taj o(d) tebe sašam. Niti legnem, nit ustanem, da za tobom ne uzdanem. Srce moje žalosno je, dragi Mato daleko je; srce moje žaluje, dragi Mato putuje! Putuješ kraj Dunava, cilu noć ne spavaš. Bili papir, po hem crna slova, oj medena želja tajna moja! Oj moje mило lane, ne vod brigu ništa za me (itd.). Na svršetku moje pisarije (itd.). Sada evo, moj medeni Mato, pozdravlja te tvoje mило zlato, kolik ima godina minuta, noliko te ja pozdravljam puta. Ali, Mato, sad je pisat dosta, ja (itd.). S bogom ostaj!

Pisano u Petrovaradinu 6. maja 1897. Sa pozdravom M. B. Evo ja dobi malo vremena, da vam napišem kako je kod mene. Ja sam živ i zdrav, koje i vama želim, da vas ovo nekoliko riči u najboljem zdravlju i veselju zateče. Pozdravljam te sto ilada puta i još koliko je u cara

¹ roditelj je priči rodak. L.

(itd.). Evo meni na um pade i ja uze pero sade, da napišem jedno pismo, što zajedno, draga, nismo. Niti legnem, nit ustanem, dok za tobom ne uzdanem. Kad pomislim, kako smo živili, davno smo se, zlato, rastavili, veće prošla godinica. Koliko je od mene do tebe minuta, noliko te (itd.). Evo uze pero i papira, da ja tražim momu srcu mira! Perom pišem, al teško uzdišem, što ne ljubim više lice tvoje, pa u meni vene srce moje. Sićaš li se, bulo, od urlaba, kaku smo mi provodili šalu? Zlo je tebi, al meni i gorje, što ne ljubim sada lice tvoje. Kad se sitim tvoga bila lica i ti tvoji medeni usnica, oće mene da vata groznica. Volijo bi ope(t) s tobom leći, nego, lane, sve carsko imaće, volijo b te sada polubiti, nego s dušom u raj pristupiti. Zbogom ostaj i ocat(!) i majko. Zbogom, ženo, na mom srcu rana! Kako ti je, draga, živiti brez mene? Kada pojdem leći, uvijek si mi u pameti; kad ustanem, ja uzdanem, uvijek si mi u pameti. I zbogom, drago srce moje! Evo uze pero (itd.). Pero uze, liju suze, suze liju, u srce me biju. Da znaš, bulo, kako mi je teško, što se s tobom ne sastajem često! Da znaš, zlato, kako je kod mene, moje srce sad od jada vene! Putuj, putuj, pismo moje, pa u ruke drage moje! Nek te moja draga čita i za moje zdravlje pita. Draga lubo! Evo ja nešto malo tebi naznačujem, da sam ja živ i zdrav, kao i tebi što želim. Pozdravljam te stoput i zafalujem ti, što si me dočekala i pogostila, jer se ja nisam ni nado. Želim ti ljubav vratit, kad ti k meni dojdeš. Piši mi, kako ti je sad od božića. Meni je dosta krivo, što sam bez kuće. Sad zbogom, do viđenja, ne bilo ni dugo. Želim, da te ovo moje pismo živu i zdravu zateče. Fajen Isus, lubo moja! Sad ti piše dika tvoja. Perom pišem i uzdišem! Oj lubezna lubo moja, i ljubim ti usta tvoja, kako vene srce moje, što ne lubi lice tvoje. Ružmarinu zeleni, moje srce uveni! Venem, dušo, ko zelena trava, ja študiram, kako luba spava. Srce moje durati ne more. Da j moguće, došlo bi ti luće. Nije teret (itd.). Da si zdravo, drago srce moje, evo knige i ljubavi moje, jerbo srce meni ne da mira (itd.).

(Odgovor.) *Pisano 15. maja 1897.* Lubezni list iz Otoka. Fajen Isus, drago moje, primi pismo drage tvoje, pismo primi, š nime se veseli, srce tvoje nek igra u tebi. Oj medena diko moja, pozdravlja te luba tvoja. Je l ti teška služba tvoja ko što j meni tuga moja? Znaš li, zlato, kaka mi je tuga, što ja nemam pokraj sebe druga? Diko moja rumenoga lica, lubi l tebe kaka sluškinica? Žali, Bože, tišlerska kreveta, kad u nemu ležim kano sveta! Diko moja, ja mislim na tebe, dok ne legnem ja s tobom pod čebe. Na svršetku moje pisarije tražim pomoć Divice Marije, da te čuva na svakomu mistu, do doista pišem ti u listu. Znaš li, dragi, za čim srce vene? Baš za tobom, što nisi kod mene. Sad zbogom, drago zlato moje. Živ i zdrav bijo i soldatiju odslužijo, kući došo i mene lubijo.

Pisano u Petrovaradinu 31. ožujka 1897. Sa pozdravom Marko Gradinač. Evo dobi malo vremena, da vam malo napišem, kako je kod mene. Ja sam živ i zdrav, koje i tebi želim, da te ovo moji nekoliko rieči u zdravlju zateče. Kod mene nema ništa novoga, nego samo mi piši, je li mi moja mala Anica zdrava.

Sada te pozdravljam, koliko je od mene do tebe stopina, noliko te pozdravljam stotina; koliko je na zemlji travica, noliko ti šaljem pozdravica.

Evo uze pero (itd.), da ti pišem jedno bielo pismo, jer zajedno sada, drago, nismo. Oči tvoje, plemenite grudi, srce moje sve za tobom bludi. Ta u licu i žutim i bledim, kad ja tebe sokakom pogledim. Ti si, draga, u srcu duboko, pa te volim kano svoje oko. Oko moje veselo pogleda, al se drago ugledati ne da. Živilo si i živiceš opet, ne će tebe moje srce proklet, što ostavljam tebe, zlato moje, kaži štogod iz ljubavi tvoje. Srce moje sa tvojim sjedini, ako misliš da zajedno živiš. Košto misliš, pravo meni kaži, iz ljubavi, što imaš to kaži. Sada treba dobro promisliti, kako ćemo na dalje živiti. Prokleta ti, lubo, zemlja bila, ako li me budeš ostavila! Ne imala ni sreće ni zdravla ako li se ljubav zaboravlja! Zalud mi je bila s tobom šala, ti si meni mlogo jada dala. Zbogom ostaj, procvateno cvieće, naša ljubav uveniti ne će. Ti se, drago, po sokaku šećeš. Putuj, putuj, pismo moje, dok ne najdeš drago moje! Nek te moja draga čita i za moje zdravle pita.

Z Bogom, draga ružo letna, sa mnom mladim bila sretna! Piši meni, srce moje, da ja znadem, s tobom što je! I za ovaj put pisati pristajem, bogu svom svaku falu dajem. Na svršetku moje pisarije (itd.). Z Bogom skupa svi sada ostajte, odgovor mi na ('vo pismo dajte! Soldačijo, alaj si mi gorka, kod kuće mi žena ko divojka! Sada ti nemam ništa više pisa(ti), nego vas pozdravljam sve kod kuće i sve druge roditelje i tebe, lubezna Lizo, i komšije i levo i desno i sve one, koji su rada za mene čuti i znati. Sad z Bogom do viđenja.

Pisano u Otoku 5. Maja 1897. (Odgovor). Lubezni pozdrav, lubezni Marko! Dobro jutro, beli danak, — tebi, dragi, na uranak. Jesi li mi živ i zdrav, lubezni Marko? A ja sam, fala bogu, živa i zdrava, koje i tebi želim — sriću i zdravle, da ti bog da, da budeš živ i zdrav, pa da samo do kuće dojdeš, pa da jedan put već i tvojoj soldačiji bude kraj, pa da tako ne želimo jedno drugo, već da nas bog opet spari, pa da se veće lošimo(!) pera i papira, već da u ljubavi dane sprovodimo, da ne mislimo jedno za drugim, već da staru ljubav ponavljamo. Mili bože, žalosna života, to je samo od boga grijota! Bieli papir, na čem crna slova, oj medena želna diko moja! Milo lane, ne brini se za me, vodi brigu samo za se, dobro pazi na se.

Sada ti nemam više ništa pisat, nego te pozdravljam iz sveg srca moga. Dobro znađeš, da nemam nikoga, samo tebe, dragi, jedinoga. Okrenem se kraju i duvaru: s kraja ladno, o(d) duvara prazno. Sada z Bogom, do viđenja, ali to ne će biti dugo, još 16 dana, pa ćemo se ljubiti¹.

Kad se čovik vrati iz soldačije, vidi se, kako će živiti sa ženom. Ako ne ide u birtiju ni u kolo, ako se ne karta i ne psuje po kući, fali žena Bogu i nada se sreći, jer mlogi otiđu u soldate nedužni, pa se ondi pokvare. Ako se čovik priľubi uz ženu, kad se vrati iz soldačije, onda obično taki i ostane. (Ako je žena vesela, znak je, da dobro s čovikom živi. Ako često od kuće odlazi u komšiluk, ili k rodu,

¹ U pismima pišu školsko *ie* i *je*, pa i *e* mj. i samo katkad (*uvik*, pa odmah za tim *uvek* i dr.); to je ispravljeno (osim u posljednja dva pisma). Inače su porastavljane samo riječi i postavljene rastavnice. *Ur*.

znak je, da dobro ne živu. Obično se kaže: „Žena čovika nosi na košulji, a čovik ženu na licu“. Ako je čovik uvijek lipo odiven, ako je na njemu košulja u redu, znak je, da ga žena voli. Ako je u žene jedro i veselo lice, znak je, da ju čovik voli. Znađu lipo živiti oni, koji se nisu do vinčanja ni poznavali, a nesretno oni, koji su se iz mladosti volili. *J.)*

U Otoku je dika, da se ljudi brinu za žene. Vide to oni od Privlačana, di ti ljudi štede svaku krajcar, pa gledju, da ženi dukat kupe, da se podiči zlatnim vratom. Otočani su siromašniji, ne mogu ko Privlačani, ali glede Privlačana kupe i oni zrno do zrna, da ženama ugone, pa da budu dične prid svojim drugama.

Znam, da je jednom mlada žena polubila svog muža prid svekrvom, a svekrvu to smutilo, ko da je nečišćaka vidila. Kad je ukorila snaju, reče joj ova ko u čudu: „Pa, mamó, Bog s tobom! I moj dada polubi majku prida mnom“.

Kažu, da je grijota do Boga, da se čovik svadi sa ženom, a da se ne pomire, dok sunce ne zađe. Proklet je čovik, koji legne u krevet i spava kraj žene, a ne progovori s nje.

Ako se čovik sporekne sa ženom, vele mu ljudi: „I Bog je reko, da budali bude pravo. Pusti je, nek divani“. Kad žena mlogo zapovida čoviku, rekne joj on: „Ni vrag nije mogo ženu naslužiti, di bi ja!“

(Ako čovik, ili žena pojdu na stranu, nastaje svađa. Čovik će svoju ženu istući, ili radi švalerke, ili ako ne štuje njegovog roda, ili ako se sama švalera. Kad žena zna oko čovika zalagati, može raditi, što ju je volja. Kad taku ženu zapitaš: „Kako je to, da tvoj čovik ne vidi, što ti radiš?“ odgovori: „O, joj; nisu krave sve popasle trave, ostalo je i za muške glave“. Kad već dojde do gusta, potužit će se žena na svog čovika župniku. Ovaj pozove čovika, pa ga ukori i opomene. Drukčije se potuži žena svom rodu, pa ovaj zeta kara i opomiće. Ako opomene ne asne, ode žena od čovika i ide k roditeljima. Roditelji ju primu, da kud će s njom? Čovik se kod kuće izobazira, pa vidi, da nema nikoga, ko bi ga poslužio i ko bi mu polužio i opro ga, poručuje ženi, da se povrati. Al su žene jogunaste, pa ne će, već traže, da ji čovik dojde moliti. Kad dogori do nokata, metne čovik obraz pod opanak, pa ajd po ženu. Žena mu prid svojima roditeljima iscifra, kako zna, pa po noći ajd kući. Kad se to dogodi, pripovida se nekoliko dana; jedni grde jedno, a drugi drugo. Al i tu se obistini ona stara: Svako čudo za tri dana. Bitko se dogodi, da žena ostavi svoga čovika, pa da s drugim živi. — „To je i griota i sramota i prid Bogom i prid ljudma“. — Ako se dogodi, živi ona s kakim doseljenikom ili *dotepacom*, a on si dovede *kaku suklatu*. *J.)*

Najteže je ženi, kad stekne inoću. Badava onda sve blago, kad je sree prazno.

Ako divojka, ili žena zavoli tuđega čovika, zovu ji po selu *švalcr* i *švalcrka*, taku divojku, ili ženu zovu *kurvom*, a nega *bečarom*:

Moja mama držala *bečara*,
A ja sedam, malo mi je jedan¹.

Svako prezire u selu i ženu i divojku, koja se oglede za tuđim čovikom, ali koja žena tako zabasa, ta je bacila stid pod noge, pa se ne žaca svoga grija, nego zabacuje prkosno glavom, jede sree ženi i piva inoči:

Muša siva, kiša navaljiva, Spavaj ženo, dok od cure dođem,
Moja dika ženu uspavljiva: A kad dođem, otvori mi vrata!

A švaleru pripiva:

Stala dika na četir sokaka, Il će k meni, il će k svojoj ženi.
Baca glavu, na koju će stranu: Najpri k meni, ponda svojoj ženi!

A gle moje ožeñene dike, Narihtala, lipo počeošlala,
Kako ga je žena narihtala, Počeošlala i k meni poslala.

Oj švalere, putaj ženu lancem, Nek me zloćom ne zove inoćom,
Pa ju veži u štali med vrance, Nek me curom ne nazivlje kurvom,
Daj joj sina, nek j od mene mirna, No ko šalom nek me zove frajlom,
Daj joj zobi, neka me ne zlobi, A ni tebe seoskim bečarom.
Daj joj slame, nek ne laje na me, Nego lipo mojim gospodarom.

Inoće su obično u zavadi: skabaju se, ne pozdravljaju se, a u kolu jedna drugoj piva, što zna porugljivije, da ju naruži²:

Oj inoćo, umij se u lugu,
Otriši se o tračavu gubu,
Uzmi skal, pa počeošlaj glavu.

Inoća mi šuljivica, Vračara joj like pravi,
Šulevi je guše, Da ne crkne, da ozdravi.

Nije čudo, da onda ženi sree puca od jeda.

Tako je i onoj jadnici, koja se uda za pijanicu i kartaša. Takog se momka žacaju divojke, makar ji roditeli ne odgovarali od momka. jer se to čuje selom, pa se svaka boji, kako li će vikovati s nime. Udade li se koja i slomi vrat, pivau joj divojke:

¹ O poklada, kad se slobodnije piva, čuo sam, da je Nana Šumarova pivala.

² Taki pisama ima puno, pa ji traži tamo, di se piše o *kolu*.

Znaš li, ženo, što ti je suđeno? Gvozden lanac i čovik pijanac!
Bila ruža, divojačka duša, Tvoje druge pronasaju ručke,
A ti pereš košule ajdučke.

Pijanci i kartasi su raspikuće, pa sirota žena ostari prije reda. Niti se novi, niti opremļa ko ĳezine druge, nego posli podne nediļom, kad se druge veselo u kolu okreću, stoji jadnica prid birtijom suzni oćiju, pa časom zalazi unutra, da ga kući odmami. Takim je ženama najgore, jer se ti ļudi teško poprave.

Žene idu vračarama, baju, mole, napajaju čovika koječim, zavituju se i poste, da obrate lude, pa kojoj bude asna, a kojoj ne.

Milogo je lakše opametiti ženu, ako ne vaša. Neradenica je u Otoku malo, skoro bi se moglo reći, da ji ni nema. Svaka žena želi, da se lipo odiva, a ne može, ako sama ne radi. Nijedna žena ne troši novaca u ludo, nego na ono, što joj u kući treba. Jedino, što može ženi škoditi, da joj ne bude dobra života s mužem, je to, ako je jezičava i ako se dobro ne vlada.

Jezičavu ženu opameti čovik lako. On nu dva, tri put prutom, pa će ona šutom: ne će se ni javiti, da je živa. Ako u Otoku žena oda s drugima, kriv joj je samo muž. Koji to ne želi, ženi ispravi leđa omašnom ćulom, pa ona miruje i sidi kod kuće.

(Rad. J.) Čovik obavlja sve teže poslove: ore, drlja, sije, kosi, vozi ili ide u drva, nastoji oko marve. Žena radi kućanske poslove sa čovikom zajedno, ako je sama. Ona mora s čovikom vozove tovariti i istovarjati, kopati, a katkada i orati. Uz to mora žena sve po kući raditi: kuvati, spremati, misiti i lužiti.

Ako je žena i čovik sam, zovu se po imenu. Prid drugim zove ona néga: „Čuješ“, a tako i on nju, pa ne spominu imena. Kad su već stariji, zove čovik ženu *babom*, a ona néga *didakom*. — Čovik ženi i žena čoviku kaže *ti*.

(Nezakonite žene. J.) Samo doseljenici žive nevinčani. Ljudi iz početka prigovaraju, a poslije se na to nauče. Kod nas ima sluga i nadničara, koji s početka žive nevinčani, al kad dojdju dica, onda se vinčaju.

(Udovci. Starost. L.) Ako čoviku umire žena, kako je običaj kod nas, da nikom ne taje, ako opaze, da će umriti, tako ne taje ni toj ženi, pa ona obično razređuje, kako će biti posli nene smrti. Svoju prteštinu dila i određuje, što će biti kojem ditetu, a ako nema dice, ostavlja svome rodu, ili oprašća svome čoviku i *inoči*. Ona dakle nazivlje sebe pravom ženom, a svaka žena ina, koju bi nezina muž uzeo, ako bi se posli možda i više put oženio, jest nezina *inoča*. Nu

kako posli inoča postane zakonitom ženom nezina čovika, zove ona pokojnicu *inočom*. Dakle sve žene, koje su bile za jednim mužem, jesu međ sobom *inoče*¹.

Ako mužu umre žena, traže mu mladu, još pokojnoj ni nokti ne poplave. Čudno je, ali mora tako da bude, jer ako je velika kuća, treba u kući reduša, treba mužu žena, koja će ga oprati i spremiti. a ako je dice ostalo od pokojne, mora se netko i za dicu brinuti.

Kad jim se već snaje dovedu u kuću, pa i unučad poodraste, pa već i ti mladi dospiju do ženitbe i udaje, sklone se baka u zapećak, da prede pređu za unučad, a didak prigleđe marvi, dilucka na driaku. a svoju baku ili kad vidi, ili ne vidi. Već su ko tuđi; dosadili drugima, pa i jedno drugome. Čekaju, da ji Bog primi, da ne smetaju pomlatku, a oni stari jedno drugom već ni ne smetaju, jer moraju ugađati mladima, pa ji to i rastavlja.

A kad ji tako u stari godina smrt rastavi, ni ne kuka mlogo jedno za drugim, kad je uokolo sve mlado i veselo. Pa u što suze? Stišaju se, pa čekaju, dok ne zvekne motika nad glavom.

Roditelji i djeca. (*L. Nerotkine*. (U staro doba bilo je u svakog dosta dice. Danas, kako vele, žene boguju. Rodi jedno, ili dvoje, pa više ne će. Često se čuje: „Volim se pokrovom pokriti, već još jedno roditi“. Velika je gizda, pa se kuburi i sa jednim ditetom, a kamo li sa čoporom. Ima matera, koje sinu kažu: „Dok je mene žive, ne ćeš te uzeti. Nemam ništa proti noj, al je iz čopora, pa će i tebe čoporom obdariti.“ *J.*)

U velikoj kući je poso velik, a ženu ne štede, kad je trudna, nego radi i tegli jednako ko i druga, koja je laka života. Teško je bilo u družbi i mladoj ženi, koja rađa, i staroj, koja ne može da reduje. Stara sirota, koja ne reduje, ne dobije, kad se dili mak, luk i drugi kućni sitnež. Stara žena, koja ne reduje, ne dobije jajce iz kuće, jer to svaki dan reduša skupi, pa zato sirota žena reduje, dok ne zabode nosom u zemlju, samo da može koje jajce skupiti.

Tako i žena. dok je trudna, radi i muči se, mora na svaki poso, dok ne rodi. Zar su jednu ženu trudovi napali u polju? A dogodilo

¹ Čuje se, da žena ženi, žena divojki, divojka ženi i divojka divojki veli: *inočo*. To je već porugljivo i u zlu srcu rečeno. Svaka žena, kojoj muž oda po zlu putu, zove negovu švalerku *inočom*, ali ova joj usprkos to vraća pa i nu tako zove. Tako je i kod divojaka. Svaka misli, da je samo ona odabrana divojka, a druge da su *inoče*. A često i bude tako, da momak i ne uzme divojku, koju voli, no koju mu rodbina nametne.

se, da žena u polju rodi. Žena trudna mora u polje prispiti, ko i druga, koja ne nosi. Žena trudna mora se sagibati u žetvi, ko i druge, koje su zdrave. Žena trudna mora nositi baglice i tovariti, ko i druge žene. Trudna žena mora se znojiti na kopaću, ko da joj nije porod blizu. Kad je trudna žena reduša, ona mora prtiti teške čabrove, a čabrovi su vr'om puni vode, ona mora nositi u čabrovima napoj sviňama, mora letiti vrata otvarati, kad ko s kolima dođe na kapiju. Trudna žena mora zamisiti po trideset kruova, pa to sve ispeći. Mloga to u jutro radi, a do večje je već trudovi svladaju.

Ľudi ne mare za trudnu ženu, rugaju joj se, ne pomažu joj, nego je još proganjaju.

Žena, kad rađa, rađa u sobi, di družina i daňiva i noćiva. Ńu boli spopadaju, a ima bezdušni Ľudi, pa ne će da idu iz sobe, dok se ona muči i porodom rastaje, nego joj se rugaju i koješta joj nepošteno govore. A u tom stidu kune se svaka, da zanit ne će.

Kad žena rodi dite, pa ustane iz kreveta, gone je na poso, dok je još u četeresnici. Kućne poslove mora raditi, redovati i dite nigovati.

Bude dikoja žena, da ima petero dice, a sve jedno drugom do uva. Ona mora prispit u polje na kopaće i na žetvu, ko i ona, što nema ni jedno. A to treba u jutro dicu spremić, a dićica bi spavala, a mati mora u polje. Kad dica poustaju, mati ji brže bolje spremi, umije, počesla, narani, ostavi ji kod reduše, a kolivku na glavu, pa ono najmaće odnese u polje. Već je sirota za uranka umorna. Došla je poslidna u polje. One, što su prije ne prispile, side u ladu, pa se odmaraju. Ne će da počmu poso, dok se sve ne skupe. Kad ova dođe, ne kažu: odmori se i ti, nego vele: sad smo sve, ajdmo na poso. Kad se posli odmaraju, ona opet onako umorna mora da dite namirĽuje, a pamet joj opet sva za dicom kod kuće. Kad su u poslu, a dite se rasplaće u kolivki, ona mora dalje za poslom, ko i druge žene, ma da joj srce puca za ditetom. Pa onda vidi, kako druge žive ko divojke, a ona ko robĽe, pa veli: đaba bilo i dice; dosta je toga tereta, kad me niko ne štedi.

Žena, koja ima puno dice, nema veći dio u kući od one, koja nema ni jedno. Udovica sa sedmero dice dobije 25 for., a žena, koja nema dice, dobije uz svoga čovika 50 for.

Kako će ova sa 25 for. sedmero dice odivat, kad mora kući robovat i raditi ko i druge žene, a dok dicu umije i sredi, dok jim rubinice opere, dok zakrpa i sašije, već je i dan prošo. Dotle se ona, što nema dice, ili što ima samo jedno, naradi i sebi i drugima, pa se zove bogata, a ovima je to blago, što kruva ne prose, a odiće su i tako želni.

U dikojoj su kući zdušni ljudi, pa dadu ženama, da drže dadije, da jim dieu čuvaju; ali di je opak gazda, pa ne će dadiju da rani, jaoj ženi, koja ima dice. Lakše je onoj, koja ima svog roda, pa se rod dice privaća, a ona malo opoćine. Ali koja žena nema matere, da na dieu pripazi, ta sirota i provede sav svoj vik uz kolivku i kućno redovaće. Taka žena ne dospije ni u crkvu, ni u selo. Ko robe robuje u kući.

Kriva je i gizda. Žena, koja nema dice, mića one novce, što u kući dobije, u dukate, pa joj se zlati vrat i prsa, a ona druga mora namicati dici i odiću i obuću, pa je teško. Ona se onda zove sirota, a ona bogata.

Žene žele, da su i lipa i mlade, pa misle, duje će trajati i mladost i lipota, ako ne rađaju. Odboluju one i odleže svake godine po dva po tri puta, pa opet misle, još su i mlade i lipa. Žene žele, dok su mlade, da prispiju u kolo i vesele. A koja ima dice, ne može nikuda.

Sad, otkako su samice, lakše bi bilo i dieu rađati i otaćivati, da nije već od starine tako, da se boje poroda. Opet vele, sad smo se podilili, namet je sve veći, svako išće, niko ne daje. Živimo svi sve na dva, tri jutra zemlje. Ako budu tri sina u matere, što će diliti, kad i tako nigdi ništa nemamo.

A krivo je i to, što vide, da gospoje još i maće rađaju, a više novaca imaju, pa bi mogle lakše otaćivati.

Mala dica. (U oće.) Obično si otac želi sina, a majka kćerku. Otac kaže ovako: „Sin je moj. Ne će rasipati, već sticati, pa će mi biti od svakake pomoći. Kćer je tuđa. Dojdu lopovi u pol bila dana, pa krađu i nose, a ti jim još i pomagati moraš“. Mater opet ovako govori: „Kćer je i prela i tkaća, pa će mi biti od svakake pomoći još iz malena, a sin se priľubi uz tuđu ženu, pa voli ćoj više već materi“.

Dogodi se, da žena rodi mrtvo dite, al to je kod našeg naroda ritko. Ako se jako upne, zna roditi mrtvo dite.

Kad samica ima malo dite još pri sisi, nosi ga uvijek sa sobom na poso, jer svaka žena doji svoje dite. Samo ako jako oboli, ili u porodu umre, daju dite drugoj ženi, da ga za plaću doji, ili ga rane kravskim mlikom. Kad se oće malo poigrati s djetetom, pripovida mu mater, ili ga *cuba*, ili niše. Otac će dite malo pomilovati i pridržati, al se brzo toga zasiti, pa prida dite materi, babi, ili dadiji. Tuđa žena zna dite, osobito ako je lipo i čisto, izľubiti i izujedati, da mu se obrašćići rumene. Kad mater dite oće uspavati, piva mu i bela ga, dok dite ne zaspe. — Ćim dite zna držati glavu, nosaju

ga na rukama, a na to se dite brzo priuči, pa čim se probudi, plače, da ga dignu i nosaju.

(Ako koja mati ima više dice, onda starija dica čuvaju mađu dicu. Ako je žena bogatija, uzme u kuću dadiju, siromašnu divojčicu iz sela, da joj dicu čuva, a ta joj služi za ono malo rane i za kaku staru košuljicu. L.)

Didak i baka puste unučadi sve na volju, al otac i mater znadu bome držati na uzdi. — Imade matera, koje se uvijek svađaju za svoju dicu, osobito u zadrugi, al imade i taki, koje kažu: „Kad skrivi, a ti šibicom po nemu, nek iz malena zna, šta smije, a šta ne smije“. Ako dite materi previše dosađuje, čuši ga ili rukom udari ili po stražnici, ili u leđa, ili u glavu. Otac znade otpasati čemer ili kajiš, pa s nim dite nafrustrati. Ako mater počme dite otimati od oca, znade i ona dobiti. Obično se onda baka, ili didak svađe s ocom za dite. Najviše kaštiguju dicu šibicom. Mater drži šibu pod slamlačom, pa kad treba, mora je samo dite doneti. — Od milića zovu dicu ovako: „Momče, ili curo, volaru ili težaku moj, tkaļo moja, sree, dušo, zla' o, milane, junače, baća, braca, i tko bi sve nabrojio! Dica zovu oca: *dada, dado, tata, babo, baja*, ili imenom. Mater zovu: *mama, mamo, majka, majko, nena* i imenom. Imenom zovu dica oca, ili mater, kad su ovi još mladi, pa ji je stid, da ji zovu dica ocom, ili materom. Dica roditeljima kažu *ti*. Ako dite nikoga ne sluša, ako oće sve da vidi i sve da ima, što vidi, onda kažu, da je to dite pokvarito ili maza materina. Taku dicu nitko ne voli. Da su dica taka, kriva je najviše mater, koja je još u mladosti svakoj željici svoje dice zadovoljavala. Kad se mater, ili ko drugi nasrdi na dite, znade ga na pasja kola nagrditi. Evo, kako obično grde: Lopove, kurvo, al to znadu reći i iz milosti; uļo, gadu, krmačo, prase, vraže, nevoļo, boļo, koñu, vole, pseto, pašće.

Kod nas se nije dogodilo, da tko svoje dite protira. Već od deset godina znade sirotića dati svoje dite u službu; muški čuva marvu kod samca, ženske budu dadije, ili sluškiñe u boļoj kući. Kad roditelji svoje dice raniti ne mogu, daju dicu u službu, ili idu i sama dica, kad vide, da se kod roditelja živiti ne dade.

(Ako umre otac, onda mati bude dici i otac i majka; ali ako majka umre, onda dica izgube i oca. Otac ko kolac oženi se, pa uz drugu ženu zaboravi dicu od prve žene svoje. L.) Pastorčadi nije baš najbolje; maćuva je maćuva, pa jaoj onom ditetu, koje pane na ljubav maćuvinu. Taka se dica odma poznaju: zaprljana su i zamazana, a gledu uplašito. Nisu ona naučila na milovanje, već na udarañe.

Na momke je teško paziti, al za to paze roditelji, a osobito mater na divojke, da ne budu prije vinčanja s ljudma. Ipak ima toga, al često se događa, da momak i divojka griše prije vinčanja. Taki se i uzmu, pa je velika sramota, ako momak taku curu ostavi.

(Kad otrane dicu, brinu se za ni i otac i mati. Sva je briga u slogu, da ji lakše sprema, ako su muški, a ako su ženske, da ji bolje otpreme. *L.*)

(*Hrana. L.*) Kada žena rodi prvo dite, daje drugoj dici, da je sisaju, jer nezino malo dite ne može povući bradavicu. Novorođenče nose drugoj ženi, da ga doji, dok joj mliko ne pristupi, i dok se mlazovi ne otvore.

Dicu rane najprije taranom kuvanom u mliku. Ko nema mlika u kući, kuva taranu u vodi, pa malo zamasti i tim dite rani. Kuvaju brašno u mliku, da bude gusto. To zovu *kusa*.

Bane dicu pečenim krompirom. Sažvaču kruva s orasima i daju dici u usta. Umaču kru u kuvani gra, ili u vruću vodu i samo posole, pa daju ditetu.

Kada već na svu ovu ranu navikne, uzme mati dite na krilo, kad jede, i daje mu, da jede, što i ona. Daje jedanput u usta ditetu, a dvaput sebi. Tako dite lakše nauči, da zna jesti gledajući, di drugi jedu.

Ako rodiša ima mlika, ipak rani dite odma posli dva miseca, samo da može mirno polske poslove raditi.

U Otoku dica, kad je poslano doba, samo dvaput sisaju na dan, u jutro i u večer, a priko dana jedu. Zato se lakše odbiju. Češće se rani, a riđe nadaja, da mu nije teško prsa ostaviti.

Kad žena ide u polje, nosi i dite sa sobom, ako ga mora raniti. Ako dite zna pomalo siditi i jesti, ne nosi ga mati u polje, nego ostavi kod reduše, da ga narani.

Posli pet miseci dite već pomalo uzimlje u ruku, što mu se daje. Zato daju ditetu koricu kruva, ili komadić slanine, da griska, jer ga onda već svrbe desnice, di se pokazuju zubići.

Dica ne sisaju duže od godine. Dikoj žena misli, da ne će poniti drugo dite, dok je ovo na prsima, pa pusti, da sisa duže od godine. Nike puste dite, da sisa, dok drugo u sebi ne ositi. Ima, koja ostavi dite na prsima, dok samo ne ostavi sisu.

Kada žena *odbija* dite, daje mu posljedni put, da sisa priko kućnog praga. Dite metne u kuću u trim, a ona prid kuću, pa tako sisa. Kad je gotovo, uzme praćak, pa lupi dite triput po stražnici, i otide, da se ne obazre na nega. Druge žene odnesu dite, da ne vidi ma-

tere. Tako ostane nekoliko dana osim matere. Ako dite opet navali k prsima, kad ga donesu k materi, metne ona kefu u nidra, da se dite uplaši i bocne. Nika mati opapri prsa, da lakše odbije. Dikvoja ogari prsa garom, da se ditetu ogadi. Tako se igraju žene, koje imaju čestitu svekrvu, a koja nema pomoći, ta lakše odbije. Ne krije ga nikamo. Narani ga, a sisat mu ne da, pa radi svoj poso. Ako dite ogladi, dade mu opet jesti. Ako se dite maša za prsima, plisne ga dva, tri put, pa se brzo oduči.

(Briga oko diteta. L.) Dicu ne drže matere mlogo na rukama. Dok su dica malena, više leže, samo mu češće miñaju čiste krpe i iznova ga pripoviju. (Kad se dite ogadi ili osmradi, operu mu stražnicu, ili ga samo kučinama, ili krpom obrišu. Malo dite kupaju svaki dan u mlakoj vodi i to u jutro. J.)

Otočanke ne meću ni jastuka ni perinice pod dicu, nego samo slamu. Tu slamu miñaju svaki dan, ili je dobro osuše skupa s kolivkom. Kadgod se kolivka na novo sprema, t. j. kad se slama miña, škropi je majka blagosovljenom vodom i prikriži govoreći: „U ime Oca i Sina i Dua Svetoga. Amen“. Kadgod mati meće dite u kolivku, protare mu oči, prikrsti ga svojom rukom i kaže: „Bože, pomози, i draga gospo, dajte mu sladak sanak, laki ustanak!“ Kad se dite u jutro probudi, opet ga mati prikrsti i oči mu tare.

Kad je ditetu dva miseca, meću ga u *stalak*, da uči stajati, i da mati može raditi. Stalak metnu ukraj stativa, pa mati tka, a dite se zabavlja. Koja ga ne metne u stalak, posadi ga na kakvu krpnu, a oko ñega pomeće stare odiće, da se ne zavalu, pa mati radi, a dite sidi. Kada je ditetu dugo siditi, privali se i zaspe, a mati rađeć ni ne spazi, da je dite zaspalo.

Kada dite meću u kolivku, da spava, pokriju ga gustim pokrivačem od novoga gustog tkanja, da ništa ne vidi, jer kažu, kad se dite probudi, pa odma svitlo pogleda, biti će kratkovido.

Ako dite ležeć u kolivki priko glave u svitlo gleda, biti će dite razroko. Zato čuvaju matere dicu od svitlosti, sviće i pengera, dok su malena, dok još ne zna, kud gleđe. Kolivku pokrivenu meću pod krevet, ili di u bućak daleko od pengera.

Kada dite nauči siditi, posadi ga mati na голу zemlju. Skupi mu svu košulicu odostrag, pa je zatakne ispod ogrlice u zatiľak, tako, da dite polak golo na zemli sidi. Prid dite meću kaku igraćku, da se zabavi. Dite baci igraćku, pa dovaćajući nauči puzati. Jednu nogu savije poda se, drugu pruži. rukama se upire o zemlju, pa se po-

miče. Tako puže i do matere, kad ogladi. Dok ne ogladi, ne mari za mater, nego se samo igra.

Kada je ditetu dugo siditi, među ga u stalak, da se noge pruže. Na stalku izrežu ko zdilicu. U zdilicu metnu jila, pa dite jede i prosipa, dok ne nauči jesti.

Naprave mali stolčić, pa kad dite već ne može stajati, metnu stolić u stalak, da sidne, samo da materi ne smeta, da ona može raditi svoje poslove.

Kada dite nauči stojati, među ga u *odače*, da uči koracati.

Ako je proliće, pa žene više ne tkaju, nego popiraju tkađe, iznesu žene i kolivku, i stalak, i odače u avliju, pa kad se je dite i nasidilo, i nastajalo, i naodalo, povali ga mati u kolivku. Podigne *obluku* na kolivci, na obluku obisi gombu, praporak ili klepčicu, kako dite može rukama dokučiti, da se malo zabavi, a da mati može dospiti svome poslu. Tako vridne selakiše otrañuju dicu i opet srede svoje i polske, i kućne poslove.

Kad dite uče, da se smije, emrluču ustima na njea i diraju mu bradu. Da dite navikne biti veselo, uče ga *tašuniti*. Uzmu ga za ruke, pruže mu prste, pa tucaju ručicom o ručicu i govore: „Tašun, tašun, tanana, ko tašunit dobro zna, tomu Bogo zdravle da“; onda mu sklope ručice i dignu u vis, pa kažu: „Jezus, Bogo, daj ditetu zdravljice!“

Kada dite počne odati, mati ispeče pogaču, zovne komšinskiu dicu, dade svakom po komadić pogače, da trče oko diteta, ne bi li i ono skoro potrkallo.

Ako malo dite ne može isplaziti jezik do kraja brade, ne će moći dobro govoriti. To matere odma paze, pa ne traže ličnika, nego malo podrežu pod jezikom, pa posli može isplaziti, kako treba. To žene najviše paze, pa maloj diti svoj jezik pokazuju, da se dite nauči jezik pružati, da vide, je li prekratak, da ga podrežu, pa da mogu lakše vladati s ditetom.

(Odića. J.) Kad dite prooda, opašu ga tkanicom. Gataju, da će se na onog čovika umetniti, koji ga prvi put opaše. — Zato matere izabiru lude, koji će dite prvi put opasati. Čovik taj mora se najprije sam prikrstiti, pa prikrsti dite i opaše ga. Kad ga opaše, mora ga nadariti. Siromašniji nadare dite sa sekserom, a bogatiji škudom.

Čim dite prooda, obuvaju ga ili u cipelice, ili u natikače ili čalampure. Dok još puza, navuku mu štrinfice na noge.

Kad je ditetu četiri, ili pet godina, navuku mu gaće. Do toga doba ide u skutima ili dugačkoj košulji. Kad dite već zna lipo odati i kad

po napolu trče, obuva ga otac u opančice. Prije su morali noge omatati obojcima, pa natakrit opančice, a sad navuku štrinfu i nataknu skapčane opanke. Kapu dobije dite već u šestom mjesecu.

Kad dica uče koji poso. (L.) Čim je dite tri, četiri godine staro, već mora pomagati i ocu i majki. Ako mati ima malo dite u kolivki, mora ga stariji brat, ili sestra belati i čuvati; ako mati veze, mora ditešce držati pasmo predice, dok majka klupko namota; ako je mati za stativama, malo siroče sidi uz čekrk i suče civi materi za pučicu (poučicu); ako žene navijaju pređu na stativ, moraju dica siditi u koritu, da se pređa boje pruži.

Onako mala dičica od pet, šest godina već pomalo uče i presti. Pa da jim bar dadu lipu kudižu, nego što ima najdeblji kućina, s koji nisu pravo ni puzder otresli, tim se dica muče. Matere jim ozbiljno daju poso u ruke, da se onako male naviknu na rad. Često sam vidio tako malu dičicu, di pređu, pa pitam: „Što ti to, seko, radiš?“ Veli mi divojčica: „Predem na *đubre poučicu*“. (Mati joj rekla, da se to tako zove.) Tako će ta prva pređa dospiti na bujnište, pa se potipat ovamo onamo po smetu. Kad jim daju druge kućine na pređu, vele: to je *pitlu puto*, a i bude tako, jer i ta pređa dospije na bujnište, pa se oroz sputa čepruć ondje. Treća je pređa: *mačku gaće*, jer se mačke uvijek taru ukraj dice oko furune, pa se i zapletu u kućine.

Pređa ženskog diteta ne luži se, ako nije dite prišlo sedam godina. Koju pređu prede u osmoj godini, ta se luži.

Kad dite tako već navikne na pređu, daju jim matere, da pređu debelu pređu za gube. Sad su matere milosnije već prije, pa daju cigankama, da pređu za gube, a dica rade lakši poso. Kad dica pođu u školu, rade pomalo već sve poslove: vezu, pripliću, raspliću, pređu.

Nikad se ne zna, kad dite koji poso uči, jer nikad mati pravo ni ne sidne s ditetom, da ga uči. To dica vide jedno od drugog, jer svako dite dobije od matere posla, pa se sastanu dičica na okupu ni više, svako radi svoj poso, a svako zagleđe, što drugo radi, pa tako nauči jedno od drugoga, a ni samo ne zna posli reći, kad je koji poso učilo.

Dica imaju svoje *lutke*, koje prave od krpica. Žene jim odrežu svoje kose za lutku, pa tako dica nauče na lutkinoj glavi kosu uplitat. Svako dite želi, da mu je lutka lipša, pa šiju, vezu, raspliću i pripliću, kako znadu, pa zagleđu, kako starija dica rade, dok ne nauče iznenada svaki poso.

Kad koja žena raspliće tkañe, rekne divojčici, da će joj lutku opremiti, a nek joj ova žice izvlači iz tkañe, pa se tako dite muči

i uči držati tkañe pri rasplitu. Posli glede, di žena radi, pa smišla, ne bi li pogodila i svojoj lutki taki rasplit.

Koja je sirotnija, ni ne misli na lutke, nego se, čim pođe u školu, brine za košulu. Ponudi se kojoj imućnijoj ženi, da će joj čipke praviti, a nek joj ova košuljicu skroji. Tako se dikoja sirota već za rana sama odiva, ali take sirote, koje za rana drugom rade, budu posli prve divojke u selu, jer nemaju od starine materini košula. a radenice su, pa što si prirede, vridno je, da se poglede.

Kad žene odu u poље, potkrađu se dica do niova posla: do prele i stativa, pa pređu i tkaju. Zamrse one tkañe i svrpaju kudiju, a žene popravljaju, kad se kući vrate.

Pravo sida divojka prvi put za stative, kada tka darovnice za svatove. a onda je već dvanaest, trinaest godina stara. Sid ona uči i snovat. i navijati, i uvađati, jer kod stativa bude po više žena, pa kako sve skupa rade, tako jedna na drugu i paze, pa i neotice jedna od druge nauče. Nikad se ne čuje u selu: Divojka uči košulu praviti, jer se od mali nogu laćala sad ovog, sad onog posla, pa kad je prvu košulu pravila, nije ni trebala, da joj ko pomaže. Ni to ne zna divojka, kad je prvu košulu sašila, jer je uvijek s materom radila, pa na ovoj košuli napravi rasplit, na onoj priplit, na nikoj veze, na nikoj rubi, niku nabire, niku s materom savija, niku zubra, na niku čipku prišiva. Tako divojka, kad otkrije glavu, već i znađe svaki poso a i oće svaki poso da radi, samo da u lipšoj košuli izađe na oglede svitu.

Za ženske poslove ne zna se pravo, kad je divojka što učila, samo se zna, kad joj je što trebalo, da je odma radila. Kod polski poslova je drukće. Dok su bile velike kuće, određeno je bilo po običaju kućnom, kad će divojka u poље, pa obično do šesnaeste godine nije morala, a kad je počela, išla je odma i žeti, i kopati, i vršiti, i kukuruze brati, i sino kupiti.

U veliki kuća nije divojka morala doma kod banka pomagati, zato je svaka svekrva svoju snaju učila i kru misiti i kuvati. Danas svaka divojka to sve zna, jer za rana materi pomaže, pa kad se udade, ne treba, da ju uči svekrva, nego svekrva ide po selu i fali svoju priju, kaku joj je učenu zaminicu u kuću poslala.

Divojke i žene, koje još nemaju ćeri za udaju, rade najlipše i najsporije ručne poslove. Čim su ćeri velike, laćaju se matere težega posla, a divojke prijañaju uz poso, di trebaju zdrave, mlade oči.

I muška dica priučavaju se za rana svakome poslu, ko i ženska. Čim otac dođe otkale na kolima, trči mati, da mu otvori vrata, a

nosi na rukama muško čedo, pa pruža ocu na ruke, da se dite pro-veze kroz avliju. Tako sin odma zna za kola i koŋe, a kad progovori i prooda, ide za ocem u štalu, u okol, u pojate, prid sviŋac, dok ne priraste, da moŋe torbu na leđa, a *kanjiju* u ruku.

Dok didak na drŋaku dila, stoji unuk i pazi, pa sad uzme sikiricu, sad bradvu, sad svrdlo, sad burgiju, malo se posiče i plače, a kad rana zaraste, on iznova k didaku na drŋak. Sikirica, torbica i bič, to su već ditetu prije škole najmiliji drugovi, a već šaju dieu i prije škole za marvom u poľe.

Kad se raspusti škola, nije nijedno muško dite u selu, sve je to u poľu, svako o svom poslu poslano, da čuva blago.

Kad se dite ispiše iz škole, šaju ga roditelji redovito za sviŋama, ovcama, govedima; pomaŋe ocu orati, sijati, kositi, vršiti; koŋe tirati, drva sići i voziti: sve one poslove, koji su i ŋenske ŋelne, — samo da su muškima blizu, ko što pivaju:

Da sam muško, da pomognem diki, Il kositi, il vodu nositi,
Il orati, il vole čuvati, Il sijati, il koŋe tirati!

Al sam ŋensko, pa je diki teško!

(Odrasla dica. *J.*) Roditelji gospodare, dok se dica snagom ne opašu, ili dok se ne poŋene, ili ne poudavaju.

(Kada se dica poŋene i poudaju, majki ne bude nige, jer svatko mora svoju dieu nigovati. Ako majka bude bolesna, posluŋe je, kad što zaišće. Slabo je čim nude. Katkad joj prigledaju, pa ako što zaišće, što ima u kući, to joj dadu. Više je sluŋi unučad, a kćeri i snaje samo prigledaju, jer imaju i svoga posla. Sinovi prigledaju katkada, već kakog je ko srca. Ima i muški, koji bdiju kod svoji roditelja, ali to je ritko. *L.*) Dica obično štuju oca i mater i poslušna su roditeljima, al se najde i taki, koji ne slušaju svoji roditelja. Znade sin od oca oteti vladu, pa gospodari po svojoj volji, a otac ga mora slušati. Al to su ritki slučajeви. Kao mali, tako i odrasli štuju i poštuju više mater. Kćeri rade s materom ŋenske poslove i onda, kad su već davno poudavane. Uopće su kćeri milostivije od sinova. Ritko se dogodi, da sin postupa zlo s ocem. Ako je tako, to je kriv sam otac; ili je sve u mladosti sinu dopušćo, ili je otac nevaľanac. Kod nas nema primera, da je ko otero oca, ili mater, da idu prosit. Makar kako bilo teško, ranit će svoje roditelje. Kod nas nije nitko ubio ni oca, ni matere svoje.

Roditelji ostaju do smrti sa sinom. Samo ako nemaju sina, već udatu kćer, znadu u starosti svojoj otići k zetu, al i to se teško događa, jer se site one stare: „Teško punici na zetovoj ranici“. Posli

smrti roditelja ostaje sve imanje sinu ili sinovima. Ako nema sinova, pripada kćeri, ili kćeri podile, ako ji ima više.

Imena. (L.) Ženskoj dici nadivaju se ova imena: Aga (Agata); Anka, Anica (Ana); Bara (Barbara); Beta (Barbara i Elizabeta); Birga (Brigita); Eva; Fema (Eufemija); Ćena, Ćenka (Genoveva); Jaňa (Agneza); Jelena, Jela, Jeka (Helena); Kata, Katica, Kaja (Katarina); Liza (Elizabeta); Luca (Lucija); Ľuba (Amalija); Malča (Amalija); Mara, Marica (Marija); Manda, Mandica (Magdalena); Martina; Martinka; Marta; Maca (Matija); Nana, Nanča (Ana i Anastazija); Ola (Oliva); Pavka; Polka (Apolonija); Reza (Terezija); Ruža (Boza); Sofa (Sofija); Stana (Anastazija); Tereza, Teza (Terezija); Vitka (Živka).

Muškoj dici nadivaju se ova imena: Andra (Andrija); Bana (Marijan); Bariša, Bartol (Bartol); Blaža (Blaž); Ćiro (Ćiril); Đuro, Đuka, Đurica, Đura, Đuko (Đuro); Ferda (Vendelin i Ferdinand), Ferdo (Ferdinand); Fila, Filo (Filip); Fraňa (Fraňo); Gabro, Gabra (Gabrijel); Grga (Grgur); Gujan, Gušta (Augustin); Igňa (Ignacij); Ilarija (Hilarijon); Iľa (Ilija); Imra (Emerik); Iva (Ivan); Jakob, Jakša (Jakov); Joso, Josa, Jole, Jotina (Josip); Karla, no tog imena ima malo. Lojza (Alojzij); Lovro, Lovra (Lovrinac); Luka; Marijan; Mārko; Märko; Martin; Mato, Mata (Matija); Mera (Emerik); Mijo, Mija (Mihael); Mikula, Mika (Nikola); Pera, Pero, Perica, Perko (Petar), Pavo, Pava (Pavao); Roka (Rok); Stipan, Stipa (Stjepan); Stanko, Stanka (Stanislav); Tomo; Toma; Tuna, Tuňa, Tuňica, Tuno (Antun); Žaverija, Žava, Žavko (Fraňo Ksaver); Živan; Živko.

Snaja i svekrva. (L.) Prvu zimu tka, prede i sve druge svoje ženske poslove radi snaja sa svekrvom. Na proliće, kada obile tkaće, skroji svekrva noj i njenom čoviku košulu. Onda se rastave, pa rađe svaka za sebe. U jesen već siju lan i u proliće kudiļu svakoj za se. To bude, ako svekrva ima još više sinova i kćeri. Ako snaja nema majke, a svekrva nema druge dice, rađe uvijek zajedno, jer je ono sve, što svekrva ima, božje, pa snajino.

Kad mladog prođe vrime mladovaňa, a to je obično, kako ona i svekrva oće, prida joj svekrva red u kući. Uputi je, kako će kru misiti, prem to svaka još kod kuće znađe, pa kad joj prida red, skine mlada suknu, — ruvo svoga mladovaňa, pripaše priko bili skuta crni zapreg i prođe selom žena ko žena.

Svekrva zabavlja snaji ponajviše radi ono nekoliko traļa. Ako snaja nema onoliko košula, koliko je svekrva mislila, pa truba, guba i vreća, koliko se je svekrva nadala, u zo čas se je i dovela u tu kuću.

Prigovara se to dan na dan, osim ako je snaja radenica, a ne-odgovorljiva, pa znade šutiti, dok svekrva govori.

Tu se mnogo upliću nepozvane žene, pa pokude prid svekrvom snajinu opremu, pa snajin kućar i krevet u kućaru. Ako svekrva ne voli snaju, dosta joj je, kad joj ko što ma samo spomene. To biva, kad se divojka iz lošijeg odvede u boje.

Ako je divojka iz bolega došla u lošije, godi joj svekrva, jer je ponosna, što je taku snaju dobila. Ako je mužu mila i prije bila, glede svekrva, da joj čovik ni sad ne zabavi. Bude to, da takoj mladoj prigovore druge mladice u kolu, što nije dobila kuću spram sebe, ali ona, ako joj je u kući dobro, odgovara u kolu veselo :

Mene mama u lošije dala,
U lošije, za drago milije.

Kad to čuje svekrva, dvori je ko kralicu.

Više put stradava mlada žena u kući, ako dođe u ruke staroj svekrvi, pa se staroj ne sviđaju nove navike, pa prigovara mladoj, di može. Želi, da se mlada spremja, kako se je ona opremjala, želi, da bude ozbiljna, tija, mirna ko ona, koju su već grisi ostavili¹.

Ako je čovik u soldatiji, snaja, očeš, ne ćeš, mora, kako svekar i svekrva oće, jer ako ne bude, kako je nima voľa, teško ņoj. Onda je jadnicu grizu, da ne zna sirota, što će. Paze joj i na pogled i na korak, pa sve sinu dojavljuju. Kude je po selu, ne bi li i selo povikalo na ņu, a kad sin dođe, pa zateče u selu za ņom pogovora, reći će mu mati: „Eto sinko, ne slušaj mene, već pazi, što selo govori“. A ima svakojaki svekrva, pa zlobe snaju, dok ona onako jedovna ne odgovori, pa se posli možda kaje, dok je živa². Sreća, ako joj je muž vaľan, onda i ņoj svane, kad se muž vrati iz soldatije, ali mnogo ji bude, da ostanu nesretne za cio život, a sve zato, što drugi muti laži.

¹ Još dok sam bio đak, kazivala mi je Marija Galović, a ja sam piso pismo ņenom mužu. Bio je soldat. Malo se sićam toga pisma, ali znam, da je u tom bilo pisano i ovo :

Ti me pitaš, kod kuće kako je? Jer se tvoji odma goropade,
Zlato moje, nije baš najboľe, Kako smislim u kolo međ mlade.

² Znam svekrvu. Zlobila je snaju, a nije sama znala, zašto. Sin soldat, a snaja kod kuće, pa zlo dan na dan. Ako se snaja opremi, nije rad sebe, već rad drugoga; ako spremi kućar, i to je zato, da joj ne zabavljaju. Jednom reče ta svekrva prid svidocima snaji: „U moje snajke kućar ko kapelica. Bože moj, mora ga spremiti, da joj gospoda ne zabave, kad dođu“. Snaji pucalo srce s tereta, ali onako jedovna

Dok su bile velike kuće, pa se je divojka udavala, znala je ona, kad se udade, koliko će svake godine dila dobivati. Sad, kad ide za samca, ne zna, nego bude onako, kako svekrva odredi, a svekrva dili po svojoj volji, kako joj snaja ugodí. Ako se divojka dovede u kuću, di već zatekne jetrvu, bude onda i jednoj i drugoj jednako. Težje je, kad se udade, pa ne zatekne jetrve, nego zaove. Posli će joj bolje biti, kad se zaove razudadu, jer je onda sve božje, pa nežino, ali, dok zaove divuju, moraju se roditeli za ni brinuti, pa bude snaji krivo. Ako to ko u selu čuje, pa još snaju podbode, eto zla u kući. pa iz toga može biti lako i zla života s čovikom.

Rodbina. *Kada rod lipo živi. (J.)* Kad jedno s drugim lipo razgovaraju, ako zajedno idu iz crkve i u crkvu, ako se u poslu pomažu i jedni drugima uzajmluju, što jim treba, onda ti lipo žive, ili dobro se slušaje. O godovima ide rodbina rodbini u goste, ako nisu u istom selu. Ako su u istom selu, znadu se pozivati na ručke, ili večere. Rod rodu daje voća, ili druge milošće. Kad se na putu sastanu, upitaju se za zdravlje, a žene znadu i podugo se razgovarati.

Snaja i nežin rod. (L.)

S onu stranu Save vode
Tri divojke kolo vode,
U tom kolu lipo Mara,
Lipa Mara progovara:
„Ima l koga ovd mog roda,
Da pozdravi moju majku,
Da ne dade moju seku
Za udovca ni za samca,
No da dade, ko što j mene,
Di je družba ovelika:
Di je svekar i svekrva,
Di je diver i jetrva,
Di su mlade zaovice.
Kad se mlada majki spremam,
Svekrvica kolač misí,
Jetrve mi torbu vežu,

Zaovice biser nižu,
Mene mladu u vis dižu.
A kad pođem miloj majki,
Sve me lipo selom prate,
Jetrve mi torbu nose,
Zaove me ispod ruke
Izvedu me, isprate me.
Kad dođemo na kraj sela,
Onda istom torbu daju.
Dok ja mlada torbu prtim,
Oko mene sve postaju,
Moju majku pozdravljaju,
Pa mi lube bilo lice
Jetrve i zaovice.
I kada se kući vrate,
Daleko me okom prate.

reče svekrvi vrlo nečedno: „Pa ako dođu, ne metnem jim tvoj jastuk pod glavu“. „Jeste li vidili guje, kako cići?“ — požuri svekrva, pa sva sretna, što je to bilo prid svidocima, pisa sinu. Sin došo o Božiću kući. Donio svakom u kući milošću. Dade i ženi i reče: „Evo, donio sam ti mirisavog safuna, da te bolje gospoda vole“. Žena je znala, otkud vitar duše. Teško joj bilo, ali opet uz prkos odgovori: „Vole oni mene i bez tvog safuna!“

Život sa susjedima. (J.)

(L. Komšija, čija je avlija ukraj ti zgrada¹, zove se *komšiju za kućom*; onaj drugi, što je s druge strane, to je komšija *priđ kućom*. Divojke pivaju :

Imam diku *priđ kućom*,
Imam diku *za kućom*,

Imam diku *priko šora*,
Taj me uzet mora!)

Kada u kući se ko rodi, ili ko umre, javi se to najprije *komšiji*. Komšija je na karbini ukopnik, a u svatovima uzovnik, a komšijnice su reduše. Ako je u kući *kaka* čast, običaj je, da se pozovu na tu čast komšije s lijeve i s desne strane, pa tako i komšije *priko puta*. Kad se *rakija* peče, ili vino otače, dođu komšije i bez pozivanja, al ipak nema *zamire*. Ako je *moba*, sramota je, da se komšija ne *pozove*.

Kad je *zlo vrime*, pa ljudi ne mogu na *poso*, *znade* komšija komšiji doći na *razgovor*. Sidnu za *siniju*, ili na *klupu* uz *krevet*, pa se *razgovaraju* o svojim poslovima. Ako ima *pića*, sramota je, da komšija ne *ponudi*. Ako je *vrime* od *jila*, ostane komšija, da s *ćima* dili, što je Bog dao. Obično vele ovako: „Nemoj *zamiriti*, brate (ili: komšijo), al sramota bi bilo i po te i po me, da ne ostaneš *sad* kod nas. *Vrime* je od *jila*, pa *sidi* i *jidi*, što je Bog dao.“ Za to je i to sramota, da komšija komšiju *napada* u *vrime jila*. Evo kako *znadu* matere *dicu* još za *mlada učiti*; „Ako ne *znaš*, kad je *vrime*, da *ideš* kući, a ti *pazi* na to, kad se *ćiovi* počmu *kupiti*. Čim *kašika* *zvekne*, biži kući, jer je *vrime* za *jilo*, a *nepozvatu* *gostu* *misto* za *vratima*“.

Ako se komšije *poštivaju*, onda idu jedni drugima na *zajam*: (idu jedan drugomu u *svako doba* za *svažim*. Što nema jedan, *dobije* od drugoga. *Uzaimaju kruva* i *svega*; *pozaimaju*, ako kome što na *kolima*, *plugu*, ili ako komšija *treba koňa*, ili *čovika*, *divojku*, *ženu*, da što *pomogne*. *G. L.*) Što nema jedan, ima drugi, pa se tako lipo *sknađaju* i *paze* ko *braća*. Ako se komšije *sknađaju* i *paze*, *znade* jedan za drugoga ne samo, kako jedan ili drugi *živi*, već i *kako diše*. Komšija *zna*, što ima onaj s *liva* i *desna*, kako u kući *živi*, kako se *paze*, da li je *red* i *mir* u kući, pa ako je u kući *nemir*. ko je tomu *početak*. Ako se komšije *dobro* ne *paze*, onda se ni ne *brinu* jedan za drugoga. Samo kad je *prilike*, da se jedan drugomu *naruga*, onda se *pogleda* i *popsuju* ko *inoče*. Kad komšija

¹ Zgrade su sve s jedne strane avlije uzduž (sl. 13.).

na komšiju mrzi, onda se i svađaju, a najviše se zavade za kvarove i za dicu.

Znade se i to dogoditi, da komšija ko momak ne će da uzme komšijnice, ili da komšijnica ne će za komšiju, pa se posvade, zavade i jedan na drugog reži, ko pas na mačku.

Život prema dobi.

Momkovanje i djevovanje. (L.) *Divovanje.* Ženska je *divojka*, čim stupi u *divojački red* u crkvi i počela glavu po divojački: kad počme divovati, prvo je Otočanki, da se divojački počela (gl. str. 194). Kad se divojka prvi put počela divojački, vele: *otkrila se je*. Onda se odma raskrsti s dicom, a druguje s divojkama. Otočanke pođu divovati od dvanaest, trinaest, ili četrnaest godina.

Prve godine ne nose svilu niti bile prisvečajne ni posvećane košule, nego samo vezenke; često se te godine nove u vezenke, da namaknu dosta taki košula.

Na Antunovo je god u selu. Onda divojke i odilo miñaju. Prve godine nove se i na Antunovo u vezenke, crne zapregove i zejtinke marame. Drugog lita opreme se o godu u bilo ruvo. To bude košula pri porubi merkana, vitana, tamburirana, ili raspletena, zapreg joj je bilog kartuna, a marama bila, raspletena i šlingana, na glavi je već kosa začela i iskićena naravnim cvićem. Kad se divojka tako na Antunovo ponovi, već se novi i dalje u mlade nediće u take košule, ali obično samo dole izradite, da nabavi za posli i taki košula. Kupuje si već crne zapregove, škafane, šlokane i tankom zlatnom lozicom vezene na zapregovima sa strane i jako malo. U obične nediće novi se divojka kad u lipu odhice, kad u prisvečajne košule, a pripaše kadgod i crni zapreg od listera, kašmira i terna. Marame nose crvenčaste o tri šibe, atlaskiñu crnu sa plavim, crvenim, ili bilim prutkom. Nose i male šarene svilene marame ko zejtinke. To je ko priprava za svilu. U adventu nose vezenke i ino ruvo, koje su lane nosile nedićom i svećanim danom priko godine. Na Božić već se nakite kupovnim ružicama samo ukras pletenice, a nose već i bundicu od crnog someta, a dikoja već opashe crni svileni i atlaski zapreg. Cile te zime spremja se ruvo za lito, kad se cura nazove *velika divojka*. U korizmu nosi priklañske vezenke i lañske odhice. Samo je cile korizme uvek u vezenoj košuli. Zakiti si već pletenicu zelenim listkom i vlada se ko prava divojka.

Osvane Antunovo i treće godine, a divojka se prvi put ponovi u pravu svilu. Obično joj je i košula uokolo poruba svilom vezena, rukavi su joj izvezeni svilenim vezom. Marama i zapreg su svileni, a pojas priko tkanice bude zlatom vezen. Sad već i kosu načesla, pa ju iskiti i na timenu i ukraj pletenice. Od toga dana novi se divojka bezobzirce. Redaju se to silne raspletene košule, što je još zimus sve uzduž porasplitala, a bude ji uzduž šlingani i vitani. U adventu te godine već divojka ne nosi vezenke, nego svoje krute prisvečajne košule, a pripasuje kašmirske i listerske zapregove, ogrće i male svilene maramice. Na Božić već je okićena kupovnim vincem, a svilu miđa svake nedile, ili svoju novu, ili materinu dobro sačuvanu. U korizmi nosi najlipše odnice, a bude i laneni košula, koje su uokolo raspletene, ili uzduž uskim priplitom pripletene.

O četvrtom Antunovu već je divojka u zlatu. Naveze skute dole uokolo u svu polu, maramu izveze svu, pojas i poprsje, a ukrasi i zapreg sa strane. Tako se ponovi, ako ne misli posli zlatom još koje odilo izvesti. Ako se nada zlatu i posli, naveze sada uz ovu košulu bilu maramu zlatom, a kupi si uz to ili obični svileni zapreg, ili crni, pa ga ipak sa strane izveze zlatom. Za takom divojkom već svekrve na vašaru pogledaju i pitaju, čija je.

Sad se ona novi na veliko. Tu su uzduž tamburirane i pripletene košule, pa sve razne vrsti rasplitova. Sve se to sada uzduž radi. Onda su još šlokane košule i rokļe. Tako pripremljena divojka čeka ili prosee, ili novo Antunovo. Još se ponovi u košulu uzduž svilom vezenu. Sad se već redaju u adventu lipe košaričarke, pa raspletene i pripletene košule, bude da dikoja i ozdol svilom vezenu košulu navuče, a opase kadgod i crne svile zapreg. Oko vrata vežu i crne atlaskiće, a i malu svilu.

Od Božića do poklada opremļaju se, što bolje mogu, da se pofale, da kog zamame, da prosee primame. Nove se sada i liti i zimi. U korizmi već spremļaju vrlo lipe odnice, pa lanene košaričarke, pa pripletene i raspletene lanene i pamučne košule. Velike nedile pripasuju i srmame pregače. Sad su to već starije divojke, pa niovo selo, niova i vlada.

Ako divojka dočeka opet Antunovo, a ima otkale da se novi, ponovi se u odilo uzduž zlatom vezeno. Koja ne može tako, naveze odilo uzduž svilom, dikoja opet kupi svilenu suknu, a naveze samo rukave zlatom. To su već najveće opreme. Sad je divojku već stra, da dočeka novo Antunovo, jer je red, da se novi po redu, a

sramota je, da se ne ponovi, a opet nema se otkale, jer se je puno potrošilo pripremajući ruvo dosad. Zato, ako dočeka i godinu neudana, kupi opet svilenu suknu, jer je to najjeftinije, osim koja može, pa se opet ponovi u zlato. Bude, da se dikoja ponovi u lošije priko reda, pa joj se rugaju¹.

Ako koja divojka ne može nikako da se ponovi, ili ima sestru mlađu, pa šteti njoj, dogovori se sa svojom drugom, pa se ponove samo u tanke lipe košule, a izmini jedna s drugom svilu, pa idu tako u crkvu. Svit iz drugi sela ne zna, da to nije niova oprema. ali divojke i žene seoske znadu, pa zato i ove sirote jedva čekaju, da taj dan prođe. Obziru se i tužno pogledaju, kad vide na drugima tešku svilu i zlato, a one ko osim svita. Obično su to najstarije divojke, koje kleče na prvim mistima u crkvi a na sokaku su med drugama zadnje².

Ako se divojki jave prosci, odiva se ona i u poslen dan u materinu svilu i materine ćenarke, nek se znade, da je udavača.

U Otoku su divojke radenice, pa ma da je selo siromašno, puni su jim kućari košula. Kazuju mi, da je u Privlaci nova mlada Fema Budišićeva godinu dana miñala ruvo posvećano, prisvećajno, pa na žetve i kopaña, i da nije dvaput kroz godinu dana istu košulu obukla. U Otoku je slabije. Našlo bi ji se, koje imadu sto košula, a nisam čuo, da bi koja više imala.

Obično se je prije divojka opremjala spram kuće, u koju misli da pođe. Zato je i pivala nika divojka u kolu:

¹ Znam da je Kata Rojtanova pivala Mariji Abramovoj:

Oj inoćo, nisi diki mila,	Ovog lita u sestreničarku,
U suknu se lane ponovila,	Stog ti dika i opsova majku.

Sestreničarka je oprema za običnu nediju, a ne za veliku divojku na Antunovo. Ipak na sestreničarki ima posla, pa je Marija njoj odgovorila:

Oj Kata Rojtanuša,	Nigdi boje nema,
U kolu si pocikusa,	A kad treba presti, tkati,
Uvik ti se drema.	

Sukne nose, koje skrste ruke,
A košule, što ruke nažule.

² Tuđu košulu obući, sramota je i siroti, a tuđu maramu zaogrnuti i tuđi zapreg pripasati — to se u Otoku ni bogatija ne stidi. Bude kadgod, da divojka zapiva u kolu: Sirota sam itd. (str. 104). A kad tamo, izim košule sve je tuđe na njoj. Njzino odilo bude možda u istom kolu, samo na drugoj divojki. Pa to svi u selu znadu, da je tako, ali niko nikom ne prigovara, jer je taki običaj od starine.

Što će meni privelika svila,
Kad j u dike devetero sviina.

Danas je drukčije, kad mloga divojka mora na prste izraditi, u čemu će u crkvu ići. Divojka radi drugome, pa kupuje sebi, da izađe boja na oglede svitu. Kad je vide, da je bole opremita, a znadu, da sama izrađuje, vele, da je vridna, pa joj je to dika.

Red (divojački). U mlogi sela u đakovačkoj biskupiji kleče divojke u crkvi u „*redu*“. U Otoku ima pet redi divojaka. Ne znam, otkad je to, da divojke kleče u redu, ali niko ne pamti, da je kad drukčije bilo. U Otoku kleči sad dvanaest divojaka u prvom redu. Tako u drugom i trećem; u četvrtom i petom ima ji više. Jedanput je bilo i sedam redi divojaka. To se može napuniti, ako kapelan mari za red, ali obično je samo pet redi. Bilo je kadgod, da je kapelan potrho po šesnaest divojaka u prvi red, ali je onda divojkama jako tšno u crkvi, osobito u zimu, kad ponavljače dušanke i bundice. Divojke u redu moraju slušati paroka i kapelana, moraju učiti kršćanski nauk, pivati, a opet moraju se i vladati, kako parok i kapelan oće, jer će ji istirati iz reda. U Otoku je prvo misto u redu na polovici prvog reda s desne strane. Divojka, koja tu kleči, zove se prva *počimajla*. S live strane kleči druga *počimajla*. Do prve počimajle iz desna kleči prva *križonoša*, a do ne druga križonoša. Tako je isto i kraj druge počimajle prva divojka: prva križonoša, a do ne druga križonoša. Počimajle moraju počimati pisme u crkvi, na prošencijonu i na ukupu, a križonoše nose zastave, kadgod kud prošencijon ide, ili kad se mrtavac sarađiva. Druge cure, što kleče u prvom redu, zovu se *pivačice*, *trobosanke*, jer kleče iza one tarabice, kud se ide velikom oltaru, a ta se tarabica zove *trobosan*. Zovu se i *balvanuše*, jer kleče na balvanu, koji je iza tarabice. U Otoku ne kažu: „kleči u prvom redu“, nego: *si/i na balvanu*. Prvo je dakle misto prva počimajla, drugo: druga počimajla; treće je: prva križonoša s desna i prva s live strane, četvrto: druga križonoša s jedne i druge strane, pa tako redom. U drugom redu nije predna ona, koja je s desna na poli od one, koja je s liva, nego su jednake obadvi, i tako se broji dalje.

U Privlaci je prvo misto u prvom redu s live strane, a križonoše nisu do *počimajke* (tako kažu u Privlaci), nego na kraju u prvom redu. Na kraj ne voli nijedna divojka klekniti. Zato je u Otoku dika, koja je križonoša, a u Privlaci nije. U Komlatinci kleči u prvom redu trinaest divojaka. Počimalka je samo jedna, koja sidi u prvom redu na poli, a ima devet redi divojaka, a u Privlaci i Otoku samo po pet.

Divojki je najveća dika, da kleči u prvom redu. U Komlatinci reda parok po volji, kako oće. U Privlaci ide naprid, ko namoli, a u Otoku se i podmiti. Kad vide, da je ko dobar s parokom, onda molakaju, dok ovaj opet paroka ne namoli. Zato nije pravde ni u crkvi. Dikoje divojke, koje su bile najbolji đaci u školi, kleče posli u trećem i četvrtom redu, a ima dikoja divojka ne može ni ziniti da zapiva, a u knigu ne zna ni slova, pa kleči na balvanu. Zato se ove divojke, što su odostrag, uzjogune, pa niti uče kršćanski nauk, niti pivaju u crkvi, kad eto ni tu pravde nema.

Malo ima divojaka, što ne kleče u redu. Bogate kleknu prije, a sirote posli, jer nemaju ruva. Najveća je sramota, kad divojku istiraju iz reda¹.

Momak i divojka. Kad se momak pođe momački odivati, odma si traži divojku. Još u školi se to zna, koje je čija divojka, i koje je čiji momak, ali se to posli i zaboravi i rastavi, pa kad momak počme misliti na ženidbu, odma i snuje, koju bi divojku, da ga ne bi nenadano sastigli dani ženidbe, pa bi mu rodbina možda odabrala, kog ne želi.

Kad momak odabere divojku sastaje se s ņom na divanu, a ako ņezini roditelji ne brane, dolazi joj prid kuću i na avlijskim vratima s ņom razgovara. Ako je ņegovima pravo, da uzme tu divojku, šale mati po ņemu milošće divojki.

Nikad divojka ne odade pravo momku, da joj je mio. To samo znade ņena druga. pa se i brine, da ga primami. Bude to ovako. Skobi druga momka, kog ņena druga voli, pa mu se lipo javi i upita ga, kamo će. Veli mu: — „Ako Bog da, sva će?“ — „U selo. A otkud sam ja tvoj svak?“ — „Još nisi, ali želim, da budeš“. — Sad, ako je ņemu po volji ņena druga, rekne joj: — „Pobrini se, da bude sve gotovo, pa ja tvoj svak, ti moja svaja“. — „Da nije gotovo, ne bi ti se ni javlala“. A on joj samo šapne: — „Kaži joj, eto me uskoro“. — „Al ne varaj. Danas te već čekamo“. Tako druga momka mami, pa on dođe svojoj divojki. Niti je pita, je li joj pravo, niti joj se ogovori, zašto je došo, već bude i tako, da momak dugo dolazi divojki, a ne sporazume se, jesu li jedno drugom dragi. To je sve drugina briga, da i jedno i drugo uviri.

Ako divojka u potaji s momkom divani, pa je posli opaze, veli ona: Sve sam diku krila i tajila. Sad se, more, zatajit ne more!

¹ Otkako ja pantim, tri su počimajle istirane iz reda. Jedna je opet došla na svoje misto, druga je posli klekla do počimajle, a treća nije više klečala u redu, nego odostrag med ženama, dok se nije udala.

Ako divojki ne brane ni roditelji, ni ukućani, da si odabere momka, kog oće, priučava ji ona, da je našla momka, pa piva :

Sinoć sili naši za večeru,
A ne vide diku na penggeru.

Dika mi se ispid kuće šeće,
Ja ga zovem večeratu, pa ne će.

Sinoć naši dugo večeradu,
Oće diki noge da otpadu.

Kad divojki koji momak omili, poručuje mu ona potajno, pripiva mu u kolu, da samo on pozna, komu se piva, zamamjuje ga očima, a to one dobro znadu, jer pivaju :

Dok sam bila u kolivki mala,
Još sam onda namignuti znala.

Ako divojka potajno s momkom razgovara, dogovori se s nime, da ni u kolu ne poznadu, da je negova; on se n. pr., kad prođe kraj kola, udari po kožnoj torbi, a ne ni ne pogleđe, pa se uvati u kolo i igra, a ona ode, di su ugovorili, da se sastanu.

Ako mater brani divojki momka, a ona silom oće za nega, prkosi ona materi, pa joj spominje nezino mladoвање :

Smisli sebe, mila mati, Da ne lubiš, kog bi rada,
Dok si bila mlada : Pukla bi od jada !

A uzvisuje i dragoga, pivajući o nemu, kako joj dvori :

Da znaš, mamu, kako dika lubi,
I ti bi se privarila stara,
Diki bi se polubiti dala.

A da to nije grišno, kad se mladi lube, svidoči pismica, di divojka momku to dopušta u utorak i petak, u nesretne dane :

Meni dika poslo plavi cvetak, Dođi, zlato, ma u oči srede,
Poručuje, da će doć u petak : Polubi me, di svi naši glede.

Ako nije istina ono, zašto joj mater prigovara, odgovara joj divojka :

Nemoj, mati, svitu virovati,
Dok ne vidiš zeta kod kreveta
I negovu na jastuku ruku !

Ali, ako mater ne viruje, nego vreba, uzjogune se mlade, pa pivaju :

Moja mama stupicu zapela, Uvatit će miša u duvaru,
Da uvati mene i švalera. Ne će mene s dikom u kućaru.

Ali te pisme ne bi ipak nijedna poštena divojka ispivala. To će više koja žena pripovidat, da bi dobro bilo, da divojka tako materi odgovori.

Ako momku negovi brane, da dolazi divojki, ukrade se on, pa dođe divojki; ali ako divojkin rod momka ne voli. onda je težje. jer se vreba, da ga uvate. Piva se:

Dodi, diko, postavi šilboka,
Nek šilboči, oće l kogod doći.

Pa ovo: Dodi, diko, al se dobro čuvaj
Čipance ispod kabanice!

A tu se pokupe zvani i nezvani. pa paze na momka i divojku, ko što svidochi ova pisma, di se divojka čak na strica tuži:

Alaj bi se našubila dike,
Da ni bilo na tarabi čike!

Ako divojku kude prid momkovim rodom. pa rod poviruje, govori divojka: Čudit ću se, iščudit se ne ću,
Što dva srca iz korena kreću.

Ako momak zalazi divojki. pa je ostavi, nikada ne će ona reći. da ju je momak ostavio, jer se piva:

Ni sramota ostaviti momka,
Već je vika, kad zabavi dika.

Ma sve selo govorilo, ona ipak piva:

Nije mene ostavila dika,
Već ja nega, gada, ne volim ga.

Ako joj se drugi narugaju i spomenu joj ga odgovara:

Bio lan, pa lanište, Već dospio do buñišta.
Sad opet nije ništa, Dika stara od srca otpala,
Fala Bogu — ko blato od nogu!

Ili, ako je već stekla drugog momka, prkosi mu:

Nije mene ostavila dika,
Već ja nega, našla sam bolega.

Ako koju divojku momak ostavi, pa privoli drugu, prkosi druga onoj prvoj. Onoj, što je ostavljena, sramota je, pa govori, da nije ostavljena i prkosi inoči i nevirkniku:

Oj inoče, reci meni: fala,	Pa sam tebi: eno ti ga! rekla.
Što sam tebi staru diku dala.	Eno ti ga, ne otimam ti ga.
Ništo si se uznositi počela,	Što j imao, sve je meni dao,
Da svit misli, da si ga otela.	Sad nek prosi, pa nek tebi nosi,
Nije tako! Ja sam boleg stekla,	Il nek krade, pa neka ti dade.

Suze joj ne pomogoše, kad ga je druga otela. Ako se momak ne povrne, nego uzme drugu, odade se ipak ostavljena, ma u potaji pivajući:

Imala sam đavolastu diku,
 Đavol bio, pa me ostavio,
 A ja jadna ostala divojka.

Može biti, da je momak prije tio drugu divojku, pa ga ona nije
 tila. Sad možda ona njemu poručuje, pa se on opet staroj lubi vrne.
 Zato u potaji uzdiše i piva:

Da je novo, ko što j bilo staro,
 Ne b se staro nigda spomiñalo.

I ovo: Stare staze korovom zarasle:
 Ajde diko, da ji ponovimo,
 Da dušmanu voļu ne punimo.

Najveća je briga divojačka, za koga će se udati. Zato se i tuže

Kako sam se rodila, A sad mislim cile noći,
 Nisam brige vodila; Za koga ću poći!

Zato i idu u kolo, da se svide momcima. Zato se opremļaju, da
 ugođe svekrvama.

Da nema to malo kola, igre, ne bi ni momci, ni divojke mogli
 spomenuti svoje mladovañe. To jim je sve, što se nekoliko put u kolu
 okrenu i što jedno drugom zapivaju. Momci su cili dan u poļu.
 Prid večer, kad dođu kući, veseli su, ako čuju, da će di u selu biti
 gajde. Običaj je Otoku, ili di bila kaka moba, ili se tambala soba,
 ili se dizala ma kakva zgrada u selu, da onda ona kuća najmi gaj-
 daša, a mladež se skupi, pa igra i piva.

Kad su tako di u selu gajde, divojke se malo boļe opreme, već
 kad su kod kuće, a momci budu onako, ko što su bili u poļu.

Kad momku prođu godine, da se ženi, a ne oženi se, zovu ga
nešena. Malo ji je, koji se prije soldatije ne ožene, jer posli se teško
 koja divojka nakani, da pođe za ñega. I momak i divojka treba da
 se do dvadesete godine okuju, pa ma s kim, jer se momku rugaju,
 da ga niko ne će, a divojkama prigovaraju mlađe divojke za ona
 pridña mista u crkvi:

Oj vi starke, što se ne udate,
 Što vi nama misto ne pridate?!

Pa onda, da ne bude ruglo svitu, mora slomiti vrat, pa ma di.
 Kad se udade, ipak je nova mlada, ko i one, što su požurile u
 šesnaestoj godini.

Bogatije divojke duļe divuju, jer izbiraju. Bogata Otočanka želi
 za gospodina, ili za majstora, pa ako ne dobije, ona se uda i za
 šokca. Svekrve ne zabavļaju takim divojkama, nego se jagme za
 ñima, ma da su starije od momaka. Obično se udaju u osamnaestoj

i devetnaestoj godini; bolje divojke u dvadesetoj, a koje ostanu, te odu u dvajest prvoj i dvajest drugoj godini. Duže ne divuju Otočanke. Ako koja siromašnija ostane priko dvajest prve godine, rugaju joj se i žene, i divojke¹: vele joj, da je *ostala sa sime*, da će u *tu sipati sitnu provu*; ona čeka, da joj dođe momak *na selenom rudu*. Priko dvajest i dvi godine ne znam da je kad koja divojka ostala, jer mora ma kuda. Nema se to otkuda svila kupovat ni košule krojiti. Samo su onda divojke mudrije. Kad joj je šesnaesta godina, otišla bi ma kuda, samo da je zaprose. Posli ipak promišlja, a kad joj dvadeset prođe, jedva se skani, da se udade, jer onda zna, što je briga². Zato je Eva Ilarkova kad se je u dvajest i drugoj godini udavala, pivala sama sebi u kolu:

Pletenico, jako si mi mila, Nit te dosta nakitila cvitom;
Nisam te se dosta nanosila, A sad ću te sakriti prid svitom,
Kad zaviju glavu u šamiju³.

Mlada. (L.) Kad se divojka udade, zavije glavu *šamijom*. Kosa je dika divojačka, a ipak svaka divojka jedva čeka, da zavije glavu. Zato i pripivaju divojke pletenici:

Pletenico, lipo sam te plela, Pa mi sada zlatan zavoj vežu,
Al te valda moja dika klela, Svu mi kosu u bikuje stežu,
Dika klela, pa te i uklela, Glava boli, al to dragi voli,
Pa kad voli, nek se izdovoli!

Oj zlataro, izvezena zlatom, Pa me celo pogledalo selo,
I dukati, u što ste pod vratom? A sad dvoje, pa ne znam, kako je:
Prije bila pletenica sama, Nit me gledu momci na sokaku,
Nit moj dragi, kad se kući vrati.

Kad se mlada zavije u šamiju, opreme ju, kako se nije opremjala. Obuku joj ruvo ko i divojki: skute i zapreg. Priko toga odila navuče se sukna, ali se sukna naprid potpregne, da se vidi i košula i zapreg. Da sakriju prednju stranu sukne, pripašu joj o pojas maramicu. To je odilo nove mlade. Tako ju svako odma pozna, čim ju na sokaku

¹ Znam, da je Marija Abramova, kad je bila u dvajest drugoj godini, došla pokrivena glave u crkvu, a kajala je dite svoje druge. Žene nisu znale, zašto se je pokrila, pa vele posli mise: „Naša počimajla umotala glavu, već joj se srce ne liče ni počeljat, što je ostarila“.

² Eva Ilarkova je tako dugo divovala, pa joj se nije niko narugo, jer su znali, da može dobiti kuću, u koju samo upre prstom.

³ Žene je i slušaju, pa vele: „Sirota Eva sama sebi piva. E pa da, da joj je zao. Ma da u dobro ide, ipak je divovala, kako ne će mladovati“.

vidi, a i kad se dođe u otočku crkvu, može se odma znati, koje su mlade istom poudavane.

Nova mlada je ko i udavača uvijek opremljena. Ona smije i u adventu i korizmi lipše odivena ići u crkvu, niko joj to ne zamira. Mlada ide uvijek i u crkvu u sukni, a kako nijedna nema više već jednu, ili dvi sukne, to mlada jedna drugoj posuđuje svilu za mladovaње, i to je tako u Otoku običajno, da nije sramota, ako se na novoj mladi vidi tuđa svileni sukna.

(*Ostalo gledaj u sdrusi str. 321.*)

Starci. (*J.*) Kod nas zovu svakoga čovika, koji je prišao priko pedeset godina, *didakom*; kad navršši šezdeset godina, onda je pravi *didak*. Didaci nose obično odilo, kako se je prije nosilo za điova mladovaња, pa se na modu malo obaziru. Ako se koji najde, pa se oće nositi ko i mladi, vele mu, da je izgubio pamet, pa i stid.

Ženske se još prije postaraju nego ljudi. Ako je žena mlogu dieu posarađivala, pa makar i mlada još bila, pobabi se. Nosi debelu košulu od konopljaša sa malim začinom, pokriva se krpom, ili *savletom*, a na vrat meće samo mrke marame. Didaci i babe paze strogo, da se u kući drže stari običaji.

Doklegod mogu, idu i babe i didaci na kućni poso. Kad već iznemognu, idu didaci za marvom, a babe pomažu reduši i predu snajama, ili kćerama po čitav dan. (Radi i lošije poslove, dok još malo vidi, a kad joj se oči zasine, sidne uz furunu, pa prede od jutra do mraka. Drugi već i legnu i spavaju, a baka još zvrnda vretenom. Malo legne, prospava sat, dva i siti se svoga roda i svog pomlatka, pa pruži leđa, zatakne pređu i predi iznova, samo da ne požale mlađi, da jim baka malo prede. Tako se bave do smrti; pređu malo koja žena ostavi, doklegod isto može. Kad žena ostari, dadu joj da radi onaj poso, koji joj je bio prvi u maloci, — mora opet dieu čuvati. Ne može u poље, pa skupi kućansku dieu oko sebe, a omota patrice oko ruku, pa se Bogu moli, kupi dičicu na krilo, uči ji svete pripovisti i molitve, uči ji, kako treba štovati starije, a dica slušaju baku, dok pripovida. Posli dica ko dica, svako sebi. *L.*)

Kad didaci nisu već ni za marvu, ostaju kod kuće priko zime, a na proliće, pa do jeseni idu napajati marvu, ako je u pašnaku, a nema drugog, da to radi, ili su kod čelā.

Dok didaci mogu raditi, dotle i zapovidaju u kući. Kad ne mogu raditi, onda se i slabo brinu za kućne poslove. On pomaže, dokle i kako može. Ipak ji mlađi pitaju za savit. Didaci side u pročeđu uz gazdu. Ako dojde gost, to oni uz gazdu sa gostom jedu i piju, a

drugi moraju na poso. Imade i toga dosta, da didace ne pitaju ni za savit, nit se ko na ni obazire. Ako se za to u selu čuje, to drugi seljani jako zamiraju¹.

Ako su sa svojima mlađima nezadovoljni, kazat će to samo prid poznatima i prijateljima, al prid stranimi ne će.

Didaci i babe ne boje se smrti. „Proživila, ili proživio sam dosta i dobra i zla, pa sad samo da je još lipa smrt.“ Samo ne vole dugo bolovati i toga se boje: „Ništa se ne bojim, samo duge boje. Umrit se mora, pa neki prije, neki posli, al duga boja može me s mojima na čas smrti zamiriti.“

Život prema zanimanju i imetku.

Pastiri. (*J.*) Ako ima dosta ljudi i momaka u zadrugi, onda su oni pastiri: jedan je kočijaš, drugi težak ili volar (ili: kod volova), treći je govedar, četvrti sviñar, a slab didak, ili dečak je čoban kod ovaca. Samac drži male čopore, pa uzima za pastire dečake od dvanaest do šesnaest godina. Ako drži samac puno marve, uzima za pastira odrasla čovika.

Najbolje su plaćeni kočijaši, jer ti i polske poslove rade. Dobiva godišnje 40—80 for., opanaka, koliko podere, dvoje obojce, jedne prtene i jedne suknene, i prađe. Sviñar dobiva 40—50 for. i opanaka, koliko podere, i prađe, ako je odraso čovik; ako je dečak, ili momak, dobiva 20—35 for., opance i prađe. Govedar dobiva, koliko i sviñar, samo što ne dobiva opanaka. Čobani dobivaju najmađe. Ako je odraso, što je obično, dobiva po 30 for. godišnje, a ako je dečak, ili momak, dobiva po 20 for.

Ako je pastir ukućanin, obučen je ko i drugi, samo što u proliće, jesen i zimu ne ide nikada bez kabanice.

Kabanicu pribaci priko leđa. Priko ramena je privisio torbu, a u ruki ima čoban kuku, sviñar kangiju, govedar štap (sl. 39.²), a volar i kočijaš nose uvek sa sobom sikericu priko ruke. Osim volara i kočijaša imade svaki pastir ostrag na kajišu od torbe obisitu tikvicu

¹ Kad staro (misli: baku. *Ur.*) već ne može da radi, zatiplu ju svi u kući. Obično je tako bilo u družbi, di nije imala čeri u kući, no u selu digod udanu. Sinovi uz snaju, pa na mater i zaborave, a snaja s drugim ženama u kući, ni ne zna da ima svekrvu. Sad se više svoji svojataju, otkad su samci, jer snaja, oće li, ne će li, mora sa svekrvom lipo, kad drugog nikog u kući nema. *L.*

² Napis na sl. 39. ima biti ovaki: *čoban, sviñar, čordaš* (ili govedar). *Ur.*

ili kepčiju za vodu. Volar nosi veliku tikvu uz plug. Ako je pastir sluga, nosi se s početka ko u njegovom kraju, a posli se nosi ko i drugi ljudi. (Kako su čobani opremiti, kazuje ovo njegovo pocikivanje u kolu :

Šiljčići opančići,	Torbetina s dugmetima,
S tri prsta kajiščići,	Kabanica s rogom,
Pošće do zemlje,	Lubit ću se s tobom. L.)

Ako je *mršičak*, dobije svaki pastir komad slanine, ili suvog mesa; kruva si odriže, koliko oće, a u torbi ima uvijek bila i crvena luka. Liti ima zeleni krastavaca i zelene paprike, pa voća, zeleni kukuruza i bundeva. Dan posli sveca dobiva pastir kolača u torbu. Pastir ruča i užina na paši iz torbe, a na večer s drugovima kod kuće večera, ako marvu tera kući priko noći, ili na stanu svi pastiri zajedno. Koji pastir prije s marvom na stan dojde, taj prvi večera.

Pastiri spavaju na stanu: mlađi po dva u krevetu, a stariji sam. Liti spavaju kočijaši kod koña, a težak kod volova u pašnaku.

Ako ima više pastira na stanu, to jedan ostane i pazi na marvu u subotu na večer, ili u oči sveca, a drugi idu kući, da se prisvuku i da onom na stanu donesu košulu. Kad su momci kod marve iz zadruga, to ji u oči sveca, ili nedilje promine, da mogu u crkvu i u kolo ili gajdima. Svi pastiri moraju u crkvu na polnoćku na badñak, i na Veliku subotu.

Pastir po danu pazi na svoju marvu, da ne načini *potrice*. Ako ji se više sastane, a to je uvijek, kad su samo mlađi ljudi kod marve, igraju se čuške, čvare i drugi igara, ili igraju i skaču. Stariji posidaju u kolo i razgovaraju se.

Pastir ruča i užina na paši. Naloži malo vatre, napravi si od šibe rañnić, natakne na rañnić slanine, nareže kru na šnite, pripeče slaninu uz vatru, pa kad počme mast curiti, pusti da curi na kru¹. Neki znadu kru prije uz vatru popržiti i bilim lukom namazati i onda namastiti. Ko je lin, pa ne će slanine peći, jede je prisnu, samo posoli i popapri. Ako je post, nareže i nasoli lukovicu crvenu, pa slatko s kruvom pojede. Na paši znadu pastiri peć kukuruze, bundeve i breskorke, a znadu i ribe uvatiti i na rañniću ispeći. Ako je vrijeme od gljiva, a pastir je u šumi, traži gljiva i ispeče ji na žari, malo ji posoli i jede. Nekada su pastiri pravili na paši štapove,

¹ Stariji čobani varaju mlađe, da onaj nema duše, ko bude slaninu, pa siromaški pojedu slaninu punu masti, a boja je, kad se dobro isprži, pa i kru bude mastan. Nikoji se mlađi dosite, pa kažu: „Ja bodem nožem, a nož nema duše“. I u podne opet jedu tako prženu slaninu nad kruvom. L.

frule, dvojnice, pleli košare, pravili preslice za popredaње pamuka, šarali tikve, tukvađe i kepčije, a sad je to skoro pristalo, jer nije poľe ogradito ni sve pod ugarom, već se sije priko reda, pa mora na štapu stajati.

Svaki kraj sela imade svoje nīve i livade, pa ako pastiri iz drugog kraja dođu na nīove zemľe, znadu se posvađati i potući.

Zanatlije i trgovci. (J.) Kod nas imade devet kovača, tri kolara, tri tišlera, dva pintara, jedan kožuvar, jedan šuster i jedan sarač, dva cimermana i tri zidara. Ti su izučeni majstori i plaćaju „obrtnicu“. Kovači imadu svoj *vigaň*, kolari, tišleri i pinteri imadu svoj *verkštat*, a drugi rade u sobi, u kojoj stanuju. Svi izučeni majstori zovu svoj alat nimački.

Majstori se većinom i svaki dan, i u svetac nose civilski, al ji imade, koji idu u gaća i košulji ko i drugi. Obično svaki dan nose papuče, zimi čizme, a neki, osobito kovači i kolari, nose i opanke svaki dan, a u svetac se nose svi civilski.

Majstori rade ili na *poček*, ili *ново са готово*. Kojima rade na poček, računaju malo skupľe svoj poso. Majstori, osobito oni, koji imadu svoje kuće i malo zemľe, žive dobro i boľe od seljaka. Oni bez kuće i grunta žive gorje.

Kod nas imade šest dućančića; tri drže domaći ľudi, a tri Jude. S Judama žive ľudi boľe, jer kažu: „Ako me vara, vara me Juda. Ne ću da me varaju naši, koji išću više od Juda“.

Žene, koje znadu ličiti. (J.) Liče rane: od crva, micine, žabu i druge rane. Živinu teško liče, al u početku liče. Za te se žene znade u nīovom selu i u okolici. Ko nastrada, dojde k njoj, a ona kaže, šta zna. Napravi mu travu ili flaster, pa mu reče, kako će zavijati, kako će ranu prati i kakog jela ne smije jesti. Posebnog imena nemaju, jer niti su kartaruše, ni vračare, ni vištice. Kod nas nema žena, koje bi samo od toga živile. Take su žene poštovane. Ima i ľudi, koji znadu ličiti, al oni liče samo marvu. Za likove se malo plaća: „Ako ti pomogne, dat ćeš mi, što je pravo; ako ti ne pomogne, nek bude Bogu na falu i slavu“. Ako lik zbiľa pomogne, plati joj se četiri, ili pet seksera.

Gajdaši. (J.) Kod nas imade *gajdaša*, *egedaša* i *tamburaša*. Gajdaši su seljaci, egedaši cigani, a tamburaši mladi momci. U svatovima sviraju gajdaši, a plati jim se po dva forinta; toľiko se plati i ciganima egedašima. Uz to dobije gajdaš otarak na prdaljicu, a cigani na egede. Cure znadu pogoditi gajdaša, ili egedaša, da jim

svakog sveca i nedilje svira u kolu. Mora svirati od Uskrsa do adventa, a svaka cura mora platiti za to vrime po dva, tri do pet seksera. Tamburaši sviraju u kolu zabadava. Gajdaš ima svoju kuću i grunt, pa radi, a cigani žive po ciganski.



Sl. 45. Otočki gajdaš.



Sl. 46. Gajdaš u svatova s otarkom na prđajici.

Sirotinja i sirota. (*L.*) Ima sirota dvi vrsti. Prvo su one sirote, što nemaju blaga i odila spram drugi vršnjaka u selu, ili žive u siromašni kuća, ili moraju izrađivati kru i odilo. Drugo su sirote, kojima su roditelji pomrli. Zovu ji *sirote*, ma najbogatije bile u selu.

Sirotinja. One sirote, što su siromašne, odivaju se sad drukčije, a drukčije su prije. Prije je bilo siromašnima težje, jer ako je kuća siromašna bila, morali su ukućani raditi za kuću samo zato, da se prerane, nisu dospivali svome poslu, a nije bilo tako ni zaslužbe ko sada. Bogati su živili u veliki kuća, žene su jim redovale dva, tri dana u misecu, pa su mogle same sebi dosta naraditi, tako, da je sirota bila željna posla, ako je i dospila, da drugome radi. Danas nema veliki kuća. Bogatije žene odivale bi se lipše od drugi, pa zato siromašna ima posla, kad oće, a ni sirota nije u družbi, nego su to same samice, pa ono dva, tri jutra svoje zemlje brzo obradi, a onda sidne i zaslužuje novac radeći drugome. Kukavna je to zaslužba, ali i to je bolje, već da sirota sidi skrstiv ruke.

i devetnaestoj godini; bolje divojke u dvadesetoj, a koje ostanu, te odu u dvajest prvoj i dvajest drugoj godini. Duže ne divuju Otočanke. Ako koja siromašnija ostane priko dvajest prve godine, rugaju joj se i žene, i divojke¹: vele joj, da je *ostala sa sime*, da će u *nu sipati sitnu provu*; ona čeka, da joj dođe momak *na selenom rudu*. Priko dvajest i dvi godine ne znam da je kad koja divojka ostala, jer mora ma kuda. Nema se to otkuda svila kupovat ni košule krojiti. Samo su onda divojke mudrije. Kad joj je šesnaesta godina, otišla bi ma kuda, samo da je zaprose. Posli ipak promišlja, a kad joj dvadeset prođe, jedva se skani, da se udade, jer onda zna, što je briga². Zato je Eva Ilarkova kad se je u dvajest i drugoj godini udavala, pivala sama sebi u kolu:

Pletenico, jako si mi mila, Nit te dosta nakitila cvitom;
Nisam te se dosta nanosila, A sad ću te sakriti prid svitom,
Kad zaviju glavu u šamiju³.

Mlada. (L.) Kad se divojka udade, zavije glavu *šamijom*. Kosa je dika divojačka, a ipak svaka divojka jedva čeka, da zavije glavu. Zato i pripivaju divojke pletenici:

Pletenico, lipo sam te plela, Pa mi sada zlatan zavoj vežu,
Al te valda moja dika klela, Svu mi kosu u bikuše stežu,
Dika klela, pa te i uklela, Glava boli, al to dragi voli,
Pa kad voli, nek se izdovoji!

Oj zlataro, izvezena zlatom, Pa me celo pogledalo selo,
I dukati, u što ste pod vratom? A sad dvoje, pa ne znam, kako je:
Prije bila pletenica sama, Nit me gledu momci na sokaku,
Nit moj dragi, kad se kući vrati.

Kad se mlada zavije u šamiju, opreme ju, kako se nije opremjala. Obuku joj ruvo ko i divojki: skute i zapreg. Priko toga odila navuče se sukna, ali se sukna naprid potpregne, da se vidi i košula i zapreg. Da sakriju prednju stranu sukne, pripašu joj o pojas maramicu. To je odilo nove mlade. Tako ju svako odma pozna, čim ju na sokaku

¹ Znam, da je Marija Abramova, kad je bila u dvajest drugoj godini, došla pokrivena glave u crkvu, a kajala je dite svoje druge. Žene nisu znale, zašto se je pokrila, pa vele posli mise: „Naša počimajla umotala glavu, već joj se srce ne išće ni počestlat, što je ostarila“.

² Eva Ilarkova je tako dugo divovala, pa joj se nije niko narugo, jer su znali, da može dobiti kuću, u koju samo upre prstom.

³ Žene je i slušaju, pa vele: „Sirota Eva sama sebi piva. E pa da, da joj je žao. Ma da u dobro ide, ipak je divovala, kako ne će mladovati“.

vidi, a i kad se dođe u otočku crkvu, može se odma znati, koje su mlade istom poudavane.

Nova mlada je ko i udavača uvijek opremljena. Ona smije i u adventu i korizmi lipše odivena ići u crkvu, niko joj to ne zamira. Mlada ide uvijek i u crkvu u sukni, a kako nijedna nema više već jednu, ili dvi sukne, to mlada jedna drugoj posuđuje svilu za mladovaње, i to je tako u Otoku običajno, da nije sramota, ako se na novoj mladi vidi tuđa svileni sukna.

(*Ostalo gledaj u sadrzi str. 321.*)

Starci. (J.) Kod nas zovu svakoga čovika, koji je prišao priko pedeset godina, *didakom*; kad navrší šezdeset godina, onda je pravi didak. Didaci nose obično odilo, kako se je prije nosilo za điova mladovaња, pa se na modu malo obaziru. Ako se koji najde, pa se oće nositi ko i mladi, vele mu, da je izgubio pamet, pa i stid.

Ženske se još prije postaraju nego ljudi. Ako je žena mlogu dieu posarađivala, pa makar i mlada još bila, pobabi se. Nosi debelu košulu od konopljaša sa malim začinom, pokriva se krpom, ili *savletom*, a na vrat meće samo mrke marame. Didaci i babe paze strogo, da se u kući drže stari običaji.

Doklegod mogu, idu i babe i didaci na kućni poso. Kad već iznemognu, idu didaci za marvom, a babe pomažu reduši i predu snajama, ili kćerama po čitav dan. (Radi i lošije poslove, dok još malo vidi, a kad joj se oči zasine, sidne uz furunu, pa prede od jutra do mraka. Drugi već i legnu i spavaju, a baka još zvrnda vretenom. Malo legne, prospava sat, dva i siti se svoga roda i svog pomlatka, pa pruži leđa, zatakne pređu i predi iznova, samo da ne požale mladi, da jim baka malo prede. Tako se bave do smrti; pređu malo koja žena ostavi, doklegod isto može. Kad žena ostari, dadu joj da radi onaj poso, koji joj je bio prvi u maloci, — mora opet dieu čuvati. Ne može u polje, pa skupi kućansku dieu oko sebe, a omota patrice oko ruku, pa se Bogu moli, kupi dičicu na krilo, uči ji svete pripovisti i molitve, uči ji, kako treba štovati starije, a dica slušaju baku, dok pripovida. Posli dica ko dica, svako sebi. L.)

Kad didaci nisu već ni za marvu, ostaju kod kuće priko zime, a na proliće, pa do jeseni idu napajati marvu, ako je u pašnaku, a nema drugog, da to radi, ili su kod čelā.

Dok didaci mogu raditi, dotle i zapovijedaju u kući. Kad ne mogu raditi, onda se i slabo brinu za kućne poslove. On pomaže, dokle i kako može. Ipak ji mladi pitaju za savit. Didaci side u pročelju uz gazdu. Ako dojde gost, to oni uz gazdu sa gostom jedu i piju, a

drugi moraju na poso. Imade i toga dosta, da didace ne pitaju ni za savit, nit se ko na ni obazire. Ako se za to u selu čuje, to drugi seljani jako zamiraju¹.

Ako su sa svojima mlađima nezadovoljni, kazat će to samo prid poznatima i prijateljima, al prid stranima ne će.

Didaci i babe ne boje se smrti. „Proživila, ili proživio sam dosta i dobra i zla, pa sad samo da je još lipa smrt.“ Samo ne vole dugo bolovati i toga se boje: „Ništa se ne bojim, samo duge boje. Umrit se mora, pa neki prije, neki posli, al duga boja može me s mojima na čas smrti zamiriti.“

Život prema zanimanju i imetku.

Pastiri. (*J.*) Ako ima dosta ljudi i momaka u zadrugi, onda su oni pastiri: jedan je kočijaš, drugi težak ili volar (ili: kod volova), treći je govedar, četvrti svinar, a slab didak, ili dečak je čoban kod ovaca. Samac drži male čopore, pa uzima za pastire dečake od dvanaest do šesnaest godina. Ako drži samac puno marve, uzima za pastira odrasla čovika.

Najboje su plaćeni kočijaši, jer ti i polske poslove rade. Dobiva godišnje 40—80 for., opanaka, koliko podere, dvoje obojee, jedne prtene i jedne suknene, i prađe. Svinar dobiva 40—50 for. i opanaka, koliko podere, i prađe, ako je odraso čovik; ako je dečak, ili momak, dobiva 20—35 for., opance i prađe. Govedar dobiva, koliko i svinar, samo što ne dobiva opanaka. Čobani dobivaju najmađe. Ako je odraso, što je obično, dobiva po 30 for. godišnje, a ako je dečak, ili momak, dobiva po 20 for.

Ako je pastir ukućanin, obučen je ko i drugi, samo što u proliće, jesen i zimu ne ide nikada bez kabanice.

Kabanicu pribaci priko leđa. Priko ramena je privisio torbu, a u ruki ima čoban kuku, svinar kangiju, govedar štap (sl. 39.²), a volar i kočijaš nose uvijek sa sobom sikericu priko ruke. Osim volara i kočijaša imade svaki pastir ostrag na kajišu od torbe obisitu tikvicu

¹ Kad staro (misli: baku. *Ur.*) već ne može da radi, zatipju ju svi u kući. Obično je tako bilo u družbi, di nije imala čeri u kući, no u selu digod udanu. Sinovi uz snaju, pa na mater i zaborave, a snaja s drugim ženama u kući, ni ne zna da ima svekrvu. Sad se više svoji svojataju, otkad su samci, jer snaja, oće li, ne će li, mora sa svekrvom lipo, kad drugog nikog u kući nema. *L.*

² Napis na sl. 39. ima biti ovaki: čoban, svinar, čordaš (ili govedar). *Ur.*

ili kepčiju za vodu. Volar nosi veliku tikvu uz plug. Ako je pastir sluga, nosi se s početka ko u njegovom kraju, a posli se nosi ko i drugi ljudi. (Kako su čobani opremiti, kazuje ovo njegovo pocikivanje u kolu :

Šilčići opančići,	Torbetina s dugmetima,
S tri prsta kajiščići,	Kabanica s rogom,
Poše do zemlje,	Љubit ću se s tobom. L.)

Ako je *mrsičak*, dobije svaki pastir komad slanine, ili suvog mesa; kruva si odriže, koliko oće, a u torbi ima uvijek bila i crvena luka. Liti ima zeleni krastavaca i zelene paprike, pa voća, zeleni kukuruza i bundeva. Dan posli sveca dobiva pastir kolača u torbu. Pastir ruča i užina na paši iz torbe, a na večer s drugovima kod kuće večera, ako marvu tera kući priko noći, ili na stanu svi pastiri zajedno. Koji pastir prije s marvom na stan dojde, taj prvi večera.

Pastiri spavaju na stanu: mlađi po dva u krevetu, a stariji sam. Liti spavaju kočijaši kod koña, a težak kod volova u pašnjaku.

Ako ima više pastira na stanu, to jedan ostane i pazi na marvu u subotu na večer, ili u oči sveca, a drugi idu kući, da se prisvuku i da onom na stanu donesu košulu. Kad su momci kod marve iz zadruge, to ji u oči sveca, ili nedjle promine, da mogu u crkvu i u kolo ili gajdima. Svi pastiri moraju u crkvu na polnoćku na badnjak, i na Veliku subotu.

Pastir po danu pazi na svoju marvu, da ne načini *potrice*. Ako ji se više sastane, a to je uvijek, kad su samo mladi ljudi kod marve, igraju se čuške, čvare i drugi igara, ili igraju i skaču. Stariji posidaju u kolo i razgovaraju se.

Pastir ruča i užina na paši. Naloži malo vatre, napravi si od šibe ražnjić, natakne na ražnjić slanine, nareže kru na šnite, pripeče slaninu uz vatru, pa kad počme mast curiti, pusti da curi na kru¹. Neki znadu kru prije uz vatru popržiti i bilim lukom namazati i onda namastiti. Ko je lin, pa ne će slanine peći, jede je prisnu, samo posoli i popapri. Ako je post, nareže i nasoli lukovicu crvenu, pa slatko s kruvom pojede. Na paši znadu pastiri peć kukuruze, bundeve i breskorke, a znadu i ribe uvatiti i na ražnjiću ispeći. Ako je vrime od gljiva, a pastir je u šumi, traži gljiva i ispeče ji na žari, malo ji posoli i jede. Nekada su pastiri pravili na paši štapove,

¹ Stariji čobani varaju mlađe, da onaj nema duše, ko bude slaninu, pa siromaški pojedu slaninu punu masti, a boja je, kad se dobro isprži, pa i kru bude mastan. Nikoji se mlađi dosite, pa kažu: „Ja bodem nožem, a nož nema duše“. I u podne opet jedu tako prženu slaninu nad kruvom. L.

frule, dvojnice, pleli košare, pravili presalice za popredaње pamuka, šarali tikve, tukvađe i kepije, a sad je to skoro pristalo, jer nije poje ogradito ni sve pod ugarom, već se sije priko reda, pa mora na štapu stajati.

Svaki kraj sela imade svoje nīve i livade, pa ako pastiri iz drugog kraja dojdū na nīove zemlje, znadu se posvađati i potući.

Zanatlije i trgovci. (*J.*) Kod nas imade devet kovača, tri kolara, tri tišlera, dva pintara, jedan kožuvar, jedan šuster i jedan sarač, dva cimermana i tri zidara. Ti su izučeni majstori i plaćaju „obrtnicu“. Kovači imadu svoj *vigaň*, kolari, tišleri i pinteri imadu svoj *verkštat*, a drugi rade u sobi, u kojoj stanuju. Svi izučeni majstori zovu svoj alat nimački.

Majstori se većinom i svaki dan, i u svetac nose civilski, al ji imade, koji idu u gaća i košulji ko i drugi. Obično svaki dan nose papuče, zimi čizme, a neki, osobito kovači i kolari, nose i opanke svaki dan, a u svetac se nose svi civilski.

Majstori rade ili na *poček*, ili *ново са готово*. Kojima rade na poček, računaju malo skuple svoj poso. Majstori, osobito oni, koji imadu svoje kuće i malo zemlje, žive dobro i bolje od seljaka. Oni bez kuće i grunta žive gorje.

Kod nas imade šest dućančića; tri drže domaći ljudi, a tri Jude. S Judama žive ljudi bolje, jer kažu: „Ako me vara, vara me Juda. Ne ću da me varaju naši, koji išću više od Juda“.

Žene, koje znadu ličiti. (*J.*) Liče rane: od crva, micine, žabu i druge rane. Živinu teško liče, al u početku liče. Za te se žene znade u niovom selu i u okolici. Ko nastrada, dojde k njoj, a ona kaže, šta zna. Napravi mu travu ili flaster, pa mu reče, kako će zavijati, kako će ranu prati i kakog jela ne smije jesti. Posebnog imena nemaju, jer niti su kartaruše, ni vračare, ni vištice. Kod nas nema žena, koje bi samo od toga živile. Take su žene poštovane. Ima i ljudi, koji znadu ličiti, al oni liče samo marvu. Za likove se malo plaća: „Ako ti pomogne, dat ćeš mi, što je pravo; ako ti ne pomogne, nek bude Bogu na falu i slavu“. Ako lik zbiļa pomogne, plati joj se četiri, ili pet seksera.

Gajdaši. (*J.*) Kod nas imade *gajdaša*, *egedaša* i *tamburaša*. Gajdaši su seljaci, egedaši cigani, a tamburaši mladi momci. U svatovima sviraju gajdaši, a plati jim se po dva forinta; toliko se plati i eiganima egedašima. Uz to dobije gajdaš otarak na prdaljicu, a cigani na egede. Cure znadu pogoditi gajdaša, ili egedaša, da jim

svakog sveca i nedilje svira u kolu. Mora svirati od Uskrsa do adventa, a svaka cura mora platiti za to vrime po dva, tri do pet seksera. Tamburaši sviraju u kolu zabadava. Gajdaš ima svoju kuću i grunt, pa radi, a cigani žive po ciganski.



Sl. 45. Otočki gajdaš.



Sl. 46. Gajdaš u svatova s otarkom na prdaljici.

Sirotina i sirota. (L.) Ima sirota dvije vrste. Prvo su one sirote, što nemaju blaga i odila spram drugi vršnjaka u selu, ili žive u siromašni kuća, ili moraju izrađivati kru i odilo. Drugo su sirote, kojima su roditelji pomrli. Zovu ji *sirote*, ma najbogatije bile u selu.

Sirotina. One sirote, što su siromašne, odivaju se sad drukčije, a drukčije su prije. Prije je bilo siromašnima težje, jer ako je kuća siromašna bila, morali su ukućani raditi za kuću samo zato, da se prerane, nisu dospivali svome poslu, a nije bilo tako ni zaslužbe ko sada. Bogati su živili u veliki kuća, žene su jim redovale dva, tri dana u mjesecu, pa su mogle same sebi dosta naraditi, tako, da je sirota bila željna posla, ako je i dospila, da drugome radi. Danas nema veliki kuća. Bogatije žene odivale bi se lipše od drugi, pa zato siromašna ima posla, kad oće, a ni sirota nije u družbi, nego su to same samice, pa ono dva, tri jutra svoje zemlje brzo obradi, a onda sidne i zaslužuje novac radeći drugome. Kukavna je to zaslužba, ali i to je bolje, već da sirota sidi skrktiv ruke.

Taka sirota nema ni stoke, da je u polje tira, nego kad sredi svoje poljske poslove, pomaže bogatijem u poslu, da zasluži rane za zimu; ide, pa nadniči, da mu koji novčić kapne, da ima odakle porez namiriti, a ako što suvišna ostane, kupi ženi pamuka, da tka, pa da ponovi i sebe i nega. Ako ima dice, štedi on, pa na sebi meće zakrpu na zakrpu, samo da dite može ma kako početi, da sebi odila sknadi, a posli će i dite drugome raditi, pa i sebi košuljicu nabaviti.

Zenske su nigda jadnije divovale već sada, ako su bile siromašne. Koja nije imala od starine, a niti roda, da joj pomogne, a sama morala u siromašnoj družbi raditi za ono malo rane, nije ni divovala, no u svojoj sirotinji čekala, da je zaprosi onaki siromak, ko što je i ona. Dikoja je divovala samo godinu, dvi prije udaje, ali se je poznalo i u crkvi, iz kake je kuće¹.

Sad svako žensko i muško dite ide u školu, pa ne bude divle. Nauči med dicom raditi, pa ako ne pomažu roditelji, izraditi će samo. Prije nisu svaku sirotu ni primali u školu, jer — vele — nema u čemu da u školu dođe, pa je dite i ostalo divle, a nije ni znalo, da treba med svit izaći.

Istom, kad bi se sirota uvela ko nova mlada u crkvu, vidilo se je, da su bogate u boljem ruvu. Sirota je zavijena u tursku šamiju, a bogata u zlato; na siroti stara, pogužvana svila, ili kake jadne vunene maramice, a na bogatima šušti; u sirote potpregnita vunena suknica, a pod nom jadni skuti, a na bogatoj gore teška svila, dole tanano tkanje.

I sad još prije pet, šest godina poznala se je sirotnija nova mlada od bogatije. Sirota nije mogla nabaviti svilenu suknju, dok je bila divojka, pa kad se udade, ne može u svilenoj sukni ni mladovati. I bogatije nemaju više svileni sukaña već jednu, ili dvi, ali one, kad mladuju, jedna od druge posudi. miñaju se. Sirota ne može posuditi, jer ne može ljubav ljubavlju vratiti, pa zato mladuje u vunenoj sukni. Spram vunene suknje nije ni zlatara šamija, nego taka sirota poveže glavu turskom šamijom, a bogata ide u crkvu u zlato i svili.

¹ Prije deset, dvanaest godina došo sam u Otoku Kalavardinima u kuću, pa spazio u trimu vrlo lipu novu mladu. Zapišam odma divojku iz te kuće, otkuda je nova mlada, a ona reče, da je iz Otoka. Začudim se, da je znao nisam. „E, veli mi divojka, — sirota je, pa nije išla u crkvu“. Tako je ta probavila svoje divovanje čuvajući tuđu dicu, nadničeći drugome, čuvajući tuđu kuću, dok domari ne bi doma bili. Danas ne znam, ima li u Otoku taki divojaka.

Danas sirota ne sirotuje ko prije, samo ako zna raditi. Prije su ženske iz siromašni kuća obično išle u velike kuće, da budu doci dadile. Danas je divojčicama žao, da tako Bogu dane kradu, jer će nosajući ono tuđe dite naučiti da besposličii. Siromašna divojčica već u školi radi drugomu, da dobije staru košuljicu, a kad škola prođe, to su prve radenice u selu, pa rade i skuplje poslove, a ko vidi, da jim ruke vride, jagmi se za nima, pa one rade drugom, a narade i sebi.

Koja je sirota, da ne može kupiti zlata, a radeći drugima ne dospije, da naradi sebi, ta kupi gotovo odilo od drugi. Udađe li se koja Otočanka za majstora, ili mañeg gospodina, ne treba joj ruvo, pa ga prodade bud za što. Ove sirote pokupuju to, pa kad ji vidiš u crkvi, ne znaš, da nisu same naradile, da nisu skupo platile, samo vidiš, da su odivene ko druge.

Tuđe odilo kupuju najgore sirote, jer je i siroti, samo ako je iole bolja, sramota, da se novi u tuđe. To je, ko da je i tuđu košulu obukla.

Tako one kadgod pivaju:

Sirota sam, ko će me uzeti!
Ne ću diki ilade doneti,
Već stotine iz ve sirotiñe.

To misle na ono nekoliko dukata pod vratom. Pa zar je jedanput bilo, da divojka u dukata divuje, a golovrata mladuje! I to je bilo više, kad su bile velike kuće, pa su se nadmitale divojke iz iste kuće, da ima svaka jednako dukata, pa mora onda i tuđe povišati ona, koja toliko nema¹.

Sirota. Ako siročće nije iz velike kuće, nego ima u kući strica i strinu, ili didaka i babu, brinu se ovi za to dite misto pokojni, pa kad nĕmu što učine, ko da čine pokojnima. Ima i sad u Otoku mlogo siročadi, ali nikad kod samca nije sirota tako zatepena, ko što je u veliki kuća bilo. Kod samca radi sirota samo samcu, pa je samcu i sramota, da mu sirota i prid svitom sirotuje, a u družbi je siročće svima robovalo, al svakom pomalo, a nikom posve, pa bi se i govorilo: kome radiš, nek te i odiva.

¹ Jednom je jedna sirota u Otoku baštinila novaca, pa svezala pet veliki dukata pod vrat. Odma su joj divojke u kolu zapivale:

Što je Ćula na dukate ola,
Kao da je iz careva dvora,
Već iz štale ko i druge ale.

To jim je bila ko sramota, što divojka iz male kuće veže pod vrat velike dukate.

Sluge. (*J.*) Za svaki kućni poso uzimaju sluge od 18 godina do 50. Sluga mora orati, drljati, voz tovariti, snopje bacati i sve teže poslove raditi.

U službu ide sirotića, ili siročad bez oca i matere do 24 godine, makar i imali kuću i zemlju. Naši kažu: „Nije sramota služiti, već krasti.“ Dobar sluga za poso dobiva od 40 do 80 for. plaće na godinu. Ako je sluga pouzdan, smatraju ga ko ukućanina. Sluge jedu zajedno sa gazdom, odiva se ko i drugi seljaci, spava u sobi sa gazdom, al mu je krevet ili u zapečku, ili za vratima. Ako ima više žena u kući, onda poreduša prostire slugin krevet, a privlače ga žene redom. Ako je u kući samo jedna žena, onda ona ima brigu s krevetom. Ako gazda ne može, ili ne će u mobu, svatove, ili na karbine, pošalje misto sebe slugu. Ako sluga rado ide u crkvu, gazda mu ne brani. Sluga dobar i pouzdan može mlađima ukućanima i zapovidati.

Ukućani stariji od sluge zovu ga imenom (str. 323.). Mlađi ukućani zovu ga *bačom*, *čičom*, ili *didakom*, kako je već star. Sluga zove gazdu ili prosto *gasda*, al to je ritko, već prama gazdinima godinama: *baća*, *čiča*, ili *diđače*. a gazdaricu *snašo*, *strino*, ili *bako*. Isto tako zove starije muške i ženske, a mlađe zove po imenu.

Prosjaci. (*J.*) Kod nas imade samo jedan domorodac, koji prosi. Imo je kuću i deset jutara, pa je prorajto. Ne daju mu baš rado, pa zato ide u druga sela, gdi ga ne poznaju. Ima još jedan sulu-dasti, al ni taj ne dolazi nikad u selo. K nama dolaze prosjaci iz drugi sela, ili cigani čergaši. Slipe i kljakave zovu *slipci*, a druge zovu *prosjaci*. Prosjaci su zdravi ljudi. Prije su darivali prosjake za dušu, a sad darivaju žene, a ljudi ji istiraju. Slipci, kad prose, mole, ili pivaju uz gusle, ili egede, a prosjaci promrmrlaju što god. Prosjacima daju po komodić kruva, ili mesa, ako je sutra post, a slipcima daju kruva, slanine, mesa, sira i jaja. Imade i taki slipca, koji idu po pô puta i pivaju, ili mole, a reduše jim na put iznose, nika tačur brašna, nika mrsnog, ili bilog smoka (sira), a nika po jedno, ili dvoje jaja, a darivaju za svoju i svojega roda dušu.

Prosjaci spavaju zimi u birtiji, a liti na ledini. Slipci spavaju kod cigani. Kod nas ne poznaju ni prosjaka, ni slipca, da ima svoju kuću. Samo čergašice idu od kuće do kuće, pa prose, bacaju karte, vraćaju, al i krađu, samo ako mogu. Prosjaci zapiju u birtiji, što su u selu isprosili, a za slipce ne znamo. Prosjaci se skupljaju u birtiji, a slipci kod cigani. Ne zna se, da li imadu svoje društvo. Ne zna se niti to, da li imadu svoj jezik osim cigani. Pripovida se, da

imade slipaca oženiti i da imadu po gdikoji i novaca. Dogodilo se je, tako bar pripovidaju, da čergašice i čergaši, a i slipci znadu otrovati krme, ili rañenicu, da je mogu dobiti i pojesti, a pripovidaju i to, da znadu pokrasti živad, osobito guske i patke.

(Ako ko umre onako naišav u selo, skupe se seljani, pa ga sarane. Znam, kad je vojska prolazila u Bosnu, da je u Otoku umro soldat Mađar prolazeć kroz selo, pa ga otočke žene dale saraniti. Vele: „Da Bog dragi bude milostiv i našoj dci, da ne poginu tako u tuđini“. Sićam se još, da su ga barjaci pratili, i da su žene na barjake povezale otarke. To je sve ko lemozina; tako žene kažu. L.)

Cigani. (J.) U našem selu imade cigani domorodaca; imadu svoje kuće, neki samo *čatrje* (slabe kućice), a neki imadu i zidane kuće. Neki cigani su „pravoužitnici“ imovne općine, jer su ñiovi stari ko soldati za granice služili. U Privlaku živi jedan ciganin, *kapral Manojla*, koji je bio kapral. Crni su, al ji ima već i bili. Svi cigani govore našim jezikom, samo malo pokvarito: „Fajen Isus! Šta radite? Daj mi, ženo, Bog ti dao sreću i zdravlje, malo kupusa. Ubi će *mi čoić*, ako nema šta da jide“. Ili: „Bila sam na ñivu, pa se o tebi razgovaralo, a ja sam ti falila. Falim tebi i tvojoj dci“.

Cigani se nose ko i domaći, a sad mlađi nose se više civilski. Muški ne nose dugačku kosu, a ni ženske ne nose bikuļa upleteni sa pužićima, već kosu smotaju u knedlu.

Cigani idu na nadnicu i idu mazat kuće i druge zgrade; drže koñe i kola, pa idu u kiriju. Ciganke štrikaju čarape ili čalampure, idu na nadnicu, u ribu, pomažu ljudma kod mazañia zgrada, idu u majstorske kuće koñuļe prat, sobe ribat, a starije znadu i prosit. Mlađe ciganke znadu sad vest, rasplitat i priplitat, šlingat, pa to rade. Al najvoli cigo, kad može uzeti egede u ruke, pa malo svirati. Naši ljudi se dobro slažu s ciganma. Ne će cigo krast u svom selu, jer zna, da će ga seljani pozlobit. Evo, kako cigo kaže: „Nemoj *krađit* svoje selo; *krađi* tuđe selo“. Al sad malo u krađu idu, jer se boje žandara. Nit se naši žene s cigankama, nit cigani s našima, jer je to sramota.

Ciganin mora imati kola, lipo okovana i lagana, i makar jednog koñia. To je ñegovo imanje. Rođen je trgovac s koñma, pa to mu je uz svirañie najmiliji poso. Jeftino koñia kupi, jer nađe na ñem i najmañu manu ili falinku, a dobro će ga prodat, jer niko ga ne će pofalit, ko ciganin. Ciganska orma za koñe ima puno kalandova. Prije su neki cigani kopali korita, a zvali su se *koritari*.

Ne zna se, odakle su se cigani naselili. Ciganski komšije znadu njihov jezik, al prid drugim svitom ne će govoriti.

K nama često dolaze cigani *čergaši*. Oni se razlikuju od naših cigana po nošnji. Nose okrugle crne kape, rekle i kamizole plavkaste sa velikima bilima pucetima. U bogati su puceta srebrna. U čizme utaknu plavkaste čakšire, izvezene sa crnima gajtanima. Čergaši nose dugačku i masnu kosu, a mlogi nose i bradu. I ženske, pa i dica, ako idu po selu, nose čizme. Žene propuste bikule kraj usiju na prsa (sl. 47.). U bikulama imaju upletene morske pužice.



Sl. 47. Otočka ciganka.

Čergaši na kraj sela udare čerge. Muški su kovači, ili kazangije, a ženske su prosjaci, kartaruše, i vračare, i osobiti lopovi. Muški trguju s kožama najviše. Pazare, al uvijek na prido, pa zato su mlogi bogati. Kad više ne mogu u jednom selu

varati i pazariti, naprte čergu na kola, pa ajd u drugo selo.

Gospoda. (*L.*) Otočani ne idu ni općini, ni kotaru, ako ne moraju. Ali ji često rede, a kad odrede, da ide, ili će glava s nega, ili će ići, kad ga gospoda zovu. K općini dolaze kako kad, a kotaru idu obrijani i čisto obučeni, da ji pridstojnik ne nagrdi.

Gospoda gledaju u čovika ko s visine u nizu, a ljudi u gospodu, ko da zvizde broje. Ljudi su ovi, ljudi i oni, a razdaleko su ko nebo i zemlja. Valda se ne će ni na drugom svitu sastati, kad se koleso priokrene. K popu zalaze i od voje, i od nužde. Ako je parok dobar s gospodom, a ipak nije krvolok, idu, pa ga mole, kad ji nužda tare, jer vele, može jim pomoći. Ako parok ne oblizuje gospodske čanke, niti s njima iz jedne zdile ne kusa, poznaju ljudi, da je misnik s njima, pa su mu pouzdani ko svom ocu, jer vele: naš je, dok trpi, što i mi patimo. Ako je parok dobar gospodi, a rđav narodu, onda od takog nedraga biže ko od vraga. Badava i misa i pridika, kad su paklene ruke i nečista usta. Tu se samo u potaji uzdiše i Bog moli, da od naroda pošast ukloni.

Vojnici (za doba Krajine. *L.*). Sirote su bili vojnici. Koji nije imao oca, ili matere, služio je za cilu kuću. Primali su ji od osamnaest godina, pa ne pustili do pedeset redom za sve ukućane.

Svakog petka išli su na razredbu u kumpaniju. U subotu išli su na određeno misto, niki Savi, a niki regimenti. Tamo ji odrede, koji će na koju poštu. Koji su znali pisati, redili su ji u pisarne. Gazda je davo vojniku, što će jesti, za nediļu dana: tri kruva, komad slanina, kesicu soli, kesicu brašna, kesicu grâ; liti suva mesa, a zimi sirova, tukvañ rakije i čuturu vina.

Kako živu bolesni i nakazni ljudi. (*J.*)

Bolesnike, osobito teške, niguju, kako boje mogu. Niko u kući ne će prigovoriti, ako se za bolesnika zakole pilče, ili kokoš. Ako bolesnik ima blizu roda u selu, dolaze ga često prigledati i svako nešto donese. Bolesnik leži u sobi, pa čim ko u sobu dojde, makar i domaći, prijde krevetu i zapita bolesnika, kako mu je. „Kako je dragi Bog dao!“ Ako je bolesniku već teško, znadu komšije i komšijnice, a i drugi, s kojima je dobro živio, sve u rpi dolaziti, da ga prigledaju, pa znadu pred bolesnikom govoriti: „Ne će dugo. Vidiš, da su mu već nokti oplavili; kako teško diše! Popipaj mu samo noge, ladne su ko led!“ Bolesnik šuti, pa pati. Ako bolesniku nije baš jako teško, znadu oni, koji su ga poodili, na povratku, kad ji isprate, ovako reći: „Ta pa nije mu baš teško, al dao Bog, da ostane. Oči su mu upale, pa se je sasvim izobličio. Al dobar je Bog. Vidila (ili vidio) sam toga i toga, tu i tu, pa joj je baš teško bilo; svako je kazo, da ne će dugo, a on, fala i dika dragomu Bogu nebeskomu, još i sada i živ i zdrav!“ Sam bolesnik, osobito ako je star, želi si smrt. „Boje bi bilo, da me Bog primi, već što se tako patim“.

Ako je ko nakazan, šepav, ćorav, gulav, ili sakat, to ga svako sažaljuje, samo u svađi, ili u ogovarañu nabacit će mu na nos. Ako se rodi dite nakazno, to svi rođaci osim matere govore: „Boje bi bilo, da se nije ni rodio (ili rodila)! Da se oće dragi Bog da smiluje, pa ga primi“. Sirota majka na to, kad joj već dosadi, odgovara: „To je Božja volja!“ Kržlavo, bolesno, ili nakazno dite zavole posli svi, pa ga tim više maze, da ne ositi svoga teška. Taki siroma podnosi i sam svoje teško, a tiši se, kako ga je majka naučila: „Tako je Bogo tío“.

Bolesni na pameti. Onima, koji nisu pri svojoj zdravoj svisti ili svojoj zdravoj pameti, kažu: *čandrĭiv, suludast, luckast, ludast,*

nije trećom vrlikom priorličit, ili ošinit blatnim obojkom. Ukućani take trpe, a drugi se sprdaju s njima. „Gdi je komu mrže, tamo njima brže“. Moraju i starijega i mlađega slušati, jer jim drukčije prigovaraju i kore ji, da za prav Boga kru jedu.

Potpuni luđaci odaju po selu. Ako su mirni, trpe to ljudi i daju jim jesti. Ako su zli, pa ne dadu mira, otpremaju ji u špital u Vin-kovce. Ukućani se stide, kad luđaci po selu odaju, pa ji zatvaraju i čuvaju. Zle znadu i svezati.

Zločinci i drugi rđavi ljudi.

Zločinci. (J.) Kod nas imade rđavi ljudi, koji će drugom potricu u rani, ili travi napraviti sa svojom marvom. Taki se rado svađaju, psuju i osvetljivi su. Nedao Bog, da se njemu kaki kvar učini, jer će zato znati i kotar. Taki se ljudi drugi čuvaju, jer se boje njove osvete. S njima se govori pod moraš.

Znadu, osobito Jude, na kantar malo privariti. Ipak se čuvaju, da ne bude mlogo. Ako ga uvate, da jako vara, ne idu više k njima.

Lopova imade mali i veliki. Mali krađu, što mogu pojesti: voće, zelene kukuruze, bundeve, al znadu, osobito pastiri, i puru, gusku, patku, ili kokoš. Višeput ukradu od svoji, a višeput od tuđi. Svinar će nabrati bundeva, ili zreli kukuruza, da narani svinje, a kočijaš će to isto, da narani koñe. Veliki lopovi krađu ovce, svinje, a i koñe. To su obično cigani. Oni znadu izprazniti kućare te svu robu, osobito fine košulje, svilene marame i pregače, pa muške košulje i odilo ukrast. Bilo je i naši, koji su koñe odvodili, al tima se brzo sudi. Za godinu, ili za dvi umru obuti. To su oni, koji se rado kurvaju, a nemaju ništa, da kurvi šta dadu, ili se pobećare, pa po birtijama pijančuju. (Tuđinci krađu odilo, tkanje, ženske i muške oprave; porobe kućare. To sve urade radnici. Naš ji narod zove u poso; oni spaze, di se što sprema; kada saznadu, di su jim ljudi, onda krađu. U jesen se dogodi, da od koga koñe ukradu. To bude, kada Bačvani dođu voće kupovat; onda ji ljudi, ili žene vode od voćke do voćke; više se trefi, da i ne pazare, samo razgleda put, kojim će koñe provest, goveda i svinje oterat. Krađa se sva događa u jesen i zimu. Bilo je dva, tri put ovi zadnji dvadeset godina, da je koja žena od koje dukate pokrala. Ć. L.)

U našem kraju bio ajduk Gliša, ciganin iz Novi Jankovci. Ljudi su ga se bojali. — Već dugo, fala Bogu, nije niko nikomu kuću zapalio. Ako zapale, to zapale ili iz pizme, ili iz osvete.

Ľudi se znadu potući u diobi, u svatovima i u birtijama. Prije sedam godina su se dva čovika, obadva pijanca, u birtiji potukli i jedan drugoga na mistu ubio. Svadili su se zato, koji ima bolje koće.

Ovdi nema spomena, da bi se ko sam ubio. — Žene na žalost ubijaju plod u utrobi. Znadu mloge reći, koje imadu jedno, ili dvoje dice: „Volila bi se pokrovom pokriti“ i t. d. (str. 340.) Rđavi se Ľudi druže med sobom.

Pijanice, svadljivci. (J.) I u našem selu imade pijanica, vikača, svadljivaca i razbijča. Imade pijanaca dvi fele: jedni idu u birtije, pa tamo piju, kad kod kuće nema; drugi piju kod kuće, pa će se i opiti, al u birtiju ne idu ili nikada, ili vrlo ritko. Taki će se opiti na mobi, u svatovima, ili na karbini, ili ako ga prijatelj, ili drug pozove. Kad ima, pije; kad nema, ne pije. Evo, kako vele: „Jak sam pit, al sam jak i ne pit.“ Prije se nije moglo viditi pijane žene, al sad se već može viditi ne samo pijana u birtiji, već i kod kuće. To su obično najgorje kurve. Pijanci su obično vikači i svadljivci. Ako nije pijanac, pa se ipak voli svađati, kažu mu, da je *prkonica* ili *naprčica*.

Svodile i gršnice. (L.) Svodile su počast u selu. Obično su to bile nigda najlipše divojke, pa ji kogod zamamio i privario. Ako su take divojke med gospodu zalazile i ondi svoj stid zaboravile, naučile su i na bolji zalogaj, i na bolju kaplicu. Gospoda brzo zabave takoj divojki. Ona se uda, a ne dobije kuću spram sebe, a rada, da i posli lipo živi, pa pojde gospodi za volu zavađati divojke, da može opet i ona s nima u gospodске dvore, i da se kad tad gospoda oko ni kupe.

Take žene naučile su medeno govoriti, pa se divojke lako zamamljuju. Kad govore s onim, ko je pristojan, izvraćaju oči, ko da su neba želne, a čim na oku spaze, da je čovik za trkom, već mu šapću i spominu, što je najlipše u selu. Te su žene naučile još za mlada, da ji svako glede, pa zato vele: „Uz ove mlade vidit će i mene“. Što je poštenijeg u selu, sklaňa se od ti žena, a i piva se onim divojkama, koje one zavedu:

Teško travi, kuda vojska prođe, Jer je svakog jutra ukorena:
I divojki, koja sama dođe, Da s vajala, ne b se namitala!

Bude taki žena, pa se u bratinstvo upišu, idu u crkvu, ispovidaju se često, a opet svoj zanat ne ostavljaju. To je baš i krivo, da ji čovik odma ne pozna.

Dogodi se, da se takova žena i popravi, ali ko ju je prije znao, ne viruje joj mlogo, nego je kude i sramotna je, doklegod je živa.

I danas je rič u Otoku, kad vide divojku, da se nevaľalo vlada, da će ona zavađati druge, kad Ću drugi ostave¹.

Grišnice se zovu žene, koje ubijaju porod prije poroda. Žene vraćaju, kakogod znadu, da ne ponesu, a ako ponesu, gledu, da se liše tereta.

Nike žene prave same sebi likove, da ne rađaju, ko što se piva:

Što ćeš, Anka, da ti Mile kupi? Malo luka, u lončiću luga,
 Il ćeš vina, il ćeš medecina? U subotu da utrošim dite,
 Nit ću vina, nit ću medecina, U nedilju da izađem tanka:
 Već bi krede iz novi dućana, „Seko Anka, što si tako tanka?“
 „Taka j Anka od svoga postanka!“

A i kupuju likove, jer pivaju u potaji:

Ne boj mi se, mila mati, Ja ću kupit malo praška,
 Da ću rodit dite: Utrošit ću vraška.

Ako to sve ne asni, idu grišnicama. Grišnica svaka znade dobro trti, pa joj žene dolaze i onako, kad malo obole, da ji protare, pa da ozdrave. Tako se to pravo ni ne zna, kad zablude k Ćnoj radi zla dila.

Koja žena ubije tako porod u sebi, kaže se, da je *strošila*, *utrošila* ili *straćila*. Koja ne čini zla, pa ipak porod u Ćnoj pogine, veli se, da je *povrgla*.

(J.) Kurvara i kurvi imade dosta.

Vjerski život. (J.)

Svi domoroci osim cigana su rimokatolici. Cigani su pravoslavne vire. Mlogi nisu ni krstiti. Prije nego se dignu iz kreveta, mole ĳudi, žene i dica, pa makar samo Oće naš. Mlogi mole, kad se umivaju, ili brišu. Prije i posli jela moli se svako. U nekima kućama bio je običaj, da se prije i posli jela izmoli Oće naš i Zdrava Marija na glas. Prije spavaća se svako moli. Ako je sluga u kući, pa ukućani vide, da se ne moli, napanu svi na Ćnega ko na bilu vranu, osobito žene, pa mu ne dadu mira, dok ga ne nauće, da se moli. „Joj, Bože, prosti! Zar si ti kršteno ćelade? Ta ti si gorji nego marva! Kako bi se jelo, da se ne moli! Ne ćeš ti s nama jesti, ako se ne ćeš mo-

¹ Nepoštene žene govore, da je dobro, da žena nosi u nutarnem ĳepu tukvaćić rakije, a u vańskim ĳepovima u desnom šibica, a u livom britvicu. Sud s rakijom zato nose, da mogu ponuditi rakijom, kada skobe koga poznata, a šibice, ako dobije u mraku od koga novaca, da može poznati, je li novac pravi. Britvicu nose, ako ji inoća skobi, da se mogu obraniti.

liti. Idi ti jedi sa psima, ili mačkama, ili sa svinjama. I one se ne mole". Gazda ga znade opomeniti, da to nije lipo, nit je to običaj u njegovoj kući, pa ga isprva lipim nagovara, da se moli. Ako to ne pomaže, otiraju ga. Ako je u kući cura, to je nezina zadaća, da takog Judu obrati. Zimi sidnu pod furunu, pa ona moli prid him, a on za nom, dokle ne nauči bar Oče naš, Zdravu Mariju i Anđeo gospodnji. I pastiri na paši mole se prije i posli jela. Malo ji ima, koji će pod kapom jesti, samo ako vrime dopušća.

U crkvu ne idu samo oni, koji su drugim poslom zadržani, ili koji su tako siromašni, da nemaju u čem. Ispovidaju se skoro svi odrasli. Ako se dogodi, da se ne ispovidi u selu, to ide u drugo selo i tamo se ispovidi. Postove obdržavaju strogo, osobito stariji. Mlađi poste obično samo petak, a stariji i subotu još i sada, kako je bilo u staro doba. Kad su zapovidni postovi, poste svi sridu, petak i subotu. U post jedu samo posna jela bez škramice masti. Sad imade samaca, koji zafrigaju ili zaprgaju mašću. Ludi će kadgod primrsiti, ali žene ne će nikad, osobito starije. Imade i danas, osobito starijeg svita, koji poste čitavu korizmu, pa ne će ni nedile, ni sveca primrsiti. *Gospí*: k svetom Luki, sv. Ivanu, sv. Roku i drugima idu često, osobito ženske i to starije, a riđe ljudi. Naši idu čak u Mağarsku u Jud. Obično se moli iz pobožnosti. Isto tako idu i u crkvu i gospama, samo mladež ide često i zato, da pokaže svoje ruvo. U svakom selu imade po nekoliko osobito pobožni, i to više žena, već ljudi. Imadu svoje društvo, a zovu se *bratinci* i *bratinke*. Priko zime kupe se u pojedine kuće i tamo mole na glas krunicu i pivaju pobožne pisme. Priko lita mole to od drugog do trećeg zvona u crkvi. Osobito pobožne u crkvi, a svadljivce i lajavce izvan crkve dignu u sprdnu. Ko je pobožan i kod kuće i u crkvi, toga svako poštuje i rado sluša. Kod nas nema ljudi bez vire. Imade ji, koji nisu pobožni, al to su i drugačije ljudi zla glasa.

U našem selu nema nikake druge vire, al ima u bližnjem selu Oroliku, a to su *Nasarenci*. Poznato mi je o toj viri samo to, da rado dile milostiđu.

Škola. (J.)

U našem je selu utemeljita škula god. 1830. S početka je imala dva razreda. Išli su u škulu i muški i ženski po dvi godine. S početka su rađe slali mušku dicu, da se nauče čitati i pisat, što će mu ko soldatu biti od pomoći. Samo gazde slali su i žensku dicu. Danas šaju rado svoju dicu, samo ako ikako mogu.

Od vremešni ljudi imade jedva jedna trećina, koji znadu čitat, a od mlađeg naraštaja imade bar dvi trećine, koji znadu čitati, a manje je, koji znadu pisati. I od ti je mlogi išo u škulu i dobro učio, al je posli zaboravio, a osobito ženski svit. Od dica može se kazati, da svako deseto ne zna čitati ni pisati, ako ubrojimo ovamo i cigane.

Dok nije bilo škole u selu, morali su, osobito bogatije zadruge, slati mušku dieu najprije u Otok u škulu i to do godine 1830. Da nauče nimački, morale su bogatije zadruge i posle te godine slati svoju mušku dieu u nimačku škulu u Otok do godine 1843., a posli toga u Nimce sve do ukinuća granice.

U staro doba čitali su kalendare, molitvenike, ali najvolili su „Satira“, pa Kačića i narodne pisme. Pisme o Kraleviću Marku bile su tiskane cirilicom, pa su mlogi stari ta slova naučili sami od sebe, samo da mogu čitati. (Za čudo je, da sad, kad u škuli moraju cirilicom učiti kroz najmanje tri godine, za pet godina sasvim je zaborave.) Satir Relkovićev i Kačićeva pismarica nalazi se u mlogima kućama. Riđe se nalaze narodne pisme o Kraleviću Marku. Mlađi naraštaj čita knjige društva sv. Jeronima, pa ima dosta pretplatnika, a mlogima prečasni gospodin začasni kanonik i župnik Karlo pl. Stručić ti knjiga poklađa. Ove su se godine šestorica pritplatila na narodne pisme „Matice Hrvatske“.

Izim ugovora i porcijašica nema stari pisama. Što je bilo, to je granica oduzela prije 48. godine. Ljudi niti su znali čitati, niti su ti pisama razumili, pa naučni na zapovid, donio je svaki, što je imo, svomu kapetanu. Kud su spisi, ne zna se. Da je bilo, dokaz je, što je bilo *nemeša*, koji nisu morali rabotiti, ko drugi, a nemeš je moro biti sarža.

Običaji.

Svakidašnji običaji.

Običaji kod jela i posla.

Kod jela. 1. Na siniju prostru bili stojnik, a ima, ko ništa ni ne prostre. Na siniju se donese jedna zdila, pa nigdi ukladu sebi u zdilice, a nigdi jedu svi iz jedne zdile. Ljudi i žene side, a momci i divojke stoje ukraj sinije, pa stojeć jedu. Mala i velika dica side za malom sinijicom.

Prije jela se mole nigdi na glas, nigdi potijo.

Posli molitve rekne svako: „Bože, blagosovi, nasiti me i naspori me!“

O ručku, užini, ili večeri sidi u proćelu najstariji kućni čovik, dale do nega sidaju drugi. Najmlađi čovik reže kruv i dili ukućanima. Ako ko pojede svoj komad kruva, ne smije si sam odrezati, nego mora moliti koga starijeg, da mu odreže. Komu ostane komadić kruva iza jela, mora taj komadić spremati, da se ne baca ni ne potiple. Ako kru kod jela spade na zemlju, rekne se: „Bože, pomози!“ Kru se sa zemlje digne i polubi se. Meso reže kućni gazda. On mora gledati, da nemu ostane najmañi komad. Onda se zna, da je pravo dilio. Ako gazda sebi i još kome boļe voli, kunu ga žane, pa vele: „Vile ti taku kuću! Blago gazdi i onom do gazde! Niova je ajka i zasida, a nama, što udile!“

Za jelom ne treba ogužati, nego neka se jede brzo, jer vele, kakav je ko na jelo, taki je i na poso.

2. Svi piju iz jednog koršova, a koršov stoji pod sinijom. Pije se, kadgod ko ožedni, ne zamira se, pa ma se čelade za svakim zalogajem napilo. Ako piju rakiju, piju redom iz tikvice, tukvañića, ili stakalca. Ako piju vino iz oke, opet piju redom, a jedan drugom nazdravi: „Zdrav bio!“ Drugi odgovori: „Živio!“ Ili: „Bog te pozdravio!“ Ako piju iz čaše vino, kucaju se i nazdravljaju. Vodu piju u kući iz rga. Rg stoji uvijek u kablu, di se voda drži.

Nije lipo, kad se kome kod jela poriguje, Kažu, da se je prijiio. Kad se kome štuca pri jelu, vele: spomiñe ga niko, ili se napije vode, da mu ne prisida zalogaj, pa štučavica prođe.

3. Kad pošimaju pod sime orati, pošale jim se pogača u pole. Oni je raskinu i govore: „Koliko ove godine široka, toliko do godine debela“.

4. Kada težaci oru na ñivi, pa jim ručkonoša donese ručak, pa kada ručaju i ručkonoša povrže svoje lonce, pa uzme sud za vodu i ode, da jim donese vode, težaci, ako je što jela ostalo u loncu, bace jelo i nameću u lonac zemļe, da reduša vidi, kako je orañe.

5. Kad reduša u jutro vatru loži, moli: „Leti križ priko kuće. Nije križ, već je bran. Brani bože ovaj dan našu kuću. U ñoj su četiri ugla, u svakom sidi po anđeo, u oğaku Marija krilom kuću pokrila, svetom rukom prikrižila, ne bi l mi se vatra razgorila, da mi ne bi kuća izgorila“.

Kod domaćih poslova. Kod gradña. 1. Kad se nova kuća pravi, kućni gazda prikrsti na svakom ćošku po dvi slamke. Onda se zna, da je temel kuće kršten i blagosovļen. Kad slamke prikrste, posvete temel svetom vodom.

2. Kad počnu temel kopati, zakolu kokoš, da okrvave temel, da budu sretni i blagosovni.

3. Kad se temel kuće kopa, bace kućani u temel bakrena novca i šaju dicu, da kupe. Onda jako išibaju dicu, da pamte, kad je kuća građena.

4. Ko je pizmen, ubije psa i mačku i zakopa komšiji u temel, da se ukućani kožu ko psi i mačke.

5. Neko ubije samo mačku i zakopa u temel, da kućani budu mršavi ko mačke.

6. Neko zakopa nož u temel, ne bi li se oni u kući na noževe tukli i boli.

7. Kad zgradu dižu, pripravi se grana. Na granu se obise svilene marame i toliko otaraka, koliko je majstora, da svakom majstoru dopane po otarak. Čim prvi par rogova na zgradu podignu, prišiju na n granu i pucaju iz pištolja. Kolikogod posli pari rogova podignu, uvijek po pištolj izbace.

8. Kada stanu rogove letvati, mora se odma piće doneti majstorima, da se ne bi letva na ritko prišla, pa bi krov prokisavo.

9. Kad se usele u novu kuću, obećaju se kojem svecu, da će na taj dan biti blagosov. Ako misnik blagosovi kuću, budu pri blagosovu svi rođaci i prijatelji. Gotovi se večera, pa kad je blagosovljeno, večeraju, piju i nazdravljaju govoreći: „Sretna bila ova kuća, pa ne došla do rasuća; u njoj se kotilo, plodilo, rodilo, pa dugo i sretno živilo!“

Kad rakiju piju, pivaju:

Oj rakijo, po glogu rodila,
A kudiļa zemlje ne probila!

Oj rakijo, moja likarijo,
Dokle pekla, dotle nam i tekla!

Kod zajedničkih poslova. (Mobe.) U *mobu* se zove, kad se zgrada gradi, kad se kosi, sino kupi, vrši i žanje.

Kosci (gl. str. 308). Kad sunce zajde, nadnica izajde, i kosci dovršuju. Idu kući na večeru, pa pivaju:

Otkako su kose zakosile,
Od onda su žene zapostile.

Kad dođu kući, ko je jako umoran, napije se rakije, pa ide spavat. Drugi ostaju na večeri.

Večera bude: čorba s rezancima (ovča, ili od živadi), maune (ili krompir), meso kuvano, meso pečeno sa salatam, kolači slatki i u

kiselo, kolači mućeni, pite. Budu i gajde, pa dojde sva mladež iz sela. Igra se i piva do niko doba noći.

Ako je livada daleko, idu na kolima na konak i ponesu sve sobom, što treba za jelo, a onu noć ispeku žene tisto, pa se ti kolači u jutro nose koscima. Kuvaće ponesu kosci sobom, pa kad žena u jutro donese kolače na livadu, onda jim ondi kuva ko i kod kuće, a druge žene kod kuće spremaju večeru.

Kosci idu tako od mobe u mobu redom, dok ne pokose sve livade.

Žetva. Divojke ne pletu uža (str. 308.); divojke ostanu kod reduše, a žene odu pletiti uža na užaru.

Kad razor svrše, zagrlje se i idu, otkale su počeli žeti, pivajući:

Na kraj, na kraj, mobo moja,	Ladole mile, oj, lado, oj!
Ladole mile, oj, lado, oj!	Ladna voda, mlad vojvoda.
Na kraju je ladna voda,	Ladole mile, oj, lado, oj!

Kad moba dožihe, vezač sveže poslidni snop i ispravi ga komice na zemlju, pa pozabadaju sve srpove u taj snop. Vezač klekne i pozdravi Gospu, a drugi poklecaju oko snopa i mole za nim. Kad ustann, najstarija žena proturi ruku kroz snop do dole, pa zagradi u ruku zemlje; tu zemlju sveže u maramu, pa čuva za lik od mater-nice: malo te zemlje raskvase, pa napajaju bolesnoga.

Kad ta žena dokuči zemlje, izvlače klas iz strnike, pa pletu vinac i pivaju:

Diva Oliva žito dožela,	Onaj nosite u naše poje,
Žito dožela, tri vinca splela,	Ne bi l nam poje rodilo boje;
Žitom ji splela, vinom zalila.	Koji je splela vina lozice,
Prvog je splela žita pšenice,	Otaj nosite u naše brdo,
Drugog je splela vina lozice,	Ne bi l nam brdo rodilo boje;
Trećeg je splela zdravla, veseja.	Koji je splela zdravla, veseja,
Koji je splela žita pšenice,	Otaj nosite u naše selo,
Da nam je selo zdravo, veselo!	

Kad vinac dopletu, odrežu rojte sa tkanice i svežu vinac, pa ga metnu na kapu vezaču i idu kući na *dožeonicu*. Pivaju¹:

1. Sunašce se lugom, kralo.	Dok ne rodi vrba groždem,
(Ladole mile! Oj, lade, oj! ²)	Suvi javor jabukama,
To ne bilo jarko sunce ³ ,	Bili pelin bundivama.
Već to bio brat i seka.	Mudra bila mlada seka ⁷ ,
Seka bratu poručuje ⁴ :	Kitila je ⁸ vrbu groždem,
Dojd do mene, moj brajine ⁶ !	Suvi javor jabukama,
Ne mogu ⁶ ti, seko, dojt,	Bili pelin bundivama.

¹ Ovu sam pjesmu i sam zapisao u Komlatincima. Sitne razlike do-dajem ovdje. ² Iza svakoga retka. ³ sunce jarko. ⁴ progovara. ⁵ brajene. ⁶ Naglas ovako: ne moguć-ti. ⁷ Al je seka milostiva. ⁸ nakitila. *Ur.*

2. Sunce zajde, stra me najde, Nit je vila, nit je zmija,
 Ništa cikom pocikuje. Već divojka savezana:
 Il je vila, il je zmija? Bile ruke tiriplikom¹,
 Crne kose s gajtanima.

Sl. 48. Žetelice idu kući na dožonicu.



3. Mlad na koću bliže sela, Na snašicu namiguje:
 I u selu ogañ gori. Oja, oja, snao moja,
 Diver s kolom pomañje, Crnè su ti oči tvoje!

¹ „Niki imaju konci u dućanu, što se zove *tiriplik*“, odgovorila mi kazivačica na питање. Dr. A. R.

Još da su ti obrvice, I onôga cärevića,
Sve bi junake primamila, Koji šeće prid vojskama
Kano mäséc prid zvizdäma¹.

4. Tri jetrve žito žele. Oj bora vam, snaje moje,
Jedna žela, snop našela, Što ste tako ponadbule,
Druga žela, dva našela, Ko da su vas zmiije klale,
Treća žela, tri našela. Zmiije klale i gušteri!
Legle malo prospavati, Niti su nas zmiije klale,
Dok sa žita rosa pala. Zmiije klale ni gušteri,
Usta graja priko gaja, No su krivi sinci tvoji,
Usta grma priko polja. Što no oru duge nive,
Al eto ti svekrušina Duge nive i široke,
Na tražavi kolesina! Ne mogu se prigledati,
Al govori svekre Petre: A kamo li prižiñati!

Dožeonica je boļa večera već u ikojoj drugoj mobi. Taj dan kupi gazda šećera, pa se svako tisto šećerom sladi. Svaka žena iz kuće daje za taj dan reduši pojednako jaja za kolače; i maka daju i drugog sitneža, što za taj dan treba.

Kad moba dojde, već znadu, kud će sutra na dožeonicu, jer su već kod kućegazde pozvani.

Srpovi su zajedno povezani, dok se večera, a posli večere se razvezuju i svako uzme svoj srp, pa ide kući.

Kad se sino kosi, pivaju:

1. Oj livado, nekošena travo,
Nit košena, nit volom pašena,
Već utrta momkom i divojkom.
2. U livadi pod javorom voda izvire,
Kraj ne sidi lipa Kata, vode zavaća,
Dragi joj se s grada ita ružom rumenom,
Ona nemu otituje, pa mu govori:
Ne ću tebe ni ružicu, okani me se!
Dragi joj se s grada ita lipom jabukom,
Ona nemu otituje, pa mu govori:
Ne ću tebe ni jabuku, okani me se.
Dragi joj se s grada ita zlatnim prstenom,
Ona prsten na prst meće, pa mu govori:
Ako (')š cvića rad mirisa, dođi u jutro,
Jer u jutro svako cviće rosno miriše;
Ako želiš vina piti, dođi u podne,
Jer u podne sva gospoda za sofrom side;

¹ Piva se o žetava, al, kako starije žene kažu, pivala se je o Ivañu. Kad se piva o žetava, dodaje joj se ko i prvoj (br. 2., *Ur.*) *Ladole-mile, oj, lade, oj!* — Jedna mi mlađa žena reče, da je to sve (br. 1., 2., 3.) jedna pisma. Mislim, da mlađi i zbilja zbijaju sve u jedno. *B. J.*

Ako želiš dragu ljubiti, dođi u večer,
Jer u večer svaka draga za tim uzdiše.

Kad se sino kupi:

U livadi zeleni se trava
Pod javorom, gdi moj dragi spava.
Ja ga budim, u čelo ga ljubim:
Ustaj dragi, kiša pada na te,
Pokisnu ti vezena košulja,
Što sam ono pod oraom vezla.

U mobi se rugaju gazdi pivajući mu:

Duga niva u zla gospodara, Od večere i rakije
Nit nam daje ručka ni užine, Ni spomena nije!

Ako je post, kad je moba, rugaju se: „Sazvo mobu na graovu
čorbul“

Prelo i posilo. Natpredaju se pivajući ovo:

Oj, prijо, prijо! Koze ti u baščі.
Čujem, čujem, prijо! Koliko?
Jedna.

To podvikuju po dvi žene. Čim koja naprede žicu, više drugu i
s nom ovako govori. Kad žicu omota oko vretena, prede drugu žicu,
dok ju ne doprede. Onda opet više, samo joj zadni odgovor bude:
dvi, tri i dalje, dok ne naprede cilo vreteno.

Dok predu, pivaju ovo:

Predi, predi, prelo,	Ne ću, ne ću, mila majko!
Udat ću te, kćero.	U ovčara ovce dreče,
Za kog, za kog, mila majko?	Spavat ne mogu ¹ .
Za svinara, kćero.	
Ne ću, ne ću, mila majko!	Predi, predi, prelo,
U svinara svinе gude,	Udat ću te, kćero.
Spavat ne mogu ¹ .	Za kog, za kog, mila majko?
	Za volara, kćero.
Predi, predi, prelo,	Oću, oću, mila majko!
Udat ću te, kćero.	U volara rosne gaće,
Za kog, za kog, mila majko?	Bile pogaće ² .
Za ovčara, kćero.	

¹ G. je sabirač precertao u rkp. varijantu: „U svinara trudna glava, med svinama spava“.

² Tako i ovdje: „Za težaka, kćero. U težaka trudna glava, u glavama spava“.

³ I ovdje ima varijanta: „Za pisara, kćero. U pisara bile ruke, Mekane jastuke“. I ta vrijedi!.. *Ur.*

Pravni običaji.

Dijeleње vune i priroda u zadrugi. (*G. L.*) Gazda dili vunu, kada ošišaju ovce. Izmiri vunu svu. Kada vidi, koliko ima, miri redom ljudma, pa ženama. Među na rpe po avliji, jednu dalje od druge. Žene uzmu svaka kaku biligu; bilige dadu ditetu u krilo; ono ide od rpe do rpe, metne po jednu biligu na svaku rpu. To, kažu, *šdrebaju*. Tako je svakom pravom pripala po jedna rpa vune. Vunu izaberu: što je lipše, na stranu, što je gadno, na stranu. Najprije dile jednu, posli drugu, tako da svaki dobije bolje i gorje. Momecima dade gazda, koliko on oće. Dici nema dila. Tako dile sve, što imaju. Voće suvo i sirovo među na *kvočke*.

Sprež. Otkad nema zadruga, spare se (udese) po dvi, po tri kuće u *spregu* ili *spreš*. Oni rade zajedno poljske poslove. Skupa oru, kose, kupe, voze, žaňu i vrše.

To ugovore i utvrde na drugi dan Božića. Dojde jedan drugome, pa ga sprežnikovi kućani časte, a u večer ga prati s kolačem sva kućna čeljad k njegovoj kući, pa opet kod nega jedu i piju i pivaju.

Lonci, u kojima se jelo nosi, kad sprež radi u polju, moraju biti šareni i čisti. Zovu se ratarski lonci. I ratarska zdila, iz koje sprežnici jedu, mora biti šareno kalajisana.

Kru mora biti mekan za taj dan. Ako nema kruva, a peku ga taj dan, pošalju za ručak u polje lepiňe. Ako se vidi, da ne će biti dosta lepiňa u polju, naprave male krušćice. Taki se krušac zove somunčić.

Ako na koga potvore, da je što učinio, kune se on, zove Boga za svidoka, a opet sam sebi od Boga želi svako zlo i osvetu, ako je učinio. Tako radi, ko nije kriv; a koji je kriv, taj se pravda, potvara na drugoga, svađa se i grdi onoga, koji ga potvara, pa spomiňe i nemu, što je on kad zla učinio, da samo sa sebe zbriše, što je kriv.

Ako ko sumňa, da je ko šta učinio, ukro, ili zapalio, ide vračevima, da mu pogode, je li zbiľa tako; ili vrača sam, pa ako bude, da vračke kažu, da je, onda to niko ne zbrisa s onoga, ma bio čist ko sunce, jer vele: „Gle, mislio sam da je on, pa je i zbiľa!“

Običaji u druženju s ljudima.

Drugovaње. Posestrimstvo. Valda nema u selu ni muškog, ni ženskog diteta, koje ne bi imalo svog *druga*, ili *drugu*. Muški se posli i bolje združe, kada pojdu za marvom, ali se u selu toliko na to ne pazi, koliko se gleđe, koja ženska s kojom druguje.

Drúge se najdu još za malena. Zavole se dvoje žensko dice, pa ako jim matere ne brane, združe se, a glede divojaka stariji i prozovu jedna drugu: *drugo*. Obično se združe divojke jedni godina, da skupa divuju i skupa se poudavaju.

Običaj je prije bio, a sad je već slabije, da svaka druga splete po narukvicu prije Ivaña. Na Ivañe sveže jedna drugoj narukvicu o ruku i kažu, da su se *posejate*. Postale su sestre.

Kad dica pojdu u školu, već po malo matere paze, s kim kćeri druguju. Vole majke, da jim kćeri s boļom dicom odaju. Kad se kći ispiše iz škole, onda je mati rastavlja sa drugom, ako majki druga nije po ćudi. Kažu u selu, da se druga po drugi poznaje, pa zato se svako jagmi za boļom drugom. Tu se mlogo glede. Radi bi, da je druga lipa, bogata, poštena, razumna, radena. Zato bude, da se često moraju materama za voļu rastati one, koje se vole, a rastanu se, da se nikada ne združe.

Druga se ponajviše zato traži, jer obično divojka divojku češlja. Drugina je dika, ako je u druge pletenica lipa. Sirotu traži boļu drugu od sebe, da može doći u boļu kuću, da može viditi posla i običaja. Boļoj divojki dopustit će mater, da s lošijom druguje, samo ako je ova lipa, nima ponizna, pa radena i poštena.

Kadgod bude, da dvi druge iz boļi kuća prime i sirotu u svoje društvo, pa druguju s ñome, ali su ono prave druge, a ova pridolšica je samo tako uz ñi.

Ako koja od ovi divojaka, što druguju, ima sestru divojku, ne ide ona sa sestrom nikada ni kroz selo, niti u crkvu. Druga joj je sve, a sestra je na sokaku ko tuđa.

Ako je god u selu, šecu kroz vašar dvi po dvi druge, pa ma da jim je odilo jednako, ipak, ko pozna običaje u tom kraju, zna, da to nisu sestre, nego samo druge.

Druga se s drugom dogovara, kako će košulu praviti. Druge gleđu, da su jim na košuli isti priplitovi i rasplitovi, da su jednaki vezovi. Skupa počimaju, jednako žure, da se zajedno ponove. Zato i odabiru matere drugu spram druge, jer sirotu niti si može spremati ko bogata, niti može žuriti, da se skupa s ñom novi, jer mora prispići i na drugi poso, da možda i kruva zasluži.

Dođe li i to doba, da si momke odabiru, to najprije druga drugi šapne (str. 358).

Divojka je najsretnija, kad ima iskrenu drugu. Ima ji, koje bi za drugu više učinile, već za rođenog brata i sestru. Znam, kad je niko

godine umrla divojka, pa ju je nezina druga kajala od Mioła do Božića, pa dok su druge divojke u vesele, išla je druga na groblje, da plače za drugom.

Ima i neiskreni druga, a to su divojki najveći zlotvori. Druga zna, kako je divojki u kući, zna, kako divojka radi, što ima, što je dobra na noj i koje su joj mane. Pa kad druga drugu ogovori, lakše se viruje, jer se misli, da druga drugu najbolje i pozna.

Najgorje je, kad se druge zavađe. Onda ji cilo selo znade, a ima smutljivi duša, pa jedva dočekaju, da bude u selu kavge. To jedna drugu najprije malo ogovore, a kogod ode, pa prinese glas i još malo nadometne, pa se zlo zakuva, da se jedva kadgod pravo i smire. Ako se kad u kolu sastanu, pa jedna što zapiva, a druga pomisli, da je to noj, eto ti to za čas u kolu pisme za pismom, a onda tovari jedna na drugu prid svitom, što je, i što nije¹, a svit čuje, pa viruje. Vele: bile su druge, pa se najbolje i poznadu.

Druga drugu ritko zove imenom, nego od milića kaže jedna drugoj: *drugo, šelo, slato, lubo, lubice, česno, rode, srečo, imešce, perje, lutko, vijojlice, bokarice, sejo, seko, sestrice, strinka, mila, medena, drago*.

Tako i drug druga zove: *druše, braca, brajine, fašu, prijane, prijatelju, brato, bačo, čiko, šurja, sete, redo, imehače, priša*.

Divojka zove momka, s kim dobro živi, osobito, ako je to drugin momak: *svače, slato, rode, brate, brajine, brato, bokarice, srečo, teče, prijane, prijatelju, druše, striče, divere, čiko, česno*.

Momak zove divojku: *svajo, slato, rode, seko, sejo, sestro, sestrice, bokarice, srečo, lubo, lubice, tetka, prijio, prijice, drugo, strina, strinka, snašo, perje, vijojlice, šelo, česno, imešce, lutko, mila, drago*.

¹ Slušo sam jednom, kako je Kata Rojtanova zapivala u kolu:

Gle inoče, kako se namajla,
Ko krmača, kad se sva ukajla.

Ćula Andrićeva mislila, da je to noj, a istom su se zavadile, pa joj odgovori:

Šibaj dole rumenilo moje,
Šibaj s mene, idi na zelene!

Kata u gnevu privati:

Evo kuća pusta,	Evo kuća lipova,
U noj nema društva.	U noj nema nikoga,
Samo jedna kurva,	
Ime joj je Ćula.	

A ova ju ošinu još gadnije:

Na tarabi potrzane tačke,	Da j jednoga, ne bi pisma bila,
Što je Kaja švalera držala.	Al četiri! — Kako osta živa!

Ako se druge udadu iste godine, ostanu one često druge i posli udaje, jer odma pane i jednoj i drugoj kućni teret na vrat, pa kad se sastanu, govore o svom tešku, a jedna drugu razumije, jer je jednoj ko i drugoj.

Ako se jedna druga udade rano, možda u šesnaestoj godini, a druga ostane, ko što se dogodi kadgod, do dvadeset prve godine, nije onda ovoj divojki pristalo, da sa ženom druguje, jer će joj selo povikati, da je stara, a opet žena ima svoje brige, a divojka živi u vitar, pa nije ni prilično, da se sastaju. Druga s drugom ide skupa u crkvu, a žena ne dospije svake nedjele, jer mora redovati. Druga s drugom igra u kolu, a mlogoj ženi nije kolo ni na pameti, ako je u teretu, i ako joj muž i svekrva ne ugađaju. Divojku mora neko počeslat svake nedjele, zato ona mora i zaboravit staru drugu, a tražit novu, pa kad ona novu drugu i druga nu počesla, već su one stare znanice.

Ako se jedna druga udade, a druga ostane, pa ako i ta misli uskoro zaviti glavu, ne brine se ona odviše da stekne novu drugu. Dikoj se pogodi s kojom ženom, da je česla, dikoj opet prikupe druge dvi druge iz komšiluka, pa je jedne nedjele jedna počesla, a druge nedjele druga. Ako je te jeseni osim te divojke još koja ostala neudana, a bez druge, združe se te dvi, pa druguju, dok se ne udadu.

Kad se druge razudadu, ako su na blizu i ako jim se kuće svojataju, ostanu one druge i posli. Mlogo put se dogodi, da jedna i druga mora ugađati svojoj svekrvi, pa se slagat s onom, koju svekrva voli.

Koje snaše ne idu u kolo, sastaju se kod kuće, pa ji to združi. Govore o svojoj brigi, jedna se drugoj na svoj teret tuži, pa postanu svoje, ne znaju ni same, kako. Koje idu u kolo, združe se s onima, koje su vesele, ko i one.

Ludi se rugaju ženama, kad reknu, da imaju drugu, jer vele, da je to samo za divojku, a žena, kad ima vinčana druga, da druge ne treba. Za šalu se rugaju ženama pivajući jim:

Druga drugu priko plota zvala: Nestalo mi čovikovi gaća!

„Gdi si, drugo, da ti kažem ruglo: Da je s plota, ne b bila sramota, Al sa krakâ! — žalosna mu majka!“

Kad drugama dica prispiju, da divuju, gledu matere, da ji združe, ako su na blizu, pa da se tako matere u njima pomlade. Ako li jedna druga ima sina za ženidbu, a druga divojku za udaju, to jedna i druga svoje dite i miti i moli, upućuje i svituje, ne bi li se mladi

sastali, pa da se i stari iznova združe. Ako ji dica poslušaju, dobro je i dici i nima, jer su stekla dica dvi majke, samo što matere nisu više druge, nego *prije*.

Susjedi. Kada čovik dojde u tuđu kuću, rekne: „Falen Isus!“ Oni odgovore: „Uvik Isus!“ „Na zdravle ručak (ili užina)!“ Odgovore svi: „I ti zdrav bio! Odi s nama ručat!“ On odgovori: „Fala, ne mogu, ja sam jeo“. Oni odgovore: „Pa ne će se dva ručka (dvi večere, ili dvi užine) svaditi. Oni će se zbratiti. Ajd sidi, pa jedi!“ Ko je mlađi, ustaje, daje mu misto. Ako nije ručo, sidne k stolu, makar da mu kuća nije daleko. Kada ji pozdravi, a vidi, da jedu, kaže: „Falen Isus! Živa mi je majka!“ Ako su veće svršili, ovi odgovore: „Nije živa, umrla je: svršili smo ručak!“ Kada svrše ručak, ovaj kaže: „Na zdravle! Fala na ručku! Želim vam ljubav vratit!“

Gosti. Otočani zalaze ponajviše u Privlaku, Vinkovce, Vukovar, Slakovce, Gradište, Župaču, Bošnjake, Vrbaču, Komlatince, Nimce, Novoselo. Najviše idu u Privlaku i Komlatince. U ta dva sela se udaju i otale se žene i češće idu jedni drugima. O godu se pooditi moraju, jer se veli: „Ide god, da se vidi rod“.

Žene, kada idu na god u goste, ponesu prijateljima kolač od lipog brašna, ili pogaču, a kada pođu kući, onda dobiju od prije kolača i pečenke.

Zašaljuju se: „Fala vam na dočeku, ručku (užini, lovri); dođite i vi k nama na svetog Antuna. Ako ne dođete, ne ću ni ja više k vama. S Bogom ostanite, nemojte štogod zamiriti! Baš ne bi došla, da nisam morala pamuka kupovati“ (ili brdo, ili što drugo). Uvik se izgovori, da je što morala kupit. Zato i vele, kad ko ide na god, da što kupi, a ostane i na jelu, da je otišo: „Zarad brda, pa rad grla“.

Kada je god, jedu čitav dan; kako koji prijatelj dođe, taki jede, sve do deset sati. Dobiju kuvana mesa brez čorbe, liti; u zimi dobiju lučenje i pržena kupusa. U pol dana bude čorbe od friška mesa, sarma, pečenka, kaki bravac, kolača. Za lovru dobiju pečenke i kolača, tako isto i za večeru dobiju ulomaka.

Ako ko dođe kamo u goste, neka pazi, da ne bi kašikom greco po zdili. To je sramota. Govori se, da je niki čovik došo u goste svom dobrom prijatelju i dali mu, da jede. Kako prija donese koju zdilu prid nega, on sve jelo pojede i greca kašikom po zdili. Prija mu reče: „O, prijatelju! otkako sam u ovu kuću dovedena, još mi nije zdila ogrebena“ (jer ona dosta jela pripremi). Prijatelj odgovori: „Draga prijlo! Otkako sam ja posto, još nije iza mene ni podrobac osto“ (jer on puno jede).

Godišnji običaji.

Domaći običaji.

Božić¹. (I. Običaji.) *Kokošji badňak.* Na kokošji badňak (dan prije badňaka) rane se kokoši devet puta i to u jedeku: jedek se metne uokolo i uokolo naspu rane, ali se ne vabe. To vraćaju, da kokoši ne idu u drugu stranu neti. (B. J.)

Badňak. 1. Na badňak rano u jutro dolazi zet kućni na pengér i viče: „Oćete li primiti *pološaja*?“ Žene odgovore: „Oćemo, ajde unutra!“ On dođe u kuću, promiša vatru na banku govoreći: „Kobile vam se ždribile, krave vam se telile, ovce se jañile, kokoši nele jajca i legle se!“ Dotle jedna žena drži u zdili kukuruza, a kad on izgovori, prospe žena kukuruze na ñega. Sad i on sidne uz vatru, ne bi li kokoši dobro sidile, puno nele i dobro legle.

2. U jutro rano ide se iskati voska od komšije, koji ima čelā. Koji treba voska, dođe u kuću, pozdravi domaće ovako: „Fajen Isus! Čestit vam Adam i Eva!“ Domaći odgovore: „Živ i zdrav bio!“ Dadu mu stolicu, da sidne, a to zato, da i ñiove kokoši dobro side i dobro piliće izvode. Pospu ga kukuruzima, da bude mlogo rane one godine. Kad dobije vosak, ide kući, da pravi sviće za božićnu večer.

3. Mise tri kruva: jedan za badňak u večer, drugi za prvi dan Božića, a treći za novu godinu. Kru, koji se pravi za badňak, opasan je uokolo i odozgor unakrst tistom i po gornjoj kori okitit: u poli je ružica, u prvom odilu plug i kanĝija, u drugom klas žita, u trećem misec, u četvrtom zvizda². Kru, koji mise za Božić i novu godinu, opašu tistom i prikriže unakrst. Na poli kruva je ružica, uokolo su četiri zvizde.

4. Prave i lepiñe za blage dane. Na lepiñi težáčkoj ili *volarici* naprave četiri sise od tista; na lepiñi *koñarici* naprave dvi sise od tista; na *ovčarici* dvi, a na *sviñarici* dvanaest sisa. Lepiñu čelaricu ištipaju odozgor, da je slična satu meda. Te lepiñe nose težaci u jutro svojoj marvi, iskidaju na komadiće i svakom po zalogaj daju.

5. Mise i tri čiste lepiñe. To se zovu: *lepiñe od grla*. Na badňak mora svako okusiti malo lepiñe, da grlo ne boli, i napiti se medene rakije za lepiñom.

6. Prave od tog voska, što su dobili, tri božićne sviće. Uvaljaju kudiļe misto fitiļa, ugrivaju vosak pri zjalu sobne peći i lipe ga oko

¹ Pod ovaj su natpis uzeti svi običaji od *Božića* do *Poklada*.

² U rkp. precrtano: „Taj se kruh zove *badňaća*“. *Ur.*

kudiše. Na svakoj svići naprave pojas: na prvoj jedan, na drugoj dva, a na trećoj tri, radi jedinstva u Bogu, radi Boga i čovika u Isusu i radi tri osobe u prisvetom Trojstvu. Prvu i drugu sviću malo istipaju po pojasu. Prva je za badňak, druga za Božić, treća za novu godinu.

7. U večer o pozdravljenju jedan čovik gologlav ide po slamu. Čim unese slamu u kuću, počme vikati: *kvo-kvo*, da kokoši dobro legu piliće, a dica za nim odgovaraju: *pi-pi*, da se pilići dobro kupe oko kvočke.

Kad uniđe u sobu, veli: „Čestit vam Bog i Božić i Adam i Eva!“ Ukućani odgovaraju: „Živ i zdrav bio!“

8. Slama se istrese na sobu i traže tri cila klasa. Klasje i sviće omotaju se novom krpom i svežu se zajedno. Na siniju se metne slame i pokrije bilim stojnikom.

9. Žene dođu siniji i izvlače ispod stojnika svaka po slamku, da vide, kakva će te godine u koje kudiša biti. U koje slamka duža, u te i kudiša boja.

10. Zapale sviću i dadu muškom ditetu u ruku. Dite se okrene kod sinije i veli: „Fajen Isus!“ Ukućani odgovaraju: „Uvik Isus! A što veli dragi Bog, sinko?“ Dite kaže: „Da se veselimo i da pijemo vino“. Tako se to tri put govori, a kad se treći put izgovori, skoči dite, koliko može visoko, a ukućani mu vele: „Toliki do godine narasto!“ Onda se svića metne na siniju u čašu, gdi ima svakakve rane. Tu su i druge dvije božićne sviće. Pod siniju u sobi metnu se amovi i s pluga raonik i crtalo. Na siniju metnu suvi sir i jabuku.

11. Prvo jelo te večeri je čorba od rasola sa ribom friškom, ili suvom. Kad se ta čorba na siniju donese, pokrije se zdila kruvom, a kućni gazda se prikrsti, a za nim svi redom i šapćuć molé 15 Očenaša i 15 Zdravi Marija na slavu porođenja Isusova. Onda uzme gazda kruz *badňaću*, prereže ga po poli, i od jedne pole reže komade družini u kući. Čorba se jede s *badňaćom*.

12. Posli čorbe uzme gazda vina u kašiku i zalije onu sviću. Ukućani gledaju, na koga će dim, jer će taj umriti do godine. Ako pođe na mlado dim, govore stari: „Kud ćeš na mlado siroče? Mi smo stariji, red je, da mi prije pomremo!“ Ipak svako pomalo duše dim od sebe. Ako k starom nagne dim, vele mladi: „Tamo, tamo! Tebi je i doba“. A stari se ogovara, kaže: „Rad sam i sam, ali ipak ne do mi Bog! Još volim koju godinu poživiti, već umriti!“ — Iza toga večeraju: papule od bila grâ i bila luka, lopčage sa bun-

devskim simenom, medene pite, oraovače i makovače, oraja, kalotina i suvi šljiva.

13. Pod večerom uzme koja žena iglu i stane na kraj sinije, da šije stojnik. Šije ga unakrst: prvi i treći, drugi i četvrti kraj. Koja druga žena zapita ju: „A što ti to šiješ?“ Ona odgovara: „Vuku zube, ajduku ruke.“ To se čini zato, da ji ajduci ne robe i kurjak marve ne koļe.

14. Posli večere režu svakom po malo sira i jabuke, da svako okusi.

15. Posli večere pokupe žene sve mrvice sa sinije i sprema ji. (Tako čine cila Božića i Uskrsa. Te mrvice se čuvaju, a ako se ko u kući razboli, kade ga svetim travama i tim mrvicama).

16. Kad je to gotovo, zapovidi gazda mladima, da pivaju. Sva mladež posida na slamu i piva:

Oj božiću,	Ne čud mi se,	A mladiće
(<i>Koledo!</i> ¹)	Što sam tako	Pomoriti,
Tri nožića:	Blidolika!	Tebe starca
Prvim riže	Zmaj se leže	Zatirati
Bili lebac,	U korenu,	U planinu
Drugim riže	Sivi soko	Med vļajine,
Suvi sirac,	U vršiki.	Gdi vļajine
Trećim riže	Zmaj sokolu	Svilu predu,
Zeleniku.	Popričuje:	Gajtan pletu
Oj jabuko	Ne vij gnízdo	Junacima
Zeleniko!	Više mene!	Na čakšire,
Što si tako	Gnízdo ću ti	Divojkama
Blidolika?	Oboriti	Na kalčine.

17. Na polnočku spremaju se u svečano ruvo. Divojke su obično u bilom odilu: bile košulje, marame i zapregovi, a na glavi uz kupovno cviće ima svaka kakav zeleni listak olipljen pozlatom. Nijedna ne nosi te noći zimskog ogrtača na sebi.

Božić. 1. Kad se posli polnočke vrate kući, spavaju do zornice na slami, onda oblače drugo ruvo za tu sv. misu. Ob dan se muški kod stola kartaju, a mladež ženska ili se karta, ili se igra na orase.

2. Za ručkom na prvi dan Božića pale se dvi božićne sviće i opet se trnu ko i na badňak za večerom.

3. Posli polnočke došo je opet zet položaj svom starcu i babi, i ostaje kod ňi cili prvi dan Božića. U večer toga dana nakite ga njegove svaje i šurjinice. Metnu mu oko šešira kobasicu, po povismo lana i kudiļe i kolač, i prate ga svi njegovoj kući pivajući:

¹ Iza svakog retka.

Ajte, gosti, za radosti! Mi pratimo naše goste
(Oj, ovčice moja, oj, jelo zelena!¹⁾ Do pô sela čašicama,
Od pô sela pismicama². (*Pavo Subašić.*)

iznese. 3. Na Badňak u večer posli večere jede se pečena beskorka, da se ne ošuga čovik ni žena. 4. Na Badňak ne smije sočivo na siniju, da ne bude u kući stinica. 5. Prije čorbe ne smije se okusiti suvi šliva, jer će biti puno švaba po zidu u sobi. 6. Ne smije se prije čorbe ni makovača jesti, jer će biti puno mravi u sobi. 7. Sanduci i ormari ne otvaruju se cila Božića, da ne bi kurjak klaw marvu. 8. Kreveti su svečano spremjeni, ali na njima se ne spava ti dana, nego na slami. 9. Cilog Božića stoji na stolu, gdi se jede, marama i ključ. Pazi samo jako, da ni marama, ni ključ ne pade nikad na zemlju. To jim treba, ako koga ko urekne. 10. Ključ čuvaju, da liče njim cile godine od frasta. Od Božića do Tri kraja: 11. niko ne ide na bunar po vodu, ni po drva po mraku; 12. ne napajaju koñe, ne podmisuju kvas, kad sunce zajde; 13. ne predu s večera ni po noći; 14. ne suču ni ne sastavljaju predu za stative; 15. ne luže prisnu predu; 16. na nijednom vretenu ne smije ostati prede od Božića do Tri kraja, ako je to napredeno prije Božića, a opet ne smiju u to doba ni motati na rašak; zato se sva preda na rašak namota prije Božića; 17. koliko vretena napredu danu od Božića do Tri kraja, toliko će imati truba tkaña one godine.

Poklade. (I. Domaći običaji.) *Sramotni ponedjeljak.* Onda pođiñu svakake sramote.

Ubojni utorak (jer je taj dan Isus ubojice trpio).

Vrtićeva srida. (Taj se je dan zavrtilo svemu svitu, niko pametan nije.) 1. Ništa se ne smije okretati. 2. Žene ne predu, da jim se mozak ne zavrti. 3. Ne pregu se koñi, niti se kud ide na kolima. 4. Niko se taj dan ne vinčava.

Umovani četvrtak (jer je taj dan Isus svit osnovo).

Mišji petak (jer su onda sve životiñe stvorene).

Zaklopita subota, jer se taj dan završuju ti dani, a dalje se zovu dani: *Pokladna nediļa* (ili *Prvi dan poklada*). *Drugi dan poklada.* *Treći dan poklada* ili *Pokladni utorak*; pale povisma kudiļe u sobi. *Pepelnica* (ili *Čista srida*.) Majka mi moja kazuje, da su prije mlade žene i ļudi slavili ova tri pokladna dana i Čistu sridu. Sada je to ritko. Bilo je nekoliko put ovi zadñi dvadeset godina. Kako bude rane u ambaru, tako se slave i poklade. Spremljali su večeru, ko momci i divojke. Bilo je kadkod da su po dvi, tri, zadruge skupa slavile, pa svaku večer kod druge kuće, i to je uvijek išla posli večere cila zadruga (ļudi i žene) na veseļe. Mladež je išla, gdi je kolo. Bude kolo i kod stari, ali samo za stare, jer je u Otoku prije bilo mlogo gajdaša, pa bude, da u one dane i stari poigraju.

Na Čistu sridu vele : „Korizma, pizma“, jer se je do sad sve veselilo, igralo i pivalo: bile poklade i svatovi, a sada to sve pristalo. Nema vesela, nego sidi gdi i jedno drugog rešetaj. Svi se lonci oribaju u pepelu, jer će se do Uskrsa kuvati samo posna jela.

Lakomi četvrtak. Zove se *lakomi*, jer mladež pojede taj dan, što je još mrsna ostalo iza poklada. Prije, dok su više postili, davali su ciganima na *Lakomi četvrtak* sve, što je ostalo od poklada. Sad pojedu i sami, štogod bude mrsa.

Iza toga se broji dalje: *Čisti petak, Čista subota* i t. d.

(II. Ulični običaji i zabave.) *Ulice.* Dvi nedjele prije poklada, pojdu divojčice navišćivat poklade selom. Skupe se divojčice, što su poispisivane iz škole, nose u krilu kućina i štipića; s njima idu momčići i nose šibica. Kroz selo idu pivajući¹:

Ajte, druge, na ulice!	Ne mogu ti na ulice,
(Kalo, kalilo!	Svekar će mi s vojske doći,
Kalilovo vito pero,	Vaļa svekru stolac dati,
Zimi zeleno. ²)	Vaļa svekra izuvati,

Vaļa svekru noge prati.

Kad dojdju na kraj sela, namotaju kućine na štipić, a dečaci zapale, pa se tako bacaju kućinama za svakim, ko izvan sela ukraj ni projde.

Sad i toga običaja nestaje, jer divojke divuju odma, čim se iz škole ispišu. Kad koja divojčica otkrije glavu i klekne u red med divojke, makar joj bilo istom dvanaest godina, već se ona vlada ko prava velika divojka, a za ove igre ne mari, jer mora poslenim danom za poslom, a ne u šalu i vesele.

Vrtičeva srida. 1. Žene udate, a mlade, počmu slaviti poklade još na *Vrtičevu sridu*. Žene se ne opremļaju u drugo ruvo do li u svoje. Idu od kuće do kuće, bacaju kroz pengere na sokak jastuke svoji parica. Ondi se pribacuju priko jastuka. Dojdu i niovi parovi, mladi ljudi, pa skaču po jastucima. Vidi se to u svakom sokaku na više mista, gdi padaju jastuci kroz pengere na sokak.

2. Žene ne tkaju, nego idu od kuće do kuće i pale kućine, pa sve bacaju jedna drugoj pod noge. Ne miruju od nikoga.

Bal. Cilo pokladno vesele zovu u Otoku *bal*. U drugi sela su *bušari, fašanke, maškare, kurjače*, a u Otoku se kaže divojki: opremila se je u *bal*.

Običaj je bio od starine, da četiri pokladna dana spremaju momci i divojke večeru. Sad taj običaj pristaje. To je bilo ovako:

¹ U rukopisu ostavljeno na početku prazno mjesto za 4—5 redaka. *Ur.*

² Ova tri retka pivaju se iza svakoga retka.

iznese. 3. Na Badnjak u večer posli večere jede se pečena beskorika, da se ne ošuga čovik ni žena. 4. Na Badnjak ne smije sočivo na siniju, da ne bude u kući stinica. 5. Prije čorbe ne smije se okusiti suvi šljiva, jer će biti puno švaba po zidu u sobi. 6. Ne smije se prije čorbe ni makovača jesti, jer će biti puno mravi u sobi. 7. Sanduci i ormari ne otvaruju se cila Božića, da ne bi kurjak kiao marvu. 8. Kreveti su svečano spremjeni, ali na njima se ne spava ti dana, nego na slami. 9. Čilog Božića stoji na stolu, gdi se jede, marama i ključ. Pazi samo jako, da ni marama, ni ključ ne pade nikad na zemlju. To jim treba, ako koga ko urekne. 10. Ključ čuvaju, da liče njim cile godine od frasta. Od Božića do Tri kraja: 11. niko ne ide na bunar po vodu, ni po drva po mraku; 12. ne napajaju koñe, ne podmisuju kvas, kad sunce zajde; 13. ne predu s večera ni po noći; 14. ne suču ni ne sastavljaju pređu za stative; 15. ne luže prisnu pređu; 16. na nijednom vretenu ne smije ostati pređe od Božića do Tri kraja, ako je to napredeno prije Božića, a opet ne smiju u to doba ni motati na rašak; zato se sva pređa na rašak namota prije Božića; 17. koliko vretena napredu danu od Božića do Tri kraja, toliko će imati truba tkaña one godine.

Poklade. (I. Domaći običaji.) *Sramotni ponedjeljak.* Onda počinu svakake sramote.

Ubojni utorak (jer je taj dan Isus ubojice trpio).

Vrtićeva srida. (Taj se je dan zavrtilo svemu svitu, niko pametan nije.) 1. Ništa se ne smije okretati. 2. Žene ne predu, da jim se mozak ne zavrti. 3. Ne pregu se koñi, niti se kud ide na kolima. 4. Niko se taj dan ne vinčava.

Uznovani četvrtak (jer je taj dan Isus svit osnovo).

Mišji petak (jer su onda sve životinje stvorene).

Zaklopita subota, jer se taj dan završuju ti dani, a daje se zovu dani: *Pokladna nedilja* (ili *Prvi dan poklada*). *Drugi dan poklada*. *Treći dan poklada* ili *Pokladni utorak*; pale povisma kudile u sobi. *Pepelnica* (ili *Čista srida*.) Majka mi moja kazuje, da su prije mlade žene i ljudi slavili ova tri pokladna dana i Čistu sridu. Sada je to ritko. Bilo je nekoliko put ovi zadnji dvadeset godina. Kako bude rane u ambaru, tako se slave i poklade. Spremljali su večeru, ko momci i divojke. Bilo je kadkod da su po dvi, tri, zadruge skupa slavile, pa svaku večer kod druge kuće, i to je uvijek išla posli večere cila zadruga (ljudi i žene) na vesele. Mladež je išla, gdi je kolo. Bude kolo i kod stari, ali samo za stare, jer je u Otoku prije bilo mnogo gajdaša, pa bude, da u one dane i stari poigraju.

Na Čistu sridu vele : „Korizma, pizma“, jer se je do sad sve veselilo, igralo i pivalo: bile poklade i svatovi, a sada to sve pristalo. Nema vesela, nego sidi gdi i jedno drugog rešetaj. Svi se lonci oribaju u pepelu, jer će se do Uskrsa kuvati samo posna jela.

Lakomi četvrtak. Zove se *lakomi*, jer mladež pojede taj dan, što je još mrsna ostalo iza poklada. Prije, dok su više postili, davali su ciganima na *Lakomi četvrtak* sve, što je ostalo od poklada. Sad pojedu i sami, štogod bude mrsa.

Iza toga se broji dalje: *Čisti petak, Čista subota* i t. d.

(II. Ulični običaji i zabave.) *Ulice.* Dvi nedije prije poklada, pojdu divojčice navišćivat poklade selom. Skupe se divojčice, što su poispisivane iz škole, nose u krilu kućina i štipića; s njima idu momčići i nose šibica. Kroz selo idu pivajuć¹:

Ajte, druge, na ulice!

(Kalo, kalilo!

Kalilovo vito pero,

Zimi zeleno.²)

Ne mogu ti na ulice,

Svekar će mi s vojske doći,

Vaša svekru stolac dati,

Vaša svekra izuvat,

Vaša svekru noge prati.

Kad dojd u kraj sela, namotaju kućine na štipić, a dečaci zapale, pa se tako bacaju kućinama za svakim, ko izvan sela ukraj ni projde.

Sad i toga običaja nestaje, jer divojke divuju odma, čim se iz škole ispišu. Kad koja divojčica otkrije glavu i klekne u red med divojke, makar joj bilo istom dvanaest godina, već se ona vlada ko prava velika divojka, a za ove igre ne mari, jer mora poslenim danom za poslom, a ne u šalu i vesele.

Vrtičeva srida. 1. Žene udate, a mlade, počmu slaviti poklade još na *Vrtičevu sridu*. Žene se ne opremļaju u drugo ruvo do li u svoje. Idu od kuće do kuće, bacaju kroz pengere na sokak jastuke svoji parica. Ondi se pribacuju priko jastuka. Dojdu i niovi parovi, mladi ljudi, pa skaču po jastucima. Vidi se to u svakom sokaku na više mista, gdi padaju jastuci kroz pengere na sokak.

2. Žene ne tkaju, nego idu od kuće do kuće i pale kućine, pa sve bacaju jedna drugoj pod noge. Ne miruju od nikoga.

Bal. Cilo pokladno vesele zovu u Otoku *bal*. U drugi sela su *bušari, fašanke, maškare, kurjače*, a u Otoku se kaže divojki: opremila se je u bal.

Običaj je bio od starine, da četiri pokladna dana spremaju momci i divojke večeru. Sad taj običaj pristaje. To je bilo ovako:

¹ U rukopisu ostavljeno na početku prazno mjesto za 4—5 redaka. *Ur.*

² Ova tri retka pivaju se iza svakoga retka.

Godišnji običaji.

Domaći običaji.

Božić¹. (I. Običaji.) *Kokošji badňak.* Na kokošji badňak (dan prije badňaka) rane se kokoši devet puta i to u jedeku: jedek se metne uokolo i uokolo naspu rane, ali se ne vabe. To vraćaju, da kokoši ne idu u drugu stranu neti. (B. J.)

Badňak. 1. Na badňak rano u jutro dolazi zet kućni na pengér i viče: „Oćete li primiti *pološaja*?“ Žene odgovore: „Oćemo, ajde unutra!“ On dođe u kuću, promiša vatru na banku govoreći: „Kobile vam se ždribile, krave vam se telile, ovce se janile, kokoši nele jaja i legle se!“ Dotle jedna žena drži u zdili kukuruza, a kad on izgovori, prospe žena kukuruze na nega. Sad i on sidne uz vatru, ne bi li kokoši dobro sidile, puno nele i dobro legle.

2. U jutro rano ide se iskati voska od komšije, koji ima čelá. Koji treba voska, dođe u kuću, pozdravi domaće ovako: „Fajen Isus! Čestit vam Adam i Eva!“ Domaći odgovore: „Živ i zdrav bio!“ Dadu mu stolicu, da sidne, a to zato, da i niove kokoši dobro side i dobro piliće izvode. Pospu ga kukuruzima, da bude mlogo rane one godine. Kad dobije vosak, ide kući, da pravi sviće za božićnu večer.

3. Mise tri kruva: jedan za badňak u večer, drugi za prvi dan Božića, a treći za novu godinu. Kru, koji se pravi za badňak, opasan je uokolo i odozgor unakrst tistom i po gornjoj kori oktit: u poli je ružica, u prvom odilu plug i kanđija, u drugom klas žita, u trećem misec, u četvrtom zvizda². Kru, koji mise za Božić i novu godinu, opašu tistom i prikriže unakrst. Na poli kruva je ružica, uokolo su četiri zvizde.

4. Prave i lepiše za blage dane. Na lepiši težačkoj ili *volarici* naprave četiri sise od tista; na lepiši *koňarici* naprave dvi sise od tista; na *ovčarici* dvi, a na *sviňarici* dvanaest sisa. Lepižu čelaricu ištipaju odozgor, da je slična satu meda. Te lepiše nose težaci u jutro svojoj marvi, iskidaju na komadiće i svakom po zalogaj daju.

5. Mise i tri čiste lepiše. To se zovu: *lepiše od grla*. Na badňak mora svako okusiti malo lepiše, da grlo ne boli, i napiti se medene rakije za lepišom.

6. Prave od tog voska, što su dobili, tri božićne sviće. Uvaljaju kudiše misto fitilja, ugrivaju vosak pri zjalu sobne peći i lipe ga oko

¹ Pod ovaj su natpis uzeti svi običaji od *Božića* do *Poklada*.

² U rkp. precrtano: „Taj se kruh zove *badňaća*“. Ur.

kudiše. Na svakoj svići naprave pojas: na prvoj jedan, na drugoj dva, a na trećoj tri, radi jedinstva u Bogu, radi Boga i čovika u Isusu i radi tri osobe u prisvetom Trojstvu. Prvu i drugu sviću malo ištipaju po pojasu. Prva je za badnjak, druga za Božić, treća za novu godinu.

7. U večer o pozdravljenju jedan čovik gologlav ide po slamu. Čim unese slamu u kuću, počme vikati: *kvo-kvo*, da kokoši dobro legu piliće, a dica za nim odgovaraju: *pi-pi*, da se pilići dobro kupe oko kvočke.

Kad uniđe u sobu, veli: „Čestit vam Bog i Božić i Adam i Eva!“ Ukućani odgovaraju: „Živ i zdrav bio!“

8. Slama se istrese na sobu i traže tri cila klasa. Klasje i sviće omotaju se novom krpom i svežu se zajedno. Na siniju se metne slame i pokrije bilim stojnikom.

9. Žene dođu siniji i izvlače ispod stojnika svaka po slamku, da vide, kakva će te godine u koje kudiša biti. U koje slamka duža, u te i kudiša boja.

10. Zapale sviću i dadu muškom ditetu u ruku. Dite se okrene kod sinije i veli: „Falen Isus!“ Ukućani odgovaraju: „Uvik Isus! A što veli dragi Bog, sinko?“ Dite kaže: „Da se veselimo i da pijemo vino“. Tako se to tri put govori, a kad se treći put izgovori, skoči dite, koliko može visoko, a ukućani mu vele: „Toliki do godine narasto!“ Onda se svića metne na siniju u čašu, gdi ima svakakve rane. Tu su i druge dvi božićne sviće. Pod siniju u sobi metnu se amovi i s pluga raonik i crtalo. Na siniju metnu suvi sir i jabuku.

11. Prvo jelo te večeri je čorba od rasola sa ribom friškom, ili suvom. Kad se ta čorba na siniju donese, pokrije se zdila kruvom, a kućni gazda se prikrsti, a za nim svi redom i šapćuć mole 15 Očenaša i 15 Zdravi Marija na slavu porođenja Isusova. Onda uzme gazda krov *badnjaču*, prereže ga po poli, i od jedne pole reže komade družini u kući. Čorba se jede s badnjačom.

12. Posli čorbe uzme gazda vina u kašiku i zalije onu sviću. Ukućani gledaju, na koga će dim, jer će taj umriti do godine. Ako pođe na mlado dim, govore stari: „Kud ćeš na mlado siroče? Mi smo stariji, red je, da mi prije pomremo!“ Ipak svako pomalo duše dim od sebe. Ako k starom nagne dim, vele mladi: „Tamo, tamo! Tebi je i doba“. A stari se ogovara, kaže: „Rad sam i sam, ali ipak ne do mi Bog! Još volim koju godinu poživiti, već umriti!“ — Iza toga večeraju: papule od bila grâ i bila luka, lopčage sa bun-

devskim simenom, medene pite, oraovače i makovače, oraja, kalotina i suvi šljiva.

13. Pod večerom uzme koja žena iglu i stane na kraj sinije, da šije stojnik. Šije ga unakrst: prvi i treći, drugi i četvrti kraj. Koja druga žena zapita ju: „A što ti to šiješ?“ Ona odgovara: „Vuku zube, ajduku ruke.“ To se čini zato, da ji ajduci ne robe i kurjak marve ne koļe.

14. Posli večere režu svakom po malo sira i jabuke, da svako okusi.

15. Posli večere pokupe žene sve mrvice sa sinije i sprema ji. (Tako čine cila Božića i Uskrsa. Te mrvice se čuvaju, a ako se ko u kući razboli, kade ga svetim travama i tim mrvicama).

16. Kad je to gotovo, zapovidi gazda mladima, da pivaju. Sva mladež posida na slamu i piva:

Oj božiću,	Ne čud mi se,	A mladiće
(<i>Koledo!</i> ¹)	Što sam tako	Pomoriti,
Tri nožića:	Blidolika!	Tebe starca
Prvim riže	Zmaj se leže	Zatirati
Bili lebac,	U korenu,	U planinu
Drugim riže	Sivi soko	Med vļajine,
Suvi sirac,	U vršiki.	Gdi vļajine
Trećim riže	Zmaj sokolu	Svilu predu,
Zeleniku.	Popričuje:	Gajtan pletu
Oj jabuko	Ne vij gnízdo	Junacima
Zeleniko!	Više mene!	Na čakšire,
Što si tako	Gnízdo ću ti	Divojkama
Blidolika?	Oboriti	Na kalčine.

17. Na polnoćku spremaju se u svečano ruvo. Divojke su obično u bilom odilu: bile košule, marame i zapregovi, a na glavi uz kupovno cviće ima svaka kakav zeleni listak olipljen pozlatom. Nijedna ne nosi te noći zimskog ogrtača na sebi.

Božić. 1. Kad se posli polnoćke vrata kući, spavaju do zornice na slami, onda oblače drugo ruvo za tu sv. misu. Ob dan se muški kod stola kartaju, a mladež ženska ili se karta, ili se igra na orase.

2. Za ručkom na prvi dan Božića pale se dvi božićne sviće i opet se trnu ko i na badňak za večerom.

3. Posli polnoćke došo je opet zet položaj svom starcu i babi, i ostaje kod ni cili prvi dan Božića. U večer toga dana nakite ga njegove svaje i šurjinice. Metnu mu oko šešira kobasicu, po povismo lana i kudiļe i kolač, i prate ga svi njegovoj kući pivajući:

¹ Iza svakog retka.

Ajte, gosti, za radosti! Mi pratimo naše goste
(Oj, ovčice moja, oj, jelo zelena!¹⁾ Do pò sela čašicama,
Od pò sela pismicama². (*Pavo Subašić.*)

Kad doprate zeta kući, dočekaju ji prijatelji i nose na siniju, što ima najbolega. Tu ostaju do pô noći.

*Na drugi dan Božića dolazi položaj iznova k njima i pozdravlja
ji: „Faleš Isus! Čestit vam Bog i Božić i Sveti Stipan!“ Opet ga
dočikaju ko i jučer, i tu ostaje on opet cio dan. U večer ga prate
kući ko i sinoć.*

Na treći dan Božića u jutro iznaša se slama iz sobe i zrače se sobe.

Slamu skupe i nose u šljivike. Meću na šlive, po malo slame na svaku, ne bi li bolje rodile. Kad se slama iznese iz sobe, govori se: **Mi sada pridajemo Božić ciganima.**

Stara godina. Taj dan se posti do večeri, a za večeru se kuva meso i mrsna jela. Kod večere se čestita Nova godina.

Nova godina se čestita ovako: „Čestitam vam Novu godinu. Živi i zdravi ostali i više Novi godina dočekali!“

Kad na Novu godinu treba da sidnu za užinu, kleknu oko sinije i mole na glas. (Ima kuća, gdi cile godine mole na glas.)

Tri sveta kraja. 1. U oči tog sveca blagosivlje se voda. 2. U večer se svakó za se Bogu moli. 3. U jutro još prije zvona određuje gazda, kud će ko u poje, ili k marvi. Razdili se sveta voda. Svakom se dáde po stakalce vode i idu u poja. Najstarija žena posveti bunar i bašću; reduša posveti živad; sviñari, govedari, čobani — svaki svoje stado; jedan ukućanin ide i sveti nive, livade i gumno; kudgod dođe, klekne, pozdravi Gospu i blagosivlje. 4. Za rana još u tri sata u jutro idu žene na groblje, da posvete grobove svoji rođaka. 5. U jutro se najprije umivaju u vodi bunarici, a onda u svetoj vodi.

(II. Gataña.) 1. Na Badňak poste momci i dıovjke cio dan do večere, da vide na snu, ko je suđeni. 2. Kad se na Badňak slama unese i pengeri se zatvore, ne otvaraju se oni, dok se slama opet ne

¹ Iza svakog retka.

² Majka mi moja reče, da ne zna, da se ta pisma piva, nego mi kazuje ovu:

Ajte, gosti, za radosti,	Gosti će se šerbetati.
Dokle vam se sitom sije.	Mi pratimo naše goste
Kad se lati rešetati,	Do pol sela čašicama,
Od pol sela pismicama.	

To se piva bez „Oj ovčice“.

iznese. 3. Na Badnjak u večer posli večere jede se pečena beskorika, da se ne ošuga čovik ni žena. 4. Na Badnjak ne smije sočivo na siniju, da ne bude u kući stinica. 5. Prije čorbe ne smije se okusiti suvi šljiva, jer će biti puno švaba po zidu u sobi. 6. Ne smije se prije čorbe ni makovača jesti, jer će biti puno mravi u sobi. 7. Sanduci i ormari ne otvaraju se cila Božića, da ne bi kurjak kiao marvu. 8. Kreveti su svečano spremjeni, ali na njima se ne spava ti dana, nego na slami. 9. Čilog Božića stoji na stolu, gdi se jede, marama i ključ. Pazi samo jako, da ni marama, ni ključ ne pade nikad na zemlju. To jim treba, ako koga ko urekne. 10. Ključ čuvaju, da liče njim cile godine od frasta. Od Božića do Tri kraja: 11. niko ne ide na bunar po vodu, ni po drva po mraku; 12. ne napajaju koše, ne podmisuju kvas, kad sunce zajde; 13. ne predu s večera ni po noći; 14. ne suču ni ne sastavljaju pređu za stative; 15. ne luže prisnu pređu; 16. na nijednom vretenu ne smije ostati pređe od Božića do Tri kraja, ako je to napredeno prije Božića, a opet ne smiju u to doba ni motati na rašak; zato se sva pređa na rašak namota prije Božića; 17. koliko vretena napredu danu od Božića do Tri kraja, toliko će imati truba tkaña one godine.

Poklade. (I. Domaći običaji.) *Sramotni ponedjeljak.* Onda počinu svakake sramote.

Ubojni utorak (jer je taj dan Isus ubojice trpio).

Vrtićeva srida. (Taj se je dan zavrtilo svemu svitu, niko pametan nije.) 1. Ništa se ne smije okretati. 2. Žene ne predu, da jim se mozak ne zavrti. 3. Ne pregu se koši, niti se kud ide na kolima. 4. Niko se taj dan ne vinčava.

U osnovani četvrtak (jer je taj dan Isus svit osnovo).

Mišji petak (jer su onda sve životinje stvorene).

Zaklopita subota, jer se taj dan završuju ti dani, a dalje se zovu dani: *Pokladna nedilja* (ili *Prvi dan poklada*). *Drugi dan poklada.* *Treći dan poklada* ili *Pokladni utorak*; pale povisma kudile u sobi. *Pepelnica* (ili *Čista srida*.) Majka mi moja kazuje, da su prije mlade žene i ljudi slavili ova tri pokladna dana i Čistu sridu. Sada je to ritko. Bilo je nekoliko put ovi zadnji dvadeset godina. Kako bude rane u ambaru, tako se slave i poklade. Spremljali su večeru, ko momci i djevojke. Bilo je kadkod da su po dvi, tri, zadruge skupa slavile, pa svaku večer kod druge kuće, i to je uvijek išla posli večere cila zadruga (ljudi i žene) na vesele. Mladež je išla, gdi je kolo. Bude kolo i kod stari, ali samo za stare, jer je u Otoku prije bilo mlogo gajdaša, pa bude, da u one dane i stari poigraju.

Na Čistu sridu vele : „Korizma, pizma“, jer se je do sad sve veselilo, igralo i pivalo: bile poklade i svatovi, a sada to sve pristalo. Nema vesela, nego sidi gdi i jedno drugog rešetaj. Svi se lonci oribaju u pepelu, jer će se do Uskrsa kuvati samo posna jela.

Lakomi četvrtak. Zove se *lakomi*, jer mladež pojede taj dan, što je još mrsna ostalo iza poklada. Prije, dok su više postili, davali su ciganma na *Lakomi* četvrtak sve, što je ostalo od poklada. Sad pojedu i sami, štogod bude mrsa.

Iza toga se broji dalje: *Čisti petak*, *Čista subota* i t. d.

(II. Ulični običaji i zabave.) *Ulice.* Dvi nedilje prije poklada, pojdu divojčice navišćivat poklade selom. Skupe se divojčice, što su poispisivane iz škole, nose u krilu kučina i štipića; s njima idu momčići i nose šibica. Kroz selo idu pivajući¹:

Ajte, druge, na ulice!
(Kalo, kalilo!
Kalilovo vito pero,
Zimi zeleno.²)

Ne mogu ti na ulice,
Svekar će mi s vojske doći,
Vaļa svekru stolac dati,
Vaļa svekra izuvat,

Vaļa svekru noge prati.

Kad dojdju na kraj sela, namotaju kučine na štipić, a dečaci zapale, pa se tako bacaju kučinama za svakim, ko izvan sela ukraj ni projde.

Sad i toga običaja nestaje, jer divojke divuju odma, čim se iz škole ispišu. Kad koja divojčica otkrije glavu i klekne u red med divojke, makar joj bilo istom dvanaest godina, već se ona vlada ko prava velika divojka, a za ove igre ne mari, jer mora poslenim danom za poslom, a ne u šalu i vesele.

Vrtičeva srida. 1. Žene udate, a mlade, počmu slaviti poklade još na *Vrtičevu sridu*. Žene se ne opremļaju u drugo ruvo do li u svoje. Idu od kuće do kuće, bacaju kroz pengere na sokak jastuke svoji parica. Ondi se pribacuju priko jastuka. Dojdu i niovi parovi, mladi ljudi, pa skaču po jastucima. Vidi se to u svakom sokaku na više mista, gdi padaju jastuci kroz pengere na sokak.

2. Žene ne tkaju, nego idu od kuće do kuće i pale kučine, pa sve bacaju jedna drugoj pod noge. Ne miruju od nikoga.

Bal. Cilo pokladno vesele zovu u Otoku *bal*. U drugi sela su *bušari*, *fašanke*, *maškare*, *kurjače*, a u Otoku se kaže divojki: opremila se je u bal.

Običaj je bio od starine, da četiri pokladna dana spremaju momei i divojke večeru. Sad taj običaj pristaje. To je bilo ovako:

¹ U rukopisu ostavljeno na početku prazno mjesto za 4—5 redaka. *Ur.*

² Ova tri retka pivaju se iza svakoga retka.

Dogovori se skup divojaka i momaka. Razdile se na četvero na jednake dilove. Svaka ta četvrtina momaka i divojaka mora se pobrinuti za jelo i pilo redom svaki dan. Slavili su subotu u oči poklada, pa ponedjeljak, utorak i *Čistu sridu*. Divojke, koje se brinu za jelo, zovu se *reduše*. Momci se brinu za pilo. Razrede se na četvero, da bude pravo, pa da svako jedanput reduje.

U subotu posli podne idu divojke od kuće do kuće i pozivlju momke na večeru. Svaka divojka ponesе tañir, nož, vilicu i kašiku, da imadu momci odakle jesti. Momak svaki ponesе čuturu vina.

Kad momci posidaju za siniju, među divojke prid ni tañire. Sad se pazi, prid koga će koja divojka tañir metnuti. To se zna, da je ona nega sebi odabrala, jer obično svaka meće tañir prid svog momka. Bude, da koji momak nema divojke. Zato dikoja divojka donese i više tañira. Tako se momak i privari, pa misli, da ga je ona sebi odabrala. Večera je uvek posna. Ovo su jela obična: graova čorba sa rezancima, zapržen žuti gra, papula od bila grā s bilim lukom, rezanci s orasima, makovača, suvi kolači, suve šlive, *kokice* (pucani kukuruzi na rešetku).

Svaki momak nazdravi svojom čuturicom drugi one divojke, koja mu je tañir dala; drugin momak nazdravi opet ovoj. Od to doba združe se ta dva momka za volu svojim divojkama. Idu zajedno na divan, u kolo gajdima. To matere još od malena svituju svoje kćeri, kud bi ji volile dati, pa kćeri nešto rad matere, a nešto i radi sebe odaberu si momke, da jim posli druga ne priotme. Kad se mladi zavire, mora momak svaki dan divojki milošće donositi, bud grožđa, pečeni kukuruza, beskorke, jabuka, krušaka. a svake subote donese joj cviča, da u nediļu pletenicu zakiti.

Divojke idu pokladni dana opremite u svaku kuću, gdi ima momak i divojka. Koja svekrva želi koju divojku, onoj daje milošće, oraja, šliva, jabuka, kolača, što može bolje.

Taki su običaji bili prije dvadeset godina. Malo po malo je toga nestajalo. Do sad su spremale divojke večeru na ta četiri dana; sad, ako spremaju, bude to samo u subotu. U druge dane se samo opreme i odaju po selu do večeri, a večeraju svaka kod svoje kuće. Nigda, dok su svud po selu bivale velike kuće, dobivale su divojke od kućnog gazde brašna, masti, maka, grā i mesa za te pokladne večeri. Gazda joj je dao zobi, ili žita, da plati, što se je pogodila, da će dati onome, u čijoj kući bude bal. To su plaćale ranom, a i na te večerne sastanke morala je divojka po kru doniti.

Sad toga svega nema. Gajdaša plate skupa. Razdile na sve jednako. Sada je svako veće od Tri kraja do poklada kolo. Igraju redom, gdi ima divojka; dadu večeru samo gajdašu, a drugom nikome. Gajdaša plaćaju divojke novcem, kako se pogode¹.

Pepelnica. Posli rane mise sprema se istom udate žene, nove mlade, koje još u sukni odaju. Opreme se još svečano, glave zaviju u crvene svilene marame, a ne u zlatare, upregnu se u plug. Jedna ima *volaricu kanjiju*. Ona ji tira i upravlja plugom. Za njima ide nova mlada s obramenicom, a na obramenici prazni lonci. Projdu sve sokake u selu šuteć: niti govore, niti pivaju. U svakom sokaku malo zaoru, da prioru grišne pokladne tragove. Kad projdu selom, vraćaju se kući i onda počimlje prava korizma.

(III. Opreme o pokladama.) *Momak.* Divojka obuče momačke svečane gaće i košulu, svilen prsluk. Glavu počesla divojački, samo metne na glavu momački šešir sa percem čaplina perja.

Divojka. To se gdikojta snaša osokoli, pa skine šamiju i uplete pletenicu, a obuče se u lipo divojačko ruvo.

Nova mlada. Divojka zavije glavu zlatnom šamijom. Priko divojački skuta obuče suknu i potpregne je, ko što nove mlade nose.

Snaša. To se divojka obuče u svoje lipe skute, a zavije glavu zlatnom šamijom.

Pola muško, pola žensko. To se oblače kadgod mlade žene. Obuku momačko odilo, ali svaka ne će da skine zavoj s glave, a opet ne može metnuti šešir na glavu jer kukma smeta, pa zato ide u momačkom odilu i u šamiji.

Frajle. Prije dvadeset godina obukla bi divojka svoju svilenu suknu i reklu, počeslala glavu seljački divojački, a razapela ambrelu nad glavom. To je bila frajla.

Sad, odkad se gospoje mlogo opremljaju u ruvo naši divojaka, opreme gospoje za uzdarje koju divojku u svoje ruvo, pa ju pošaju, da selom prošeće.

Ciganka. Divojka obuče dvi, tri šarene sukne. Glavu sveže križarom maramom. U kosu uplete pužice.

Banatske ciganke s kartama. Opreme se ko i obične ciganke, samo nose karte, pa vraćaju.

Bosanske ciganke. Nose drvene zdile, vretena, mosure, pa pivaju od pengera do pengera:

¹ Za znanstveno izučavanje ovoga *Bala* konstatujem ovdje karakterni fakat, da u rukopisu ima ovaj *Bal* nastavak, koji je poradi sadašnjega svoga oblika i načina opisa premješten u „*Zenidbu*“. *Ur.*

Izmamiše divojku
Na zelenu jabuku,
Domamiše prid čardak,
Umamiše na čardak.
Pošli curu ljubiti,
Stade cura plakati.

Ne plač, ne plač, divojko,
Ja sam momak terzija,
Ti si cura vezila.
Jastuk joj daju, ne će da legne,
Lice joj nude, ne će da ljubi,
Jaaj, sigo (!) majko, ne će da ljubi!

Buñevka. Obuku pravo buñevačko odilo.

Mağarica. Obuče više sukaña, a sveže ji na kratko. Na vrat po-
veže plantike, da vise po leđa. Kosu splete oko glave. Misto velikog
oplečka obuče mali oplećak uski rukava.

Turčin. Divojka obuče crvenu suknu, pa ju dole med nogama
sašije, da je gledati ko turski kroj. Opaše se čemerom, a glavu ovije
šarenim pritikvanim otarkom.

Bula. I ona stegne suknu ko dimlije. Navuče tanak oplećak. Na
glavu metne fes, a obloži ga dukatima.

Svinar. Divojka obuče momačko adventsko, ili korizmeno vezeno
ruo. Na glavi joj je momački šešir bez cvića. Na rame obisi mo-
mačku kožnu torbu.

Kotlari. Opreme se ko cigani. Uprte koto, pa idu selom.

Krañci sa testerom. Obuku obično majstorsko odilo. Uprte testeru
i tako šeću sa družbom.

Jude košari. U običnom varoškom odilu idu selom, a uprte kožice
na rame.

I *bauci*, i *kotlari*, i *krañci*, i *jude* ritko idu selom, jer se ponajviše
divojke opremaju, a one vole, da su lipše.

Testeraš. Obuče varoško odilo. U ruki nosi testeru i alat, da
testere oštri.

Loncokrpa. Obuče varoško odilo, a obisi na leđa dvi, tri tave i
koji zaklopac od lima. Loncokrpa i testeraš obuju čizme.

Rošdanici i *vračevi*, što *puove nose*. Naprave bradu od kućina, a
obuku muško odilo staračko. Umotaju puva u jastučić, pa se šale
sa ženama. Vele, nek metnu svojim ljudima puov rep pod jastuk,
pa će čovik tvrdo spavati do uranka, a žene mogu cile noći, kud
im je voļa.

Feršter. Divojka uzme zelen šešir, zelen momački kaput, čizme
sa zelenim čarapama. Gdikoja uprti i pušku na rame.

Vatrogasac. To odilo oblače istom zadnji godina. — *Financi.* —
Oružnici.

Pop. Divojka obuče crnu suknu i mušku košulu, ali ne opaše
košulu u pojasu, da je sličnija roketi. Oko vrata propusti šareni šal
misto štole, a glavu pokrije crnom šubarom.

Opatica ovije glavu crnim i bilim koprom, obuče crnu suknu, a ogrne se crnim zapregom. Crni zapregovi su jako široki, pa se divojka sva ogrne, a sveže ga pod vratom. Opatice idu selom šuteći.

Soldat. To se oblače kradom, jer se ne smije proći u soldatskom odilu kroz selo.

Svatovi šokački. Opreme mladu, diverušu, mladožeñu, kuma i starog svata ko za vinčanje, pa idu kroz selo, a prati ji gajdaš i čauš.

Svatovi majstorski. Tu ide mlada s mladožeñom ispod ruke, ali i u šokački i majstorski svatova svi su svati ponajviše same divojke.

Bauci. Opreme se svakako, da ne budu lipe, nego ružne. Prikriju lice krinkom i plaše dicu.

Komedijaš. To se ritko opremaju, jer ne vole krinku na licu.

Ima ji, koje obuku odilo tako, da sve ono, što treba, da je psima okrenuto, glede leđima. Zato je zapreg otraga, a vezovi naprid; marama je prikrstita na leđa, a čošak joj je na psima. Gledat je taku divojku, ko da joj je ko glavu okrenio.

Korizma. *Glava nediša*. Sije se cviće.

Velika nediša. Ne nastavljaju tkañe i ne snuju do mladog Uskrsa.

Velika srida. 1. *Šibanje*. To je večerña posli podne. Na tu večerñu vode matere dicu. Muška dica oblače prvi put gaće, a ženska povežu pod vrat dukate, jer žene ne nose dukata do Uskrsa. Prvi dan nose u crkvu jednu šibu, drugi dan dvi, treći dan tri, a sve tri skupa svežu. Dica kažu, da tuku tim šibama svoja posna jela, a ne Spasiteļa, i vele: prvi dan tuku kiselicu, drugi dan gra, a treći kupus.

Veliki četvrtak. 1. Zvona se zavežu. Niki ļudi poste, kad se zvona zavežu, dok se u subotu u jutro ne odvežu. 2. Dok su zvona zavezana, ne smije se zemļa obrađivati, jer je tilo Spasiteļevo u zemļi.

Veliki petak. 1. Podrmaju svaku voćku, da voće bolje rodi. 2. Mole sto Očenaša, sto Zdravi Marija, sto Slava Ocu i stoput se prikrste, a priporučuju ovako:

Dušo moja grišna, budi putu kripka,
Kada laiš putovati, skobit će te du nečisti,
Pitat će te, dušo grišna: Il si moja, il si božja?
A ti ćeš mu odgovorit: Nisam tvoja, već sam božja,
Izmolila sam na blagi dan, na veliki petak:
Sto Očenaša, sto Zdravi Marija, sto Slava Ocu,
Stoput sam se prikrstila.

3. Mole sedam Očenaša, Zdravi Marija i jedno Virovanje za tri iljade četir sto trideset kapi krvi Isusove.

Velika subota. Na ranoj misi sveti se sveteće. Divojka, koja nosi sveteće, dobije od kuće kobasicu i pečenicu, da joj bude pletenica ko kobasica i pečenica. 2. Taj dan počimlju tkati, jer izmed Uskrsa ne smiju počimati, a nisu smili početi u utorak i petak, jer su nesretni dani, a opet paze, da ne počmu ni taj dan, u koji je prošle godine bilo usikovanje svetog Ivana. Ako je usikovanje bilo u subotu, ne sastavljaju tkaña na veliku subotu, nego istom iza mladog Uskrsa. 3. Koji ostaju na Veliku subotu kod kuće, a ne idu u crkvu, umivaju se, kad se zvona razvežu, u onoj vodi, gdi su se ladila jajca, što su skuvana za sveteće. To čini obično samo mladež pigava i mozuličava. U toj vodi, gdi su se jaja ladila, posli se jaja i ogule, a luske se ostave u vodi, da bude onome, koji se u toj vodi opere, lice bilo ko jajce.

Uskrs. Rano u zoru izlaze u avliju i mole:

Blažena divice Marijo,	Ja ću tebi dobar glas:
Daj ti meni dobar raj,	Uskrsnuo ti sinak,
Na današnji danak.	

Sveci i prisvećaji. Poljski se poslovi ne rade nediļom ni *svećem*. Na *prisvećaje* se ne ore, ne tka i ne prede.

Ogñeni Antun. (17. I.) 1. Za Božićem prvog utorka počmu postiti *Ogñenom Antunu* od ogña. Posti se tri utorka. 2. Ko je u ogñu bolovo, zavituje se, da ne će taj dan raditi; da će ići k sv. misi. 3. Ima ji, koji idu taj dan po zavitu bosi u crkvu, samo u crkvi umotaju noge. Posli mise vraćaju se opet kući bosonogi.

Sveti Fabijan i Sebastijan (20. I.) zovu se sveci *sredosimci*.

Svitlo Mariñe. (2. II.) 1. U oči *Svitlog Mariña* prave žene sviće voštanice. Umelaju malo kudiļe u vosak i oblipljuju uokolo voskom, a kad naprave, koliko jim svića treba, zapale jednu sviću i kapaju pomalo svakom na leđa do krsta, da krsta ne bole. 2. Kad prave sviće, zamisi svaka žena sebi malu pogaćicu, kolik škuda. To je proti grloboļi. Ove pogaćice meću one na *Svitlo Mariñe* na oltar pod prostirku, a posli mise uzme svaka svoju sviću i makar koju pogaćicu.

Josipovo. (19. III.) Ne tkaju, ne oru, ne kopaju.

Blagovist. (25. III.) 1. U oči Blagovisti ide se gledati, gdi novi gore, a pozna se po plamenu, koji je novac odavna u zemļi, jer ako je samo prigodinovo u zemļi, gori plavim plamenom. 2. Taj dan rano traže mladi kopriva, pak žagre, kog skobe, i nakite se koprivama. 3. O Blagovisti govore: „Blagovist pripovist, goveda u obist, a svit u nesvist.

Sedam žalosti. (1. IV.) Ne rade se nikaki poslovi.

Sveti Vinko. (5. IV.). 1. Žene ne predu. Kažu, da se je nika žena nadmitala s drugima i baš na dan svetog Vinka do zore naprela tri vretena. U zoru zapiva tica na pengeru: *Vinc, vinc!* Žena odgovara iz kreveta: „Il ti vinc, il ne vinc, ja sam do zore troje vretena naprela“. Kako je to rekla, odma se je ukočila i mrtva ostala. 2. Kogod ima vinograd, skida taj dan kulin iz oğaka, pa se ukućani časte, da budu do godine grozdovi ko kulinovi. Niki nose kulin u vinograd i ondi ga potroše.

Sveti Adalbert (23. IV.). Sveti Adalbert je svetog Đurđa otac, *Staro Đurđevo*. Dok nije bilo njegovog sina Đurđa, narod je slavio Adalberta 23. travnja, ko što danas slave Đurđevo 24. travnja. Na Staro Đurđevo su se sastajali ajduci i častili se na urečenom mistu, a danas, kad nema ajduka, slavi se Mlado Đurđevo.

Đurđevo. 1. Đurđevu se raduje crv i mrav, staro i mlado. 2. Đurđev danak ajdučki sastanak. 3. Sveti Đurađ je patron koña. Taj dan ne pregu koñe u kola, nego ji izvedu na pašu, makar da ima u štali koliko rane za ñi. Taj dan se koñi istiraju na pašu, a rana suva ostane za godinu. Do Đurđeva niko ne tira koñe na pašu, makar ji žitnom i ječmenom slamom ranio. Na Đurđev dan zatutñe klepke na koñma na paši. 4. Kupuju se ulari i nose u crkvu, da se blagosove. 5. Plaćaju u crkvi lemozinu radi koña.

Markovo (25. IV.). Kupusno sime siju za rasadu.

Sveti Jakob (1. V.). 1. Zavitni dan proti ledu. 2. Ne oru.

Vidov dan (15. VI.). 1. Sadi se rotkva i govori: „Sveti Vide, vidi mene, da se rotkve zazelene, Radi moga mloga posta, da mi bude rotkve dosta“. 2. Ne radi se radi očiju.

Ivane (24. VI.). *Sejañe*. Divojčice, koje misle jedna s drugom drugovati, spletu od vune narukvicu s gombom i taj dan jedna drugoj narukvicu metne na ruku. Tako postaju *druge, sestre, seke* ili *seje*, i to se kaže: one su se *posejale*.

Petrovo (29. VI.). Prije podne je Petrovo, po podne Pavlovo, vele Otočani.

Velika Gospa (15. VIII.). U jutro rano idu žene do sunca isoda na kraj sela i izgledaju dragu Gospu, gdi ide prid suncem sa di-tetom na rukama.

Usikovañe svetog Ivana (29. VIII.). Otočani dobro pamte taj dan. U koji je dan bilo usikovañe, u taj dan do godine u to doba ni-jedan poso ne poñihu.

Sveti Didak. Govore, da je on otac svetog Martina, jer je su-tradan iza Martiña. Na Martiñe u večer idu čestitati starim ljudima svetkovinu i pivoju :

Stari dida travu kosi,
A baba mu vodu nosi
Sa našega stana,
Iz nova bunara.

Kosi dida otavicu,
Zasukuje nogavicu ;
Psi na nega režu,
I ušima strižu !

Sveta Barbara (4. XII.). 1. Od svete Barbare do Tri kralja žane ne sastavljaju ni tkaña, ni stativa. 2. Govore: „Bara vari, Sava ladi, a Nikola kusa“.

Sveta Lucija (13. XII.). Siju žito u tañuru, da se mogu na Božić zelenim nakititi.

Sveti Toma. 1. Koļu krme za Božić. 2. Divojke poste na svetog Tomu, da jim se javi suđenik na snu, a u večer se mažu mašćom toga krmeta, što je taj dan zaklano. Dok se divojka maže, moli :

Izmolit ću molitvicu
Svetom Tomi sumñivcu,
Molit ću je triput na dan,
Da mi suđen dojde na san.
Kod svi drugi nek se reda,
Al u mene nek on gleda,
I nek mene drugom ne da !
Sveti Tomo, okreni ga,
Da on mora doći k meni,
Da on bude moj suđeni !
Sveti Tomo !
Molit ću ti molitvicu
Po tri puta na nedilju,
Ispuni mi moju želju !
Sveti Tomo !
Molit ću ti molitvicu
Svim misecom ovim blagim,
Sastavi me s mojim dragim !
Sveti Tomo !
Molit ću ti molitvicu
Ovu cilu godinicu,

Da me dragi ne privari,
Već neka se sa mnom spari.
Zamolit ću više sveti,
Da me mora on uzeti,
I nek druge obilazi,
K meni uvijek nek dolazi !
Sveti Tomo, sveti Vide,
Nek on mene ne obide,
Pošaljite mog goluba,
Da mu budem vurna ljubā.
Kad se sa mnom ne sasto,
Oernio ko koto,
Nek u nemu srce vene,
Kada nije on kod mene !
Kad se sa mnom on sastane,
Nek on opet čist ostane !
Sveti Tomo !
U svojem imeniku
Nađi meni moju diku !
Kog mi kaže imenik,
Nek mi bude suđenik ! Amen.

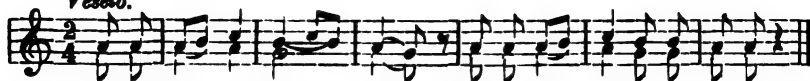
Ta se molitvica moli na svetoga Tomu na večer pod plodnom voćkom. Kada se izmoli, vraća se divojka u kuću bez obzira.

Javni običaji.

Ovitnica. Običaj je u Otoku na Ovitnici u jutro kitit bunare ranim prolitnim evićem. To čine divojke, pa požure odma posli pol noći, da nakite, gdi su naumile. Još za dana na evitnu subotu nabere

rascvatena drinka, mace, spreža (koji zeleno cvate) i jagorčine. To sprema u oči dana, a običaju kitit bunare samo ondi, gdi ima momak u kući. To se već zna, pa zato svekrve (matere ti momaka) metnu u kabo na bunaru po nekoliko jaja za divojke, koje s cvićem dojdju. Posli pol noći eto divojaka pivajuć¹:

Veselo.



Ja u - ra - ni, je - - - lo! Ja u - ra - ni, vi - ta je - lo!

Ja urani
U svu zoru
Bunar kitit
Rosnim cvićem.

Ja urani
U svu zoru
Vodu grabit
Svekrvici.

Svekrvice,
Milosnice!
Otvor vrata
Od ajata!

Divojke ni ne pivaju tu pismu cilu, nego prilazeć priko taraba u avliju otpivaju prva dva, tri retka, pa zato se pisma i zaboravlja. Kad najdu jaja u kablu, pokupe ji i sprema u košarice, što su sobom ponile, pa ji posli za Uskrs šaraju. Da svekrvi zafale za jajca, naliju joj u valov do bunara vode, u čabar, u kotlove i svagdi, gdi znadu, da će joj u jutro vode trebati, a najposli ostave i kabo pun vode. Onda nakite stubań cvićem, a tako i kabo opkite uokolo, pa prignu đermu i na vršak đerme zataknu cvića. Odilazeć kući nakite još tarabu i mala vrata na avliji.

Kad ispivaju, a ne najdu u kablu jaja, viću redušu, ili svekrvu, da ustane, pa ako se ova prije nije sitila, ustane i dade jim jaja, a one joj navuku vode, kudgod želi. Ako koja ne trpi divojke, pa ne ustane, pivaju joj divojke:

Ova j kuća pusta,
U noj nema društva;
Ova j kuća lipova,

U noj nema nikoga,
Samo baka klakava,
A i ta je čorava.

Ako koja divojka ima momka, s kojim divani već duže, pa i svekrva zna za nu, a i neni roditelji za nega, pa još, ako ju svekrva voli, i ako je on nenom rodu mio, onda se divojka i više uslobodi. Obisi na vr đerme lip otarak momku, da je svekrvi dika, kad u jutro ustane. Svekrva ga ne skida, dok svit ne pojde u crkvu, da

¹ Svaki se redak piva dva puta; iza svakoga se piva prvi put: *jelo*! drugi put: *vića jelo*!

Pivaju i ovo:

Ja urani
Na cvitnicu


Ranom zorom
Cviće brati,
Bunar kitit.

se vidi, kako ju snaja poštiva, a to se odma zna, ko je nakitio, jer jedna druge i tkađe poznaju. Svekruva zamisi taj dan veliki kolač i po podne poađa snaju, pa je daruje, ali to još nije snaja ni isprošena, ni novcem darovana, nego je samo vraćeno milo za drago¹.

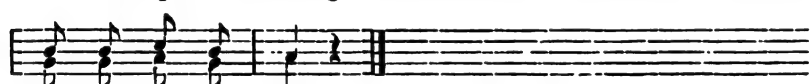
Filipovčica. U oči prvog svibnja (1. V.) još za rana nasiku momci svojim divojkama, ili oci i rođaci svojim ukućanicama grabova graña. U Filipovčicu smije ići svaka divojka, koja već sidi za stativama, koja zna tkati. Divojke se skupe u družbe, svakog sokaka divojke za se. Opreme se u bilo ruvo, nike budu otkrivene glave pod pletenicom, nikoje se prikriju bilim maramicama. Obuku košule čenarke, nekadašnje materine najfinije, a dobro sačuvane divojačke košule. Bilu maramu pribace oko vrata i bili zapreg pripašu. Koja ima dukata, poveže i dukate pod vrat. Svaka pripne na grabovu granu istom otokano tkađe, obično što lipše prtkivane šarene otarke, da se vidi, kakve je darove za svatove izatkala.

Prid večer, ali još za vidna, krene taka družba sa svojim granama selom. Ne ulaze nigdi u avlije, nego prolaze selom kroz sve sokake pivajući:

Mirno.



Fi - lip i Ja - kob go - ru lo - mi - o. Drv - ce ze - le - no,



jaj - ce ša - re - no.

Filipovčice, jakobovčice!
(Drvce zeleno, jajce šareno²).
Filip i Jakob goru lomio,

Goru lomio, Boga molio,
Da nam Bog dađe, da kiša pade,
Da kiša pade, da trava raste,
Da trava raste, da paun pase³.

¹ Zadnji godina, kako su oblasti stale zabranjivati noćno odañe, sve se slabije čuju pisme na Cvitnicu, jer divojka, ako zapiva, mora se odma i skrivati, da ju ne zatvore. Ipak se one ukradu, pa nakite bunar, kom žele, a kad zapivaju u avliji, ne mogu jim seoska gospoda ništa, jer ji svekrve sklone u svoje kućare, jer svaka svekrva želi, da joj bunar bude okićen. Ta sramota je, kad iza jutra pojde svit u crkvu, pa da se kaže: „Gle, ovdí momak u kući, a izmed sto pedeset seoski divojaka da se nijedna nije sitila, da mu bunar, đermu i tarabu nakiti!“

² Iza svakoga retka.

³ Ja sam u Komlatincima zapisao i ovako:

Filip i Jakop goru lomio,
Goru lomio, Boga molio:

„Daj mi, Bože, snau košću,
Snau košću, sina jelina“.



Sl. 49. Krstari.

Pivaju i ovo:

Filipova mila majko,
Je li Filip doma?

Otišo je sijat lan
Još na Vidov dan¹.

Samo te dvi nepotpune pismice znadu, a eto propitivo sam, pa mi niko ne zna više reći.

Dodole. Nigda ne ide u *Dodole* naša mladež, nego cigani, jer našima je žao svog tila i odila. Ide to svake godine po troje, četvero ciganske mladeži, kad nema kiše, pa jedno od ni umotaju od glave do pete u bazovo lišće, da se ni očiju ne vidi. Ulaze redom od kuće do kuće u sve avlije, a kud dojdju, mora gazdarica, ili u zadrugi reduša izliti na *dodolu* u bazovom lišću pun kabo ladne vode. Družba dodolina dotle piva:

Umjereno.



Na-ša do-da mo-li Bo-ga. Oj, oj, do-do, oj!

Naša doda moli Boga,
(Oj, oj, dodo, oj!*)
Da nam pada rosna kiša,
Da nam topi naša polja,

Naša polja i livade.
Na dodi je košuljica,
Ni predena, ni vezena,
Već od zlata salivena.

Kad otpivaju tu pismu, daruje reduša družbu dodinu jelom iz kuće. Dade jim jaja, brašna, ili slanine. To oni obično med sobom dila, ili sprave večeru, pa se vesele.

Ali kako se pjesme zaboravljaju, vidi se po tom, što mi je kazivačica iza „Goru lomio, Boga molio“ kazala: „Da nam Bog dade“, a onda se smela, pa kazala: „Daj mi . . .“. A iza „... sina jelina“ počela je: „Sina jelina Boga molila“, onda se opet smela, pa počela: „Filipova mila mati . . .“ *Ur.*

¹ Ja sam u Komlatincima zapisao ovako:

Filipova mila mati (!),
Je li Filip doma?

Otišo je goru lomit,
Otišo je sijat lan

Još na Ivañ dan.

I ovo:

Bile vile, di ste bile?
Mi smo goru salomile,

I vama smo ostavile
Klétu drvo topolovo

I još glogovo.

Vrijedno je zabilježiti, da je kazivačica kazivala jasno *drvo*, a pjevale su jasno: *dervo*. *Ur.*

² Iza svakoga retka.

Krstari. Na Spasovo posli pol dana sprema se ženska školska mladež u *krstare*. I to običaju pojedince iz svakog sokaka za se da idu. Sad je peta godina, kako ide sva ženska školska mladež u jednoj četi. Dok su išli iz svakog sokaka napose, bilo ji je u družbi deset do petnaest divojčica. Divojčica, kod koje je skup, bude *krstonoša*. Naprave jim žene od dva drva križ; gdi se drvo križa, ondi pripnu ogledalce, a cio križ iskite što lipšim kupovnim cvićem, a krajeve krsta čaplinim bilim perjem. Divojčice budu odivene u odilo divojačko. Tako jim divojke posude svoje svilene suknje, opreme ji u svoje zlatom vezene oplečke, oko vrata jim metnu svoje zlatom vezene marame, upletu jim kosu divojački u široke sitne pletenice, načišljaju jim kosu, ko što divojke svoju načišljaju, ovise jim i svoje dukate pod vrat, tako da taj dan nema nijedna divojka na večernji dukata. Nakite ji tulipanom i ovčicom. Onda se vidi, kako će koja divojčica biti lipa, kad se stane divojčiti (sl. 49.). Osim krstonoše i njene družbe bude u tom društvu još četiri prosjaka. To su njova četiri muška vršnaka, što idu s njima košarom u ruci, da nose, što isprose. S njima ide i gajdaš.

Iz avlije pojdu, pa idu selom od kuće do kuće. Čim izajdu iz avlije, gdi je skup, zapivaju:

Svi nam se božji krsti digoše;
(Kirijo leližo!)

Za njim se diže staro i mlado,
Staro i mlado, mladolijano.

Pivaju istim glasom, ko što se i Filipovčica piva. Selom pivaju:

1. Mi krst nosimo, Boga molimo,
(Kirijo leližo!)

Da nam Bog dade, da kiša pade,
Da kiša pade, da trava raste,

Da trava raste, da paun pase.

2. Zaspala Ana na brig Dunava,
(Kirijo leližo!)

Neka ne pije dunavske vode:
Dunavska voda — Anina suza;

Brig se orinu, Anu zarinu.

Neka ne kosi dunavske trave:

Govori Ana svojim drugama:

Dunavska trava — Anina kosa;

Kazite, druge, mojemu dadi,

Neka ne jede dunavske ribe:

Dunavska riba — Anine kosti.

3. Svinarko Marko svinje napasno,
(Kirijo leližo!)

Pitala majka: gdi je moj Marko?

Svinje napasno, potero doma.

Osto je Marko u tuđoj zemlji

Dodoše svinje, a Marka nema.

Širokim pleći zemlju mireći,
Crnim očima zvizde brojeći.

Hitro.



U Đur-da ba - na prid ku-ćom gra-na. Ki-ri-jo le-li-žo!

¹ Iza svakoga retka.



Sl. 50. Krstari. Na slici gajdaša nema. Mala djeca, što su na slici, ne idu, dakako, u krstare; ona su tu za volju svojih sestara i matera. „Moler“ si tu nije mogao pomoći.

4. U Đurđa bana prid kućom grana, Prvi mladići — tići slavići,
 (Kirijo leližo!) Drugi mladići — tići lastići,
 Na toj su grani troji mladići: Treći mladići — mali gujići.

To pivaju sokakom, ali čim u koju avliju dojdū, pristanu tom pismom, pa ju nastavljaju, kad iz dvora pojdu. U samom dvoru pivaju, ako je momak, ili divojka, momčić, ili divojčica :

Umjereno.



Ov - di na - ma ka - - - žu, Ki - ri - jo le - li - žo !

Ovdi nama kažu	Il ga vi ženite,
(Kirijo leližo!)	Il ga nama dajte,
Momče neženeno.	Da ga mi ženimo
S našom krstonošom.	

A divojki se piva :

Ovdi nama kažu	Il ju vi udajte,
(Kirijo leližo!)	Il ju nama dajte,
Divu neudatu.	Da ju mi udamo
Za našeg prosjaka.	

Ako su dva momka u kući, piva se :

Ovdi nama kažu	Il ji nama dajte,
(Kirijo leližo!)	Da ji mi ženimo,
Dva bora zelena,	Jednog s krstonošom,
Dva brata rođena.	Drugog s drugaricom,
Il ji vi ženite,	Prvom pivačicom.

Ako su dvi divojke u kući, pivaju jim :

Ovdi nama kažu	Il je vi udajte,
(Kirijo leližo!)	Il je nama dajte,
Dvi jele zelene,	Da je razudamo
Dvi seke rođene.	Za naše prosjake.

Sad u zadnje doba ne pivaju ove pismice u avliji, nego one iste, što i na sokaku.

Kad ispivaju te pismice u avliji, dili diovim prosjacima u košarice reduša, ili gazdarica : slanine, masti, brašna, jaja, sira. Onda krstonoša diže krst i blagosivlje, a družba piva :

Krst se diže i podiže, za nim se niže
 (Kirijo leližo!)
 Staro i mlado, mladolijano.

U gospodskoj kući dobiju i novaca. Tim plate gajdaša, a darove, što su naprosili, odnesu gazdarici one kuće, gdi su se skupili, pa

jim ona pravi večeru: salate sa đvarcima, masnu uvijaču u slatko, pitu sa sirom i listarića na masti. Dica se navečeraju i posli večere poigraju kolo, a roditeli dojdju pa gledju, a oko devet sati svaki svoje kući vodi.

Kraljičari ili **Kraljice**. Ova svečanost slavi se u Otoku dva dana: prvi i drugi dan Duova. Prvi dan idu djevojke, koje su još ponedjeljni đaci, a drugi dan djevojke, koje već svilu nose. Prije je bilo tako, da Otočanke nisu nosile svilu do šesnaeste godine, ali sad, kako su se zadruge rasule, lakše samica zasluži novaca, već prije u sirotnijoj zadrugi, a sad može raditi drugomu i metati na se. S toga se sad opremļaju za rana, pa se nećkaju u kraljice, jer su sve rada, da se zovu velike djevojke.

Kraljice idu ko i krstari svaki sokak u posebnoj družbi. Opremljaju se ovako: Obuku svoje najlipše ruvo, samo što nijedna nije u skutima, nego u svilenom sukni. To je tobož znak gospodstva. Oplećci i marame su jim zlatom vezene. Za pletenicom nemaju cvita. Pod vrat ne ovise ni jednog dukata. Na glavi nose šešir. Svaka ga djevojka posudi od svog momka, ili brata, zatakne čaplino perje za šešir, a ne kiti šešir ni pravim, ni kupovnim cviećem, nego ga obloži dukatima i svojim i tuđim novcem. Svaka djevojka pod šeširom jest *kraļ*, a u pismi se čuje i *kraljica*, ali se ni po odilu, ni po službi u Otoku ne razaznaje *kraļ* od *kraljice*. Otočani vele svima *kraļevi*, ili svima *kraljice*. Svaki *kraļ* mora imati sablju. Na ovu povežu svilene plantike, da se vijore.

Kraļeva bude po deset u družbi, a osim ni bude po tri djevojke obućene u bilo ruvo: bile košulje i rukave zlatom vezene; marame su oko vrata bile zlatom vezene, a glava je zavijena bilim zavojem. Priko toga zavoja prikriju se te djevojke turskim *burungukom* (to je tanka koprena bile, tek malo žućkaste farbe, a obrubita je zlatnom čipkom; posve je slična kopreni, koju u gospodski svatova mlada na glavi nosi); to pribace priko glave tako, da joj zlatna čipka obrubljuje lice, a kraļevi koprene spuštaju se priko prsa i leđa¹. Još zakiti glavu sa strana priko *burunguka* čaplinim perjem. Tako nakitita djevojka zove se *orublica*. Orublice su najviše po tri u družbi.

Još budu po četiri djevojke u tom društvu obućene u najlipše ruvo, ali niti imaju šešira na glavi, niti su zavijene ko orublice, nego su pod svojom pletenicom, a obično su okitite kupovnim cviećem. To se zove *društva kraļevska*. (S kraljicama ide i gajdaš. Gl. sl. 51. *Ur.*)

¹ Na slici (51.) nemaju djevojke *burunguka*; kazali su mi, da se više ne nosi, ali ja držim, da se djevojkama nije htjelo pokrivati. *Ur.*



Sl. 61. Krajice.

Kad pojdu kralevi selom, idu sve dva po dva, najprije kralevi, onda orublice sve u jedno, a za njima družba opet u dvoje. I one se skupe u kući, gdi jim se večera spremlja. Iz te avlije izlaze pivajući :



Oj, goro jelova! (Le!o!)¹ Pokrivaj tragove,
Travo tratorova! Nek se ne zna traga,
Razvijaj listove, Kud kralevi šecu,
Šecu i okreću!

Selom idući pivaju redom:

Bilila divójka (Le!o!)	Kome vi ostáste!
Za grădom dărove,	Ni ocu, ni majki,
Bileć utonila,	Ni bratu, ni seki,
Toněć govorila:	Već proklétoj strini,
Jăoj, moji dărci,	Koja me je klela,
Darci i otărci,	Klela i uklela ² .

Kad dojdju u avliju, pivaju momku³:

Ovdi nama kažu (Le!o!)	Il ga nama dajte,
Momće nežeheño;	Da ga mi ženimo ⁴ ,
Il ga vi ženite,	Sa našom kraljicom ⁵ .

Divojki pivaju⁶:

Ovdi nama kažu (Le!o!)	Il ju nama dajte,
Divu neudatu ⁷ ;	Da ju mi udamo ⁸
Il ju ⁹ vi udăjte,	Za našeg prosjaka ¹⁰ .

A prosjaci su jim niovi momci, koji idu uz ni noseć košare (sl. 51.) ko i prosjaci kod krstarâ.

¹ Iza svakog retka. — Ja sam čuo (barem kod pjesama, što se pjevaju momku i djevojci) dva puta: *le!o* (! *le-*).

² Upravo ovako zapisao sam ovu pjesmu u Komlatincima i postavio naglase. Još su mi kazivale ove pjesme:

- | | |
|----------------------|--------------------|
| 1. Oj, na mōru lăda, | U čelo urăsla, |
| U ņoj sidi Kăta, | U čelo bijelo (!), |
| Zlăcěna joj părta | U lice ruměno. |
| 2. Oj divójko plăva, | Čak do Carigrăda, |
| Čula ti se fala | Što si posljala |

Šestōper kalōper!

Ur.

³ I ovu sam zabilježio s ovim razlikama: ⁴ Mi ćemo ga ženit ⁵ S našom orublicom. *Ur.*

⁶ I ovu sam zabilježio s ovim razlikama: ⁷ diva nēudăna ⁸ je. ⁹ Mi ćemo je ūdat ¹⁰ Za prvoga kralja. *Ur.*

Dvojici pivaju:

Ovdi nama kažu (Le!o!)	Il ji nama dajte,
Dva bora zelena,	Da ji mi ženimo:
Dva brata rođena;	Jednog sa kralicom,
Il ji vi ženite,	Drugog sa divicom,
Svitlom orublicom.	

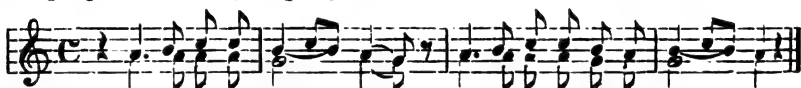
Divojkama:

Ovdi nama kažu (Le!o!)	Il je (!) vi udajte,
Dvi jele zelene,	Il je nama dajte,
Dvi seke rođene;	Da ji (!) razudamo
Za naše prosjake.	

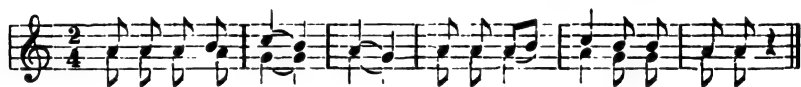
U gospodskoj kući se piva:

Evo mi dojdosmo (Le!o!)	U lice je lubi ¹ :
U najbolje dvore,	Ustani ² , gospoja!
U najbogatije.	Došli su kraljevi ³ ,
Zaspala gospoja	Da ji darujemo ⁴
Na pletenom stólcu;	Srebrom, ili zlatom,
Gospodín je budi,	Škudom, il dukatom.

Kad se ta pisma svrši, počinje niova igra. Svaki kralj stane spram svoga para, a orublice pivaju:



1. Ajd, po-še-ći, kra - - lu! Ajd, po-še-ći, kralju, le - - lo!



2. Ajd, po-še-ći, kra - - lu! Ajd, po-še - - ċi, kralju, le-o!

Dok se to piva, kralj prema svom paru šeće i promine mista, pa se opet vrnu istim putem na svoje pravo misto. Orublice pivaju:

Okreni se, kralju! Le!o!

A kraljevi se svaki na svom mistu uokolo okrene. Daje se piva:

Uđri sabljom, kralju! Le!o!

A kraljevi, kako stoje u redu, sve dva po dva bližna udare sabljom u sablju. Kad zapivaju:

Krsti sablje, kralju! Le!o!

onda kraljevi, koji su jedan spram drugoga, prikrste sablje, a orublice pivaju:

Promiči se, kralju! Le!o!

¹ U čelo je lubi, — U čelo bijelo, — U lice rumeno. *Ur.*

² Ustajte ³ Došli su vam kralji ⁴ darujete. Daje od ove riječi nije mi kazivala kazivačica. *Ur.*

Pa kraljevi ispod sabla prolaze i odma opet sablje krste, dok svi ne projdu. Kad jim se piva :

Ajd, prošeći, kralju! Lejo!

onda samo prolaze izmed parova jedan za drugim i opet stanu jedan spram drugoga, dok svi ne projdu.

Zatim je: Poklonte se, kralji! Lejo!

A kraljevi pridu svaki svom kralju spram sebe i poklone se. Onda orublice naređuju: Ajd u kolo, kralju! Lejo!

Ajd poigraj, kralju! Lejo!

I kako se kraljevi vataju u kolo, tako kraljice (? orublice. *Ur.*) već na glas gajdašev pojdu pivati poskočice, a dva, tri put se samo okrenu, pa idu dalje.

Kako je puno kuća u selu, a kraljevi treba da sve kuće obredaju i da na svakom krstopuću poigraju, to oni skraćuju i pismu i igru. Baš, kad jim se kaže, odigrat će sve, ali obično igraju samo ovo :

Ajd pošeći, kralju! (Lejo!) Okrente se, kralji! Pokloni se, kralju! Ajd u kolo, kralju! Ajd poigraj, kralju!

Primiv darove izlaze kraljevi iz avlije pivajući:

Lipo vama fala! (Lejo!)

Darovaste kralja,

Kralja i kraljicu,

Svitlu orublicu¹.

Ako se sastanu dvi čete kraljeva, pivaju jedni drugima:

U vašega kralja (Lejo!)

Sabla od vatraja,

Sukna od pargara.

Kad obredaju selo, pa se vraćaju kući, pivaju došav u svoj sokak:

Oj, kraljeva majko (Lejo!),

Iziđi prid kralja!

Kralj se umorio,

Perje polomio

Vazdan igrajući,

Sablom zveckajući.

A dalje se bavljaju ko i krstari, samo ostanu malo duže.

Porod. Ženidba. Smrt.

Porod.

Gataña o porodu. *Muš sa ženom.* 1. Ako čovik bude nasmijan, kad pride svojoj ženi, a žena zatrudni, bit će dite muško. 2. Ako muž bude mrk, bit će žensko. 3. Ako čovik žmiri, bit će dite dobro,

¹ „Kad pojdemo napole iz avlije, onda pivamo:

Lipo vama fala!

Ne otčete kralja,

Kralja i kraljicu,

Svitlu orublicu.“ *Ur.*

razgovitno i veselo. 4. Ako čovik oštro gleda, bit će dite neotvoreno, stisnuto, stidljivo. 5. Ako čovik pomisli, što će sutra raditi, bit će dite brižno i radino, ali će mu biti malo napretka. 6. Ako čovik pri ženi misli samo na nu, dite će mu biti bezbrižno i lagano će živiti. 7. Ako čovik polubi ženu u čelo, dite će mu rado goste dočikat i rado će bit u gostima primano, svagdi dobro i veselo posluženo. 8. Ako čovik ženu ne polubi u čelo, dite će mu biti svakom omraženo. 9. S kakog posla dojde čovik, prije već što priđe ženi, one će poslove i dite rado raditi. 10. Ako se čovik probudi, pa ne protare oči, a bude sa ženom, dite će mu bit pospano. 11. Ako žena ponese sa pijanim čovikom, ditetu će se piće gaditi. 12. Od pijana čovika dite je čisto kao riba, oštroumno, ko što triba. 13. Ako žena zanese sa triznim, dite će bit pijanica; ako se ne dočepa vina i rakije, mašat će se i za sirćetom. 14. Čovik, koji misli kupus kiseliti, ne smije noć prije toga prići svojoj ženi, jer će se kupus uervati. 15. Kad se sviñe koļu, koji meso soli, ne smije biti sa ženom one noći prije toga, jer će biti gagrica u mesu (meso će se uervati). Gdi je više ljudi u kući, ne smije gazda zapovidit nikome, da soli meso, jer ga drukčije slušaju, ali tu ne. Ako bi on spomenuo kojemu, odgovori mu ovaj: „Ti znaš, čiji je red, pa ne šali drugoga“. Obično najstariji ljudi u kući i sole meso. Ako se ipak meso pokvari, jao onom, ko je solio. Govore mu: „Sram ga bilo, matoru klusinu! Ni jednu noć nije mogo da miruje!“ 16. Muž ne smije prilaziti ženi, ako želi sutrađan kakvu ranu sijati, jer će biti svakaka gada u žitu; ako ga, dok sije, mošnice zasvrbe, ne smije se počesati, jer će biti rana neplodna. 17. Što muž više prilazi trudnoj ženi, lakše će ona roditi.

Trudna žena. 1. Žena gata, da je trudna, ako joj treći, četvrti dan iza muža bradavice na prsima lađe i zebu. 2. Ako se ženi zlije i povraća, dok je teška, bit će dite lipo i čisto. 3. Ako zec pritrči ispid trudne žene, bit će dite itro ko zec. 4. Kad jede, ne smije ju gledat ni mačka, ni pseto, jer će dite biti lakomo. 5. Kad se u ženi dite prvi put zaigra, kog ona onda pogleđe, onomu će dite biti nalično.

(Što joj se mora, a što joj se ne smije.) 1. Kad trudna žena vidi koga, da jede, mora joj onaj ponuditi zalogaj, jer će mu skočiti jarac na oko. 2. Kad od koga što zaišće, mora joj dati, jer će i onda dobiti jarac na oko. 3. Ako bi se potepla i upala, ko ju vidi, ne smije viknuti; ako na nu vikne, pa se ona prene, prezat će joj se dite u snu. 4. Ako upade, pa ne može sama da ustane, ko ju

vidi, mora ju šuteći dignuti, jer ako što progovori, bit će joj dite nimo. 5. Ne smije ništa krađom jesti; jer ako ju ko zateče, a ona se prene i maši se rukom gdigod svoga tila, ostat će ditetu na onom mistu znak onakav, ko što je ta stvar, pri kojoj su ju zatekli. Tako je isto, ako ju zateku u krađi.

(Što ne smije.) Trudna žena ne smije: 1. biti zlovoljna, jer će i dite biti zle ćudi; 2. slušati, gdi se svihe koļu, jer će dite rkati u snu. 3. viditi mrtavca, jer će dite biti blido; ako mora ići mrtavcu, sveže oko vrata crveni končić i metne crvenu jabuku u nidra, da dite bude rumeno; 4. krv gledati, jer će u diteta biti perutac na glavi; 5. gledati običenaka, jer će joj se dite obisiti; 6. gledati, gdi se ko tuče, jer će dite biti kavgagija; 7. gledati, gdi ko jede, jer će dite biti lakomo; 8. pogledati razroka čovika, jer će dite biti razroko; 9. gledati, kad se krave i kobile gone, jer će dite biti kurvar, ili kurva; uzeti za ručice pluga, ni gledati u crtalo, kad se ore, jer bi se dite u plitkoj vodi udavilo; 10. nikomu se začudit, jer će dite biti onako, ko onaj, komu se je začudila; 11. nikomu se rad ničesa narugat, jer će dite biti onako, ko onaj, komu se je narugala; 12. jest lučenja, jer će dite štrepati ko lučenje; 13. jest zeca, jer će dite gledati, kad spava; jest mesa od tice, koja se zove ronac, jer bi dite rado ronilo, a udavilo bi se ma i u koritu, jer bi uvijek glavu u vodu guralo; 14. jest puža, bit će dite balavo; 15. jest svinjske nuške, bit će diti cuňavo; 16. jest sastavite trešne, ni drugo dvojnasto voće, jer će roditi dvojke; 17. jest, kad mete kuću, jer će joj dite biti lakomo; 18. piti na bunaru vodu priko stubna, jer će ditetu curiti slina iz usta. Trudna žena ne smije: 19. vunu prest, jer će u diteta biti bila kosa; 20. u krilu nosit smet, jer će ditetu biti uvijek smeta u glavi; 21. duvati u vatru, jer će joj dite biti siplivo; 22. ako meće drva na vatru, mora paziti, da ne metne od onoga drveta, u koje je grom udario, jer će joj grom ubit dite; 23. žito za sime čistiti, jer će biti sniti u žitu; 24. siditi na vreći, jer će dite mokrit u krevet; 25. siditi na uborku, jer će ditetu biti glava ko uborak; 26. siditi na pragu, da ju što ne smlati; 27. ako sidi na pragu, ležati će dite na trbuvu, pa će se zaptiti; 28. klin skupiti, kojim se pañevi razbijaju, jer će dite biti kilavo; 29. ako bi ipak rodila tako dite, mora tri klina, što su zapala u pañeve, i tri brata nek izbiju klineve, a od svakog joj paña po iverak odsiku; to sve nek kuva i u toj vodi dite kupa, da pridor projde; 30. domitat slame u slamlaču, roditi će dvojke; 31. nogom lupiti ni mačke, ni psa, jer će po ditetu biti mačke i

psedje dlake; 32. zmiju ubit, jer će dite biti ladno ko zmija; 33. ništa zaklat, ni gledati, gdi koļu, jer će dite biti sipljivo; 34. criva čistit, kad se svinje koļu, jer će ditetu ispadat crivo; 35. zuba izvaditi, umrit će dite; 36. ako izvadi zub, baci ga na tavan i govori:

Baba *stoca*, evo tebi zub drveni,
Ti ditetu i meni daj svoj gvozdeni.

37. ništa ukrast, jer će dite biti kradljivo; 38. ako ositi kaki smrad, zatvorit usta, jer će dite smrdit iz usta; 39. ispid kola prići, jer će mrtvo rodit; 40. rasklopiti grebene, jer će dite dobiti šklopce i umrit u toj bolesti; 41. tajit, što je u noj, jer će dite biti nimo; 42. proći ispid kola, kad se rasklope, jer će umrit dite.

(Ako što čini.) Ako: 1. glede komedijaša, gdi se privraća, privraćat će se i dite u noj, kad stane radati; 2. uvik šuti, bit će dite dobar pivač, ili pivačica; 3. često se kupat, biti će joj dite dobar plivač; 4. rado ide u kolo, bit će dite dobar igrač; 5. spava opasana, bit će dite bezumno i zaboravno; 6. raspasana spava, bit će dite razvezane pameti; 7. rado jede i tkanicom se priteže, bit će dite slabašno; 8. malo jede, a tkanicu popušta, bit će dite jako, da će ga morati trzati iz porodile.

Ako oće da pogodi, uzme dvije voćke pojednake, zovne dvoje dice, muško i žensko, dade jim da jedu, a rekne: „Jedite, dico, brzo, pa ćete još dobiti.“ Dica se jagme, a ona pazi, koje prije pojede; ako muško, bit će dite muško, ako žensko prije pojede, rodit će žensko.

Trudnim ženama se rugaju, što jim srce išće uvik što jesti¹.

Ako trudna žena umre, a prid nom i za nom sarani se malo dite, vele, da su to anđeli, koji su ju odveli u nebo; ako prid nom i za nom nije dite malo sarañeno, ide u očistilište. U pako ne dolazi ni trudna žena, ni porodiļa, ni dojiļa, jer ji draga Gospa otkupi.

Porod. *Prije poroda.* 1. Prije poroda ide žena prid sobnu peć, pozdravi Gospu prid zjalom peći, mane triput nogom i veli: „Kako dim iz ove peći, tako brzo dite iz mene.“ 2. Kadi se crvenim lukom. 3. Ako su teški trudovi, ide u štalu, klekne prid jaslice, pozdravi

¹ Vele, da je nika žena zaželila kulena, pa ga iz oğaka malo po malo iskruživala, dok nije lantrica ostala. Svekar to opazio i prigovori joj, a ona veli: „Moj dado! tako je. Sad nosim, pa mi srce zaželilo. Nisam ja kriva.“ Al svekar veli: „Gle! Evo do vrata visi rgaća puna paprike! Kako tvoje srce ne zaželi, da se za tim mašaš, već za onim, što i mi volimo!“

Gospu i priporučuje: „Draga Gospo, budi mi u pomoći, koja si rodila u štalici bez muke i tereta, daj, da se brzo s mojim porodom rastanem“. 4. Ide u crkvu i moli, kad se diže prisveto tilo i krv, tri Očenaša i tri Zdravo Marijo na dušak, da ne pridane i kaže: „U koliko se brzo tilo i krv sastavlja, u toliko se ja s anđelom božjim brzo rastala“.

Kad ženi pojdu trudovi, šale po babicu. Ova dolazi i pozdravi ju: „Ne boj se, dušo, dat će dragi Bog, da bude laki porod“. Zadrugari se razidu po selu, da čuju i komšije, što je kod ni.

Trudovi i rađanje. Žena rađa na zemlji. Oko kreveta, gdi će ona u babina ležati, prikuje se za grede poňava, da ju niko ne vidi. Kad se rekne, da je žena *sa poňavom*, zna se, da je rodila, ali da još po kući ne oda. Muž ostaje sam kod žene s babicom i voda ju po sobi, dok ju trudovi ne svladaju, a onda se babica brine s nóm.

Ako teško rađa: 1. Napajaju ju vodom iz čovikova opanka. 2. Napoji ju čovik vodom iz svoji usta kroz vrata. 3. Daju joj flašu, ili teglicu, da u nju duše. 4. Čovik ju udari tripud svojim kajišom. 5. Udari ju štapom, kojim je oteo žabu od zmije. 6. Ako ko vidi, kad zmija uvati žabu, odveže svoj pojas i baci priko ni; zmija odma pusti žabu; ovaj pojas se čuva, a kad je porodila u trudovima, meće se pojas na nju, da se rastane s djetom brzo, ko ona zmija sa žabom. 7. Niki nadolivaju svake godine o Tri kraja svetu vodu u stakalce; devete godine već se uvati na dnu stakalca zelenilo; to je (vele) slika drage Gospe; tu vodu piju. 8. Čovik obuvati ženu u pojasu i govori s nóm pritežući ju sebi: „Neka su tvoje boli nama po poli.“ „Bog bi dao, da pogodiš!“ „Da lakše rodiš.“ 9. Igle i bumbare iz zavoja i marame na prsima povade. 10. Razvežu svezu na oplećku i razvežu oplitak na zarukavlu. 11. Čovik joj stoji za leđima, a ona se po tripud obazre na nje. 12. Čovik se raskorači, a žena se provlači između njegovi nogu tripud na jednu, tripud na drugu stranu. Kad se ispravi, muž ju nad krtima povuče za pojas. 13. Uzme novo vreteno i zabode dolni debli kraj u zemlju, da ne bi dite izlazilo na noge iz nje. 14. Uzme u usta vode i pusti kroz nindra. 15. Otvori vrata, a koja žena iz kuće napoji ju priko praga. 16. Provlači se kroz obruč, koji je sam puko.

Novorođence. Kad se dite rodi. Babica uzme britvicu i vrpce, sveže pupak i odreže; komadić vrpce se odreže i u britvicu zaklopi, da se zaklopi porod i da žena ne rađa, dok se britvica ne otklopi. Kad djetu pupak otpade, svežu ga i dobro spremu do sedme njegove

godine, a onda dadu ditetu, da samo razveže pupak, ne bi li se i ditetu pamet razvezala. Pupak zakopaju u ledinu. Ko zapamti misto, gdi je pupak zakopan, treba samo, kad se dite razboli, iščupat travku s onog mista, gdi je pupak, pa je to ditetu lik.

Dite se umota u kožu od ovčje vune i metne se pod krevet, da spava i da bude dobro ko jašešće. Dite ostane pod krevetom, dok porodiļu ne sprema u krevet. Rodiļa ne smije ustati, da se rukama dotakne zemlje, jer će dite četveronoški odati. Rodiļa mora skočiti sa svog ležaja, da dite lagano prooda.

Ako se dite zaptije u porodu, među ga u vodu i led, da se povrati. Kada se dite okupa, peru se bolesni, i koji slabo vide, u onoj vodi, da ozdrave i progledu.

Dite ne sisa, dok se ne okrsti. Prije sise napoje dite vinom, da bude rumeno.

Mala dica. Oko dice muče se matere mlogo, dok ji ne odrane. Ako se razbole, liče ji travama i baju oko ni

(Lijekovi. Čarolije.) 1. Ako dite puno plače i ne će da spava, uvate puva, otrgnu mu rep i metnu ditetu pod uzglavlje, da spava ko puv. 2. Oblažu ditetu pelinov list po trbuvu, da ga ne boli. 3. Ako bude divleg mesa na ditetu, tucaju sitno bili šećer i posipļu po ditetu, pa se meso sakrije. 4. Ako dite dobije čirove, peku crveni luk sa barutom i tim zavijaju, da se prokine. 5. Ako dite mora sisa, metnu u kolivku ogledalo, pa vele, kad se mora vidi, uplašit će se i ne će dolaziti. 6. Ako dite dugo ne progovori, zapreće mati u vatru od crne kokoši jaje i daje ditetu drvee, da prpa po pepelu. 7. Niki napajaju dite iz *klepke*, pa ko što kleпка uvik klepeće, tako da i dite ne štiti. 8. Napajaju dite i iz zvonca crkvenoga, ne bi li mu grlo bilo ko zvono. 9. Ako to sve ne asni, raskinu nad dite-tovom glavom, ako su se dva kruva u peći slipila, da se tako i negova usta rastvore. 10. Ako se dite onesvisti u bolesti, koca mater gola na koljenima oko kolivke i moli se Bogu. 11. Ako ga grlo boli, mater se moli i zemlju lubi uokolo diteta. 12. Ako je grozničavo, obise mu o vrat živu žabicu gatalinčicu. 13. Niki običaju dite u groznici izniti u avliju na jastuka, pa ga pokriju sa devet pokrivača, čebetom, poňavom, jastukom, grúbom, kožuvom, kabanicom, pokrovceem, alinom, vrićom. Gornja mora biti vrića, a po vrići pospu kukuruzima, da kokoši kupe kukuruze i groznicu s kukuruzima. 14. Ako se matere boje uroka, što je dite lipo, svežu ditetu na ruku ciganski morski pužić, i zato ne smije niko pofaliti dite u oči, nego rekne: „Ne bilo mu *saroka*“, i malo plune prama ditetu.

(Zabave.) 1. Kad rodila *bela* dite, piva mu :

Belaj, lujaj, malo dite moje,	I još teti, materinoj seki!
I spavaj mi, čedo nenijano,	Poživilo didaku i baki,
I živilo i ocu i majki,	A najviše svojoj miloj majki!

2. Kada rodila drži dite na krilu, piva mu :

Cuna, nuna, curica!	Dite! bi se ženio
Jaši koša Đurica	I sinicu prosio,
I šarenog dite!a!	A sinica ne će,
Već se samo šeće.	

3. Kada rodila uzme dite na ruke, podizuje ga, da bude bogato, i piva: Cuna, cuna cundeset! Svako nosi po deset,
Al moje će sto deset!

4. Prva igračka ženskom djetetu mora biti igla i krpica, da bude radenica.

Dok dite ne prooda, među ga u stalak, da stoji, ili ga druga dica vodaju, da prooda, a dobro se pazi, kad će dite prvi put samo nogom koraknuti, da se za ništa ne drži. Obično matere, ili ko iz kuće, drže što u ruki i zovu dite, a kaže se: za čim prooda, da će za tim biti popašan cilog svog vika.

(Odijelo.) 1. Kada djetetu bude šest miseci, opašu ga prvi put tkanicom, pa je dite uvijek opasano, da bude lipa struka. Ne opasuje ga prvi put mater sama, nego, ako je muško, zove pametna čovika iz sela, da bude dite razborito; a ako je žensko, zovu pametnu radenicu iz sela, da bude mala ko i ova, što ju je opasala, pametna tkalja, švelja i vezila. 2. Prva košula, *promitačica*, ne smije biti od novog tkaña, nego od staroga. 3. Prva kapica mora biti od krpica sašivena, od tri dila sastavljena. 4. Na ruku vežu nike žene odma puž cigañski, ali na crvenoj vrpici, da dite bude mirno. 5. Ženskom djetetu, dok je još u kolivki, probodu uši i udiju obočice, a to rade ovako: Nataru uvo koprivom, da gori, a taru ga dugo, da i utrne, da ne osića boli; onda rastežu uvo, gdje će se obočići udivati, pa naglo probodu iglom i udiju svilen konac u uvo. Posli sastave krajeve konca komadićem voska, i češće diraju svilu izvlačeć i uvlačeć, da ne bi uvo zaraslo. Kad uvo više ne boli, udiju divojčici srebrne male obočice. 6. Druga košula djetetu jest u dvije pole sa ogrlicom, ali bez latica. Priko te se košule već dite opasuje. 7. Treća košula pravi se ženskom djetetu, kad je dvije godine staro. Ta je košulica s ogrlicom i ottrag malo sabrana. Na tu se opasuje zapreg i ogrće maramica.

Gataña. (I. O djetetu.) 1. Ako (dite) ima kô lozicu na vratu, suđeno mu je, da na višala pogine. 2. Ako se rodi pod košulicom, bit će sretno. 3. Ako žensko dite ima kose na glavi, udat će se

sretno. 4. Koliko u diteta bude svrtaka na glavi, kad se rodi, onoliko će se puta ženiti, ili udavati. 5. Ako u diteta brzo kosa raste, kažu: sreća mu raste. 6. Ako su u diteta veliki nokti, bit će napredno u svakom poslu. 7. Ako se kum, ili kuma pomete, kad na krštenju mole virovanje, onda će kumče umriti. 8. Ako se je dugo trudila, pa joj muž pomogo štapom, kojim je oteo žabu od zmije, ako je žaba živa ostala i odskakutala, bit će dite kočiperno ko žabica.

(II. Po djetetu.) 1. Ako u diteta do godine zubi rastu, opet će zaniti. 2. Ako dite do godine progovori, rodit će žena uskoro. 3. Ako dite prije rekne *mama*, bit će dite, koje se rodi, žensko. 4. Ako dite progovori i prva mu rič bude: *dada*, biti će i dite, koje se prvo rodi, muško. 5. Koliko se u diteta svaļa gvalica kose u zatiļku, toliko će mati imati truba tkaña. 6. Ako ko polubi dite u zatiļak, bit će dite *akavo*. 7. Ako ko polubi dite u dlan, bit će dite *tepavo* (misto s, š i c izgovarat će t). 8. Ako ko polubi dite pod vrat, bit će to dite *mucavo*. 9. Ako ko polubi dite u usta, bit će dite *peskavo*. 10. Ako žena šije košulicu djetetu, pa se konac uvrće, guči i zavezuje, bit će dite živo i zdravo. 11. Ako što šije, ne smije poso s iglom metat na dite, jer će dite mokrit u krevet. 12. Malom djetetu nikada ne daju, da se žiškom, ili vatrom igra, jer će mokriti u krevet. 13. Ako umiraju dica, traže kuma, koji živi obisno, da dica ostanu živa. 14. Niki opet zovu za kuma, kog prvog sretnu na sokaku, kad idu na krštenje, da dite živi. 15. Dite se nikad ne smije kroz pengēr davati, ni u sobu ni iz sobe, jer će biti noćna trkalica. 16. Dite, dok ne progovori, ne smije jest mesa od pileta, koje još nije propivalo, da ne bi nimo ostalo. 17. Djetu svakom mora se povojnica doniti; koje nije povojnicu dobilo, nikada se neće oženit, ili udat. 18. Priko diteta se ne smije prikoračiti, jer ne će rasti. 19. Prva košula promitaljica ne smije bit od stari gaća, jer bi novorođenče, ako je žensko, bilo teška poroda.

Porodiļa. Ako žena rodi na Božić, grdi ju staro i mlado, ukučani i seljani, što je na Blagovist čovika dozivala. U postelji ostane porodiļa po osam dana. Za to doba ne smije ju nijedan muškarac viditi izim nezina čovika. Ko dojde u sobu, pa vidi poñavu, već zna, što je za poñavom. Ako koji muškarac dojde u sobu prvi puta, žene mu skinu šešir s glave i iza poñave iznesu dite, a on dite daruje, a za porodiļu niti pita, niti k ñoj prilazi.

Dok je porodiļa u postelji, svaki dan joj se nose *ponude*, a kogod donese, dariva novorođenče srebrnim novcem. Petkom nose posnu ponudu: skuvaju ribe, pa rezanaca s makom i orasima, kuvani kalotina i šljiva. Ko nosi posnu ponudu, daruje dite bakrenim novcem.

Kad porodila ustane, smije svako viditi i nu i dite; i ona smije ići u selo u bližnje kuće. Odivena je ko obično, samo priko košule nosi mrku suknu sitno sabranu, da ju svako pozna, da je porodila. Tako oda obučena do uvida. Kad žena iza poroda prvi put u čiju kuću dojde, dadu joj crvena luka da jede, da bude ditetu uvijek dosta mlika, a novorođenomu dadu u ruku jaje, da bude bilo ko jaje. Dok porodila ne ide u crkvu, radi ona ipak sve poslove u kući, samo se čuva od smlate, jer vištice i more vrebaju na porodištu. Dok se žena ne uvede u crkvu, kaže se, da je ona u *četeresnicama*, pa dotle mora dite dvaput na dan kupat, i to jutrom i večerom, a pripovijat ga mora triput na dan, da se dite malo pruži, pa da bolje raste.

Trudnoj ženi i doji se jako je bilo teško u zadruga (gl. str. 360.). Danas ugađa muž svojoj ženi, a svaka ima koju priju, s kojom dobro živi, pa jedna drugoj pomažu.

Gataña i čaraña. 1. Ako rodištu bolovi napanu iza poroda, dobro je; dite je zdravo u trbuvu; ako ju ne stignu bolovi, dite će trbuv boliti. 2. Ako u rodište poteče mliko samo, dite je gladno. 3. Ako joj prvi cvit bude obilan, veli se: veseli se na rod i skoro će poniti. 4. Ako jede, pa joj zalogaj ostane, a ona ne vidi, već uzme drugi, umrit će uskoro; ostat će joj dite siroče. 5. Žena, koja rodi, ne češla se prvi dan, da se dite ne zaodije do desete godine: ako se počesla drugi dan, zaodit će se dite oko dvanaeste godine; obično se češla treći dan, da ditetu ne rastu vlasii izim na glavi do petnaeste godine. 6. Ne smije iz kuće napođe, kad sunce zajde, doklegod se ne uvede u crkvu. 7. Dok se ne očisti, ne smije nikomu povojnice nositi, jer bi ono dite dobilo perutac. (I kad žena ima cvit, ne smije nikom nositi ponude, da jim i perutac ne donese.) 8. Ne smije jest čvaraka, da se dite ne okраста. 9. Ispod krova ne izlazi otkrivena, no umotana, da ju ko ne urekne. 10. Mora imat uvijek britvicu (šklocu, nožić, koji se sklapa) u nidrima, doklegod se ne uvede u crkvu. 11. Kadgod izlazi iz sobe, mora britvicom isprid sebe križati i govoriti: „Križ božji, ime Isusovo! Zli s puta i dobri na put! Gospodina Boga moći, blažene divice Marije pripomoći neka mi budu u pomoći“. 12. Mora uvijek imat patrice u nidrima, a kada ide napođe, uzme ji u ruku i moli idući tri Očenaša i tri Zdravo Marijo Svetom Trojstvu nerazdijelnom, da od nje svako zlo odili. 13. Kad ide prvi put s ditetom u pođe, ne smije govoriti do pođa, da dite šuti. 14. Kad mater jede, ne smije dati ditetu da sisa. 15. Gdi-koja okusi najprije vina posli poroda, da dite bude rumeno. Baju, ako žele da rode, ili ne rode. 16. Kojaa ne želi, da više rodi, kupa

se posli poroda u toploj vodi, a u vodu metne staro brdo sa stativa. 17. Koja je želna poroda, daje mužu svoju tkanicu, da ju na kućnom pragu isiče na komade. 18. Ako ima više dice, pa ne želi više da rodi, daje ditetu na krstu ime *Stanko*, ili *Stana*, da porod stane. 19. Ako su joj dica umirala, daje novorođenomu ime *Živko*, ili *Živka*, da živi, što se rodi. (*Više će se o tom kasati u Carašiu i Bajašu.*)



Sl. 52. Porodilja ide na uvod.

Kumovi. Krštenje. Kad koga zovu, da kumuje, ne smije se izgovoriti, jer su drugi i za nega molili, a kumovat mora svako, makar kome, jer mu ne će ruke prikrstit, kad umre, nego pružiti.

Čim je dite kršteno, već je kuma spekla pogaču u pepelu, i kolača listarića, pa skувala čorbu od živadi i spekla oroza, ako je muško dite, a kokoš, ako se je žensko rodilo. To se zove *ponuda*.

Dite odnesu s krštenja kojoj ženi u selo, da sisa, a kuma donese porodići tu ponudu, pa jedu: kum, babica i kuma, a porodići se daje, da jede suve ribe, ili ako ima, koja je istom uvaćena, a to zato, da dite bude i itro, i čisto ko riba.

Dar, što kum, ili kuma daje kumčetu, čuva se, dok dite ne odraste. Kada naraste, kupe mu, ako je žensko, pamuka, igle i konca; ako je muško, namine mu torbicu i kangiju, da bude dobar kočijaš i

svinjar, ili mu kupe lulu, sikiricu, nož, ili šeširić.

Ponude svake mora dite okusiti, da mu svako jelo bude slatko, da ničemu ne zabavlja.

U prvoj ponudi mora bit što živo; ako je muško, oroz; ako je žensko, kokoš, da i dite ostane živo.

Uvod. 1. Ako je žena rodila muško, ide na *uvod*, čim bude čista, a iza ženskog diteta projde kadgod i sedam nedilja, da na *uvod* ne

ide, jer gataju, što se prije uvede, da će i dite prije biti potpuna divojka. Zato mloge zatežu do sedam nedija, da se do sedamnaeste godine divojka ne razvije.

2. Na uvod ide žena još u sukni i u svom bilom oplećku, a kad se iz crkve kući vrati, skine suknu i onda je žena ko i druge žene. Kad žena nosi dite na uvod, šuti ona od kuće do crkve, da i dite šuti, da ne plače, pa to znadu i seljani i ne govore ništa s dom, ako ju skobe.

3. Kad žena posli poroda prvi put ide u crkvu, ako je do uvida već bila sa svojim mužem, ne smije se usuditi, da ju misnik prvi uvede u crkvu, jer vele, da on pozna na noj, dok moli, da je bila s mužem. Zato žena čeka prid crkvenim vratima, pa ako unilazi koji stari čovik, uvati se potajice za njegovo odilo i uđe za nim u crkvu. Ako taj čovik opazi, da se je žena privatila njegova odila, isgrdi ju, jer će te godine biti sniti u njegovom žitu.

Ženidba.

Prije ženidbe. Divojka misli na udaju, čim pođe divovati (str. 364.), a sad već od dvanaest godina divuju divojke, a onda obično sidaju za stative. Prvi poso na stativa jesu darovnice za uzovnike u svatova. Posli se, druge, treće zime, i kad koja dospije, tkaju otarci za darove. U Otoku se ni ne udaje divojka, dok nema darova, nego, ako ju za rana svati zaprose, odbije ji i veli, da još nije pripremila dare.

Kad već divojka ima dare, poručuje se to na sve strane, jer je divojki dika, da joj se mlogi prosci jave. Tu su strinama, ujnama, tetkama i prijama pune ruke posla. Kako nam je lipo u selu liti do Mijoļa! Mirno, blaženo. Mloga divojka ima svoga momka, a ona se po malo i s njegovima svojata. O Uskrsu šalje svekrva snaji cvića, jer se onda već ne kite kupovnim vincima. Na Uskrs je dočeka kod crkveni vrata, dade joj šareni jaja, kolača medeňaka i šarenu jabuku. Češće joj priko godine šalje cvića i kolača. Kad divojka ko *kraľica* na Duove dojde u svekrvinu avliju, daruje joj svekrva škudu, ili koliko koja može. Momak k noj dolazi, mилоšće joj donaša, svakog joj vašara kupuje medeňaka, odaju zajedno po vašaru, a kad bude pudarica, poađa ju momak u vinogradu¹, pa divojka jedva čeka Mijoļe, ma da se piva:

¹ Od „O Uskrsu, . . . do u vinogradu“ to je onaj nastavak iz *Poklada* (st. 397.). *Ur.*

Jeseni se niko ne raduje,
Već budala, kad bi se udala.

To se samo piva, al zbija jesen se jedva čeka. Pa dođe to Mijoše, pa ti uzavrije selo, ustrču se babe, strine, ujne, tetke, prije, rasparuju, što se je Bogom klelo, a spare, što se ni znalo nije. Koliko li divojaka zaplače u to jesensko doba! Poudaju se, koje ni mislile nisu, a poostaju odabrane, a sve s rđava seoskog jezika. Zato su divojke i mudre, pa namame svate s mlogi strana, pa očeš, ne ćeš, slomi vrat makar gdi, samo nek joj zaviju glavu, da se ne zove ostavljena, jer onda prkose, pa pivaju:

Inoči se moja dika klela, Inoću mi ostavila dika,
Noj se klela, a mene uzela. Nije mogo odoliti menika.

Ipak bude i momaka i divojaka, koji ne dadu, da ji neprijatelj rastavlja. Kad tako bude zla u kući, što momak ne će da poslušao svoje, rugaju se mladići, pa vele: „Nije ni moj otac slušao mene, kad se je ženio, ne ću ni ja nega“.

Ako divojki neni brane za momka, dogovori se ona s nim, pa u gluvo doba noći prisele nezine boje stvari k nemu u kuću i ondi odma i ona ostane. To se kaže: *utekla je k momku*. Mladića otpreme domari odma na stan, a nu prime ko svoju u kuću. Obično ju otac tuži, ali se ritko pomogne.

Taka divojka više ne klekne u crkvi u red, pa ma da je klečala dosad na prvom mistu. Čim priđe momku, neno je misto prazno, i već u prvu nediju koči se druga divojka na njenom mistu, a ona kleči med ženama. Sramota je takoj divojki, da ide pod pletenicom u crkvu, a nije snaša, da zavije glavu, nego se mora ko sredovna žena pokriti maramom, dok se ne vinča. Onda mladuje ko i druga mlada.

Takim divojkama pivaju:

Teško travi, kuda vojska prođe, Jer je svakog jutra ukorena:
I divojki, koja sama dođe, Da s valjala, ne b se namitala.

I roditelje je stid, kad divojka pobigne, pa mlogi odma lete po nu i popuste¹.

¹ Tako je prije pet godina Anka Mujina u Otoku imala momka, a bila je lipa i mlada, a opet ta kuća nije bila spram ne, pa nezini branili, a ona se dogovori s momkom i svekrvom, skupi svoje stvari, pa k nemu. Još se ob noć mati dositila jadu, pa u ranu zoru leti po Anku. Nađe ju, gdi još spava s jetrvom. „Anka, srce“, plače mati, „ajde kući, dok nije svanilo. Što će selo, ako čuje?“ A či i jetrva privatile: „Da si ti majka ko majka, ne bi toga ni bilo“. „Jao, dušo, žuri samo,

Bude kadgod i otac lukav, pa brani divojki za momka, da je maše troška. Ako mu onda će momku utekne, a otac ne privoli, vinča se ona iz momkove kuće, pa niti tu bude prosaca, ni buklije, ni mali, ni veliki gosti, ni zapojaka ni prstenovaša, nit on mora otpremiti divojku. Taka udavača ne dili dare, nego se vinča ko sirota, samo ju ipak iz milosti momkova rodbina daruje.

Puno je teže, kad momkova rodbina ne će divojku, koju momak oće. Tu se obično babe uspale, pa vele: „Kad ona u kuću, onda ja iz kuće“. A to zato, jer svaka žena ima koga svoga, kog bi rada u kuću, pa kopa i smeta, dok ne narede, da bude onako, kako ona oće. Često mora momak popustiti, da ne bude grija u kući i da ne doživi temelju rasutka.

Otkad nema zadruga, bira momak po volji divojku, jer su roditelji pametniji od rodbine, a nisu zlobni na svoje, pa vole i sami, da su dica sretnija.

Kadgod se i momak ne da, ako roditelji ne dopuščaju, da uzme, kog želi, ali onda bude često zla života u kući, jer svekrva grize snaju, što joj nije po čudi¹.

Bude i to, da momak dolazi divojki, pa ga ona ne će, a on pokrade nezine stvari, da ju prisili, da za nje pođe. Pa tako za volju blaga pođe koja i za nemila².

Ako ovo sve, što sam dosada spomenuo, ne smeta, trače se svatovski običaji poredovno, a prije prosaca, što dolaze divojki, prosi mloga divojka momka potajno. Zna, da često momak ostavi divojku, pa zato ju stariji u rodu uče, da ga obmami³, ako mu ne viruje.

spremaj se. Sve će biti, kako ti je volja. A ti, prijao, okrenu se svekrvi, „dodi posli podne, pa da nakitimo“. Svekrva ostavila Ankine stvari u zalogu, po podne ju isprosila, Anka svate nakitila, a danas je niova, pa piva veselo:

Nemam roda, dok ne rodi mama,
Nemam dike, dok ne nađem sama.

¹ Znam, gdi je momak ostavio roditelje, što nisu dali, da uzme, kog želi. Došo je divojki u kuću, a domari ga nezini otpravili na stan bojeći se očeva zuluma, a divojka, ma da je bila i lipa, i bogata, i uzor pošteha, sama je odma izašla iz divojačkog reda i nije više pletenice nosila.

² Tako su Anki Vukovoj u Otoku pokradene stvari, sva nena svilenja oprema. Nije tila da pođe za nemila, a nije smila da tuži, bojeći se osvete, pa je i stvari prigorila.

³ Što i kako čini, kazat će se u *Vjerovanima*.

Ogledi¹. Kad je pomalo već momak ugovorio sa divojkom, ili divojka po rodu poručila momkovo rodobini, ili se momkovi ma kako pouzdali, da jim divojka zabavit ne će, spremi se svekrva i starosvatica, pa ajde na *oglede* divojki.

Ako je divojka s momkom već duže poznata i svekrva se već njoj javljala, ne ide se na oglede: na ogleda se sastaju, koji se prije još pravo nisu poznali. Dođu svekrva sa *starosvaticom* po podne, a obučene su u čisto svagdašnje ruvo; za pojasom su jim prele, u ruki vrte vretena, samo je u svake za prelom stručak bosiljka, a to je znak, da prose divojku. Dođu, jave se. *Prija* (divojkina mati) ji primi, pa sidnu svaka uz svoj poso i rade. Divojka je za stativama, jer su prosci u jesensko i zimsko doba. Govori se to o svem i svačem, motre divojku, zagleđu joj u poso, pitaju za godine, je li pripremila dare, šale se s nom, ali momka ni ne spominu, niti njoj nagovješćuju, da su došli radi ne. Pozna to divojka, jer zna, da je u te žene sin za ženidbu.

Kad se svekrva sa starosvaticom sprema, da ode, prate ju divojka i mati do kućni vrata, a ako divojka oće za momka, isprati ji na kapiju, polubi svekrvu u ruku, a svekrva joj dađe jabuku i u jabuki srebrn novac. Tako je divojka dopustila, da ju dođu prosit, a svekrva je ovom jabukom obećala, da će u prosee doći.

Ako divojka ne će za momka, pa je samo radi glasa dopustila, da dođu, ili ako su to došli i nezvani i neznani prosci, a ona ji ne će, ili ako je želila biti niova, ali joj se bolji prosac već javio, ona isprati svekrvu i starosvaticu samo na kućna vrata.

Da je kome stranom stati, pa gledati, kad tako divojka ove žene samo napole isprati, čudio bi se ne znajući, što je. Razgovarali u sobi lipo, umilato, uludno, veselo, a napoju sve naopako. Čim divojka ni dalje ne prati, pa starke uvide, da ji ona ne će, kako li se obadvi podboče, nasmiju se porugljivo iza glasa, pa grde divojku: — Fala Stvoritelju, da smo na zraku, da pošteno odanemo! Joj, neradenice, kud si ti nas pozvala, u taj smet, u taj smrad, u taj nered! Gle, dosad mi bilo milo svako tkaće, al kako spazi ovaj upredanac na tvoji stativa, gadit će mi se, da ga i na sebi vidim. Ta poučica ti *škvorava*, ta u osnovi suploštica do suploštice, a osnutak ti sav potrzan, — potpadali ti prsti, kad ne znaš povezat! Zar da

¹ Ja ću sada opisivati svatovske običaje, kako bi se slavili, gdi je sve potpuno i kod mlade i mladožeње, gdi se na brzu ruku ništa ne radi.

mi to prstenujemo, zar da neradenicu pod svoj krov dovedemo! Nikada!“ Tako nagrde na divojki sve, što su u sobi falili, a samo zato, jer ji ona ne će. A divojka se smije i veli: „Bi ti, svekrvo, al ja ne ću!“ Već one večeri divojka se fali, ko ju je prosió, a nesuđena svekrva propituje, da čuje, zašto ji ne će, pa ako sazna, da bi za drugoga, onda ju kudi, dok ju ne pokudi.

Ako divojka ne zabavi na ogleda, idu žene vesele kući, pa kog skobe, govore: „*Primila je jabuku*“.

Čim čuju ljudi u kući (a to je već prid več, kad s posla dođu), da je divojka jabuku primila, idu u večer prijatelju, da ga vide, ali to je ko uz put. Ide samo svekar i stari svat. Govore sa prijateljem koje o čem, pa samo onako taknu se i divojke. Vele: „Ta vaša cura kan da se s našim momkom baš dobro pazi!“ — „Kakva cura!“ otac će strogo i ozbiljno. „Di je cura? Zar ovo dite? Pa već momka našla?“ — „Našo on nu, našla ona nega. Znaš, ne znamo pravo, al tako se glasa. Žene to kazuju, — znaš, prijatelju, a prid ženama se to ne taji.“ — „A, tako! A prida mnom se taji. Dok ja ne poletim držalom. Od danas: pozdravljenje zazvoni, a ja ključ u bravu!“ — „Da si ključ prije, kasno je sad!“ — A divojka biži iz sobe. — „Šta ćeš?“ — smigne otac ramenima. „Vrag! bio sam i ja taki, i ti prijatelju. Da ko će po curu ako momak ne će!“

Opet se govori o drugom čemu, a niti se prosi, niti se ugovara. Samo je tim navistito, da će prosci doći. To znadu nézine druge, pa s večera pivaju joj pod prozorom:

Dva bumbula svu noć pripivala	„Nit smo braća, nit smo bratućeda,
(Oj divojko, mala momo!) ¹⁾	Već dva druga iz zelena luga.
Pod penđerom prošene divojke.	Imali smo i trećega druga,
Pitala ji prošena divojka:	Pa smo čuli, da se oženio,
„Il ste braća, il ste bratućeda?“	Pa smo došli da snaju vidimo“ ²⁾ .

Kako reko, ako je divojka imala momka, pa i neni znali za nega, a i negovi za nu, ne moraju biti ogledi, ali, ako se neni i negovi dobro paze, pa ako jim je dika, što će ta divojka za ni, onda u obisti idu ipak divojki na oglede, osobito ako žele, da naprkose kome, ko je tio, da skudi tu divojku.

Prosci. Sutradan se opet spremi i svekrva i starosvatica, samo bolje već jučer, u svečano ruvo prema svojoj dobi. Ne nose preje ni

¹ Iza svakoga retka.

² Ova se pisma ne piva uvik, nego, kako pisama nestaje, zaboravit će se doskora i ona. I ko piva, ispiva dva, tri retka, nek se zna, da je divojka prošena, a sutra da će biti isprošena.

vretena, no idu, ko da će u crkvu. Čim dođu do djevojčine kuće, izađe ona pred ni. lubi ji u ruku, a svaka joj daruje škudu. Sad ne čeka svekrva dugo, no čim odane, veli: „Prijo slatka, mi došli ko na gotovo.“ — „Bog s tobom, prijo“, — djevojčina će mati, „u moje ko u svoje“. — „E, nije to tako. Ne znaš ti, što ja mislim. Gle, mi bile jučer kod tebe, pa motrile tvoju radenicu. Puno je selo glavati djevojaka, al vake nema. Govorile smo mi to sinoć od vas do nas, a kod kuće ćemo mom sinu ko iz daleka: „Ej, želo moja, vidli smo djevojku, — da nam taka naša bude snajka! A kad rekosmo, koju, poskoči ti moje dite radosno. Veli: „„Ako je samo tvoja volja, ja nikog drugog do neće!““ — „Ta zlato moje, zar ti nu već tako znaš?“ — čuđim se ja, pa onako razumi, ko da ni on noj nije mrzak. Znaš, prijo, po sebi, Bog nas je dragi stvorio, da živimo, a nama je ostavio, da nađemo, uz koga ćemo. Tako je i kod naši mladi. Samo je tvoja medenica ponosita, pa od nas taji, a postidna je, pa ne će ni tebi da kaže. Zato sam ja došla, da pitam i tebe i nu, oće li biti naša.“ — „Ako je Božja volja, prijo, i moja je. Kad se mladi vole, nek se uzmu. Ali niti si ti gazda kod svoje kuće, niti ja kod svoje, pa zato treba da i otac kaže. — Ded, seko“, reče obično drugi djevojčinoj, koja je već spremna — „skokni po oca u okol, pa nek dođe“.

Kad otac u sobu, svekrva će nemu: „Prijetelju! Mi k tebi rad tvoje djevojke, a sad te pitamo: oće li biti naša?“ — „Pitajte nu, ne pitajte mene! S kim ona može živit, mogu i ja gledat. Nek ide, niti ću ju tirat, nit joj zabranivat. — Ded, čeri, oćeš li? Ne, da posli kažeš: otisnuše me ko štetu niz vodu.“ Rodbina veli djevojki: „Sad kaži, oćeš li poći za nega! To, sinko, nije volovska sprež, da rekneš o Božiću (gl. str. 328): spreć ću, o Uskrsu: ne ću!“

Ona se polako na prstima primiće siniji, a čim priđe nima, i rekne: „Pa ja oću!“ skoči druga i zakiti svekrvi i starosvatici krpu na glavi ružom i listom muškatla, a ako nisu bile na ogleda, nego jim je to prvina, pa su došle s preljama, nakiti im druga prele crvenim smilkom.

Sad se svekrva oprosti s djevojkom i rodom, djevojka ji isprati na mala vratašca, polubi svekrvu u ruku, pa opet dobije jabuku i srebrni novac u jabuki, a svekrva joj obeća, da će sutra doći *sa otarkom*.

Za otarkom. Sutradan se ide ranije, već prije. U dva sata posli podne sprema se starosvatica i svekrva, da idu *sa otarkom*. Obuku se svečano, već kako se one odijaju po starosti svojoj, i idu djevojki.

Svekrva nosi čuturu vina, a starosvatica čuturu rakije. Dođu divojki i darivaju je, pa s ňom i ocem ugovaraju radi *buklije*, a mati sprema po kući.

Oko tri sata dođe momkove rodbine, koje ženâ, koje divojaka, deset do dvanaest ňi. Pozdrave se i posidaju, a starosvatica nazdravi rakijom: „U ime Boga i prijateļa i naši mladi!“ I svako gutne malo rakije nazdravljajuć ko i ona. Pa onda svekrva nazdravlja čuturam vina: „Zdravi bili, prijateļi! U ime Boga i naše dičice, da jim bude sretno i blagosovno! I mlogo lita proživili, kud odili, sretni bili!“

Čim svekrva nazdravi, odma joj snaja stane za leđa i metne joj ruku na rame, a svekrva ňoj, ako ima dukata, daruje dukat, a ako je sirotnija, daje joj škudu.

Iza svekrve uzimaju svi redom čuturu vina i nazdravljaju onako isto, ko i kod rakije.

Sad počinje *paušina*. Jedu čorbe s rezancima, kupusa sa suvim mesom, makovače i sitni kolača. A kad su malo okusili, zapiva svekrva:

Bez smjera.



Ra - ni maj - ka dva si - na ne - ja - ka.

Rani majka dva sina nejaka,
Obadva ji zajedno rodila,
Pojednaka imena nadila:
Jednom Vida, a drugom Davida.
Pojednako i kara i psuje,
Pojednako odilo kupuje.
Zajedno ji majka škulovala,
Pojednake knige kupovala.
Višeput ji svitovala majka,
Što nemaju svojega babajka:
„Vaš je babo umro, moji sinci,
Još ste bili mali u kolicci.“
Kad su sinci za ženidbu bili,
Al govori stara mila majka:
„Ajte, dico, tražite snašice,
Da vas vaša stara ženi majka,
Ne bi li vas majka poženila,
Dok se nije zemljicom pokrila“.

Obadva su poslušala majku,
Pa odoše tražiti divojke,
I lipe su divojke dobili:
Vida Vinku, a David Nevinku.
A kad su se braća poženila
I jetrve bile kod svekrve,
Nij ji mama ni imenom zvala,
Već: snašice, moje košutice.
Al je majki to za malo bilo.
Dođe kniga od cara vladara,
Dođe kniga, da idu na vojsku.
Na poodu naručuju majci,
Da se ne bi s snajama psovala,
A ljubama, da slušaju majkū,
Da čekaju do devet godina,
I desete četiri miseca,
Za to vrime, da ne dođu s vojske,
Da se mogu preudati lube.

•

Pak sidoše na dobre konice
 I odoše na carevu vojsku.
 Kad je prošlo devet godin dana
 I desete četiri miseca,
 Zaprošiše prosoci iz daleka
 Mlade snajke, a od mile majke.
 Obadvi se oće da udadu,
 I majka jim već na voļu dala,
 U sinove nij se ni uzdala,
 Košutice svoje otpuštala.
 Došli svati po obadvi snajke,
 A na žalost stare mile majke.
 Kad su svati bili kod obida,
 Al eto ti Vida i Davida,
 I oni su došli u svatove,
 Staroj majki doneli glasove.
 Ľube misle, da su to svatovi,

A svatovi, da su to zetovi.
 Ni dvojica pismu zapivaše,
 Vida piva, a David otpiva:
 „Vila gñizdo tica lastavica,
 Vila ga je devet godin dana
 I desete četiri miseca,
 Pa sad oće, da razvije gñizdo.
 Doletio siv zelen sokole,
 Pa joj ne da, da razvije gñizdo.“
 Svati širom, naše Ľube s mirom!
 Tu su Ľube upoznale Ľude,
 Stara majka svoja dva vojaka,
 Tu su oni svate otpravili,
 Svoje Ľube sebi ostavili.
 Tu je majka sreću doživila,
 Svaka snaša po čedo rodila,
 A baka ji za ruku vodila.

Pisma je priduga, da se ispiva, ali ju u selu znadu, pa je dosta,
 da čuju i da znadu, kako će svekrva snaju nigovati. Za pouku snaji
 piva svekrva ipak svršetak ove pisme:

Vidova se Vinka razbolila,
 I jetrvi vako govorila:
 „Jetrvice, po Bogu sestrice,
 Ja ću evo pod zemljicu crnu,
 Tebi svoje siroče ostavljam.
 Svoje čedo drži na rukama,
 Moj nek stoji još u pelenama;

A kada bi za siniju sili,
 Svoje milo uzmi si na krilo,
 A sirotu moju pokraj sebe,
 A kad ranit, svom u usta daji,
 A momemu u ruku dodaji;
 A kad bi jim ruvo kupovala,
 Svojem novo, a mojem negovo“.

To izusti, pa dušicu pusti.

Posli te pisme druga divojkina pripne ženama, svekrvi i staro-
 svatici, velike, lipe otarke na ramena, a one svaka plate po 1 for.
 50 krajcara, a drugim ženama i divojkama, udavačnim zaovama i
 jetrvama, pripne malo lošije, ali ipak što lipše, samo ove ne plaćaju
 ništa. Dok se otarci vežu, pivaju gošće u glasu ko na *Cvitnicu* (str.
 403.), kad bunare kite:

Oj divojko, vita jelo!
 Mili Bože, lipa ti sam,
 Tanka boka i visoka!
 Još da su mi crne oči,

Crne oči i obrve,
 Sve bi momke primamila,
 I onoga vojvodića,
 Što no jaše prid vojskama,

Kano misec prid zvizdama.

Kad se to ispiva, izlaze gošće iz dvora divojke, a ona ji po običaju
 prati na mala vrata, ondi Ľubi svekrvu u ruku i po treći put prima
 jabuku.

Žene idu kući pivajući sokakom:

Veselo.



Ajd po brdu, po golemu!

(Oj ovčice moja, oj jelo zelena!')

Sitno cviče, al ga malo:

Jedva za dan kitu nabra,

A za drugi prikitila.

Sitno cviče progovara:

Ne dajte me u no kolo,

U no kolo med neviste;

Neviste me ružno nose,

Cilim danom za šamijom,

A u večer čedu daju,

Mene čedo po pepelu,

A ja cviče ginem, venem;

Već me dajte u no kolo,

U no kolo med divojke:

Divojke me lipo nose,

Cilim danom za kosama,

A u večer, kad ligaju,

Ladnom vodom zalivaju,

Pa se cviče bolje mladim.

To pivaju idući do kuće, a kako koga skobe na sokaku, nude mu svatovsku rakiju, ili vino, a onaj pije i nazdravlja: „Sretno vam bilo i zdravo i veselo!“ a žene odgovaraju: „Da Bog da!“

Prid kućom ji dočekaju ljudi pucajuć iz pištolja, a jedan iznese vanikuš prid mala vrata i ondi na sokaku klecaju i lube se redom sa srevkrvom, pa pocikujuć vode je u sobu.

Svit se iz bliži kuća skupi, da vidi, kakve je snaja prikazala otarke, a ljudi se odma spremaju, pa idu divojki na *bukliju*.

Buklija. Skupi se ni deset do dvanaest ljudi, a to je momkova najbliža rodbina, i idu sa svekrvom prijatelju na večeru. Prid vratima dočekaju ji i uvedu u sobu. Divojka je s drugom ukraj peći, pa čeka razgovor. Prije večere svekar govori :

„E, prijatelju, i vi negovi u kući! Jučer smo bili kod vas ko uz put, a danas evo nas, da pametnu rič progovorimo. Žene naše tu ništa namistile, a vi ni primete i dvorite. Danas došle nakitite, a baš ni gladne, ni žedne. Pocikuje se to sokakom, piva se po našoj avliji, igra se i skače. Pitamo mi, što jim je, a one vele: „Idite samo i vi tamo, bit će vama ko i nama.“ Pa otarci, ti otarci, viju se do zemlje.“

Čim svekar spomene otarke, već druga pripne njemu i starom svatu najduže otarke, a drugim gostima malo lošije. Plate joj svaki po forintu. Onda svekar opet veli:

¹ Iza svakoga retka.

„Naše ju žene isprosiše, a nas šaju, da utvrdimo. Zato, prijatelju, ako ti je voľa, da bude naša, a ti slušaj, što mi dajemo snaji.“ Pa onda nabraja, kako je bilo prije koji pedeset godina: za ćurak, suknu, ćebe, čizme, šamiju, štrinfle, aľinu i krevet. Žene kućanske i uzovnici pomažu divojki, pa se cinkaju sa svekrom.

Sad je već drukčije. Svaka divojka ima te sve stvari, a i kućanma je lakše, da je stalna cina, pa plate divojki, koliko kuća običaje. Ne plaća se priko 100 for., a ne daje se ispod 40 for.

Kad svekar položi novce na siniju, priđe divojka siniji i primi novac, pa polubi svekra u ruku, a metne mu svoju ruku na rame i stane za leđa, da ga dvori, a stari svat zapiva:

Oj! —	Stan, polako, moje sunce jarko,
Kuma dvori gizdava divojka,	Ne bi l duže ostala kod majke,
Kuma dvori, u sunce pogleda:	Ne bi l bile saložila dare!

Kad divojka primi novce, nosi se večera na siniju, a domaćin zovne dva komšije na večeru, da budu svidoci, da je divojka novce primila, i da ugovore, što će svekar doniti na dan vinčanja za užinu. Ugovore, da svekar donese ili govedinu, ili pečeno krme na ražnju i akov vina u novom buretu, a to bure ostat će domaćinu (ocu divojkinu).

Na bukliji se ne ostaje dugo. Kad je sve ugovoreno, večera gotova i gosti se ponapili, razilaze se.

Svi ovi, koji su bili na bukliji, skupe se u subotu u jutro kod divojke iznova, da ju s momkom pošaju na upisivanje.

Upisivanje. Divojka se obuče u bilo ruvo, u ćenar, a bilo je sve na noj: i zapreg i marama. Nike budu u pletenici pod kupovnim vincem, a nike se prikriju tankom, bilom maramicom. Divojku vode dvi mlade žene, ili divojke, a s mladožeňom ide kum i stari svat. Za njima svira gajdaš. Kad su se u župnom uredu upisali, vraćaju se natrag, a muški pivaju sitnije pismice. Gajdaš jim pomaže. Vrate se svi divojkinoj kući na ručak, pa ostanu pijuć i veseleći se do podneva.

Sutradan se divojka prvi put navisti. Kadgod se navišćuje, mora divojka doći u crkvu, pa ako i ne kleči u redu, jer to je običaj u selu. Navišćivanje je posli pridike, a pod pridikom divojke side, samo udavače kleče i gleđu prida se, dok ji misnik navišćuje. Obično jim se govori, kad se prvi put navisti, da je prilomila nogu; drugi put, da je pribila ruku, a treći put, da je skrlala vrat, ko što se i zbila prid oltarom najviše vrat slomi, jer često sjedine, što nije parovito.

Čim je divojka upisana, već počima vraćati. Sad ne vraćaju toliko ko nigda¹.

Mali gosti. Kako je u četvrtak bila *buklija*, a u subotu upisivanje i u nediju prvi navištaj, to u nediju (na dan prvog *navišćeña*) počinu *mali gosti*, a idu nedijom i sridom do veliki gosti².

Mali gosti su divojke i dica iz momkova roda, pa ji matere sprema, da idu snaši, tako zovu isprošenu, u goste. Ide se posli podne, pa kad dadu snaši milošću, ona dariva divojkama i ženskoj dici obočiće i zrne pod vrat, a muškima lulu i kašiku. Ove velike kolače, što mlada u *malim gostima* dobije, ne okusi ona, nego dili dici u svom rodu, a ona ne bi pod živu glavu ni zalogaja uzela, da joj ne bi što uvračali. Kobasice i kolače listariće dade ukućanima, a jabuku, što dobije na kolaču, čuva, ali je ne jede.

Veliki gosti. *Užina kod udavače.* Veliki su gosti na dan drugog³ navišćeña. U *velike goste* dolazi svekar, svekrva i momkova ponajviše ženska rodbina. Dođu prije podne, dok je još divojka u crkvi, pa svako ponese svakom u kući po kolač, a osim toga divojki veliki kolač, kolača listarića i kobasicu, i daruju snaju škudama.

Kad sidnu za užinu i malo se prizalogaje, dile joj dare, što su joj od kuće poneli. Svekar daruje snaji svilenu suknju; koji su priči rođaci, daruju svileni zapreg, ili maramu sa velikim rojtama; maći rođaci maće marame, a daleki ni ne daruju svilu, nego zejtinke. Kad zazvoni prvo zvono na večerñu, sprema se mlade i divojke iz kuće u crkvu na večerñu, a i udavača obuče svoje svečano ruvo, što je imala prije podne u crkvi. Sad među na ñu darove. Najprije obuku priko ñenog odila svilenu suknju, a ako je dvi dobila, potpregnu malo goriñu, da se i dolña vidi. Tako joj među i marame na vrat, da se jedna ispod druge razaznaje, a male maramice pripaše ko pregu prida se o pojasu. Svila je tanka, pa se ni ne opaža, da je na divojki mlogo ruva, jer se Otoćanke nikad široko ne oblače. Što dobije dukata, svežu joj na struk ružmarina i zakite joj pletenicu, jer pod vratom su ñezini dukati. Tako dođe ona još o drugom zvonu

¹ *Vračaña* će se opisat za se.

² Tako je onda, ako su veliki gosti na dan trećeg navišćeña.

³ Ako li su o drugom navišćenju, onda su o trećem *zapojci*, a *prstenovañe* je noći vinčaña; ako li su o trećem navišćenju, onda su *zapojci* i prstenovañe isti dan. Obično su veliki gosti na dan trećeg navišćeña. To bude, kako se komu žuri, i ako prosoci nisu iz istog sela, onda dođu samo jedanput divojki, da je maće i trke i troška. Ali ako se potpuno obavlja, onda je ovako.

prid crkvu, a svit joj zagleda u darove, motri na glavi dukate. pa ju niko kudi, niko joj zavidi.

Kad dođe kući s večerñe, skine darove sa sebe, svuče i svoje ruvo i prisvuče se u onako, što se posli večerñe nosi, pa prati sa svojom drugom goste kući.

Večera kod momka. Kod momka bude večera, pa tu večera udavača s drugom svojom, a i momak bude s nima u sobi. To je prvi put, da i momak bude med družinom, jer prodoše i ogledi, i prosci, i buklija, pa gosti mali i veliki, a nega nigdi. Da ga je parok tio na pamet upisati, valda ga ne bi ni tamo vodili. Kadgod su bile časti kod divojke, došo je i on, ali kradom, da niko ne vidi, pa bude u kući, ili u kućaru i onamo mu prigleđe i divojka, i rodbina, ali u sobu ne smije. Istom, kad negovi odu, zovu ga ljudi u sobu. Vele mu: „Ded, zete, ovamo! Ti si sad naš. Pa onda on slavi s nima, kad negovi nema. A dok snaja dvori svekra, pa mu drži na ramenu ruku, mora ona, kadgod dođe i pođe, polubiti svekra u ruku, a tako i kad ga što posluži. On ju uvik daruje. Mlada to zna, pa malo radi dara, a malo, da koju šapne s mladožeñom u kući, svaki čas lubi svekra, a na onoga misli, pa dvori starca, a mladom ugađa.

Posli večere prati momak divojku i drugu kući.

Zapojci. U nedilju, kad je treće navješćenje, dođe svekrva sa svekrom i nekoliko rodbine k udavači posli ručka, prije već što divojka u crkvu pođe na večerñu. Tu se malo pije i govori o svatovima, o darovima i o trošku. Mlada ode na večerñu, klekne na svoje misto u crkvi i čeka, dok čuje, da je misnik u sakristiji. Ako je neno misto u prvom, ili drugom redu, vidi ga i sama, a ako nije, migne joj koja od pridni pivačica, da je došo, i ona ode u sakristiju, zafali mu, što joj je dopustio, da ima misto u redu, ma da ga dost put nije poslušala, ma da ga je često uvridila. Zafali mu se na redu i vrati se, da još zadni put otkleči na svom mistu, jer kad dođe na ispovid i na vinčanje, već klekne makar gdi, a neno se misto često već taj dan ispuni. Obično plaću¹ divojke, kad se zafaljuju.

Kada se divojka vrati iz crkve, obuče svekrvu u najsvećanije svoje ruvo, zavije joj glavu u šamiju zlataru, što je sebi spremila i tako opremita sidne svekrva na kola i odveze se kući. Čim dođe doma,

¹ Eva Ilarkova bila je počimajla u crkvi, pa je pivala, kad se udavala, ali priko srca:

Misto moje, u crkvi najbolje!
Da j men znati, čije ćeš se zvati!
Ko će biti, ko će te dobiti,

Ko li će se tobom podičiti,
Kad nij tila, ko što j moje tilo,
Nit ga j kada u Otoku bilo?

uvate ju u kolo ukućani, da poigra. Bude gdi koja svekrva već stara, pa ne mari za igru, a mora u kolo, pa od nužde i posikne :

Svit mi kaže, da ne mogu,
A ja mogu, fala Bogu!

Da je prije, ja bi više,
Sad sam stara, pa ću tišje.

U ponedjeljak skupe se divojki nezine druge, koje su u *kite* pozvane (jer će one u sridu svatove kititi), pa se kod ne dogovaraju radi cvića i radi pisama, što će pod užinom uzovnicima pivati. Kad se dogovore, uzmu ženu slamlaču, pa ju pune novom slamom. U svaki kraj slamlače metnu novčić, da ne bude nikada željna novaca, a u slamu metnu trave: mileduva, da joj nikad dragi ne zabavi, da se od ne nigda ne odbija, no da mu ona uvijek miriši ko mirisni cvitak.

U utorak u jutro dođe mladoženja po mladu i idu u crkvu na ispod. Posli ispovidi vraća se svako svojoj kući. Kod mladoženje već čeka čauš spreman, da koje kravu za svatove. I to je njegov poso taj dan. On ju zakole i razredi redušama, a opet odredi, što će se poslati mladoj, da jim se užina priredi.

Prstenovanje. Na prstenovanje¹ idu divojki u utorak u večer: svekar, svekrva i čauš, jer su drugi svi kod mladoženje na večeri. Svekar ponese pol akova vina i sedam oka rakije, pa idu na jedni kola k udavači, a svekrva nosi jako veliki kolač, *varenik*.

Dođu divojki i sidnu za večeru. Dotle je momak u kući, pa čim čuje, da ko ide, sakrije se za opakliju, da ga ne vide. A divojkina rodbina zna za nje i dvori ga.

Dok oni side za večerom, divojka sidi u zapečku sakrivena. Gosti zapitaju za nju, a maleno dite muško iz nezine kuće, ili roda ode u zapečak, izvede divojku i vodi ju za ruku k siniji, a uvijek doslovce samo ovo govori: „*Evo vam ja vodim svoju sestru na prsten. Ako možete, sad joj sabavite, a posli sa nom govna ne jedite.*“

A ne plaču samo za mistom u crkvi, nego i za pletenicom :

Kad ja budem pod jesen ženica, Pokrila ju sa zlatom marama,
Pitat će me moja medenica: Što je moja dika kupovala,
„Gdi je tvoja sitna pletenica?“ Kupovala, kad je putovala,
A plaćala, kad je maširala.

A plaču, jer je pletenica dika divojačka, ko što kažu :

Pletenico, divojačka diko,
Dok te nosim, tobom se ponosim.

¹ Ako zapojci nisu svečano otračeni, ili ako ji nije ni bilo, zove se ova večer: *Zapojci*.

Gosti odgovore: *Da smo mislili sabavit, ne bi ni dolazili tako često.*

Svekar daruje ovo dite škudom, a ukućani donesu četverocipnu suknenu pregaču i prostru prid siniju na zemlju. Na tu pregaču stane divojka, a *čauš* joj vr glave digne kolač *varenik* i spušća, tako da se ona provuče kroz kolač. Kad je kolač na pregači, natakne svekar snaji prsten na prst, a ona izađe iz kolača, priđe siniji i primi od svekrve mañi kolač, a na kolaču jabuku i u njoj zaboden srebrn novac od 10 krajcara, da ne bude nikada želna novaca, a ovu jabuku čuva, i kad se položi s mladoženjom, pojedu svako po pol jabuke, da jim budu dica jednaka, ko jabuka jabuki.

Kad divojka primi prsten, dođu gosti od mladoženjine kuće, a ni dočekaju divojke, koje su u *kite* pozvane. To su nezine druge, koje su joj pomagale pripremati se za svatove. Te su joj jučer slamlaču napunile, danas su nabrale cvića i savile kitice, pa čekaju goste, da ji okite. Kad gosti dođu, ne puste ji divojke unutra, dok jim svaki gost ne plati 10 kr. Taj novac divojke međ sobom dile, a bude ti divojaka četiri, pet.

Kad ljudi plate i uđu unutra, skupe divojke niove šešire i iskite cvićem: jeseñakom (jesenskom *lipom katom*), zimzelenom i šimširovinom, a gosti sidnu, da jedu pečenke i da popiju ono vino, što je svekar donio¹. Posli toga se gosti oproste i otpute kući. Svekar, svekrva, *čauš* i kočijaš idu na kolima, ko što su i došli, a drugi gosti odu pišice mladoženjinu domu.

Kod mladoženje je već s večera puna kuća svita. Pozvali su gajdaša, pa svira, a mladež se u kolu veseli. To dođe mladež iz sveg sela. Kada se vrate od divojke svati, mora svekrva u kolo. Tu se još jede i pije do deset sati noći.

Sada se *čauš* opremi. Zataknu mu perušku za šešir, dadu dugačku čulu u ruku, na nju obise ġebu, a svekrva mu sveže na štap otarak i još on sveže ukraj otarka *rg* od tikve, a u *rgu* je zaboden pisak od trske. Na to on svira.

Kad je *čauš* gotov, javi se *kum* prvi puta. Sad više *stari svat* nema posla. Kum je sve: i misto oca i misto matere. Kum je u svatova prva osoba, on potroši mlogo novca, ali zato u Otoku kuća kući kumuje, pa se vraća ljubav za ljubav. Ali zato se kumovi i poštivaju. Kraj kuma se uvijek šešir skida, kraj kumove kuće, gumna,

¹ Ako nisu razdijeljeni zapojci i prstenovanje (ko što je sad obično to jedna svečanost), obuču mlada sada svekrvu u svoje ruvo i zavije joj glavu u svoju šamiju.

livade, nje uvijek se šesir drži u ruki. Bitko se kuća kumovska s kumovskom zavađi, jer to je prokletstvo.

Kum naredi čaušu, da pokupi svate k siniji. Čauš zasvira, pokupi svate, a kad posidaju, razređuje kum, što će ko biti sutra u svatova. Jedan je *kočijaš* za kuma i mladoženju, drugi za starog svata i gajdaša, treći za domaćina (oca mladoženjina) i čauša, a drugi svati idu sve po četvero u kola. Bude ji po trideset svata i po deset *engibula* (to su žene i djevojke od mladoženjina roda, koje se opreme u najljepšu svilu, zlato i dukate), jedan *barjaktar*, pa *diver* i *diveruša*.

Diver i diveruša ne moraju biti već odrasli momak i djevojka, nego oni, koji su mladoženi prvi u rodu, pa bude kašto, da i školsku diću u diverstvo zovu. Diver i diveruša do danas još ništa nisu trebali.

Engibule moraju se brinuti za *barjake*. Po tri barjaka ima u svaki svatova. Prave se od veliki svileni marama. Na dugački štap nataknu šarenu narangju. Baš, ko narangje nema, natakne jabuku, ali ima toga, jer se narangja dugo ušćuva. Izpod narangje, uzduž pruta povežu marame. To su svatovski barjaci.

Kad je sve naredito za svatove, razidu se svaki svojoj kući, a to bude najkašnje oko deset sati noći.

Svatovi. *Oblačenje kod djevojke.* U jutro u sridu prije pozdravljenja pokupe se kod udavače nezine druge, što su u *kite* pozvane, i počelaju udavaču zadnji put djevojački. Ona se obuče u lagano tanko ruvo, da može priko toga navući ono, u kojem će se vinčati.

O pozdravljenju spremi se u mladoženjinu domu svekar, čauš i diveruša. Kočijaš kumovski spremi kola i upregne košje kod svekra. Diveruša se obuče u svilenu suknju, počela se djevojački, ako i nije još potpuna djevojka, glavu okiti kupovnim vincem i poveže dukate pod vrat.

Sad sidaju na kola. Svekar i čauš sidnu ostrag, kočijaš naprvo, a diveruša spram svekra i čauša za kočijaševa leđa i idu udavači, da ju oblače za vinčanje. Čauš uzme pavlaku (jastučnicu), u nju metne suknju¹, štrinfle i cipele, a u cipelu tri krajcare.

Kad dođu prid udavačine dvore, dočekaju ji djevojke, koje su u *kitama*, i ne puste unutra, dok ne plate po 10 krajcara. Diveruša i ženske nikad ne plaćaju ništa. Globa je samo za ljude.

¹ U Otoku se suknja nikada ne nosi, do li u svatova, pa posli vinčanja, doklegod mlada ne pođe redovati u kući. Porodica nosi suknju, dok se ne uvede u crkvu, a stare žene, koje već ne reduju, idu u suknju u crkvu. Taki je žena malo, najviše deset u selu. Zato je suknja u Otoku znak gospodstva, pa ju svekar i nosi snaji na vinčanje.

U sobi ji podvore lučenjem, kupusom i pogačom. Dobiju i rakije, da piju.

Posli toga ručka oblače mladu. Prostru na zemlju poňavac *kićenik*, a pod poňavac prospu malo sina. Na poňavac stavi čauš stolić tronožak. Udavača stane na tronožak, i drži se za koga, dok joj cipele obuvaju. Čauš još prije povadi nožice iz stolića, da se razlete širom,



Sl. 53. Vojno (mladoženja).

kad divojka stane (da se tako razlete i nezine vračke). Dok ju oblače, prigovaraju žene ukucanke sukri, cipelama i drugom odilu, ako je svekar što više donio, pa gledu, da zagovore i čauša, da ne bi ugrabio poňavac, kad divojka siđe s nega, jer ako žene otmu poňavac, mora čauš platiti 10 krajcara.

Kad snašu obuku, spremne lipo prvi krevet do vrata. Prid krevet metnu klupčicu, da se je lako uspeti na postelju. Na krevet postavje dva vankuš, a prikriju ji poňavcem *čilimom*. Na te ja-stuke sidne udavača s diverušom, a druge nezine ostanu kod ne još do vinčanja.

Kad mlada sidne na postelju, odu svekar, čauš i kočijaš kumovski na isti kola mladoženinom domu.

Sad divojke dadu mladoj *dice* (plavog cvitka) nad solufe, da bude uvik mužu mila, ko da je

divojka. Metne po jedan šipak *šipkovine* za uvo (da joj dica budu rumena), a da dica ne dobiju perutac, zakite joj pletenicu lipim *perom*. Koja ne želi dice, kupi u dućanu ne cinkajući se *šklocu* (nož, koji se sklapa) i zaklopitu drži u nadržima, pa se tako vinča. Na divojki taj dan nije ništa svezano; priko košule joj je tkanica omotana i samo zatakuta, a što god među na nju, pa bi trebalo svezati, zatakne se za tkanicu. Mlada je ovinčana kupovnim vincem, a oko vrata ima dugu svilenu crvenu plantiku, koja je na prsa samo prometnuta. Ni ona nije svezana; bude duga po dva metra.

Oblačenje kod mladoženje. Momka zovu taj dan: *vojno*, a oblače ga, samo ako mogu, što više ko soldata. Kako je bila krajina, ostalo je soldački kabanica, pa do prije pet, šest godina nije se niko ni vinčavo bez kabanice. I divojka se je vinčala u sukni *plavoj tankoj*, a to je ta sukna, što stare žene nose u crkvu, pa bi ju žena čuvala za starost. Sad su zadnji godina zabavile divojke toj sukni čovanoj, pa se vinčavaju u svili i zlatu, osim ako roditelji ne dopuste. Tako su glede divojaka počeli i niki momci u svečanom svom ruhu ići na vinčanje; ali koji se još sića reda, obuče taj dan plave lače čovane, obuje čizme, ogrne soldačku kabanicu, metne šešir na glavu, a ne skida ga nigdi, do li u crkvi. Da se znade, da je mladoženja, mora imati za šeširom *čaplino perje*: bez perja se nikad mladoženja ne ženi. Odilo smije i mora bit pokopčano, ali samo nikakve sveze ne smije biti. Sve je na nemu razrišito, da mu ne naškode vračke.

Kad zazvoni zvono na ranu misu, pođu kum, stari svat, mladoženja i svatovi u crkvu, da budu kod mise, a posli mise bit će vinčanje. Od momka idu samo muški na vinčanje, ali ako je momak iz drugoga sela, dođu i engibule, i ako je mlada u drugom selu, onda i Otočanke došav onamo ko engibule idu sve u crkvu. Drukče je u crkvi samo momkova muška rodbina i muški svati. Svi ovi idu pišice u crkvu.

Vinčanje. Divojka ne ide sa svatovima u crkvu, jer je ona ostala, kad ju je svekar obuko, kod kuće sa diverušom sideći na krevetu. Svekar i čauš odvezli se na isti kola mladoženji, a kad se je mladoženja spremio, priredi čauš opet u kumovi kola straga sidalo za udavaču i diverušu, a on sidne s kočijašem i dođe po divojku.

Divojka se izlubi sa rodbinom i svojim drugama, popne se po stoleu na kola i odveze se s diverušom i čaušom prid crkvu. Čauš skine mladu s kola, a ona ode u crkvu i klekne s diverušom gdi iza reda, a u to dođu i muški s gajdašem do crkve, pa posidaju u klecala. Gajdaš, kočijaš i čauš ostanu na sokaku.

Kad se divojka vinča, odma i vrača¹.

¹ I ove će se vračke opisati u *Vjерованјима*.

Momak je oprezan, pa da mu ne stane na kabanicu, kupi ju, ko što se piva:

Tako paze momci na divanu,	Da ga cura malo ne ukrade,
Tako paze, kad su na vinčanju:	Da ne klekne, da ga ne urekne,
Čim pristupe, tā japunde kupe,	Da ne dirne u nidrima čine,
Da se čini života ne prime.	



Sl. 54. Muški svati. („Svi svatovi, aje po divojku!“)

Kad idu od oltara, gurne malo divojka momka rukom, on se okrene, nasmije i daje joj 10 krajcara, da nikada ne bude želna novaca.

Prije već što izađu iz crkve, plate zvonaru, da ji pusti napole, a kad izađu, polubi snaja svekra u ruku, a on joj daruje nekoliko krajcara. Ona sidne s diverušom, čaušom i kočijašem u kola i odveze se svojoj kući, a mladoženja sa svatovima ode pišice u svoj dom.

Kad udavaču dovezu ņenoj kući, iznesu žene stolac, da po stolcu siđe s kola, ona polubi svoje redom ko udana. Ženske ju za to lube, a muški darivaju. Onda sidne s diverušom na postelju do vrata i tu čeka, pa čim ko dođe, ona s kreveta dole i polubi ga, ako je taj dan prvi put došo u sobu. Ženske joj ko i rodbina vraćaju mило za drago, pa ju lube, a muški daruju.

Tako ona malo sidi, a oko devet sati dođu joj druge u kите obučene najsvečanije. Izlubi ji redom, a onda sidne s ņima za siniju, pa użinaju, jer divojke posli ne jedu, kad svatovi dođu. Kad użinaju, prave kitice cvića za svatove i čekaju jedanaesti sat, da svatovi dođu.

Čauš, gajdaš i kočijaš, koji su dovezli udavaču iz crkve, metnu na kola ņezinu slamlaču, pa sanduk sa darovima i posteljinu i to odvezu momkovoј kući, da svekrva namisti postel̆ za polagaņe.

Otpremņaņe mladoženje. Kad se čauš vrati od mladoženje donesav stvari, spremi ji svekrva u kućar i priređuje postelju. Posli toga rućaju svati i engibule. Daju jim čorbu, krompir sa suvim mesom i sarmu. Dok svati rućaju, skupi se u avliji nekoliko divojčica, koje se još ne nose ko divojke. One su pokrivene maramama i u običnim vezenim košulama. Svekrva ji je pozvala, da otpreme mladoženju i dočekaju mladu. To su divojčice iz komšinski kuća. Kad je doba, da se ide mladoj na użinu, zapivaju one kod mladoženje u trimu pismu, da ji site, da je doba po divojku poći:

Polako.



Ot-prem-laj se, mla - di voj - no! Oj di - voj - ko,



ma - la mo - - - - mo!

Otpremļaj se, mladi vojno!	Divojka je daleko,
(Oj divojko, mala momo. ¹)	Priko gore zelene,
Priko vode lađane.	

Kad čuju ovu pismu, sidaju svatovi u kola, a poredaju se ovako: U prvi kola stari svat i njegov barjaktar, a u pridnēu sidalu kočijaš i gajdaš. Barjaktar starog svata je obično diver svatovski. U drugi je kola, gdi se samo muški voze, mladožeňa s kumom, u treći svekar i čauš. Svekar vozi u kola akov vina u novom buretu: vino gostima, bure prijatelju (snašinom ocu), a nosi skupa sa ražnēu kreme pečeno na ražnu i deset oka rakije. U ostali kola su engibule i svati sa svojim barjacima, a poredaju se tako, da je stari svat u prvi kola, kum s mladožeňom u polovici, a svekar i čauš u zadni kola. Engibule i svati se razdile, koliko ji je do kuma, toliko iza kuma.

Dok se oni spremaju na kola, pivaju divojčice, koje otpremļaju mladožeňu:

Oj svatovi, draga braćo moja,	Molila vas lipog Marka majka,
(Oj divojko, mala momo! ¹)	Da za rana snaju dovedete,
Da donese sunca za nidarca.	

Iza ove pisme donese najstarija reduša (ali ako je iz te kuće) u čaši svete vode i stručak bosiljka, posveti mladožeňu i svate, pa ji šale iz dvora divojki (sl. 54.) pivajući s redušama:

Umjereno.



Oj svatovi, draga braćo moja! (Svatovi!
 Ne ostavte mladožeňe, svata najboljeg,
 Jer ne dadu te divojke bez mladožeňe.¹)

Molila Vas lipog Ive majka,	Lip se Ivo u svatove sprema,
Da se rano sa snajom vratite,	Sve je lipe svate sakupio,
Još za rana, do zaoda sunca,	Sve junake, momke nežeňene,
Da joj vidi svilene rukave.	I sve vrane koňe nejašene.

Svi svatovi, ajte po divojku!

Kad se ova pisma ispiva, odvezu se svati k udavači, a reduše natrag u sobu, da se s divojčicama počaste pri siniji.

¹ Iza svakoga retka.

Ušina kod mlade. Prije, već što su krenuli svatovi k mladoj, sakupio je čauš toliko put deset krajcara, koliko ima muški svatova s mladožeňom, i predo kumu. Čauš je platio za gajdaša, a kum za mladožeňu.

Kad dođu u avliju divojki, zatvore se vrata prid nima, ali kum odma stupi i dade skupljene novce. To je divojkama, koje ji kite i pivaju pri siniji. Čim kum plati, ulaze gosti u sobu. Kum uđe s mladožeňom. Mlada polubi kuma i redom svate na vratima. Oni ju daruju, a čauš spremi vino, rakiju i pečenku u prijateľevu komoricu.

Kako su unišli, pokupe divojke, udavačine druge, šešire svi gosti redom, pa ji iskite cvićem. To je za one novce, što su sada primili. Mladožeňi zataknu za šešir ružmarin, što imaju veći, iskite ga raznim svilenim plantikama i zabodu ga komice, ali mu otkinu vršiku i donesu udavači, da si ušije u koji dio odila, da mu je uvek mirisna ko ovaj strućak ružmarina.

Mlada izljubila goste, pa sila na krevet s diverušom, a do ňe su bile divojke, dok su kitile šešire svatovima. Mlada ne sida za siniju, nego sidi na krevetu. Kad tad samo ustane i pokraj posteľe stane razgovarajuć s kim, pa opet na krevet k diveruši.

Kad mladožeňi dadu šešir, metne ga on na glavu i ne skida ga cila ručka. To još svaki mladožeňa običaje, jer je šešir znak veselja i ponosa, a bez šešira se ide u Otoku, samo kad ko umre. Malo se danas vraća u svatova, jer su i divojke i momci pametniji, pa ne viruju mlogo¹. Ipak, ma se momak i ne strašio vraćanja, od starine je običaj, da ništa ne jede kod mlade. Prije, već što je pošo k divojki, naranili su ga kod kuće i rekli: „Nemoj, sinko, biti osim svita: kad drugi ne jedu, nemoj ni ti. Strpi se, dok se ne vratiš“. Ako mladožeňa zapita, zašto ga tako uče, ne znaju mu reći, nego vele: „Tako je od starine, a ko stare sluša, ne kaje se“.

Svatovi se redaju za siniju ovako: U proćeľu je mladožeňa, kum iz desna, stari svat iz liva. Spram kuma i starog svata side dva prijateľa: svekar i domaćin. Ostali svati poredaju se kud koji redom od kuma i starog svata do kraja. Zadňi sidi čauš, jer on pod užinom svaki čas ustaje, ģebom udara, u pisak svira, a kadgod i poigra bez gajdaša pivajuć ovaj turski glas:

¹ Ja sam bio u svatova Eve Ilarkove, pa ona nije tila, da sidi na krevetu, nego veli: Moji svatovi, moja čast! pa sila u proćeľe uz mladožeňu, a on glede ňe skinuo šešir s glave, pa gologlav bio, doklegod se je jelo, a jeo je ko i mi drugi ne pazeći na vračke.



Kraj Morave na livadi, (Aman!') Daj nam Bože vojevati,
 Među sobom govorili: A Morave ne gaziti;
 Morava je brza voda.

Đale su u toj pismi iste riči ko i u onoj, što pivaju na kola, kad mladu vode mladožeñi.

Užina se ne dvori brzo. Kod užine dvore reduše, a pomažu jim i divojke, što su u *kite* pozvane. One miñaju tañure, toče vino u čaše i pripivaju gostima.

Najprije nose govedsku čorbu s rezancima, pa lučenje, sitniš od pilića, govedinu sa sosom od jabučica, ili rena, krompir sa suvim mesom, sarmu sa kulenom i kobasicama, kaurmu (od ovči criva na kiselo), piliće na kiselo.

Kad se ova jela obredaju, pomaže čauš redušama rezati *zaoblicu*, što je on na ražñu pečenu donio. Pomaže jim zato, da ne bi desno pleće i glavu rezale, jer to on mora opet kući poneti.

Posli pečenke dvore medenom pitom, uvijačom s orasima, pa onda donasaju tortu. Donasaju i kolače na suvo, a posli toga sitne slatkiše i šećerom posute listariće.

Kad žene vide da mladožeña ne jede, nose prid ñega, da ugone zetu: sira, kobasica i kolača.

Čauš odma priđe siniji, da obrani mladožeñu, jer je to jelo samo za ñega, pa drži nož više mladožeñe, da se ne bi tobože koji svat za jelom mašio. Mladožeña, ako nije jeo s drugim svatovima, pogotovo ne će ovo, što samom ñemu donesu.

Kad vidi čauš, da mladožeña ne će, uzme jelo ispred ñega, pa jede veleći: „Meni ne će škoditi vračke“. Žene mu vele: „Kad si već zavrčit“. Čauš za te riči ne mari, nego trači svoje i dalje. Ñegova je briga, da budu gosti veseli. On malo jede, pa leti od jednog do drugoga, zadirkiva, šapće, šali se, kadgod koju i slobodniju rekne, a ne zamira mu se, jer u svatova ne mora niko da bude pametan, ali jedan svakako mora da bude lud.

Čim prođe užina i prvo se jelo donese na siniju, priđu siniji divojke, udavačine drugarice, i zapivaju:

¹ Iza svakog retka.

Umjereno.

Sveti Petar i Nikola,
 Koji svako drvo sveti,
 Sam ne sveti svetu jelu,
 Iz vršike pčele lete“.

Al govori sveta jela:
 „Ja sam sveta i od sebe:
 Iz žila mi voda teče,
 Iz vršike pčele lete“.

A onda pivaju u ovom glasu (i tū i sve ostale svatovske pisme):

Umjereno.

Uzovnici, zazovnici,
 Budte veseli!
 Pivamo vam za vesele,

Da ste veseli.
 Vama pisma za vesele,
 Nama za dinar.

Za tom pismom jave se ko uz put mladožeñi i mladoj pivajućı:

U našega mladožeñe
 Za glavom mu bilo perje,
 Zelen ružmarin.

Kudgod gleda i pogleda,
 Sve u svoju Maru gleda,
 Da se nagleda.

Sakri, Maro, bilo lice
 I rumene jagodice,
 Nek te ne gleda.

Svi su već gosti zagrabili tog prvog jela i jedu, samo mladožeña ne će. Divojke ga nukaju pivajućı mu:

Mladožeño, mlado momće, Ti s ne stidi, već ti jedi,
 Pa se najedi!

Pa mu spomenu i mladu:

Skoči buva u pepeo,
 Da joj je toplo,

Lipa Mara med divere,
 Da joj je dobro.

A kad to otpivaju, redaju pismice svim gostima redom. Dok pivaju, stoje za leđima onomu, komu je pisma. Kad isпивaju, mora ji gost darovati svatovskim dukatom: to je krajcara. Ako se gost zagovori s kime, opomiñu ga divojke pivajući mu iznova, posli ga mole, a do poslitka mu se i prite. Često gosti žele, da čuju više pismica, pa oklevaju da plate.

Najprije pivaju mladožeñi stojeć mu za leđima. Mladožeñi nikad ne plaća, misto ñega dariva divojke kum, a mladožeñu ne moraju ni opomiñati, ni moliti, niti mu se pritit, jer je to kumu sramota, pa za to odma plaća. Skoro za svakom pismom, koju kome usovniku pivaju, vraćaju se mladožeñi, pa pivaju ñemu i nevisti. Ovo su pisme mladožeñi:

Sidi Ivo u široku,
Široko mu je;
Drži perje u visoku,
Visoko mu je,

Kudgod gleda i pogleda,
Sve u svoju Maru gleda.
Sakri, Maro, bilo lice
I rumene jagodice,

Da te ne gleda.

Lipa Mara gorom ide,
Za ñom Ivo tužan ide:
Stan, počekaj, lipa Maro,
I ja ću s tobom!
Mara prsten izgubila,

Na Ivu je potvorila.
Lipa Maro, ti ne traži,
Lipi Ivo, ti ne kaži:
Na prsten je magla pala
S gorñe planine.

U našega mladožeñe
Svileni pojas,
Divojke ga istrzale,
S ñim se igrale,
Od majke su svilu krale,

Pa ga vezale:
Koja končić, koja novčić,
Koja i po dva,
Boje su ga nakitile,
Već što je bio.

Lipa Maro, lipa ti si,
Ko l te rodi, ko l otrani,

Ko li će te oblubiti?
Lip se Ivo grotom smije:

Љubit ću je ja!

Lipi Ivo Boga moli
Svake nedilje,
Da mu Bog da lipu Maru
Od mile majke,

Ni sanjivu, ni drimljivu,
Ni po kući lomotljivu,
Ni ñеговој miloj majki
Odgovorljivu.

Poletila preslićica
Puna bisera,
Na ñoj Mara pređu prela,

Ivi košulu.
Al to Ivi i vajade,
Jer je Ivo mlado momče

Među družinom.

Popela se lipa Mara
Na zeleni bor,
Pa pogleda odvud, odnud,
Ide l kogod k ñoj.

Otud ide sto katana,
Ubio ji Bog!
I međ ñima lipi Ivo,
Pomogo ga Bog!

Skakutala siničica	Uvati der ju,
Od kolina do kolina	Pa ju metni u nidarca,
Miloj mami na kolina.	U nidarca kraj srdašca,
Mila mamo, draga mamo,	Da se ogrije.

Kumu pivaju ovako :

U našega milog kuma	Šikom dvori opleteni,
Bilom ružom okićeni.	

Ako kum odma ne plati, nastavljaju :

Mili kume, dragi kume,	Da si veseo.
Budi veseo !	Tebi pisma za vesele,
Pivasmo ti za vesele,	Nama za dinar.

Ali, ako kum ni sad ništa, pođu one jasnije :

Mili kume, dragi kume,	I divojke darovati,
Ti ćeš nam se smilovati	Darovati, dukat dati.

Ako još ne plaća, bude i oštrije :

Mili kume, dragi kume,	Ako ne ćeš darovati,
Daruj divojke !	Skinut ćemo s koña uzdu,
	S kola divojku.

Ili :

Mili kume, dragi kume,	Ako ne ćeš darovati,
Daruj divojke !	Seli napoje !

Kad plati, piva se :

Fala, fala, dragi kume,	Darovao, dukat dao,
Koji si nas darovao,	Do godine i dva dao !

Starom svatu ovo :

U našega starog svata	A dva vola vitoroga,
U poļu mu plug volova.	Peti, šesti zlatorozi.
Dva su vola plaha vola,	Stari svate, dragi brate,
	Budi itd.

Pa ovo :

Stari svate, mili brate,
Ti ćeš nam se smilovati i t. d.

Ako ne plati, piva se :

Stari svate, dragi brate,	Tvoga komšije.
Daruj divojke !	Komšiju si pobratio,
Ako ne ćeš darovati,	Da ti ruvo da,
Mi ćemo te sad odati :	Diverušu posestrio,
Na tebi je tuđe ruvo :	Da te ne oda.

A kad plati, pivaju mu ko i kumu :

Fala, fala, stari svate i t. d.

Svekru se piva :

Našem dadi vrlo dika,	Što j u nega snaja lipa,
Snaja lipa, koñić vila.	

Pa mu se još ulagaju faleći mu koŕe:

Žubor voda žuborila,	Trudni koŕi i umorni,
Po travi se razalila,	Što su došli po divojku,
Pili su je trudni koŕi,	Po divojku, lipu Maru,
Bilu, rumenu.	

Sićaju ga, da plati, pivajući:

Mili dado, dragi dado,
Budi veseo! i t. d.

Pa opet:

Mili dado, dragi dado,
Ti ćeš nam se smilovati itd.

Ako opet ne plati, rugaju mu se divojke:

U našega milog dade, —	Čim no malo kiša pade,
Ajina mu od papira,	Ajina se tã ¹ raspade.

Kad plati zafaľuju: Fala, fala, dragi dado itd.

Još pivaju gajdašu:

U gajdaša lipa snaša,	On se vraži, drugu traži,
On je ne voli.	Za ŕu ni ne zna.

I koćijašu:

Mlad koćijaš vino pije	Na obraz joj pečat meće,
Među družinom,	Da se ne pozna.
A drugi mu ľubu ľubi,	Il mu kriti, il ne kriti,
A on ni ne zna.	Poznat ću ju ja.

Onda barjaktaru:

Barjaktaru, veseli se,	Razvi barjak svoj,
Samo veselo!	Pa ti vodi lipu Maru
Barjaktaru, mlado momće,	Domu novomu!

Ove se pisme ne pivaju neprekidno, nego časom gajdaš zasvira, a divojke skoće u kolo, pa pocikuj svoje poskoćnice. I mlada se fata u kolo, da zadŕi put ko divojka u kolu poigra.

Dok užina traje, ustala bi koji put snaša i diveruša, pa bi otišle u kućar i ondi založile, a nigdi jim se donaša i na postel, pa jedu u sobi, gdi i drugi gosti.

Kad se svatovi odviše razvesele, a treba, da bude reda u kući, priđu opet divojke siniji i pivaju starom svatu:

Stari svate, dragi brate,	Tvoji svati zulumgije,
Miri svatove!	Sve zulum čine.

Mladoženja je cilom užinom sidio pod šeširom.

Sad još prilaze k postelji, gdi je mlada s diverušom, mati i žene kućanske. Svituju je, da ne zaboravi, što su ju uputili, sve joj vraćke

¹ tã = odma.

iznova napomiñu, samo da ne bi što smetnula s uma, jer se sve brinu samo za ñu, da jim ona sretna bude. A dotle se i u mladožeñinu dvoru spremaju da ju dočekaju.

U mladožeñinu dvoru sprema se večera. Svekar je u svatova kod mlade, a svekrva kod kuće reduje s redušama. Ako je i mlada u selu, dođu one divojčice, što su otpremļale mladožeñu udavači, u avliju svekrvi, pa ondi pivaju:

Sunce zađe, ne bi nam svatova!	Niti se je vojno razbolio,
(Oj divojko, mila momo!¹)	Niti mlada bile dare slaže,
Ili se je koñic poplašio,	Već je kriva lipe Mare majka.
Ili se je vojno razbolio,	Milostiva lipe Mare majka,
Ili mlada bile dare slaže?	Ne može se zeta nagledati
Niti se je koñic poplašio,	Ni ñegovi svilom zarukavja.

Kad se ovo ispiva, spremne se reduše onako opremite, ko što su i redovale, pa idu da požure mladu u mladožeñine dvore. Ñi pet, šest skupe se i na kola odjure u dom mlade. Ako je divojka u drugom selu, otpremļaju se reduše k ñoj i ranije.

Mislim, da nije udavači nikada teško, ko taj čas, kad stupe reduše u sobu. Posli one pisme: „*Stari svate, dragi brate, miri svatove*“ (ta se pisma piva, kad divojke, koje su u kite pozvane, opaze, da idu reduše), ulete kola u avliju, a reduše dolete u sobu. Obučene su u bilo ruvo bez veza. Oko vrata i na glava su jim bile marame, o kukova crni zapregovi. Svaka je i zapreg potpregla, a prid zapreg je pripasala pregu, otarak pritkivan crvenom i plavom predicom.

Reduše ulete u sobu, ali niti koga pozdravļaju, niti se kome javļaju, nego čim uđu, pa ji gajdaš spazi, zasnira on kolo, a one obisno poigraju. Mlada dotle plače, jer vidi, da je blizu čas, da se s rododm dili. Reduše su sobom ponele u kola prazne tepsije, neka ukućani vide, da su kolači ispečeni, da je večera gotova. Odigraše one kolo, pa nikom ni riči, nego sidaju na kola, pa kući. Jure kući uzagrapce, da ji svatovi ne stignu, jer oni moraju svekrvi javiti, da se mladožeña s mladom kreće. S tog ji i čekaju divojčice kod svekrve, pa kad ji vide, da idu, pivaju jim:

Umjereno.



Oj or - lo - vi, or - lo - vi! Le - ti - ste li vi - so - ko?

¹ Iza svakoga retka.

Oj orlovi, orlovi!
 Letiste li visoko?
 Gledaste li daleko?

Jeste li vidli divojku?
 Je li moma ponosna?
 Je li vojna dostojna?

Reduše uđu u sobu i spremaju sve za mladu i mladožeđu, a divojčice stoje na vratima i čekaju, da se svati pokažu.

Čim reduše odu od udavače, već se opet skupe nezine druge na po sobe prid sinijom. One su ispratile reduše u dvor, a sad se vraćaju u sobu i pivaju prid sinijom kumu:

Mili kume, dragi kume,
 Izadi na dvor,
 Pa pogledi po tom polju,

Kako je vrime!
 Sunce nisko, blato sklisko,
 Dom je daleko!

To je znak, da treba putovati. Odma dolete rođaci divojkini i nazdravljaju mladožeđu. Didak dođe i napuni čašu vinom, u vino baci dukat, veliki ili mali, a ako to nema, onda škudu, i govori:

„U zdravlje, moj zete, kume i stari svate i svati ostali, gosti i uzovnici! Svima na glas, mojemu zetu na čast!“

Ispije čašu, a prid zeta istrese nazdravljeni novac. Tako učini baka, roditelji, rođaci i uzovnici. Žene darivaju zeta maramom, ili otarkom. Momak skupi novce i spremi, a čauš ode u komoricu, metne u vreću glavu i desno pleće od onoga krmeta; uz to mu dadu ukucani tañur, nož, vilicu i žlicu za mladu. To sve on skupa sveže, pa će na kolima povesti mladožeđinju kući.

Sada donese čauš malo sina i prospe prid sinijom na zemlju; momak ustane sa svoga mista, a divojka siđe s kreveta; priđu k siniji na to sino i uzmu se za prst, pa stoje prid sinijom, a kum stane prid ni i govori:

„Roditelji i prijatelji! Evo naši mladeni išću blagosov od gospodina Boga i od svoji roditelja. U ime Oca i Sina i Dua Svetoga Amen!“ Posveti ji blagosovljenom vodom i tako u tri put govori, a svaki put ji poškropi, a iza svakog blagosova se mladeni jedno drugom ispod ruke provuku.

Sad se gosti spremaju na kola, a divojkine druge pivačice pivaju:

Sad se Mara s rodom dili,
 Od roda joj dila nema,

Samo ono bila dara,
 Što je otkala.

Rodbina se lubi s mladom i oprasća, a druge pivaju:

Lipa Mara neteg brala,
 Neteg brala, druge zvala:
 „Ajte, druge, neteg brati,

Meni valja putovati,
 Drugog dadu dadom zvati,
 Drugu majku majkom zvati“.

Ako je više roda, pa se dalje prašćaju, ili se je mlada jako rasplakala, i ovo:

Oj nevene, moj nevene,
 Blago onom, ko te bere!
 A ja mlada nemam kada :

Meni valja putovati,
 Drugog dadu dadom zvati,
 Drugu majku majkom zvati.

Iza te pisme oprostite se i nezine drugé s nom.

Mlada sidne u kumova kola, a drugi svati isto ko i prije podne i onim redom idu kući, kako su i došli. Kum sidi u šaragla s liva, a momak s desne strane, mlada i diveruša za kočijaševim leđima, mlada spram mladožeње, a diveruša spram kuma. Kad mlada sida u kola, pivaju joj drugé zadnu pismicu :

Sinoć vidru ukradoše

Sa ladne vode,

A sada će lipu Maru

Od mile majke.

„Okreni se, lipa Maro,

Majka te zove!“

„Kazite joj, mile drugé,

Nek me ne zove !

Il joj zvati, il ne zvati,

Ipak moram u tuđinu,

Tuđeg dadu dadom zvati,

Tuđu majku majkom zvati,

Tuđeg brata milovati“.

Kad sidnu u kola, prate ju drugé samo do prvog krstopuća i vraćaju se natrag, pa onda svaka svojoj kući. Udaivača više nije niova. Kad se drugé kod kuće raspreme, vrata se opet udaivačinoj majki i pomognu joj srediti poslove i očistiti kuću.

Kočijaš pucne bičem, koši polete s divojkom, a rodbina ostane plaćući. Još se jače razjadikuju, kad se drugé s prvog krstopuća bez ne povrate, a ove ji ni ne tiše, jer su i same žalosne. Nena rodbina i druge ostaju kod kuće i ne idu te večeri k njoj u goste.

Angebule (engibule) voze se prid divojkom i iza ne, a pivaju selom do momkove kuće u glasu, ko kad na Cvitnicu bunare kite:

Turski koši (jelo!)

Turski koši (vita jelo!)

Boga mole (jelo!)

Boga mole (vita jelo!):

Daj nam, Bože, vojevati

I na Drinu vodu doći,

Jer je Drina brza voda:

S večer Marka utopila,

Do jutra ga izmetnula.

Da j u Marka svoja majka,

Za dan bi mu glase čula,

A za drugi razumila,

A za treći na grob došla.

Al u Marka tuđa majka,

Za godinu glase čula,

A za drugu razumila,

A za treću na grob došla.

Već po Marku trava rasla,

Trava rasla djetelina,

Pasli su je vrani koši,

Vrani koši vojvodovi,

Čuvala ji Margitica,

Vojvodova robinica,

U tananoj košuljici,

Ni predenoj, ni vezenoj,

Već od zlata salivenoj.

Otud idu devet braće,

Devet braće, sve rođeni,

Među sobom govorili:

„Da ženimo najmlađega,

Da prosimo Margiticu,

Vojvodovu robinicu!“

Što rekoše, učiniše,

Margiticu isprosiše,

Brata sekom oženiše. Sve se sviće potrnuše!
 Kad su došli do oltara, Bože mili i Marijo,
 Bratac seku poljubio!

Mladu ne voze ravno, nego uokolo, pa ma kuća mladoženje i mlade u istom sokaku bila. Prolazeć tako selom staju prid kućom svakog uzovnika i svata, a domari iz ti kuća iznašaju vino i nude svatove.

Večera kod mladoženje. Kad dođu u momkovu avliju, prolete kola s mladom triput oko ambara, da bude ambar uvek pun, a onda stanu prid trim. Svi gosti poskaču iz kola, a mlada i diveruša siđu po stolcu i ukraj kola uvati se mlada s mladoženjom za prst i provuku se jedno drugom ispod ruke, pa idu u kuću i gledju, ko će prije unutra, da onaj bude gazda.

U kući sidne mlada na stolac tronožak, a metnu joj muško dite na krilo, da bude muško prvo, što rodi. Ona daruje dite i polubi ga, da se sića, kad se je snaša dovela.

Kad izljubi momkov rod u kući, uđe u sobu i sidne s diverušom na postelju do vrata, a čauš prida svekrvi divojkin nož, vilicu, žlicu i tañur, a čoviku, koji se brine za siniju, glavu i pleće svinjsko, pa se vrati k mladoj i diveruši, i onako pijan naklapa jim koješta, a baš ne zgriza, ali mu se zamiriti ne smije.

Za večerom side, ko što su sidili i za užinom, a nose jim ista jela, ko i u podne.

Posli večere ode čauš na sokak, zasnira pod pengërom najprije u pisak, pa u rg, a onda zakukuriče ko pital. Vрати se u sobu, a za malo svira i kukuriče iznova. Kad po treći put odsvira i kukurikne, vrati se noseć pod pazuvom bremešce sina i zapovidi, da gosti šute. Prospe sino prid sinijom, dovede mladu siniji, a mladoženja pride sam. Ustane i kum govoreći:

„Roditelji i prijatelji! Evo naši mladenci išću blagosov od gospodina Boga i od svoji roditelja. U ime Oca i Sina i Dua Svetoga. Amen.“

Posveti ji, gajdaš zasnira, a čauš udari ģebom u gredu, ili o siniju i viče: „Prvo, pa muško!“ A mladi se okrenu ispod ruke. Kum opetuje blagosov, a iza gajdaša javlja se opet čauš: „Drugo, pa žensko!“ Mladi se i opet okrenu. Kad ji kum i treći put blagosovi, okreću se mladi iznova, a čauš viče: „Prvo, pa muško, drugo, pa žensko, a treći put ma i dvoje bilo!“

Čim to čauš izrekne, prikrije koja žena iz kuće divojkinu glavu bilom maramom. I sad ona nije više divojka, niti joj smije ko više kosu viditi.

Mladi se uzmu za ruku, pa idu u kućar. Gajdaš ji prati, a čauš ide s nim i piva grleći diverušu:

Odvedoše, požuriše,
Novu snašu izlubiše!
Mladoženju mlada sluša,

A čauša diveruša!
Oće l biti štogod jisti
Diveruši i nevisti?!

U kućaru se nećkaju, ko će prije leći, jer vele: ko prije u postelju, prije i u grob. Gajdaš sidne na postelju i ne ide dole, dok kum ne dođe i ne plati mu sedam krajcara. Onda divojka izuje momka i udari ga opetkom u čelo, a on noj izvadi iglu timeñaču iz pletenice. Mlade pokrije sam kum ćebetom, a čauš jim se priti rukom i koješta naklapa. Kum, koji je ozbiljniji, metne škudu na ćebe. Čauš klima glavom i veli: „Eto mene oko pol noći, da vidim, gdi je škuda!“

Oko po noći donese čauš pečenu puru, gusku, ili patku mladencima, da jedu, a ako oni ne će, sidne on na zemlju i jede sam. Malo se još napije, pa ode u sobu, da spava. U to doba se i drugi gosti razilaze¹.

Mlogi mladenci ne dopuščaju ove šale pri *polaganju*, a nisu sad više zadruge, da kuća s nima zapovida, nego su gazde roditelji, pa se dica više vladaju po svojoj volji, a dosad je bilo, kako kuća naredi, pa se stidilo dite roditelja, roditelji diteta, a morali činiti, što drugi kaže.

¹ Ako pozovu koga gospodina u svatove, ne zovu ga na užinu, nego na večeru, jer posli užine otiđu svati s divojkom, a nije pristalo, da ju gospoda prate. Ako se divojka udaje u drugo selo, mogu gospodu pozvati na užinu, jer kad divojka iz sela, onda i gosti iz kuće. Ako su gospoda na večeri, pivale su jim se nigda ove pisme:

1. Lipo ti je stati, pa gledati,
Kad gospoda sidnu večerati!
Sokol im se po trpezi šeće,
Zlaćene mu noge do kolina,
A vezena krila do ramena.
Pitala ga sva redom gospoda:

„Ko ti zlati noge do koljena,
Ko ti veze krila do ramena?“
„Imam brata na moru trgovca,
On mi zlati noge do koljena;
Imam seku na moru veziju,
Ona veze krila do ramena“.

2. Lipo ti je stati, pa gledati,
Kad gospoda sidnu večerati!
Divojka jim čaše nalivala;
Kako j kome čaše nalivala,
Svaki joj se maša pod grlašće.
Al govori gizdava divojka:

„Ne budalte, vi gospodo mlada!
Ako moram svakom biti sluga,
Ja ne mogu svakom biti luba,
Samo onom jednome junaku,
Koji može Dunav priplivati,
I na onu, i na ovu stranu,

Pod kalpakom i pod bilim perjem“.

Otkad soldatâ nema u krajini, slabo se ove dvi pisme pivaju. Zna ji svako, pa baš, ako ko zaželi, piva mu se, ali inače se za večerom više pivaju i kod jela i u kolu sitne poskočnice.

Zavoj i Uvod. Kad u jutro mlada ustane (to je četvrtak), ne izlazi iz kućara ni ona, ni čovik nezin, nego dođe svekrva, ili koja druga žena, pa ju drukčije počesla i zavije glavu u šamiju. Sad zavijaju uvik prvi dan mladu u zlataru. Prije trideset godina još zavijale su se u tursku šamiju.

Mlada u zavoju najprije polubi svog muža, a on ņu, onda ženu, koja ju je zavila, pa diverušu i sve po kući redom. Muški ju daruju, ženske ju lube. Čim mlada izlubi ukućane, povataju se oni, i stari i mladi, u kolo i pivaju prkoseći svekrvi i svekru ovako:

(Oj svekrvo, zavijačo,
Da mi nije prvo jutro!¹
Svukla bi ti kukmu s glave!
Kosom bi ti kuću mela!

Furunu bi naložila,
Žar bi tobom isgrtala!
Omelo bi moje bila,
Ja bi tobom izmitala!

Svekru pivaju:

Oj ti svekre, sida glavo!
Da mi nije prvo jutro,
Glavom bi ti sime tukla!
Oj ti svekre, kozja brado!
Da mi nije prvo jutro,
Ja ti ne bi rekla: dado!

Ne zovi me novom mladom,
A ja tebe ne ću dadom.
Oj ti svekre, końska glavo!
Da mi nije prvo jutro,
Uzdom bi te zauzdala,
Žvalom bi te zažvalila,

Culom bi te udarila!

Od sada, doklegod mlada mladuje, mora svakoga, koga još nije vidila, otkako je zavila, polubiti. Da se ne bi ko čudio, zašto ga žena lubi, odivena je ona drukčije: nek se zna, da je nova mlada. U poslen dan je odivena, ko da će u kolo, a priko skuta ima suknu malo potkasanu, da se i košula vidi. O pojasu nad zapregom pripeta joj je obično zejtinika marama. Tako svako novu mladu odma pozna.

Čim mladu zaviju, ide ona s diverušom i mladoženjom na bunar po vodu. Piva se onda:

Poranila Jagoda na vodu,
Za ņom ide mlad na koću Marko.
Al govori Jagodina majka:
Stan, za Boga, mlad na koću Marko!
Vrat se natrag, mlad na koću Marko!
Jer je moja na vodi Jagoda,
A moja je plašliva Jagoda,
Plašliva je, skočit će u vodu.

Al govori mlad na koću Marko:
Ne boj mi se, Jagodina majko!
Jagoda je sa mnom priležala
Svu noć tavnu, sve do zore rane,
Desnu mi je priležala ruku,
Nisam mogo koňa osedlati,
Niti bila puca pokopčati.
Babo mi je koňa osedlao,

Majka mi je puca pokopčala.

Kad mlada donese vodu, pomete družinsku sobu i odnese psu kod ambara kosti. Psi su seljački jako zli na tuđinu, a miruju, samo kad

¹ Prije svakog retka.

je veliki skup, kad su svatovi, ili karmine. Zato ga snaša odma prvi dan dvori, neka zna, da je ona điova, pa da joj bude noći slabodnije.

Sad ide mlada sama s diverušom u crkvu, dočeka paroka na crkvenim vratima i on ju uvede u crkvu, pa tu ona ostane za čile sv. mise. Posli mise se vraća natrag u svoj novi dom s diverušom, a dočeka ju na malim vratima žena iz kuće sa tañurom vode i košticom, da ona tobož ko brijač obrije svakog gosta.

Svati dolaze snaši, da ji polubi, a ona stoji ukraj vrata s tom ženom, pa ko oće, da ga brije, plati joj jednu krajcaru, a ko ne želi, dađe dva. Tako se plaća za vino i za rakiju sve po dvi krajcare, pa gosti uniđu u sobu i piju. Ti svi novci skupe se i pridadu snaši.

Užina kod mladoženje. Sad se spremi diver s mladoženjom, pa idu kupiti uzovnike i prijatele na užinu k mladoženji. Svati, koji su već kod mladoženje, razdile se na dvoje, jedni idu kumu, drugi starom svatu i ondi piju, ali ne plaćaju. Oko pol dana ode čauš na svekrovi kola kumu u poode, pa se odma kum i kuma, i svati, koji su kod nji, spremne, da idu mladoženji na užinu. Kuma ponese na velikoj zdili onu pečenu svinjsku glavu, što je od jučer ostala, pa veliki kolač i na kolaču kuvano suvo pleće. U kolač zabodena je grana, zove se *kravač*. Ta je grana iskitita kokicama, orasima, jabukama, a višeput budne i po koja šarena tikvica i mala košarica. Tako svaki gost donese mañi kolač i malo mesa.

Kad uđu u sobu mladoženji, posidaju svi za siniju, opet kum u pročeje uz mladoženju, samo mlada ne sida više na krevet, nego dvori goste, miña tañure i toči vino.

Kum zovne čauša prida se prije ručka, a čauš donese prazan tañur i stavi ga prid kuma. Kum metne na tañur 2 forinta, da plati



Sl. 55. Mlada u zavoju (u zlatari).

ručak za sebe i mladoženju. Čauš ide dalje od svata do svata, a oni plaćaju svaki po 1 forintu. Žene ne plaćaju, jer su donile kolača i mesa. Sve ove novce predade čauš kumu, a on snaši. Mlada ga poljubi u ruku i stane svekru za leđa, a to je spram kuma, da ga dvori, a opet kadgod trkne, da i druge posluži.

Užina je skoro ko i jučer, samo što su gosti već malo zagorili, pa se počinje lučenjem. Onda je čorba od živadi sa rezancima, meso od živadi i sarma sa kulešom. Posli sarme ne nose pečenku, jer je sada red, da snaša nazdravi, a to je, da goste dariva.

Čauš ode u kućar i donese snašin sanduk svezan tkanicom. U sanduku su njeni darovi. Kum ustane od sinije, priđe sanduku, jedna žena iz kuće vadi stvari i dodaje kumu kazujući, što je za koga. Kum onda govori kod svake stvari gostima, komu je stvar prikazana. Svekru i svekru se prikaže košulja. Kum ju uzme u ruku, razastre i podigne, da ju gosti vide, i govori: „Roditelji i prijatelji! Evo naša snaša poznaje svoga dadu lipom košuljom, svima na glas, njemu na dar!“

Tako pri svakom daru govori, a čauš svačem prigovori. Kako su u Otoku svatovi nabrzo iza zaruka, ne budu te košulje posve gotove, a čauš zagleđe i veli: „Kako je trkala, dost je i uradila. Kud si brade(?) prošo, nu skobio, kamo si zašo, nu si našo. Vridna je zbiļa, dok je i toliko zgotovila“.

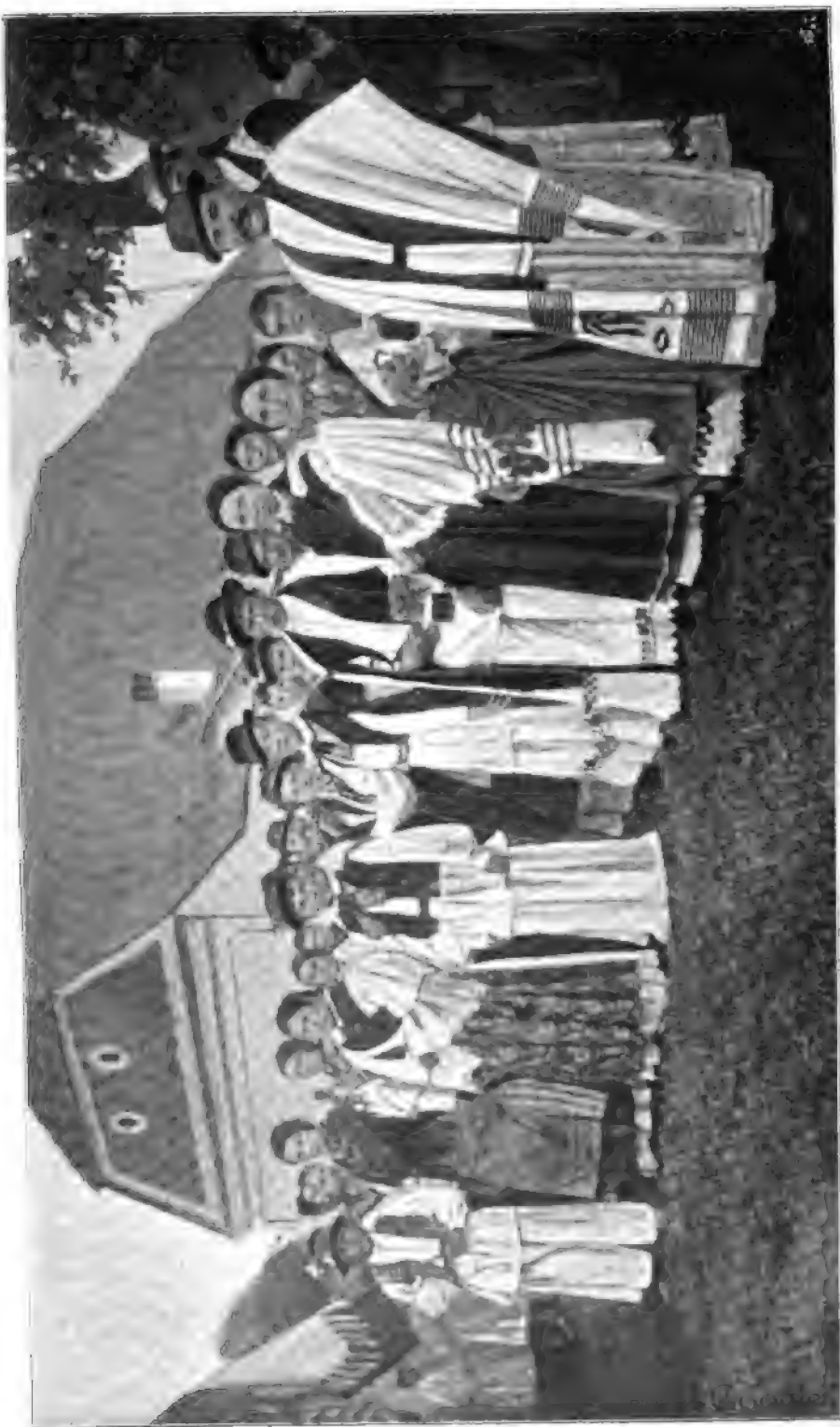
Ako je snaja bogatija, prikaže zaovama lipu košulju svilom vezenu, ili svilen zapreg, maramu, roklu. Ukućanima i rodu dile se otarci, uzovnicima i anđebulama po komad beza, samo čauš dobije dva komada. To je onaj bez, što divojka tka, kad uči tkati, pa bude svakaki. Zato čauš zagleđa i govori: „Gle, gle, kako je to lipo, sve na priskok! To valda tako mora biti!“

Kad mlada podili dare, prima ona darove. Svekar i svekrva prikazuju joj svilenu suknu, zapreg, ili zlataru šamiju; zaove košulju, drugi rod niko ništo, a uzovnici gosti daruju novcem. Sve to primi kum i kod svakog dara opet govori napose: „Roditelji i prijatelji! Evo naš dada i mama poznaju svoju snaju lipom svilenom suknom, svima na glas, noj na dar!“

Kad i mlada primi darove, nose se pečeni prasci na siniju, a posli toga redaju se kolači.

Dok se kolači jedu, prodaje se *kravač*. Ako ima na grani tikvica i košarica, prodaju se svaka za se. Kum zacini, a drugi uzvisuju, pa kom ostane, taj plati. Sav ovaj novac pridade kum snaši.

Kada se grana prodade, i čast je kod mladoženje gotova.



Sl. 56. Svatovi idu kumu na večeru.

Večera kod kuma. Sada ustane kum i zove sve goste sebi na večeru, a mora ići i svekar i svekrva. Čauš odma sputa svekra i svekrvu ko koše (sl. 56.), a mlada, diveruša i diver odu naprvo kumovoj kući. Ondi čekaju goste u avliji za malim vratima. Mladožeňa ide sa svatovima. Kad mlada dođe kumovoj kući, dođu svi ukućani prid nju, ona ji za vratima izljubi, a oni nju darivaju niko čim i metnu na vrata koritašce vode i štap, priko koga se prilazi.

Kako gosti dolaze, mlada ji ljubi i prima darove, od svakoga po „svatovski dukat“, ali gosti ne priđu korita vode, dok ne bace unutra po dvi krajcare za gajdaševu, a po dvi za diverušinu čašu. Ti se novci nima razdile.

Dok se večera, dvori snaša sa diverušom goste, a posli večere vode ji u kumin kućar, pa i nji podvore. Kad se vrate u sobu, stane mlada svekru za leđa i pazi na mladožeňu. Kad on okom, izljubi mlada kumove i kume (sve kumovske ukućane), primi od nji opet male darove novaca i ode s mladožeňom kući.

Svati ostanu kod kuma. Kako se koji napije, tako se i razilaze. Gdikoji i osvane.

Petak. U jutro se kod mladožeňe u avliji zabiju u jednak razmak u dva reda četiri sove u zemlju, pa se dva po dva spoje dugom motkom, koja se na te rašle postavi. Na ove motke stave čovika ribara od kućinā. Glavu mu naprave od tikve, oči probiju, misto zubi poredaju bili gra, dadu mu udicu u ruku, da tobož ribu vata. Na sove ga podignu, ko da je na bajeru vode.

Čauš naloži vatru u avliji, iznese siniju, na siniju postavi pogaču, pa rakije i vina, a na kućna vrata sveže vinac zeleni, ko da je to birtija.

Od osam do devet sati taj dan smije svako iz sela u tu avliju na pogaču, rakiju i vino. Plati samo četiri krajcare, a čauš ga dvori.

Reduša ne kuva mrsna jila, nego kiselicu, gra i taranu u mliku, samo je čauš obisan, pa pusti komad mesa i slanine u lonac s graom, a zavarava redušu, da je to riba.

Najgorje je, što sad čauš uvati svekra i svekrvu, pa s nima u korito i vuče ji ili po šameu, ili oko bunara, tobož oni ribu vataju. Siromašni ne otimaju se, jer ne asni. Pa da je i to dosta, ali ti nekoliko danguba, a ne bude ji više već pet, šest, uvate prase, gusku, ili puru, pa zakoļu i peku, a svekar tio, ne tio, ne može pijanima da zabrani.

Sad se ipak zadnji godina ovaj petak mañe slavi, jer su već želni, da opočinu.

U večer ide snaša sa diverušom starom svatu noge prati. Čauš ide s njima. Snaša nosi na ruki veliki otarak. Kad dođe starom svatu, izlubi sve redom. Oni ju daruju i pogoste večerom, a dok snaša večera, pristave žene koto s vodom nad vatru. Posli večere uliju vodu u koritašce, pa snaša pere starom svatu noge, a diveruša triše otarkom.

Subota. Taj dan nema časti u podne, nego posli ručka spremi se nova mlada, da poodi svog oca i majku. Obuče se u lipo mladenačko ruvo, zatakne prelu punu kudile za pojas i ide sa svekrom i diverušom kući svoji roditelja. Majki donese veliki kolač. Kad dođe, polubi majku, oca i sve ukučane, pa sidne presti, da joj Bog dâ uvik dosta kudile. Tu ji nezina rodbina podvori, a svekar pozove *prijateľa* i *priju* (snajina oca i majku), rođake i prijateље, da mu dođu sutra na čast.

Čast. Čast je velika užina kod mladoženje, a gosti su samo njeni(!) roditelji i rođaci. Svi dođu na kola, a *prijateľ* donio je na svaku prijateljsku dušu po kolač. Koliko duša u kući mladoženinjoj, toliko kolača.

Kad sidnu za siniju, donese čauš taŋur i metne prid *prijateľa*. *Prijateľ* plati dvi forinte, a svi gosti po jednu forintu. Novac se prida snaši. Užina je ko i svatovska, a mora biti i krme pečeno. jer je to svatovska čast.

Ostanu prijatelji kod prijateľa, dok ne zazvoni pozdravljenje, a onda se razilaze. Tu ne bude gajdaša, niti kolo igra. Već ni mlada nije obisna ko divojkom. Vodi ona svoju majku u kućar, fali se i tuži se, već kako joj je na sreću. Žena je, pa više ni ne razgovara ko divojka.

Kad u večer mlada, diveruša i mladoženja otprate svoje goste kući, pa se natrag vrate, svršena je i svatovska svečanost.

Kad se žene udovci i udaju udovice. Drukčiji su svatovi, kad se žene udovci i kad se udovice udaju.

(I. Kako je bilo prije.) 1. *Kad udovac usima divojku.* Ako je udovac mlad, pa će uzeti divojku, prose ju, ko da ide i za momka; ne dolaze joj u velike goste, ni na prstenovanje, niti joj ne plaćaju onoliko kapare, koliko bi joj dali, da je pošla u istu kuću za momka. Ako je muž bio samo jedan put oženjen, pa se sada drugi put ženi, dobiva divojka polovicu novca, što ga kućani daju, kad divojku za momka isprose. Ako se čovik više puta ženi, svaki put se samo polovica prijašnje svote daje. Ako se ženi triput, pa je prvi put platio 100 for., drugi put će dati 50 for., treći put 25 for.

Kad se divojka udađe za udovca, ne mladuje ona dugo, ko kad za momka dođe. Noši suknu po dvi, tri nedilje, dok ne navikne red u kući, a onda joj pridadu redovaće. Čim počne redovati, skine suknu i oda u bili skuta ko i druge žene. Slabo se čuje, da divojka, koja pođe za udovca, duje nosi suknu od dvi nedilje, osim ako joj je svekrva još mlada i za nju u kući radi.

Taki su običaji, kad udovac iz zadruge uzimlje divojku iz sela. Ako je udovac samac, a ima žive roditelje, pa još ako su mu roditelji mladi, ne zapovida jim niko. Onda se slave svatovi, kako oni oće. Ponajviše se proslave svatovi, kako dolikuje divojki. Takova mlada može mladovati, dokle oće i doklegod joj svekrva dopusti.

Ako je udovac samac bez roditelja, taj se ne ženi od obisti, nego traži poslenika i redušu. Kad se takav oženi, reduje žena odma sutradan, a u sukni bude u crkvi možda samo jedanput, kad ju parok u crkvu uvede.

(II. Kako je sada. G. J.) *Kada divojka pođe za udovca*, dobije ona sve, što su ukućani pokojnoj inoči kupili; dobije polovicu oni novaca, što daju, kad momka žene, a kolače joj samo dvaput šaju; ne daje ona sav dar ko divojka, jer ona prima inočino ruvo, za koje je inoča već dare podilila; ne dili svatima velike otarke, nego male spramonog dara, što od nje dobije, jer su njoj dali kao udovici; najprije ju žene isprose i idu za otarcima; odma u večer traže bukliju; velike goste ne slave; ne kupe mlogo svatova (jer se udovac ženi odma iza ženine smrti, pa je još žalost u kući, osobito, ako je ostalo siročadi); nose joj pol bureta vina, a ne cilo, ko kad se momak ženi, osim ako je svekar samac, jer onda se radi po volji; dar se dili prve večeri; cila slava vrši se za jedan dan; suknu nosi, dok ne dođe red, da reduje, ili ako je mala kuća, nosi ju dvi nedilje; ne pere noge kumu i starom svatu, jer je to sve inoča svršila.

Kad udovica ide za momka, pripada joj sve ko i divojki, jer kuća ženi momka a ne udovca; prose ju žene pa ljudi; idu za otarkom; slave bukliju i plaćaju joj, slave velike goste i daruju ju; veže svatima velike otarke i dariva goste, na vinčanje ide u sukni i najsvetčanijem ruvu (a ne ide više pokrivena glave, ko što su se prije udovice vinčale, nego u zlatnoj šamiji)¹ — ko divojka. Nema običaja nikakova u jutro, kad mladenci stanu, jer je mlada u zavoju prinoćila. Na uvod ide u sukni i zlatu, pere noge kumu i starom svatu, pere i izuva

¹ To je zadnji pet godina tako uvedeno, da se valda drukčije ni ne će više slaviti. Tako su se vinčale zadnji godina Anka Vukova i Tinka Maričević.

ukućane, slavi čast prve nedjelje iz vinčana — ko i druga mlada. Mladu je, dokle god je svekrvi vođa. Buđe to i po četiri mjeseca, jer je svekrvi dika, kad se duje, da je mladoj dobro kod ne.

To se je uobičajilo tako, otkako su se kuće poraspale, pa svako sam sebi gospodari, a kućani mu ne smiju prigovarati. Dosad je bilo po starom. Kaki je običaj bio u kući, moro je da ostane. Sad nije tako, pa se zato stalo mišati, a ustalilo se je tako, kako sam sada napisao.

Prije je to bilo ko sramota, kad momak uzme udovicu. Sad, kako su u Oteku baš najbolje udovice pošle za momke, ne prigovara se više¹.

Kad udovac uzima udovicu. Tu je ostalo ko i prije. Udovicu prosi za udevca jedna žena, a to ide samo rad ukućana, da uglave, kad će na pismo. Dobije polovinu novaca. Kolače joj dva put šalju. Nema veliki gosti. Dobije sve što su ukućani inoči kupili². Daje malo dara, a ako je starija, ni ne dila darove. Svatovi se svršuju za jedan dan. Vinča se prikrivena priko šamije, pa ako je mlada, prikrije se biiem maramom, ako je stara, mrkom; u crkvi budu same dva svidoka i diveruša; diveruša je udata žena; ni mlada ni diveruša nisu u svili, nego obično u vuneni sukna. Nema časti prve nedjelje iz svatova. Sutradan već (iza vinčana) ne nosi suknu, a mloge je skinu, čim iz crkve dođu³.

¹ Kad momak uzme udovicu, mislili su dosad, da je začarala njegovu rodbinu, pa se je pivalo:

Đurđu mila u selu divojka, Đurđu mila, a rodu nesila.

Uze Đurđe rodu pod sramotu.

Kazuje mi majka, da je niki svekar zapivo, kad mu se sja Mija ženio, a uzeo udovicu:

Đurđu mila u selu divojka, A Mijatu udovica mlada,
da pokaže mladoj, da momak nije natiran, no da je uzimlje, same što je voli.

² Udovci ne plaćaju mnogo udovicama, ali se one jagme za onim, što je iza inoče ostalo. Najviše se zavedu za dukatima. Niki je udevac prosiu ženu iz Privlake, iz kuće, gdje su bile tri udovice: svekrva, snaja i unuka. Svekrva bi bila spram nega, e, ali nije tila, da se udaje. Tako i snaja odbije. Što će on jađan, nego dođe i zaprosi unuku. Donese joj na dar šest dukata. Ženi bilo istom dvajest i dvi godine, al ja dukati obmanuše i ona se uda za starca. Prošlo nekoliko dana. Starac zališe dukate. „Što će ti?“ — pita ga žena. — „Daj, da vratim onome, čiji su“.

³ Kad se mladi udovac ženi i uzimlje mladu udovicu, pivaju (kad s vinčana kući dođu), da ražale rodbinu nenu i rod pokojnoga joj muža, ove:

Umri Rade jedini u majke,	Svekar joj je ko rođeni daka,
Osta Jaša udovica mlada.	Svekrvica ko rođena majka,
Nij mi čudo, što je udovica,	Zaovice ko rođene saka,
Već mi čudo, što odlazi k majci.	Diverovi ko braća rođena.

Odma s vinčanja idu k njegovoj kući, a stvari pošalje k njemu još u oči dana. Ona počne redovati odma onaj dan, u koji je red bio pokojnoj inoči, pa ma to bilo sutradan iza vinčanja. Ona je sutradan u toj kući žena, ko i druge žene. Ako je udovica dovedena iz drugoga sela, ostave ju nediju dana da ne reduje, dok ne svikne red u kući.

Ako ide stara udovica za stara udovca, šaju joj dvaput kolače (nedilno, doklegod se ne vinča), samo nema nikakovi svatova, nego samo diveruša, pa kum i stari svat. Prije svatova nema ni buklije, ni gosti, ni prstenovanja¹.

Udovcu i udovici piva se ovo, kad s vinčanja kući dođu:

Sad se ženi, koji žene nema,	Košničare i vodeničare,
I uzimlje, koju niko ne će.	Diverušu, koja presti ne će,
Kupi svate besposlene lude,	A redušu, koja žeti ne će.

Bude, da kadgod zapivaju i putom tu pismu, ali to piva ovaj, što ide s njima čenturom u ruci. Mladom udovcu i udovici slabo će i zapivati tu pismu, jer je to samo stareima za porugu.

Ako se ili momak, ili udovac ženi, a uzimlje divojku, koja je s nim dite rodila, ili poduđe nevinčana s njime živila, ne vinčava se taka ženska pod pletenicom, jer nije divojka, a ne vinča se ni pod šamijom, jer nije žena, nego se prikrije maramom ko sridovna žena. Nike su prikrivene cili dan, nike opet samo na vinčanju i kad ju vode iz nezina doma mladoženi.

One divojke, što rad očeva zuluma uteknu momku, pa ondi čekaju svatove, odaju prikrivene glave u crkvu, ali na dan vinčanja ipak otkriju glavu i vinčaju se pod pletenicom, jer obično ukućani razdile momka i divojku, kad jim divojka dođe u kuću, pa ju onda seljani samo žale, što je nesretna, a ipak nije sramotna.

Koja je rodila dite divojkom, ne smije se vinčati pod pletenicom².

¹ Baš se jesenas dogodilo. Ženio se didak Imra Tucakov. Kad je kleko prid oltar, počme svećenik sveti obred. Kad je trebalo, da blagosovi prstene, zaišće prstene od stari mladenaca, a did nije pripremio prsten ni sebi, ni mladoj. Did se siroma izgovara, da nije kriv, što nema prstena, kad ga nisu ni prstenovali. Morali su poslati od oltara starog svata, da prsteće kupi.

² Kazuje mi moja majka, da je ona divojkom išla u svatove u Srim. Isprosili njeni seljani divojku iz Srima, a ta rodila dite divojkom.

Kad su svati došli u crkvu, dođe i udavača pod pletenicom. Majka i nene druge mislile, da će se ona tako i vinčati. Kad je misnik pozvo mladence k oltaru, priđe ta divojka i prikrije se maramom. Divojke pogledaše jedna drugu, pa se nasmišiše. Misnik nije znao običaja. Pogleda divojke i reče jim ozbiljno: „Što se smijete? Do godine ćete i vi tako!“

(Nastavit će se.)

V J E S N I K.

Književne novosti.

NAPISAO DR. A. RADIĆ.

Ni ove godine ne će naši izvještaji o književnim novostima na polju narodoznanstva biti onaki, kako bismo željeli i kako bi bilo potrebno: i ove ćemo godine ostati poglavito u slovjenском svijetu, ni ove godine ne donosimo obećane u I. sv. biblijografije narodoznanstvene književnosti u Hrvatâ i južne njihove braće. Znamo dobro, da bismo iz tuđih književnosti mogli pokazati svojim čitaocima i drugih, možda i mnogo boljih i zanimljivijih radova; ali kad ne možemo svega, držimo, da je slovjenako na prvome mjestu. Ne znamo stalno, ali se nadamo, da će se i na tom polju za narod naći više radnika, pa će i u tom biti bolje. Kako već nije moguće, da bismo razna tuđa narodoznanstvena izdanja mogli pratiti od početka, bit će uz sastavljanje hrvatske narodoznanstvene biblijografije (sa srpskom i slovenskom), za koje se je Jugosl. akademija, kako treba, pobrinula i uredniku ga ovoga „Zbornika“ povjerila, — bit će, velim, prva briga uredništvu, da se u obliku opsežnije rasprave sastavi prijedlog razvoja narodoznanstva, a s tim u svezi prijedlog svjetskih narodoznanstvenih izdanja, u kojem će se istaći i cijeli, za kojima su njihovi pokretači išli, i rezultati, do kojih su došli. Dok toga ne bude, moramo se zadovoljiti onim općenitim pogledom u „Osnovi za sabiranje i proučavanje građe o narodnom životu“ od urednika ovoga „Zbornika“.

Knjige.

Hrvatske narodne pjesme. Skupila i izdala *Matica Hrvatska*. Odio prvi. *Junačke pjesme*. Knjiga prva. Uredili *dr. Ivan Bros* i *dr. Stjepan Bosanac*. Zagreb. 1896. v. 8°. XXIV. 610. — Ako i mogu o svakoj knjizi govoriti mirno i hladno, kadšto i suho, imajući pred očima samo dužnost referenta, — a to mi je gotovo teško tako govoriti o narodnim pjesmama hrvatskim, što ih izdaje „Matica Hrvatska“. Sve mislim, kako se „Matica“ rodila, koje je i kako je lude oko sebe kupila, što se sve od nje rojilo! A onda ustaje preda mnoim lik hrvatskoga popa Pavlinovića s onom velikom dušom i živim, ognjenim hrvatskim srcem, koje sve gori za narod, za njegovu sreću i slavu. A onda ona čista i čvrsta duša Brozova, kojoj nije u zvijezdama pisalo, da joj se

oštri pogled vrati iz dubina poznavanja narodne duše, pa da ga pusti širom po narodu!

Ne govorimo samo o knjiži od toliko i toliko stotina stranica. Gevorange o tom, što je „Matica Hrvatska“, matica gotovo svemu, što smo do danas stvorili, što je ta matica, čim se malo podigla, poletjela prema narodu, pobrala po njem, što mu dušu drži i diže, i počela to evo davati narodu i svijetu. Bio je to polet svoje vrste, zanimljiv i kao faza hrvatske narodne svijesti, i kao faza u mišleđu hrvatske inteligencije o narodu.

Nijesmo nakanili na široko raslagati, kako se i u kojim prilikama u nas razvijalo mišleđe o narodu, dok mu nije najstarije, najnarodnije društvo hrvatsko dalo izražaja u nakani, da se izda velika zbirka hrvatskih narodnih pjesama, „kojom bi se narod ponosito pred svijetom pokazao“ (str. IX.): bilo je razloga za takovo mišleđe, ima ih i danas, a bit će ih još dugo.

Nas danas ovakovo mišleđe ne zadovoljava. Koliko nam godi patrijotski polet za narodnom slavom pred svijetom, toliko se bojimo naivnosti, da na nesabranim i neproučenim narodnim pjesmama gradimo narodni ponos pred svijetom. Nama je mađe do slave, a više do stvari, kaka jest, pa bila nam na ponos, ili na sramotu; nama je mađe do svijeta, a više do nas samih. Bile naše zbirke velike, ili male; mogli se mi njima ponositi, ili ne mogli; rekao im svijet, što ga vođa: mi svoje narodne pjesme i sve druge tvorevine narodne treba da saberemo i proučimo ne ponosa i svijeta radi, već nas i naših potreba radi.

Sabirajući „Matica“ narodne pjesme više od petnaest godina sabrala je, kako se čini po popisu nezinih zbornika (122 na broj), ogromnu građu; šteta, što se iz popisa ne vidi, koliki je koji zbornik i kake su u njem pjesme; u Pavlinovićevu zborniku ima „1500 junačkih i ženskih pjesama“, pa kad se zna, kako su junačke pjesme velike prema ženskim, ne saznaje se iz ove bilješke gotovo ništa o veličini zbornika. A ima još nešto, rad šta bi bilo dobro, da se ovo zna, no o tom poslije.

Iza mnogih vijećanja zaključila je Matica, da se izdaše pjesama ima udesiti prema namjeni: „podati narodu hrvatskomu lijepu knjižu, kojom će se moći koristovati i učeni svijet“ (str. XIX.). O prvom dijelu ove namjene ne možemo ništa kazati: hoće li knjiža biti lijepa narodu, pokazat će se s vremenom po tom, koliko će je zavoletiti. Mi ćemo ogledati knjižu, kako je uređena s obzirom na to, koliko će se njom moći koristovati učeni svijet.

Ova je knjiža prva prvoga odjela, t. j. *Junačkih pjesama*. Po tom sudimo, da će biti barem još jedna knjiža *junačkih pjesama*. Odbor je zaključio, da će se svi odjeli pjesama (junačke, ženske i muhamedovske) izdavati „po doslije u nauci običajnom redu“. Bit će, da odbor nije u sastavljanu svojih zaključaka ovim riječima („u nauci“) mislio kaka naukom utvrđeni red bilo koje vrste narodnih pjesama, već sudimo po sadržaju L. knjiže junačkih pjesama, da bi ova prva knjiža po razdiobi, koju je uređio u izdavanu srpskih narodnih pjesama Vuk Karagić, imala sadržavati najstarije pjesme junačke bez velike

većine pjesama o Krajeviću Marku. To se je moglo naslovu prve knjige i dodati, a moralo se u urednikovu predgovoru spomenuti. Kojim se redom kane pjesme izdavati, na čem se osniva taj red, to je urednik morao s tim više kazati, što držimo, da toga urednik ne kani metnuti ni u „oveći predgovor o samim pjesmama i o vrijednosti Matičinih zbornika“, „kad se svrši cijelo izdanje“ (str. XXIV.). „Oveći“ taj „predgovor“ na koncu cijeloga izdanja pomišljamo mi kao lijepu studiju o pjesmama za narod, jer ne razumijemo, zašto bi s principima razdiobe trebalo čekati kraja izdanju, kad ti principi moraju na početku izdanja biti gotovi i utvrđeni. A kad se pjesme već redaju u odjele i knjige, htjeli bismo znati naučne principe ne samo za red odjela, već i za red knjiga i pojedinih pjesama. Razlozi određenoga reda knjiga i pjesama ne samo da bi dobro došli i narodu u lijepoj, nemu namijeđenoj knizi, već su ti razlozi narodu i potrebni, ako se hoće, da narod od lijepe knjige ima još lepšu duševnu korist, koju bi erpao iz širega i dubljega pogleda na zgradu narodne poezije. U razložnom redađu i stoji glavni posao i muka urednikova.

Ali kad ne znamo principa, koji su vodili urednika u redađu, pogledat ćemo sadržaj. Misli, što ćemo ih kod toga razgledanja kazati, ne će biti drugomu uredniku „Matičinih“ pjesama posve nove: on za njih zna iz naših prijateljskih razgovora. On najbolje zna, kaku je muku uzeo na sebe, a znam to i ja. Ja znam, i ako je prigovarati teže, nego zanovetati, — prigovarati je ipak kud i kamo lakše, nego raditi. Zato i ne mislim prigovarati ovako teškomu poslu, već ću kazati samo neke misli, a osnovanost će njihovu znati najbolje prosuditi urednik sâm, a meni će samo same stvari radi biti milo, bude li se njima mogao i htio poslužiti.

U prvoj knizi junačkih pjesama ima n. pr. pod br. 1. pjesma „Kršte Isusovo“, pod br. 2. pjesma „Marija i Židovi“, a pod br. 58. pjesma „Boj na Kosovu“, pod br. 64. pjesma „Bolani Dojčilo i crni Arapin“. Svakome je jasno bez posebnoga tumačenja, da pjesme o boju, bilo kosovskom, bilo kojem ti drago, dolaze među junačke; ali kaki su junaci hrvatske — ili čije druge — narodne pjesme — Isus, Marija i Židovi, to nije tako jasno. Istina, i to su „junaci“ narodne pjesme, ali onako, kako govorimo o „junacima“ romanâ i drama n. pr., ali da junačke pjesme nemaju svoga imena od junaka u tom smislu, to je nama svima jasno. Ako ima kaki razlog, — a mi o tom ne sumňamo, — što su ove pjesme u jednoj knizi, od kojih svaka, „koliko se najviše može“, treba da bude „jedna cijelost“ (XX.), onda bismo taj razlog htjeli znati. Ovako, dok ne znamo za razlog, držimo, da su ove pjesme bez razloga u jednoj knizi. Ne smeta nas, što je i u V. Karagića tako, jer svoje razdiobe nije ni on sam, ni tko drugi naučno utvrdio. Ovakih, kao što su pjesme pod br. 1. i 2., i onakih, kake su pod br. 58. i 64., uvrstio je urednik u ovu prvu knjigu 82 (17.450 stih.) u tekst (str. 3—463), u dodatku priopćio ih je u cijelosti 120 (samo 1.198 stih.), u izvatku 223, a 87 ih je samo spomenuo „držeći se u tom poslu određenih načela“ (XXIII.). Urednik je po tom u ovoj knizi iznio ovako, ili onako 512 pjesama. U popisu „Matičinih“

zbornika može se nabrojiti ne računajući junačkih pjesama iz onih zbornika, gdje su junačke i ženske pjesme iskazane jednim brojem, dalje, ne računajući 302 muhamedovske pjesme, — može se, velim, nabrojiti do 1000 junačkih pjesama. Kako je „Matica“ zaključila izdati samo izabrane narodne pjesme (str. XX.), urednik je od ove tisuće i od one druge, možda i treće tisuće izabirao „držeci se u tom poslu određenih načela“, kojih nam načela nigdje ne kazuje, a bilo bi to vrlo, vrlo potrebno. Možda će nam ih kazati na koncu cijeloga izdanja, ili možda još prije, na koncu izdanja junačkih pjesama. Ne poznavajući tih načela ne možemo baš ništa o tom kazati, kako je uredniku za rukom pošao izbor. A i to je jedna od glavnih zadaća urednikovih. Dakako da bi učenome svijetu bilo najmilije, kad bi sve neznatnije varijante imao pribrane u dodatku. Bi li to bilo moguće, bi li pače bilo i potrebno, o tom će se moći štogod kazati tek onda, kad budemo vidjeli: što je od skupljene građe izdano, a što je neizdano ostalo. Ako čuvanje građe u originalu za učenake ima biti od praktične koristi, morale bi se sve varijante spomenuti u Dodatku s naznakom broja i strane u rukopisu zbornika.

„Matica“ je zaključila, da tekst narodnih pjesama treba da se izdaje „po pravilima kritičnim sasvim vjerno, kako ga je sabirač od pjevača zabilježio“ (str. XX., t. 6.). Ako se ovo uzme ovako, kako je kazano, — a mora se uzeti, — onda je poslije izbora i poredanja pjesama bio posao urednikov gotov, što se tiče pjesama u tekstu; trebalo je dodati još varijante. Mi se čudimo, da je odbor stvorio ovaki zaključak, koji in optima forma proglašuje barem sve one sabirače kritičnima, za koje se ne može „s razlogom sumnati“, da su „Matici“ poslali pjesama, kojih „nije spjevao prosti narodni pjevač“, ili da je „u njih unosio što iz svoje glave“ (str. XX., t. 2. a), no ovi i onako otpadaju, kad njihove pjesme ne će pristati u „Matičino“ izdanje; proglašeni su dakle svi sabirači, koji dolaze u račun, kritičnima. A ovo je mnogo i ne može se nikada priznati. Ako ima razloga sumnati o one dvije sabiračke pojave, zar nema još više, velimo: još više razloga sumnati o tom, da je sabirač što krivo zapisao u svojem neznanju, ili s kojega drugoga razloga? Za cijelo ima. Samo se na osnovu ovoga principa moglo dogoditi, da je pjesma pod br. 82. (spomišem ono, o čem mogu suditi) izašla jekavska, a u Otoku su, kako cijeli ovaj „Zbornik“ dokazuje, tvrdi ikavci; ako do njih prodiro koji drugi govor, to je ekavski, često samo za volju sroku (n. pr. „Zb.“ str. 108); vjerujem, da je stih 22: „Oj Budime, moj bijeli građe“, vjerno zabilježem, jer to traži ritam, ali ne vjerujem, da je tko od rođena Otočanina čuo *djevojka*, pače *d'jete* (stih 67), ni onda, ako je Otočanin tu pjesmu prije nedjelju dana naučio od jekavca. U ostalom: kud bi morao poći Otočanin, da nauči jekavsku pjesmu! Pjesma je još k tomu od ženskoga. Kad bi se ipak dokazalo, da se ova pjesma u Otoku jekavski pjeva, bilo bi to za me čudo.

Sve ovo dokazuje samo to, da sabirači nijesu ni iz daleka kritični, da oni uredniku, što su inteligentniji, a nijesu stručnaci, ili osobiti vještaci, posao još više otežavaju.

Ako pustimo s vida one zahtjeve, što sme ih istaknuli, a mogu se jošte ispuniti, ili je pače već i u osnovi izdaña, da se ispune; ako pregledamo ovaj posljedni, koliko snatan, toliko takav nedostatak, kojemu je zbilja teško pomoći: možemo i moramo svi bez razlike kasati: hvala i čast „Matici Hrvatakoj“, što nije žalila brige i znatnoga troška, da dobijemo ovo izdañe! Uredniku, koji se je toliko namučio osobito s onim dragocjenim dodatkom, čestitamo i želimo dobro zdravlje za daji rad. Mi smo hotomice u svojim zahtjevima uzeli najstrožu i najveća mjeru, pa nas veseli, što sa zadovoljstvom možemo kasati, da je akademijaski „Zbornik za narodni život“ dobio obilno i do sada najpouzdanije vrelo za izučavanje narodne hrvatske pjesme.

U nas je o ovoj prvoj knizi „Matićinih“ pjesama napisao obznanu Đ. Šurmin u „Vencu“ br. 15—19. S bliškama se g. Šurmina, osobito s nekima, potpuno slažemo. Posebice je trebalo upozoriti na mnogobrojne elizije, koje su bez sumnje u velikoj većini nepotrebne. Sabiračima i opet nije vjerovati. Ja sam to iskusio sâm. U ovom se „Zborniku“ prečesto nalazi u pjesmama elizija b', j' (što sam ja s razloga, koje na drugom mjestu kazujem, dao tiskati bez apostrofa.) Kad sam došao u Komlatince i zapisivao pjesmu „Mlad na koku bliše sela“ (str. 382), začudio sam se, kako mi je kazivačica 8. stih: „Sve bi junake primamila“ bez ikake elizije tako lijepo i glatko više puta kazala; divio sam se, kako je lijepo s onim daktillóem dale kao akakutala među onim trohejima, kojih je baš u ovoj pjesmi poradi naglaska više, nego što bi čovjek u štokavca očekivao (još da | su ti | i|j] o-nôga | prid voj- | -skäma | prid zvi- | -zdäma itd.).

Za širu publiku napisao je obznanu N. Andrić („Narodne Novine“, 1897, br. 76). G. Andrić želi, što je i gosp. Šurmin istaknuo, da je trebalo zabilježiti, je li pjesma pjevana, ili kazivana. Ovo je opravdan zahtjev u opće, ali držim, da nije opravdan za zbornik, koji ima da podade samo tekst. Držimo to s toga, što nije dosta kazati, kasuje li se pjesma, ili se pjeva, već treba pokazati, i kako se pjeva, kada se pjeva, tko pjeva, u kojim prilikama itd., a to sve ne spada u izdañe, kako ga je „Matica“ zamislila.

Kad govorim o tom, kazat ću i ovo. Bude li „Matica“ izdavala i obredne pjesme, za cijelo će se pojaviti zahtjevi, da se kaže: kaki je taj obred itd. To i opet u „Matićino“ izdañe ne spada, a opet je mala korist od samoga teksta bez poznavanja situacije. Uzmimo same jednu obrednu pjesmu u ovom „Zborniku“: „Oj, orlovi, orlovi! (str. 447). Koliko ova divna pjesmica dobiva u svezi sa situacijom! A što bismo od ñe gole imali? Ništa gotovo! Pa i ona lijepa poznata na str. 425, ili ona na str. 430! Možda će se stvar moći tako urediti, da „Matica“, ako ima ovećih zbirka ovakih pjesama, udeši stvar tako, da ne bude ñoj nepotrebna troška, a nauči da bude veća korist.

Dosta je opširnu obznanu ove knige „Matićinih“ pjesama napisao i g. V. Jagić (Arch. f. sl. Ph., XIX. 627.—633). Bilo bi nam maoge milije, da smo na preko šest starih stranica poštovanoga u učenom svijetu arhiva za slovjensku filologiju našli više česa drugoga, a maše dokaziväsa, da ove pjesme nijesu s pravom nazvane hrvatskima. Recenzija se aspri-

jatno doima: ima u hoj što šta subjektivna, što nam je teško i spominjati, jer prosto ne razumijemo: čemu je sve to bilo? Tko smije poslije ovake recenzije u svjetskom učenom izdanju zamjerati našoj mladeži i novinarima, što još (na sreću samo djelomice) vode raspru o imenu, kad ovo dobivaju obilne hrane s najkompetentnijega mjesta! Hoće li biti čudo, hoće li se razložno smjeti zamjeriti, ako koga od Hrvata stane napastovati sotona, da pođe pokazanim putem nepovjerenja, kad nam sirotama evo i ovo eminentno kulturno nastojanje zahijevaju bez svake potrebe jadom i čemerom! Tko da ne pomisli na onu hajku, na onaj Circumdederunt, što nam ga već pol vijeka pjevaju: Hrvata nema! Tko će moći široj publici, koja se za ovu stvar zanima, i u koju će glas o ovoj recenziji doći, — tko će joj moći dokazati, da je samo i jedino utvrđivanje čiste naučne istine tražilo sve ono, što nam je teško spominjati, a za što se je moglo znati, da će nas jedne jediti, druge raspaliti, sve nas boleti, a nikomu i ničemu koristiti, — a sve poradi raspre o imenu, koju tako lijepo i marljivo mañima proglašujemo — glupom! Ili zar je zbilja za nauku prvo i neotklonivo pitanje: kojim će se od dva imena jednoga naroda nazvati ove pjesme? Ne, mi o tom dalje ne ćemo ni rijeći. G. je Jagiću odgovorio g. dr. Bosanac („Vienac“, 1897., br. 44.) mirno, lijepo i stvarno. Bojimo se samo, da će mu se u učenom svijetu (možda najprije u Arhivu za slovjensku filologiju) upisati u grijeh i to, što je odgovorio.

Osvrnut ćemo se na neke stvarne biješke g. Jagića.

Na str. 632. pita gosp. Jagić: „Wie kommt es, dass diese Frauen (oder Mädchen) Heldenlieder erzählen (vortragen, vorsingen?) und wie verhält sich dazu die männliche Jugend desselben Ortes?“ Očito je, da gosp. Jagić teško, ili nikako ne vjeruje u eksistenciju žena, koje su pjevale junačke pjesme priopćene u „Matičinu“ izdanju. Iz našega se „Zbornika“ (str. 427.) može g. Jagić uvjeriti, da to ne moraju biti „merkwürdige Frauen“ (ib.), koje umiju pjevati junačke pjesme: to nije nikakovo čudnovato biće, već svaka obična *svekrva* (dakle svakako *žensko*), kako nam to lijepo kazuje naš g. Lovretić. A ja se sjećam, kako sam kao dijete slušao slično pjevanje na Božić. Je li do danas još što ostalo, ne znam, ali je zadaća našega „Zbornika“, da saznamo. Dodajem, da je to bilo u selu uz Savu između Siska i Zagreba, gdje živu tvrdi, čisti kajkavci.

Samo u svezi sa čitavim smjerom recenzije gosp. Jagića razumijem tvrdnju njegovu: „Denn von einer besonderen originalen Epik, die nicht sehr tief im serbischen Leben wurzelte, ist hier wenig zu finden. Nur wenige Nummern sind ihrem Inhalt nach so beschaffen, dass man ihre Entstehung auch den westlichen Gebieten als alte originelle Erinnerung zuschreiben könnte (kurs. ref.), z. B. Nr. 67. (Izbor Matijaša za budimskog kralja). “Ovdje je svaka riječ odmjerena u smjeru recenzije: s jedne strane „duboko korijeñe u srpskom životu“, s druge „zapadni krajevi“. Ako je „srpski život“ nešto drugo od onih „zapadnih krajeva“, valja da u ovim zapadnim krajevima živi narod nekakoga imena, koje bi se možda ipak smjelo spomenuti na šest stranica, gdje je govor i raspra gotovo samo o imenu. Samo u svezi sa čitavim smjerom re-

cenzije, ponavljamo, razumijemo onaj „auch“; drugih razloga nema za tvrdnju g. Jagića, koja otuda očito izlazi, a to je: da je duboki korijen n. pr. pjesmi o ženidbi Sibiñan-Janka mogao biti samo u srpskom životu, ali se taj korijen i tako daleko raširio, da je došao i do Budima, dok korijen života onih „zapadnih krajeva“ nije a ma baš nikamo dalje od Budima doseglo, ako je u opće kamo doseći moglo u svojim originalnim uspomename. Koji bi tomu mogli biti naukom utvrđeni razlozi, mi ne znamo. Pomišljali smo na koješta, ali nam se ne da vjerovati, da bi ti razlozi mogli ležati i u tom, što se ta i ta pjesma nalazi i u kojem srpskom zborniku pjesama, koje g. Jagić — očito kao potvrdu — obilno cituje.

Ne znamo napokon, s kojih bi razloga samo poznavao srpskoga narodnoga pjesništva imali ovaj „Matičin“ zbornik izblize istražiti (ib. 633). Oni bi za cijelo svoje učinili i bez pouke i putokaza g. Jagića — možda ipak drugačije po nešto, nego što je to do sad bio običaj. Ako njihove recenzije budu sadržavale u % raspru o imenu i o ostaloj našoj domaćoj rđi, a mahe o sadržaju pjesama, tko će se još držati pozvanim, da im dade pametnih savjeta? No mi molimo Boga, da tako ne bude, pače se čvrsto nadamo, da će praksa narasti teoriji preko glave.

Künstliche Verwandschaft bei den Südslaven. Von Stanislaus Cissewski. Inaugural-Dissertation zur Erlangung der philosophischen Doctorwürde von der philosophischen Facultät der Universität zu Leipzig genehmigt. Leipzig 1897. v. 8°. III. 114. (Erstes Capitel einer später erscheinenden Arbeit.)

Učeni se svijet, i domaći i strani, bavio do sada izučavanjem gotovo jedino naših narodnih pjesama. Život, običaji, zabave, vjerovanja naroda našega, — to je nama do sada lijepa, ili kakva hoćete, sfinga. Pa i naše su pjesme proučavane s filologijskoga i historijskoga gledišta bez one dubine, koja za potpuno razumijevanje života i pojava u njemu gleda da pronikne u dušu živoga naroda. Knjiga, što smo joj spomenuli napis, prva je studija ne samo o našem narodnom životu i običajima, već je ujedno prva studija s gledišta evolucije. Nije *pobratimstvo* i *posestrimstvo*, — a o tom knjiga u glavnom govori —, osobina samo Hrvata i njihove najbliže južne braće: to je jedna od „elementarnih misli“ svih naroda (Bastianova je riječ), koja se do onih forma, kako je danas vidimo, razvila iz raznih stadija, a te stadije pisac naš lijepo prati i razlaže. Misao se ova morala razviti u različite simbole, kako ih pisac razlaže, a osnov joj je u jednu ruku u onoj staroj: homo homini lupus (str. 1.), a u drugu borba za opstanak. Ljudi su morali, ako nijesu imali i ostati vuci, stvoriti čitav niz pravno-društvenih uredbi sa simbolima, po kojima je n. pr. tuđinac mogao doći bez pogibli života u dodir s tuđim plemenom.

Ne možemo, kolikogod smo radi, pratiti pisca na lijepom ovom putu. Ističemo samo, da je za početak velike svoje radne o umjetnom rodstvu odabrao „klasičnu“ zemlju toga rodstva, zemlje južnih Slovjena, kod kojih kao nigdje drugdje bujnim životom živi pobratimstvo (str. 4.). Dale govori pisac redom o rodstvu, što nastaje slučajem (ovamo pisce

računa ono, što Vuk pripovijeda u Rječniku s. v.), što nastaje dobrovoljno i promišljeno (n. pr. kumstvo, ili pobratimstvo od nevoje), što nastaje na osnovu vjerovanja (roditeljima se dogodi nesreća, pa drže, da je to za kaki njihov grijeh, rastanu se i budu pobratim i posestrima). Zadnja trećina knige govori o pravnoj strani umjetnoga rodstva i o adoptiji.

Ako podsjetimo svoje čitatelje, što smo u I. sv. „Zbornika“ kazali, da je g. Ciszewski čitavu godinu boravio u Zagrebu i s ljubavlju upravo proučavao knige o životu našega naroda, pa pozna potrebitu literaturu kao gotovo nitko od nas; ako dodamo, da mu je pri ruci bogati bugarski ministarki *Сборникъ* za narodne umotvorine, lako će se razumjeti, da je građu iscrpao, što se više može.

Ne držimo za potrebno, da na ovome mjestu kažemo svoj sud o pojedinim zaključcima g. pisca. Dosta je, da smo istakli naučno stajalište i vrline obradbe. Molimo ga samo, da na nas i u napredak ne zaboravi, kad nas gotovo i nema kod toga posla nikoga.

Krakowiacy. *Stanisław Ciszewski.* Monografija etnograficzna. Tom I. Podania. Powieści fantastyczne. Powieści anegdotyczne-obyczajowo-moralne. Bajki o zwierzętach. Zagadki i łamigłówki. — Kraków. 1894. v. 8°. 380.

Ovo je etnografska monografija po našoj volji, kake bi trebalo da sve budu, ako hoćemo jednom doći do potpune i pouzdane građe za znanstveno izučavanje kojega naroda. Ovo je tek prvi svezak od četiri, što ih je zamislio pisac, a sve o jednom malenom dijelu polskoga naroda. Opseg je području piščeva istraživanja odredilo — samo narodno mišljenje. Velik je to, po našem sudu, i znatan napredak u izučavanju naroda. Narod, kako to dobro i s potpunim poznavanjem stvari kaže pisac (str. 2.), vrlo oštro razlikuje i označuje etnografske razlike, pače i najsitnije, pa tako podaje etnografu putokaz za izučavanje etnografskih hrpa. Tako je pisac i u ovoj radnji po putokazu narodnom odredio etnografske granice Krakovljakâ, pa se poslije uvjerio, da narod s neznatnim izuzecima vjerno i zgodno označuje. Samo ovakovo sabiranje i izučavanje građe po krajevima, koji za se čine jednu cijelost, vodi do željene cijeli.

U prvoj je knizi naumljene tê radnje o Krakovlacima ono, što smo gore u napisu ispisali. U drugoj će knizi biti „obredno-običajni koledar“, opis poroda, krštenja, svadbe, ukopa, pa igre i zabave, a i sve, što se zove „znanje narodno“, a na koncu „vjerovanja“. U trećoj knizi bit će pjesme. U četvrtoj će biti studija o narodu, građa statistička i jezična, napokon poslovice. Na kraju će se dodati etnografska mapa Krakovljaka.

Pisac ističe (str. 3.) teškoće razdiobe. Kako je samo teško odrediti granicu među pripovijetkom i vjerovanjem! Ako se uzme na um, da potpuna etnografska građa ima obuhvatati čitav život naroda, onda se ove teškoće lako razumiju. Ne traži se ni više, ni manje, nego da se za sve prerezne i raznolike pojave života, materijalnoga i duševnoga, stvore barem okviri, u koje bi se te pojave mogle smjestiti. A povrh toga treba gledati, da u tom bude neki sistem. Ne pada nam

s toga na pamet, da pišćevu razdiobu ocijenimo: dugo će još svaki izučavalac narodnoga života imati svoju razdiobu, a ni kod tē sveje ne će u svim pojedinostima ostati dugo vrijeme. To je stvar posve prirodna.

Ne treba nam posebice ni isticati, da je građa, u ovoj knjiži sabrana, obilna, poučna za svakoga etnografa, osobito slovjenškoga. Meni je posebice kod sastavljanja „Osnove za sabiranje“ podala mnogo, za što sam mislio, da je dobro i u nas za to pripisati. Građa je pripočena pravim narodnim govorom, — što se samo po sebi razumije.

Ne znamo, što je s ostalim knjigama.

Lud białoruski na Rusi litewskiej. Materiały do etnografii słowiańskiej zgromadzone w latach 1877.—1891. przez *Michała Fedorowskiego*. Tom I. Wiara, wierzenia i przesady ludu z okolic Wołkowyska, Słonima, Lidy i Sokółki. W Krakowie. Nakładem Akademii umiejętności. 1897. v. 8°. XX. 509. (Wydawnictwo komisji antropologicznej Akademii Umiejętności w Krakowie.)

Od svih dijelova nekadašnje Poljske najmađe je etnografski izučena Bijela Rusija i Rusija litavska, a ipak je to možda jedini kut Slovjensktva, u kojem se sačuvala posebna stara vjera i posebni mitološki pojmovi, u kojem se narod tako strogo drži onih tisuća paragrafa nepisanoga običajnoga kodeksa. Dosta se je mnogo pisalo o bjeloruskim vjerovanjima, ali to sve ne zadovoljuje današnje istraživače. Pisac je vrlo dobro učinio, što je na početku knjige nabrojio radove o Bjelorusima prije svoje knjige. Tu je u svem spomenuto 45 rasprava, članaka i člančića, a svi su osim tri, četiri pisani ruski.

Pisac je osnovao ovo djelo o Bjelorusima na 10 svezaka. U I. je knjiži pod napisom, što smo ga gore ispisali, ovo: *Prvi dio*. I. Vjera. 1. Boštva. 2. Demoni (đavao, dusi, ljudi, bajna bića, bića u spodobi čovječjoj). II. Priroda. 1. Vidljivi svijet poslije groba. 2. Vidljivi zemaljski svijet. 3. Čovjek. *Drugi dio*. III. Kultura. 1. Religija (etika, kult). 2. Običaji (obiteljski, drugovanje, pravni običaji). 3. Zanimanje (lov, ribolov, stčarstvo, pčelarstvo, građevine, ratarstvo, vrtljarstvo, šenako gospodarstvo, bolesti [medicina], liječenje životinja, lijekovi). Dodan je popis lekovitoga bilja i abecedni popis stvari. — Ovo je klasifikacija (nama na žalost nepoznata), što ju je postavio dr. Jan Karłowicz na folklorističkom kongresu u Stokholmu g. 1889. Da smo je poznavali prije, bila bi „Osnova za sabiranje“ svakako bolja. — Krakovska je Akademija znanosti knjigu lijepo opremila.

Jedino, što čovjeka naučna na prosti pravopis mnogo smeta, to je po našem sudu nezgodna transkripcija. Poljsko je pisanje i bez toga komplicirano, a ovdje sve vrvi znakovima. Dakako, bez znakeva ne ide, ali kad se Nijemci mogu već služiti prostijim pisanjem glasova č, š, pa kad i poljski književni pravopis ima ž, zar bi tako teško bilo, da ih Poljaci barem u ovakim djellima upotrebe? Koliko bi to bilo prestije i — jeftinije! No to je samo naše mišljenje, a vrijednosti krasnoga ovoga djela to ništa ne smeta.

Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne wydawane staraniem *Komisji antropologicznej Akademii umiejętności w Krakowie*. Tom. II. W Krakowie. 1897. V. 8°. X. (156) + 380.

Do god. 1896. izdavala je krakowska akademija (od god. 1877): „*Zbiór wiadomości do antropologii krajowej*“, kojega je izdana do sada išlo sedamnaest svezaka, u svakom po tri odjela: arheologijski, antropologijski i etnografijski.

U I. je tomu (deznajemo; ruku nam nije došao): *Udsiela*: Kolera u poimanu naroda sądeckoga kraja; *Czarkowski*: Odnosaj staleža u Podlasiu; *Czechowska*: Svadba u Rudzku, kot. miński; *Malinowski*: Primjer slikovitoga pisma; *Cercha*: Nar. basne iz kot. wielickoga; *Werekko*: Nar. lijekovi; *Pawlowics*: Crtica iz života narodnoga u Zalasevoj; početak *Świętkowe* radne.

Ovaj II. tom sadržaje izvješća o sjednicama komisije (VI—X), a ostali sadržaj ima dva dijela: arheologijsko-antropologijski na prvih (156) strana, i etnografijski na 380 str.

Prvomu je dijelu sadržaj: *Olechnowics Wł.*: Antropologijska karakteristika pučanstva kotara opatovskoga, gub. radomske. *Magierowski L.*: Trajanje života u Jaćmiersu. *Olechnowics Wł.*: Arheolog. istraživanja u gub. lubelskoj. *Hryniewicz Jul.*: Ukrajinsko plemstvo. (Antrop. stadija.) *Demetrykiewicz Wł.*: Grobišta i predhistor. naseobine u Tarnobrzskom.

Etnografijski dio sadržaje: *Stein J.*: Nepoznata pjesma Trembeckoga. (Str. 1—4. Pjesmice su iz arhiva Czartoryskih, a iznese se s toga, što su pisane u narodnom mazurskom govoru. Francuska bilježka u rkp. kaže, da ih je spjevao polski pjesnik Trembecki [umro na početku 19. stol.] za godišnicu krunisanja za 7. rujna 1788. Pjesmice su ove kao kupleti pjevane uz plesanje krakovskih seljaka gospodi za zabavu.)

Wasilowski L. (sabrao): Bjeloruske zagonetke. (Str. 5—13, 128 zagonetaka. Vrlo je zanimljiva zagonetka pod br. 117:

Szatawila, matawila,	Spierađu szyła,
Po moru chadzila,	Zsadu wily;
Pa niamiecku hawaryła,	Pad spadam pałatno,
Z wierchu sukno. (Lastanka.)	

Zanimljiva je s toga, što su u njoj spojene dvije naše zagonetke; prva je:

Motowilo vilo	Kući dolazilo,
Po gori se vilo,	Soli ne lisalo.
	(Čele. Vuk., Rj. s. v. vilo.)

Druga je u *Vuka* s. v. vilo:

Sprijed šilo,	Ozdol hartija,
Straga vilo,	Ongor mantija. (Lasta.)

Za nas nema sumnje, da je riječ *vilo* [koja je i onako, kako kaže, poznata samo u ovoj zagoneci] ili ista riječ, što je i *vilo*, pa je Vuk pjevanje [jer ovake zagonetke djeca pjevaju na poseban način] uzео za dužinu, ili je ovo samo epetovan drugi dio riječi *motowilo*, jer djeca i to čine, da ritma radi opetuju ili cijela riječ, ili samo prva, ili drugu polovinu riječi.)

Rakossowska Zofia: Bajke [pripovijetke; „kazki, kazki“] iz sela Jurkowščizne [kot. zwiahelski, gub. wołyński]. (Str. 14—118, svega 89 prip.)

Świętek Jan: Pravni običaji i pojmovi naroda nadrabaskoga. (Str. 119—380. Ovo je nastavak iz I. svezka ovih „Materijala“. U I. je

svesku [kako se vidi iz kazala, dodanoga na kraju II. sveska] bio uvod, zatim: I. Obitelj. 1. Pojam o obitelji i rodu. 2. Odnosaji obiteljski u zajedničkom životu. 3. Odnosaji među roditeljima i djecom. 4. Muž i žena. 5. Zadnja volja i testamenat. 6. Nasljedni običaji. 7. Skrbništvo. — U drugom je svesku: II. Društvo. 1. Plemena („Rody“; tu su nabrojena prezimena.). 2. Staleške razlike. 3. Sluge. 4. Najam. 5. Društva i zajednički poslovi. 6. Privatni život. 7. Javni život. III. Prestupci. 1. Pojam prestupka uopće. 2. Prestupci protiv religije. 3. Prestupci protiv časti i pošteću bližnjega. 4. Pijanstvo i smetaње javnoga mira. 5. Uhojstvo i šteta zdravlju. 6. Prestupci protiv čistoće običaja. 7. Prestupci protiv imetka. IV. Proces. 1. Proces. 2. Suci. Sudovi. 3. Kazneni postupak. 4. Građanski postupak. (Ovo nije čista građa, pisana narodnim govorom, već pisac pripovijeda i tumači svojim riječima, a dosta obilno cituje i originalno narodno mišljenje.)

Moderne Völkerkunde, deren Entwicklung und Aufgaben. Nach dem heutigen Stande der Wissenschaft gemeinverständlich dargestellt von *Th. Achelis*. Stuttgart, 1896. v. 8°. VIII. 487.

Knjiga ima tri odjela; prvi, historijski, crta razvitak narodoznanstva; u drugom se tumači, što je narodoznanstvo i što mu je zadaća, a u trećem se raspravlja, kako stoji narodoznanstvo prema drugim znanostima. Nas nije nijedan zadovoljo. U ovako velikoj knizi moglo bi se mnogo više reći. Preobilno se cituje, a citati su, kad i ne bi bili istrgnuti iz niza misli, slabo „gemeinverständlich“, kako i čitavo djelo nije nikako „gemeinverständlich“. Historijski dio obuhvata tri petine djela, a ne otvara ni iz daleka pogleda u genezu narodoznanstva. Zadaća narodoznanstva i odnosaj njegov prema drugim znanostima ostao je uza sve citate neodređen, a tomu su baš citati najviše krivi. Tu treba postaviti jedno, jasno mišljenje, pa o nega omjeriti ostala različna. Knigu je za šire općinstvo uopće teško pisati čisto objektivno, ali ta objektivnost ne stoji samo u vjernom citovađu, već u vjernom reproducirađu misli, koje je za šire općinstvo mnogo zgodnije. Pisac je poznat i s drugih radova u narodoznanstvu.

Deutsche Volkskunde. Von *Elard Hugo Meyer*. Strassburg. 1898. m. 8°. VI. 362 i mapa nemačkih narječja.

Predgovor je ovaj lijepoj knizi pisan baš nama po sreću: gotovo bismo imali volju, da ga u cijelosti priopćimo. Pisac, koji se već preko trideset godina bavi nemačkim narodoznanstvom, drži akademijska predavanja o nem, a iz tih je predavanja i izašla ova knjiga. Istaknut ćemo neke misli iz piščeva predgovora. „Ne čute samo germaniste dužnost, da potađe upoznadu život i mišljenje prosta čovjeka, već tu dužnost sve to jače čute i mnogi obrazovani ljudi, od najviših činovnika, pa do najskromnijega seoskoga učitelja, a osobito svi oni ljudi, koji su pozvani, da narod svjetuju i da mu pomognu, a onda da opet oni od nega pomoć traže“. „Narodoznanstvo ima znanstvenu, ali ujedno i socijalnu zadaću. Kurioza, što ih mnogi bez saveza nagomilavaju, mogu narodoznanstvu biti od potrebe, ali to nije narodoznanstvo; glavni čar narodoznanstva nije u kojekakim ostacima iz prošlosti“. „Tako se neka (zanimanjem za narodni život i njegovo izučavanje) viši slo-

jevi društva, koji misle, da su šuplim riječima „praznovjerje“, „prostota“ odmah i sve kazali, — tako se neka potankim razumijevanjem približe nižima“.

Razumije se, da ovako uman pisac, kako se vidi iz ovo nekoliko riječi, ne misli, da se već danas može napisati „nemačko narodoznanstvo“ i odrediti karakteristika nemačkoga naroda: ovo je samo pokušaj, poticaj, voda.

Nama je samo zao, što djelo nije potpunije i znanstvenije, a takovo bismo mi o Nijemcima trebali za izučavanje životnih pojava našega naroda. Nijemci su Slovjenima iza Litavaca (koji kao malen i od Slovjena podalek narod ne dolaze tu gotovo u račun) ne samo po jeziku, nego i po kulturi i čudi (koliko sada već možemo reći) najbliži, pa će se mnogoj našoj kulturnoj pojavi starijega i novijega vremena morati tražiti korijen u nemačkom životu, — kao što Nijemci mnogo svoga ne će razumjeti bez slovjenškoga. Ta Nijemci su jedini narod, za koji imamo svoje ime, njih smo jedine bolje upoznali svojim očima. Mogli bismo ovdje nanizati refleksijâ o tom, kad bi za njih ovdje bilo mjesto. Ali možemo i ovdje upitati bez odgovora: Zar je samo slučaj, zar su samo vañski uzroci krivi, što nas se je toliko nemstvo primilo?

No ova i ovako pisana knjiga za nas je dragocjena. Pisac i sam rada priznaje, što je slovjensko (*stube, dörnze* = *dornsen*, pa mnogobrojna imena selâ na -ow, -itz, -eitz, -eitsch), a jamačno će se me go toga na jednoj i na drugoj strani razjasniti iza potankoga proučavanja. Danas dakako mnogo smeta nepoznavanje jezika, osobito dijalekata; Miklošičev i Klugeov etim. rječnik nije dosta; treba poznavati dijalekte, a koliko je to proučeno?

Povremena izdaña.

Српски Етнографски Зборник. Издаје Српска краљевска академија. Књига I. Живот Срба сељака. Написао М. Ђ. Милићевић. Друго прерађено и допуњено издање. У Београду 1894. в. 8°. 371.

У предговору (bez paginacije) kaže pisac, da je u *Glasniku srp. uč. društva*: 22., 37. i 45. (1867—1877) objavio tri zbirke bilježaka o životu Srba seljaka. Ove je bilješke pisac popunio i na savjet nekih drugova u akademiji dao taj svoj rad u „Српски Етнографски Зборник“, koji je *Srpska kral. akademija* ranije odlučila da izdaje.

O toj odluci Срп. кр. академије читамо у VI. *Godišñaku* (1892) те академије (str. 74.), da je u skupu академије filosof. nauka, držanom 9. Marta 1892., akademik *Stojan Novaković* pročitao ovaj prijedlog:

„Naše pleme je još u početku ovoga veka izašlo na svetski glas svojim u svakom pogledu nenadmašnim narodnim umotvorinama. Prema narodu, koji je umeo da u svoje narodne umotvorine unese onoliko mnogo istorijske svesti, lepote stila i nacionalnog osećanja, našao se i skupljač Vuk St. Karagić, koji je te usmene tradicionalne, a u isti

mah žive spomenike nekadašnjega narodnoga života znao pokupiti i izdati onako, kako treba.

Posle toga i narodne su umotvorine tokom velike promene ideja i razvitka književnosti udarile nazad. Posle prvih velikih zbornika Vukovih ni posao oko njih nije mogao biti ni bolji ni onoliko izdašan ni onoliko znamenit. Uz to pak ni skupljača se nije našlo onakoga kakav je bio Vuk.

A s vremenom sve je teže postajalo sabrati celu knihu tih stvari, još teže je postalo urediti je, kako valja, a nije lako ni izdati je, osobito od kad se zna, da se više ne nalazi ono što je našao Vuk.

S toga je u poslednje vreme ta vrsta građe počela gotovo potucati se od nemila do nedraga — po kalendarima, po sitnim listovima, po svakojakim uglovima, kao svaka niža vrsta književnosti.

Pa ipak teško bi bilo reći, da je tako pokupljeno sve što treba kupiti iz naroda, da se više nema šta na tom polju raditi.

Veština u skupljanu, upućivanje ljudi koji bi imali dobre voje da skupljaju a slabo znaju kako to treba raditi; vešto odbiranje pri štampanu, koje bi samo po sebi upućivalo skupljača; središte jedno koje bi k sebi privlačilo ovu građu, moglo bi još dosta usluga učiniti da se do kraja iscrpe i pozna ova grana narodnoga umstvenog života.

Uz ovo ima drugih suvremenih potreba koje bi, prema pogledima našega vremena, ovaj posao popunile i koje bi ovde najzgodnijeg mesta našle. Danas već valja pogledati na dijalekte. Naš se književni jezik toliko oteo i razvio, a književna se prosveta toliko već raširila, da je vreme misliti i na dijalekte. Najnovija istorijska istraživanja izazivlju veliku potrebu širega kupljenja građe iz naroda za istorijska lokalna pričaња i razne istorijske tradicije.

Toga radi mislim, da bi bila dužnost Srpske Kraļ. Akademije da osnuje *Zbornik* ili *Arhiv* za skupljanje ili odbiranje ovakih stvari u najširem pravcu što se tiče opsega a što većom kritikom što se tiče sadržaja.

Pravi program ne bi se dao izraditi nego vremenom i pažnom u poslu samom. Za uputstvo kako da se posao otpočne, moglo bi služiti ovo nekoliko misli.

S jezikom i životom samim u narodu se obrazovala usmena književnost, prethodnica sadašnje pisane, koja se cepa i grana isto onako kao i pisana. I pesma i priča, i basna i poslovice, i zagonetka i lokalna istorijska tradicija predmet su ove usmene književnosti kao god što su poezija u priči i u stihovima, pripovetka, istorija, filosofija grane i predmet pisane književnosti. U tim granama svima valjalo bi kupiti dale, tražeći poglavito ono što još nije pokupljeno.

Predeli i plemena u kojima su do sad malo radili kritični skupljači samo po sebi su najpre preporučeni ovome skupljanu.

Pričaња o mestima i o istoriji ili o istorijskim starijim ličnostima takođe bi zasluživala naročitu pažnju.

Geografske granice Zbornika imale bi se obeležiti linijom dokle je poznata naša narodna epopeja, dokle i onako traju predeli prelaznih govora. Gde se već ne zna ni za kosovski boj, ni za Marka, ni za

Nemańiće, mogli bi nađi ispitivači ostaviti drugome. Neđto řire granice u ovim poslovima mogu biti samo od koristi.

Pođto dijalekti nađi nisu nimalo izučen, ni oni ne bi bili iskupljeni iz ovoga Zbornika. Kako pojedine beleđake, tako i veće i mańe studije o dijalektima imale bi se smeđtati na svoje mesto u Zbornik.

Prema tome bi Zbornik od prilike imao: odeljak za narodne pesme; odeljak za priće; odeljak za poslovice; odeljak za zagonetke; odeljak za istorijske tradicije; za dijalekte i t. d. U te bi se odeljke kao u svoje pregratke metalo řto iz te vrste bude poslano akademiji, a nađe se da vredi da se řtampa.

Zbornik bi izlazio, kad bi se prikupilo građe za jednu knihu. Za prvu knihu trebalo bi akademiji da od svojih znanaca ili ļudi za koje se zna da imaju ovake vrste beleđaka, sami prikupe građe i da delom pokažu jedno řto se želi ovim Zbornikom, drugo pak kako se za ř radi. Po tome bi prva kniga bila najbolji oglas za u buduće, i po řoj bi svak najbolje znao řto se želi za Zbornik.

Uredniřtvo bi imalo da se brine poglavito o pouzdanosti i tačnosti beleđaka i o tome da se građa sa řto većom pažńom bira, a ļudi da se upućuju da bolje izvore traže za gde koje slabije komade. Koliko god bude ořtriji izbor, cena će Zbornika biti veća.

Potpisani ne podnosi ove misli kao kakav formalni predlog, nego istom kao nagoveřteńe onoga řto bi trebalo raditi, moleći Akademiju Nauka Filozofskih da ovaj predlog oceni i da ga udostoji svoje odluke“.

U *Godiřńaku* VII. (1893), str. 162, řitamo: „Dale, nađa je akademija ranije bila odlučila izdavati *Etnografski Zbornik*. . . Kao prvinu takoga Zbornika odlučila je ove godine izdati zbirku obićaja, verovańa, lekova i lećeńa u bolesnika koju je pribrao i uredio Akademik M. Đ. Milićević“. U *Godiřńaku* VIII. (1894), str. 38, piše, da M. Đ. Milićević prikazuje (u skupu 7. II.) zbirku Srpskih narodnih obićaja, a Ak. St. Novaković predlaže, da se tom zbirkom poćne onaj niz narodnih umotvorina, koje je Akademija namerna izdavati, i onda bi odlučeno, da se ova zbirka řtampa (1500 prim.) pod imenom *Srpski Etnografski Zbornik*.

Kao II. kniga toga Zbornika izašlo je djelo: *Старинска српска јела и пића* od *Sime Trojanovića*. U Beogradu. 1896. v. 8°. 124.

Ne razumijemo, zašto je napis djelu: „Starinska srpska jela i pića“, jer o starinskim jelima Srba nema tu gotovo ništa. Pa i řto će znati o starinskim srpskim jelima Ratzel, Klemm, Hoernes, Hehn, Humboldt, Tylor, Schrader, Lubbock, Lippert, Zimmer, Hellwald, Waitz i drugi, koji se u ovom djelu gotovo na svakoj stranici spominu, a po njima koješta o starim jelima svih starih i novih naroda do Australaca; stari Srbi izlaze gladni, samo za sadańne doznajemo za gdjekoju posudu, jelo i drugo.

Djelo je razdijeljeno ovako: 1. Prořlost srpskog naroda. 2. Građenje sudova, pokućanstva i ostalih stvari. 3. Kuća i oĝniřte. 4. Usevi po srpskim zemļama, řetva i vrřidba. 5. Pržeńe, kokańe i mleveńe žita. 6. Od čega Srbi peku kruh i kako? 7. Koja se jela peku i kako? 8. Pržeńe mesa. 9. Konzervovańe mesa. 10. Pareńe i kuhańe usijanim

kameñem. 11. Razna upotreba usijanog kameña. 12. Kuhañe u buragu kod Skita, Srba i Cigana. 13. Kuhañe raznog žita i brašna. 14. Bačije (= stanovi). 15. Beli smok 16. Začini i tuļenje gladi i žeđi. 17. Luđođderstvo (! Ipak se „ne može pouzdano tvrditi, da su stari Srbi bili luđođderi“, str. 110). 18. Piće. 19. Sofra.

Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина. Издава Министерството на народното просвѣщение. София. (Gl. I. sv. „Зbornika za nar. živ. i ob. juž. Sl., str. 322).

Ovoga je „Сборника“ izašlo do sad 14 velikih svezaka. U predgovoru k X. knizi (1894) osvrće se redakcija na tih deset svezaka s nekoliko riječi. „Сборникъ“ se počeo tiskati u 2000 eksemplara, a te godine tiskao se u 3000 eksemplara. Redakcija se nekako pravda, što su u „Сборникъ“ ušle neke rasprave, kojima u ñem ne bi bilo mjesta. „Сборникъ“ će i dale biti „etnografski žurnal u najširem značenju riječi“. No za ovo „najšire“ nema suradnika. Redakcija se žali, što suradnici, sabirači i istraživači, jednostrano shvataju zadaću oko izučavanja naroda: zanemaruju materijalnu stranu prosvjete, a sabiru i proučavaju samo: pjesme, pripovijetke, priče itd. Tomu je krivo, što još nema potrebne osnove za sabiranje i proučavanje građe o narodnom životu (str. IX). Redakcija se mnogo nada od Višega učilišta (Висшето Учебнище) i Državnoga muzeja, osobito za arheologijsko istraživanje.

I u kasnijim knjigama (poslije X.) dolaze n. pr. ovake rasprave (da ne spominjemo historijskih i filologijskih rasprava i građe): „K izučavanju mrežokrilaca i pravokrilaca u Bugarskoj“ (XI.), „Prinos geologiji meričerskoga kraja“ (XII.), „Kredit i bankovne stvari u Bugarskoj“ (XIV.) i t. d. Mi nikako ne razumijemo, zašto se za zbornik s ovakim sadržajem osobito i toliko naglasuje, da jest i da će biti *etnografski*, pa bilo i u „najširem“ smislu riječi. Gdje se nabrajaju latinska imena mrežokrilaca i pravokrilaca, paće bez narodnoga imena, — mi tu vidimo prirodoznanstveno izučavanje, ali etnografije ne vidimo. Koliko je i zašto je poznavanje prirode potrebno narodoznancu, to smo u kratko kazali u „Osnovi za sabiranje i proučavanje građe“ i t. d. (str. 14.) Ovoga se moramo držati, ne ćemo li u narodoznanstvo strpati sve nauke i tako sve pobrkati. Redakcija i sama, o tom nema sumñe, ne drži, da ove ruke rasprave spadaju u etnografiju, pa su po svoj prilici drugi, a ne naučni razlozi, s kojih i one dobivaju mjesta u „etnografskom“ zborniku bugarskoga ministarstva prosvjete.

Kako se nijesmo u I. sv. osvrnuli na rasprave, koje se ne tiču narodoznanstva (a ima ih vrlo mnogo), tako se ne ćemo ni sada. Naprotiv ćemo iscrpiti, koliko nam prostor dopušta, sve znatnije rasprave, koje se tiču narodoznanstva.

Baldžiev V. T.: Studija o našem ženidbenom pravu (VII. [1892] 111—158, VIII. [1892] 194—215, X. [1894] 236—267; gl. I. sv. „Зbornika za nar. živ. i t. d.“ str. 339). — U trećem odjelu raspravlja pisac o zaključavanju bračne veze, najprije o „godežu“. *Годѣжъ* je isto, što i *сгодобѣ*, a ima i drugih naziva: *мѣна*, *тъкмѣшъ*, *главѣшъ*, *такѣание*, *посвѣривание*, koji su usko svezani s historijskim razvojem *идѣжа*. Poslije nekoliko riječi o crkvenim zarukama govori

pisac o običajnim zarukama, *годежы*. *Годежъ* je kontraktat, — no svoje vrsti: obećanje jedne stranke ne daje prava drugoj stranci, da traži izvršenje obećanja osim u posebnom slučaju, ako zaručnik učini *copulam carnalem*: otuda nasilje kod ženidbe, koje su nasilje činile bugarske starješine, a pomagalo im je u tom i grčko svećenstvo i turska vlast, premda to nije zakonska turska odredba, nego se varalica, koji prevari djevojku, može kazniti zatvorom. — Objekat je *годежка* (zarukâ) buduća bračna veza. No, koliko se može suditi po nekim starim običajima, objekat je u staro vrijeme bila sama djevojka, koja se kupovala kao i svaka druga stvar, pače se pogađalo. Danas nije objekat djevojka, i ako bi se to moglo činiti po tom, što otac prima novce. Po činenicama, što se svi darovi moraju vratiti, ako se zaruke razvrgnu, ili ako koji od zaručnika umre, drži pisac, da zaručni ugovor nema personalnoga karaktera, nego samo kontraktni: zaručnici su posve pasivni, a pogađaju se samo oci (str. 117—18). I danas su gotovo po svoj Bugarskoj roditelji doduše glavna lica kod zarukâ, ali bez privole djece ne vrijede zaruke, pa su oci samo zastupnici njihovi, pače se djeca mogu zaručiti i bez roditelja (str. 118). — Zaruke se u bugarskoga naroda ovako obavljaju (str. 120—124): a) Prvi ili tajni „godež“. Jedna *godežarka*, ili *godežar* od momkove strane traži djevojku (bug.: *momice*). Gdjekada mora i više puta tražiti, dok djevojka ili privoli, ili odbije. Ako privoli, daje struk evijeca, obično *zdravec* (?), kao znak obećanja. Gdjegdje daje dragocjenu stvar. b) Drugi ili mali (маленький) „godež“; zove se još *prsten* i *mal-stroj*. Kad djevojka privoli, ide od momkove strane pet (ili sedam, ili devet) ljudi (muškaraca), najbliža rodbina momkova; zovu se *godežari*, *svatovi*, *strojnici*. Otac momkov ide naprijed i ima glavnu riječ; pita roditelje (kao da ništa ne zna, što su „godežarke“ dogovorile): hoće li dati svoje *momice* za njegovo *momče*. Tu bude i djevojkina rodbina pozvana. Sad se javi *momice*, polubi u ruke roditelje, pa prvoga godežara (svekra) i redom sve godežare. Svekar joj „spušta“ zlatne novce, koji nijesu drugo nego залог. Gdjegdje se sada pазари za *agarlık* (kupovnina, cijena za djevičanstvo). Djevojka daje godežarima po kitu evijeca, u kojoj bude (sitno) novac. Sada čestitaju i piju rakiju, što su donijeli godežari. Tada ide jedan „*muštulđija*“ k momku, lupi kalpak o zemlju i javi: djevojku su dali. Od toga se časa momak i djevojka drže za *godenika* i *godenicu*, dvije se ove obitelji „svatuju“ (ce *svatysamъ*), zovu se „svatovi“. — c) Treći ili „*golēm* (veliki) *godež*“. Poslije maloga godeža idu momkovi ljudi sa svirkom k djevojci. Kad se naigraju i napiju, idu svi zajedno s „*godenicom*“ kroz selo, idu na zdenac, nalijevaju vodu, s kojom „*godenica*“ napaja sve ukolo, igraju kolo i vraćaju se, kako su i došli. „*Golēm godež*“ bude ili isti dan, kada i mali, ili kasnije. Ako „*godenika*“ nema doma, čekaju, dok se vrati. „*Golēm godež*“ mora se obdržavati zato, da selo zna, tko se je i s kim zaručio, ako bi došlo do kakih neprilika. No zaručni čin, zaručni završni momenat, misli pisac (str. 120), pada u drugi „*godež*“; drugi je „*godež*“ samostalan i vrijedi bez velikoga (str. 123). Samo se u nekim mjestima pazari u velikom „*godežu*“, pa ako pazar ne pođe za rukom, sve se razvrgne.

Prsten nema velikoga značenja za vrijednost „godeža“: daje se prije i poslije, jer nije određeno vrijeme, kad se ima dati. Po tom sudi pisac (str. 124), da je davanje prstena nastalo pod utjecajem vizantijsko-rimskoga prava.

„Godež“ je kontrakat, kako je kazano, ali svoje vrste: svečan, s ceremonijama; a to s toga, što je u nj s vremenom osim materijalnoga elementa (kupovaña) došao i moralni: godež ima društveno znamenovanje. Godež 1) nije isto, što ženidba, jer je bračno življenje zaručnikâ sramotno; ovaj princip stoji u protimbi s kanonskim pravom i praksom; 2) lako se razvrgne, bez procesa, dok Crkva traži proces (str. 127); 3) ima materijalnih posljedica, kad se razvrgne, kao i svaki drugi kontrakat, i to: a) bez ikake štete, ako dode *vis major* (ako n. pr. koji od zaručnikâ umre); onda se moraju vratiti svi darovi u naravi (ako su cijeli, no vrijednost mjesto stvari ne može se tražiti; protiv toga običaja stoji otomanski zakon, koji ne dopušta, da se bud kaki darovi traže natrag); b) sa štetom u tri autoru poznata konkretna slučaja: odsutnost i iščeznuće zaručnika, pa bezrazložno odgađanje vjenčanja; običajno pravo gleda u sva tri ova slučaja *culpa levis*; s formalne strane i tu nijedna strana ne gubi ništa, — jer svaka strana zadrži sve darove; no kako zaručnik više potroši, zaručnikova strana gubi; budući da nema u običajima jednoga određenoga roka, do kada se poslije „godeža“ ima obaviti vjenčanje (a nema toga ni u zakonu, ni u kanonskom pravu bugarske crkve), drži pisac (str. 134), da bi taj rok (po 566. pjesmi u zborniku braće Miladinovih) imao biti tri godine; napokon se mogu zaruke razvrći c) s ozbiljnim posljedicama, a štetu trpi (vraća darove i naplaćuje svaka strana besplatnu službu za vrijeme zarukâ, gubitak vremena itd.) u nekim mjestima ona strana, koja zaruke razvrgne (bez obzira na to, je li druga strana kriva), a u nekim ona, koja je kriva; krivnja nije stalno određena.

Govoreći o *ženidbi* (str. 138—156) razlaže pisac, kako obećanje nije najznatniji momenat u ženidbi, već faktično „uzimanje“ žene pod vlast muževlju. A ima više načina uzimanja. Prvi je „*grabež* ili *otmičanje* (*otmičanie*)“, koji je nastao iz staroga principa: da su i žene — stvari bez prava. Grabež djevojke razlikuje se od drugoga grabeža tim, što se ugrabljenâ djevojka ne traži i ne može natrag tražiti ili uzeti, dok se druge stvari mogu; uza to grabež samo onda vrijedi — kao način ženidbe, ako otmičar (običajnim vikañem po selu: *uha!* i dr.) kaže nakanu, da djevojku ugrabi za ženu. Za turske je vlade otmica bila običajna forma ženidbe, a i danas nije iščezla usprkos zakonskim kaznama (str. 141). — Drugi je način: *pristanka*, koju je grčko kanonsko pravo držalo za otmicu i grabež, i ako u otmici u strogom značenju riječi nema privođenâ djevojčina, a u „pristanki“ se narušuje samo volja roditeljska: djevojka privođuje, da bude žena svomu ljubljniku, predaje se sama u njegovu vlast protiva voje roditeljske. Ovaj običaj traje i danas, budući da ni po kanonskom pravu bugarske crkve ne treba apsolutno za ženidbu privole roditelja. — Treći je način *natravanje* (*natrapvanie*): djevojka sama otiđe u kuću momkovu i naturi mu se za ženu, a on je mora primiti, a ni roditelji je negovi ne

mogu protjerati. Svoju volju kazuje djevojka simbolima: dođe u kuću, stane gdje u kut, ili k ognjištu, i šuti; na pitanja ne odgovara; već mjesto odgovora uzima vatraj (мапи), ravna glavnu na ognjištu, — znak, da je u kuću došla, da bude domaćica; momak joj zapovjedi, da donese vode, ona to učini i od toga je časa njegova žena. Razumije se, da se ovako može naturiti samo ona djevojka, koja za to ima osnova u tom, što je momak s nom bio, a ne će, da je uzme; razumije se i to, da se oženjen u čovjeku ne može naturiti; ni udovica se ne može naturiti, jer ona nema djevojačke časti. — Četvrti je način *kupovanje* — *prodavanje* (покупка, продажба). Ovaj je običaj posljedica neograničene očinske vlasti, koji je mogao svoje dijete prodati, pokloniti itd. I danas se gdješto drži, samo kupovna (паярлыкъ) nije oću, već kćeri, a noj se za to kupe darovi. Ako se poslije pokaže, da kupljena nije djevojka, vraća se kupovna i momak vraća nevjestu roditeljima sa sramotom (str. 144—145). Ipak nije bilo dosta, da se djevojka kupi samo: trebalo je, da muž, prije nego djevojka prekorači njegov prag, simbolom pokaže, da ona dolazi pod njegovu vlast: provlačila bi mu se ispod noge u kuću, a on bi je udario petom u leđa; ili bi mu s koljena lizala sol (str. 147, i nota).

S vremenom se sve po malo pod utjecajem kršćanstva promijenilo, stari su običaji ostali samo simboli, „svadba“ se slavi svečano, a gotova je tek onda, kad mladoženja na svom pragu primi nevjestu pod svoju vlast. Budući da je kršćanstvo podiglo brak visoko, a zakonskom je svojom moći bilo silno, tako da bez crkvenoga obreda nije bilo valjana braka (Dušanov zakonik kaže u čl. 80: „И ниедина свадба да се не оучини безъ вѣнчанія, ако ли се оучини безъ благословенія прѣкве. таковы да се разлуче“.); nestajalo je i gotovo posve nestalo svih drugih načina sklapanja bračne sveze, a stari su običaji i simboli sve to više gubili vrijednost, — jer su postali suvišni. U Bugarskoj se u crkvi sklapa brak ovako: Mladenci dođu u crkvu (djevojka stoji lijevo), svećenik uzme dva kovna vijenca (koji se čuvaju u crkvi), blagoslovi nima mladence i postavi im ih na glavu govoreći svečano: „Вѣнчается рабъ Божии (N) съ рабою Божию (N)“. Nema vijesti o tom, kada je u Bugarskoj uvedeno crkveno vjenčanje, no pisac misli, da je u X. i XI. vijeku bilo u običaju, ali drži, da se nije moglo posvuda raširiti i utvrditi: imalo se u jednu ruku boriti s narodnim običajem, a u drugu je ruku čitava Bugarska bila rastrgana bogomilskim neposluhom, koji je napokon (1393) i pokopao Bugarsku. Tako je samo moguće, da je do nedavna u Bugarskoj narodna svadba imala konstitutivni karakter: brak je vrijedio bez crkvenoga vjenčanja¹.

U četvrtom odjelu (VIII. sv.) raspravlja pisac o prekinuću bračne veze. Po narodnom običaju bugarskom može se bračna veza raskinuti na tri načina: a) ako muž ženu protjera (изпѣждаване); u najstarije

¹ Posve novo svjetlo baca na hrvatskoga *Ladu* i *ladanje* hrvatskih djevojaka bileška str. 152, gdje se kaže, da g. D. Marinov sprema zbirku običaja, u kojima se opisuje takovo narodno vjenčanje, koje se zove *ladovanje*, a nevjesta se zove *Lada*. Kad se pomisli još na hrvatske oružane „*krajeve*“ i one pjesme, — prosijava po malo svjetlo na krasne ove običaje. *Ur.*

vrijeme je imao muž vlast nad životom i smrću ženinom; to se vidi iz nar. bug. pjesama; i bogomili su se ženili pod uvjetom, da mogu ženu protjerati, kad ih je vođa; grčka je crkva primila mistički narodni broj 7: ako muž i žena 7 godina rastavljeno živu, crkva ih formalno rastavlja; b) žena može ostaviti muža (избѣгване), ako ima razloga: ako je muž impotentan, ako ju daje drugomu čovjeku, ako zlo s njom postupa, ako je muž sodomita; c) ako se dogovorno rastanu; no tu je privola ženina samo formalna: muž tjera ženu poradi neplodnosti, starosti, bolesti; žena toga prava nema; u jednoj se pjesmi žena prodrznula, pa pokušala ostaviti muža, koji je bolovao devet godina, a on joj odrubio glavu.

U petom odjelu (X. sv.) govori se o pravima i dužnostima, što izlaze iz bračne veze. Po narodnim bugarskim umotvorinama i običajima dolazi pisac do uvjerenja, da je žena bila pod vlašću muževljom kao stoka; ta otac je i prodavao ženu kao stoku.¹ No ima pjesama, gdje muž saziva rod na vijeće, prije nego ubije ženu; tu se vidi, da mu je vlast maña; osobito je ta vlast bila maña u zadruzi, gdje je i muž bio pod vlašću gospodarevom. Muž ima pravo po narodnom običaju tražiti od žene, da mu rađa (crkva toga ne traži); žena mora čekati muža, ako ga nije doma, godine i godine, i ne smije se udati; žena gubi svoje ime poslije udaje: *Stana* n. pr., koja se uda za *Marka*, zvat će se od sada *Markovica* (danas se zove po kući muževljom); a i djeca i sav imetak nosi ime muževo; no po narodnom je običaju, koji je do nedavna vrijedio, stroga razlika među imetkom muževim i ženinim, tako da jedno po drugom nije moglo ništa naslijediti; po smrti jednoga, ili drugoga mora jedno za drugim žalovati, no muž kraće vrijeme; muž mora platiti troškove za ženin ukop, a žena za mužev ne mora; muž ostavlja ženi (zaklinje sinove, da materi dadu) „grobninu“, komadić zemlje za uživanje do smrti.

Bugari su oslobodivši se naslijedili tursko zakonodavstvo, koje nije potpuno u ženidbenim stvarima, pa se ni sudbena praksa, ni duhovna vlast ne drži jednih načela.

Dragomanov M.: „Bileške o slovjenskim etičkim i religioznim legendama“. (VII. 215.—312., VIII. 258.—315., X. 3.—68.) Pisac se ne će držati nikakova sistema, a obradba ne će biti ni potpuna: upotrebit će građu, koja mu je pod rukom.

(I. Božje pravosuđe.) Kad je čovjek jednom počeo tražiti svezu među pojavama života, dugo je držao, a i sada drži, da su zavisne o vođi onih bića, kojima je fantazija čovječja naselila vasionu. Najprije je držao, da je u svakoj stvari slobodan duh, koji je svaki čas spreman, da mu škodi (animizam). I bogovi su grčki zavidni (Polikratov prsten, Homerovi bogovi). S vremenom se razvilo poimanje o jednom vrhovnom bogu (primoteizam), napokon o samo jednom bogu, a s tim uporedo ide razvoj shvataña života, da je vladalac svijeta u svojim činima pra-

¹ U Bracigovskom se „godenik“ (zaručnik) zove „*zaručen*“; pisac misli otuda, što su se pogađali za djevojku kao za stoku, pa pili „*krému*“ (likov?). Nama se to ne čini baš pouzdano, ali ipak je zanimljivo, što i mi imamo *sapojke* (gl. str. 432 „Zbornika“),

vedan : u Hesijoda je Διὶ Ζεῦσος kći Zevsova, a Eklesijasta kaže, da je Bog pravedan. Da se to shvataše jasnije pokaže, stvorili su moraliste posebne pripovijetke. Imadu i dvije bugarske. Prva u kratko glasi :

Kaluđer izade iz manastira, da vidi, što ima u svijetu, pa da se vrati. Sretne oboružana čovjeka, koji mu se ponudi za druga. Prvu noć prenoće u nekoga govedara, koji ih lijepo primi, a onaj mu oboružani u jutro poruši kuću. Kaluđer se ljutio i požalio, što je takoga razbojnika primio za druga. Drugu noć prenoće u bogataša, a kad im ovaj dađe u jutro sina svoga, da ih malo isprati (bila je magla), onaj mu oboružani zakole sina izvan sela na mostu. Na ukore kaluđerove odgovori, da je sve pravo uradio : onaj se govedar dugo već muči pasući goveda, pa me Bog, veli, poslao, da porušim kuću, jer je pod nom zakopano blago ; onaj je sin već u utrobi materinoj rekao, da će ubiti oca i uzeti mu imaće, zato mu uzeh dušu. Nijesam, vidiš, zao čovjek, nego anđeo Mihajil. („Č. V., III. OT. 153—154).

Drugo je u kratko ovaki sadržaj :

Sv. se Ilija, dok je živio na zemlji, potuži Bogu na nepravde, što se na zemlji događaju. Bog ga pošalje na izvor, neka se sakrije u šupli javor i gleda, što se događa, ali neka trpi, vidio dobro, ili zlo. Na izvor dojaše oružan košanik, nagne se i napije vode no ispade mu čemer s dukatima, a on toga ne opazi i ode. Za nim dođe ovčar, nađe čemer i pobježe, a za nim prosjak, koji si namoči korien hleba u vodi. U to se vrati košanik, da traži čemer, pa navali na prosjaka, a Iliji sve srce puca, no mora šutjeti. Košanik ubije prosjaka, a kad ne nađe u nega čemera, „vrag uzeo“, reče, „moju sreću, ostadoh i bez novaca i bez duše, ne idem kući, nego u pustinju“. Ilija se sutradan vrati pred Gospoda, ispriповjedi sve, a Gospod reče, da je sve, što je Ilija vidio, pravo : onaj je košanik stekao one dukate tim, što je oca onoga ovčara otjerao 300 ovaca i prodao ih, a onaj je prosjak od najgorih ljudi, sve sam mu već dao, no ne će se pokajati i baš se sada spremao, da s razbojnicima ubije oca s petero djece ; košanik se već počeo kajati. a pošto je ubio onoga prosjaka, otići će na Sv. Goru, da okaje sve grijehe. Otada je Ilija za sve govorio : „tako je volja božja“. („Č. VI., III. OT. 117—119).

Pripovijetke ove nijesu izvorni plod bugarske muze. Nima su se već bavili evropski učenaci (*Paris, Clouston* i dr.), a *Dunlop* im je već 1814. g. pokazao izvor u XVIII. glavi *Korana*, gdje se mjesto Ilije spominje Mojsije, a neznanač (u bug. prip. anđeo Mihajil) onaj probuši ribarima lađu, ubije na putu nevina čovjeka, a negostoljubivim građanima podigne stijenu, koja se htjela srušiti ; lađu je probušio zato, da je ne zarobi nekaki car, koji sve neoštećene lađe grabi ; ubijeni bi mladić bio pokvario roditelje nevjerstvom ; stijena je bila baština malodobne djece, a pod nom je blago. Pripovijetka se s nekim neznatnim dodacima nalazi i u muslimanskim knjigama.

Ista se pripovijetka nalazi u ruskom „*Drevnom Pateriku*“ (izd. u Moskvi 1874.), koji je preveden iz grčkoga jezika, a bio je poznat već Fotiju. Tu anđeo 1) baci u zrak srebrnu zdjelu, iz koje ih je pobožni gostoprimec pogostio ; 2) drugomu pobožnomu gostoprimecu zadavi sina ;

3) poruši i s nova podigne stijenu opustjele kolibe. Zdjelu je bacio s toga, što je bila jedini krivo stečeni imetak onoga čovjeka; sina je zadavio, što je imao postati oruđe satanino; stijenu je podigao, da zli vlasnik kolibe ne nađe pod nom blaga, kad bi se srušila.

Slična je pripovijetka u zborniku „*Vitae patrum*“. Tu anđeo 1) ukrade gostoprincu srebrnu zdjelu i ubije mu sina, koji bijaše pošao za nima, da im zdjelu uzme; 2) dađe onu zdjelu negostoljubivu opatu. Prvo učini, jer zdjela bijaše krivo stečena, a sin bi bio dojdjuču noć ubio oca; drugo zato, da se dovrši propast opatova.

U jevrejskoj varijanti (XI. v.) putuje rabin Josua (živio u III. v.) s Ilijom. Tu Ilija 1) pomoli se Bogu i gostoprincu crče jedina krava; 2) negostoljubivu bogatašu podiže stijenu; 3) negostoljubivim članovima neke sinagoge zaželi od Boga, da svi postanu poglavari; 4) gostoljubivim građanima naprotiv zaželi, da im Bog da samo jednoga poglavara. Kravu je ubio, da bude otkup za dušu žene gostoprimečeve; za stijenu znamo, a 3) i 4) objasnio je tim, što je, veli, grad, koji ima više poglavara, izgubljen. („*Revue des étud. juives*“, 1884, Janvier, Mars).

Prva redakcija ovih pripovijedaka pripada Jevrejima: oni su glavni sistemisatori monotejističkoga učenja (str. 263). To se potvrđuje, misli pisac, i tim, što se slična pripovijetka nalazi i u vavilonskom Talmudu, koji je redigovan u VI. stol. posl. Kr. Tu je mjesto anđela Asmodej, poglavica vražji.

Neki događaji, s kojima ima posla Asmodej u talmudskoj pripovijedci, nalaze se u pripovijetkama, koje je pisac skupio pod naslovom. „*O anđelu, kojega je Bog prognao*“. Tu spominje i pripovijetke najprije hrvatsku pripovijetku (*Krauss: Sag. u. Märch d. Südsl. II. 129—131*; nešto promiješana: *Strohal: Hrv. nar. prip. kn. I. 226—230*): Djeci umre majka, anđeo božji side po nežinu dušu, no dječica mu se smile i on vrati majci dušu, a Bog ga za to kazni poslavši ga u svijet, da služi ljudima. Najprije služi popu, kojemu kaže, da on (anđeo) nikada ne ide u crkvu, ni pred kim ne skida kape, ne smije se i ne pljuje. U ruskoj sličnoj pripovijedci (*Afanasiev: Hap. pyce. лер. br. 26*) razbija Bog pred anđelom kamen, u kojem su dva crvića. „Tko hrani ove crviće, hranit će i ono dvoje djece“, reče Bog (jednako u *Strohala*). Služeći anđeo u popa (u obadvije hrv. pripovijetke i u *Afan.*), ili u manastiru (*Sadaonikov: Сказки и предания самарск. края, 251*), ili u vladike (*Dobrovolski: Смоленский этногр. сборн. 323*) čini kojekake (po ljudskom mišleću) gluposti i nepravde. Iz Galicije je dobio pisac (od poznatoga pisca Iv. Franko) neštampanu varijantu, u kojoj anđeo služi također u popa i 1) moli se pred koškom lubaňom; 2) baci na mostu slijepca prosjaka u vodu; 3) moli se u krčmi, a 4) na crkvu baca kameňe, a to ono 1. zato, što u lubaňi bijahu crvi — griješne duše, 2. onaj slijepi starac bijaše grješnik, 3. u krčmi se molao za pijane lude, koje napastovao je, a 4. kameňem je htio protjerati vragove, koji su sjedjeli na krovu i biježili grijehe. U bugarskim varijantama ima samo prvi dio pripovijetke (t. j. nema spomena o anđelovoj službi u svijetu), a u razbijenu se kamenu nalazi žaba.

Ovaj se motiv o crviću u kamenu nalazi u arapsko-muslimskoj priči o smrti Mojsijevoj (*Weil: Bibl. Leg. etc.* 289): Gospod javi Mojsiju, da će skoro umrijeti, a on se boji za svoju djecu itd. Pisac ne može tvrditi, da je ta priča prototip svim do sada spomenutim (str. 276.).

Ona se bug. priča o sv. *Iliji na izvoru* nalazi i u *Grünbauma: Jüdisch-deutsche Chrestomathie* (samo se mjesto Ilije spominje Mojsije), dale u persijskoga pjesnika (XV. v.) *Džami* (prevedena u „Zft. der deutschen morgenländ. Ges. XIV., 706 i XVI. 762), a slična u arapskoga pisca Ben-Mohameda *Kazvini* i u nekim redakcijama „1001 noći.“

Obadvije fabule (*o putniku i anđelu* i *o proroku na izvoru*) dosta su se u srednjem vijeku raširile po zapadnoj Evropi: prva se nalazi u zboriku „*Exempla ex sermonibus vulg. Jacobi Vitriacensis* (biskup u Palestini u XIII. v.), a iz propovjedničke su književnosti došle i u islandski zbornik *Aerentyri* (XIV. v.); a druga se nalazi u *Gesta Rom.* (ed. *Oesterley* 478), gdje je (u gl. 80) spojena s prvom (*o putniku i anđelu*), a tako je spojena i u sicilskoj, bretonskoj i poljskoj nar. književnosti. U sicilskoj neki pustiñak vidi, kako sluga ukrade srebrnu žlicu, a potvoriše siromaha prošteñara (hodočasnik); pustiñak posumnja o pravednosti božjoj i otputi se u svijet, da uživa; putem sretne mladića (anđela), koji 1) ukrade vreću zlata putniku, koji im je, kad su se utrudili, ponudio svoje mule, da ih ponesu; 2) zadavi gostoljubivog krčmarici dijete; onaj prošteñar bijaše ubio oca, zlato bijaše ukradeno, dijete bi postalo tat i ubojica. U bretonskoj se na početku mjesto ukradene žlice spominje ubistvo, za koje osudiše na smrt nevina pastira. Suputnik pustiñakov (anđeo) 1) zadavi gostoljubivu bogatašu dijete, 2) strovali s mosta prosjaka, 3) ukrade drugomu gostoljubivu pustiñaku zlatnu čašu; onaj pastir bijaše prije trojicu ubio, dijete je smetalo roditeljima pobožni život, prosjak bi za čas bio ubio drugoga prosjaka, a pustiñak se previše oholio svojom čašom i iz nje previše pio. U španjolskoj (dosta umjetno prerađenoj) pončava Isus sv. Petra o pravednosti božjoj. Tu je spojena pripovijetka iz „*Vitae Patrum*“ i *Korana*.

Spomenute bugarske pripovijetke bliže stoje istočnim nego zapadnim varijantama: prva je slična onoj iz *paterika*, druga 80. glavi iz *Gesta Romanorum*. „Vjerojatno je“, da je varijanta druge pripovijetke kolala oko Sredozemnoga mora, pa je od nje nastala latinska i bugarska, koja je izvoru bliže (str. 290.—1.).

Prvoj bug. legendi slična je srpska (*Stefanović: Srp. nar. prip. N. Sad, 1871., broj 24:* tu Hrist putuje sa sv. Petrom i Pavlom, mole nekoga siromaha grožda, on im da, a Hrist mu zapali kolibu, — pod kojom siromah nađe (od hajduka nekada) zakopano blago. Tu su dvije nove stvari: upalivanje, koje se nalazi i u zapadno-evropskim, i putovanje Hristovo, koje se nalazi u ruskim varijantama, a moglo bi biti bogomilsko (str. 293.). Velikoruska legenda pripovijeda, kako putuju dva muđraca, siromašna ih udovica primi, a jedan od tih 1) naputi vuka, da izjede jedinu udovičinu kravu, 2) negostoljubivu bogatašu daje bure zlata, a 3) gostoljubivu uzme i baci u more srebrnu čašu, 4) podiže pustu staru kolibu („*Лер. pyce. nap.*“ *Снб.* 1861.). Ova legenda stoji po srijedi među jevrejskim varijantama (krava)

i „Drevnim paterikom“ (čša i rušenje kuće). U malorusko-ukrajinskim ima sličnosti s koranskim i jevrejskim varijantama, ali i sa španjolskom i srpskom (putovanje Hrista i apostola). U jednoj (*Dragom.*: Малорусск. нар. пред. itd. 119.—120.) ne će Isusa i sv. Petra prevesti bogataš na svojim volovima preko rijeke, a siromah ga na svojim vócima preveze, no i ovi će mu crći, ali će mu zato djeca biti bogataši. U drugoj (ib. 110.—114.) putuje Bog i sv. Petar, pa Bog puti sv. Petra, neka s plota ukrade rublje. Žena ga vidi, no reče samo: neka ga Bog vidi! Poslije noće (tu je i sv. Nikola) kod jedne sirote, koja nema, što da im dā, dok se ne dogodi čudo: Bog joj reče neka pogleda u peć, — a tamo svakojako jelo. Dale se navrate k bogatašu, gdje je baš svadba, no skupci su oboje, osobito žena. Legnu na polu, da počinu. Dode *vuk* i moli Boga, da mu dā što za jelo. „Idi k onoj siroti i pojedi joj šaru kravu“. Sv. se Nikola moli za sirotu: neka bi rađe ovomu skupcu vuk što požio, no Bog ostaje kod svoga, a sv. Nikola namaza kravu blatom, da ne bude šarena, nego crna. Vuk se vrati: nema šarene krave, nego crna. „Pojedi crnu!“ Skupcu se još dokotrlja bure zlata. Sv. Nikola ožedni, a Bog ga šale na dva izvora, no na jednom veće i strašnije zmiје nego na drugom. Tek kod trećega izvora nađe slatke vode, cvijeća, voća, a ptice prekrasno ćurlikaju: tu se sveti Nikola zagledao i zaslušao tri godine. Ona su oba izvora pakao, kamo će doći skupac sa ženom, a treći je izvor raj, kamo će doći sirota. Pravda je tu, vidi se, prenesena s ovoga na drugi svijet (s. 31.).

Jedna velikoruska varijanta (*Afanas.*: Нав. руск. аер., br. 3^o) i više bjeloruskih (*Romanov.*: Беларуск. Сб., str. 11, 160, 197.) odraz su ove maloruske. Zanimljiva je jedna bjeloruska varijanta (*Dobrovolski.*: Смоленскій етногр. Сб., I. 308.—310.): osnova joj je 80. glava iz *Gesta Rom.*, a ima podrobnosti iz 127. glave te knige i iz istočne priče „o proroku na izvoru“.

U sjevero-zapadnih rimokatoličkih Slovjena poznata je piscu jedna moravska (*Kulda.*: Mor. nár. poh. itd. II. 119—122) i tri polske (*Kolberg.*: „Lud“ XIV. 166—7, III. 153—6, VIII. 94—99) varijante: moravska je nalik na sredovječne priručnike kao „*Exempla ex sermonibus Jacobi Vitriacensis*“, a polske stoje između „*Exempla*“ i „*Gesta Rom.*“ s jedne, i istočno-slovjenskih (kao što je ukrajinska) varijanata s druge strane (s. 304—5). U drugoj je polskoj varijanti mjesto anđela vrag. Treća pripovijeda jošte, kako se starac pomladio i kako se grješnik bičuje za pokoru: prvobitna se jevrejsko-musulmanska moralno-„filosofska“ priča razvila u hvaljenje pustinaštva, spoilašne pobožnosti i kajaña. Pisac ne će isticati razlika, koje su se razvile u raznih naroda: čitalac ih vidi i sam (s. 310).

(II. Dualističko stvorenje svijeta. VIII. sv.) Ima duga bugarska pripovijetka, kako je Bog s vragom (đavolom) stvarao svijet: vrag je iz vode dohvatio pijeska i od toga je narasla zemlja; Bog je poslije stvorio od zemlje čovjeka i pogodio se s vragom, da će živi ljudi biti božji, a mrtvi — vražji; tu je pogodbu prekinuo Isus Hrist, koji se rodio tako, da je Bog po naputku vražjem metnuo pod pazuhu

grančicu bosiljka i poslao je po Gavrijelu Mariji (sestri Jordanovoj), da je pomiriši: od toga je postala trudna. Ima slična i ukrajinska pripovijetka i maloruska koledna pjesma, u kojoj je mjesto vraga apostol Petar, ili Pavao. Slovjenski su učenaci (*Erben, Afanasjev*) držali te i slične pripovijetke za trag slovjenskoga dualističkoga poimanja svijeta. Oko tumačenja tih pripovijedaka radili su poslije *Veselovskij* (Слав. сказ. о Солом. и китовр., 1872.) držeći, da im je izvor u bogomilskim apokrifima, u kojima se odrazilo istočno — gnostičko-iransko-sirsko — poimanje), *Sumcov* (Киев. Урап. 1887.), *Leger* (Nouv. études slaves, II.), francuski amerikanist *De Charencey* (Une légende cosmogonique, Havre, 1884), koji je pokupio slične pripovijetke raznih i američkih i azijskih naroda i podijelio ih u tri verzije: kontinentalnu [najstariju, kojoj pripada i bug. pripovijetka], otočku i indijsku ili smjesnu; *Močulskij* (Русс. Филол. вѣст. 1889.), pa opet *Veselovskij* (Разысканія itd. 1889 i 1891; tu je *Veselovskij* u prvoj raspravi — Разыск. XI. — odstupio od prvoga svoga mnijeña i pristao uz mnijeña finskoga učenaka Jul. *Krona*: da je osnova tih pripovijedaka izrađena od finsko-mađarskih ili urasko-altajskih plemena, a u drugoj — Разыск. XX. — posve se je odrekao pokušaja, da nađe izvor ovih pripovjedaka). Naš pisac izbacuje najprije iz sveze ovih pripovijedaka američke pripovijetke, pa pripovijetke iz „Kalevale“ (ovih posljednjih i ne drži za jedinstvenu i vrijednu građu), jer, kaže, u nima i nema dualizma. Zatim razlaže iransku dualističku kozmogoniju, pa indijsku, a onda kaže (str. 284), da ima sličnosti između indijskih i slovjensko-turskih priča (od Bugarske do jakutskoga kraja). No kako se ne može misliti na neposredni prijelaz, drži, da je indijska (nedualistička) kozmogonija poprimila u Iranu dualistički biljeg, a ovako je dualistički prerađena u Haldeji: taka je kozmogonija prešla i k Feničanima i Jevrejima; u toj se kozmogoniji ističe posve osobito nezin oceanski biljeg. Ovaj je dualizam razvio Iranac Mani u uređenu theokozmosofiju; manihejci su prenijeli ovo učenje iz uskoga kruga svećenikâ i mudraca u šire slojeve naroda, a pored čiste manihejske nauke bilo je „manihejskih apokrifa“ (str. 288—290). Takova je priča južno-sibirskih Tatara (u Radlofa: Proben der Volkslit. der türkischen Stämme Südsibiriens), a ima i više turskih i mongolskih varijantâ (sve u *Veselov.*: Разыск. XI. i XX.); sadržaj im je u kratko: prije nego je stvorena zemlja, sve je bilo voda, nad vodom je letio Bog s jednim čovjekom i još s dvojicom, koji su bili kao crne guske; ovaj je čovjek podigao vjetar i poprskao Bogu lice; htio se dići nad Boga, no pade u vodu; Bog mu se smiluje, daje te izađe iz vode kamen, na kojem su obadvojica sjedjela; na božju zapovijed zaroni ovaj čovjek u more, iznese šaku zemlje i od toga izraste zemlja; kad je drugi put ronio, skrije šaku zemlje u usta, da i sebi načini kopna; i od toga izraste zemlja; zato mu Bog reče: narod, koji ćeš ti stvoriti, bit će zao, a moj će narod biti svet; dalje se pripovijeda stvaranje ljudi (na drvu bez grana izraste na zapovijed božju devet grana, na svakoj devet ljudi) i priča o zabrañenom voću. Pisac dokazuje (proti *Veselovskoga*), da ove priče nijesu došle k altajskim Turcima i susjedima ni-

hovim — Mongolima — od kršćana (ruskih raskolnika, pa bogomila): tē su priče mogle prodrijeti u srednju Aziju ravnim putem (iz Haldeje i Irana) na istok, kako su se širile i na zapad; a mogli su ih donijeti i manihejci i sirski nestorijanci (str. 295). Posebice, što se tiče priče o zabranenom voću, ima na haldejskom jednom cilindru (čuva se u britskome muzeju) slika zinije zavodnice; a da to nije samo jevrejska priča, dokazuje i to, što se u turskoj priči zabranjuje ljudima, da jedu voće sa zapadne (Arimanove) strane drveta, a dopušta im se, da jedu s istočne (Ormuzdove) strane. Dale (296—303) razlaže pisac vjerovanja sekte Mandeja (Sabeja, kršćana Ivana Krstiteja) i Ezida (o prvim cituje više evropskih djela), pa u njima nalazi (str. 303) tragova iranske i haldejske kozmogonije te vjerovanja gnostička i manihejska, od kojih su sastavljene slovjenске i finsko-turske dualističke priče; posrijedi među ezidskim vjerovanjem (koje je natručeno muhamedanskim jednobojstvom) i slovjenским pričama — stoje gruzinske legende, koje pisac razlaže (str. 308—309), pa zaključuje (str. 309), da su i ove legende iransko-haldejskoga izvora, koji se vidi i u legendama mađarskih cigana (str. 312—314): sve to uvjerava pisca, da se je osnova pripovijedaka, kojima se bavi, stvorila u iransko-haldejskom dijelu prednje Azije (str. 314).

Vraćajući se pisac k bugarskim pričama (sv. X., god. 1894; strana 3—68), kaže, da su ove priče prešle iz predkavkazskih strana k Bugarima, budući da je dokumentalno poznato, da je ne samo nauka dualističke armensko-pavlikanske sekte došla u Bugarsku, već su vizantijski carevi i same armenske pavlikane preseljavali u Bugarsku, pa su ti pavlikani i do danas sačuvali svoje ime, i ako govore bugarski, a od XVII. su stojeća katoličke vjere (str. 3, 4). S pavlikansko-bogomilskom naukom slažu se usmene bugarske priče samo u općenitim crtama: u dualizmu stvaranja; stvaranje vidljivoga svijeta pripisuje se Satanilu (vragu). Razloživši pisac nauku bogomila (u *Migne-a*: Patr., t. 128: *Thilo*: Cod. apocr. N. T. I. 884 i sl.) pokazuje (str. 9) potankosti, u kojima se slaže s usmenim bug. pričama; ipak usmena priča nije potekla ravno iz apokrifne. (Vrijedno je zabilježiti, da se poznata priča, kako vrag stvara čovjeka, nalazi u nauci bogomilskoj.) U svezu s apokrifnim pričama povlače neki učeñaci (Afanasjev, Veselevskij) i *srpske priče* (pripovijetku: Za što u ljudi nije taban ravan, Karađić, S. nar. prip. br. 18; pjesmu: Car Duklijan i Krstitelj Jovan, Karađić, S. n. pj., II. br. 17), no pisac misli, (str. 14, 15) bez razloga: tu je samo roñenje u more zajedničko; ove su srpske priče građene na osnovu one epizode, kako je anđeo oteo vragu zapis, što mu ga je dao Adam (kako pričaju ruski apokrifi), da vlada zemljom; a ima sličnih i *narodnih* priča.¹ No ukrajinske ove

¹ Kako je (barem za sada) do ruskih nekih izdanja teško doći, priopćujemo ovdje ruske te priče. Prva je štampana u *Этнограф. Обзор.*, kn. XIII. do XIV., god 1892., a druga u *Киев. Чув.*, 1887, Maj.

Prva glasi: „Jednom je davao ukrado nekako Gospodu *nebesku silu*, pa si napravio kristalno nebo i živio na nebu. I eto reče Gospod Bog arandeln Mihajelu: „kako bismo nečistome duhu oteli *nebesku silu*?“ A Mihajel mu odgovori: „Ajte, da ja idem i da mu je ukradem“. Gospod mu dopusti i on

priče nijesu došle s Balkana, već ravno iz Azije. Kako? To se još ne može kazati (str. 19). I ako u svetim iranskim knjigama ima vrlo slična priča: kako je ukradena sveta sila, kako onaj tat-demon među ostalim tri puta roni u more, — pisac ipak ništa otuda ne izvodi, samo postojano tvrdi, da ovo roñenje nije u svezi s onim roñenjem đavoljim kod stvaranja svijeta (str. 20). Da ove priče nijesu potekle iz pismenih bogomilskih apokrifa, dokazuje i to, što ima samo jedna bugarska pripovijetka, a u ostalih Slovjena ima samo jedna slovenska (*Krek: Einl. 783*: Najprije nije bilo ništa osim Boga. On je spavao i sañao. Taj je san trajao vjekove. I bijaše određeno, da se probudi. To se dogodi i Bog stade gledati posvuda, a kamo god je pogledao, javila se zvijezda. I Bog se stade čuditi, što je načinio svojim okom. I ide on, ide, no nigdje nema ni početka, ni kraja, pod sobom vidi samo more. On stupi u more i spusti se do dna. Kad je izišao, zadržalo mu se pod noktom jedno zrno pijeska. Zrno pade i zadrži se nad vodom, i to je zrno naša zemlja, a morsko dno — ĳezino otačastvo.), u kojoj je dualizma posve nestalo; ova je slovenska priča mogla doći iz Srbije, a mogla je doći i od druguda, pače nije morala doći s Balkana (str. 21).

Vraćajući se pisac k ruskim, osobito ukrajinskim dualističkim pričama, drži (str. 23), da nijesu došle s Balkana, već da su nastale pod utjecajem vjerskih ideja, koje su dolazile u Evropu iz prednje Azije, a taj je utjecaj rodio i same balkanske jereze. Dokazujući izravnu svezu s južnom Rusijom i drugim dokazima (str. 24) i pojedinostima

ode. Dode k đavlu i reče mu: „Znadeš li širinu svijeta, i dubinu mora?“ Đavao je znao širinu svijeta, a i visinu, ali je zaboravio dubinu mora. — Tako mu je načinio Gospod Bog negov čas(?). I đavao zaroni, da izmjeri dubinu. A Mihajel zgrabi nebesku silu i prhne da pobjegne. Đavao izmjeri more, a ne zna, da je Gospod Bog pokrio more ledom. Đavao hoće da izađe, — gleda: led ga ne pušta! Dugo se vremena mučio, dok nije probio led, izašao iz mora, a Mihajel je bio već visoko, jedva se vidio. Tada Gospod reče Mihajelu: „udari ga nebeskom silom!“ Mihajel ga udari, a đavao se rasprše na drobne komadiće, pa je četiri dana padao dažd“. — Druga glasi: „Davno, davno, kad na svijetu nije bilo ni ljudi, ni zemlje, ni drveća, ni ptica, niti bilo kakoga živa stvora, već je posvuda bila voda, a nad ųom prvo nebo, gdje je živio Bog i dvije njegove sluge: Miška i Griška... A na istom nebu, gdje je sada Bogorodica, živio je Satanail i sve je radio Bogu protivno. Stogod je Gospod htio da načini, htio je lukavi taj Satanail uzeti i pobrkati. I Gospod stane misliti, kako bi nadvladao Satanaila, no za pravo, ne, da ga nadvlada, već da mu otme odijelo, u kojem je bila Satanailova sila. Eto se jednom Satanail svuče, metne odijelo na jedan kamen i poče plivati... Gospod sjedi na svojem nebu i gleda! I eto se Gospod poče pripraviti sa Sat.: „Ne možeš doći do morskoga dna...“ I Sat. uroni, a Gospod pozove Mihajela i zapovjedi mu, da leti na more, pa da, kad Sat. zaroni, dųse na more. Tako i bi. Sat. zaroni, a Miška stane duhati na vodu; more se pokri korom, zamrzne. Sat. se digne i probije led glavom. Gospod mu reče: „Uroni još jednom!“... Kad je Sat. izlazio, nije ga (leda) mogao probiti glavom, a tada mu Griška ugrabi odijelo i podiže se na nebo. Sat. poče brzo duhati, da rastopi led; rastopi jednu rupu i pogna Grišku. Malo što ga nije stigao, jer je Griška imao samo dva krila, a Sat. šest. Miška odsiječe Satanailu krila, a Sat. pade u more. M. i G. uzmu odijelo i odnesu Bogu. U istom se odijelu mućio kasnije Isus Hrist na križu, a Mišku i Grišku učini Bog arkandelima Mihajelom i Gabrijelom“.

u sličnosti s azijskim pričama (str. 25—27) zaključuje (str. 28) hipotezu: „po kojoj je osnov naših dualističkih pripovijedaka nastao u iransko-haldejskom kraju i odatle se širio na jednu stranu nešto slabije na ovu stranu Kavkaza i u našu Bugarsku, a na drugu stranu u srednju Aziju, gdje su se najpotpunije sačuvale i prošle odanle u Rusiju također u slabom, razmjerno, obliku“. Još govori pisac o vogulskim, burjatskim, jakutskim, poljskim, litavskim i rumunjskim sličnim pričama (str. 28—30), pa o pojedinostima: o kozi i pčeli, o Adamovu zapisu, o začetku iz cvijeća, rođenju Isusovu, Jordanu (bratu Marijinu) i Judi (str. 30—35) spominjući potrebitu biblijografiju.

Svoju raspravu završuje pisac općenitim prijedgledom razvoja priče o Satani (vragu). Tu spominje najstariju biblijsku predaju, dualizam u Egipćana, u kasnijim biblijskim knjigama, pa demonologiju novoga zavjeta (osobito u apokalipsi), talmudsku i muslimansku angelologiju i demonologiju, sredovječnu crkvenu demonologiju, pa tako prelazi na vizantijsko-slovenske t. z. paleje, spominjući osobito ruske i jedan bugarski spomenik, koji je štampan u VI. sv. naših *Starina*. Tu ističe osobito priču o stvorenju anđela, koja mu, kaže (str. 53), nije u balkanskih naroda poznata. (Glasi: „I uzevši Gospod kremen prelomi na dvoje; u desnoj ruci Gospod (ostavi) u sebe, a iz lijeve dade Satanailu. I uze Gospod pijesak i počeo udarati iz toga kremenja; i reče G.: izlijetajte anđeli i arandeli i sve sile nebesne po obrazu i po podobi; i počeo iz toga kremenja izlijetati iskre s ognjem i stvori G. anđele i arandele i svih devet činova. I vidje Satanail, što G. stvori i počeo udarati kremen, što bog dade iz lijeve ruke, i počeo u Satanaila izlijetati njegovi anđeli i stvori S. silu na nebesima. Po tom G. učini Satanaila načelnikom nad svima njegovim činovima anđeoskim; Sataninu silu pribroji u deseti čin.“) Spominjući stvorenje Adama ističe podrobnost, što dade Bogu kod toga smeta, a Bog napravi psa, koji čovjeka čuva, dok Bog ide po dušu; ta se podrobnost nalazi u ruskim pričama, — a i u jednom altajskom spomeniku (str. 59). Pravi je završetak raspravi reasumacija (str. 61), u kojoj pisac u glavnom kaže, da su slovenski apokrifii prelazili iz Male Azije i Grčke čak u sjeveroistočnu Rusiju preko Bugarske, no s vremenom su primali nove naslage, „a gradu za te priče morali su Bugari i veliki Rusi uzimati iz usmenoga pripovijedača, koje je dolazilo iz prednje i sjeverne Azije, gdje je to pripovijedače preradba starih kozmogonijskih legendarnih motiva, ponajviše iransko-haldejskih“. — „Struja azijskih kozmogonijskih pomišljaja, koja se kretala u Evropu od najstarijih vremena . . . nije se pribirala samo u okvir biblijski, već i u okvir t. z. apokrifne književnosti, u koju spada i bogomilska. Ta je struja išla i usmenim putem . . .“

Iliev A. T.: „Bilinstvo u narodnoj poeziji, običajima, obredima i vjerovanju Bugara“. (VII. 311—412, IX. 409—442.) Pisac je bio nakanio napisati ocjenu djela Čeha P. Sobotke: „Rostlinstvo a jeho význam v národních písniach“ itd. (Prag, 1879), koji je bio na pisanje svoga djela potaknut M. I. Kostomarovom („Объ историч. значеніи русс. нар. поэзіи“, Харьковъ, 1843) i L. Šturom („O nar.

pisnich a pověstěch plemen slovanských“. Prag, 1853), pa je sabrao toliku gradu, da je izašla ova velika studija, iz koje „će se vidjeti krasota bila i karakteristike njegove, kako ih shvata Bugarin, uopće nazori, što ih je on o njima ovim, ili onim putem stekao“ (s. 312). Pisac ne kani potpuno razjasniti, što je u svem tom bugarsko i slovjensko. Gradu je crpao i iz rukopisnih zbirka Ministarstva narodne prosvjete. Radu je razdijelio 1) na drveće, 2) na cvijeće, trave i dr. bile, a svaki od ova dva odjela ima općeniti i posebni dio. Osim *Tylorove* „Prvotne kulture“ i dr. općenitih slovjenkih i tuđih djela služi se pisac specijalnim djelima: *Mannhardt* (W.): „Baumkultus“ i „Wald-u. Feldkulte“ (Berl. 1875—77, 2 sv.) i *De Gubernatis*: „La Mythologie des plantes“ (Paris 1878—80, 2 sv.).

Za poznavanje narodne bugarske poezije iscrpsti ćemo najznatnije posljedke piščeva istraživanja.

(Drvo, drijvo; bug. дърво, pl. дървета; riječ je poznata u svim slovjenkim jezicima.) *Drvo* se u bugarskoj nar. poeziji spominje ponajčešće u ovoj slici:

... поле широко,
Срѣдъ поле дърво високо,
Подъ дърво студентъ кладенецъ.

Tu se u *debeloj* sjeni sastaju putnici i junaci.

Kao u drugih naroda, tako se i u Bugara mladi, sretni ljudi poređuju s mladim, a nesrećni sa suhim drvetom; to je osobito u svadbenim pjesmama, gdje se mladoženja poređuje sa *stolovatim* (t. j. stvolovatim) drvetom. S tim je, drži pisac, u svezi i to, što je jako drveće muškoga, slabo ženskoga roda u gramatici (bug. je буква—bukva).

Maše je primjera sabrao pisac za svezu među životom čovjeka i drveta: kad drvo gine, gine i onaj, čije je, ili komu je namijeñeno. Jednako je malo, ali vrijednih primjera za metamorfozu ljudi u drveće i obratno: sestre nemaju brata, načine ga od zelena, ili suva drveta, a Bog se smiluje i daje mu dušu. Da drveće i živi, vidi se po tom, što se o Božiću meće na drveće slame i govori mu se, neka rodi, a ima pripovijetka, u kojoj drvo svira, i pjesma, u kojoj govori. Pjeva se i to, kako je *Kralević Marko* posjekao srebrno drvo sa zlatnom vršikom. Odio o *drveću* završuje pisac istraživanjem tragova *krsnomu drvetu*, u kojem mnogo pričaju apokrifi.

(Šuma; bug. гора.) Starosl. (st. bug.) riječ лѣсъ = silva izgubila je svoje značenje, pa danas Bugari *šumu* zovu turskim riječima: *korija*, *orman*, gdje gdje: дѣбрава, бранище, a najviše: гора. I u Dušanovu zakoniku se kaže već, da se *gora* „sijeće“, da „raste“. Kad je tako *gora* izgubila prvo svoje značenje, došla je mjesto ne riječ *planina*, no u bug. nar. poeziji često uz nju stoji i *gora*: гората и планината. *Gora* je „zelena“; u njoj je *debela sjena* i *studenata voda*; po njoj djevojke beru cvijeće, ali to može biti i opasno; u nju idu u lov sa psima i sokolovima; u njoj pjevaju slavuji, ona pjevaču otpijeva, kako lijepo veli bug. pjesma:

Съ една уста двѣ думи да думашъ,
Съ едно гърло два гласа да изгласишъ.

Česa ima mnogo (stado, gosti, vojska, pare u kesi), toliko ga ima, koliko листье у гопата. Mladosti nestaje, djevojka sabne, kao lišće u gori. Gora je „гжета“, „честа“; u njoj je opasno; u njoj košuta doji zabačeno dijete; u njoj ima svakakih tajna, ona sve čuje i vidi, a osobito vidi i čuje tugu čovječju: nesrećna žena s nom razgovara:

Тебе те е, гопо сестро, слана осланила,
Мене ме е, гопо сестро, мама оженила.

S nesreće čovječje znade gora i povehnuti, kako to kazuje Marku, da je povehnula, što je Arapin kroz nu provco troje robe: same mlade junake, djevojke i nevjeste. Najuze je i najnežnije spojen s gorom život hajdučki.

(Kult drveća i gore. Duhovi.) Ostatak kulta drveća nalazi pisac u obredu, kojim se blagoslivlje staro drveće, da se otjeraju zmajevi. O tom ima i pjesma. Od šumskih bića poznati su Bugarima: *stopani*, *změjevi*, *lami*, *hali*, *divi ženi*, *samovili* ili *samodivi* i *judi*. *Stopana* ima svako selo; on selo čuva od bolesti, ali traži i žrtava: noću viče, a tko ga čuje, umire; stanuje u drveću. *Změjevi* su ili muški, ili ženski (*změici*); „*ogneni*“ su; vladaju studentcima i grabe djevojke; „*gorjani*“ su, pa lome goru (šumu). *Lamja* (ламня) je st.-grč. Λαμια (ľubovca Zevsova, kojoj je Hera djecu pogubila, a Λαμια pomahnitala i iz osвете tuđu djecu davila); „*sura*“ je i „*mršojadna*“; obično ima tri glave, a lomi šumu kao i zmija. *Hala* (ала) je od grč. ἡλαῶσα (tuča); zamijeňuje se s *lamjom*; nu gone zmije (zmajevi) zrakom i bacaju na nu ognene strijele, a tako pogode i druge stvari, u koje se *hala* krije; „*trooglava*“ je i guta djecu. *Vila* se u bug. nar. poeziji rijetko spomiње; mjesto ње se spomiњу *samovili* i *samodivi*: *samovila* je često „*samogorska*“; samovile imaju svoje dubrave, u koje nitko ne smije stupiti; spavaju na stoletnom drveću, a tko pod takim drvetom spava, oboli; u suho drvo mogu zaključati gorske izvore. *Juda*, obično *juda-samovila* (pisac ne pristaje uz Veselovskoga, koji drži, da je *juda* u svezi s lat. riječju *unda*, već misli s Dozonom, da je u svezi s Judom Iskariotom) isto je gotovo, što i *samovila*. Kod bajaња se šaļu zli dusi u *goru*.

(Pojedino drveće.) Osim prispodoba s *dubom* (дубъ) spomiње pisac imena mjestā od duba, poštivaње starih hrastova, badњak, pa *novi ogaњ* (hrv.: *živa vatra*): dva se hrastova drveta taru ľeskovicim, dok se ne užge ogaњ; preko toga ognā tjera se blago, kad udari u blago kaka kuga¹. *Brijest* se samo jednom spomiње u bug. nar. pjesmi; stare brijeste poštuju kao i hrastove. *Bukva* (букъ, ѳука) se spomiње u pjesmama malo; od ње se pravi držalica za zastavu u svatovima, bukovom „*šumom*“ (graњem) daruju se svatovi, spomiње se u poslovicama itd. Još govori u ovom dijelu pisac o *grabru* (габрь, габеръ), *jasenu* (јесень, осень i окень), *čempresu* ili ciprišu (IX. sv.; bug. *кипарис*, *кипарис*, па [turski] *селвия*, *солвия*, *склвия*), koji se mnogo spomiње u bug. nar. pjesmi: djevojka se zove *теника селвино*; *зелен кипарис* se sadi na grobu, momak se mijeња u *висок*

¹ Baš smo ovih dana dobili vijesti o tom od našega jednoga sabirača.

кунарши, momak, koji hoće da dobije djevojku, treba da prepliva more i donese *дрво кунарово* (sr. st.-hrv.: *kumparis*, Jagić, Pril. 28); čempres je napokon ono strašno široko drvo, kojemu na vrhu pjeva slavuj, a u korijenu leži zmaj¹. *Bor* se (bug.: *бор, борика*; u svim slovj. jezicima, rus. još *сосна*, bug. i hrv. i *čam* iz turskoga) često spomiñe u bug. nar. pjesmama; obično je „zelen“; u prisposodbama je momak — bor, djevojka — jela; još su „баираци како борје гореки“, „юнаци как борје високи“. U staro je vrijeme svijetila mjesto svijeće *борина*, pa se mnogo spomiñe i u pjesmama. Bor (borika) niće na grobovima ljubovnikâ i nevinih ljudi. Napokon govorí pisac još o *jablanu* i *javoru*. *Аблан* (*яблан, яблам*; turski i: *чинар*) je Platanus, a nije hrvatski *jablan* (*Populus pyramidalis*); spomiñe se dosta. U nas su poznate gusle *javorore*, a u Bugarâ se spomiñu „vedra javorovi“ i dr. stvari. Među ostalim spomiñe pisac, da je javorovo drvo ñekako ĉudno, jer se u bug. (i u ruskim) pjesmama kazuje, kako iz ñegova korijena izlazi zmaj.

Radña još nije svršena. — Što mi mislimo o ovakim radñama, u kojima se vadi građa iz svih pojava narodnoga života, pa se skuplja u nove umjetne hrpe, to smo kazali u „Osnovi“ (str. 87). Kako je u „Osnovi“ uopće sve zbijeno, kazat ćemo ovdje još dvije, tri riječi o tom. Onim smo riječima htjeli poglavito odvratiti od mekaničkoga kiđaña i drobljenja građe; nijesmo tim htjeli kazati, da ovakova materijalna analiza nije potrebna. Jest, i ovakova je analiza materije potrebna prvo s toga, što se pojedine činjenice ovako osamljene, pa uz druge istovrsne postavljene — jasnije ukazuju, drugo s toga, što su ovake radñe statistika i repertorij građe; a bez statistike i repertorija građe nije moguće dublje i svestrano proučavanje. No, što ne treba misliti, to je ovo: ovakim drobljenjem, analizom nije sve gotovo, to nije proučavanje. Analiza je tek onda korisna, kad je iza ñe moguća sinteza, indukcija. Ta sva naša zadaća i stoji u tom, da pojave života narodnoga saberemo, sastavne ñihove misli analizujemo, a onda sintezom svih ovih misli shvatimo ĉitavo narodno biće.

Český Lid. (Gl. „Zbornik“ I. str. 350). Ovoga je izdaña narodnoznanstvenoga izašlo do sada šest godišñaka i dvije sveske sedmoga. U programu i uredništvu izdaña dogodila se na svršetku 4. godišta promjena: urednik antropologijskoga odjela, Dr. L. *Niederle*, odrekao se uredništva u 6. sv. IV. godišta (srpañ 1895). Tom zgodom nije javljeno, da se i program mijenja. Naša bilješka u I. sv. „Zbornika“ (str. 318—319) dala je povoda preostalom uredniku Dru. Č. Zibrtu, te je u VI. sv., str. 404, kazao, da je po odstupu dra *Niederle* „antropologija i arheologija bila malo ne posve iz programa ispuštena“. To se u ostalom vidjelo i iz sadržaja kasnijih godišñaka.

Članci su u „Č. L.“, istina, u velikoj većini sitni, ali vrlo raznoliki. Izdañe je upravo bogato ilustrirano, a biblijografski je dio osobito

¹ Sr. našu pjesmu u ovom „Zborniku“, str. 392, gdje se spomiñe *jabuku zelenika*. „*Jabuka*“ ovdje znači možda „*jablan*“ = *πλάτανος*; ali kako bilo, svakako je zgodna bilješka piščeva (IX. sv., 439), kad govoreći daje o *javoru* upućuje na poznatu scenu iz *Ilijade* o zmiji i ptićima (II. pjev.).

pomno i obilno uređen. Nama ne dopušta prostor, da spomenemo barem napise svih sitnih prinosaa. Za sada donosimo u izvatku biļeske V. Tille, a spomiņemo samo ove znatnije rasprave: *Politika J.*: Studije o pričama (IV. 513); *Novotný V. Dr.*: K povjesti svetoivańskog ognā (u nas: ivańskog kresa) u Českoj (V. 287); *Zibrt Ć.*: Literarno-historijske i narodoznanstvene studije A. N. Veselovskoga (VI. 509), i: Historijsko osvjetljene ıekih običaja, obreda i svečanosti (ib. 537).

Po programu uredništva i ne možemo očekivati mnogo rasprava. U prilogu k 1. svesku VII. godišńaka (rujan 1897) każe nakladnik i uredništvo: „*Český Lid*“ ne će po primjeru ıekih tuđih strukovnih izdanā da postane jednolično stovarište samih učenih i neučenih rasprava o poslovicama, pjesmama i pričama“. I zbiļa je „*Č. L.*“ među narodoznanstvenim izdanjima sa svojim raznolikim sitnim prinosima građe a ma baš o svačem, bilo novo, bilo staro, samo ako je češko, pa i ne bilo „prосто“ narodno, — na strani.

Dodajemo jošte, da *Česka Akademija* daje „*Č. Lidu*“ godišńu potporu. Izdanje je tim obvezano podavati referate o rezultatima znanstvenoga istraživańa, koliko spada u program „*Č. Lida*“. Toj svojoj zadaći odgovara „*Č. L.*“ sjajno, pa tako zadovoljuje potrebama širega općinstva, koje izdanje ovo svojom pretplatom uzdržaje, a udovoljuje i znanstvenim potrebama na polju narodoznasťa.

O *proučavańu naroda i pripovijedaka*. (Biļeska od V. Tille, III. 201—210, 317—321, IV. 116—118). Što treba razumijevati pod riječju „narod“? Što je „narodna kniževnost“? Na ova pitańa treba prije odgovoriti, a onda će se moći odrediti, što je „pripovijetka“ („pohāđka“). Na ovo pisac (držeći se Tolstoja) odgovara (str. 319): „Nema apriorno određenoga, jasno ograničenoga pojma „naroda“, premda se može (t. j. pojam naroda) obuhvatiti pojmom onih vrsta, koje ponajviše rade rukama i koje su slabije“. „Svatko, tkogod hoće da proučava narodnu kniževnost, mora biti sebi svjestan, čemu se laća toga proučavańa. . . . U svem tom mora mu biti konačńa cijel ono, što je Tolstoj jasno istaknuo: raditi za narod, nastojati pomoći mu i zbližiti se s ıim“ (320 str.). „Nama se čini, da se uopće ne može govoriti o posebnoj „narodnoj“ kniževnosti. Nema je u kratko“ (ib.). Cijel proučavańa narodne kniževnosti nije građa sama po sebi, kako je to sve do sada ıezina mitičńost, historičńost, ritam pjesama, uzajamna zavisńost, razvoj itd. „Cijel je nama razumijevańe duševnih pojava onoga naroda, koji smo odabrali za posao, koliko se vide u jeziku i pismu“ (IV. 116). „Proučavańe je narodne kniževnosti samo nesamostalńi dio općega proučavańa kniževnosti“ (ib. 117). „Cijel je (općega proučavańa kniževnosti) upravo istraživańe stopā ľudske duše...“ (ib.).

Národopisný Sborník českoslovanský. Vydávā *Národopisná společnost českoslovanskā* a *Národopisné museum českoslovanske*.¹

¹ U kratko: NSČ. i NMČ. „Nar. společnost (drpštvo) českosl.“ ima sjelo u Pragu, a može urediti odbore i izvan Praga: u Českoj, Moravskoj, Sleskoj. a i u ostalim zemļama zastupanim u carevinskom vijeću. Zadaća je drušťu ıegovati, pomagati i organizovati izučavańe naroda českoslovjenskoga 1) sabirańem građe za českoslovjenski narodopis, 2) čuvańem i uređivańem tē građe,

Redaktor Prof. Dr. František Pastrnek. Hlavní spolupracovník Doc. Dr. Em. Kovář. Svazek první. V Praze. 1897. lex. 209 i dva kazala.

Iz rasprave Dr. Em. Kovářa: „*Narodopis i zadaća Narodopisnoga društva československoga*“ (str. 1—13) saznajemo, da je ovomu „Sborniku“ zadaća: poučavati o načinu posla, o metodi, o rezultatima, do kojih se je ovom, ili onom metodom došlo, a sve to s toga, da se dođe do zadnje cijeli, za kojom ide NSČ, a to je: narodopisna enciklopedija československa. Već na prvom sastanku NSČ, koja je baštinila tolikim naporom napokon priređenu godine 1895. NVČ (Národopisná výstava [izložba] československá), kazao je F. Šubert, da treba: 1. iz zbiraka izloženih sastaviti narodopisni muzej československi, 2. sastaviti narodopisnu enciklopediju česko-slovensku. U enciklopediju bi imalo doći, kako to dalje tumači dr. Kovář, najprije uvod, i to najprije zemljopisni: granice, unutrašnjost i površina tla, podneblje, vode i kopno, životinstvo, bilinstvo, rudstvo. Drugi bi dio uvoda sadržavao potpunu historiju: predhistorijsku arheologiju, spojašnju i unutrašnju (socijalnu) politiku, pa kulturnu povjest. U trećem bi se odjelu počeo pravi narodopis, gdje bi bilo govora o zemljopisnom, plemenskom i stališkom razdijeljenju naroda. Tu se dr. Kovář, veli, dotiče samo razlike između naroda i puka (među „*národem* a *lidem*“, str. 4—5), jer je nakan drugi put potanko o tom da progovori. Na str. 5. kaže o tom: „Mi ćemo u kratko kazati: Razlika je među narodom i pukom socijalna, razvila se historijski, razvija se i razvijat će se i dalje. Nije istina, da je (ta razlika) sada oštrija, nego što je prije bila“. „Iznajprije nije bilo razlike među narodom i pukom“. — Ove dvije posljednje tvrdnje stoje, po našem sudu, u očitoj opreci. Po našem sudu, kako se vidi iz I. člančića u „Osnovi“, ni to ne stoji, da je razlika među narodom i pukom („prostim“ narodom) socijalna. — Dalje kaže pisac: „Osnovni je sloj (naroda) puk. I on se je miješao... ali je ostao jezgrom naroda, kojoj su ljudi ostalih vrsti jedni bliže, drugi dalje... Opisivanje je puka (lidopis) najznatniji dio, to je osnova narodopisa. Iz znanstvenoga uvjerenja hoćemo se baviti pukom, pa štogod dobra u nem nađemo, hoćemo to sačuvati. I naša NSČ kao i NM(uzej)Č hoće se u ovaj čas posvetiti samo i samo opisivanju puka (lidopisu)“. — Ako je razlika među „*národem* a *lidem*“ samo socijalna (ja pod tim mislim unutrašnji normalni socijalni razvoj), onda ne razumijemo, zašto bi „lid“ bio jezgra naroda. Zar s toga samo, što ga je najviše?

Prvi je dio pravoga crtaña naroda antropologija; teža je psihička antropologija; onda dolazi demografija (narod po

3) priređivanjem predavañâ i putovañâ, 4) priređivanjem izložbâ, 5) pomagañem istraživañâ, 6) izdavañem knjižâ i časopisâ o českosloj. narodopisu, 7) uređeñem narodopisnoga muzeja. Članovi su utemeljitelji (400 K), pomagači (40 K), radnici (ove godine 4 K), počasnî i dopisnici.

Do sada je društvo izdalo: „Izvjješće o Narodopisnom Muzeju československom“ (Dr. L. Niederle); „Prinosi povjesti českoga narodopisa, br. 1. (F. A. Šubert)“. Osim toga izlazi „*Věstník*“ šest puta na godinu, a uređuje ga Dr. L. Niederle. Sva ova izdanja dobivaju članovi badava.

spolu, dobi, vjeri, naobrazbi, ženene i t. d.), pa „t. zv.“ folklor, koji ima tri dijela: znanje narodno, umjetnost narodna i narodni ukus, pa i govor (str. 9). Drugi bi odjeli sadržavali dom i domaće uređenje, opis života (običaji, hrana), rad (historijski uvod o spravama; poljodjelstvo, lov, obrt, trgovina). Svemu ovomu trebalo bi dodati još samo popis građe i narodoznanstvene književnosti, a ne bi se smjelo zaboraviti ni na narodopisne studije tvornih umjetnika. Tim bi bilo iscrpeno sve o puku. Sad bi došli na red ostali slojevi naroda: zanatnici, građanstvo, pa kulturne i narodne prilike.

No prije svega treba specijalnih monografija, kojih će, nada se pisac, i biti, ali teže je sa sabiranjem građe, koje se može pospješiti popularizovanjem rezultata narodoznanstvenoga izučavanja, a to se može postići predavanjima, izdavanjem knjižica i člančica u povremenim izdanjima. Kad se tako pobudi zanimanje, izdat će se питања i upute za sabiranje.

Dale je sadržaj ovoga sveska:

V. Tille: *Češke pripovijetke* („*pohádky*“). Str. 14—48. Pisac spominje u uvodu Grimmov („nekritičan“) način izučavanja nemačkih pripovijedaka: on je sve tumačio nemačkom mitologijom. Taj je način revidirao Benfey, koji je — orijentalista — sve svađao na izvor indijski. Spominje još Hahna („kao kuriozum“), Köhlera, Liebrechta, a mogao bi ih spomenuti još i više, no nijedan nije doprinio ništa rješenu питања. „Samo to možemo reći na koncu, da još uvijek čutimo, kako dosadašnje metode nijesu dosta, da na problem nije odgovoreno, da rad oko izučavanja narodnoga pripovijedača nije tako sistematičan, kako bi imao biti, a nijesu mu, kako bi trebalo, poznate posljednje cijeli, odnosaj k ostalim znanostima i t. d.“ (str. 15.). Pisac je sebi ovdje uzeo za zadaću, da sistematski obradi pripovijetku o *divu* (orijašu; „*rek*“). Prvoj (I.) je pripovijesti („látka“, građa) o tom ovaj sadržaj: „Div (junak) izvršuje natprirodne čine ne samo pomoću natprirodnih prirodnih vlastitosti, nego poglavito pomoću natprirodnih bića i stvari, s kojima dolazi u dodir“. Ova pripovijest ima ovih osam skupina s njihovim, — rekli bismo, — verzijama (opet „látka“): Skup. I.: Div dobiva raznim načinom sposobnost, da se mijenja u raznu zvjerad i stvari (verzija 1—3). Skup. II. Div dobiva raznim načinom čudotvornih stvari; pripovijedače o nima težište je cijele pripovijesti: skupina ima dva odjela: 1) div dobiva nekoliko (obično tri) čudotvorne stvari; 2) dobiva jednu čudotvornu stvar, pa pomoću njezinom u prvom dijelu pripovijesti dobiva bogatstvo i kraljevu kćer (princezu), u drugom dijelu izgubi čudotvornu stvar i kraljevu kćer, pa ih traži (verzija 4—11). Skup. III.: Div oslobađa kraljevu kćer od nemani (verzija 12—15). Skup. IV.: Div traži kraljevu kćer za ženu; ova skupina ima dva odjela: 1) div izvršuje zadaće, što ih kraljeva kći, ili njezin otac, nalažu proscima, a gdješto pomaže kralju u boju; 2) div nadvlada kraljevu kćer i otme je varkom (verzija 16—22). Skup. V.: Div ide na put (po nekom poslu), a dobije kraljevu kćer za ženu (verzija 23—28). Skup. VI.: Div ide na put, da nađe svoju ženu, koje mu je nestalo (vers. 29—30). Skup. VII.: Nekoliko divova, jednako vrijednih prosaca, traže djevojku za ženu (vers. 31—32).

S k u p. VIII.: Div ide za pustolovinama, pa se na putu bori s raznim nemanima (vers. 33—34).

Pisac i sam priznaje u uvodu (str. 16—17), da za ovakovo izučavanje nije još vrijeme, jer niti je sve sabrano, a niti je sabrano, kako treba. Mi se s tim posve slažemo. Jedna nova varijanta, pače sitna koja potankost u njoj može porušiti čitav sistem. No otuda ne izlazi, da ne bi trebalo, pače da ne bismo smjeli redati nekako ovo, što je sabrano: lakše ćemo se snaći, i ako će mnogo rada u tom biti neplodno.

J. Polivka: *Ribar i zlatna ribica*. Str. 49—63. Pisac počinje s poznatom Puškinovom pjesmom, spominje verzije različitih naroda, pa na str. 62 dijeli sve verzije u ove skupine: 1. verzija ruska, švedska, zmuvska, pa verzije njemačke i verzija hrvatska (Valavec, Kres, V. 1885, str. 462 —); želu lakome ribarice ispunjuje čudna ribica; 2. verzija ruska i altajska, gdje mjesto ribe dolazi mačka, ili mjesto ne lisica; 3. ruska i moravska, gdje dolazi ptica; od njih se udaljuje lotiška i elsaska, gdje ptica sama dolijeće siromasima i nuđa im se; 4. mjesto ovih čudotvornih životinja dolazi nekaki duh čarobnjak, sakrit u stablu (tri verzije ruske i dvije lotiške), ili sv. Mihajel (u verziji poljskoj), ili starac (t. j. Bog, u vers. maloruskoj); romanske se verzije udaljuju: tu se pripovijest primiće ili vrlo raširenoj pripovijedci o bobu, koji raste do neba, ili pak siromah dobiva u nebu od sv. Petra čudotvornu stvar, a slavohlepna ga žena šalje u nebo sa sve većim, pače besramnim želama. — Pisac ne može ništa kazati o izvoru pripovijesti, samo na koncu tvrdi, da raširenosti motivâ ne određuje jezik, već kulturni i zemljopisni odnošaji.

Vluka Josef: „*D'adci*“ ili „*hospodarici*“ (str. 63—65; sa slikom). To su bile nekada u Čehâ zemljane, ili kamene figurice u spodobu ljudskoj, a čuvala su se kod ognjišta, ili na peći. Za ove se božiče vjerovalo, da čuvaju kuću. Čudno je, da se nije nijedan taj lik sačuvao u originalu, nego su dva, koji se čuvaju u NMČ (a ovdje su od njih donesene slike), načineni po pripovijedañu. Mi to ne bismo učinili.

Niederle L.: *Izbor najznamenitijih spomenika iz zbiraka Narodopisnoga Muzeja Češkoslovjenskoga* (str. 66—68). Pod ovim će napisom pripočivati uredništvo „*Sbornika*“ najznamenitije stvari iz spomenutoga u napisu muzeja; dodat će se slika i kratki opis. Ovdje se pripoćuje jedan oltarni prostirać i dva tañura. Prostiraću se ne zna za izvor. Za tañure se domiřla pisac, da* su slovenskoga (slovačkoga) izvora, no ne kazuje, jesu li od drva, kovine, ili od zemle.

Hostinský Otak. dr.: *O prosodiji i ritmici čeških narodnih pjesama* (str. 68—71). Pisac će odgovoriti prije svega na ova dva pitanja: 1. Kaki je ritam u češkoj narodnoj pjesmi? 2. Kako se s tim ritmom slažu riječi? Na ovo pitanje odgovara pisac od prilike: Od 800 napjevâ Erhenove zbirke 60% može se čitati ili deklamovati po naglasu (40% posve pravilno, 20% s jednom, ili s dvije pogrješke protiv naglasa); a i ono ostalo 40% nije na drugom osnovu građeno, i ako ima više pogrješaka protiv naglasa. Što se tiče ritma, češka narodna pjesma ne pozna poviřajnoga (t. zv. „rastućega“) ritma, ne pozna dakle jamba i anapesta, već troheje i daktile.

Kovář Em. dr.: *Prijelegd povjesti folkloristike* (do god. 1894). Str. 71—109. Pisac razlikuje „*lidozpyt*“, izučavanje puka, od „*národozpyta*“; ovo posljednje mu je etnologija, a „*lidozpyt*“ je grana „*národozpyta*“; oboje je znanost enciklopedijska. Stara se znanost enciklopedijska, filologija, raspala na posebne samostalne znanosti: povjest književnosti, političku i kulturnu povjest, arheologiju, mitologiju, jezikoznanstvo, povjest umjetnosti, geografiju. Zato se stvaraju nove znanosti enciklopedijske, a na čelu im etnologija. „*Lidozpyt*“ je nova znanost, cijeli su časopisi jošte neodređene, no ocrn opsega časopisa počinju poštovanje.

[Ne znamo, ako neprestano držimo na umu razliku, što je Česi čine između „*lid*“ i „*národ*“, što ima biti „*národzpyt*“; ne znamo, drži li pisac, da su o jednom narodu moguće dvije grane znanosti: „*lidozpyt*“ i „*národzpyt*“. Po našem je sudu opravdano samo *narodoznanstvo*, *etnologija*, nauka, koja se bavi duševnim životom naroda u svezi s materijalnim prilikama; ako se bavi narodom hrvatskim, onda je to narodoznanstvo hrvatsko, ako češkim, onda je narodoznanstvo češko itd. A što bi po tom bio „*lidozpyt*“, mi ne znamo. Ako se tom riječju misli označiti izučavanje t. zv. „*prostoga*“ naroda (prema čemu bi „*národzpyt*“ bilo izučavanje čitavoga naroda), držimo, da je to ne samo suvišno, već da pravi smutnju. Izučavanje kojega (evropskoga poglavito) naroda kao etnologijska nauka i nije drugo, nego izučavanje „*prostoga*“ naroda, t. j. onoga dijela naroda, koji je svoje narodne, etnijske bijele sačuvao. A onim drugim dijelom naroda, t. zv. inteligencijom, — tim se bavi u jednu ruku kulturna povjest one kulturne sfere, prema kojoj se je ta inteligencija od svoga naroda udaljila, u drugu ruku specijalne političke i socijalne znanosti (državno uređenje, moral itd.).]

Pisac govori o izučavanju naroda u Rusiji (str. 73—87; počinje Herbersteinom: *Rerum Moscovitarum comm.*, 1517—1525), u južnih Slovjena (str. 87—94; počinje s V. S. Karagićem; građu nabraja po strukama: pjesme, pripovijetke, poslovice itd.; o Slovencima govori na nešto više od pō strane počinući s Vodnikom i Vrazom), lužičkih Srba (str. 95—96; tu upućuje na prijelegd A. Černého u „Č. L.“ 1892), u Poljaka (str. 96—102; razlikuje tri perijode: Wójcicki [Zarysy domowe, 1824] je pripravljač, Kolberg [Piesni ludu polskiego, 1857; Lud, jego zwyczaj i dr.] sistematski sabire, a Karłowicz i dr. [„Wislą“, 1887] teoretski proučava) i Čeha (str. 102—109). Radnja se nastavlja.

U odjelu *Kritika i izvještaji* (str. 109—119) govori se o Bartoševoj „Moravskoj dijalektologiji“ i o knjiži M. I. Mihelisona: „Ходячія и мѣстныя слова“ (Obične i zgodne riječi. Petrograd, 1896“).

Dale je člančić od O. Thyregoda: „*Kritička biblijografija skandinavskih etnografijskih i folkloerskih radova 1895—1896*“ (str. 119—132), pa *Rumuński folklore* (str. 132—139) i *Albanski folklore* (str. 139—141) od J. U. Jarnika i izvještaj o knjiži: „*Märchen aus Mallorca*“ nadvojvode Ludwiga Salvatora od J. Polivke (str. 141—144). *Prijelegd časopisâ narodoznanstvenih i srodnih svih naroda*

(str. 145—160); spomiñe [Kovár] u četiri retka i naš „Zbornik“ izričuć nadu, da će postati glavnim zbornikom za srpsko-hrvatsko narodoznanstvo. *Biblijografija* za god. 1895 (str. 160—197). Među *Spomenima* (str. 197—209) nalazimo o poznatom iz naših referata („malo“) ruskom učenaku *Mihajelu Dragomanovu* zabilježen samo dan narodeña i smrti: 18/9 1841—20/7 1895 (sr. djelo: *M. Илларук*, „M. Ил. Драгоманов 1841—1895“ i t. d., Львѣв, 1896, 8°. 442. XXXIV), a na str. 203—206 o životu i radu *Matije Valavca* od M. Murka.

Sbornik museálnej slovenskej spoločnosti. Rediguje A. Sokolík, tajomník. I. 1. Turčiansky sv. Martin. 1896. lex. 118. (Ne izlazi pravilno, ali svakako najmañe dva puta za godinu.) Sadržaj je tomu svesku ovo: *Obećane i vjerolomstvo u naših pređa* (P. Križko). *Slovjenska davnina*. 1. Jornandes. 2. Nestor (Fr. V. Sasinék). *Riječ o naseljenju Spiša* (Št. M.). *Neke povjestne bilješke o Spišu* (Št. M.). *Bilješka o XVI spiških kraľ. gradova* (Št. M.). *Narodopisna izložba češko-slovjenska u Pragu 1895* (P. Sochán). *Biľarski pošet pod zemľu* (A. Kmet'). *Najobićnije biľe u treñčianskim vrtovima* (I. L. Holuby). *Bolesti i njihovo liječenje u prostoga naroda* (R. Uram-Podtatranský). *Narodno svjesdoznanstvo* (Dr. J. Wagner). *Narod o vremenu* (isti). *Pripovijetke slovenskoga naroda u Spiši* (sabrao Š. Mišik). *O starinama* (S.).

U 2. svesku (1896. str. 227) nastavljaju se radñe u 1. sv. počete.

Slovenaké Pohľady. Časopis zábavno-poučny. Redaktor a vydavateľ *Josef Škultéty*. Ročník XVII. Sošit 1—12. V Turčianskom sv. Martine. 1896. 8°. 752.

U ovom časopisu ima obilne narodoznanstvene građe. Spomenut ćemo znatnije: I. L' Holuby: *Ortice iz Slovenske* (str. 35—43, 79—88; govori se uopće o karakteru naroda, o ñegovu materijalnom životu, pa onda ñešto o koledij, o pokladama, „fašangy“; spomiñe se „zmok“ ili „skratek“, „škriatok“, vile, „vodni muži“, „bosorky“, „černokñžnik“, strašila i „čert“, malo o bajañu, pa o ciganima). Pavel Sochán: *Svadba u Jasenovoj* (str. 209—232; opis je svadbe zanimljiv; dodane su i pjesmice i 4 glasa za pjevañe). Fr. Pastrnek: *Izučavañe slovenčine* (str. 43—46). Marienka Hargáš: *Vjerovañia na Staroj Turoj* (str. 48—51, 117—119, 8 prinosa u obliku pripovijetke u pravom narodnom govoru i naćinu). *Češko mnijeñe o narodopisnom odjelu milenijske izložbe peštanske* (str. 112—117, 487—491; u izvadcima se priopćuje opis tē izložbe iz pera dra L. Niederle i prof. Klvañe, prvi iz „Věstníka muz. društva českoslov.“, a drugi iz „Čas. Mat. mor.“ i „Č. L.“; obojica se slažu u tom, da je ta izložba bila i lijepa i lijepo poredana; samo ističu, kako Mağari ne poznaju razlike između „ugarski“ i „mağarski“, pa je pod mağarskim imenom bilo mnogo toga, osobito slovenskoga, — što nije mağarsko; a što je dano pod imenom slovenskim, odabrano je najgore: Slovaci su n. pr. imali jednu jedinu jednu seľačku kućicu kao i — cigani, a iz najsiromašnijega slovenskoga kraja). P. Sochán: *Zabavne večeri u Jasenovoj* (str. 175—179; pisac priopćuje pod tim napisom malo ne samo obićaje momkovañia i djevovañia [„Momak i djevojka“]; obićaji su ti

bez obzira na modernu natruhu vrlo stari: tu se još vidi ostatak neka-
dašnjih „noći za pokus“ među momkom i djevojkom). Tajovský:
Nešto vjerovanja i običaja iz Dohnane (str. 313—314; tu je nešto
običajâ na svece i prisvećaje i nekoliko redaka o kojećem). P. Sochán
priopćuje još nekoliko poslovičâ i riječi (313—314), vjerovanja, pa
pogrebne običaje (s. 496) sve iz Lopašova, a ima još dva, tri sitna
priloga.

L. V. Rizner priopćuje u 10—12 sv.: *Prijelegled slovenske folklo-
rističke književnosti od nesina početka do konca g. 1896*. Nema
nikakoga uvoda, djela su poredana abecedno, pa stvar nije pregledna.
Spomenut ćemo znatnija izdanja: „*Sborník slovenských národních piesni,
povesti, prisloví, porekadiel, hádok, hier, obyčajov a povier*“. Vydáva
„Matica Slovenská. I. Beč. 1870. 8°. 216; II. Turč. sv. Martin. 1874.
144 str. — *Písne slovenské*. Sbirky prstonárodní, které pořádá po-
hádková komise lit. řečn. spolku „Slavia“ v Praze. 1879. 8°. 410. —
Slovenské spevy. Vydávají priatelía slovenských spevov. Turč. sv.
Martin. I. 1882, lex. 8°. 236; II. 1896, 287 str. — *Slovenské povesti*.
Škultéty A. H. a P. Dobšinský. I. Rožnava i Štiavnica. 1850—60.
V Ružomberku 1895² (str. ?). Ovaj je popis tako nespretno sastavljen,
da je to teško u malo riječi i kazati.

Wista (gl. „Zb.“ I., str. 357). Iz ovoga ćemo izdanja priopćiti
samo znatnije stvari iz III. godišta (1889).

J. Karłowicz: *Sistematika pjesama naroda polskoga* (str.
253—76). Držeći pisac da je polskih pjesama toliko već sabrano, da
se može početi sistematičko proučavanje i poređivanje, i spremajući se
na taj posao dođe mu u ruke djelo Child *The English and Scottish
popular ballads*. To je djelo tako izvrsno, da je pisac odlučio držati
se njegove sistematike, pa će zato ostati samo kod balada, jer je ta
vrsta najznatnija i najzanimljivija. Resultatima Childova proučavanja
dodat će bileške o razlikama i nedostacima poljskih varijanata.

1. Zgodno odgonetanje zagonetaka. [Krati sadržaj: *Mati*
ima tri kćeri; vitez traži ženu i dođe k nima; najstarija ga pušta
unutra, srednja stere postelju, a najmlađa dolazi u noći k nemu; vitez
joj govori: ako mi odgovoriš na tri pitaña, postat ćeš moja žena: Što
je duže od puta? Što je dublje od mora? Što je glasnije od trube?
Što je oštrije od trna? Što je zelenije od trave? Što je gore od zle
žene? Djevojka odgovara: ljubav, pakao, grmljavina, glad, otrov, vrag.
Mladić se nom oženi.] Childovim paralelama dodaje Karłowicz
Salomona i kraljicu Sabe. Child spomíne i slovjenške paralele (među
ostalim srpskim i onu o *Ribi i djevojci*, Vuk. I. br. 285). Karłowicz
dodaje pripovijedanje beskidskih gorštaka o Twardowskom: kako
ga je „Mefistofel“ svjetovao da se ženi, a ona mu, koju je prosio,
dala pitañe (držeći pokritu staklenku): „Što je u toj staklenci: crv
ili zmija?“ „Pčele“, odgovori Tw. i ona morade poći za n. Zanimljiv
je oblik pripovijedaka, gdje je zagonetka na početku, od kojih je
jednu priopćio piscu u rkp. g. St. Ciszewski. „Ubio jedan jednoga,
taj jedan četvoricu, ta četvorica ubiše dvadeset i četvoricu. Što je za
vjeru („co do nabożeństwa“), zapalio je; što je za vesele, sažgao je;

ubio je, što nije vidio; pojeo je, česa na svijetu nije bilo; preko močvara išao je i trag za sobom uzimao. Četiri su mu srne same došle do nega: kože je s njih uzeo, a njih žive pustio“. Sad se u pripovijedci to tumači. [Mladić hoće u svijet, mati toga ne će, već ga voli otrovati: daje mu na put otrovani kolač, on ga dâ kožu, koň crkne, a crknu i četiri crva, koji su koňa jeli. Ide dalje šumom, upali ogaň listom iz molitvenika, a potpaljuje ga razbljenim guslama; čuje šuštaňe, odapne i ustrijeli srnu, a u ňoj živo lane, koje ispeče i pojede; sastane djevojku, koja mora služiti dvadeset i četvorici razbojnika; reče joj, neka pripravi četiri crva i ħima otruje razbojnike; dođe do krajevne, kojoj je dvor opkoľen močvarama, ali on uzme dvije daske, koje izmjenice meće pod noge; odgonene joj zagonetke, a ona ħemu ne može, već šaľe k ħemu svoje sluŹavke (tri po redn), da izmame tajnu; on ih ne će primiti osim gole: odijelo sakrije, odgonetke ne kaŹe. Tako učini i s krajevnom, ona se razľuti i zapovjedi, da se ubije. Pred smrt pripovijeda taj putnik narodu svoje čine, ponavlja zagonetku i tumači je. Kad je došao u pripovijedaňu do „snimaňa kože s četvrte srne“, krajevna mu presiječe riječ i obeća, da će za ň poći.] Slična je ukrajinska pripovijetka (Zbiór wiad. do antrop. kr. IX.).

2. Vitez čarobňak (elf). Sadržaj je sličan predašňoj baladi, samo uvjet za postignuće nečesa (ruke, prijestola itd.) nije odgonetaňe zagonetaka, već izvršivaňe na oko nemogućih čina; junakiňa je tu „mudra djevojka“. Child spomiňe osim engleskih balada ħemačke, keltaku, sredovječnu iz *Gesta Romanorum* (odio 64), luŹićku [djevojka ima roditi sina i ostati djevojka; ona hoće, samo joj neka naćine kolijevku bez sjekire i dr.], srpsku (Vuk. prip., br. 124: *Djevojka nadmudrila cara*), litavsku, sibirsku, pa azijske (sanskrtske, tibetske, arapske). Karłowicz dodaje polske pjesmice i priče. [Pjesmica glasi: Šivaću, krojaću, slavni zanatnice, naćini mi cipele od volovske rike (ili: od komarove kože); ja ću cipele naćiniti, samo mi ti ispredi dretvu od drobnoga daŹda (ili: od zobene slame); isprest ću, samo mi sašij suknju od makova cvijeta; ja ću . . . , samo mi nasteri postelj sred bistroga mora; ja ću postelj . . . , samo ti lezi na ħu, a ne dotakni se je (ili: dođi do ħe na mlinskom kamenu).] U pripovijetkama sa zagonetkama nalazimo ove zagonetke: krojač sluŹi osam novćica: s dva Źivi, dva pozajmljuje, dva baca za plot, dva vraća; „koŹe triju srna“; što je najdraŹe, najmilije, najbrŹe (krivo: koň, Źena, zec, — pravo: zemľa, san, misao); od nemogućih čina spomiňe se: iz kuhanih jaja neka se izlegu pilići; djevojka ima doći gospodarevu dvoru: ni rano ni kasno, ni daňu ni noću, jedući i ne jedući, ni bosa ni obućena i dr.

3. Zao vitez na putu. Naslov ne odgovara sadržaju balade, a balada nije raširena. Sadržaj je u kratko ovo: Selak ide putem, sastane se s babom (vješticom, zlim duhom) i nadgovaraju se; selak brzo na sve nađe odgovor i ima zađnu riječ. U Slovjenâ, dodaje Karłowicz, nema ništa slična osim luŹićke *pripodanice*, koja srpom skida ľudima glave po poľu (od podneva do prve ili druge ure), ako spa-

vaju, ili ako je ne umiju zabaviti. Ima i lužička poslovice za Jude, koji mnogo pitaju: „pita kao *přípořdnica*“.

4. Izabela i vitez vještac. Vitez — vještac (očevidno nekakvi zao duh) uzbudi zvukom svoga roga ljubav u lijepe kastelanke Izabele, uteče s nom i hoće da je ubije na mjestu, gdje je već ubio sedam kraljeva. Ona ga bište, on usne, a ona ga ubije (u drugim ga verzijama gurne u vodu, dok je okrenut od nje, kad se svlači). K ovomu motivu broje i Vukovu pjesmu (I. 382). Child ne pristaje uz hipotezu (prof. S. Buggea): da se ta balada razvila od starozavjetne Judite i Holofernesa. —

Dr. Č. Zíbrt: *Priča o Žiškinjoj koži* (543—548). Čini se, da je početak svih tendencijnih priča o Žiški (slavnom vođi Husitá), pa tako i o bubnu, na koji je razapeta njegova koža, izišao od Eneja Silvija (pape Pija II., 1405.—1464.), koji u svojoj češkoj povjesti (Hist. Bohemica, Hanoviae 1602) piše, da je Žiška pred smrt zaželio, da mu kožu oderu i na bubna razapnu. Povjest Eneja Silvija preveo je na češki Daniel Adam iz Veleslavina, a otuda je došla u narod. U XVII. i XVIII. vijeku često spominu taj bubna, pače i s propovjedaonice. Kad su vojnici Fridrika II. osvojili Kladsko, poslase mu i bubna sa Žiškinom kožom, a kad je to čuo Voltaire, napisao je o tom Fridriku (16. X. 1743.) list. Kronike češke ni historici ne znaju ništa o odirađu Žiškine kože.

Dr. Nad morskí: *Etnografski odnošaji u Mačedoniji* (642—44). To je kratak izvadak iz članka Sp. Gopčevića „Die ethnographischen Verhältnisse Makedoniens und Altserbiens“ (Petermann's Mittheilungen III. 1889) u kojem Gopčević tvrdi, da su Mačedonci Srbi, a na koncu predlaže, da se izabere komisija od jednoga Srbina, jednoga Bugarina i jednoga Nijemca, koji bi sudili.

A. Pleszczyński: *Koza* (649—651). Riječ *koza* ima u polskom jeziku 12 značenja, među ostalim znači i „*kremeni nožić* i uopće tanko kremeće“. *Kožik* je u XVI. vijeku značio *nož*, kojim su se ponajviše rezale kože (st. polj. *koža*, danas *skóra*), dakle *kožik* od *koža*. Pisac vidi u *kozi* (=nožić) prvi naziv noževa, koji su bili od kremená.

Władysław Weryho: *Spavajući vitezovi* (845—59). Poslije kratkoga citata iz Spencerova *Nacerta socijologije* o snu i smrti u prvotnoga čovjeka pripovijeda pisac redom priče raznih naroda o vladarima i junacima, koji nijesu umrli, već spavaju, da se opet probude, dođu na ovaj svijet i donesu narodu sreću. Poljaci to pričaju o sv. Jadvigi, Vladislavu Łokietku, Boleslavu Śmjelom, Čarnieckom i o Janu Kantu. Gora, u kojoj spava Łokietek, zove se *bladnicka gora*, koju Tatrani zovu *blanicka gora*, a u njoj spava zakleta vojska. U češkoj ima gora *Blaník*, a polska se nijedna gora tako ne zove, pa po tom sudi pisac, da je to ime uzeto od Čehá. Moravci pričaju o snu Sveto-pukovu, Srbi o snu Kraljevića Marka, Rusi o carici Jeleni i buntovničkim vođama (Razinu, Pugačovu, Griški Otrepievu), a ima i litavska priča o vitez, koji spava. Nijemci pričaju o „*Waldmännchen*“, Fridriku Barbarosi, Karlu V.; Francuzi o Mac-Mahor; Portugalci o Don Sebastijanu itd. O postanku različitosti

jedni ih drže za vjersku tradiciju, u kojoj su samo imena promiješana, drugi vide u njima simbol sunca, koje zimi spava (koži su oblaci), treći opet drže junake, koji spavaju, za prirodne pojave. Henrik Carnoy (*La Tradition* 1888) ne pristaje ni uz jedno od ovih mišleńa, već drži, da im je korijen u mišleńu: da su junaci nad našom ljudskom prirodom, pa da zato i ne umiru kao drugi ljudi. Pisac veli, da je u svakom od ovih mišleńa dio istine, no „ipak je mišleńe prvotnoga čovjeka, koje nije bilo vrsno razlučiti sna od smrti, glavni uzrok ovim pričama“ (s. 858). Zato i jest na početku citovao odlomak iz Spencera o snu i smrti. Na koncu govori o umjetničkoj obradbi ovoga motiva.

L. Kryzywicki: *Narodni običaji u uporednom osvjetleńu*. (860—74). Žena (baba) kao zloslutnica. Nabrojivši mnogobrojne primjere, kako razni narodi gataju nesreću, ako sretnu ženu, nastoji pisac dokazati, da to vjerovanje ima svoj korijen u „diobi posla“: žena ne smije u nekih naroda ni dirnuti muškoga posla, gdješto pod prijetnom kazni. U običaju, da žena treba da pokaže golo koleno, pa susret s nom ne će biti koban (u nekim poljskim krajevima) sačuvala se djelomice „sloboda općena i izuzimańe djevojke iz običaja, koji obvezuje ženu“ (874). „Prestupak protiv diobe posla posvećene tradicijom — prestupak je vjerski . . . dosta je pregledati Mojsijev zakon o „onečišćenju moralnom, koje nastaje dodirom žene za vrijeme itd.“ (872—3). Od „diobe posla“ do Mojsijeva zakona o „nečistoj ženi“ ogroman je skok, a piscu nije uspjelo, da pokaže ikaki drugi prijelaz.

Lud. Organ towarzystwa ludoznawczego we Lwowie pod redakciją Dra. Antoniego Kaliny. We Lwowie. Rok I. 1895, r. II. 1896, r. III. 1897. Adres redakcyi: ulica Zimorowicza 7.

Prvi je godišńak izašao u 9 sveščića s ovim sadržajem znatnijih članaka. U „Uvodnoj riječi“ (I. 1. 1—4) kaže *Redakcija*, da se je mjeseca veleče 1895. g. osnovalo u Lavovu društvo, kojemu je po statutima cijel „znanstveno istraživańe poljskoga naroda (puka, „ludu“) i susjedā, pa rasprostrańivańe sabranih o nem vijesti“. Društvo se podijelilo na odio 1. arheologijski, 2. antropologijski, 3. geografijski, 4. jezikoznanstveni, 5. književni, 6. glazbeni, 7. obrtni i 8. socijologijski.

Obraćajući se Uredništvo na općinstvo kaže, da danas, gdje se svuda čuje geslo: narod, poboljšańe materijalnoga negova života, treba početi od temelja, a to je poznavańe naroda. Uz ovu praktičnu cijel ima i druga: da se ojači tvrđa narodnosti protiv kosmopolitskih struja. Kratki nagovor općinstva svršuje Uredništvo lijepim stihovima Mickiewicza o narodnoj pjesmi:

W tobie lud chowa (*čuwa*) broń (*orużje*) swego rycerza (*junaka*),
Swych (*srojih*) myśli przedę (*predu*) i swych uczuć (*čuvstava*) kwiaty
(*cvijeće*).

U članku „*Najnovije struje u narodoznanstvu*“ (4—16) razlaže Dr. Iwan Franko pojam „naroda“ i narodoznanstva. Kratki je ovaj člančić napisan jasno, lijepo i objektivno i priznaje, što se priznati mora, i struji migracijozno-historijskoj i antropologijskoj, i ako se čini, da mu je više po volji prva. [Svega, što piše o „narodu“ i narodo-

znanstvu, ne bismo potpisali. Naročito držimo, da pisac ide predaleko, kad kaže (str. 7), da će se „današnje naše „najsvetije“ vjerovanje i uvjerenje“ za nešto vrijeme traktovati tako, kako danas narodoznanci traktuju narodno praznovjerje. Po tom se vidi ujedno, da se po piščevu mnijeju narodna kultura razlikuje od kulture uopće samo relativno, pa je zato posve jasno, što i pisac upotrebljuje za „narod“ komparativnu oznaku: „niži slojevi“ (str. 5.): vidi se, kako je teško i samim istraživačima narodne kulture zaboraviti na svoju kulturnu visinu. Dakako da se do ovakoga mišljenja mora doći, kad se govori n. pr. o „narodnoj geografiji“ i nekoj drugoj, pravoj, znanstvenoj geografiji. To je krivo. Nauka je jedna, jer je i istina samo jedna, pa nema dvije geografije, medicine itd. A ono, što zovu n. pr. „narodnom“ geografijom, nije nikakva geografija, ako se ne slaže sa znanstvenom geografijom: ono je vjerovanje, pomišljanje, ili što drugo, što nema s geografijom ništa zajedničkoga, tu ni riječ geografija nije na svome mjestu. No ako je nauka, znaće jedno, i to svagdje i u svih naroda, — nije jedna posvuda kultura; znaće podnosi relativnost, može biti u ovoga naroda uopće veće, a u onoga manje, — ali kultura je apsolutna: kakva je, takva je, — cijela je u svojoj osobitosti, tako da se kultura jednoga naroda ne može, u znanosti ne smije stavljati nad koju, ili pod koju drugu. Zato je krivo, kad se o narodu govori, da je „niži“ sloj, a misli se njegova kultura; zato je kriva skepsa, koja dopušta, da je sadašnje naše uvjerenje, koliko je osnovano na znanosti, upravo tako himera, kako — posve naravski — ljudi jedne kulture drže pojave druge kulture himerama. Stvar je u ostalom nešto zamahnija, a da bi se mogla iscrpiti u kratkoj bilješci.]

Jan Karłowicz govori u bilješci (str. 16—19) o „*grobnoj daski*“: leži na „(grobowój) desce“ znači: umro je; to je posve prirodno, kad mrtvaca postavlja u daske (odar, skolke). U uvodu dovoda pisac polsku frazu „daj mi święty spokój“ (sveti mir) — u svezu s *treuga Dei*; to nije potrebno: mi velimo „mir božji“, a svakome je jasno, da tu ne treba misliti ni na što drugo do na „mir božji“, koji se toliko spominje u crkvenim molitvama; naprotiv je zgodno protumačeno, što Poljaci govore, da svece (svetkovine) „ophađaju“ (mi ih „obdržavamo“ ili „svetkujemo“): prije se zbiļa ophađalo, što se je čistilo, a i danas naše proštenharke i proštenhari „ophađaju“ pješice, na koljenima, a i na kolima.

Strzelecki Adolf: *Is povjesti prvotne obitelji*. (I. 33—45, 65—78). Poslije nekoliko općenitih riječi o razvoju civilizacije, koja, veli, kao ni priroda, ne pozna skoka, govori se o izvorima za nezino izučavanje (1. posredna, ili neposredna svjedočanstva iz vremena prvotnoga čovjeka; 2. ostatci predhistorijskoga doba; 3. vjerovanja, običaji i uredbe kasnijih vremena; 4. vijesti o savremenim ljudima, koji su na najnižem stupnju civilizacije) i prelazi se (str. 56) na samu stvar. Svi se učenjaci slažu u tom, da bračne uredbe nije bilo u prvotnom društvu, da je u „prvotnoj hordi“ svaka žena bila zajedničko vlasništvo svih muškaraca. Za svjedoka zove pisac Lubbocka, Mac'Lennana, Bachofena, koji je prvi otkrio tragove rodstva po materi (matriarhat), Morgana,

koji je pokazao, kako se prvobitna „horda“ ograničila, pa tako nastala t. zv. „rodoskvrnska obitelj“: muškarci su imali više žena, žene više muškaraca, a sve su to bila braća i sestre; iz te se obitelji razvila „svatska (svojatska) obitelj“: više braće uzima više tuđih sestara za zajedničke žene. Nesuglasicama učenakâ u tom pitanju krivo je to, što se svi ne drže jedne definicije braka. Pisac prima Westermarckovu definiciju, koji brak definuje „kao više, ili mañe trajnu svezu između muža i žene, koja traje i poslije dolaska potomstva na svijet“, pa prelazi na brak u životinâ dokazujući primjerima, kako samci u životinâ traže samo jednu samicu. Pisac (s Darwinom i Spencerom, a protiv Hellwalda) zaključuje po tom, što majmuni živu većinom u monogamiji, da je i prvotni čovjek tako živio. Pomazući se dale istraživanjima K. Kautskoga (koji je ustao protiv Morgana), Spencera (koji je također protiv teorije o labavoj bračnoj svezi u prvotnoga čovjeka), Hellwalda (koji nije ni ovamo, ni onamo, već misli, da je u prvo vrijeme vladala i monogamija, i poligamija, i poliandrija), Lipperta (koji dokazuje, da je samo briga za hranu natjerala žene, da prisile muškarce, neka se za njih brinu), Gumpłowicza (koji je za matriarhat), Dorguna, Friedrichsa i Westermarcka (pristaša monogamijske teorije) skuplja (str. 72) sve u jedno, a to je: da putene sveze u prvotnoga čovjeka nijesu bile labave; žena, najprije slobodna, birala je muža i postajala njegovo vlasništvo, a on ju morao hraniti i braniti; rodstvo po materi nastalo je poslije obitelji, kojoj je bio otac glava, a nije nastalo poradi nemogućnosti rodstva po ocu. Pisac ne će narivavati svoga mišljenâ nikome, ali je uvjeren, da je stvarânu obitelj pomagala ne samo ljubav među roditeljima i djecom, već i ljubav među mužem i ženom, koju većina učenakâ prvotnome čovjeku poriče, držeći, da se javila tek u civilizovanom svijetu (str. 77—78).

Dr. K. Mátyás: *Poklade* („zapust“), *pepelnica*, *Uskrs*. Nekoliko nar. običaja u Tarnobrzskom (str. 46—52, 79—89; običaji su ovi u mnogom slični našima).

Dr. A. Kalina: *O azijskim narodima i njihovoj pradomovini* (str. 97—115). To je samo kronologijski prijedlog teorijâ o tom pitanju do Schradera.

Dr. Iw. Franko tumači (str. 115—119) izvor i u nas poznatih riječi: *pasja krv* i *pasja vjera*. O prvoj je riječi pisao u „Wisł“, VI. 745 i dale, a ovdje samo ponavlja (spomenuvši, kako je pas bio najprije poštovana, a kasnije pogrđna životinâ), kako se u „Gesta Rom.“ nazivlju Mađari „progenies canina“, pasji skot. Mnogo je zanimljiviji historijski izvor riječi *pasja vjera*. U vizantijskih pisaca X. i XI. stoljeća ima pripovijest o nekom armenskom krivovjercu Sergiju, koji je imao psa imenom „Arcyurion“ (a tako Armeni zovu pokladni post). Taj bi pas učenicima Sergijevim javljao dolazak učiteljev, pa kad je jednom na takom putu vuk psa zaklao i pojeo, postio je Sergij čitav tjedan, — a otuda — ime tomu armenskomu postu. Pripovijest je ta došla i u slovjenske crkvene knjige istočne crkve. Pisac je sam izdao tri rukopisa te pripovijesti iz XVI., XVII. i XVIII. stoljeća.

E. Kolbuszowski: *Biće u narodnom vjerovanju* (str. 119—123). Govori o bazi (bazgu); po nar. vjerovanju ne smije se baza sjeći ni presađivati, jer u njoj živi nekaki duh.

E. K.: *Zvijezde i gljive u nar. pripovijedađu* (168—178, 197—207).

Dr. Kaz. J. Gorzycki: *O etnijskoj antropologiji* (225—244). Ovo je kratak prijedlog na osnovu djela: L. Krzywicki: *Ludy*. Zarys antropologii etnicznej. Warszawa. 1893. Koliko bi i bilo potrebno za orijentaciju mlađih naših budućih suradnika, da ovaj prijedlog barem priopćimo, ne možemo ni to.

Iz II. godišnjaka „*Luda*“ spomiňemo ove rasprave od Jana Wirtorta: *Jus primae noctis*. (Str. 97—115). Na prvih 11 str. govori pisac uopće o putenjoj svezi, dokazujući, da je u staro vrijeme vladao u tom neograničeni nered, „promiscuité“, a tomu nalazi tragova i u današnjim običajima; onda spomiňe polemiku o tom pitanju, a na str. 110 prelazi na stvar i dokazuje, da je to „pravo“ zbilja postojalo u Švicarskoj, Engleskoj, Kataloniji i Francuskoj; za slovanske se zemlje samo nagađa. Na str. 115. tvrdi, da se iz svega toga (valda iz toga, što to pravo postoji na otocima Marijanskim, Andamanskim, u južnoj Americi „i t. d.“, i što je — po Herodotu — postojalo u nekoga plemena lidijskoga) vidi, da to „pravo“ nije plod feudalizma. [No to je trebalo dokazati. Po našem sudu ovo „pravo“ nema nikake sveze sa starim običajima, ono je u Evropi nova stvar, jedno od mnogih nasilja, što su ih gospoda prema narodu proglasila svojim „pravom“.] *Prinos k povjesti obitelji* (levirat). (Str. 292—304.) *Nekoliko riječi o „svekrorstvu“*, bilješke k članku Dra I. Franka: „Tragovi „snohačestva“ u našim gorama“, u časopisu „Žytie i slovo“, 1895). Pisac pobija (Frankovo) mišljenje, da bi „snohačestva“ (svekar živi sa snahom) bilo u drugih Slovjena osim u Veliko-Rusa, naprotiv svom silom hoće da dokaže, kako ga ima u Rusi. Ne razumijemo toga, osobito u svezi s predašnjim člankom piščevim o „jus primae noctis“: rašireno „snohačestvo“ kao običaj išlo bi u prilog njegovoj tvrdnji o onom „jusu“. Nas piščevi dokazi za „snohačestvo“ u Rusi uvjeravaju o protivnom, da je na ime „snohačestvo“ iznimka i protiv običaja. Uzmimo samo jednu poslovicu: „Smačlivaj, nevěstka, — sarafan kuplju“ (Šuti, nevjestice, kupit ću ti sarafan [suknu])! Kad bi to bio običaj (što je običaj, to je dopušteno), — zar bi snaha morala mućati o tom, što je stara klusina napastuje? Ono tumačenje prikrivađa mlade kod svadbe ima drugo značenje, kako se vidi iz našega „*Zbornika*“ (str. 450).

J. Polivka: *Mi tri brata*. (Odlomak studijā o nar. pripovijetkama. Str. 9—18). Pisac priopćuje verzije raznih naroda (franc., talij., ģem., slovenske [Slov. Glasn., 1864. str. 314, „Kres“ IV. 1884, str. 611 sl.], mađ., litavsku) poznate i u nas pripovijetke o troje braće, što su pošli po svijetu, da se nauće govoriti, pa su naučili samo ovo: „Mi tri brata. Za novce. To je dobro“. Nađu ubijena ģovjeka, pitaju ih, tko ga je ubio, a oni odgovaraju: „Mi tri brata“ itd.

U III. (1897) su godišnjaku ove znatnije rasprave: Jan Witek: *Antisemitizam u narodnim šalama i pripovijetkama*. (Str. 46—49. To je nekoliko stihova i šala u nar. govoru.)

Jan Witort: *Etnografija i najnovije knjevne studije*. (Str. 213—224). Ovo je kratak izvadak iz glasovitoga djela Hutchesona Macaulaya Posneta: *Uporedna knjevnost* i Ch. Letourneaua: *L'évolution littéraire dans les diverses races humaines*. Pisac drži, da su ova dva djela o knjevnoj povjesti u uskoj svezi s etnografijom. Piscu nije pošlo za rukom, da jasno pokaže barem glavne misli u njima.

Етнографичний Збірник. Видав Наукове товариство імені Шевченка. Том III. *Етнографічні матеріяли с угорскої Руси.* Зібрав Володимир Тнатюк. Том. I. Легенди і новелі. У Львові, 1897. 8°. XX. 236.

U predgovoru se kaže, da je sabirač sabrao ovu građu putujući pješice po ugarskoj Rusiji god. 1895—1896. Građu će podijeliti u dvoje: u prvom su dijelu „legende (str. 1—124) i novele“ (str. 127—234), a u drugom će biti „kazike, anegdote, bajke i opovijanja istorični“. Drugomu će se svesku dodati dodatak paralela, kazalo i rječnicić. U predgovoru se kaže među ostalim, da je sabirač opazio tri glavna narječja ruska u ugarskoj Rusiji: u jednom se promijenilo starorusko o u i, (нии сѣла), u drugom u ü (sabirač to označuje sa ö, ali kaže, da se izgovara kao nem. ü: (нїи, сѣла), u trećem u u (уиу, сѣла); prvo se od ovih narječja dotiče Galicije i Bukovine, treće se dotiče Mağara i Rumuņa, a drugo je među ovima. Potanih granica sabirač ne zna.

Što ovoj zbirci podaje veliku vrijednost za nauku, to su dodane paralele priopćene u njoj građe, i to ne samo paralele slovjenjskih, nego i drugih evropskih naroda, pače i paralele iz apokrifa, Gesta Romanorum, Tisuc i jedne noći itd. Od zbiraka naših pripovijedaka podane su paralele iz Kraussove zbirke: Sag. u. Märch. d. Südsl. I. II., a za vrijeme tiskanja upotrebio je još Vukove i Vrčevićeve pripovijetke, no paralele će se iz ovih zbiraka podati većim dijelom u II. svesku. U svem je podano paralela iz šezdeset i šest djela i zbiraka! K tomu je dodano još, tko je pripovijetku naučno obradio! Neke je paralele dodao dr. Ivan Franko.

Ovo je, što mi znamo, u novije vrijeme, jedna od najboljih i najbogatijih zbiraka slovjenjskih nar. pripovijedaka.

Zeitschrift des Vereines für Volkskunde. Neue Folge der Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, begründet von M. Lazarus und H. Steinthal. Im Auftrage des Vereines herausgegeben von Karl Weinhold. VII. (1—4). Berlin, 1897, lex. 466.

Mnogi članci u ovom izdanu, što se u kazalu zovu raspravama, nijesu nego građa. Tako ima građe i u „Sitnim prilozima“ („Kleine Mittheilungen). U ovom je godišnjaku govora o svadbi, narodnom liječenju, vješticama, običajima uopće, o božićnim običajima, dječjim igrama, pripovijetkama itd. iz raznih krajeva. Među raspravama

vaju, ili ako je ne umiju zabaviti. Ima i lužička poslovice za ljude, koji mnogo pitaju: „pita kao *pripodnica*“.

4. Izabela i vitez vještac. Vitez — vještac (očevidno nekakvi zao duh) uzbudi zvukom svoga roga ljubav u lijepe kastelanke Izabele, uteče s ņom i hoće da je ubije na mjestu, gdje je već ubio sedam kraljevna. Ona ga bište, on usne, a ona ga ubije (u drugim ga verzijama gurne u vodu, dok je okrenut od ņe, kad se svlači). K ovomu motivu broje i Vukovu pjesmu (I. 382). Child ne pristaje uz hipotezu (prof. S. Buggea): da se ta balada razvila od starozavjetne Judite i Holofernesa. —

Dr. Č. Zibrt: *Priča o Žiškinjoj koži* (543—548). Čini se, da je početak svih tendencijnih pričaņa o Žiški (slavnom vođi Husitá), pa tako i o bubņu, na koji je razapeta ņegova koža, iziņao od Eneja Silvija (pape Pija II., 1405.—1464.), koji u svojoj češkoj povjesti (Hist. Bohemica, Hanoviae 1602) piše, da je Žiška pred smrt zaželio, da mu kožu oderu i na bubaņ razapnu. Povjest Eneja Silvija preveo je na češki Daniel Adam iz Veleslavina, a otuda je došla u narod. U XVII. i XVIII. vijeku često spominu taj bubaņ, pače i s propovjedaonice. Kad su vojnici Fridrika II. osvojili Kladsko, poslaše mu i bubaņ sa Žiškinom kožom, a kad je to čuo Voltaire, napisao je o tom Fridriku (16. X. 1743.) list. Kronike češke ni historici ne znaju ništa o odiraņu Žiškine kože.

Dr. Nadmorski: *Etnografski oņnoņaji u Mačedoniji* (642—44.). To je kratak izvadak iz članka Sp. Gopčevića „Die ethnographischen Verhältnisse Makedoniens und Altserbiens“ (Petermann's Mittheilungen III. 1889) u kojem Gopčević tvrdi, da su Mačedonci Srbi, a na koncu predlaže, da se izabere komisija od jednoga Srbina, jednoga Bugarina i jednoga Nijemca, koji bi sudili.

A. Pleszczyński: *Kosa* (649—651). Riječ *kosa* ima u polskom jeziku 12 značeņa, među ostalim znači i „*kremen* i *noņić* i upoće tanko kremeņe“. *Kosik* je u XVI. vijeku značio *noņ*, kojim su se ponajviše rezale kože (st. pol. *koža*, danas *skóra*), dakle *kosik* od *koža*. Pisac vidi u *kosi* (=noņić) prvi naziv noņeva, koji su bili od kremená.

Władysław Weryho: *Spavajući vitezovi* (845—59). Poslije kratkoga citata iz Spencerova *Nacrta socijologije* o snu i smrti u prvotnoga čovjeka pripovijeda pisac redom priče raznih naroda o vladarima i junacima, koji nijesu umrli, već spavaju, da se opet probude, dođu na ovaj svijet i donesu narodu sreću. Poljaci to pričaju o sv. Jadvigi, Vladislavu Lokietku, Boleslavu Smjelom, Čarnieckom i o Janu Kanti. Gora, u kojoj spava Lokietek, zove se *bladnicka gora*, koju Tatrani zovu *blanicka gora*, a u ņoj spava zakleta vojska. U češkoj ima gora *Blaník*, a poljska se nijedna gora tako ne zove, pa po tom sudi pisac, da je to ime uzeto od Čehá. Moravci pričaju o snu Svetopukovu, Srbi o snu Kraljevića Marka, Rusi o carici Jeleni i buntovničkim vođama (Razinu, Pugačovu, Griški Otrepjevu), a ima i litavska priča o vitezú, koji spava. Nijemci pričaju o Karlu Velikom, Fridriku Barbarosi, Karlu V.; Francuzi o Mac-Mahonu, Rolandu, Arturu; Portugalci o Don Sebastijanu itd. O postanku se tih priča misli različito:

jedni ih drže za vjersku tradiciju, u kojoj su samo imena promiješana, drugi vide u njima simbol sunca, koje zimi spava (koži su oblaci), treći opet drže junake, koji spavaju, za prirodne pojave. Henrik Carnoy (*La Tradition* 1888) ne pristaje ni uz jedno od ovih mišleńa, već drži, da im je korijen u mišleńu: da su junaci nad našom ljudskom prirodom, pa da zato i ne umiru kao drugi ljudi. Pisac veli, da je u svakom od ovih mišleńa dio istine, no „ipak je mišleńe prvotnoga čovjeka, koje nije bilo vrsno razlučiti sna od smrti, glavni uzrok ovim pričama“ (s. 858). Zato i jest na početku citovao odlomak iz Spencera o snu i smrti. Na koncu govori o umjetničkoj obradbi ovoga motiva.

L. Kryzywicki: *Narodni običaji u uporednom osvjetleńu*. (860—74). Žena (baba) kao zloslutnica. Nabrojivši mnogobrojne primjere, kako razni narodi gataju nesreću, ako sretnu ženu, nastoji pisac dokazati, da to vjerovanje ima svoj korijen u „diobi posla“: žena ne smije u nekih naroda ni dirnuti muškoga posla, gdješto pod prijetњom kazni. U običaju, da žena treba da pokaže golo koleno, pa susret s њom ne će biti koban (u nekim poljskim krajevima) sačuvala se djelomice „sloboda općea i izuzimańe djevojke iz običaja, koji obvezuje ženu“ (874). „Prestupak protiv diobe posla posvećene tradicijom — prestupak je vjerski . . . dosta je pregledati Mojsijev zakon o „onečišćeńu moralnom, koje nastaje dodiroм žene za vrijeme itd.“ (872—3). Od „diobe posla“ do Mojsijeva zakona o „nečistoј ženi“ ogroman je skok, a piscu nije uspjelo, da pokaže ikaki drugi prijelaz.

Lud. Organ towarzystwa ludoznawczego we Lwowie pod redakciją Dra. Antoniego Kaliny. We Lwowie. Rok I. 1895, r. II. 1896, r. III. 1897. Adres redakcyi: ulica Zimorowicza 7.

Prvi je godišńak izašao u 9 sveščića s ovim sadržajem znatnijih članaka. U „Uvodnoj riječi“ (I. 1. 1—4) kaže *Redakcija*, da se je mjeseca veljače 1895. g. osnovalo u Lavovu društvo, kojemu je po statutima cijel „znanstveno istraživaańe poljskoga naroda (puka, „ludu“) i susjeda, pa rasprostrańivaańe sabranih o њem vijesti“. Društvo se podijelilo na odio 1. arheologijski, 2. antropologijski, 3. geografijski, 4. jezikoznanstveni, 5. književni, 6. glazbeni, 7. obrtni i 8. socijologijski.

Obraćajući se Uredništvu na općinstvo kaže, da danas, gdje se svuda čuje geslo: narod, poboljšaańe materijalnoga његоva života, treba početi od temelja, a to je poznavaańe naroda. Uz ovu praktičnu cijel ima i druga: da se ojači tvrđa narodnosti protiv kosmopolitskih struja. Kratki nagovor općinstva svršuje Uredništvu lijepim stihovima Mickiewicza o narodnoj pjesmi:

W tobie lud chowa (čuwa) broń (oruże) swego rycerza (junaka),
Swych (srojih) myśli przedę (przedu) i swych uczuć (čuwstawa) kwiaty
(cvijeće).

U članku „*Najnovije struje u narodoznanstvu*“ (4—16) razlaže Dr. Iwan Franko pojam „naroda“ i narodoznanstva. Kratki je ovaj člančić napisan jasno, lijepo i objektivno i priznaje, što se priznati mora, i struji migracijozno-historijskoј i antropologijskoј, i ako se čini, da mu je više po volji prva. [Svega, što piše o „narodu“ i narodo-

znanstvu, ne bismo potpisali. Naročito držimo, da pisac ide predaleko, kad kaže (str. 7), da će se „današnje naše „najsvetije“ vjerovanje i uvjerenje“ za neko vrijeme traktovati tako, kako danas narodoznanci traktuju narodno praznovjerje. Po tom se vidi ujedno, da se po piščevu mnijeđu narodna kultura razlikuje od kulture uopće samo relativno, pa je zato posve jasno, što i pisac upotrebljuje za „narod“ komparativnu oznaku: „niži slojevi“ (str. 5.): vidi se, kako je teško i samim istraživačima narodne kulture zaboraviti na svoju kulturnu visinu. Dakako da se do ovakoga mišljenja mora doći, kad se govori n. pr. o „narodnoj geografiji“ i nekoj drugoj, pravoj, znanstvenoj geografiji. To je krivo. Nauka je jedna, jer je i istina samo jedna, pa nema dvije geografije, medicine itd. A ono, što zovu n. pr. „narodnom“ geografijom, nije nikakva geografija, ako se ne slaže sa znanstvenom geografijom: ono je vjerovanje, pomišljanje, ili što drugo, što nema s geografijom ništa zajedničkoga, tu ni riječ geografija nije na svome mjestu. No ako je nauka, znađe jedno, i to svagdje i u svih naroda, — nije jedna posvuda kultura; znađe podnosi relativnost, može biti u ovoga naroda uopće veće, a u onoga mađe, — ali kultura je apsolutna: kakva je, takva je, — cijela je u svojoj osobitosti, tako da se kultura jednoga naroda ne može, u znanosti ne smije stavljati nad koju, ili pod koju drugu. Zato je krivo, kad se o narodu govori, da je „niži“ sloj, a misli se negova kultura; zato je kriva skepsa, koja dopušta, da je sadašnje naše uvjerenje, koliko je osnovano na znanosti, upravo tako himera, kako — posve naravski — ljudi jedne kulture drže pojave druge kulture himerama. Stvar je u ostalom nešto zamašnija, a da bi se mogla iscrpiti u kratkoj bilešci.]

Jan Karłowicz govori u bileščici (str. 16—19) o „*grobnoj daski*“: leži na „(grobowój) desce“ znači: umro je; to je posve prirodno, kad mrtvaca postavljaju na daske (odar, školke). U uvodu dovađa pisac polsku frazu „*daj mi święty spokój*“ (sveti mir) — u svezu s *treuga Dei*; to nije potrebno: mi velimo „mir božji“, a svakome je jasno, da tu ne treba misliti ni na što drugo do na „mir božji“, koji se toliko spominje u crkvenim molitvama; naprotiv je zgodno protumačeno, što Poljaci govore, da svece (svetkovine) „ophađaju“ (mi ih „obdržavamo“ ili „svetkujemo“): prije se zbija ophađalo, što se je čistilo, a i danas naše prošteharke i proštehari „ophađaju“ pješice, na koljenima, a i na kolima.

Strzelecki Adolf: *Is povjesti prvotne obitelji*. (I. 33—45, 65—78). Poslije nekoliko općenitih riječi o razvoju civilizacije, koja, veli, kao ni priroda, ne pozna skoka, govori se o izvorima za nezino izučavanje (1. posredna, ili neposredna svjedočanstva iz vremena prvotnoga čovjeka; 2. ostaci predhistorijskoga doba; 3. vjerovanja, običaji i uredbe kasnijih vremena; 4. vijesti o savremenim ljudima, koji su na najnižem stupnju civilizacije) i prelazi se (str. 56) na samu stvar. Svi se učenici slažu u tom, da bračne uredbe nije bilo u prvotnom društvu, da je u „prvotnoj hordi“ svaka žena bila zajedničko vlasništvo svih muškaraca. Za svjedoka zove pisac Lubbocka, MacLennana, Bachofena, koji je prvi otkrio tragove rodstva po materi (matriarhat), Morgana,

koji je pokazao, kako se prvobitna „horda“ ograničila, pa tako nastala t. zv. „rodoskvrnska obitelj“: muškarci su imali više žena, žene više muškaraca, a sve su to bila braća i sestre; iz te se obitelji razvila „svatska (svojatska) obitelj“: više braće uzima više tuđih sestara za zajedničke žene. Neuglasicama učenakâ u tom pitanju krivo je to, što se svi ne drže jedne definicije braka. Pisac prima Westermarckovu definiciju, koji brak definuje „kao više, ili manje trajnu svezu između muža i žene, koja traje i poslije dolaska potomstva na svijet“, pa prelazi na brak u životinâ dokazujući primjerima, kako samci u životinâ traže samo jednu samicu. Pisac (s Darwinom i Spencerom, a protiv Hellwalda) zaključuje po tom, što majmuni živu većinom u monogamiji, da je i prvotni čovjek tako živio. Pomazući se dalje istraživanjima K. Kautskoga (koji je ustao protiv Morgana), Spencera (koji je također protiv teorije o labavoj bračnoj svezi u prvotnoga čovjeka), Hellwalda (koji nije ni ovamo, ni onamo, već misli, da je u prvo vrijeme vladala i monogamija, i poligamija, i pollandrija), Lipperta (koji dokazuje, da je samo briga za hranu natjerala žene, da prisile muškarce, neka se za njih brinu), Gumpłowicza (koji je za matriarhat), Dorguna, Friedrichsa i Westermarcka (pristaša monogamijske teorije) skuplja (str. 72) sve u jedno, a to je: da putene sveze u prvotnoga čovjeka nijesu bile labave; žena, najprije slobodna, birala je muža i postajala njegovo vlasništvo, a on ju morao hraniti i braniti; rodstvo po materi nastalo je poslije obitelji, kojoj je bio otac glava, a nije nastalo poradi nemogućnosti rodstva po ocu. Pisac ne će narivavati svoga mišljenja nikome, ali je uvjeren, da je stvarnu obitelj pomagala ne samo ljubav među roditeljima i djecom, već i ljubav među mužem i ženom, koju većina učenaka prvotnome čovjeku poriče, držeći, da se javila tek u civilizovanom svijetu (str. 77—78).

Dr. K. Mátyás: *Poklade* („zapust“), *pepelnica*, *Uskrs*. Nekoliko nar. običaja u Tarnobrzeskom (str. 46—52, 79—89; običaji su ovi u mnogom slični našima).

Dr. A. Kalina: *O azijskim narodima i njihovoj pradomovini* (str. 97—115). To je samo kronologijski prijedlog teorijâ o tom pitanju do Schradera.

Dr. Iw. Franko tumači (str. 115—119) izvor i u nas poznatih riječi: *pasja krv* i *pasja vjera*. O prvoj je riječi pisao u „Wisli“, VI. 745 i dalje, a ovdje samo ponavlja (spomenuvši, kako je pas bio najprije poštovana, a kasnije pogrđna životinja), kako se u „Gesta Rom.“ nazivlju Mađari „progenies canina“, pasji skot. Mnogo je zanimljiviji historijski izvor riječi *pasja vjera*. U vizantijskih pisaca X. i XI. stoljeća ima pripovijest o nekom armenskom krivovjercu Sergiju, koji je imao psa imenom „Areyurion“ (a tako Armeni zovu pokladni post). Taj bi pas učenicima Sergijevim javljao dolazak učiteljev, pa kad je jednom na takom putu vuk psa zaklao i pojeo, postio je Sergij čitav tjedan, — a otuda — ime tomu armenskomu postu. Pripovijest je ta došla i u slovjenske crkvene knige istočne crkve. Pisac je sam izdao tri rukopisa te pripovijesti iz XVI., XVII. i XVIII. stoljeća.

E. Kolbuszowski: *Bije u narodnom vjerovanju* (str. 119—123). Govori o bazi (bazgu); po nar. vjerovanju ne smije se baza sjeći ni presađivati, jer u njoj živi nekaki duh.

E. K.: *Zvijezde i gljive u nar. pripovijedađu* (168—178, 197—207).

Dr. Kaz. J. Gorzycki: *O etnijskoj antropologiji* (225—244). Ovo je kratak prijedlog na osnovu djela: L. Krzywicki: *Ludy. Zarys antropologii etnicznej*. Warszawa. 1893. Koliko bi i bilo potrebno za orijentaciju mlađih naših budućih suradnika, da ovaj prijedlog barem priopćimo, ne možemo ni to.

Iz II. godišnjaka „*Luda*“ spominjemo ove rasprave od Jana Wiktorta: *Jus primae noctis*. (Str. 97—115). Na prvih 11 str. govori pisac uopće o putenoj svezi, dokazujući, da je u staro vrijeme vladao u tom neograničeni nered, „promiscuité“, a tomu nalazi tragova i u današnjim običajima; onda spominje polemiku o tom pitanju, a na str. 110 prelazi na stvar i dokazuje, da je to „pravo“ zbilja postojalo u Švicarskoj, Engleskoj, Kataloniji i Francuskoj; za slovanske se zemlje samo nagađa. Na str. 115. tvrdi, da se iz svega toga (valda iz toga, što to pravo postoji na otocima Marijanskim, Andamanskim, u južnoj Americi „i t. d.“, i što je — po Herodotu — postojalo u nekoga plemena lidijskoga) vidi, da to „pravo“ nije plod feudalizma. [No to je trebalo dokazati. Po našem sudu ovo „pravo“ nema nikake sveze sa starim običajima, ono je u Evropi nova stvar, jedno od mnogih nasilja, što su ih gospoda prema narodu proglasila svojim „pravom“.] *Prinos k povjesti obitelji* (levirat). (Str. 292—304.) *Nekoliko riječi o „svekrovtvu“*, bileške k članku Dra I. Franka: „Tragovi „snohačstva“ u našim gorama“, u časopisu „Žytie i slovo“, 1895). Pisac pobija (Frankovo) mišljenje, da bi „snohačstva“ (svekar živi sa snahom) bilo u drugih Slovjena osim u Veliko-Rusa, naprotiv svom silom hoće da dokaže, kako ga ima u Rusi. Ne razumijemo toga, osobito u svezi s predašnjim člankom piščevim o „jus primae noctis“: rašireno „snohačstvo“ kao običaj išlo bi u prilog njegovoj tvrdnji o onom „jusu“. Nas piščevi dokazi za „snohačstvo“ u Rusi uvjeravaju o protivnom, da je na ime „snohačstvo“ iznimka i protiv običaja. Uzmimo samo jednu poslovicu: „Smaščivaj, nevěstka, — sarafan kuplju“ (Šuti, nevjestice, kupit ću ti sarafan [suknu])! Kad bi to bio običaj (što je običaj, to je dopušteno), — zar bi snaha morala mučati o tom, što je stara klusina napastuje? Ono tumačenje prikrivanja mlade kod svadbe ima drugo značenje, kako se vidi iz našega „*Zbornika*“ (str. 450).

J. Polivka: *Mi tri brata*. (Odlomak studijā o nar. pripovijetkama. Str. 9—18). Pisac pripoćuje verzije raznih naroda (franc., talij., nem., slovenske [Slov. Glasn., 1864. str. 314, „Kres“ IV. 1884, str. 611 sl.], mađ., litavsku) poznate i u nas pripovijetke o troje braće, što su pošli po svijetu, da se nauče govoriti, pa su naučili samo ovo: „Mi tri brata. Za nove. To je dobro“. Nađu ubijena čovjeka, pitaju ih, tko ga je ubio, a oni odgovaraju: „Mi tri brata“ itd.

U III. (1897) su godišnjaku ove znatnije rasprave: Jan Witek: *Antisemitizam u narodnim šalama i pripovijetkama*. (Str. 46—49. To je nekoliko stihova i šala u nar. govoru.)

Jan Witort: *Etnografija i najnovije književne studije*. (Str. 213—224). Ovo je kratak izvadak iz glasovitoga djela Hutchesona Macaulaya Posneta: *Uporedna književnost* i Ch. Letourneaua: *L'évolution littéraire dans les diverses races humaines*. Pisac drži, da su ova dva djela o književnoj povjesti u uskoj svezi s etnografijom. Piscu nije pošlo za rukom, da jasno pokaže barem glavne misli u njima.

Етнографичний Збірник. Видас Наукове товариство імені Шевченка. Том III. *Етнографічні матеріали с угорської Русі.* Зібрав Володимир Тнатюк. Том. I. Легенди і новели. У Львові, 1897. 8°. XX. 236.

U predgovoru se kaže, da je sabirač sabrao ovu građu putujući pješice po ugarskoj Rusiji god. 1895—1896. Građu će podijeliti u dvoje: u prvom su dijelu „legende (str. 1—124) i novele“ (str. 127—234), a u drugom će biti „kazike, anegdote, bajke i opovijanja istorični“. Drugomu će se svesku dodati dodatak paralela, kazalo i rječnicić. U predgovoru se kaže među ostalim, da je sabirač opazio tri glavna narječja ruska u ugarskoj Rusiji: u jednom se promijenilo starorusko o u i, (иіи етіа), u drugom u ü (sabirač to označuje sa ö, ali kaže, da se izgovara kao nem. ü: (иіи, етіа), u trećem u u (иуи, етіа); prvo se od ovih narječja dotiče Galicije i Bukovine, treće se dotiče Mağara i Rumuņa, a drugo je među ovima. Potañih granica sabirač ne zna.

Što ovoj zbirci podaje veliku vrijednost za nauku, to su dodane paralele pripočene u toj građi, i to ne samo paralele slovjenskih, nego i drugih evropskih naroda, pače i paralele iz apokrifa, Gesta Romanorum, Tisue i jedne noći itd. Od zbiraka naših pripovijedaka podane su paralele iz Kraussove zbirke: Sag. u. Märch. d. Südsl. I. II., a za vrijeme tiskaња upotrebio je još Vukove i Vrčevićeve pripovijetke, no paralele će se iz ovih zbiraka podati većim dijelom u II. svesku. U svem je podano paralela iz šezdeset i šest djela i zbiraka! K tomu je dodano još, tko je pripovijetku naučno obradio! Neke je paralele dodao dr. Ivan Franko.

Ovo je, što mi znamo, u novije vrijeme, jedna od najboljih i najbogatijih zbiraka slovjenskih nar. pripovijedaka.

Zeitschrift des Vereines für Volkskunde. Neue Folge der Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft, begründet von M. Lazarus und H. Steinthal. Im Auftrage des Vereines herausgegeben von Karl Weinhold. VII. (1—4). Berlin, 1897, lex. 466.

Mnogi članci u ovom izdanu, što se u kazalu zovu raspravama, nijesu nego građa. Tako ima građe i u „Sitnim priložima“ („Kleine Mittheilungen). U ovom je godišnjaku govora o svadbi, narodnom liječenju, vješticama, običajima uopće, o božićnim običajima, dječjim igrama, pripovijetkama itd. iz raznih krajeva. Među raspravama

nalazimo: „Ogrišta i peći u seljačkim kućama etnografskoga sela na milenijskoj budimpeštanskoj izložbi“ (I. B. Bunker). „Priče i vjervanja o zvono“ (P. Sartori, oveća rasprava s ovim odjelima: I. Zvono kao simbol zračnih pojava. 1. Zvono u vodi. 2. Zvona izvađena iz vode. 3. Zvono u zemlji, u gori, u šumi. 4. Zašto su zvona propala. 5. Svihe izrovale zvono. 6. Ubilo šegrtu (koji je sam htio lijevati zvono). 7. Razbojnici zvone. 8. Zvono i blago. 9. Zvono i dusi. 10. Mjesto zvona druge stvari u priči. II. Zvono brani od zlih duhova. 1. Buka tjera duhove. 2. Zvohehe tjera duhove. 3. Od zvohehe raste trava. 4. Zvohehe na buru. 5. Zvono pomaže zabludjelu. 6. Zvono i duša. 7. Zvono zove boštvo). „Stare nemačke građevine“ (Osw. Zingerle v. Summersberg). „Novija svjedočanstva za stare nemačke običaje“ (R. M. Meyer; među ostalim tumači mjesto iz Tac.: Germ., c. 15: „mira diversitate cum iidem homines sic ament inertiam et oderint quietem“, a za potvrdu spomihe engleske lovce, koji sedam mjeseci love lisice, a onda kao omlitave sve dok se opet lov ne počne; spomihe i bacahe kamena; na koncu, kako su Nemice još u 17. stol. nosile na vratu „buholovku“ od kake krpe ili krzna, a to spomihe i franc. pjesnik Verlaine). Od sitnijih priloga spominemo prinose o tom, kako neke obitelji mogu liječiti bolesti. K. Maurer pripovijeda (str. 100), da je barun van Heemstra god. 1862. naučio od jednoga seljaka liječenje zubobole: trebalo mu u listu samo poslati ime i prezime bolesnikovo, pa dan i godinu rođenja; on bi samo napisano pregledao i zubobole nema. „Fragt mau, wie das zugehe? — Ja wie geht es?“ L. Weinhold pripocuje (str. 212) iz stare knige: „Schimpf und Ernst“ von Johannes Pauli (Strassbg, 1522), da: „die alten Heeren von Oesterreich sein von denen von Habszburg her kumen, die haben ein Gnad von got gehebt“, pa su znali liječiti gušu (Kropf).

Niederlausitzer Mittheilungen Zeitschrift der Niederlausitzer Gesellschaft für Anthropologie und Alterthumskunde. IV. 1—4 (u jednom svesku) 1895, 5—6 (1 sv.), 7—8 (1 sv.) 1896. Guben. 8°. 492.

U ovom izdanu ima zanimljivih starina slovjenjskih, a donosi i narodno-znanstvenu građu. Lijepo kaže u tom izdanu (IV. 150) neki g. Otto Tschirch, da je ovome izdanu prije svega zadaća, da oživi čudna kultura domaće davnine. A tu kulturu (t. j. u Lužici) sve do današnjega dana skupa gradi Nemstvo i Slovjenstvo. Pa izdavači i nijesu od početka zaboravljali na pričanja, bajke i običaje, što otvaraju vidik u duševni život vendskoga naroda, koji je još prije tri stoljeća napuštao gotovo sva sela dōhe Lužice, pa je tek poslije reformacije poradi jače germanizacije spao na petinu i mahe od čitavoga naroda u Lužici.“

Isti ovaj g. Tschirch pripocuje g. 1615. štampanu (str. 150—167) istragu o nekom slovjenjskom seljaku — proroku. U istražnom izvještaju (nemački sastavljen) kaže se među ostalim, da je taj seljak putem glasno „den gesang: Ich danke dir, lieber Herr, wendisch gesungen“.

Dr. E. Siehe tumači (212—220) neka slovjenska imena mjesta u kotaru Calau. Pisac sam priznaje, da zna vrlo malo „vendski“; pomagala su mu dva rođena Venda. Imena su slabo, ili nikako protumačena.

K. Gander priopćuje nešto iz lužičkoga narodnoga liječenja (292—307; nemačka bajanja u stihovima). Ostali su članci ili neznatniji, ili se ne tiču narodoznanstva. Priopćuju se i imena niva, livada itd.: sve je to u većini još slovjensko: Preseka, Dubine itd.

Mélusine. *Recueil de mythologie, littérature populaire, traditions et usages.* Fondé par H. Gaidoz & E. Rolland, 1877—1887. Dirigé par Henri Gaidoz. Tome VIII. (1896—1897). Nro. 1—12 Paris, in 4^o. 287. (I: 1878, II: 1884—5, III: 1886—7 itd.; cijena sada I: 60 fcs, II—IV: po 25 fcs, V—VII: po 12 fcs 50 cts.)

Ovaj VIII. tom. sadržaje: *Dusi i demoni po Ronsardu* (F. Perdrizet). Ne bi čovjek mislio, veli pisac, da bi folklorista imao što da prekapa po djelima prvaka humanističkih pjesnika. Pisac toga ni ne će činiti, već će samo istražiti nešto potahe negov „Hymne des Demons“. Ronsard se nije u tom himnu služio samo djelom Mihajela Psellosa Περὶ ἐνεργείας δαιμόνων (ed. princ. 1615), po svoj prilici u lat. prijevodu Marsilija Ficina (1497 i 1552), pa Apuleja i sv. Augustina, nego ima pojediniosti, koje nijesu iz ovih pisaca, već iz žive narodne tradicije. Pisac to daje dokazuje, a mi ga ne možemo pratiti. Možda će našem „Zborniku“ poslužiti sreća, da tko malo bliže pogleda bujnu demonologiju naših humanista. Ako se Ronsard nije držao samo grčorimske i kršćanske demonologije, zar se može naprećac kazati, da su sve one tolike vile, satiri itd. pusta kopija?!

Zli bogataš [Le mauvais riche]. (E. Rolland). Priopćuje 9 stihovanih versija: kako Bog (Isus i koji svetac) moli milostihu, bogataš mu je ne da, veleći, da će radije dati psu, koji mu donosi zeca; sirota daje milostihu. Poslije smrti ne puste bogataša u nebo, a sirotu puste. George Doncieux napisao je o toj „vjerskoj tužaljci“ studijicu (str. 74): nije starija od XVII. v., ali je naivna, poetična, prema biblijskoj (Luc. XVII) milija, poetičnija.

Nezahvalno dijete (Gaston de Lépinay). — *Narodne pjesme iz Doñe (Basse-) Bretagne* (E. Ernault; u više brojeva). — *Zec u mitologiji* (E. Lefébure; nastavak). Radi se o tom: znači li egipatsko ime *Unnefer*, koje se daje Osirisu, „dobro biće“, ili „dobar zec“, t. j. „sunce“. — *Sveti Ilija* (H. Gaidoz). Pisac istražuje legende i pripovijetke o tom svecu, bileži crkve i priopćuje slike toga sveca i to iz svih zemaļa. — *Vede snižene na pravu vrijednost* (H. G.). Pisac cituje završetak kritike Sylvaina Léviya („Revue Critique“, 2 mars 1896) o djelu Oldenbergovu: *Die Religion des Veda*. Tu se kaže, da je vjera Rg-Vede pod rukama svećenika promijenila oblik, no nije promijenila naravi; ona je naslijedila baštinu nekoga predašnjega društva i poprimila iz vulgarnoga vjerovanja običaja, obreda, čina, kojih (svećenici) ne znadu protumačiti: da se shvati njihova narav, treba pitati ostalo čovječanstvo, koje je sačuvalo ili potpuniju uspomenu ana-

lognoga stadija, ili još u nem stoji. I tako antropologija ulazi u okvir vedskih studija. — *Okrenute naopako noge, ili koljena* (H. G.). Ovo je zanimljivo. H. Gaidoz tumači pomoću narodnih pripovijedaka o šepavom vragu epitet Erinnyja *καυλίπους*: „koji ima noge naopako okrenute“ (peta naprijed, prsti natrag), lat. „plantis aversis“, franc.: „qui a les pieds à rebours“, pa je ustvrdio, da je taj epitet trag toga vjerovanja i u Grka. Helenisti se razlutiše: ne dadu, da se grčka i rimska starina tumači pomagalicama izvan njihova kruga studija, jer im se nikako ne da vjerovati, da su i Grci nekada bili divljaci. Pisac ovdje za potvrdu svoga mišljenja pripieuje sliku s jedne grčke amforičke posude, gdje na konu sjedi čelade naopako okrenutih nogu, pa s obadvjema nogama na jednu stranu — kao žensko! A potvrđuje to opet i jednom irskom pripovijetkom, u kojoj prosac ne će uzeti djevojke, jer ima noge naopako okrenute, a ona odlučí, da će mu se luto osvetiti.

Formula kod pleteña (P.—F. Perdrizet). To je francusko prélo, vrlo slično onomu, što je opisano u našem „Zborniku“ II., str. 384: Oj, prijio itd. Ne spominu se, istina, koza, ali se (među ostalim stvarima, životinjama i ljudima) spominu košuta (biche) i broji se kao i u nas, ali samo do sedamnaest.

Ima još zanimljivih članaka i biležaka, ali što će nam goli naslovi, kad nemamo za sada prostora! Ovo smo malo spomenuli samo zato, da se vidi, kako se folklore obrađuje u Francuzâ. Ovo je pravi, čisti folklor u velikom stilu, da tako rečemo, često s velikim učenâčkim aparatom i erudicijom, a uza sve to zanimljiv — kao francuska kniga!

Bulletins de Société d'anthropologie de Paris. Tome huitième (VIII., IVe série). 1. Paris. 1897. in 8°. LX. 80. (Publication bimestrielle).

Ovi izvještaji izlaze u šest sveščića na godinu (10 frcs). Prva serija ima šest svezaka (1859—1865). Za ovih 6 svez. ima posebno kazalo (Dureau) od 174 str. (1 fre). Druga serija ima 12 svez. (1866—77), a stoji 120 frcs. Treća ser. ima također 12 svezaka (1877—1889). Društvo izdaje još i *Memoires* (tri serije do sada). Među ostalim publikacijama izdalo je i *Questionnaire d'ethnographie et sociologie*.

Od članaka, koji bi nas mogli zanimati, spominemo iz ovoga sveščića: *Čovjek s repom* (Zaborowski). Pisac je mislio, da je legenda o čovjeku s repom već mrtva, kad je eto ponovi ozbiljan učenâk (Enjoy, izučavatelj anamitskih zakona) g. 1890: da ga je vidio na svoje oči (*L'Anthropologie*, 1896, p. 531). Već je Marco Polo donio vijest o repatom čovjeku iz Sumatre. No sve je ovo, dokazuje pisac, krivo opažanje: čovjek je s repom anatomska i fisiološka nemogućnost; to je dokazala sekcija embryjona. Moguće je samo, da pet ili šest pakraležaka (fausses vertèbres) coccyxa bude kraće, ili duže, pa smeta. Slično je nešto morao vidjeti i Enjoy: neobičnu malformaciju¹. —

¹ Naš narod čvrsto vjeruje, da ima ljudi s repom, posebice se drži, da ima Turaka s repom. Za austro-turskoga rata (1878) općenito se u mom rodnom

Pravo udovica u Evropi i Kini (Paul d'Enjoy). Pokazuje, kako je kineski zakon o udovicama bolji i pravedniji od francuskoga: bilo bi samo želeti, da se kineski zakon o udovicama u ime ženskih prava pure et simple proglasi u Francuskoj!

The Folklorist. Journal of the Chicago Folk-lore Society. Vol. I. 1. (July 1892), 2.—3. (July 1893), 4. (October 1893). Chicago. Ill. in 8°. 260.

Iz uvoda u prvom broju doznajemo, da je to društvo osnovano u prosincu 1891. s cijelju, „da sabire, čuva, izučava i objelodanjuje tradicionalnu književnost osobito ovoga kraja, zapadno od Alleghenija“ (alleghenijskoga gorja). Ovo je druga publikacija društva. Prva je bila (ne računajući društvenih pravila) „Rukovođ“, što ga je za društvo priredio njegov tajnik. Društvo je osnovano, da bodri sabirače ovake građe, vrlo znatne za povjest čovječanstva i rješavanje životnih problema. Društvo ima dopisnika po svem svijetu.

U prvom se broju tumači i pečat društva otisnut na omotu, jer su mnogi pitali, otkuda je i što je. Slika predočuje Indijanca, kako poziva plemena na slavu mitskoga junaka Dsilyi Neyani, a oko slike je napis: „Otkuda te legende i tradicije?“

U ovom prvom svesku ima prinosa iz mehikanske folklore (konsul Aymé opisuje među ostalim, kako je doživio među Mehikancima pomrčinu mjeseca, kako su užasno vikali, žene se bacale na zemlju, trgale sa sebe odijelo itd.), iz „Negro-lore“, korejske i japanske folk-lore i dr. prinosa osobito među Miscellaneama.

Sva ova narodoznanstvena, antropolojska i arheolojska isdana (osim „Srpskoga Etnografskoga Zbornika“ i „Wiste“, koje akademija od prije dobiva) *dobiva „Zbornik“ u zamjenu.* Osim ovih dobiva „Zbornik“ u zamjenu jošte „*Prähistorische Blätter*“, herausgegeben von Dr. Jul. Naue, München (počevši od IX. godišta: 1897). „The Chicago-Folk-lore Society“ poslalo nam je još knjižicu „*International Folk-lore Association*“ (Chicago, June, 1896, in 8° bez paginacije) s folklorskim (pretežno američkim) sadržajem, ali se iz ne ne vidi, je li početak, je li nastavak ili je knjiga za se.

kraju govorilo, da će Filipović tek onda morati bježati iz Bosne, kad sultan pozove Turke s repom. Čuo sam, kako su ljudi razgovarali o tom, da ti Turci omataju oko sebe svoj rep, koji je kao koški.

A. R.

Od uredništva.

Naš „Zbornik“.

Uređenje „Zbornika“. Jugoslavenska akademija najavila je u predgovoru k I. sv. „Zbornika“ promjenu uredništva. Čutila se osobito potreba, da urednik bude u sjedištu akademije.

Zbornik će imati tri glavna dijela: *Rasprave, Građu i Vjesnik.*

U dijelu *Rasprava* priopćivat će se: 1) po jedna oveća izvorna rasprava iz narodoznanstva hrvatskoga i najbliže Hrvatima južne braće; 2) sitniji znanstveni prilozi i bilješke iz domaćega narodoznanstva; 3) bilješke iz stranoga narodoznanstva; 4) pitaña o narodoznanstvenoj građi (gl. str. 13, nota 2).

U dijelu *Građe* priopćivat će se: 1) po jedna potpuna slika o životu narodnom čitavoga jednoga kraja; 2) sitniji prinosi građi; 3) narodne starine, t. j. vijesti o životu narodnom iz knjižica, pa bilješke o starim spomenicima narodnoga života i rada (starinsko odijelo, oruđe i t. d.). Građa će se po mogućnosti razjašnjivati slikama.

Vjesnik će se udešavati prema potrebi. Glavna mu je zadaća: 1) da izvješćuje o narodoznanstvenoj književnosti domaćoj i stranoj; 2) da bude vjesnik među uredništvom i općinstvom, osobito među uredništvom i suradnicima „Zbornika“.

Od sada će *Zbornik* izlaziti dva puta na godinu.

I sv. „Zbornika“. Perijodička štampa domaća pokazala je prilično malo zanimanja za ovo novo akademijsko izdanje. Osobito se je više očekivalo od beletrističkih izdanja, kojima bi bila zadaća, da šire zanimanje i razumijevanje za ovu stvar među šire slojeve naroda donoseći sitnije shvatljivije člančice o toj stvari i priopćujući zanimljiviju građu iz „Zbornika“ u zgodnoj obradbi. Nadamo se, da će i u tom biti u buduće bolje.

(G. M. Mediću.) G. Mojo Medić (Nar. Nov.“ 1897 br. 58) pitao je sadašnjega urednika „Zbornika“, ne shvaća li ga možda krivo, što je u I. sv. „Zb.“ napisao, da smo mi Hrvati sa svojim „Zbornikom“ za narodni život zadni, jer su za nama samo naša najbliža braća Srbi i Slovenci. To me pita u namjeri, da se svakomu prizna, što je dobra uradio. Ako je mene gosp. Medić tako shvatio, da ja nijesam htio priznati nekome, što je dobra uradio, a to tim, po svoj prilici, što ondje nijesam spomenuo „Srpskoga Etnografskoga Zbornika“, — onda me je doista krivo shvatio. Ja „Srp. Etn. Zb.“ nijesam s toga spomenuo, što sam ondje govorio samo o narodoznanstvenim časopisima, a taj zbornik nije onaki časopis, kaki su oni, što sam ih ondje spominjao. Bez obzira na to, što srpski zbornik izlazi u neodređenim

razmacima vremena, pa na to, što se ne osvrće na savremenu književnost narodoznanstvenu, što ne ide s vremenom: taj zbornik nije, do sada barem, donio ni trunka nove građe, već je u prvoj knjiži prešampao staru, poznatu knjigu, a što je u drugoj knjiži, to smo kazali na drugome mjestu. Da me opet tko krivo ne shvati, ističem, da samo objeđen i isasvan ističem ove činjenice; inače je daleko od mene misao, da kr. srp. akademiji isto prigovaram.

„Tu su sad“, veli g. Medić, „dva zbornika, samo s različitim ciljevima“. Nas to ne smeta, što su dva, a i ne bismo rekli, da su ciljevi različiti. Ne smeta nas s toga, što znamo pouzdano, da nije sabrana ni desetina onoga, što treba da se sabere, pa se u tom ne slažemo s g. Medićem, koji kaže, da „bi bilo malo prinovaka mnogoj građi“, kad bi se sabralo sve, pa i ono, što su tuđinci pokupili. Ni s tim se ne slažemo, da su „ti stariji prilozi tek zavrjedili, da se saberu u jednu cjelinu“. Bez obzira na to, što svi stariji prilozi nijesu pouzdani i kako treba pobileženi, — ti stariji prilozi nijesu ni desetina svega, što nam treba znati o narodnom životu. O tom se ja uvjeravam danomice dobivajući, meni barem, posve nepoznatu građu.

(G. Dru. Č. Zibrtu.) Obznanjujući I. sv. našega „Zb.“ (*Český Lid*“, VI. 403—405) kazao je g. Dr. Č. Zibrt“, urednik „Č. L.“ (uz lijepo priznahe i pohvalu „Zbornika“ i mojih referata) govoreći o mojim referatima i biblijografiji mnogo toga na krivu, moju adresu. Ja s prijateljskim nama češkim kolegom ne ću polemizovati, jer velik dio onoga, protiv česa se on tamo bori, nije moje mišlehe. Ja sam naročito kazao („Zb.“ I. str. 319, nota), da nakladnik i redakcija „Č. L.“ najbolje znadu, kako im je najzgodnije. Što sam govorio o dva urednika, tomu je krivo to, što do onda zbija nijesam u V. godišnaku „Č. L.“ opazio sitne bileščice, da je dr. L. Niederle ostavio redakciju, a o V. i VI. sv. nijesam ni izvješćivao, nijesam dakle neprestano govorio o dva urednika. Pravo ima g. dr. Zibrt, što mi prigovara, da je to trebalo barem spomenuti, a zašto toga nijesam učinio, to sam već rekao. Milo mi je u ostalom, a to spominem i na drugome mjestu, što je „Č. L.“ pridržao u programu samo narodoznanstvo.

Osnova za sabiranje i proučavanje građe o narodnom životu. Posebne su neprilike krive, da za izrađivanje ove „Osnove“ nijesam imao više od šest nedjelja vremena. To se neka uzme u obzir kod nezina prosuđivanja.

Ova je „Osnova“ štampana u posebnoj knjiži već svršetkom lipna 1897. u 2000 komada, od kojih je preko 600 odmah razasvano po narodu (ponajviše članovima „Matice Hrvatske“ i „Društva sv. Jerolima“), a preko 400 rasposlano je na molbe u sve hrvatske zemlje, a i u Crnu Goru, Srbiju i Ugarsku.

Domaća je štampa pojavu „Osnove“ s malim izuzecima dosta mlako primila, a trebalo je širem općinstvu i u više navrata razložiti, o čem se radi. I tu su beletristički listovi zaostali za dnevnicima i političkim listovima uopće. Jedva smo što više u njima čitali do gologa poziva akademijina, koji su, koliko znamo, donijeli svi listovi, koje je akademija za to umolila i „Osnovu“ im poslala. Koliko sam poslije mogao

doznati (za vrijeme razasijanja bio sam na putu), više je o toj stvari pisao dnevnik „Obzor“, pa pokrajinski list „Posavska Hrvatska“, a osobito „Crvena Hrvatska“. I u drugima sam našao po koju riječ („Napredak“, „Smotra Dalmatinska“, „Nastavni Vjesnik“.).

Među drugima, na koje se nemam kada osvrutati, zadio se za „Osnovu“ u „Kat. Listu“ (1897, br. 36) i gosp. J. Tomac. Žalim, što je g. J. Tomac jedini od svećenstva progovorio o „Osnovi“. Ja sam bio spreman dati g. Tomcu svako razjašnjenje („K. L.“ br. 37), ali sam se uvjerio, da njemu nije do stvari („K. L.“ br. 39) ni do istine, pa sam ostao u miru. Najviše me je odbilo začuivanje istine i o čito iskrivljivanje mojih riječi. Komu je do istine, tomu sam spreman svaki čas odgovoriti i dati se poučiti prema onoj: *errare humanum*.|

Otok. Veći dio građe pod ovim naslovom štampane u ovom svesku „Zb.“ napisao je g. J. Lovretić, nadarbenik i upravitelj biskupske tiskare u Đakovu. Poznate su u našoj književnosti i njegove pripovijetke iz narodnoga života. Građa nije bila napisana po „Osnovi“ (koje još nije ni bilo), već je poslije ovako poredana i popunjena. Kad g. Lovretić nije više mogao popuniti građu prema „Osnovi“, obratio sam se na g. Bartola Jurića, učitelja u Komlatincima, rođena Privlačanina.

No ni ovako popunjena građa nije potpuna. U ovom je svesku štampano prvih osam razdjela po „Osnovi“ osim razdjela o *Jesiku* i *Pravu*. O jeziku će biti sada ovdje govor, a *Pravo* će doći u dojučer svezak; ovaj put je ispunšteno s toga, što su slike za *Običaje* bile gotove, a u *Pravu* nema slika. Nepotpunosti i nejasnoće popunit će se i razjasniti u dojučer svescima.

Na koncu mjeseca srpnja pošao sam u Otok i Komlatince, jedno zato, da sâm sve vidim, a drugo zato, da pribavim fotografske slike. Koliko me je zanimalo opisivanje g. Lovretića, toliko je sve ono, što sam vidio i čuo, prevršilo svako moje očekivanje. Ne ću sad ovdje da opisujem svoj boravak i užitek u Otoku i Komlatincima (žalim, što me nije bilo u bogatoj Privlaci).¹ Nije glavno odijelo i dukati, ne! Ona milina u kretinama (n. pr. u Kraljicama!), ono igranje i pjevanje, pa ona duhovitost, s kojom su nam u tren i iznenada smišljale pjesmice: to prevršuje sve, što bismo mi, koji svoga naroda ne poznamo, mogli od njega očekivati. Kratki mi je moj boravak u Otoku otvorio u koječem druge vidike, i ako sam sâm rođen na selu.

Dužnost mi je još, da se i ovdje zahvalim svima, koji su mi u poslu pomagali. Prva velika hvala na onoj velikoj ljubavi, prijateljstvu, spremnosti, gostoljublju, pa na onoj vještini, trudu i pomoći — ide gospoju Genu Lovretića, majku g. J. Lovretića, pa njegova oca, gosp. Ant. Lovretića, učitelja u Otoku: bez njih bih ja bio malo, ili ništa uradio. Velika hvala preč. g. Karlu pl. Stručiću, zač. kanoniku i župniku u Komlatincima. Onake ljubaznosti i spremnosti, onake očinske nežne brige i ljubavi za svoj narod, pa odanosti i štovaња njegovih župljana spram njega: svega toga ujedno nijesam nikada i nigdje vidio,

¹ Spomišem ovdje, što je izostavljeno u tekstu *Otoka*: Otok ima 3.475, Komlatinci 2.016, a Privlaka 1.901 dušu. (1890. god.).

pa toga ne ću ni tako brzo zaboraviti. Čestitom gazdi Miškove kuće u Otoku, njegovim snašama i redušama također budi kazana moja velika hvala! Marici Bošnjakovoju (prije Brnčatovićevoju), Pavi Subašiću, pa svima djevojkama i snašama također hvala! Hvala također gg. načelnicima Ranabaueru u Otoku i Lovriću u Komletincima na službi, što su mi učinili!

Govor u Otoku i oko nega. Kako *Otok* nije pisan po „Osnovi“, nije ni govor u opisu do jedne riječi onako čist, kako narod govori. Što se je moglo, popravilo se za vrijeme štampanja, pa je tako govor u opisu *Otoka* izašao toliko nalik na pravi narodni govor, da su Komletinčanke, osobito cure (kad im je g. Jurić čitao korekturke arke) rekle ovako: „Bože, prosti! Tako se kod nas, ili u Otoku, ili u Privlaci govori“. No ja sam htio, da ne bude nijedne riječi, koje narod ne govori. Zato su gg. Lovretić i Jurić još jednom pregledavali sve od početka, no njihove će se bilješke (u svem se ne slažu) objelodaniti, kad se čitav *Otok* doštampa.

Da se čitalac ne smuti, moram ipak ovdje spomenuti najznatnije stvari.

1) I g. Lovretić, i g. Jurić složno tvrde, da se u njihovu kraju ne izgovara *č*, već *ć*. Brođani im se rugaju: *ćića!* Ja u štampanju nijesam na to pazio, pa sam n. pr. *inoću* ovako štampao protiv žestokoga protesta g. Lovretića.

2) Za *đ* i *ǣ* se nijesam mogao pogoditi s g. Lovretićem. G. je L. htio, da razlikujem *đ*, *ǣ*, *dž* (*rođen*, *anġeo*, *džigerice*). Ja ne razumijem, kakva je razlika među *ǣ* i *dž*. Dok smo se nekako nagodili, bili su već neki arci štampani, pa je ostalo *durđić*, a drugdje stoji *gurgić* i sl. Ne znajući, koji je pravi izgovor, ostavljam sve to ovako, dok ne bude sve štampano.

3) Štogod je i ovako i onako (*doli* — *dole*, *jilo* — *jelo*, *pridni* — *predni*, *reše* — *riše* i dr.; *dale*: *krua* — *kruva*, *ruo* — *ruvo* i dr.; *dale*: *di* — *gdi*, *čela* — *pčela*; *divji* — *divļi*; *dođe* — *dojde* i sve složene s *ići*; *pušćati* — *puštati*; *ovče* — *ovčje*, *drukče* — *drukčije*; *metnuti* — *metniti* i sl.; pa ptc.: *okrenut* — *okrenit* i sl.; *dale* inf.: *priseliti* — *priselit* i sl.; *četir* — *četiri*; pa *više* — *višje* — *visokije* i sl.; *je* — *ju*; 3. pl.: *pivaju* — *pivau* i sl.; *mikaje* — *gvoŕdenaju* i sl.; *ograđen* — *ogradit*), govori se jedno i drugo. Ipak žene govore samo: *doli* (J.), više se govori *pridni* (J.); g. J. čuje samo: *kruva*, *ruvo* (L.: oboje); *divļi*, *dođe* samo u Privlaci (J.); žene govore samo: *pušćati* i sl.; i g. J. i g. L. ispravljaju *metnut(i)* u: *metnit(i)*, *okrenut* u *okrenit*, pa ipak je g. J. i *dale* pisao u mj. *i*; *priselit* mj. *priseliti* ispravља g. L., a g. J. naročito upitan potvrđuje oboje; *pivau* se govori mañe od *pivaju* (L.); *mikaje* i *gvoŕdenaju* jednako (J.); ne „otrañen“, nego *otranit* (L.), a g. J. upitan odgovara, da se govori *ograđen* i *ogradit*. Nikako „valda“ (-l-), već *valda*, ne „Komletinci“, već *Komletinci* (-le-) ili *Komlatinci* (L.).

4) Gen. pl.: *cigani* (kod *cigani*), *Jankovci* (iz *Novi Jankovci*); *dale* loc. pl.: *u svatova*, *po leđa*, *u našu krajeva*, *u Bošnjaka*, *na prsa* i sl. zajamčeni su oblici, koje sam i sâm čuo. G. Jurić piše, da

se govori i: *po leđo* (-o), *na jajo* (-o). Uz ove oblike čuju se i drugi: *po leđima*, *u selima*, i to jednako: *na koña* i *na koñima*, no nikad: *na koñima*. Ne: „našim krajevima“ već *našima* itd.

Naši suradnici.

Sve one, kojima je poslana „Osnova“, molimo, da nam jave, hoće li moći štogod uraditi za „Zbornik“. Tko misli, da ne će moći ništa uraditi, neka „Osnovu“ ili vrati (jer se javljaju novi suradnici, a „Osnove“ ima još malo komada), ili je neka dađu kome drugome, tko će se moći baviti ovim poslom, a uredniku Zbornika neka jave, kome su je dali.

Prinosa, koji nijesu pisani po „Osnovi“, ne ćemo primati. Osobito nam neka nitko ne šalje prinosa, koji nijesu pisani čistim govorom onoga kraja, otkuda je građa. Nijedan glas, nijedna riječ ne smije biti drugačija, nego što se govori u onom kraju, ili selu, otkuda je građa. Ponavljamo: *nijedne riječi* ne smije biti u opisu, koje narod u onom kraju ne govori. Tako ne smije u opisu biti riječi: *horizontalno*, *materijalno*, *metal*, ako ih narod ne govori, pa skovanih književnih riječi: *odnosni*, *dotično*, *ukus* itd. Sve se to može i mora kazati narodnim načinom, pa makar kako. Naprotiv se tude riječi, koje narod govori (*tancati*, *farba* i dr.), moraju zapisivati, a ne smiju se mjesto njih pisati druge, pa bile i narodne hrvatske.

Jednako ne ćemo primati prinosa sabranih „po Lici i Krbavi“, „po Herceg-Bosni“ i s drugim ovako općenitim oznakama. Takova građa nije pouzdana, jer se ne da kontrolirati.

U pisanu (pravopisu) neka se sabirači ne drže nijednoga književnoga pravopisa, već neka pišu, kako čuju. Samo ih molimo, da se služe prostijim znakovima za glasove, jer je to često vrlo potrebno. Tako je potrebno, da se razlikuje (kajkavski): *sadje* i *sađe*, jer *sadjē* raste u „slivaru“ ili trnacu, a *sađe* su u dimnjaku; treba znati, govori li se *grošđe* ili *grošde* itd. S toga se neka svatko drži pisaña u „Osnovi“.

Sabirače iz inteligencije (svećenike, učitele i dr.) upozorujemo, da ne pišu ništa iz svoje glave. Toga nam za „Zbornik“ nikako ne treba. Samo pravi seljak, koji nije s gospodom živio i kniga čitao, taj može pisati iz glave, no i on treba da pita i druge, osobito starije lude. Svi drugi sabirači neka bilježe po riječima selakâ i selakiñâ, koliko je moguće, riječ po riječ.

Napokon molimo sabirače, da pišu opširnije, potpunije. Štogod o jednoj stvari ili pitañu čuju od seljaka, neka sve pišu: nikad ne će biti previše.

Do sada se prijavilo do 300 (tri st) suradnika iz svih krajeva, gdje živi narod hrvatski, a i iz dosta srpskih i slovenskih krajeva. Najviše je suradnika iz Dalmacije i Istre, pa Bosne, a najmanje iz zagrebačke i varaždinske županije.

Od ovih je suradnika njih preko 40 (četrdeset) poslalo svoje radove potpuno, ili samo dijelove.

Starine. Nitko nam nije do sada poslao nijednoga prinosa o narodnim starinama. Molimo s toga gg. profesore hrvatskoga jezika, pa

slušače slavistike, da se late ovoga posla. Najprije bi trebalo pomno pregledati Kukuljevićeva „Acta croatica“, pa Miklošićeva: „Monumenta serbica“; zatim propovjedi štampane i rukopisne, koliko tko do njih može doći. U okružnicama duhovnih vlasti, pa u starim zakonima ima mnogo vijesti o narodnom životu; molimo sve one, kojima ovaki spomenici dolaze u ruke, da pripaze na to, pa što nađu, da nam pošalju.

Rasprave. Kakih nam treba rasprava, to se vidi iz naših referata u ovom i u I. svesku. Upozorujemo samo suradnike, da ne pišu rasprava na osnovu svoje rukopisne građe. Naprotiv će nam tumačenja jedne samo pojave, pa i ne bila u štampi poznata, dobro doći među *Sitnije priloge* i *Bišeške*. Ovamo bi spadale i sitnije paralele među narodnim i književnim motivima (svih književnosti), ili među našim i tuđim narodnim motivima.

Kako se u nas odmah iza preporoda počelo u beletristici crtanje naroda i njegova života, bila bi o tom studija, a i više njih, vrlo potrebna i korisna.

I ako nema velikoga straha, da će se i više radnika polakomiti za jednom stvarju, ipak bi se to moglo dogoditi. S toga molimo svakoga, tko se lati veće radnje, da to javi uredniku „Zbornika“, pa da on obavijesti drugoga, koji bi se možda također iste stvari latio.

Urednik „Zbornika“ sastavlja narodoznanstvenu bibliografiju hrvatsku, srpsku i slovensku. Kako ima narodoznanstvenih priloga posvuda raste-penih, molim svakoga, tko bi htio kod toga posla sudjelovati (pregledati koji časopis, dnevnik, koledare itd.), da mi to javi, pa da se s nim dogovorim.

Napokon molim poznavaoce stranih jezika, koji se zanimaju za narodoznanstvo, da mi jave: ne bi li se tko htio latiti posla, pa sastavljati kratke izvratke studija iz slovanskoga i tuđega narodoznanstva.

Preč. g. Karlo pl. Stručić. Doznajem, da bišešku na str. 191—2. treba ispraviti. G. Stručić (nasljednik Marijanovićev) nije neprijatelj ni zlata, ni svile na djevojkama, ali obadvoje: i zlatom vezene košule, i svilene suknje ne može dopustiti, jer je to velik trošak; neka nose ili jedno, ili drugo. Djevojke se otkrivaju u šesnaestoj godini, a ne od šesnaest. I to ne brani, da idu otkrite, ali do šesnaeste godine ne dade velike pletenice, ni velikih oprava. No to nijesu djevojke, već opetovničarke, fitičalice, curetak. Nema dakle govora o „robju“, jer ni to nije zapovijed, već želja preč. gospodina. — Tko pozna preč. g. K. pl. Stručića, tomu je sve ovo samo po sebi jasno.

Vlč. g. Josip Lovretić, pisac krasnoga doista našega *Otoka*, moli, da se zabilježi, što je u *Otoku* napisao Pavo *Subašić* (bez onoga, što je preko str. 224, — ako ima što, Ur.). Evo, što je Pavino: str. 93 od *Priroda* do *Vrijeme* 95; 100—103 pjesma; 127: *Kaćara*, *Pecara*, *Ambar*; 128 dva prva retka; 141; 144—152; 180: *Vrbaña*; 181 do: *žensko odilo*; 209—224 (*Rad*).

ZBORNİK

ZA

NARODNI ŽIVOT I OBIČAJE

JUŽNIH SLAVENA.

Izdaje Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti u Zagrebu.

Ovaj će »Zbornik« izlaziti od sada **dva puta** na godinu (u srpnju i siječnju), svaki put s opsegom od najmañe 10 štampanih tabaka.

Cijena mu je **bez poštarine**: za čitavu godinu 2 for., za pō godine 1 for., s poštarinom 20 novč. više.

Prijave za pretplatu (najkasnije do konca ožujka za prvu, a do konca rujna za drugu polovinu) i novci šaju se: **Upravi Jugoslavenske akademije** u Zagrebu.

Prinosi za »Zbornik«, pisma, knjige i t. d. šaju se: **Uredniku akademijskoga „Zbornika za narodni život i običaje“** (Jugoslavenska akademija) u Zagrebu.

Svi rukopisi, poslani **Uredniku „Zbornika“**, postaju svojina Jugoslavenske akademije, koja ih može izdati ili cijele, ili samo dijelove od njih, a nagradit će ih, kad ih štampa, po 20 for. po štampanom tabaku, ako nijesu prije otkupljeni; no pisci njihovi ne mogu ih tražiti natrag.